叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000001

2. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000002

3. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000003

4. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000004

5. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000005

6. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000006

7. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000007

8. 二氧化硅凝胶假晶及其他故事(the Silica Gel Pseudomorph, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði] ['sɪlɪkə] [dʒel] ['suːdəˌmɔːrf]
The Silica Gel Pseudomorph
这 二氧化硅 凝胶 假象

硅胶假晶

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
And Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [hɑːrt] ,
EDWARD HART ,
爱德华 哈特 ,

爱德华·哈特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪn]['siːdər] ['væli] .
Author of “ Our Farm in Cedar Valley .
作者 的 “ 我们的 农场 在 雪松 谷 .

《我们在雪松谷的农场》的作者。

” ['iːstən] , [pɑː] .
” EASTON , PA .
” 伊斯顿 , 宾夕法尼亚州 .

“宾夕法尼亚州伊斯顿。”

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CHEMICAL PUBLISHING CO . 1924
这 化学 出版 一氧化碳 . -

化学出版社，1924年

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] : ['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn] :
LONDON , ENGLAND : TOKYO , JAPAN :
伦敦 , 英格兰 : 东京 , 日本 :

英国伦敦：日本东京：

['wɪljəmz] & ['nɔːrˌgeɪt] [mə'ruːzən] ['kʌmpəni] , ['limitid] .
WILLIAMS & NORGATE MARUZEN COMPANY , LTD .
威廉姆斯 & 诺盖特 丸善 公司 , 有限公司 .

威廉姆斯和诺盖特丸善株式会社

- [ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , ['dʌblju:] . [si:] . - - - ['ni:hoʊnˌbɑ:ʃi:] ['tɔ:rˌaɪ] -
14 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN , W . C . 11 - 16 NIHONBASHI TORI -
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , W . C . - - - 日本桥 托里 -
- .
SANCHOME .
- .

14 HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, WC 11-16 NIHONBASHI TORI-SANCHOME.

[i:]
ii
二、

二、

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['edwərd] [hɑ:rt]
Copyright , 1924 , by Edward Hart
版权 , - , 经过 爱德华 哈特

版权所有，1924年，爱德华·哈特

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[tu:; tə] ['hɑ:rvi] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['waɪli] ,
To Harvey Washington Wiley ,
到 哈维 华盛顿 威利 ,

致哈维·华盛顿·威利

['skɑ:lər] , ['ti:tʃər] , ['poʊət] , ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spi:kər] ,
Scholar , Teacher , Poet , Writer and Speaker ,
学者 , 老师 , 诗人 , 作家 和 扬声器 ,

学者、教师、诗人、作家和演说家

['fɪrləs] ['pʌblɪsɪst] , ['laɪflɔ:ŋ] [frend] .
Fearless Publicist , Lifelong Friend .
无畏 公关人员 , 终身 朋友 .

无畏的公关人员，终生挚友。

[ˌaɪ 'vi:]
iv
四

四

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔ:riz] .
I have a boy who loves to have me tell him stories .
我 有 一个 男生 WHO 爱 到 有 我 告诉 他 故事 .

我有个儿子，他很喜欢听我讲故事。

[tru:] ['stɔ:riz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ni:d] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dɔ:rnmənt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
True stories usually need modification and adornment if they are to remain
真的 故事 通常 需要 修改 和 装饰 如果 他们 是 到 保持
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

真实的故事如果想要保持趣味性，通常需要进行修改和润色。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['stɔ:riz] [toʊld][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [em'belɪʃt] .
and so many stories told him were embellished .
和 所以 许多 故事 讲述 他 是 修饰过的 .

他听到的许多故事都经过了夸张渲染。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] ['ʌðər]
These stories have been written for my own amusement at night while others
这些 故事 有 到过 书面 为了 我的 自己的 娱乐 在 夜晚 尽管 其他的
[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [rest] [bɪ'twiːn] [mɔːr] ['sɪriəs] ['tæsks] .
were sleeping or as a rest between more serious tasks .
是 睡眠 或者 作为 一个 休息 之间 更多的 严肃的 任务 .

这些故事是我在夜里趁别人睡觉时或者在处理更严肃的任务间隙为了自娱自乐而写的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [truː] , [sʌm; səm] ['pɑːrtli] [truː] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
Some of these are true , some partly true and some are products of
一些 的 这些 是 真的 , 一些 部分 真的 和 一些 是 产品 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

有些是真的，有些部分是真的，有些则是虚构的。

['edwərd] [hɑːrt] .
Edward Hart .
爱德华 哈特 .

爱德华·哈特。

[ɑːk'toʊbər][wʌn] , -
October 1 , 1924
十月 1 , -

1924年10月1日

[viː]
v
v

v

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sɪlɪkə] [dʒel] ['suːdəˌmɔːrf] [wʌn]
The Silica Gel Pseudomorph 1
这 二氧化硅 凝胶 假象 1

硅胶假晶 1

[piːp] - [tʃɪk] ['maʊnt(ə)n] -
Peep - Chick Mountain 12
窥视 - 小鸡 山 -

皮普-奇克山 12

[raʊnd] ['væli] -
Round Valley 16
圆形的 谷 -

圆谷16

[mɒn] - -
Mont L'Hery 22
蒙特 - -

蒙特莱里 22

[deθ] ['væli] -
Death Valley 31
死亡 谷 -

死亡谷31

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['stɔːri] -
The Professor's Story 41
这 教授们 故事 -

教授的故事 41

[maɪ] [frend] ['zæn] -
My Friend Zahn 52
我的 朋友 扎恩 -

我的朋友赞恩 52

[dʒʌst]['sæmjuəl][dʒəʊnz] -
Just Samuel Jones 67
只是 塞缪尔 琼斯 -

萨缪尔·琼斯 67

[fæt][ænd; ənd] [liːn] -
Fat and Lean 83
胖的 和 倾斜 -

脂肪与瘦肉 83

['wuːzi] -
Woozy 90
晕乎乎的 -

Woozy 90

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] -
The Hermit 93
这 隐士 -

隐士93

['sændiːz] ['stɔːri] -
Sandy's Story 96
桑迪的 故事 -

桑迪的故事 96

[ðə; ði]['hoʊboʊz] -
The Hoboes 99
这 流浪汉 -

流浪汉99

['dʒʌmpɪŋ] [stiːl] -
Jumping Steel 103
跳 钢 -

跳跃的钢铁 103

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['melbərn] -
All the Way from Melbourne 108
全部 这 方式 从 墨尔本 -

一路从墨尔本 108

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] -
A Defense of the Wealthy 113
一个 防御 的 这 富裕 -

为富人辩护 113

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] -
The Skin of the Bear 119
这 皮肤 的 这 熊 -

熊皮 119

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪliːz] -

A	Visit	from	the	Wileys	124
一个	访问	从	这	威利斯	-

威利一家来访 124

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] -

In	the	Days	of	the	Roses	133
在	这	天	的	这	玫瑰	-

玫瑰时代 133

[ðə; ði] [red] ['dev(ə)l] -

The	Red	Devil	1511
这	红色的	魔鬼	-

红魔1511

[ðə; ði] ['sɪlɪkə] [dʒel] ['suːdəˌmɔːrf]

The	Silica	Gel	Pseudomorph
这	二氧化硅	凝胶	假象

硅胶假晶

[saʊθ] ['dʒɜːrzi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sændi] ['kʌntri] .

South	Jersey	is	a	very	sandy	country	.
南	球衣	是	一个	非常	沙	国家	.

新泽西州南部是一片沙质地区。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [sænd] [ðer; ðər] .

There	are	miles	and	miles	of	sand	there	.
那里	是	英里	和	英里	的	沙	那里	.

那里绵延数英里的沙滩。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [pjʊr] [waɪt] [sænd] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['moʊldɪŋ]

Some	of	it	is	very	pure	white	sand	used	for	making	glass	and	for	molding
一些	的	它	是	非常	纯的	白色的	沙	用过的	为了	制作	玻璃	和	为了	模具

[sænd] .

sand	.
沙	.

其中一些是非常纯净的白沙，用于制造玻璃和作为模具砂。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sænd] [hæz; həz] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raʊndɪd] [æz; əz] [ɪf]

Some	of	this	sand	has	sharp	edges	but	most	of	it	is	rounded	as	if
一些	的	这	沙	有	锋利的	边缘	但	最多	的	它	是	圆润	作为	如果

[ðə; ði] [greɪnz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ə'weɪ] .

the	grains	had	rolled	around	until	the	edges	were	worn	away	.
这	谷物	有	滚动	大约	直到	这	边缘	是	磨损	离开	.

这些沙子有些边缘锋利，但大部分是圆润的，仿佛沙粒滚动了好几圈，边缘都被磨掉了。

['mɪstər] . ['kjm(ə)l] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ə'baʊt] [ðɪs] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [fɔːr; fər] - .

Mr	.	Kummel	has	written	a	paper	about	this	sand	in	the	Report	of	the	New	Jersey	State	Geological	Survey	for	1906	.
先生	.	库梅尔	有	书面	一个	纸	关于	这	沙	在	这	报告	的	这	新的	球衣	状态	地质	民意调查	为了	-	.

库梅尔先生在1906年新泽西州地质调查局的报告中撰写了一篇关于这种沙子的论文。

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [glæs] [sænd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

His	paper	is	entitled	“	The	Glass	Sand	Industry	of	New	Jersey	.
他的	纸	是	标题	“	这	玻璃	沙	行业	的	新的	球衣	.

他的论文题目是《新泽西州的玻璃砂产业》。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

”	It	is	a	very	interesting	paper	though	you	might	not	think	so	from	the	title	.
”	它	是	一个	非常	有趣的	纸	尽管	你	可能	不是	思考	所以	从	这	标题	.

“虽然标题可能让你觉得不是，但这是一篇非常有趣的论文。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bedz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red] [sænd] .

There	are	also	very	large	beds	of	green	and	red	sand	.
那里	是	还	非常	大的	床	的	绿色的	和	红色的	沙	.

这里还有大片的绿色和红色沙地。

[ðə; ði] [griːn] [sænd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [ə'maʊnts]

The	green	sand	is	especially	interesting	because	it	contains	such	immense	amounts
这	绿色的	沙	是	尤其	有趣的	因为	它	包含	这样的	巨大	金额

[ʌv; əv][ə'luːmɪnə] , ['aɪərn][ænd; ənd] ['pɑːtæʃ] .

of	alumina	,	iron	and	potash	.
的	氧化铝	,	铁	和	钾肥	.

这种绿沙特别引人注目，因为它含有大量的氧化铝、铁和钾。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kemɪsts] [kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [tʃiːp] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ɪks'træktɪŋ] [ðiːz] ['sʌbstənsiz]

If	our	chemists	can	only	find	cheap	methods	for	extracting	these	substances
如果	我们的	化学家	能	仅有的	寻找	便宜的	方法	为了	提取	这些	物质

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] [fər'evər] .

we	shall	have	enough	to	last	us	forever	.
我们	将	有	足够的	到	最后的	我们	永远	.

如果我们的化学家能够找到提取这些物质的廉价方法，我们将拥有足够多的资源，永远用不完。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [griːn] [sænd][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

The	most	curious	thing	about	this	green	sand	is	that	it	is	still	forming	in	the	water
这	最多	好奇的	事物	关于	这	绿色的	沙	是	那	它	是	仍然	成型	在	这	水

[ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

along	our	coasts	.
沿着	我们的	海岸	.

这种绿沙最奇特的地方在于，它仍在沿海水域中形成。

[hɪr] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ded] [fəˌræmə'nɪfərə][ɑːr; ər] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn]

Here	the	limestone	shells	of	dead	foraminifera	are	slowly	filling	up	with	the	green
这里	这	石灰石	贝壳	的	死的	有孔虫	是	缓慢地	填充	向上	和	这	绿色的

['sʌbstəns] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [dɪ'keɪ] .

substance	as	their	bodies	decay	.
物质	作为	他们的	身体	衰变	.

在这里，死去的有孔虫的石灰岩外壳随着尸体的腐烂而慢慢地被绿色物质填满。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	shells	are	slowly	dissolved	by	the	sea	water	at	the	same	time	,
这	贝壳	是	缓慢地	溶解	经过	这	海	水	在	这	相同的	时间	,

与此同时，贝壳也被海水慢慢溶解。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [sænd] [greɪnz] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

so	that	the	green	sand	grains	give	a	perfect	cast	of	the	inside	of	the	shells	.
所以	那	这	绿色的	沙	谷物	给	一个	完美的	投掷	的	这	里面	的	这	贝壳	.

[ˌtuː'tuː]

2
2

因此，绿色的沙粒可以完美地翻模出贝壳的内部结构。2

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sænd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

I	became	interested	in	this	sand	while	I	was	in	college	.
我	成为	感兴趣的	在	这	沙	尽管	我	曾是	在	大学	.

我在大学期间开始对这种沙子产生了兴趣。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌlɪkə] [hɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	professor	sent	me	down	to	Mullica	Hill	to	get	a	load	of	it	to
这	教授	发送	我	向下	到	穆利卡	爬坡道	到	得到	一个	加载	的	它	到

[ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] .

experiment	with	.
实验	和	.

教授派我去穆利卡山一探究竟，以便做实验。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	find	a	way	to	work	it	.
他	通缉	到	寻找	一个	方式	到	工作	它	.

他想找到解决办法。

[æt; ət] ['mʌlɪkə] [hɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['piːtər] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [ə; eɪ]

At	Mullica	Hill	I	heard	that	a	farmer	by	the	name	of	Peter	Norman	had	a
在	穆利卡	爬坡道	我	听到	那	一个	农民	经过	这	姓名	的	彼得	诺曼	有	一个

[pɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] .

pit	on	his	farm	.
坑	在	他的	农场	.

我在穆利卡山听说，有个名叫彼得·诺曼的农民在他的农场里挖了一个坑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [ðer; ðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] .

One	of	the	loafers	there	offered	to	go	along	and	show	me	the	way	.
一	的	这	乐福鞋	那里	提供	到	去	沿着	和	展示	我	这	方式	.

那里有个游手好闲的人主动提出陪我一起去，给我带路。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	told	him	he	might	go	if	he	would	get	the	farmer	to	let	me	have	a
我	讲述	他	他	可能	去	如果	他	会	得到	这	农民	到	让	我	有	一个

[loʊd] [ʌv; əv] [sænd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [loʊd] .

load	of	sand	for	nothing	and	help	me	load	.
加载	的	沙	为了	没有什么	和	帮助	我	加载	.

我告诉他，如果他能让农夫免费给我一车沙子，并帮我装车，他就可以去。

[ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] .

This	he	promised	to	do	.
这	他	承诺	到	做	.

他承诺会这样做。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nɔrmənz] ['dɔːtər] , [juː'fiːmjə] ,

On	the	way	he	informed	me	that	Norman's	daughter	,	Euphemia	,
在	这	方式	他	知情的	我	那	诺曼的	女儿	,	尤菲米娅	,

途中他告诉我，诺曼的女儿尤菲米娅

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [dʒaɪn] [ʌp] .

had	taken	a	notion	to	him	and	that	probably	they	would	jine	up	.
有	已采取	一个	概念	到	他	和	那	大概	他们	会	吉恩	向上	.

他把这个想法告诉了他，他们很可能会结盟。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] [aɪ] [wʊd]

I	said	I	was	looking	for	a	wife	myself	and	if	I	liked	her	looks	I	would
我	说	我	曾是	寻找	为了	一个	妻子	我	和	如果	我	喜欢	她	看起来	我	会

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

take	her	along	,
拿	她	沿着	,

我说我自己也在找老婆，如果我喜欢她的长相，我会带她一起走。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

but	I	must	be	sure	first	that	she	was	a	good	cook	.
但	我	必须	是	当然	第一的	那	她	曾是	一个	好的	厨师	.

但我首先必须确定她厨艺好。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [æskt]

He	looked	me	over	as	if	I	were	some	kind	of	an	insect	and	asked
他	看起来	我	超过	作为	如果	我	是	一些	种类	的	一个	昆虫	和	问

[ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [weid] .

me	how	much	I	weighed	.
我	如何	很多	我	称重	.

他上下打量我，就像打量某种昆虫一样，然后问我体重多少。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] .

I	told	him	all	of	fifty	tons	.
我	讲述	他	全部	的	五十	吨	.

我告诉他总共五十吨。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [juː'fiːmjə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] .

When	we	got	to	the	house	Euphemia	came	to	the	door	herself	.
什么时候	我们	得到	到	这	房子	尤菲米娅	来了	到	这	门	她自己	.

我们到达房子时，尤菲米娅亲自来开门。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] .

I	must	say	she	was	a	fine	looking	girl	with	very	mischievous	eyes	.
我	必须	说	她	曾是	一个	美好的	寻找	女孩	和	非常	恶作剧	眼睛	.

我必须说，她是个长相漂亮的女孩，眼神里透着一丝狡黠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][maɪ]

She	said	her	father	was	down	at	the	other	end	of	the	farm	and	my
她	说	她	父亲	曾是	向下	在	这	其他	结尾	的	这	农场	和	我的

[frend] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

friend	had	better	go	and	get	him	.
朋友	有	更好的	去	和	得到	他	.

她说她父亲在农场的另一头，我的朋友最好去把他叫过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

Then	she	giggled	.
然后	她	咯咯地笑	.

然后她咯咯地笑了起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪgld] [sʌm; səm] [mɔːr] .

When	he	had	gone	she	looked	at	me	and	giggled	some	more	.
什么时候	他	有	已消失	她	看起来	在	我	和	咯咯地笑	一些	更多的	.

他走后，她看着我，又咯咯地笑了起来。

[sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][sænd][aɪ] ['wɑːntɪd] .

Said	I	might	go	ahead	and	take	all	the	sand	I	wanted	.
说	我	可能	去	前方	和	拿	全部	这	沙	我	通缉	.

我说我可以随心所欲地拿走所有我想要的沙子。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

I	asked	her	if	she	was	sure	her	father	would	be	willing	and	she	said	:
我	问	她	如果	她	曾是	当然	她	父亲	会	是	愿意的	和	她	说	:

[ʃʊr] !

Sure	!
当然	!

我问她是否确定她父亲愿意，她说：当然愿意！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

She	said	she	would	show	me	the	pit	and	got	on	the	seat	beside	me	.
她	说	她	会	展示	我	这	坑	和	得到	在	这	座位	旁	我	.

她说她要带我参观一下矿坑，然后坐到了我旁边的座位上。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] that3

As	we	drove	along	she	told	me	that3
作为	我们	驾驶	沿着	她	讲述	我	that3

我们开车的时候，她告诉我3

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [hæd; həd][toʊld][sɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

one	of	her	girl	friends	had	told	Sim	she	was	gone	on	him	.
一	的	她	女孩	朋友们	有	讲述	西姆	她	曾是	已消失	在	他	.

她的一位闺蜜告诉西姆，她已经离开他了。

[aɪ] [sed] , “ [jes] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] . ”

I	said	,	“	yes	,	so	he	told	me	.	”
我	说	,	“	是的	,	所以	他	讲述	我	.	”

我说：“是的，他告诉我的。”

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [pʊr] [sɪmp] ! ”

“	Did	he	?	”	says	she	,	“	the	poor	simp	!	”
”	做过	他	?	”	说道	她	,	“	这	贫穷的	舔狗	!	”

“他真的这么做了吗？”她说道，“这个可怜的傻瓜！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , “ [juːl] [get] [ɪn] [dʒeɪl] [nekst] .

“	If	you	go	about	breaking	hearts	like	that	,	”	said	I	,	“	you'll	get	in	jail	next	.
”	如果	你	去	关于	打破	心	喜欢	那	,	”	说	我	,	“	你会	得到	在	监狱	下一个	.

“如果你继续这样伤人心，”我说，“你很快就会进监狱。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][dʒʌg][ɔːl][ðə; ði] [ˈflæpər] .

I	understand	that	the	sheriff	has	been	instructed	to	jug	all	the	flappers	.
我	理解	那	这	警长	有	到过	指示	到	水壶	全部	这	时髦女郎	.

我听说警长已经接到指示，要逮捕所有跳蚤。

” [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈgɪg(ə)l] [sʌm; səm] [mɔːr] .

”	This	made	her	giggle	some	more	.
”	这	制成	她	傻笑	一些	更多的	.

这让她又咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [waɪl] [aɪ] [θruː] [ðə; ði][sænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .

She	stood	by	the	side	of	the	pit	while	I	threw	the	sand	into	the	truck	.
她	站立	经过	这	边	的	这	坑	尽管	我	扔	这	沙	进入	这	卡车	.

她站在沙坑边，我把沙子扔进卡车里。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][maɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ˈrʌbər] .

After	I	had	been	digging	a	bit	my	shovel	struck	something	that	felt	like	rubber	.
后	我	有	到过	挖掘	一个	少量	我的	铲	击	某物	那	毛毡	喜欢	橡皮	.

我挖了一会儿之后，铲子碰到了一个感觉像橡胶的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔːl] [æz; əz][aɪ] [ʌnˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	round	like	a	rubber	ball	as	I	uncovered	it	and	larger	than	a
它	曾是	圆形的	喜欢	一个	橡皮	球	作为	我	裸露	它	和	更大的	比	一个

[不可编辑] .

canteloupe	.
哈密瓜	.

我揭开它的时候，它圆得像个橡胶球，比哈密瓜还大。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]

I	tried	to	throw	it	out	,	but	it	seemed	to	be	fastened	to	something	at
我	尝试	到	扔	它	出去	,	但	它	似乎	到	是	系紧	到	某物	在

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

我试图把它扔出去，但它似乎有一端固定在什么东西上。

[aɪ] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

I	went	on	digging	and	was	getting	interested	when	I	heard	some	one	shouting	,
我	去	在	挖掘	和	曾是	获得	感兴趣的	什么时候	我	听到	一些	一	喊叫	,

我继续挖掘，正开始感兴趣的时候，听到有人喊叫：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	there	was	the	farmer	coming	as	fast	as	he	could	,
和	那里	曾是	这	农民	未来	作为	快速地	作为	他	可以	,

只见农夫正以最快的速度朝我们跑来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

waving	**his**	**arms**	**and**	**shouting**	**with**	**all**	**the**	**breath**	**he**	**had**	**left**	**.**
挥手	他的	武器	和	喊叫	和	全部	这	气息	他	有	左边	.

他挥舞着手臂，用尽最后的力气大声喊叫。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

When	**he**	**reached**	**the**	**pit**	**he**	**was**	**puffing**	**and**	**blowing**	**so**	**he**	**could**	**hardly**
什么时候	他	达到	这	坑	他	曾是	抽气	和	吹	所以	他	可以	几乎

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

当他到达矿井时，他气喘吁吁，几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [dʌg] [wɪ'ðaʊt]

but	**he**	**made**	**it**	**plain**	**that**	**he**	**was**	**cross**	**because**	**I**	**had**	**dug**	**without**
但	他	制成	它	清楚的	那	他	曾是	叉	因为	我	有	挖	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	**,**
允许	,

但他明确表示，他很生气，因为我未经允许就挖了东西。

[sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trespæs] ,

said	**I**	**had**	**no**	**business**	**to**	**do**	**it**	**,**	**it**	**was**	**trespass**	**,**
说	我	有	不	商业	到	做	它	,	它	曾是	侵入	,

他说我没资格这么做，这是非法侵入。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] .

and	**he**	**had**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**have**	**me**	**arrested**	**.**
和	他	有	一个	伟大的	头脑	到	有	我	被捕	.

他一心想把我逮捕。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg][bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

I	**said**	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**allowed**	**me**	**to**	**dig**	**but**	**this**	**did**	**not**	**seem**	**to**
我	说	那	他的	女儿	有	允许	我	到	挖	但	这	做过	不是	似乎	到

['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

satisfy	**him**	**.**
满足	他	.

我说他女儿允许我挖掘，但这似乎并没有让他满意。

[juː'fiːmjə] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɔznt] ['hɜːrtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [guːs]

Euphemia	**told**	**him**	**I**	**wasn't**	**hurting**	**anything**	**and**	**he**	**needn't**	**make**	**a**	**goose**
尤菲米娅	讲述	他	我	不是	受伤	任何事物	和	他	不必	制作	一个	鹅

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	**himself**	**,**
的	他自己	,

尤菲米娅告诉他我没有伤害任何人，他没必要出丑。

[soʊ][hiː; hi]['kwaiətid] [daʊn] .

so	**he**	**quieted**	**down**	**.**
所以	他	安静	向下	.

于是他安静了下来。

[æskt] [wʌt] [ðə; ði] round4

Asked	**what**	**the**	**round4**
问	什么	这	round4

问及第四轮的情况

[bɔːl][wʌz; wəz] ?

ball	**was**	**?**
球	曾是	?

球是什么?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['dɪdnt] [noʊ]

I	told	him	I	didn't	know
我	讲述	他	我	没有	知道

我告诉他我不知道

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][dʌg] [tuː] .

and	he	got	a	shovel	and	dug	too	.
和	他	得到	一个	铲	和	挖	也	.

他也拿了把铲子，开始挖。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] :

After	awhile	the	girl	said	:
后	一会儿	这	女孩	说	:

过了一会儿，女孩说：

“ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

“	Why	it	looks	like	a	man	!
“	为什么	它	看起来	喜欢	一个	男人	!

“为什么它看起来像个男人！”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [tuː] .

”	It	did	,	too	.
”	它	做过	,	也	.

“确实如此。”

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

We	went	on	digging	and	uncovered	his	legs	and	then	his	feet	.
我们	去	在	挖掘	和	裸露	他的	腿	和	然后	他的	脚	.

我们继续挖掘，挖出了他的腿，然后是他的脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fiːt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː]

They	were	feet	all	right	,	but	he	was	the	queerest	looking	thing	you	ever	saw
他们	是	脚	全部	正确的	,	但	他	曾是	这	最酷儿的	寻找	事物	你	曾经	锯

.

:
.

没错，那是双脚，但他却是你见过的最古怪的人。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

After	he	was	uncovered	we	turned	him	over	and	I	declare	he	had	a
后	他	曾是	裸露	我们	转向	他	超过	和	我	宣布	他	有	一个

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他被揭开后，我们把他翻了过来，我敢肯定他有鼻子。

[maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

mouth	and	ears	;	it	was	a	man	!
嘴	和	耳朵	;	它	曾是	一个	男人	!

嘴和耳朵；原来是个男人！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

But	the	oddest	looking	man	you	ever	saw	.
但	这	最奇怪的	寻找	男人	你	曾经	锯	.

但他是我见过的长相最奇特的人。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [træns'pærənt] ; [laɪk] ['klaʊdi] [glæs] .

His	body	was	nearly	transparent	;	like	cloudy	glass	.
他的	身体	曾是	几乎	透明的	;	喜欢	多云	玻璃	.

他的身体几乎是透明的，像一块雾蒙蒙的玻璃。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz][boʊnz] [θruː] [ðɪs] .

You	could	see	all	his	bones	through	this	.
你	可以	看	全部	他的	骨头	通过	这	.

透过这件衣服，你可以看到他所有的骨头。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [stɪf] ['dʒeli][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	like	stiff	jelly	with	pieces	of	cotton	in	it	.
他	看起来	喜欢	僵硬的	果冻	和	件	的	棉布	在	它	.

他看起来像一团硬邦邦的果冻，里面夹杂着一些棉花。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	looked	at	him	and	then	at	one	another	.
我们	看起来	在	他	和	然后	在	一	其他	.

我们看了看他，然后又互相看了看。

“ [wel] , [aɪ] [vʌm] , ” [sed] ['pɑːpə] .

“	Well	,	I	vum	,	”	said	Papa	.
“	出色地	,	我	vum	,	”	说	爸爸	.

“嗯，我很恶心，”爸爸说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] , ” [sed] .

“	Did	you	ever	,	”	said	Phemy	.
“	做过	你	曾经	,	”	说	菲米	.

“你有没有过？”菲米说。

“ - , ” [sed] [sɪm] .

“	Geewhitakers	,	”	said	Sim	.
“	-	,	”	说	西姆	.

“Geewhitakers，”Sim说道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	farmer	brought	out	a	wide	board	and	we	rolled	him	on	it	.
这	农民	带来	出去	一个	宽的	木板	和	我们	滚动	他	在	它	.

农夫搬来一块宽木板，我们把他滚到木板上。

[ðen] [aɪ] [neɪld] ['næroʊ] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

Then	I	nailed	narrow	boards	on	the	side	,
然后	我	钉子	狭窄的	板	在	这	边	,

然后我在侧面钉上了窄木板，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔːf] .

so	that	he	was	in	a	kind	of	a	trough	.
所以	那	他	曾是	在	一个	种类	的	一个	槽	.

所以他当时处境很艰难。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

There	he	lay	,	glistening	in	the	sunlight	.
那里	他	躺	,	闪闪发光	在	这	阳光	.

他躺在那里，在阳光下闪闪发光。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː'fiːmjə] [wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] [ə'gen] .

When	I	looked	up	I	saw	that	Euphemia	was	giggling	again	.
什么时候	我	看起来	向上	我	锯	那	尤菲米娅	曾是	咯咯笑	再次	.

我抬头一看，发现尤菲米娅又在咯咯地笑了。

“ [waɪ] [ðə; ði] [læf] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Why	the	laugh	?	”	said	I	.
“	为什么	这	笑	?	”	说	我	.

“你笑什么？”我问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] ['fʌni] ?

“	Don't	you	think	he	looks	funny	?
“	不	你	思考	他	看起来	有趣的	?

你不觉得他看起来很滑稽吗?

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mænz] [boʊnz] [laɪk] [ðæt] .

I	never	expected	to	see	a	man's	bones	like	that	.
我	绝不	预期的	到	看	一个	男人的	骨头	喜欢	那	.

我从未想过会看到男人的骨头变成那样。

〞 [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

〞	It	hadn't	struck	me	that	way	before	but	it	was	funny	,	and	I	had
〞	它	之前没有	击	我	那	方式	前	但	它	曾是	有趣的	,	和	我	有

[tuː; tə] [læf] [tuː] .

to	laugh	too	.
到	笑	也	.

“我以前没这么想过，但这很有趣，我也忍不住笑了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [sniːzd] . [faɪv]

Just	then	the	man	sneezed	.	5
只是	然后	这	男人	打喷嚏	.	5

就在这时，那人打了个喷嚏。5

[juː'fiːmjə] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] ,

Euphemia	gathered	up	her	skirts	,	for	she	had	on	a	long	dress	,
尤菲米娅	聚集	向上	她	裙子	,	为了	她	有	在	一个	长的	裙子	,

尤菲米娅撩起裙摆，因为她穿了一件长裙。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [ðə; ði] ['flæpər] [wer] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ['naʊədeɪz] ,

not	one	of	the	bathing	suits	the	flappers	wear	on	the	streets	nowadays	,
不是	一	的	这	洗澡	西装	这	时髦女郎	穿	在	这	街道	如今	,

没有一件是现在街上那些时髦女郎穿的泳装。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

and	made	a	bee	line	for	the	house	.
和	制成	一个	蜜蜂	线	为了	这	房子	.

然后径直朝房子走去。

[aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['skeri] [maɪ'self] .

I	felt	kind	of	scary	myself	.
我	毛毡	种类	的	可怕的	我	.

我当时也觉得有点害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	isn't	every	day	,	I	can	tell	you	,
它	不是	每一个	天	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，这种情况并非每天都会发生。

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒeli] [kɔːrps] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [sniːz] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪf] - [laɪk] !

that	you	dig	up	a	jelly	corpse	and	have	him	sneeze	just	as	life	-	like	!
那	你	挖	向上	一个	果冻	尸体	和	有	他	喷嚏	只是	作为	生活	-	喜欢	!

你挖出一具果冻状的尸体，让他打喷嚏的样子也跟真的一样！

[pɑːp] ['nɔːrmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

Pop	Norman	by	this	time	was	as	white	as	a	sheet	.
流行音乐	诺曼	经过	这	时间	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.

此时，诺曼老爹的脸色已经惨白得像张纸一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrps] [dɪd] [nekst] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ster] .

But	what	the	corpse	did	next	certainly	made	me	stare	.
但	什么	这	尸体	做过	下一个	当然	制成	我	盯	.

但接下来尸体的举动着实让我目瞪口呆。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [kən'fjuːzd] - [laɪk] , [hiː; hi] [lʊkt]

He	opened	one	eye	,	and	after	looking	around	a	bit	,	confused	-	like	,	he	looked
他	打开	一	眼睛	,	和	后	寻找	大约	一个	少量	,	使困惑	-	喜欢	,	他	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiŋkt] .

at	me	,	and	winked	.
在	我	,	和	眨眼	.

他睁开一只眼睛，茫然地环顾四周一会儿，然后看着我，眨了眨眼。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .

I	certainly	was	flabbergasted	.
我	当然	曾是	目瞪口呆	.

我当时真是目瞪口呆。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Then	he	opened	the	other	eye	and	sat	up	.
然后	他	打开	这	其他	眼睛	和	卫星	向上	.

然后他睁开另一只眼睛，坐了起来。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [skuːtid] .

Then	the	farmer	scooted	.
然后	这	农民	滑行	.

然后农夫溜走了。

[ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['dʒæbər] .

The	corpse	began	to	talk	to	himself	in	some	kind	of	outlandish	jabber	.
这	尸体	开始	到	讲话	到	他自己	在	一些	种类	的	古怪的	喋喋不休	.

尸体开始自言自语，说着一些古怪的胡言乱语。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['spænɪʃ]

I	thought	it	sounded	like	Spanish
我	想法	它	听起来	喜欢	西班牙语

我觉得它听起来像西班牙语

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	came	out	like	lightning	and	I	couldn't	get	it	.
但	它	来了	出去	喜欢	闪电	和	我	不能	得到	它	.

但它出现得像闪电一样快，我根本抓不住。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] ['spænɪʃ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I	had	studied	Spanish	at	college	but	I	was	not	very	well	acquainted	with
我	有	研究	西班牙语	在	大学	但	我	曾是	不是	非常	出色地	熟人	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我在大学学过西班牙语，但对它并不太熟悉。

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed]

After	saying	the	same	thing	over	three	or	four	times	he	turned	to	me	and	said
后	说	这	相同的	事物	超过	三	或者	四	时代	他	转向	到	我	和	说

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — ['sloʊli] ,

it	again	—	slowly	,
它	再次	—	缓慢地	,

他重复了三四遍同样的话后，转过身来对我说，语速放慢了下来，又说了一遍。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pɪriəsli] .

and	quite	imperiously	.
和	相当	专横跋扈	.

而且态度相当傲慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] .

He	was	asking	where	his	clothes	were	.
他	曾是	问	在哪里	他的	衣服	是	.

他问他的衣服在哪里。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] .

I	said	I	didn't	know	but	would	enquire	.
我	说	我	没有	知道	但	会	查询	.

我说我不知道，但我会去问问。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː'fiːmjə] ['veri] ['bædli] [skerd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]

I	went	to	the	house	and	found	Euphemia	very	badly	scared	and	the	old	man
我	去	到	这	房子	和	成立	尤菲米娅	非常	糟糕	害怕的	和	这	老的	男人

['drɪŋkɪŋ] ['blækberi] ['brændi] .

drinking	blackberry	brandy	.
喝	黑莓	白兰地	.

我去了那所房子，发现尤菲米娅吓坏了，而老人正在喝黑莓白兰地。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] .

He	called	it	a	cordial	.
他	称为	它	一个	亲切	.

他称之为亲切的问候。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [aʊt]

I	insisted	that	he	get	some	clothes	for	the	stranger	and	we	picked	out
我	坚持	那	他	得到	一些	衣服	为了	这	陌生人	和	我们	挑选	出去

[æn; ən][oʊld][suːt][aɪ] [θɔːt] [maɪt] [fɪt] .

an	old	suit	I	thought	might	fit	.
一个	老的	套装	我	想法	可能	合身	.

我坚持让他给那个陌生人买些衣服，我们挑了一套我觉得可能合身的旧西装。

[aɪ] [tʊk] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	took	these	out	to	the	Spaniard	but	he	was	much	displeased	with	them
我	采取	这些	出去	到	这	西班牙人	但	他	曾是	很多	不高兴	和	他们

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gɑːrb] .

and	said	he	was	not	accustomed	to	such	garb	.
和	说	他	曾是	不是	习惯	到	这样的	外衣	.

我把这些东西拿给那位西班牙人看，但他很不满意，说他不习惯这样的装束。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr] nothing6

I	told	him	it	was	that	or	nothing6
我	讲述	他	它	曾是	那	或者	nothing6

我告诉他，要么这样，要么什么都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

and	the	girl	was	coming	so	finally	he	put	them	on	.
和	这	女孩	曾是	未来	所以	最后	他	放	他们	在	.

女孩快要来了，所以他最后还是穿上了鞋子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

He	seemed	to	be	about	as	spry	as	ordinary	people	,	and	his	manner
他	似乎	到	是	关于	作为	轻快	作为	普通的	人们	,	和	他的	方式

[wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .

was	very	polite	.
曾是	非常	有礼貌的	.

他看起来和普通人一样身手矫健，举止也很有礼貌。

[juː'fiːmjə] [gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] ['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd]

Euphemia	got	over	her	fright	after	awhile	and	came	downstairs	but	she	seemed
尤菲米娅	得到	超过	她	惊吓	后	一会儿	和	来了	楼下	但	她	似乎

[kwaɪt] [ʃʊk] [ʌp] .

quite	shook	up	.
相当	摇晃	向上	.

过了一会儿，尤菲米娅从惊吓中缓过神来，下了楼，但她看起来仍然惊魂未定。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ]['spænjərd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

After	awhile	the	Spaniard	tried	to	talk	to	her	but	of	course	she	couldn't
后	一会儿	这	西班牙人	尝试	到	讲话	到	她	但	的	课程	她	不能

[ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

understand	until	I	translated	for	her	.
理解	直到	我	翻译	为了	她	.

过了一会儿，那个西班牙人试图和她说话，但她当然听不懂，直到我给她翻译。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

After	awhile	she	seemed	to	like	to	hear	what	he	said	.
后	一会儿	她	似乎	到	喜欢	到	听到	什么	他	说	.

过了一会儿，她似乎喜欢听他说的话。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] - [floʊn] ,

His	talk	was	quite	high	-	flown	,
他的	讲话	曾是	相当	高的	-	飞行	,

他的演讲相当浮夸。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	after	every	few	words	he	would	put	his	hand	on	his	chest	and	make	a
和	后	每一个	很少	字	他	会	放	他的	手	在	他的	胸部	和	制作	一个

[loʊ] [baʊ; boʊ] .

low	bow	.
低的	弓	.

他每说几句话，就会把手放在胸前，深深鞠躬。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [juː'fiːmjə] .

This	seemed	to	suit	Euphemia	.
这	似乎	到	套装	尤菲米娅	.

这似乎很适合尤菲米娅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]

It	was	getting	on	towards	evening	and	I	was	obliged	to	leave
它	曾是	获得	在	向	晚上	和	我	曾是	有义务	到	离开

当时已近黄昏，我不得不离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [juː'fiːmjə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	I	asked	Euphemia	to	take	care	of	him
但	我	问	尤菲米娅	到	拿	关心	的	他

但我请尤菲米娅照顾他。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊk] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed]

and	I	promised	to	bring	a	Spanish	book	so	she	could	make	out	what	he	said
和	我	承诺	到	带来	一个	西班牙语	书	所以	她	可以	制作	出去	什么	他	说

,

,

,

我答应带一本西班牙语书，这样她就能听懂他说的话了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

and	I	told	him	to	stay	here	until	I	got	back	.
和	我	讲述	他	到	停留	这里	直到	我	得到	后退	.

我告诉他待在这里，直到我回来。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] .

He	promised	to	do	so	and	I	went	away	.
他	承诺	到	做	所以	和	我	去	离开	.

他答应了，然后我就离开了。

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ə'baʊt] [maɪ] [glæs] [mæn][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] .

When	I	told	the	professor	about	my	glass	man	he	smiled	and	smiled	.
什么时候	我	讲述	这	教授	关于	我的	玻璃	男人	他	微笑	和	微笑	.

当我跟教授讲起我的玻璃人时，他笑个不停。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪlɪkə] [dʒel] ['suːdəˌmɔːrf] ,

He	said	the	Spaniard	must	be	a	silica	gel	pseudomorph	,
他	说	这	西班牙人	必须	是	一个	二氧化硅	凝胶	假象	,

他说，那个西班牙人一定是硅胶假晶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] ['spænɪʃ] ,

and	he	was	surprised	and	delighted	he	or	it	could	talk	Spanish	,
和	他	曾是	惊讶	和	高兴极了	他	或者	它	可以	讲话	西班牙语	,

他既惊讶又高兴，因为他（或它）会说西班牙语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] .

and	when	he	said	this	he	grinned	like	a	Cheshire	cat	.
和	什么时候	他	说	这	他	咧嘴一笑	喜欢	一个	柴郡	猫	.

他说这话时，咧嘴一笑，像只柴郡猫。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [freɪz] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd]

I	got	a	Spanish	dictionary	and	phrase	book	at	the	college	bookstore	and
我	得到	一个	西班牙语	字典	和	短语	书	在	这	大学	书店	和

[went] [bæk] [nekst] [deɪ] .

went	back	next	day	.
去	后退	下一个	天	.

我在大学书店买了一本西班牙语词典和短语手册，第二天又去了。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sɪr] [ænd; ənd][ɛ'stɑːr] .

I	found	he	was	trying	to	explain	the	difference	between	ser	and	estar	.
我	成立	他	曾是	尝试	到	解释	这	不同之处	之间	ser	和	星	.

我发现他是在试图解释 ser 和 estar 之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] ['tʌtʃi]

It	struck	me	that	was	a	funny	thing	to	do	,	but	he	seemed	rather	touchy
它	击	我	那	曾是	一个	有趣的	事物	到	做	,	但	他	似乎	相当	敏感

,

,

,

我觉得他这么做挺奇怪的，但他似乎有点敏感。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

so	I	gave	her	the	books	and	went	back	to	college	.
所以	我	给予	她	这	图书	和	去	后退	到	大学	.

于是我把书给了她，然后回学校了。

[aɪ] was7

I	was7
我	was7

我当时7岁

['veri] ['bɪzi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] ,

very	busy	the	rest	of	the	term	and	couldn't	get	away	,
非常	忙碌的	这	休息	的	这	学期	和	不能	得到	离开	,

学期剩余时间都非常忙，根本抽不出时间。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [went] [bæk] .

but	as	soon	as	possible	I	went	back	.
但	作为	很快	作为	可能的	我	去	后退	.

但我尽快就回去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] .

They	were	out	riding	the	old	man	said	,	and	he	seemed	rather	put	out	.
他们	是	出去	骑术	这	老的	男人	说	,	和	他	似乎	相当	放	出去	.

“他们出去骑马了，”老人说，他看起来很不高兴。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [griːn] [sænd] ,

When	they	came	back	I	tried	to	tell	her	about	the	green	sand	,
什么时候	他们	来了	后退	我	尝试	到	告诉	她	关于	这	绿色的	沙	,

他们回来后，我试着跟她讲讲绿沙子的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːnd] ; [soʊ] ,

but	she	didn't	seem	to	be	interested	and	he	yawned	;	so	,
但	她	没有	似乎	到	是	感兴趣的	和	他	打哈欠	;	所以	,

但她似乎并不感兴趣，他打了个哈欠；于是，

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .

after	talking	to	the	old	man	for	awhile	I	came	away	.
后	说	到	这	老的	男人	为了	一会儿	我	来了	离开	.

和老人聊了一会儿后，我就离开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .

She	didn't	ask	me	to	come	again	.
她	没有	问	我	到	来	再次	.

她没有邀请我再来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈfɔːrm(ə)l] .

He	was	polite	but	quite	formal	.
他	曾是	有礼貌的	但	相当	正式的	.

他很有礼貌，但相当正式。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [nɔːr][ʌv; əv][maɪ] [ˈspænɪʃ] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	saw	no	more	of	the	Normans	nor	of	my	Spanish	friend	for	a	month	.
我	锯	不	更多的	的	这	诺曼人	也不	的	我的	西班牙语	朋友	为了	一个	月	.

一个月内，我既没见到诺曼人，也没见到我的西班牙朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈtrentən][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wen] [huː]

I	was	in	Trenton	one	afternoon	and	was	walking	on	the	street	when	who
我	曾是	在	特伦顿	一	下午	和	曾是	步行	在	这	街道	什么时候	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] .

should	I	run	into	but	the	Normans	.
应该	我	跑步	进入	但	这	诺曼人	.

一天下午，我在特伦顿，走在街上，结果竟然碰到了诺曼一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	were	staying	with	an	aunt	of	hers	and	I	went	with	them	.
他们	是	入住	和	一个	阿姨	的	她的	和	我	去	和	他们	.

他们当时住在她姑姑家，我就和他们一起去了。

[wiː; wi][sæt] [ʌp] [ˈprɪti] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [juːˈfiːmjə] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspænjərd] .

We	sat	up	pretty	late	that	night	while	Euphemia	told	me	about	the	Spaniard	.
我们	卫星	向上	漂亮的	晚的	那	夜晚	尽管	尤菲米娅	讲述	我	关于	这	西班牙人	.

那天晚上我们聊到很晚，尤菲米娅给我讲了那个西班牙人的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

She	said	she	wondered	I	hadn't	heard	about	it	;	part	of	it	,	it	seemed	,
她	说	她	想知道	我	之前没有	听到	关于	它	;	部分	的	它	,	它	似乎	,

她说她很纳闷我怎么没听说过这件事；似乎其中一部分是.....

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

had	got	into	the	newspapers	.
有	得到	进入	这	报纸	.

上了报纸。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['spænɪʃ] ['prɪti] [wel] .

She	told	me	she	soon	got	so	she	could	talk	Spanish	pretty	well	.
她	讲述	我	她	很快	得到	所以	她	可以	讲话	西班牙语	漂亮的	出色地	.

她告诉我，她很快就能说一口流利的西班牙语了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sɪr] [ænd; ənd][ɛˈstɑːr] .

It	was	not	difficult	except	that	miserable	ser	and	estar	.
它	曾是	不是	难的	除了	那	悲惨的	ser	和	星	.

除了那令人讨厌的 ser 和 estar 之外，其他都不难。

[ðeɪ] [bəuθ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɔːŋ]
[wʌn] .

They	both	meant	the	same	thing	and	you	were	pretty	sure	to	use	the	wrong	one	.
他们	两个都	意思是	这	相同的	事物	和	你	是	漂亮的	当然	到	使用	这	错误的	一	.

它们的意思相同，你几乎可以肯定你用错了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['soʊldʒər]
[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

I	told	her	it	was	like	the	old	lady	who	knew	the	difference	between	soldier	and	shoulder	but	never	could	tell	which	was	which	.
我	讲述	她	它	曾是	喜欢	这	老的	女士	WHO	知道	这	不同之处	之间	士兵	和	肩膀	但	绝不	可以	告诉	哪个	曾是	哪个	.

我告诉她，这就像那位老太太，她知道士兵和肩膀的区别，但却分不清哪个是哪个。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	said	the	Spaniard	talked	all	the	time	.
她	说	这	西班牙人	谈话	全部	这	时间	.

她说那个西班牙人总是喋喋不休。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] ,

He	was	so	polite	that	at	first	she	liked	him	pretty	well	,
他	曾是	所以	有礼貌的	那	在	第一的	她	喜欢	他	漂亮的	出色地	,

他很有礼貌，所以起初她很喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [triːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

but	he	never	seemed	to	like	her	father	and	didn't	treat	him	very	well	.
但	他	绝不	似乎	到	喜欢	她	父亲	和	没有	对待	他	非常	出色地	.

但他似乎一直都不喜欢她的父亲，对他也不友好。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪˈdælˌgoʊ] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] some8

He	claimed	to	be	a	hidalgo	,	which	appeared	to	be	some8
他	声称	到	是	一个	伊达尔戈	,	哪个	出现	到	是	some8

他自称是伊达尔戈人，这似乎是某种8

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] .

kind	of	a	nobleman	.
种类	的	一个	贵族	.

有点像个贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [stʌk] [ɑːn] [hɪm'self] .

He	was	terribly	stuck	on	himself	.
他	曾是	可怕	卡住	在	他自己	.

他非常自恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['iːtər] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	was	a	ferocious	eater	and	kept	her	cooking	most	of	the	time	.
他	曾是	一个	凶猛	食客	和	保留	她	烹饪	最多	的	这	时间	.

他食量惊人，大部分时间都让她做饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][dɑːs]['weɪvoʊs]['friːtɑːs][ɔːr] ['kɑːrn] [diː]['vækə] .

He	was	always	asking	for	dos	huevos	fritas	or	carne	de	vaca	.
他	曾是	总是	问	为了	做	鸡蛋	炸薯条	或者	肉	德	假期	.

他总是要点 dos Huevos fritas 或 carne de vaca。

“ [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː][ˈfraɪɪn] [egz] [ɔːr][dæd] [ˈrʌnɪn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	He	kept	me	fryin	eggs	or	Dad	runnin	to	town	for	meat	all	the	time	.
”	他	保留	我	油炸	鸡蛋	或者	爸爸	跑步	到	镇	为了	肉	全部	这	时间	.

“他总是让我煎鸡蛋，或者让爸爸跑到镇上去买肉。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['gælən] [ʌv; əv] [suːp] ,

I	believe	he	could	eat	a	gallon	of	soup	,
我	相信	他	可以	吃	一个	加仑	的	汤	,

我相信他能喝下一加仑的汤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['bʌtər] [tuː; tə][fraɪ][ðə; ði]['pɑːpə]['friːtɑːs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [left]

and	it	took	so	much	butter	to	fry	the	papa	fritas	that	we	had	none	left
和	它	采取	所以	很多	黄油	到	炒	这	爸爸	炸薯条	那	我们	有	没有任何	左边

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

for	anything	else	.
为了	任何事物	别的	.

炸土豆饼用了好多黄油，以至于我们没有剩下的黄油做其他事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'skɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	was	fond	of	fish	,	too	,	and	was	always	askin	for	them	.
他	曾是	喜爱	的	鱼	,	也	,	和	曾是	总是	问	为了	他们	.

他也喜欢吃鱼，总是要吃鱼。

[ðɪs] [gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn]

This	got	so	bad	that	Dad	and	I	concluded	we	had	better	take	him	down
这	得到	所以	坏的	那	爸爸	和	我	结束	我们	有	更好的	拿	他	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [fɪʃ] [dəunt][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] .

to	the	shore	where	fish	don't	cost	so	much	.
到	这	支撑	在哪里	鱼	不	成本	所以	很多	.

情况变得非常糟糕，我和爸爸决定最好带他去海边，那里的鱼没那么贵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

By	this	time	something	got	the	matter	with	him	.
经过	这	时间	某物	得到	这	事情	和	他	.

这时他似乎有什么心事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['rædər] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

It	had	been	rather	cool	and	moist	up	to	this	time	but	by	the	time	we
它	有	到过	相当	凉爽的	和	潮湿	向上	到	这	时间	但	经过	这	时间	我们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][draɪ] [spel] .

were	ready	to	start	there	was	a	hot	dry	spell	.
是	准备好	到	开始	那里	曾是	一个	热的	干燥	拼写	.

此前天气一直比较凉爽潮湿，但当我们准备出发时，却迎来了一段炎热干燥的天气。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər]

Before	this	you	could	see	everything	inside	his	head	except	where	the	bones	were
前	这	你	可以	看	一切	里面	他的	头	除了	在哪里	这	骨头	是

[ɪn][ðə; ði] [wei] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

在此之前，你可以看到他头部内部的一切，除了被骨头遮挡的部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [waɪt] ['pætʃɪz] [laɪk] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	now	white	patches	like	snow	began	to	grow	on	his	face	,
但	现在	白色的	补丁	喜欢	雪	开始	到	生长	在	他的	脸	,

但现在，他脸上开始长出像雪一样的白色斑块。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

and	pretty	soon	he	began	to	look	like	a	snow	man	.
和	漂亮的	很快	他	开始	到	看	喜欢	一个	雪	男人	.

很快，他就看起来像个雪人了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

His	**face**	**was**	**perfectly**	**white**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**color**	**.**
他的	脸	曾是	完美	白色的	没有	一个	痕迹	的	颜色	.

他的脸惨白得没有一丝血色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

It	**was**	**frightful**	**.**
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ]['kaɪndə] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

I	**kinda**	**liked**	**his**	**looks**	**before**	**that**	**.**
我	有点	喜欢	他的	看起来	前	那	.

在那之前我就挺喜欢他的长相的。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] ; [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['lʊkɪn] ['wɪmɪn] [best] ,

You	**needn't**	**laugh**	**;**	**you**	**like**	**the**	**good**	**lookin**	**women**	**best**	**,**
你	不必	笑	;	你	喜欢	这	好的	在看	女性	最好的	,

你不用笑，你最喜欢的就是漂亮女人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['lʊkɪn] [men] . ”

and	**I**	**don't**	**see**	**any**	**reason**	**why**	**we**	**shouldn't**	**like**	**the**	**good**	**lookin**	**men**	**.**	**”**
和	我	不	看	任何	原因	为什么	我们	不应该	喜欢	这	好的	在看	男人	.	”

我看不出我们有什么理由不喜欢长相英俊的男人。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [reɪdʒ] ,

“ If	**he**	**didn't**	**get**	**what**	**he**	**wanted**	**at**	**once**	**he**	**flew**	**into**	**an**	**awful**	**rage**	**,**
“ 如果	他	没有	得到	什么	他	通缉	在	一次	他	飞翔	进入	一个	可怕	愤怒	,

“如果他不能立刻得到他想要的东西，他就会勃然大怒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɪrs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [snoʊ] [waɪt] -

and	**it**	**was**	**pretty**	**fierce**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**to**	**have**	**Snow**	**White**	**rampagin**
和	它	曾是	漂亮的	凶猛的	,	我	能	告诉	你	,	到	有	雪	白色的	-

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

我可以告诉你，白雪公主到处横冲直撞，场面相当凶猛。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	**we**	**took**	**him**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**or**	**at**	**least**	**we**	**started**	**for**	**the**	**shore**	**.**
所以	我们	采取	他	到	这	支撑	,	或者	在	至少	我们	开始	为了	这	支撑	.

于是我们把他带到了岸边，或者至少我们朝着岸边走去。

He9

He9

He9

赫9

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

had	**a**	**sword**	**that**	**the**	**blacksmith**	**had**	**made**	**for**	**him**	**out**	**of**	**an**	**old**
有	一个	剑	那	这	铁匠	有	制成	为了	他	出去	的	一个	老的

[saɪð] [ʌv; əv]['dædz][ænd; ənd][belt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

scythe	**of**	**Dad's**	**and**	**belt**	**around**	**him**	**to**	**hold**	**it**	**.**
镰	的	爸爸的	和	腰带	大约	他	到	抓住	它	.

他有一把铁匠用他父亲的旧镰刀为他打造的剑，腰间系着一条皮带用来握剑。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,

I	**said**	**we**	**might**	**be**	**arrested**	**for**	**carrying**	**such**	**things**	**around**	**,**
我	说	我们	可能	是	被捕	为了	携带	这样的	事物	大约	,

我说过，我们携带这些东西可能会被逮捕。

[bʌt; bət][dæd] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [kən'siːld] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed]

but	Dad	said	you	could	not	carry	concealed	weapons	,	but	nothing	was	said
但	爸爸	说	你	可以	不是	携带	暗	武器	,	但	没有什么	曾是	说

[ə'baʊt] ['ʌðər] [kaɪndz] ,

about	other	kinds	,
关于	其他	种类	,

但爸爸说你不能携带隐蔽武器，但对其他类型的武器却只字未提。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrd] .

and	there	was	nothing	concealed	about	that	sword	.
和	那里	曾是	没有什么	暗	关于	那	剑	.

那把剑没有任何隐藏之处。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][dæd] .

So	we	started	off	in	the	wagon	,	and	he	sat	in	the	front	seat	with	Dad	.
所以	我们	开始	离开	在	这	车皮	,	和	他	卫星	在	这	正面	座位	和	爸爸	.

于是我们坐上马车出发了，他和爸爸一起坐在前排座位上。

['prɪti] [suːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [skeɪlz] [wʌz; wəz] ['drɪftɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Pretty	soon	I	noticed	that	little	white	scales	was	driftin	down	from	him	on	the
漂亮的	很快	我	注意到	那	小的	白色的	秤	曾是	漂流	向下	从	他	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

很快我就注意到，有白色的小鳞片从他身上飘落到地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

It	was	hot	that	day	but	he	didn't	seem	to	feel	it	in	any	other	way	,
它	曾是	热的	那	天	但	他	没有	似乎	到	感觉	它	在	任何	其他	方式	,

那天天气很热，但他似乎并没有其他感觉。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [skeɪlz] [kept] - [daʊn] - [tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl]

but	all	the	time	those	little	white	scales	kept	siftin	down	'	till	the	floor	was	all
但	全部	这	时间	那些	小的	白色的	秤	保留	-	向下	-	直到	这	地面	曾是	全部

[waɪt] .

white	.
白色的	.

但那些白色的小鳞片一直在往下沉，直到地板都变成白色。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['hɜːrtɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

I	didn't	like	to	say	anything	for	fear	of	hurtin	his	feelings
我	没有	喜欢	到	说	任何事物	为了	害怕	的	受伤	他的	情怀

我不敢说什么，怕伤了他的心。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['maɪti] ['nɜːrvəs] .

but	I	got	mighty	nervous	.
但	我	得到	强大的	紧张的	.

但我非常紧张。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi][spaɪd][sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn]

“	We	had	been	on	the	way	about	an	hour	when	he	spied	some	oranges	in
“	我们	有	到过	在	这	方式	关于	一个	小时	什么时候	他	间谍	一些	橙子	在

[ə; eɪ] [stɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['pæsɪn] ,

a	store	we	was	passin	,
一个	店铺	我们	曾是	帕辛	,

“我们开车大约一个小时后，他看到我们路过的一家商店里有一些橙子，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

and	he	got	out	,	went	in	and	took	them	.
和	他	得到	出去	,	去	在	和	采取	他们	.

他下了车，进去把它们拿走了。

['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [peɪ] , [dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

Didn't	stop	to	pay	,	just	took	them	and	came	out	.
没有	停止	到	支付	,	只是	采取	他们	和	来了	出去	.

没停下来付钱，拿了东西就出来了。

[ðə; ði] [stɔːr] ['kiːpər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , [pə'laɪtli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [peɪ] ,

The	store	keeper	came	out	and	said	,	politely	,	that	he	had	forgotten	to	pay	,
这	店铺	守门员	来了	出去	和	说	,	礼貌地	,	那	他	有	被遗忘的	到	支付	,

店主出来后礼貌地表示，他忘记付钱了。

[bʌt; bət] [snoʊ] [waɪt] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] ['fraɪtf(ə)l] .

but	Snow	White	flew	into	a	rage	and	began	to	swear	frightful	.
但	雪	白色的	飞翔	进入	一个	愤怒	和	开始	到	发誓	可怕	.

但白雪公主勃然大怒，开始破口大骂。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [stɔːr] ['kiːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

He	pulled	out	his	sword	and	chased	the	store	keeper	into	his	store	.
他	拉	出去	他的	剑	和	追逐	这	店铺	守门员	进入	他的	店铺	.

他拔出剑，追着店主进了店里。

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dæd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [skerd] [stɪf] .

Then	we	drove	on	,	but	by	this	time	Dad	and	I	were	scared	stiff	.
然后	我们	驾驶	在	,	但	经过	这	时间	爸爸	和	我	是	害怕的	僵硬的	.

然后我们继续开车，但这时我和爸爸都吓得魂飞魄散了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi] [pæst] [θruː] ['swiːdzˌbɜːroʊ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

About	an	hour	later	we	passed	through	Swedesboro	when	a	little	fellow	with	a
关于	一个	小时	之后	我们	通过了	通过	斯威兹伯勒	什么时候	一个	小的	同伴	和	一个

[stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

star	on	his	coat	came	up	and	told	us	we	were	his	prisoners	.
星星	在	他的	外套	来了	向上	和	讲述	我们	我们	是	他的	囚犯	.

大约一个小时后，我们经过斯威兹伯勒，这时一个外套上戴着星星的小个子走过来告诉我们，我们是他的囚犯。

[ðə; ði] ['spænjərd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

The	Spaniard	jumped	out	and	ran	at	him	with	the	sword	.
这	西班牙人	跳了起来	出去	和	跑	在	他	和	这	剑	.

西班牙人跳下车，挥舞着剑冲向他。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['plʌki] ; [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] pistol10

The	constable	was	plucky	;	he	pulled	out	a	pistol10
这	警官	曾是	勇敢的	;	他	拉	出去	一个	pistol10

警员胆子很大，他拔出了手枪。

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['spænjərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

and	fired	at	the	Spaniard	,	but	he	didn't	hit	him	,
和	被解雇	在	这	西班牙人	,	但	他	没有	打	他	,

他向西班牙人开枪，但没有击中他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	the	Spaniard	chased	him	a	ways	down	the	road	.
和	这	西班牙人	追逐	他	一个	方式	向下	这	路	.

西班牙人追着他跑了一段路。

[wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] [ðen] [bʌt; bət] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

We	drove	on	then	but	more	scared	than	before	.
我们	驾驶	在	然后	但	更多的	害怕的	比	前	.

我们继续开车，但比之前更加害怕了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][dʒeɪl]

I	asked	the	Spaniard	if	he	wasn't	afraid	of	being	put	in	jail
我	问	这	西班牙人	如果	他	不是	害怕的	的	存在	放	在	监狱

我问那个西班牙人，他是否害怕被关进监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [tʌtʃ] [ə; eɪ][hɪ'dæl͵goʊ] .

but	he	said	no	,	they	wouldn't	dare	touch	a	hidalgo	.
但	他	说	不	,	他们	不会	敢	触碰	一个	伊达尔戈	.

但他却说不，他们不敢碰伊达尔戈家族的人。

“ ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [jeld] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm]

“	Pretty	soon	we	came	to	a	cross	road	and	somebody	yelled	at	us	from
“	漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	叉	路	和	某人	大喊	在	我们	从

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] - [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

a	clump	of	bushes	'	Surrender	in	the	name	of	the	law	.
一个	丛	的	灌木丛	-	投降	在	这	姓名	的	这	法律	.

“很快我们就来到了一个十字路口，有人从灌木丛中朝我们喊道：‘以法律的名义投降吧。’”

- [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

'	But	that	didn't	frighten	him	.
-	但	那	没有	吓唬	他	.

但这并没有吓到他。

[hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [klʌmp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][͵aɪ 'tiː]

He	just	jumped	out	and	charged	that	clump	and	drove	the	two	men	in	it
他	只是	跳了起来	出去	和	带电	那	丛	和	驾驶	这	二	男人	在	它

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

他跳下车，冲向那堆车，把车里的两个人沿着路追赶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] - .

By	this	time	we	were	almost	to	Pennsgrove	.
经过	这	时间	我们	是	几乎	到	-	.

这时我们已经快到彭斯格罗夫了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɔːf] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd][dæd]['æftər]

I	was	so	scared	that	I	got	off	and	ran	down	a	side	street	and	Dad	after
我	曾是	所以	害怕的	那	我	得到	离开	和	跑	向下	一个	边	街道	和	爸爸	后

[͵em 'iː] .

me	.
我	.

我当时吓坏了，下了车就沿着小路跑，爸爸追了上来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [droʊv] [ɪn][æz; əz][lɑːrdʒ]

We	didn't	see	any	more	of	him	but	we	was	told	he	drove	in	as	large
我们	没有	看	任何	更多的	的	他	但	我们	曾是	讲述	他	驾驶	在	作为	大的

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd][met][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

as	life	and	met	the	Sheriff	,
作为	生活	和	遇见	这	警长	,

我们之后再也没见过他，但有人告诉我们他像真人一样开车进来，还见到了警长。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['depjutiz] .

with	two	deputies	.
和	二	副手们	.

配有两名副手。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [bæd] .

He	chased	them	and	cut	one	of	them	pretty	bad	.
他	追逐	他们	和	切	一	的	他们	漂亮的	坏的	.

他追赶他们，并把其中一人砍伤，伤势很重。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ,

Then	he	ran	to	the	wharf	,	jumped	on	a	fishing	boat	,
然后	他	跑	到	这	码头	,	跳了起来	在	一个	钓鱼	船	,

然后他跑到码头，跳上一艘渔船。

[kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

cut	the	cable	and	started	down	the	river	.
切	这	电缆	和	开始	向下	这	河	.

剪断缆绳，顺流而下。

[ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] .

The	revenue	cutter	got	after	him	and	they	fired	a	shot	at	the	boat	.
这	收入	刀具	得到	后	他	和	他们	被解雇	一个	射击	在	这	船	.

缉私艇追了上去，并向他的船开了一枪。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

This	made	her	fill	and	she	went	down	but	they	managed	to	pull	him	out	.
这	制成	她	充满	和	她	去	向下	但	他们	管理	到	拉	他	出去	.

这让她感到一阵恶心，她倒了下去，但他们设法把他拉了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [wet] .

Of	course	he	got	very	wet	.
的	课程	他	得到	非常	湿的	.

他当然全身都湿透了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

They	took	him	to	the	jail	,	gave	him	some	dry	clothes	and	put	him	in
他们	采取	他	到	这	监狱	,	给予	他	一些	干燥	衣服	和	放	他	在

[ə; eɪ] [sel] .

a	cell	.
一个	细胞	.

他们把他带到监狱，给了他一些干衣服，然后把他关进牢房。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ,

They	captured	Dad	and	me	too	,
他们	捕获	爸爸	和	我	也	,

他们把我爸爸和我一起抓住了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [wiː; wi] ['wɔznt]

but	after	they	had	asked	us	a	lot	of	questions	they	concluded	we	wasn't
但	后	他们	有	问	我们	一个	很多	的	问题	他们	结束	我们	不是

[tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

to	blame	and	let	us	go	.
到	责备	和	让	我们	去	.

但是，在问了我们很多问题之后，他们得出结论，认为我们没有错，就放我们走了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spænjərd] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] , [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

I	went	to	see	the	Spaniard	next	day	and	,	say	,	he	was	a	sight	!
我	去	到	看	这	西班牙人	下一个	天	和	,	说	,	他	曾是	一个	视线	!

第二天我去见了那位西班牙人，说真的，他真是个奇人！

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [skeɪlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪkər] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

All	the	white	scales	was	gone	but	they	had	been	thicker	in	some	places
全部	这	白色的	秤	曾是	已消失	但	他们	有	到过	较厚	在	一些	地方

[ðæn; ðən] in11

than	in11
比	in11

所有的白色鳞片都消失了，但有些地方的鳞片比之前更厚。

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

其他的，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪkɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	where	they	had	been	thickest	there	was	a	kind	of	a	pit	on	his
和	在哪里	他们	有	到过	最厚	那里	曾是	一个	种类	的	一个	坑	在	他的

[feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [smɔːl] [pɑːks] .

face	like	a	man	who	had	small	pox	.
脸	喜欢	一个	男人	WHO	有	小的	天花	.

在他脸上，曾经长过最厚的地方，留下了一个坑，就像得了天花一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɪrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [glæs] [ə'gen] .

He	looked	fierce	,	but	the	water	had	made	him	look	like	glass	again	.
他	看起来	凶猛的	,	但	这	水	有	制成	他	看	喜欢	玻璃	再次	.

他看起来很凶狠，但水又把他打得像玻璃一样光滑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [waɪt] [stʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	snow	white	stuff	on	him	at	all	.
那里	曾是	不	雪	白色的	东西	在	他	在	全部	.

他身上一点雪白的东西都没有。

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	They	took	him	before	a	J	.	P	.	that	day	and	he	told	them	he	was
“	他们	采取	他	前	一个	J	.	P	.	那	天	和	他	讲述	他们	他	曾是

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [speɪn] .

a	Spanish	nobleman	who	was	willing	to	die	for	Spain	.
一个	西班牙语	贵族	WHO	曾是	愿意的	到	死	为了	西班牙	.

“那天他们把他带到一位治安法官面前，他告诉他们，他是一位西班牙贵族，愿意为西班牙而死。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt]

He	said	he	had	sunk	many	English	ships	and	killed	many	English	and	that
他	说	他	有	沉没	许多	英语	船舶	和	被杀	许多	英语	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] . ”

he	was	going	to	do	it	some	more	.	”
他	曾是	去	到	做	它	一些	更多的	.	”

他说他已经击沉了许多英国船只，杀死了许多英国人，而且他还要继续这样做。

“ [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [juː'fiːmjə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Now	,	I	don't	know	what	you	think	,	”	Euphemia	said	to	me	,
“	现在	,	我	不	知道	什么	你	思考	,	”	尤菲米娅	说	到	我	,

“我不知道你怎么想，”尤菲米娅对我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [ænd; ənd]

“	but	I	think	that	fellow	had	been	thrown	overboard	from	some	ship	and
“	但	我	思考	那	同伴	有	到过	抛掷	落水	从	一些	船	和

[wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

was	petrified	on	the	bottom	of	the	sea	and	covered	with	sand	.
曾是	石化	在	这	底部	的	这	海	和	涵盖	和	沙	.

但我认为那个人是从某艘船上被扔下海的，在海底石化了，被沙子覆盖了。

[wen] [juː; jʊ] [dʌg] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

When	you	dug	him	up	he	just	came	to	life	again	.
什么时候	你	挖	他	向上	他	只是	来了	到	生活	再次	.

你把他挖出来之后，他竟然又活过来了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

He	must	have	been	a	bird	when	he	was	alive	,
他	必须	有	到过	一个	鸟	什么时候	他	曾是	活	,

他生前一定是只鸟。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . ”

and	so	he	just	went	on	being	a	bird	when	he	came	back	to	life	.	”
和	所以	他	只是	去	在	存在	一个	鸟	什么时候	他	来了	后退	到	生活	.	”

所以他复活后就继续变成了一只鸟。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] [soʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
the Justice of the Peace thought he must be crazy so he sent him to
这 正义 的 这 和平 想法 他 必须 是 疯狂的 所以 他 发送 他 到
[ðə; ði] [ə'saɪləm] .
the asylum .
这 庇护所 .

治安法官认为他一定是疯了，于是把他送进了精神病院。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
But he didn't stay there long .
但 他 没有 停留 那里 长的 .

但他并没有在那里待很久。

[hiː; hi] [broʊk] [luːs] [wʌn] [naɪt] , [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He broke loose one night , made for the shore ,
他 打破 松动的 一 夜晚 , 制成 为了 这 支撑 ,

一天晚上他挣脱束缚，游向岸边。

[kɪld] [tuː] [men] [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,
killed two men who was sleepin in a small vessel ,
被杀 二 男人 WHO 曾是 睡觉 在 一个 小的 血管 ,

杀害了两名在小船上睡觉的男子，

[pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['hæznt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] . ” -
pulled up the anchor and put to sea and hasn't been heard of since . ” 12
拉 向上 这 锚 和 放 到 海 和 还没有 到过 听到 的 自从 . ” -

起锚出海，从此杳无音信。”12

[piːp] - [tʃɪk] ['maʊnt(ə)n]
Peep - Chick Mountain
窥视 - 小鸡 山

皮普奇克山

['oʊvər] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [steɪt] [kɔːld] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [piːp] - [tʃɪk]
Over in that funny state called New Jersey there is a mountain called Peep - Chick
超过 在 那 有趣的 状态 称为 新的 球衣 那里 是 一个 山 称为 窥视 - 小鸡
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

在那个叫新泽西的奇怪州里，有一座山叫做小鸡山。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ðə; ði] [neɪm] :
or something like that , and this is the story of how it got the name :
或者 某物 喜欢 那 , 和 这 是 这 故事 的 如何 它 得到 这 姓名 :

或者类似的事情，以下是它名字的由来：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
There was once a band of robbers who lived in a cave on the side of this
那里 曾是 一次 一个 乐队 的 强盗 WHO 居住地 在 一个 洞穴 在 这 边 的 这
[bɪg] ['maʊnt(ə)n] .
big mountain .
大的 山 .

从前，有一伙强盗住在这座大山山腰的一个山洞里。

[ðeɪ] [stoʊl] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

They	stole	sheep	and	pigs	and	chickens	from	the	farmers	who	lived	in	the
他们	偷窃	羊	和	猪	和	鸡	从	这	农民	WHO	居住地	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

他们从住在山谷里的农民那里偷羊、猪和鸡。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rɑːbər] [sed] :

Once	they	had	no	bread	,	and	the	chief	robber	said	:
一次	他们	有	不	面包	,	和	这	首席	强盗	说	:

有一次，他们没有面包了，强盗头子说：

“ [goʊ] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [treɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

“	Go	and	steal	all	the	eggs	you	can	find	and	we	will	trade	them	for
“	去	和	偷	全部	这	鸡蛋	你	能	寻找	和	我们	将要	贸易	他们	为了

[bred] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

bread	at	the	store	.
面包	在	这	店铺	.

“去偷你能找到的所有鸡蛋，我们去商店用它们换面包。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [egz] [ɪk'sept] [wʌn] .

”	So	they	all	went	out	to	steal	eggs	except	one	.
”	所以	他们	全部	去	出去	到	偷	鸡蛋	除了	一	.

“于是，除了我以外，其他人都出去偷鸡蛋了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [də'rekt]

He	was	a	red	-	headed	robber	and	he	said	:	“	I	think	I	am	for	Direct
他	曾是	一个	红色的	-	标题	强盗	和	他	说	:	“	我	思考	我	是	为了	直接的

['ækʃ(ə)n] .

Action	.
行动	.

他是一个红头发的强盗，他说：“我认为我支持直接行动。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [egz] [ænd; ənd] [ðen] ['treɪdɪŋ]

I	don't	believe	in	this	roundabout	business	of	stealing	eggs	and	then	trading
我	不	相信	在	这	迂回	商业	的	偷窃	鸡蛋	和	然后	贸易

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [bred] .

them	for	bread	.
他们	为了	面包	.

我不相信这种偷鸡蛋再用鸡蛋换面包的迂回做法。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] ['ɔːlsoʊ] .

Besides	I	should	like	to	have	some	pie	and	cake	also	.
除了	我	应该	喜欢	到	有	一些	馅饼	和	蛋糕	还	.

此外，我还想吃些馅饼和蛋糕。

” [soʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

”	So	he	went	down	to	the	road	and	hid	in	some	bushes	.
”	所以	他	去	向下	到	这	路	和	隐藏	在	一些	灌木丛	.

于是他走到路边，躲进了灌木丛里。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [wɪʃ] [baɪ] .

Pretty	soon	a	big	automobile	came	whishing	by	.
漂亮的	很快	一个	大的	汽车	来了	嗖嗖	经过	.

很快，一辆大型汽车呼啸而过。

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] - !

“	Go	along	whisher	!
“	去	沿着	-	!

“走吧，小家伙！”

" [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] , " [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [juː; jʊ] .

"	said	the	robber	,	"	I	can't	eat	you	.
"	说	这	强盗	,	"	我	不能	吃	你	.

强盗说："我不能吃你。"

" [ðen] [ə; eɪ] [trʌk] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [baɪ] .

"	Then	a	truck	came	rumbling	by	.
"	然后	一个	卡车	来了	隆隆声	经过	.

"这时，一辆卡车隆隆驶过。"

" [get] [ə'lɔːŋ] , ['rʌmb(ə)l]['bʌmb(ə)l] , " [sed] [red] [hed] .

"	Get	along	,	rumble	bumble	,	"	said	Red	Head	.
"	得到	沿着	,	隆隆	大黄蜂	,	"	说	红色的	头	.

"好好相处，小家伙们，"红发女郎说道。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt] .

Then	along	came	a	baker's	cart	.
然后	沿着	来了	一个	面包师的	大车	.

这时，一辆面包车开了过来。

" [haɪ] ! " [sed] ['rɛdi] , " [hɪəz] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] !

"	Hi	!	"	said	Reddy	,	"	Here's	the	Staff	of	Life	!
"	你好	!	"	说	雷迪	,	"	这里是	这	职员	的	生活	!

"嗨！"雷迪说，"这是生命之源！"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['taɪər] .

"	So	saying	,	he	pulled	out	his	pistol	and	fired	at	the	tire	.
"	所以	说	,	他	拉	出去	他的	手枪	和	被解雇	在	这	胎	.

说着，他拔出手枪，朝轮胎开了一枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,

There	was	a	bang	and	rattle	,
那里	曾是	一个	砰	和	嘎嘎作响	,

一声巨响和一阵嘎嘎声，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

just	as	if	a	pane	of	glass	had	fallen	on	the	sidewalk	,
只是	作为	如果	一个	窗格	的	玻璃	有	倒下	在	这	人行道	,

就像一块玻璃掉在人行道上一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɚz] [kɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɑːbəl] [ænd; ənd] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	the	baker's	cart	began	to	wabble	and	pound	on	the	road	.
和	这	面包师的	大车	开始	到	摇摆	和	磅	在	这	路	.

面包师傅的推车开始在路上摇摇晃晃，砰砰作响。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] -

"	Ho	!	"	said	the	baker's13
"	何	!	"	说	这	-

"嚯！"面包师说道。13

[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , " [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ]['taɪər] .

boy	who	was	driving	,	"	there	goes	a	tire	.
男生	WHO	曾是	驾驶	,	"	那里	去	一个	胎	.

开车的男孩说："轮胎爆了。"

" [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

"	He	got	down	and	went	around	the	car	.
"	他	得到	向下	和	去	大约	这	车	.

他下了车，绕到车旁。

[dʒʌst] [ðen] ['rɛdi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

Just	then	Reddy	came	rushing	up	.
只是	然后	雷迪	来了	匆忙	向上	.

就在这时，雷迪冲了过来。

“ [hændz] [ʌp] [fɔːr; fər] [paɪ] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hands	up	for	pie	！	”	said	he	.
”	手	向上	为了	馅饼	！	”	说	他	.

“举手要吃馅饼！”他说道。

[ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kə'næl] ,

The	baker's	boy	was	so	frightened	that	he	ran	and	jumped	into	the	canal	,
这	面包师的	男生	曾是	所以	害怕	那	他	跑	和	跳了起来	进入	这	运河	,

面包师的儿子吓坏了，跑过去跳进了运河里。

[swæm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [triːz] .

swam	across	and	hid	behind	some	trees	.
游泳	穿过	和	隐藏	在后面	一些	树木	.

游过去，躲在几棵树后面。

[ðə; ðɪ] ['rɑːbər] ['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑːts] ['æftər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [splæʃt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

The	robber	fired	several	shots	after	him	but	they	only	splashed	the	water	and
这	强盗	被解雇	一些	镜头	后	他	但	他们	仅有的	溅起	这	水	和

[skerd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

scared	the	boy	.
害怕的	这	男生	.

劫匪朝他开了几枪，但子弹只是溅起水花，吓坏了男孩。

[ðen] ['rɛdi] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

Then	Reddy	unfastened	a	bag	which	had	been	wrapped	around	him	and	shoved
然后	雷迪	解开	一个	包	哪个	有	到过	包装	大约	他	和	推搡

[ɪn] [paɪz] ,

in	pies	,
在	馅饼	,

然后雷迪解开裹在身上的袋子，往里面塞满了馅饼。

[keɪks] , [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['dəunʌts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

cakes	,	loaves	of	bread	and	doughnuts	as	fast	as	he	could	.
蛋糕	,	面包	的	面包	和	甜甜圈	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度烤制蛋糕、面包和甜甜圈。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [hiː; hi] [fɪld] [ə'nʌðər] [bæg] .

When	this	was	full	he	filled	another	bag	.
什么时候	这	曾是	满的	他	已填	其他	包	.

这个袋子装满后，他又装了一个袋子。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [tə'geðər] ,

Then	he	tied	the	two	together	,
然后	他	系	这	二	一起	,

然后他把两人绑在一起。

[flʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

flung	them	over	his	back	and	made	off	as	fast	as	he	could	.
扔	他们	超过	他的	后退	和	制成	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

他把它们甩到背上，然后飞快地逃走了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] [spaɪd] [red] [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bægz] [ʌv; əv] [paɪz]

Presently	the	watchman	spied	Red	Head	coming	up	the	hill	with	his	bags	of	pies
目前	这	守望者	间谍	红色的	头	未来	向上	这	爬坡道	和	他的	包	的	馅饼

,

,

,

这时，守夜人看见红头发提着几袋馅饼上山来了。

[bred] , [keɪk] [ænd; ənd] ['dəunʌts] .

bread	,	cake	and	doughnuts	.
面包	,	蛋糕	和	甜甜圈	.

面包、蛋糕和甜甜圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd][hiː; hi] [luːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['kæriɪŋ] [sæks]

It	was	misty	and	he	loomed	through	the	fog	like	a	donkey	carrying	sacks
它	曾是	蒙蒙	和	他	迫近	通过	这	多雾路段	喜欢	一个	驴	携带	麻袋

.

:

.

当时雾气弥漫，他像一头驮着麻袋的驴子一样，在雾中若隐若现。

“ [heɪ] , [dʒæk] ! ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , “ ['oʊhiː] , ['oʊhiː] ! ”

“	Hey	,	Jack	!	”	called	the	watch	,	“	Ohe	,	Ohe	!	”
“	嘿	,	杰克	!	”	称为	这	手表	,	“	哦	,	哦	!	”

“嘿，杰克！”手表喊道，“哦，哦！”

“ ['oʊhiː] [jɔːr'self] ! ” [sed] [red] [hed] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] .

“	Ohe	yourself	!	”	said	Red	Head	fetching	him	a	slap	over	the	head	.
“	哦	你自己	!	”	说	红色的	头	获取	他	一个	拍击	超过	这	头	.

“喂，你这混蛋！”红发女郎说着，给了他一巴掌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [hɑːrd][ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

But	he	struck	hard	and	lost	his	balance	,	fell	and	rolled	down	the	hill	.
但	他	击	难的	和	丢失的	他的	平衡	,	跌倒	和	滚动	向下	这	爬坡道	.

但他用力过猛，失去平衡，摔倒并滚下了山坡。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rɔbəz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] ,

The	other	robbers	rushed	out	and	grabbed	him	,
这	其他	强盗	匆忙	出去	和	抓住	他	,

其他劫匪冲出来抓住了他。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [hed] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

but	soon	discovered	that	it	was	Red	Head	and	let	him	go	.
但	很快	发现	那	它	曾是	红色的	头	和	让	他	去	.

但很快发现那是红头发的人，便放他走了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [egz] [wɪl] [lʊk] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

“	I	know	what	your	eggs	will	look	like	,	”	said	the	chief	.
“	我	知道	什么	你的	鸡蛋	将要	看	喜欢	,	”	说	这	首席	.

“我知道你们的鸡蛋会是什么样子，”酋长说。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bægz][ˌɪn'saɪd][aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][paɪz] , [keɪk] ,

When	they	turned	the	bags	inside	out	they	found	the	pies	,	cake	,
什么时候	他们	转向	这	包	里面	出去	他们	成立	这	馅饼	,	蛋糕	,

当他们把袋子翻过来时，发现了馅饼、蛋糕。

['dəunʌts] [ænd; ənd] [bred] [ɔːl] [mæʃt] [tə'geðər] . -

doughnuts	and	bread	all	mashed	together	.	14
甜甜圈	和	面包	全部	捣碎	一起	.	-

甜甜圈和面包全部混在一起。14

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blækberi] [paɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːk] [ænd; ənd] ['lemən] ['kʌstərd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	blackberry	pie	making	a	red	streak	and	lemon	custard	making	a
那里	曾是	黑莓	馅饼	制作	一个	红色的	条纹	和	柠檬	蛋奶冻	制作	一个

['jeloʊ] [striːk] ,

yellow	streak	,
黄色的	条纹	,

黑莓派留下了一道红色的痕迹，柠檬蛋奶冻留下了一道黄色的痕迹。

[wɪð; wɪθ] ['dəunʌts] ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'twiːn] .

with	doughnuts	flattened	out	and	loaves	of	bread	between	.
和	甜甜圈	扁平的	出去	和	面包	的	面包	之间	.

甜甜圈被压扁，中间夹着面包。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][paɪz][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] .

The	juice	of	the	pies	had	been	soaked	up	by	the	bread	and	cake	.
这	汁	的	这	馅饼	有	到过	浸泡过	向上	经过	这	面包	和	蛋糕	.

馅饼的汁水都被面包和蛋糕吸收了。

“ [heɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ”

“	Hey	!	”	said	the	chief	,	“	What	have	we	here	?	”
”	嘿	!	”	说	这	首席	,	”	什么	有	我们	这里	?	”

“嘿！”酋长说，“这是什么？”

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈrɛdi] , “ [ɪz][paɪ] - [keɪk] - [ˈdoʊnʌt] - [bred] . ”

“	That	,	”	said	Reddy	,	“	is	pie	-	cake	-	doughnut	-	bread	.	”
”	那	,	”	说	雷迪	,	“	是	馅饼	-	蛋糕	-	油炸圈饼	-	面包	.	”

“那就是，”雷迪说，“馅饼、蛋糕、甜甜圈、面包。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	looks	it	,	”	said	the	chief	,	“	but	I	believe	we	can	eat	it	.
”	它	看起来	它	,	”	说	这	首席	,	“	但	我	相信	我们	能	吃	它	.

“看起来是这样，”酋长说，“但我相信我们可以吃它。”

” [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

”	So	they	sat	down	and	ate	some	;	and	,	sure	enough	,	it	was	good	.
”	所以	他们	卫星	向下	和	吃	一些	;	和	,	当然	足够的	,	它	曾是	好的	.

于是他们坐下来吃了一些；果然，味道不错。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɔbəz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][hæd; həd]['stoʊlən][ɔːl][ðə; ði] [egz]

In	the	meantime	the	other	robbers	who	had	gone	out	had	stolen	all	the	eggs
在	这	与此同时	这	其他	强盗	WHO	有	已消失	出去	有	被盗	全部	这	鸡蛋

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] [keɪv] [nɪr] [baɪ] .

they	could	find	and	put	them	in	another	cave	near	by	.
他们	可以	寻找	和	放	他们	在	其他	洞穴	靠近	经过	.

与此同时，其他外出的强盗偷走了他们能找到的所有鸡蛋，并将它们藏在附近的另一个山洞里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˈdʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] .

There	were	503	dozen	in	all	.
那里	是	-	打	在	全部	.

总共有503打。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer]

Now	it	happened	that	there	was	a	hot	spring	in	one	corner	of	the	cave	where
现在	它	发生	那	那里	曾是	一个	热的	春天	在	一	角落	的	这	洞穴	在哪里

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [brˈgæn]

the	eggs	were	stored	and	after	they	had	lain	there	long	enough	they	began
这	鸡蛋	是	存储	和	后	他们	有	莱恩	那里	长的	足够的	他们	开始

[tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] .

to	hatch	out	.
到	孵化	出去	.

碰巧的是，存放蛋的洞穴一角有一个温泉，蛋在那里待了足够长的时间后，就开始孵化了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌslɪŋ]

One	morning	when	the	robbers	came	out	of	their	cave	they	heard	a	great	rustling
一	早晨	什么时候	这	强盗	来了	出去	的	他们的	洞穴	他们	听到	一个	伟大的	沙沙声

[ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	peeping	all	over	the	hillside	.
和	偷窥	全部	超过	这	山坡	.

一天早晨，强盗们从山洞里出来时，听到山坡上到处传来沙沙的响声和窥视声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [piːps] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

There	were	5798	peeps	moving	through	the	grass	and	among	the	trees	and
那里	是	-	人群	移动	通过	这	草	和	之中	这	树木	和

['kraɪɪŋ] : “ [piːp] ! [piːp] ! ”

crying	:	“	peep	!	peep	!	”
哭泣	:	“	窥视	!	窥视	!	”

有5798只小鸡在草丛和树林间穿梭，叫着：“唧唧！唧唧！”

“ ['gʊdnəs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] , “ [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [egz] !

“	Goodness	!	”	said	the	robber	chief	,	“	look	at	our	eggs	!
“	善良	!	”	说	这	强盗	首席	,	“	看	在	我们的	鸡蛋	!

“我的天哪！”强盗头子说，“看看我们的鸡蛋！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

they	are	hungry	.
他们	是	饥饿的	.

他们饿了。

” [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [fiːd] ['graɪndər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['sevrəl]

”	That	night	they	stole	a	feed	grinder	from	a	farmer	in	the	valley	and	several
”	那	夜晚	他们	偷窃	一个	喂养	磨床	从	一个	农民	在	这	谷	和	一些

[bægz][ʌv; əv][kɔːrn] .

bags	of	corn	.
包	的	玉米	.

“那天晚上，他们从山谷里的一位农民那里偷了一台饲料研磨机和几袋玉米。

[θriː] ['rɔbəz] [ʃeld] [kɔːrn] , [θriː] [droʊv] [ðə; ði] [mɪl] ,

Three	robbers	shelled	corn	,	three	drove	the	mill	,
三	强盗	带壳	玉米	,	三	驾驶	这	磨	,

三个强盗收玉米，三个强盗赶磨坊，

[θriː] [fed] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [θriː] [meɪd] [mʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

three	fed	the	corn	and	three	made	mush	of	the	meal	and	fed	it	to	the
三	美联储	这	玉米	和	三	制成	糊状物	的	这	一顿饭	和	美联储	它	到	这

[piːps] . -

peeps	.	15
人群	.	-

三人喂玉米，三人把玉米粉捣成糊状喂给小动物们。15

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɔbəz] [stoʊl] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	other	robbers	stole	the	corn	and	carried	it	up	the	mountain	.
这	其他	强盗	偷窃	这	玉米	和	携带	它	向上	这	山	.

其他强盗偷走了玉米，并把它扛上了山。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] .

In	about	two	weeks	they	were	tired	out	.
在	关于	二	周	他们	是	疲劳的	出去	.

大约两周后，他们就筋疲力尽了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɔbəz] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][wɜːrk] !

“	We	are	not	robbers	any	longer	,	”	they	said	,	“	this	is	work	!
“	我们	是	不是	强盗	任何	更长	,	”	他们	说	,	“	这	是	工作	!

“我们不再是强盗了，”他们说，“这是工作！”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] .

”	so	they	all	ran	away	.
”	所以	他们	全部	跑	离开	.

于是他们都逃走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [piːps] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tʃɪks] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [iːt] [ˈgræsˌhɔpəz]

By	this	time	the	peeps	had	become	chicks	and	begun	to	eat	grasshoppers
经过	这	时间	这	人群	有	变得	小鸡	和	开始	到	吃	蚱蜢

[ænd; ənd] [ˈkrikits] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;

and	crickets	and	were	able	to	take	some	care	of	themselves	;
和	蟋蟀	和	是	有能力的	到	拿	一些	关心	的	他们自己	;

这时，小鸡已经变成了小鸡，开始吃蚱蜢和蟋蟀，能够照顾自己了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔksiz] , [ˈwiːzəlz] ,

but	the	foxes	,	weasels	,
但	这	狐狸	,	黄鼠狼	,

但是狐狸、黄鼠狼、

[skʌŋks] [ænd; ənd] [mɪŋks] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

skunks	and	minks	had	a	fine	time	eating	them	as	they	scattered	over	the
臭鼬	和	水貂	有	一个	美好的	时间	吃	他们	作为	他们	疏散	超过	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

臭鼬和水貂尽情享用了这些散落在山坡上的猎物。

[baɪ]

Bye
再见

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [left] ;

and	bye	the	farmers	caught	them	until	there	were	no	more	left	;
和	再见	这	农民	捕捉	他们	直到	那里	是	不	更多的	左边	;

农民们把它们抓了个遍，直到一个也不剩了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [piːp] - [tʃɪk] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . -

but	the	mountain	is	called	Peep	-	Chick	,	or	something	like	that	,	to	this	day	.	16
但	这	山	是	称为	窥视	-	小鸡	,	或者	某物	喜欢	那	,	到	这	天	.	-

但直到今天，这座山仍然被称为“小鸡山”或类似的名字。[16]

[raʊnd] [ˈvæli]

Round	Valley
圆形的	谷

圆谷

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈvæli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [hemd] [ɪn][baɪ] [ˈveri]

They	called	it	Round	Valley	because	it	really	was	round	,	hemmed	in	by	very
他们	称为	它	圆形的	谷	因为	它	真的	曾是	圆形的	,	包边	在	经过	非常

[haɪ] [hɪlz] ,

high	hills	,
高的	丘陵	,

他们称之为圆谷，因为它的形状确实是圆形的，四周环绕着非常高的山丘。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [west] ; [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

except	on	the	west	;	here	there	was	an	opening	through	the	hills	,
除了	在	这	西方	;	这里	那里	曾是	一个	开幕	通过	这	丘陵	,

除了西边；那里山峦间有一条通道。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [mɪl] [striːm] [wɪtʃ] [dreɪnd] [ðə; ði] [ˈvæli] .

down	the	middle	of	which	flowed	a	mill	stream	which	drained	the	valley	.
向下	这	中间	的	哪个	流动	一个	磨	溪流	哪个	排水	这	谷	.

山谷中央有一条磨坊溪流，用来排干山谷里的水。

[pɑːrt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] [dæm] ;

Part	way	down	the	gap	between	the	hills	was	a	mill	dam	;
部分	方式	向下	这	差距	之间	这	丘陵	曾是	一个	磨	坝	;

在两座山丘之间的山口下方，有一座磨坊水坝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] .

and	a	short	distance	below	the	dam	was	the	mill	.
和	一个	短的	距离	以下	这	坝	曾是	这	磨	.

水坝下游不远处就是磨坊。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊm] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

The	miller	was	a	little	Gnome	who	lived	in	the	mill	with	his	wife	and
这	磨坊主	曾是	一个	小的	侏儒	WHO	居住地	在	这	磨	和	他的	妻子	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

磨坊主是一个住在磨坊里的小矮人，他和妻子、女儿一起生活。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊld]

The	mother	had	once	been	beautiful	,	but	hard	work	had	made	her	old
这	母亲	有	一次	到过	美丽的	,	但	难的	工作	有	制成	她	老的

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][taɪm] .

before	her	time	.
前	她	时间	.

这位母亲曾经很漂亮，但辛勤劳作使她过早衰老。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kroʊz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

Her	face	was	wrinkled	;	there	were	crow's	feet	in	the	corners	of	her	eyes
她	脸	曾是	皱	;	那里	是	乌鸦的	脚	在	这	角落	的	她	眼睛

;

;
;

她脸上布满了皱纹；眼角有鱼尾纹；

[hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [greɪ] .

her	steps	were	slow	and	feeble	and	her	hair	was	growing	gray	.
她	步骤	是	慢的	和	微弱	和	她	头发	曾是	生长	灰色的	.

她步履蹒跚，虚弱无力，头发也渐渐变灰了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] -

The	daughter	was	a	very	beautiful	and	charming	girl	;	she	was	happy	-
这	女儿	曾是	一个	非常	美丽的	和	迷人	女孩	;	她	曾是	快乐的	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

女儿是个非常漂亮迷人的女孩，她性格开朗。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	moved	around	quickly	,	helping	her	mother	wash	the	dishes	,	sweep	the	floor	,
她	已搬	大约	迅速地	,	帮助	她	母亲	洗	这	菜肴	,	扫	这	地面	,

她动作敏捷，帮着妈妈洗碗、扫地。

[pʊt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

put	wood	on	the	fire	,	take	up	the	ashes	,
放	木头	在	这	火	,	拿	向上	这	灰烬	,

往火里添柴，把灰烬收走。

[mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

milk	the	cow	and	feed	the	pigs	and	chickens	.
牛奶	这	奶牛	和	喂养	这	猪	和	鸡	.

挤牛奶，喂猪和鸡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [smaɪld] ,

As	she	did	these	things	she	often	smiled	,
作为	她	做过	这些	事物	她	经常	微笑	,

她做这些事的时候常常面带微笑。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	anyone	who	took	the	trouble	to	watch	her	could	easily	see	that	she
和	任何人	WHO	采取	这	麻烦	到	手表	她	可以	容易地	看	那	她

[hæd; həd] ['hæpi] [θɔːts] .

had	happy	thoughts	.
有	快乐的	想法	.

任何稍加留意观察她的人都能轻易看出她心情愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .

There	were	many	Little	People	living	in	this	valley	.
那里	是	许多	小的	人们	活的	在	这	谷	.

这个山谷里住着许多小矮人。

[juː; jʊ] ['seldəm] [sɔː] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

You	seldom	saw	them	but	often	heard	them	.
你	很少	锯	他们	但	经常	听到	他们	.

你很少见到他们，但经常听到他们的声音。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ]

In	one	place	below	the	mill	the	water	fell	over	some	rocks	,	and	here	,	if	you
在	一	地方	以下	这	磨	这	水	跌倒	超过	一些	岩石	,	和	这里	,	如果	你

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

在磨坊下方的一处地方，水流过一些岩石，如果你仔细聆听，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] : “ - , - , - , ” [dʒʌst][æz; əz][pleɪn] !

you	could	hear	some	of	them	saying	:	“	Urgle	,	urgle	,	urgle	,	”	just	as	plain	!
你	可以	听到	一些	的	他们	说	:	“	-	,	-	,	-	,	”	只是	作为	清楚的	!

-

17

-

你可以清楚地听到他们中的一些人发出“咕噜咕噜”的声音！[17]

[sʌm; səm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz][ænd; ənd] [kuːd] : “ ['wuː] , ['wuː] , ['wuː] ,

Some	lived	in	the	branches	of	the	pines	and	cooed	:	“	Whoo	,	whoo	,	whoo	,
一些	居住地	在	这	分支	的	这	松树	和	咕咕	:	“	哇哦	,	哇哦	,	哇哦	,

有些松树栖息在树枝上，发出咕咕声：“呜呜呜， ...

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [græs] : “ [ziː] - [ziː] - [ziː] . ” ['evriwer] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

”	and	others	called	from	the	dry	grass	:	“	z	-	z	-	z	.	”	Everywhere	their	voices
”	和	其他的	称为	从	这	干燥	草	:	“	z	-	z	-	z	.	”	到处	他们的	声音

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

could	be	heard	,
可以	是	听到	,

其他人则从干草丛中发出“zzz”的叫声。到处都能听到他们的声音。

[bʌt; bət] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

but	very	soft	and	low	—	for	they	were	Little	People	.
但	非常	柔软的	和	低的	—	为了	他们	是	小的	人们	.

但非常轻柔低矮——因为他们是小矮人。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [noʊm] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] — ['pɔːrɪŋ] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] ,

Every	day	the	Gnome	worked	in	the	mill	—	pouring	grain	into	the	hopper	,
每一个	天	这	侏儒	工作	在	这	磨	—	浇注	粮食	进入	这	料斗	,

每天，小矮人都会在磨坊里工作——把谷物倒入料斗，

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bægz][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]

tying	up	the	bags	of	flour	and	writing	in	a	big	book	in	one	corner	of	the	mill
捆绑	向上	这	包	的	面粉	和	写作	在	一个	大的	书	在	一	角落	的	这	磨

.

:

.

在磨坊的一角，他一边捆扎着面粉袋，一边在一本大本本子上写着什么。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

His	clothes	were	always	full	of	flour	,
他的	衣服	是	总是	满的	的	面粉	,

他的衣服上总是沾满了面粉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['bæŋd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

and	though	he	banged	them	with	his	hands	and	shook	himself	before
和	尽管	他	砰的一声	他们	和	他的	双手	和	摇晃	他自己	前

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

going	into	the	house	,
去	进入	这	房子	,

虽然他在进屋前用手拍打它们并抖了抖身子，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] .

he	was	always	gray	or	white	.
他	曾是	总是	灰色的	或者	白色的	.

他的皮肤总是灰色或白色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [miːlz] ;

He	was	always	busy	,	and	seldom	came	into	the	house	except	for	meals	;
他	曾是	总是	忙碌的	,	和	很少	来了	进入	这	房子	除了	为了	餐	;

他总是很忙，除了吃饭以外很少回家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	he	appeared	to	be	interested	in	his	work	and	quite	cheerful	.
但	他	出现	到	是	感兴趣的	在	他的	工作	和	相当	快乐	.

但他似乎对工作很感兴趣，而且心情也相当愉快。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]

One	evening	the	sky	became	dark	earlier	than	usual	,	and	a	mist	fell	over	the
一	晚上	这	天空	成为	黑暗的	早些时候	比	通常	,	和	一个	薄雾	跌倒	超过	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

一天傍晚，天色比往常更早暗了下来，山谷上笼罩着一层薄雾；

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

then	the	wind	rose	and	the	rain	began	to	fall	.
然后	这	风	玫瑰	和	这	雨	开始	到	落下	.

随后风势渐强，雨也开始下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

It	was	a	dismal	night	out	of	doors	,
它	曾是	一个	惨淡	夜晚	出去	的	门	,

那晚户外天气阴沉沉的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	within	the	miller's	house	it	was	bright	and	cheerful	.
但	之内	这	米勒的	房子	它	曾是	明亮的	和	快乐	.

但磨坊主的房子里却明亮而欢快。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

The	window	panes	shone	in	the	light	from	the	bright	fire	burning	in	the	fireplace	;
这	窗户	窗格	闪耀	在	这	光	从	这	明亮的	火	燃烧	在	这	壁炉	;

壁炉里熊熊燃烧的火焰照亮了窗户玻璃；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [druːpt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

the	curtains	over	the	windows	drooped	gracefully	and	were	clean	and	white	;
这	窗帘	超过	这	视窗	下垂	优雅地	和	是	干净的	和	白色的	;

窗户上的窗帘优雅地垂落着，洁白干净；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['taɪtəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]

there	was	a	bookshelf	filled	with	new	books	with	golden	titles	and	a
那里	曾是	一个	书架	已填	和	新的	图书	和	金的	标题	和	一个

[ʃelf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][pɔts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

shelf	filled	with	flowers	in	pots	in	one	of	the	windows	.
架子	已填	和	花朵	在	锅	在	一	的	这	视窗	.

书架上摆满了烫金封面的新书，窗台上还摆着一排盆栽鲜花。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

The	room	was	clean	and	dry	and	warm	as	the	miller	and	his	wife
这	房间	曾是	干净的	和	干燥	和	温暖的	作为	这	磨坊主	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] . -

and	daughter	sat	down	to	their	evening	meal	.	18
和	女儿	卫星	向下	到	他们的	晚上	一顿饭	.	-

房间干净、干燥、温暖，磨坊主和他的妻子、女儿坐下来享用晚餐。18

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	they	sat	eating	and	talking	there	came	a	knock	at	the	door	and	the
作为	他们	卫星	吃	和	说	那里	来了	一个	敲	在	这	门	和	这

['dɔːtər] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

daughter	went	to	open	it	.
女儿	去	到	打开	它	.

他们坐着吃饭聊天时，有人敲门，女儿去开门。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	dark	-	eyed	Stranger	was	standing	on	the	threshold	.
一个	黑暗的	-	眼睛	陌生人	曾是	常设	在	这	临界点	.

一个有着黑色眼睛的陌生人站在门槛上。

“ [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Come	in	quickly	,	”	said	the	girl	,
“	来	在	迅速地	,	”	说	这	女孩	,

“快进来，”女孩说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	the	wind	is	driving	the	dead	leaves	and	the	rain	into	the	house	.
“	这	风	是	驾驶	这	死的	树叶	和	这	雨	进入	这	房子	.

“风把枯叶和雨水吹进屋里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] ; [kʌm] [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [miːl] !

You	are	very	welcome	;	come	and	share	our	meal	!
你	是	非常	欢迎	;	来	和	分享	我们的	一顿饭	!

非常欢迎您，请来和我们一起用餐吧!

” [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

”	The	Stranger	muttered	his	thanks	and	drew	a	chair	to	the	fire	.
”	这	陌生人	低声说道	他的	谢谢	和	画	一个	椅子	到	这	火	.

陌生人低声道谢，然后拉了把椅子到火炉旁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

The	mother	went	upstairs	and	presently	came	down	again	.
这	母亲	去	楼上	和	目前	来了	向下	再次	.

母亲上楼去了，过了一会儿又下来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wet] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	are	very	wet	,	”	said	she	.
“	你	是	非常	湿的	,	”	说	她	.

“你浑身湿透了，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

“	I	have	laid	out	a	suit	of	my	husband's	in	the	room	above	.
”	我	有	铺设	出去	一个	套装	的	我的	丈夫的	在	这	房间	多于	.

“我把丈夫的一套西装铺在了楼上的房间里。”

[goʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

Go	up	and	put	it	on	!
去	向上	和	放	它	在	!

上去穿上!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪz] ['redi] .

It	will	keep	you	warm	and	dry	until	your	own	is	ready	.
它	将要	保持	你	温暖的	和	干燥	直到	你的	自己的	是	准备好	.

它能让你保持温暖干燥，直到你自己的炉子准备好为止。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

”	So	saying	she	opened	the	door	of	the	stairway	and	stood	aside	to	allow	the
”	所以	说	她	打开	这	门	的	这	楼梯	和	站立	旁边	到	允许	这

['streɪndʒər][tuː; tə] [pæs] .

Stranger	to	pass	.
陌生人	到	经过	.

“说完，她打开楼梯间的门，侧身让陌生人通过。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ;

In	a	short	time	he	came	down	and	ate	a	hearty	meal	;
在	一个	短的	时间	他	来了	向下	和	吃	一个	爽朗	一顿饭	;

不久后他下楼，吃了一顿丰盛的饭菜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	his	face	was	far	from	cheerful	.
但	他的	脸	曾是	远的	从	快乐	.

但他脸上的表情却丝毫没有笑容。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] [ænd; ənd] [glʌm] ; [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][noʊ]

He	appeared	to	be	gloomy	and	glum	;	he	said	little	and	looked	at	no
他	出现	到	是	阴沉	和	沮丧	;	他	说	小的	和	看起来	在	不

[wʌn] .

one	.
一	.

他看起来闷闷不乐，沉默寡言，也不看任何人。

“ [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

“	He	is	tired	,	”	said	the	mother	to	her	husband	,	“	take	him	up	to	the
“	他	是	疲劳的	,	”	说	这	母亲	到	她	丈夫	,	“	拿	他	向上	到	这

[gest] [ruːm] !

guest	room	!
客人	房间	!

“他累了，”母亲对丈夫说，“带他去客房吧！”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	In	the	morning	the	visitor	appeared	to	be	more	cheerful	than	before	.
”	在	这	早晨	这	游客	出现	到	是	更多的	快乐	比	前	.

“早上，这位访客看起来比之前更开心了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['gluːmi] [ænd; ənd] [glʌm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

He	was	still	gloomy	and	glum	,	however	,	as	he	ate	his	breakfast	.
他	曾是	仍然	阴沉	和	沮丧	,	然而	,	作为	他	吃	他的	早餐	.

然而，他吃早餐时仍然闷闷不乐，闷闷不乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

He	had	come	down	late	and	the	miller	had	gone	to	his	work	in	the
他	有	来	向下	晚的	和	这	磨坊主	有	已消失	到	他的	工作	在	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

他下班很晚，磨坊主已经去磨坊上班了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn]

The	mother	was	in	the	kitchen	,	and	the	daughter	sang	as	she	waited	on
这	母亲	曾是	在	这	厨房	,	和	这	女儿	唱	作为	她	等待	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

母亲在厨房里，女儿一边唱歌一边服侍他。

[pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][let] [mɔːr] [laɪt] ['ɪntuː]

poured	water	on	the	flowers	and	drew	back	the	curtains	to	let	more	light	into
倾倒	水	在	这	花朵	和	画	后退	这	窗帘	到	让	更多的	光	进入

[ðə; ði] [ruːm] . -

the	room	.	19
这	房间	.	-

她往花上浇了水，然后拉开窗帘，让更多的光线照进房间。19

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Why	are	you	sad	?	”	said	she	,	“	see	what	a	beautiful	morning	!
“	为什么	是	你	伤心	?	”	说	她	,	“	看	什么	一个	美丽的	早晨	!

“你为什么难过呢？”她问道，“你看，多么美好的早晨啊！”

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ;

The	fleecy	clouds	are	sailing	over	the	hills	;
这	羊毛	云	是	帆船	超过	这	丘陵	;

朵朵白云飘过山峦；

[ðə; ði] [mɪl] [striːm] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] . ”

the	mill	stream	is	shouting	for	joy	and	the	birds	are	singing	.	”
这	磨	溪流	是	喊叫	为了	喜悦	和	这	鸟类	是	歌唱	.	”

磨坊溪流欢快地奔涌，鸟儿们也歌唱起来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ? ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [ded] ;

“	Why	should	I	be	happy	?	”	said	he	,	“	My	wife	and	child	are	dead	;
“	为什么	应该	我	是	快乐的	?	”	说	他	,	“	我的	妻子	和	孩子	是	死的	;

“我为什么要高兴呢？”他说，“我的妻子和孩子都死了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['mʌni] .

I	am	not	well	and	I	have	lost	my	money	.
我	是	不是	出色地	和	我	有	丢失的	我的	钱	.

我身体不好，而且钱也丢了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ?

Why	should	I	rejoice	?
为什么	应该	我	麾	?

我为什么要高兴?

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmiːɚ] [ænd; ənd] [glʌmə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	So	saying	he	looked	gloomier	and	glummer	than	before	.
”	所以	说	他	看起来	更阴郁	和	忧郁	比	前	.

“所以说他看起来比以前更加阴郁沮丧了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

“	Oh	,	you	poor	man	,	”	said	the	girl	,	“	I	am	so	sorry	.
“	哦	,	你	贫穷的	男人	,	”	说	这	女孩	,	“	我	是	所以	对不起	.

“哦，你这个可怜的人，”女孩说，“我真为你感到难过。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][ʌv; əv]

"	So	saying	she	brought	in	another	plateful	of	hot	cakes	and	put	a	jugful	of
"	所以	说	她	带来	在	其他	满满一盘	的	热的	蛋糕	和	放	一个	满满一壶	的

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

maple	syrup	on	the	table	;
枫	糖浆	在	这	桌子	;

"说着，她又端来一盘热腾腾的煎饼，并在桌上放了一壶枫糖浆；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

but	still	she	kept	on	singing	,	for	her	heart	was	filled	with	joy	.
但	仍然	她	保留	在	歌唱	,	为了	她	心	曾是	已填	和	喜悦	.

但她仍然继续歌唱，因为她的心中充满了喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

"	It	is	very	pleasant	here	,	"	said	the	Stranger	.
"	它	是	非常	令人愉快的	这里	,	"	说	这	陌生人	.

"这里真宜人，"陌生人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	If	you	do	not	mind	I	will	stay	a	few	days	.
"	如果	你	做	不是	头脑	我	将要	停留	一个	很少	天	.

"如果您不介意，我将停留几天。"

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] . "

I	have	enough	money	left	to	pay	my	board	.	"
我	有	足够的	钱	左边	到	支付	我的	木板	.	"

我还有足够的钱支付董事会的费用。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	You	must	settle	that	with	my	mother	,	"	said	the	girl	.
"	你	必须	定居	那	和	我的	母亲	,	"	说	这	女孩	.

"这件事你必须和我母亲解决，"女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['loʊnsəm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] ,

"	It	is	rather	lonesome	here	sometimes	,
"	它	是	相当	寂寞	这里	有时	,

"这里有时确实挺寂寞的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

but	you	will	be	very	welcome	to	stay	as	long	as	you	like	.
但	你	将要	是	非常	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	.

不过，您完全可以想住多久就住多久。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	So	saying	she	ran	off	to	tell	her	mother	.
"	所以	说	她	跑	离开	到	告诉	她	母亲	.

"于是她就跑去告诉她妈妈了。"

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ;

"	Oh	,	mother	!	"	said	she	,	"	I	think	it	will	be	splendid	to	have	him	here	;
"	哦	,	母亲	!	"	说	她	,	"	我	思考	它	将要	是	灿烂	到	有	他	这里	;

"哦，母亲！"她说，"我觉得他能来这里真是太好了；

[hiː; hi][ɪz][soʊ][sæd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

he	is	so	sad	;	and	he	has	lost	his	wife	and	child	and	his	money	;
他	是	所以	伤心	;	和	他	有	丢失的	他的	妻子	和	孩子	和	他的	钱	;

他非常悲伤；他失去了妻子、孩子和积蓄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [pʊr] , [tuː] .

and	his	health	is	poor	,	too	.
和	他的	健康	是	贫穷的	,	也	.

而且他的健康状况也很差。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	am	so	sorry	for	him	. ”
我	是	所以	对不起	为了	他	. ”

我真为他感到难过。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	That	is	too	bad	,	”	said	her	mother	,
”	那	是	也	坏的	,	”	说	她	母亲	,

“那太可惜了，”她母亲说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

“	We	must	be	good	to	him	and	perhaps	he	will	become	more	cheerful	.
”	我们	必须	是	好的	到	他	和	也许	他	将要	变得	更多的	快乐	.

“我们应该善待他，也许他会变得更快乐。”

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['streɪndʒər] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

”	At	first	the	Stranger	wandered	up	and	down	the	stream	,
”	在	第一的	这	陌生人	漫步	向上	和	向下	这	溪流	,

“起初，陌生人沿着溪流来回徘徊，

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . -

hunting	in	the	woods	or	fishing	in	the	brook	.	20
打猎	在	这	树林	或者	钓鱼	在	这	溪	.	-

在树林里打猎或在小溪里钓鱼。20

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mɪlər] .

Presently	he	tired	of	this	and	began	to	help	the	miller	.
目前	他	疲劳的	的	这	和	开始	到	帮助	这	磨坊主	.

后来他厌倦了这种生活，开始帮助磨坊主。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

Very	soon	he	spent	most	of	his	time	in	the	mill	.
非常	很快	他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	磨	.

很快，他大部分时间都待在了工厂里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

In	the	evening	he	and	the	daughter	would	sometimes	take	a	walk	through	the
在	这	晚上	他	和	这	女儿	会	有时	拿	一个	走	通过	这

[wʊdz] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

woods	or	over	the	hills	.
树林	或者	超过	这	丘陵	.

晚上，他和女儿有时会去树林里或山上散步。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]

As	he	worked	in	the	mill	and	grew	tired	and	hungry	,	and	slept	in	the
作为	他	工作	在	这	磨	和	生长	疲劳的	和	饥饿的	,	和	睡着了	在	这

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

他在工厂里干活，又累又饿，就睡在干净的.....

[swiːt] ['kʌntri] [er] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər]

sweet	country	air	,	lulled	by	the	voices	of	the	Little	People	,	he	grew	stronger
甜的	国家	空气	,	昏昏欲睡	经过	这	声音	的	这	小的	人们	,	他	生长	更强

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ;

and	happier	;
和	更快乐	;

甜美的乡村空气，伴着小精灵们的声音，让他渐渐强壮起来，也让他越来越快乐；

[ðə; ði] [fraʊn] [left] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn]

the	frown	left	his	brow	;	he	began	to	smile	,	and	presently	to	hum	a	tune
这	皱眉	左边	他的	眉头	;	他	开始	到	微笑	,	和	目前	到	哼	一个	调

.

:

.

他眉头舒展开来，脸上露出了笑容，不一会儿还哼起了小曲。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] ,

One	day	the	miller	did	not	feel	very	well	,
一	天	这	磨坊主	做过	不是	感觉	非常	出色地	,

有一天，磨坊主感觉身体不太舒服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	went	to	lie	down	on	his	bed	,	leaving	the	mill	in	charge	of	the
和	他	去	到	说谎	向下	在	他的	床	,	离开	这	磨	在	收费	的	这

['streɪndʒər] .

Stranger	.
陌生人	.

于是他躺到床上，把磨坊留给了陌生人打理。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'gen] .

A	few	days	later	this	happened	again	.
一个	很少	天	之后	这	发生	再次	.

几天后，同样的事情再次发生。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [noʊm] [leɪd] [daʊn] ['evri] [deɪ] ,

Presently	the	Gnome	laid	down	every	day	,
目前	这	侏儒	铺设	向下	每一个	天	,

目前，小矮人每天都躺下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [bed] [ɔːl] [deɪ] ,

and	then	he	became	so	weak	that	he	must	stay	in	bed	all	day	,
和	然后	他	成为	所以	虚弱的	那	他	必须	停留	在	床	全部	天	,

后来他身体变得非常虚弱，只能整天卧床休息。

[waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ə'loʊn] .

while	the	Stranger	took	care	of	the	mill	alone	.
尽管	这	陌生人	采取	关心	的	这	磨	独自的	.

陌生人独自照料磨坊。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] ['betər] .

They	sent	for	the	Doctor	who	said	he	must	stay	in	bed	until	he	got	better	.
他们	发送	为了	这	医生	WHO	说	他	必须	停留	在	床	直到	他	得到	更好的	.

他们请来了医生，医生说他必须卧床休息直到康复。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['betər] ; [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [iːtʃ] [deɪ] .

But	he	got	no	better	;	he	grew	worse	each	day	.
但	他	得到	不	更好的	;	他	生长	更糟	每个	天	.

但他病情没有好转，反而一天比一天严重。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [fiːl] ['veri] [sɪk] ,

One	day	he	called	the	Stranger	to	him	and	said	:	“	I	feel	very	sick	,
一	天	他	称为	这	陌生人	到	他	和	说	:	“	我	感觉	非常	生病的	,

有一天，他把陌生人叫到身边，说道：“我感觉很不舒服，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] ;

and	I	believe	I	shall	soon	be	going	to	a	far	country	;
和	我	相信	我	将	很快	是	去	到	一个	远的	国家	;

我相信我很快就要去往遥远的国度；

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? ”

will	you	take	care	of	my	wife	and	daughter	when	I	am	gone	?	”
将要	你	拿	关心	的	我的	妻子	和	女儿	什么时候	我	是	已消失	?	”

我去世后，你会照顾我的妻子和女儿吗?

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ， “ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“	Yes	,	”	said	the	Stranger	,	“	I	will	do	all	I	can	.
”	是的	,	”	说	这	陌生人	,	”	我	将要	做	全部	我	能	.

“是的，”陌生人说，“我会尽我所能。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər]

You	have	all	been	good	to	me	and	I	will	do	my	best	to	return	your
你	有	全部	到过	好的	到	我	和	我	将要	做	我的	最好的	到	返回	你的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

你们一直都对我很好，我一定会尽我所能回报你们的恩情。

” [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][daɪd] .

”	Then	the	old	miller	turned	his	face	to	the	wall	and	died	.
”	然后	这	老的	磨坊主	转向	他的	脸	到	这	墙	和	死亡	.

“然后老磨坊主转过脸，面向墙壁，去世了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] .

And	they	buried	him	beneath	the	whispering	pines	.
和	他们	埋葬	他	下面	这	耳语	松树	.

他们把他埋葬在了沙沙作响的松树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [sed] : “ [oʊ] ， [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

And	the	daughter	said	:	“	Oh	,	what	shall	I	do	?
和	这	女儿	说	:	”	哦	,	什么	将	我	做	?

女儿说：“哦，我该怎么办？”

What21

What21
What21

What21

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

shall	I	do	?	”
将	我	做	?	”

我该怎么做?

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	Let	me	help	you	bear	it	,	”	said	he	.
”	让	我	帮助	你	熊	它	,	”	说	他	.

“让我来帮你承受吧，”他说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

Then	she	looked	at	him	and	smiled	through	her	tears	.
然后	她	看起来	在	他	和	微笑	通过	她	眼泪	.

然后她看着他，含着泪笑了。

['æftər][ðə; ði] ['mɪlər] [daɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,

After	the	miller	died	the	mother	was	very	lonely	,
后	这	磨坊主	死亡	这	母亲	曾是	非常	孤独	,

磨坊主去世后，母亲非常孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	often	said	that	she	would	like	to	go	to	him	.
和	她	经常	说	那	她	会	喜欢	到	去	到	他	.

她经常说她想去找他。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['sɪkənd] .

Presently	**she**	**,**	**too**	**,**	**sickened**	**.**
目前	她	,	也	,	恶心	.

她现在也感到恶心。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [wɜ:rs] ,

Every	**day**	**she**	**grew**	**worse**	**,**
每一个	天	她	生长	更糟	,

她一天比一天糟糕。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [leɪd] [tu:; tə] [rest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [paɪnz] [bɪ'saɪd]

and	**finally**	**she**	**died**	**and**	**was**	**laid**	**to**	**rest**	**beneath**	**the**	**spreading**	**pines**	**beside**
和	最后	她	死亡	和	曾是	铺设	到	休息	下面	这	传播	松树	旁

[hɜ:r; hər] [mæn] .

her	**man**	**.**
她	男人	.

最后她去世了，被安葬在她爱人身旁那片枝繁叶茂的松树林下。

['æftər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

After	**the**	**funeral**	**they**	**sat**	**before**	**the**	**fireplace**	**.**
后	这	葬礼	他们	卫星	前	这	壁炉	.

葬礼结束后，他们坐在壁炉前。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] .

She	**was**	**crying**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**wet**	**.**
她	曾是	哭泣	和	他的	眼睛	是	湿的	.

她哭了，他的眼睛也湿润了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	什么	能	我	做	?	”	说	她	,

“我能做什么呢？”她问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . ”

“	**I**	**have**	**no**	**one**	**to**	**love**	**me**	**and**	**care**	**for**	**me**	**.**	**”**
“	我	有	不	一	到	爱	我	和	关心	为了	我	.	”

“没有人爱我，没有人关心我。”

“ [jes] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

“	**Yes**	**you**	**have**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**promised**	**your**	**father**	**I**	**would**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**
“	是的	你	有	,	”	说	他	,	“	我	承诺	你的	父亲	我	会	拿	关心	的	你	,

“是的，你答应过我，”他说，“我答应过你父亲我会照顾你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**I**	**love**	**you**	**very**	**much**	**.**
和	我	爱	你	非常	很多	.

我非常爱你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . ”

It	**will**	**not**	**be**	**hard**	**work**	**for**	**me**	**to**	**love**	**you**	**and**	**care**	**for**	**you**	**.**	**”**
它	将要	不是	是	难的	工作	为了	我	到	爱	你	和	关心	为了	你	.	”

爱护你、照顾你对我来说并不难。

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**love**	**me**	**,**
“	哦	,	”	说	她	,	“	我	是	所以	高兴的	你	爱	我	,

“哦，”她说，“我真高兴你爱我。”

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

I	**have**	**loved**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	有	喜爱	你	为了	一个	长的	时间	.

我爱上你很久了。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['ʃaɪli] .

〃	Then	she	kissed	him	,	shyly	.
〃	然后	她	亲吻	他	,	害羞地	.

然后她害羞地吻了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

In	a	few	days	they	were	married	.
在	一个	很少	天	他们	是	已婚	.

几天后，他们就结婚了。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [mɪl] .

She	cared	for	the	house	and	he	ran	the	mill	.
她	关心	为了	这	房子	和	他	跑	这	磨	.

她负责照料房子，他负责经营磨坊。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlər]

She	is	a	good	housewife	and	sings	as	she	works	and	he	is	a	good	miller
她	是	一个	好的	家庭主妇	和	唱歌	作为	她	作品	和	他	是	一个	好的	磨坊主

[ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [mɪl] .

and	sings	as	he	runs	the	mill	.
和	唱歌	作为	他	跑步	这	磨	.

她是一位贤惠的家庭主妇，边干活边唱歌；他是一位优秀的磨坊主，边操作磨坊边唱歌。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɪs] .

They	often	kiss	.
他们	经常	吻	.

他们经常接吻。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [grəuz] ['jʌŋgər] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	have	noticed	that	when	he	kisses	her	he	grows	younger	but	as	she
我	有	注意到	那	什么时候	他	吻	她	他	生长	年轻	但	作为	她

['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] .

kisses	him	she	grows	older	.
吻	他	她	生长	老	.

我注意到，当他亲吻她时，他会变得更年轻；而当她亲吻他时，她会变得更年长。

[ðeɪ] [groʊ] ['hæpiːɚ] ['evri] [deɪ] . -

They	grow	happier	every	day	.	22
他们	生长	更快乐	每一个	天	.	-

他们每天都越来越快乐。22

[mɒn] -

Mont	L'Hery
蒙特	-

蒙特莱里

[tuː; tə]['ændʒiləu]['kætoʊ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [vi'enə] , [frʌm; frəm] ['filip] [diː] [koʊ'miːn] , [lɔːrd] [ʌv; əv]

To	Angelo	Catto	,	Archbishop	of	Vienna	,	from	Philip	de	Comines	,	Lord	of
到	安杰洛	卡托	,	大主教	的	维也纳	,	从	菲利普	德	康明斯	,	主	的

['ɑːrdʒənˌtɑːn] : —

Argenton	:	—
阿根顿	:	—

阿让顿领主菲利普·德·科米内斯致维也纳大主教安杰洛·卡托：——

[ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ,

In	the	Memoirs	which	I	have	written	,	my	good	Lord	Archbishop	,	at	your	desire	,
在	这	回忆录	哪个	我	有	书面	,	我的	好的	主	大主教	,	在	你的	欲望	,

在我所写的回忆录中，我亲爱的主教大人，是应您的要求，

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

I	have	spoken	of	an	occurrence	of	little	importance	,	it	may	appear	,
我	有	说	的	一个	发生	的	小的	重要性	,	它	可能	出现	,

我所谈论的是一件看似无关紧要的小事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [noʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [tʊk]

and	which	was	of	small	note	among	the	great	and	mighty	events	which	took
和	哪个	曾是	的	小的	笔记	之中	这	伟大的	和	强大的	活动	哪个	采取

[pleɪs] [ðen] [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] .

place	then	and	thereafter	.
地方	然后	和	此后	.

在当时及之后发生的众多伟大事件中，这件事显得微不足道。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

None	the	less	,	though	I	have	there	written	but	a	few	words	,
没有任何	这	较少的	,	尽管	我	有	那里	书面	但	一个	很少	字	,

尽管如此，虽然我只写了寥寥数语，

([æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [smɔːl] [əˈferz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː]) ['mætərz] [ʌv; əv]

(	as	thinking	the	relation	of	my	own	small	affairs	of	little	value	)	matters	of
(	作为	思维	这	关系	的	我的	自己的	小的	事务	的	小的	价值	)	事情	的

[greɪt] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [træn'spaɪərd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [set] [fɔːrθ] ,

great	import	to	me	and	mine	transpired	which	I	shall	here	set	forth	,
伟大的	进口	到	我	和	矿	发生了	哪个	我	将	这里	放	前进	,

（因为我认为自己的小事无关紧要）发生了一些对我和我的家人来说非常重要的事情，我将在下面陈述出来。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , ['dʒoʊn] ,

that	you	may	,	if	you	see	fit	,	relate	them	to	my	dear	daughter	,	Joan	,
那	你	可能	,	如果	你	看	合身	,	涉及	他们	到	我的	亲爱的	女儿	,	琼	,

如果你觉得合适，可以把它们转告给我亲爱的女儿琼。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] .

when	I	am	no	more	.
什么时候	我	是	不	更多的	.

当我不在人世的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

[ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mɒn] - [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ]
In these Memoirs I have related that after the battle of Mont l'Hery the horse I
在 这些 回忆录 我 有 有关的 那 后 这 战斗 的 蒙特 - 这 马 我
[bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,
bestrode was old and tired ,
贝斯特罗德 曾是 老的 和 疲劳的 ,

我在回忆录中提到，蒙特莱里战役之后，我骑的那匹马又老又累了。

[wɪtʃ] ['θrʌstɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [waɪn] ,
which thrusting by accident his head into a bucket of wine ,
哪个 推进 经过 事故 他的 头 进入 一个 桶 的 葡萄酒 ,

他不小心把头伸进了一桶酒里，

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] ['lʌstiər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]
drank it and was thereby become lustier and more serviceable than he
喝 它 和 曾是 从而 变得 更亮丽 和 更多的 可用 比 他
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
was before .
曾是 前 .

他喝了之后，变得比以前更有活力，也更能干。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][set] [daʊn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wiː; wi] [tʊk] [ʌp]
I have also there set down that on the third day after the battle we took up
我 有 还 那里 放 向下 那 在 这 第三 天 后 这 战斗 我们 采取 向上
['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɒn] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɪn]
our quarters in the village of Mont l'Hery and that the inhabitants were in
我们的 四分之一 在 这 村庄 的 蒙特 - 和 那 这 居民 是 在
[sʌtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] ,
such consternation at our approach that they fled ,
这样的 惊愕 在 我们的 方法 那 他们 逃亡 ,

我还记录道，战斗结束后第三天，我们在蒙特莱里村安营扎寨，村民们看到我们的到来惊恐万分，纷纷逃窜。

[sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
some into the church steeple , and some into the castle ,
一些 进入 这 教会 尖顶 , 和 一些 进入 这 城堡 ,

一部分进了教堂尖顶，一部分进了城堡。

[wɪtʃ] [held] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] .
which held out against us and was not taken .
哪个 握住 出去 反对 我们 和 曾是 不是 已采取 .

它坚守阵地，没有被我们攻占。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
I have not set down the events of the first and second days after the battle
我 有 不是 放 向下 这 活动 的 这 第一的 和 第二 天 后 这 战斗
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

我没有记录战后第一天和第二天发生的事情，因为：

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][maɪ] [oʊn]

as	you	shall	see	,	I	could	not	know	much	of	them	,	being	away	on	my	own
作为	你	将	看	，	我	可以	不是	知道	很多	的	他们	，	存在	离开	在	我的	自己的

[ə'ferz] . -

affairs	.	23
事务	.	-

如你所见，我因忙于自己的事情而不在身边，所以对他们了解不多。23

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðɪs] [oʊld] , ['taɪərd] [hɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]

After	I	had	mounted	this	old	,	tired	horse	which	I	had	ridden	for	several	days
后	我	有	安装	这	老的	，	疲劳的	马	哪个	我	有	骑	为了	一些	天

,

,

,

我骑上这匹已经骑了好几天的老马之后，

[aɪ][leɪd][ðə; ði][reɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][wɔːnt] .

I	laid	the	reins	upon	his	neck	as	was	my	wont	.
我	铺设	这	缰绳	之上	他的	脖子	作为	曾是	我的	惯于	.

我像往常一样把缰绳放在他的脖子上。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] ,

Straightway	he	began	to	gallop	,
立刻	他	开始	到	驰骋	,

他立刻开始策马奔腾，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][reɪn][hɪm; ɪm][ɪn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	when	I	sought	to	rein	him	in	I	found	the	bit	between	his	teeth	,
和	什么时候	我	寻求	到	缰绳	他	在	我	成立	这	少量	之间	他的	牙齿	,

当我试图控制他时，却发现马嚼子还卡在他的牙齿里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ][mæd] [rʌn] .

and	he	on	a	mad	run	.
和	他	在	一个	疯狂的	跑步	.

他开始疯狂奔跑。

[wiː; wi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [hwer'æt] [aɪ] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]

We	burst	through	the	ranks	of	the	men	-	at	-	arms	,	whereat	I	suffered	not	a
我们	爆裂	通过	这	排名	的	这	男人	-	在	-	武器	,	哪里	我	遭受	不是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我们冲破了士兵的队伍，我为此付出了不小的代价。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

being	without	armour	at	the	time	,	and	galloped	hard	into	the	village	.
存在	没有	盔甲	在	这	时间	,	和	疾驰	难的	进入	这	村庄	.

当时他没有穿盔甲，便策马疾驰进村。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪ][oʊld] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

As	we	turned	at	the	church	my	old	horse	stumbled	and	fell	and	I	was
作为	我们	转向	在	这	教会	我的	老的	马	踉跄	和	跌倒	和	我	曾是

[θroʊn] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

thrown	violently	into	a	meadow	at	one	side	of	the	way	.
抛掷	暴力	进入	一个	草地	在	一	边	的	这	方式	.

当我们在教堂转弯时，我的老马绊了一下摔倒了，我被猛地甩到了路边的草地上。

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [nekst][aɪ] [noʊ] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌðer'æftər] .

Of	what	happened	next	I	know	only	as	it	was	related	to	me	thereafter	.
的	什么	发生	下一个	我	知道	仅有的	作为	它	曾是	有关的	到	我	此后	.

至于之后发生的事情，我只是后来才从别人那里听说的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [maɪ] [wɪts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] .

For	a	long	time	,	it	appeared	,	my	wits	were	wandering	.
为了	一个	长的	时间	,	它	出现	,	我的	智慧	是	漫游	.

很长一段时间里，我的思绪似乎都在游离。

[ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] .

Then	I	opened	my	eyes	to	look	into	the	eyes	of	a	young	maid	bending	over	me	anxiously	.
然后	我	打开	我的	眼睛	到	看	进入	这	眼睛	的	一个	年轻的	女佣	弯曲	超过	我	焦虑地	.

然后我睁开眼睛，看到一个年轻的女仆焦急地俯身看着我。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [gʊd] [sɜːr] .

She	smiled	and	said	:	"	I	am	glad	,	good	sir	.
她	微笑	和	说	:	"	我	是	高兴的	,	好的	先生	.

她笑着说："我很高兴，先生。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wʌn] [ded] .

You	were	as	one	dead	.
你	是	作为	一	死的	.

你如同死人一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl] . "

It	was	an	ugly	fall	.	"
它	曾是	一个	丑陋的	落下	.	"

那次摔得很重。

" [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

"我在哪里？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	in	the	house	of	my	aunt's	nurse	,	"	she	replied	.
"	你	是	在	这	房子	的	我的	姑姑的	护士	,	"	她	回复	.

"你现在是在我姑妈的保姆家里，"她回答说。

" [ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [sɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'bʌv] .

"	She	lies	sick	in	the	room	above	.
"	她	谎言	生病的	在	这	房间	多于	.

"她病倒在楼上的房间里。"

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] .

I	had	come	to	visit	her	and	saw	you	fall	.
我	有	来	到	访问	她	和	锯	你	落下	.

我去看望她时，看到你摔倒了。

[aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [men] [sɔː] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

I	fear	some	of	the	King's	men	saw	you	also	and	will	do	you	a	mischief	.
我	害怕	一些	的	这	国王学院	男人	锯	你	还	和	将要	做	你	一个	恶作剧	.

我担心国王的一些手下也看到了你，他们会对你不利。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] :

"	With	that	there	came	a	knocking	at	the	door	and	hoarse	voices	shouting	:
"	和	那	那里	来了	一个	敲门	在	这	门	和	嘶哑	声音	喊叫	:

话音刚落，就传来敲门声和沙哑的喊叫声：

“ ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] !
“ Open in the King's name !
“ 打开 在 这 国王学院 姓名 !

“奉国王之名开启！”

” [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] .
” She opened the door and I heard loud voices talking .
” 她 打开 这 门 和 我 听到 大声 声音 说 .

她打开门，我听到里面传来大声的说话声。

[θri:] ['ɑ:rtʃərz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [sent] , [ðeɪ] [sed] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] to24
Three archers were there , sent , they said , to bring me to24
三 弓箭手 是 那里 , 发送 , 他们 说 , 到 带来 我 to24

那里有三个弓箭手，他们说是奉命来把我带到24号的。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
the Castle , but the maid denied them .
这 城堡 , 但 这 女佣 否认 他们 .

城堡，但女仆拒绝了他们。

[ʃi:; ʃi] ['əvɜ:d] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] .
She averred I was in great pain and unfit to be moved .
她 断言 我 曾是 在 伟大的 疼痛 和 不合格 到 是 已搬 .

她断言我当时疼痛难忍，无法移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [hɪr] ([maɪ][wɪts][nɑ:t] [jet] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [rɪ't3:rnd])
There was much said that I did not fully hear (my wits not yet being fully returned)
那里 曾是 很多 说 那 我 做过 不是 完全 听到 (我的 智慧 不是 然而 存在 完全 返回)
,
,
,

当时有很多话我都没完全听清（我的神智还没完全恢复）。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
but presently she closed the door and came back .
但 目前 她 关闭 这 门 和 来了 后退 .

但她随即关上门回来了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['steɪvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ I have staved them off for awhile , ” she said ,
“ 我 有 挨饿 他们 离开 为了 一会儿 , ” 她 说 ,

“我已经拖延了一段时间了，”她说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [jʊr; jər] [wɪts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl]
“ but you must get back your wits as soon as may be , for they will
“ 但 你 必须 得到 后退 你的 智慧 作为 很快 作为 可能 是 , 为了 他们 将要
[kʌm] [ə'gen] .
come again .
来 再次 .

“但你必须尽快恢复理智，因为它们还会回来的。”

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
” But I was in a maze at the beauty of her and said no word .
” 但 我 曾是 在 一个 迷宫 在 这 美丽 的 她 和 说 不 单词 .

“但我被她的美貌迷住了，一句话也说不出来。”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][maɪ] ['sli:pi] [aɪz] ;
She seemed like an angel to my sleepy eyes ;
她 似乎 喜欢 一个 天使 到 我的 困 眼睛 ;

在我惺忪的睡眼里，她就像个天使；

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [aɪ] [felt] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] .

for	by	now	I	felt	dead	tired	and	of	a	mind	to	sleep	.
为了	经过	现在	我	毛毡	死的	疲劳的	和	的	一个	头脑	到	睡觉	.

因为我此时已经筋疲力尽，只想睡觉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] : “ [sliːp] , [fer] [sɜːr] !

This	she	saw	and	said	:	“	Sleep	,	fair	Sir	!
这	她	锯	和	说	:	“	睡觉	, 公平的		先生	!

她看见了，便说：“睡吧，英俊的先生！”

[aɪ] [wɪl] [fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	fend	them	from	you	.
我	将要	挡	他们	从	你	.

我会保护你免受他们的伤害。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['herd] ['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] ;

”	At	which	I	dropped	off	to	sleep	to	dream	of	yellow	-	haired	angels	singing	;
”	在	哪个	我	掉落	离开	到	睡觉	到	梦	的	黄色的	-	头发	天使	歌唱	;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ,

and	when	I	awoke	,
和	什么时候	我	醒来	,

于是我沉沉睡去，梦见金发天使在歌唱；当我醒来时，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] .

of	a	truth	she	was	singing	in	the	chamber	above	.
的	一个	真相	她	曾是	歌唱	在	这	房间	多于	.

她在楼上的房间里唱的，正是她所唱的真理。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [sed] :

In	a	few	minutes	she	returned	quietly	and	,	seeing	I	was	awake	,	said	:
在	一个	很少	分钟	她	返回	悄悄	和	,	看到	我	曾是	醒	,	说	:

几分钟后，她静静地回来了，见我醒了，便说：

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː] ['peɪʃnts] , [fer] [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	I	have	now	two	patients	,	fair	Sir	,	I	pray	you	tell	me	how	you	do	?	”
“	我	有	现在	二	患者	, 公平的		先生	,	我	祈祷	你	告诉	我	如何	你	做	?	”

“我现在有两个病人，先生，请问您感觉如何？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] “ [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm][peɪnz][ˌem 'iː] ,

“	I	am	stronger	,	”	I	replied	“	but	my	arm	pains	me	,
“	我	是	更强	,	”	我	回复	“	但	我的	手臂	疼痛	我	,

“我力气更大了，”我回答说，“但是我的胳膊疼。”

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [boʊn] [meɪ] [pər'tʃæns] [biː; bi]['broʊkən] . ”

and	methinks	a	bone	may	perchance	be	broken	.	”
和	我觉得	一个	骨	可能	或许	是	破碎的	.	”

我认为他可能骨折了。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [bruːzd] .

“	Not	so	,	”	said	she	,	“	but	it	is	much	bruised	.
“	不是	所以	,	”	说	她	,	“	但	它	是	很多	瘀伤	.

“并非如此，”她说，“但它伤得很重。”

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	Again	there	was	a	knocking	at	the	door	,
”	再次	那里	曾是	一个	敲门	在	这	门	,

“这时又有人敲门了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	when	she	opened	a	rough	voice	enquiring	for	me	.
和	什么时候	她	打开	一个	粗糙的	嗓音	查询	为了	我	.

她打开门，用沙哑的声音询问我的下落。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['betər] ,

“	He	has	been	sleeping	and	is	better	,
”	他	有	到过	睡眠	和	是	更好的	,

“他一直在睡觉，情况好转了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] . ”

but	he	has	been	much	bruised	and	must	stay	the	night	.	”
但	他	有	到过	很多	瘀伤	和	必须	停留	这	夜晚	.	”

但他伤得很重，必须留院观察一晚。

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃər] , “ [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

“	Nay	,	Nay	!	”	said	the	archer	,	“	that	must	not	be	.
”	不	,	不	!	”	说	这	射手	,	”	那	必须	不是	是	.

“不，不！”弓箭手说，“那绝对不行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] . ” -

I	am	bidden	to	bring	him	straight	to	the	Castle	.	”	25
我	是	拜登	到	带来	他	直的	到	这	城堡	.	”	-

我奉命直接把他带到城堡去。”25

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [muːvd]

“	He	is	my	patient	,	”	she	replied	,	“	and	I	tell	thee	I	will	not	have	him	moved
”	他	是	我的	病人	,	”	她	回复	,	“	和	我	告诉	你	我	将要	不是	有	他	已搬

,

,

,

“他是我的病人，”她回答说，“我告诉你，我不会让他被挪动。”

[kaʊnt] [ɔːr][noʊ] [kaʊnt] . ”

Count	or	no	Count	.	”
数数	或者	不	数数	.	”

计数或不计数。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['iːv(ə)n][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] , ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	must	even	have	your	way	,	Lady	,	”	said	he	,
”	你	必须	甚至	有	你的	方式	,	女士	,	”	说	他	,

“夫人，您一定要如愿以偿，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɑːt] [suːn] . ”

“	But	I	see	a	heavy	reckoning	to	be	paid	if	he	come	not	soon	.	”
”	但	我	看	一个	重的	清算	到	是	有薪酬的如果		他	来	不是	很快	.	”

“但我认为，如果他不尽快回来，将会付出沉重的代价。”

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	answer	,	”	said	she	.
”	我	将要	回答	,	”	说	她	.

“我会回答的，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][brɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdi] , ” [aɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː]

When	she	returned	:	“	I	am	beholden	to	you	,	Lady	,	”	I	said	,	“	for	your	too
什么时候	她	返回	:	”	我	是	受托人	到	你	,	女士	,	”	我	说	,	“	为了	你的	也

[greɪt] ['kaɪndnəs] .

great	kindness	.
伟大的	仁慈	.

她回来后，我说：“夫人，我感激不尽，您的恩情太深了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

But	I	must	not	lead	you	into	danger	.
但	我	必须	不是	带领	你	进入	危险	.

但我不能让你们陷入危险。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈtɜːrn] .

That	would	be	a	poor	return	.
那	会	是	一个	贫穷的	返回	.

那将是一笔糟糕的投资。

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] . ”

Let	me	be	led	to	the	Count	.	”
让	我	是	引领	到	这	数数	.	”

请带我去见伯爵。

“ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

“	How	say	you	?
“	如何	说	你	?

你觉得呢?

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] ?

”	she	replied	,	“	would	you	put	your	head	in	the	noose	?
”	她	回复	,	“	会	你	放	你的	头	在	这	套索	?

她回答说：“你会把头伸进绞索里吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ˈbɪtərli] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] . ”

I	tell	you	the	Count	is	bitterly	angry	with	the	Count	de	Charolois	and	will	hang	all	his	men	.	”
我	告诉	你	这	数数	是	苦涩地	生气的	和	这	数数	德	-	和	将要	悬挂	全部	他的	男人	.	”

我告诉你，伯爵对夏洛瓦伯爵怒不可遏，要把他的手下全部绞死。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][led][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ;

“	I	care	not	,	”	said	I	,	“	I	will	not	see	you	led	into	danger	through	my	fault	;
“	我	关心	不是	,	”	说	我	,	“	我	将要	不是	看	你	引领	进入	危险	通过	我的	过错	;

“我不在乎，”我说，“我不会因为我的过错而让你陷入危险；

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][raɪz][bʌt; bət] [fel] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .

”	so	saying	,	I	sought	to	rise	but	fell	back	almost	fainting	.
”	所以	说	,	我	寻求	到	上升	但	跌倒	后退	几乎	昏厥	.

说完这些话，我试图站起来，却跌倒在地，几乎晕倒。

“ [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

“	See	,	”	said	she	,	“	was	I	not	right	?
“	看	,	”	说	她	,	“	曾是	我	不是	正确的	?

“你看，”她说，“我说的难道不对吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪt] !

You	are	unfit	to	go	,	and	I	will	not	have	you	go	until	you	are	fit	!
你	是	不合格	到	去	,	和	我	将要	不是	有	你	去	直到	你	是	合身	!

你现在还不适合去，在你身体恢复健康之前，我不会让你去！

” [hɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ˈfɪrsli] .

”	Here	her	eyes	flashed	and	she	stamped	her	little	foot	fiercely	.
”	这里	她	眼睛	闪光灯	和	她	盖章	她	小的	脚	激烈地	.

“这时她眼睛一亮，用力跺了跺小脚。”

[aɪ] [slept] [bʌt; bət][ˈpʊrliˌpɔːrli] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfiːvər] [kənˈsʊmd] [ˌem ˈiː] .

I	slept	but	poorly	that	night	and	a	fierce	fever	consumed	me	.
我	睡着了	但	差	那	夜晚	和	一个	凶猛的	发烧	消耗	我	.

那天晚上我睡得很差，而且高烧不退。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

In	**the**	**morning**	**she**	**was**	**much**	**distressed**	**and**	**vowed**	**again**	**I**	**should**	**not**	**be**
在	这	早晨	她	曾是	很多	苦恼	和	发誓	再次	我	应该	不是	是

[muːvd] .

moved	**.**
已搬	.

早上她非常难过，再次发誓我绝对不能搬家。

['ʃɔːrtli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [nɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

Shortly	**there**	**came**	**another**	**knock**	**and**	**a**	**voice**	**saying**	**:**
不久	那里	来了	其他	敲	和	一个	嗓音	说	:

不久后又传来敲门声，以及一个声音说道：

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !

“	**You**	**little**	**vixen**	**!**
“	你	小的	泼妇	!

你这只小狐狸!

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][ɔːr][biː; bi] [hæŋd] ? ”

What	**matter**	**if**	**he**	**die**	**of**	**a**	**fever**	**or**	**be**	**hanged**	**?**	**”**
什么	事情	如果	他	死	的	一个	发烧	或者	是	绞刑	?	”

他死于高烧还是被绞死又有什么区别呢?

“ [hæŋd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

“	**Hanged**	**he**	**may**	**be**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**and**	**you**	**will**	**,**
“	绞刑	他	可能	是	,	”	她	回复	,	“	和	你	将要	,

“他可能会被绞死，”她回答说，“而你也会。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] [wel] .

but	**he**	**must**	**come**	**to**	**his**	**trial**	**well**	**.**
但	他	必须	来	到	他的	审判	出色地	.

但他必须以最佳状态出庭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] it26

And	**you**	**do**	**force**	**him**	**to**	**it26**
和	你	做	力量	他	到	it26

你确实强迫他这么做了26

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [hed] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [vaʊ] ! ”

I	**shall**	**have**	**your**	**own**	**head**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**and**	**that**	**I**	**vow**	**!**	**”**
我	将	有	你的	自己的	头	很快	或者	之后	,	和	那	我	发誓	!	”

我迟早会取下你的脑袋，我发誓!

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	**I**	**warn**	**you**	**the**	**King**	**shall**	**hear**	**of**	**this**	**!**
“	我	警告	你	这	国王	将	听到	的	这	!

“我警告你们，国王一定会知道这件事！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [let] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

“	**Let**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**let**	**him**	**do**	**his**	**worst**	**.**
“	让	他	,	”	她	说	,	“	和	让	他	做	他的	最差	.

“随他去吧，”她说，“让他为所欲为吧。”

[aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['meni] ['wuːndɪd] ,

I	**have**	**cared**	**for**	**many**	**wounded**	**,**
我	有	关心	为了	许多	受伤	,

我照顾过许多伤员，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

and	I	have	yet	to	ask	whether	they	be	rich	or	poor	,
和	我	有	然而	到	问	无论	他们	是	富有的	或者	贫穷的	,

我还没问过他们是富人还是穷人。

[ɔːr][ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] . ”

or	of	high	or	low	degree	.	”
或者	的	高的	或者	低的	程度	.	”

或程度高或低。”

- [tɪz] [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,

-	Tis	said	the	Count	was	in	awe	of	his	Countess	and	of	her	niece	,
-	的	说	这	数数	曾是	在	敬畏	的	他的	伯爵夫人	和	的	她	侄女	,

[maɪ] [nɜːrs] .

my	nurse	.
我的	护士	.

据说伯爵非常敬重他的伯爵夫人和她的侄女，也就是我的保姆。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

However	this	may	be	I	know	not	.
然而	这	可能	是	我	知道	不是	.

然而，我并不清楚这究竟是怎么回事。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [deɪ] .

I	do	know	that	I	was	not	more	disturbed	that	day	.
我	做	知道	那	我	曾是	不是	更多的	不安	那	天	.

我知道那天我并没有更加心烦意乱。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːvərɪʃ] ['hævɪŋ] [pæst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [naɪt] .

On	the	morrow	I	was	still	feverish	having	passed	but	a	poor	night	.
在	这	明天	我	曾是	仍然	发烧	拥有	通过了	但	一个	贫穷的	夜晚	.

第二天早上我仍然发烧，昨晚睡得很差。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : “ [fer] [sɜːr] ,

In	the	morning	she	visited	me	again	,	saying	:	“	Fair	Sir	,
在	这	早晨	她	到访	我	再次	,	说	:	“	公平的	先生	,

早上她又来看我，说道：“先生，

[aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɜːrdərər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

I	see	but	one	way	by	which	I	may	save	you	from	that	murderer	at	the	Castle
我	看	但	一	方式	经过	哪个	我	可能	节省	你	从	那	凶手	在	这	城堡

.

:
.

我只看到一个办法可以救你脱离城堡里那个杀人犯的魔爪。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][bʌt; bət] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [tʌtʃ]

He	is	my	uncle	,	and	were	you	but	husband	of	mine	he	dare	not	touch
他	是	我的	叔叔	,	和	是	你	但	丈夫	的	矿	他	敢	不是	触碰

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他是我的叔叔，就算你是我的丈夫，他也不敢碰你。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wed] ?

Have	you	a	mind	to	wed	?
有	你	一个	头脑	到	结婚	?

你打算结婚吗?

" ['verɪli] , [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [left] [ˌem 'i:][wɔ:rm][ænd; ənd]

"	Verily	,	this	I	had	not	thought	of	,	but	the	thought	left	me	warm	and
"	确实	,	这	我	有	不是	想法	的	,	但	这	想法	左边	我	温暖的	和

[nɑ:t][koʊld] .

not	cold	.
不是	寒冷的	.

"的确，我之前从未想过这件事，但想到这件事，我感到温暖而不是寒冷。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

And	yet	I	must	hesitate	for	her	sake	.
和	然而	我	必须	犹豫	为了	她	清酒	.

然而，为了她，我必须犹豫。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [lest] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gret] .

I	dare	not	lest	she	regret	.
我	敢	不是	免得	她	后悔	.

我不敢，怕她后悔。

[soʊ][aɪ] [sed] :

So	I	said	:
所以	我	说	:

所以我说：

" ['tru:li] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .

"	Truly	,	my	Lady	,	the	honor	you	speak	of	is	far	beyond	my	just	deserts	.
"	真的	,	我的	女士	,	这	荣誉	你	说话	的	是	远的	超过	我的	只是	沙漠	.

"夫人，您所说的荣誉远远超出了我应得的。"

[dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['tru:li] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] .

Did	I	think	you	truly	willing	I	should	hurry	on	the	match	.
做过	我	思考	你	真的	愿意的	我	应该	匆忙	在	这	匹配	.

我以为你真的愿意，那我应该加快比赛进程。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət] [deθ] .

But	should	you	regret	,	nothing	would	be	left	for	me	but	death	.
但	应该	你	后悔	,	没有什么	会	是	左边	为了	我	但	死亡	.

但如果你后悔了，我将只剩下死亡。

[let] [ˌem 'i:] ['ðerfɔ:r] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [dred] [kaʊnt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Let	me	therefore	die	the	death	at	the	hand	of	this	dread	Count	rather	than
让	我	所以	死	这	死亡	在	这	手	的	这	恐惧	数数	相当	比

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grænt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bu:n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pent] . "

you	should	grant	so	great	a	boon	and	then	repent	.	"
你	应该	授予	所以	伟大的	一个	恩惠	和	然后	悔改	.	"

因此，我宁愿死在这位可怕的伯爵手中，也不愿你赐予我如此巨大的恩惠，之后又后悔。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Say	no	more	,	"	said	she	.
"	说	不	更多的	,	"	说	她	.

"不用多说了，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:md] , [ænd; ənd][baɪ]['gɑ:dz][wɜ:rd][noʊ][hɑ:rm][ʃæl; ʃəl]

"	I	have	said	you	shall	not	be	harmed	,	and	by	God's	word	no	harm	shall
"	我	有	说	你	将	不是	是	受到伤害	,	和	经过	神的	单词	不	伤害	将

[bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] . " -

befall	you	.	"	27
降临	你	.	"	-

"我已说过你们不会受到伤害，而且以神的话语起誓，你们必不会受到任何伤害。"27

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [priːst] [huː] [sed] [mæs] [ænd; ənd] ['mærid]

So	saying	,	without	more	ado	,	she	sent	for	the	priest	who	said	mass	and	married
所以	说	,	没有	更多的	阿多	,	她	发送	为了	这	牧师	WHO	说	大量的	和	已婚

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

说完，她二话不说，就叫来了神父，神父为我们主持了弥撒，并为我们证婚。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

Great	was	the	wrath	of	the	Count	,	her	uncle	.
伟大的	曾是	这	愤怒	的	这	数数	,	她	叔叔	.

伯爵，也就是她的叔叔，勃然大怒。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

But	what	was	done	could	not	be	undone	.
但	什么	曾是	完毕	可以	不是	是	未完成	.

但事已至此，无法挽回。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ʃeɪm] .

When	he	was	gone	she	turned	her	face	to	me	in	shame	.
什么时候	他	曾是	已消失	她	转向	她	脸	到	我	在	耻辱	.

他走后，她羞愧地转过脸来看着我。

“ [wʌt] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

“	What	must	you	think	of	me	?
“	什么	必须	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] ,

“	If	you	will	but	trust	me	,	”	said	I	,
“	如果	你	将要	但	相信	我	,	”	说	我	,

“只要你相信我，”我说，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	you	will	see	that	I	think	well	of	you	.
“	你	将要	看	那	我	思考	出色地	的	你	.

你会发现我很欣赏你。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] ['sækrifaist] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

Before	that	you	thus	sacrificed	your	future	for	me	I	thought	you	an	angel	.
前	那	你	因此	牺牲	你的	未来	为了	我	我	想法	你	一个	天使	.

在此之前，你为了我牺牲了自己的未来，我一直把你当成天使。

[maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] . ”

My	life	shall	be	devoted	to	winning	and	keeping	your	love	.	”
我的	生活	将	是	奉献	到	获胜	和	保持	你的	爱	.	”

我的一生将致力于赢得并守护你的爱。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [fled] .

“	How	do	you	know	I	do	not	love	you	now	?	”	said	she	—	and	fled	.
“	如何	做	你	知道	我	做	不是	爱	你	现在	?	”	说	她	—	和	逃亡	.

“你怎么知道我现在不爱你了？”她说着，逃走了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	our	army	came	up	and	I	was	well	again	she	had	disappeared	.
什么时候	我们的	军队	来了	向上	和	我	曾是	出色地	再次	她	有	消失	.

当我们的军队赶到，我的身体也恢复健康时，她已经不见了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
I **saw** **her** **no** **more** **for** **months** **,**
我 锯 她 不 更多的 为了 几个月 ,

我好几个月都没再见到她。

['biːɪŋ] [di'teind] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][bʌt; bət]
being **detained** **from** **pursuing** **her** **by** **the** **war** **which** **came** **to** **an** **end** **but**
存在 被拘留 从 追求 她 经过 这 战争 哪个 来了 到 一个 结尾 但
['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

战争阻碍了她追求她的脚步，战争虽然最终结束，但过程十分缓慢。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [kɪŋ] ['luːɪs] [æt; ət] [pə'rɒn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː]
After **that** **I** **had** **served** **King** **Louis** **at** **Peronne** **and** **had** **been** **taken** **into**
后 那 我 有 服务 国王 路易斯 在 佩罗内 和 有 到过 已采取 进入
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
his **service** **I** **heard** **much** **of** **her** **,**
他的 服务 我 听到 很多 的 她 ,

在那之后，我曾在佩罗讷为路易国王效力，并被他收为侍从，我听到了许多关于她的事迹。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
but **do** **what** **I** **would** **,** **could** **never** **come** **near** **her** **.**
但 做 什么 我 会 , 可以 绝不 来 靠近 她 .

但我无论做什么，都永远无法靠近她。

[æt; ət][læst] , [dɪ'sperɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fest] [maɪ] [plaɪt] [ænd; ənd]
At **last** **,** **despairing** **,** **I** **went** **to** **the** **King** **and** **confessed** **my** **plight** **and**
在 最后的 , 绝望 , 我 去 到 这 国王 和 坦白 我的 困境 和
[sɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'sɪstəns] .
sought **his** **Majesty's** **assistance** **.**
寻求 他的 陛下的 协助 .

最后，我绝望地去见国王，向他倾诉了我的困境，并请求陛下的帮助。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **What** **would** **you** **?** **”** **said** **the** **King** **.**
“ 什么 会 你 ? ” 说 这 国王 .

“你想做什么？”国王问道。

“ [duː][bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Do** **but** **let** **me** **see** **her** **,** **your** **Majesty** **,** **”** **said** **I** **,**
“ 做 但 让 我 看 她 , 你的 威严 , ” 说 我 ,

“陛下，请让我见见她，”我说。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ **that** **I** **may** **at** **least** **have** **speech** **of** **her** **.** **”**
“ 那 我 可能 在 至少 有 演讲 的 她 . ”

“这样我至少还能听到她的声音。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [raɪt] ['glædli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **That** **I** **will** **do** **right** **gladly** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 那 我 将要 做 正确的 乐意 , ” 说 他 .

“我乐意去做这件事，”他说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌðer'æftər] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət][ænd; ənd] ['entərɪŋ]
About **a** **week** **thereafter** **I** **was** **sent** **for** **to** **the** **Royal** **Cabinet** **and** **entering**
关于 一个 星期 此后 我 曾是 发送 为了 到 这 皇家 内阁 和 进入
[faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] . -
found **the** **King** **with** **my** **wife** **.** **28**
成立 这 国王 和 我的 妻子 . -

大约一周后，我被召到王室内阁，进去后发现国王和我的妻子在一起。28

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Did	I	not	promise	to	bring	you	together	?	”	said	the	King	.
”	做过	我	不是	承诺	到	带来	你	一起	?	”	说	这	国王	.

“我不是答应过要让你们团聚吗？”国王说。

“ [teɪk] [naʊ] [ðaɪ] [waɪf] , [diː] [koʊ'miːn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['duːti] .

“	Take	now	thy	wife	,	de	Comines	and	teach	her	her	duty	.
”	拿	现在	你的	妻子	,	德	康明斯	和	教	她	她	责任	.

“德·科米内斯，现在带上你的妻子，教导她履行职责吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð'drɔː] !

You	may	withdraw	!
你	可能	提取	!

您可以提款了！

” [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] .

”	I	offered	my	hand	to	my	Lady	and	we	withdrew	to	an	antechamber	.
”	我	提供	我的	手	到	我的	女士	和	我们	退出	到	一个	前厅	.

我向夫人伸出手，我们退到前厅。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] : “ ['leɪdi] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] .

Here	she	would	fain	have	left	me	,	but	I	said	:	“	Lady	I	am	your	humble	slave	.
这里	她	会	欣然	有	左边	我	,	但	我	说	:	“	女士	我	是	你的	谦逊的	奴隶	.

她本想就此离开我，但我说：“夫人，我是您卑微的奴隶。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Will	you	not	listen	to	me	?	”
将要	你	不是	听	到	我	?	”

你难道不听我的吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌʌn'meidənli] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .

“	Nay	,	”	said	she	,	“	I	have	said	and	done	unmaidenly	things	and	I	am	ashamed	.
”	不	,	”	说	她	,	“	我	有	说	和	完毕	不贞洁地	事物	和	我	是	羞愧	.

“不，”她说，“我说过做过不淑女的事，我感到羞愧。”

[let] [ˌem 'iː] [wɪð'drɔː] . ”

Let	me	withdraw	.	”
让	我	提取	.	”

让我退出。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Not	so	,	”	said	I	,
”	不是	所以	,	”	说	我	,

“并非如此，”我说。

“ [jʊr; jər][ækts][wɜːr; wər][ækts]['oʊnli][ʌv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [tɜːrn]['ɪntuː][ækts][ʌv; əv] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] . ”

“	your	acts	were	acts	only	of	pity	which	I	would	fain	turn	into	acts	of	love	if	you	will	only	listen	.	”
”	你的	行为	是	行为	仅有的	的	遗憾	哪个	我	会	欣然	转动	进入	行为	的	爱	如果	你	将要	仅有的	听	.	”

“你的行为只是出于怜悯，如果你愿意听我说，我愿将它们转化为爱的行为。”

“ [men] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Men	speak	well	of	you	,	”	said	she	,
”	男人	说话	出色地	的	你	,	”	说	她	,

“男人们都对你赞不绝口，”她说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [sper] [maɪ] [ʃeɪm]

“	**they**	**tell**	**me**	**you**	**are**	**kind**	**of**	**heart**	**and**	**merciful**	**and**	**will**	**spare**	**my**	**shame**
”	他们	告诉	我	你	是	种类	的	心	和	仁慈	和	将要	空闲的	我的	耻辱

. : .

“他们告诉我你心地善良，仁慈宽厚，会饶恕我的耻辱。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər] ['pɪti] .

But	**I**	**ask**	**not**	**for**	**pity**	**.**
但	我	问	不是	为了	遗憾	.

但我并不乞求怜悯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

I	**will**	**not**	**be**	**companion**	**to**	**a**	**man**	**who**	**does**	**not**	**love**	**me**	**without**	**pity**	**,**
我	将要	不是	是	伴侣	到	一个	男人	WHO	做	不是	爱	我	没有	遗憾	,

我不会和一个不真心爱我的男人在一起。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] . ”

that	**I**	**may**	**be**	**triumphant**	**and**	**without**	**shame**	**.**	**”**
那	我	可能	是	凯	和	没有	耻辱	.	”

愿我能凯旋而归，毫无羞耻。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] . ”

“	**That**	**you**	**may**	**well**	**be**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**if**	**you**	**will**	**but**	**listen**	**.**	**”**
“	那	你	可能	出色地	是	,	”	说	我	,	“	如果	你	将要	但	听	.	”

“很有可能，”我说，“如果你愿意听的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪrz] [bʌt; bət] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**It**	**is**	**not**	**ears**	**but**	**eyes**	**shall**	**convince**	**me**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	它	是	不是	耳朵	但	眼睛	将	说服	我	,	”	说	她	.

“眼见为实，耳听为虚。”她说。

“ [set] [ˌem 'iː] ['eni] [tæsk] , ” [sed] [aɪ] .

“	**Set**	**me**	**any**	**task**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	放	我	任何	任务	,	”	说	我	.

“给我布置任何任务，”我说。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] .

“	**Nay**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**let**	**me**	**but**	**see**	**you**	**.**
“	不	,	”	她	回复	,	“	让	我	但	看	你	.

“不，”她回答说，“让我见见你。”

[duː][nɑːt] [pər'suː] [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**pursue**	**me**	**.**
做	不是	追求	我	.

不要追赶我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['deɪli] [wɜːrk] .

Let	**me**	**see**	**you**	**in**	**your**	**daily**	**work**	**.**
让	我	看	你	在	你的	日常的	工作	.

让我看看你日常的工作情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] . ”

I	**am**	**to**	**be**	**Lady**	**in**	**Waiting**	**to**	**the**	**Queen**	**,**	**and**	**I**	**may**	**see**	**you**	**thus**	**.**	**”**
我	是	到	是	女士	在	等待	到	这	女王	,	和	我	可能	看	你	因此	.	”

我将成为女王的侍女，或许会以这种方式见到你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɑːrʃ] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ? ”

“	You	are	harsh	,	”	said	I	,	“	What	have	I	done	to	be	treated	so	unkindly	?	”
”	你	是	残酷的	,	”	说	我	,	“	什么	有	我	完毕	到	是	治疗	所以	不友善的	?	”

-

29

-

“你太苛刻了，”我说，“我做错了什么，要受到如此冷遇？”29

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

“	I	will	not	listen	,	”	said	she	,	stopping	her	ears	with	her	fingers	and
”	我	将要	不是	听	,	”	说	她	,	停止	她	耳朵	和	她	手指	和

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

“我不听，”她说着，用手指捂住耳朵跑开了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˌðer'æftər] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['deɪli] [bʌt; bət] ['skersli] [tuː; tə]

For	weeks	thereafter	I	was	condemned	to	see	her	daily	but	scarcely	to
为了	周	此后	我	曾是	谴责	到	看	她	日常的	但	几乎	到

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

此后数周，我每天都要见到她，却几乎无法和她说话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [bʌt; bət] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

The	King	and	Queen	sought	to	throw	us	together	but	failed	because	she
这	国王	和	女王	寻求	到	扔	我们	一起	但	失败的	因为	她

[wʊd] [nɑːt] .

would	not	.
会	不是	.

国王和王后想撮合我们，但失败了，因为她不愿意。

[æt; ət][læst][aɪ] [dis'pɛəd] .

At	last	I	despaired	.
在	最后的	我	绝望的	.

最后我彻底绝望了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][maɪ]

I	went	to	the	King	and	asked	that	I	might	be	allowed	to	depart	to	my
我	去	到	这	国王	和	问	那	我	可能	是	允许	到	离开	到	我的

[ɪ'steɪt] [ɪn] ['flændərz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

estate	in	Flanders	so	that	I	need	no	longer	be	on	the	rack	.
财产	在	弗兰德斯	所以	那	我	需要	不	更长	是	在	这	架子	.

我觐见国王，请求允许我返回我在佛兰德斯的庄园，这样我就不必再遭受酷刑了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] : “ [duː][bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] !

To	this	the	King	replied	:	“	Do	but	let	me	speak	to	her	again	!
到	这	这	国王	回复	:	“	做	但	让	我	说话	到	她	再次	!

国王回答说：“请让我再和她谈谈吧！”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [kən'sent] .

”	to	which	I	gave	consent	.
”	到	哪个	我	给予	同意	.

我对此表示同意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ]

The	next	day	I	was	sent	for	again	to	the	King's	Cabinet	,	and	entering
这	下一个	天	我	曾是	发送	为了	再次	到	这	国王学院	内阁	,	和	进入

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

found	her	again	.
成立	她	再次	.

第二天我又被召到国王的内阁，进去后又看到了她。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪˈverəti] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
“ Why will you not put an end to this severity ? ” said the King , turning to
” 为什么 将要 你 不是 放 一个 结尾 到 这 严重性 ? ” 说 这 国王 , 转弯 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你为何不停止这种残酷行径？”国王转过身问她。

“ [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [paɪnz] [ˈdeɪli] .
“ The poor fool pines daily .
” 这 贫穷的 傻子 松树 日常的 .

“可怜的傻瓜每天都在思念。”

[hiː; hi] [ˈluːzɪz] [fleʃ] .
He loses flesh .
他 失败 肉 .

他失去了血肉。

[hiː; hi] [sʌlks] .
He sulks .
他 生闷气 .

他闷闷不乐。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [wʌn] [dɪˈstrɔːt] .
He is as one distraught .
他 是 作为 一 心烦意乱 .

他心烦意乱。

[mend] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [breɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] . ”
Mend him or break him , but torture him no longer . ”
修补 他 或者 休息 他 , 但 酷刑 他 不 更长 . ”

要么改造他，要么摧毁他，但不要再折磨他了。

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
“ He is my own husband , ” said she , her eyes flashing defiance .
” 他 是 我的 自己的 丈夫 , ” 说 她 , 她 眼睛 闪烁 蔑视 .

“他是我的丈夫，”她说，眼中闪过一丝不服输的神色。

“ [ˈʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [triːt] [hɪm; ɪm] [ˈðerfɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ Surely , ” said the King , “ treat him therefore as a man and not as a
” 一定 , ” 说 这 国王 , “ 对待 他 所以 作为 一个 男人 和 不是 作为 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

“当然，”国王说，“要把他当人看待，而不是当狗看待。”

[naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] .
Now leave me .
现在 离开 我 .

现在离开我。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkwɑːrəl] .
I am weary of your quarrel .
我 是 厌倦 的 你的 争吵 .

我厌倦了你们的争吵。

” [əˈgen] [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæntiruːmˌæntirʊm] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
” Again we departed ; as we reached the anteroom she whispered :
” 再次 我们 已离开 ; 作为 我们 达到 这 接待室 她 低声说道 :

我们再次启程；走到前厅时，她低声说道：

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	May	I	not	do	as	I	please	with	you	?	”
”	可能	我	不是	做	作为	我	请	和	你	?	”

“我可以随心所欲地对待你吗？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət]['træmp(ə)l][noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ]

“	You	may	indeed	,	”	said	I	,	“	but	trample	no	longer	upon	my	heart	,	I	beseech
”	你	可能	的确	,	”	说	我	,	“	但	践踏	不	更长	之上	我的	心	,	我	恳求

[juː; jʊ] . ” -

you	.	”	30
你	.	”	-

“你当然可以，”我说，“但我求求你，不要再践踏我的心了。”30

“ [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Thou	art	but	a	poor	fool	,	”	said	she	,
”	你	艺术	但	一个	贫穷的	傻子	,	”	说	她	,

“你不过是个可怜的傻瓜，”她说。

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][biː; bi] [gʊd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][fɜːrst] ?

“	why	not	make	me	be	good	since	I	have	loved	thee	from	the	first	?
”	为什么	不是	制作	我	是	好的	自从	我	有	喜爱	你	从	这	第一的	?

“既然我从一开始就爱上了你，为什么不让我做一个好人呢？”

[duː][aɪ][nɑːt] [lʌv] [ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ðaɪ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðaɪ]

Do	I	not	love	thy	eyes	and	thy	curly	hair	and	thy	straight	back	and	even	thy
做	我	不是	爱	你的	眼睛	和	你的	卷曲	头发	和	你的	直的	后退	和	甚至	你的

[koʊt][ænd; ənd][hæt] .

coat	and	hat	.
外套	和	帽子	.

我难道不爱你的眼睛、你的卷发、你的挺拔的背脊，甚至你的外套和帽子吗?

['ʃʊrli] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ðaʊ] [blaɪnd] [guːs] ! ” — [ænd; ənd][fled] [ə'gen] .

Surely	I	love	thee	,	thou	blind	goose	!	”	—	and	fled	again	.
一定	我	爱	你	,	你	瞎的	鹅	!	”	—	和	逃亡	再次	.

“我当然爱你，你这只瞎眼的鹅！”——然后又逃走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

But	this	time	I	was	too	quick	.
但	这	时间	我	曾是	也	快的	.

但这次我太快了。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][held][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] ,

I	caught	her	and	I	have	held	her	ever	since	,
我	捕捉	她	和	我	有	握住	她	曾经	自从	,

我抓住了她，从那以后就一直抱着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] .

and	with	her	good	will	as	she	declares	and	I	believe	.
和	和	她	好的	将要	作为	她	声明	和	我	相信	.

而且正如她所宣称的那样，我相信她怀有善意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd][aɪ][hɜːrz] .

She	has	been	my	willing	slave	and	I	hers	.
她	有	到过	我的	愿意的	奴隶	和	我	她的	.

她一直心甘情愿地做我的奴隶，我也是她的奴隶。

[hæθ] ['eni] [mæn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [meit] ?

Hath	any	man	ever	had	a	more	devoted	mate	?
有	任何	男人	曾经	有	一个	更多的	奉献	伴侣	?

世上还有比她更忠诚的伴侣吗?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [ˌem 'i:] [i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [keɪdʒ] [æt; ət] [lɑ:ʃ] ?

Did	she	not	visit	me	each	day	I	spent	in	the	iron	cage	at	Loches	?
做过	她	不是	访问	我	每个	天	我	花费	在	这	铁	笼	在	湖泊	?

在我被关在洛什监狱的铁笼里的每一天，她难道没有来看望我吗?

[ɪn] [reɪn] , [ɪn] [fɑ:g] , [ɪn] [sli:t] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ; [stɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

In	rain	,	in	fog	,	in	sleet	,	in	sunshine	;	still	she	came	,
在	雨	,	在	多雾路段	,	在	霰	,	在	阳光	;	仍然	她	来了	,

无论下雨、起雾、下冰雹还是晴天，她都来了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜ:rz] , [fər'evər] . -

and	she	is	mine	and	I	am	hers	,	forever	.	31
和	她	是	矿	和	我	是	她的	,	永远	.	-

她是我的，我也是她的，永远如此。31

[deθ] ['væli]

Death	Valley
死亡	谷

死亡谷

[ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [nɪr] [ðə; ði] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [laɪn] , [laɪz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli] .

Away	out	in	California	,	near	the	Nevada	line	,	lies	a	lonely	valley	.
离开	出去	在	加利福尼亚州	,	靠近	这	内华达州	线	,	谎言	一个	孤独	谷	.

在加利福尼亚州远离内华达州边界的地方，坐落着一个偏僻的山谷。

[noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ['veri] [lɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnsəm] [pleɪs] .

No	one	lives	in	this	valley	very	long	;	it	is	a	very	lonesome	place	.
不	一	生活	在	这	谷	非常	长的	;	它	是	一个	非常	寂寞	地方	.

这个山谷里没有人能长久居住；这里非常荒凉。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [goʊz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['raɪzɪz]

In	the	winter	the	thermometer	goes	down	below	freezing	point	at	night	and	rises
在	这	冬天	这	温度计	去	向下	以下	冷冻	观点	在	夜晚	和	上升

[tu:; tə] ['eɪti] [dɪ'gri:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

to	eighty	degrees	during	the	day	.
到	八十	学位	期间	这	天	.

冬天，夜间气温会降至冰点以下，白天则会升至八十度。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

This	is	the	pleasant	time	of	year	.
这	是	这	令人愉快的	时间	的	年	.

这是一年中最宜人的时节。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['vaɪələnt] [wɪnd] ['stɔrmz] [swi:p] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] ,

In	the	spring	and	fall	violent	wind	storms	sweep	over	the	desert	,
在	这	春天	和	落下	暴力	风	暴风雨	扫	超过	这	沙漠	,

春秋两季，狂风暴雨席卷沙漠。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] — [ðə; ði] [moʊ'hɑ:vi] ['dezərt] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪnd]

for	it	is	a	desert	—	the	Mohave	Desert	—	and	in	the	summer	the	hot	wind
为了	它	是	一个	沙漠	—	这	莫哈韦	沙漠	—	和	在	这	夏天	这	热的	风

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

因为那里是沙漠——莫哈韦沙漠——夏天时节，热风呼啸而过。

['draɪɪŋ] [ʌp] ['evri] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

drying	up	every	drop	of	moisture	and	baking	the	country	as	if	it	had
烘干	向上	每一个	降低	的	水分	和	烘烤	这	国家	作为	如果	它	有

[bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɜ-z] ['ʌv(ə)n] .

been	placed	in	a	baker's	oven	.
到过	放置	在	一个	面包师的	烤箱	.

使每一滴水分都蒸发殆尽，整个国家如同被放进面包师的烤箱里烘烤一般。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [get] [ə; eɪ] ['leðər] - [laɪk] [skɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [wɪnd]

The	few	who	must	stay	there	get	a	leather	-	like	skin	from	the	heated	wind
这	很少	WHO	必须	停留	那里	得到	一个	皮革	-	喜欢	皮肤	从	这	加热	风

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] ,

and	the	glaring	sun	,
和	这	刺眼	太阳	,

少数必须留在那里的人，由于热风和烈日的侵蚀，皮肤变得像皮革一样粗糙。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] ['pɪtiləs] ['reɪz] .

with	never	a	cloud	to	hide	its	pitiless	rays	.
和	绝不	一个	云	到	隐藏	它是	无情	射线	.

它无情的光芒从不被任何云层遮蔽。

['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['grisˌwʊd] [ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

Sagebrush	and	greasewood	are	found	here	and	there	,
鼠尾草	和	油脂木	是	成立	这里	和	那里	,

这里零星分布着蒿属植物和油木。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['rɪvər] ['bɔtəms] [ə; eɪ] [fjuː] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [siːn] .

and	in	the	infrequent	river	bottoms	a	few	willows	are	seen	.
和	在	这	不频繁	河	底部	一个	很少	柳树	是	已见	.

在不常见的河谷地带，可以看到几棵柳树。

['fɪʃər] [sprɪŋz] ,

Fissure	springs	,
裂缝	弹簧	,

裂缝弹簧，

[frʌm; frəm] [diːp] [fɔːlts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [let] [aʊt] [smɔːl] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz]

from	deep	faults	in	the	earth's	crust	let	out	small	streams	of	water	from	sources
从	深的	故障	在	这	地球的	地壳	让	出去	小的	溪流	的	水	从	来源

[fɑːr] [rɪ'moʊt] ;

far	remote	;
远的	偏僻的	;

地球地壳深处的断层会释放出来自遥远源头的小股水流；

['sʌmtaɪmz] [fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] ; ['sʌmtaɪmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːlts] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

sometimes	fit	to	drink	;	sometimes	loaded	with	salts	in	solution	and	sometimes
有时	合身	到	喝	;	有时	已加载	和	盐	在	解决方案	和	有时

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

有时可饮用；有时含有大量盐分，有时是热的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [kriːk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪtər]

Such	a	spring	is	that	which	gives	rise	to	Willow	Creek	which	rises	among	the	niter
这样的	一个	春天	是	那	哪个	给予	上升	到	柳	溪	哪个	上升	之中	这	硝

[hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæmə'^əusə] ['rɪvər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

hills	of	the	Great	Basin	and	empties	into	the	Amargosa	River	a	short	distance
丘陵	的	这	伟大的	盆地	和	空瓶	进入	这	阿马戈萨	河	一个	短的	距离

[bɪ'loʊ] [ɪts] [sɔːrs] .

below	its	source	.
以下	它是	来源	.

这样的泉水孕育了柳溪，柳溪发源于大盆地的硝石山丘，并在其源头下游不远处汇入阿马戈萨河。

[ə'læs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] !

Alas	for	the	name	!
唉	为了	这	姓名	!

可惜了，这名字真可惜!

[ðə; ði][ˌæmə'^əusə] “ ['rɪvər] ” [tɜ:rnz] [aʊt] [ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stri:m] [skers] [lɑ:rdʒ]

The	Amargosa	“	River	”	turns	out	on	examination	to	be	a	stream	scarce	large
这	阿马戈萨	“	河	”	转弯	出去	在	考试	到	是	一个	溪流	稀少	大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [mɪl] .

enough	to	turn	a	mill	.
足够的	到	转动	一个	磨	.

经调查发现，阿马戈萨“河”其实只是一条小溪，水量小到几乎不足以驱动磨坊。

['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði][sændz][tu:; tə][raɪz][noʊ] [mɔ:r] .

After	a	run	of	less	than	25	miles	it	sinks	into	the	sands	to	rise	no	more	.
后	一个	跑步	的	较少的	比	-	英里	它	水槽	进入	这	沙子	到	上升	不	更多的	.

行驶不到 25 英里后，它就沉入沙中，再也无法浮起。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] find32

Shortly	below	this	place	we	find32
不久	以下	这	地方	我们	find32

在此位置下方不远处，我们发现了32

[ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] [ænd; ənd] “ [leɪks] .

Saratoga	Springs	and	“	Lakes	.
萨拉托加	斯普林斯	和	“	湖泊	.

萨拉托加泉和“湖泊。

” [ði:z] “ [leɪks] ” [ɑ:r; ər][pər'hæps] - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

”	These	“	Lakes	”	are	perhaps	10	feet	in	diameter	.
”	这些	“	湖泊	”	是	也许	-	脚	在	直径	.

这些“湖泊”直径大约有 10 英尺。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmə'^əusə][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [i'væpəreits] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðɪs]

All	along	the	banks	of	the	Amargosa	the	water	as	it	evaporates	rapidly	in	this
全部	沿着	这	银行	的	这	阿马戈萨	这	水	作为	它	蒸发	快速	在	这

['θɜ:rsti] [lænd] [li:vz] [ə; eɪ] [waɪt] [krʌst] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

thirsty	land	leaves	a	white	crust	of	salt	,
渴	土地	树叶	一个	白色的	地壳	的	盐	,

在阿马戈萨河两岸，由于这片干旱土地上的水分迅速蒸发，留下了一层白色的盐壳。

['soʊdə][ænd; ənd]['bɔ:ræks] .

soda	and	borax	.
苏打	和	硼砂	.

小苏打和硼砂。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] ,

In	many	places	,	scattered	over	the	desert	,
在	许多	地方	,	疏散	超过	这	沙漠	,

在沙漠各处散落的许多地方，

[di'pɔzits] [ʌv; əv] [mɪkst] [sɔ:lts][hæv; həv] [bɪn] [left][baɪ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn]

deposits	of	mixed	salts	have	been	left	by	evaporated	water	which	glisten	in	the	sun
存款	的	混合	盐	有	到过	左边	经过	蒸发	水	哪个	闪亮	在	这	太阳

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

蒸发的水分留下了混合盐的沉积物，从远处看，这些沉积物在阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [wɔ:ks] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ælkəlaɪ]['raɪzɪz][ɪn] [faɪn] [waɪt] [klaʊdz]

As	the	weary	traveler	walks	through	them	the	alkali	rises	in	fine	white	clouds
作为	这	厌倦	游客	散步	通过	他们	这	碱	上升	在	美好的	白色的	云

['bɜ:rnɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɑ:strəl][ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðə; ði][skɪn]['ɪntu:] [sɔ:z] .

burning	throat	and	nostril	and	biting	the	skin	into	sores	.
燃烧	喉	和	鼻孔	和	咬	这	皮肤	进入	疮	.

疲惫的旅人穿过这些区域时，碱性物质会升腾起细密的白色云雾，灼烧喉咙和鼻孔，并灼伤皮肤，造成疮痍。

['oʊvər] [ðɪs] ['dezərt] [roʊmz] [ðə; ði] ['dɪzməl] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] — ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [æn; ən] ['ɪʃmiəlaɪt] .

Over	this	desert	roams	the	dismal	coyote	—	always	hungry	,	an	Ishmaelite	.
超过	这	沙漠	漫游	这	惨淡	郊狼	—	总是	饥饿的	,	一个	以实玛利人	.

在这片沙漠上，游荡着忧郁的郊狼——它总是饥饿难耐，就像一个以实玛利人。

[ˌkæŋgə'ruː] [ræts] [swɔːrm] [ɪn] ['rɑːki] [spɑːts] ; [ðə; ði] [saɪd] - ['waɪndər] [θredz] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [weɪ] ;

Kangaroo	rats	swarm	in	rocky	spots	;	the	side	-	winder	threads	his	snaky	way	;
袋鼠	老鼠	蜂群	在	岩石	地点	;	这	边	-	卷线器	线程	他的	蛇形	方式	;

袋鼠鼠在岩石缝隙中成群结队；响尾蛇蜿蜒而行；

[ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [tə'ræntjuləz] ['skʌt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊlz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['trævələr] .

and	lizards	and	tarantulas	scuttle	to	their	holes	to	escape	the	traveler	.
和	蜥蜴	和	狼蛛	偷偷溜走	到	他们的	孔	到	逃脱	这	游客	.

蜥蜴和狼蛛纷纷躲进洞穴，以躲避旅行者。

[ɪn] - [ðə; ði] ['benɪt] ['fæməli] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd] ['perɪʃt] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	1849	the	Bennett	family	wandered	into	this	valley	and	perished	,	giving	to	the
在	-	这	贝内特	家庭	漫步	进入	这	谷	和	遇难	,	给予	到	这

['væli] [ɪts] [neɪm] .

valley	its	name	.
谷	它是	姓名	.

1849 年，贝内特一家误入这个山谷，不幸遇难，山谷也因此得名。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wægən] [træks] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [roʊdz] — ['bɔtlz] ,

All	along	the	wagon	tracks	—	for	there	are	no	roads	—	bottles	,
全部	沿着	这	车皮	轨道	—	为了	那里	是	不	道路	—	瓶子	,

沿着马车道——因为那里没有路——到处都是瓶子，

[tɪn] [kænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['ænɪmlz] [mɑːrk] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

tin	cans	and	the	skeletons	of	abandoned	animals	mark	the	progress	of
锡	罐头	和	这	骷髅	的	弃	动物	标记	这	进步	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪtɪst] .

civilization	and	the	survival	of	the	fittest	.
文明	和	这	生存	的	这	最强	.

锡罐和被遗弃动物的骸骨标志着文明的进步和适者生存。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] ; ['oʊvər] - [fiːt] [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] ;

It	is	a	weary	land	;	over	400	feet	below	sea	level	;
它	是	一个	厌倦	土地	;	超过	-	脚	以下	海	等级	;

这是一片荒凉的土地；海拔低于海平面 400 多英尺；

[baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [reɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

bounded	by	the	black	rocks	of	the	Funeral	Range	on	the	northeast	,
有界	经过	这	黑色的	岩石	的	这	葬礼	范围	在	这	东北	,

东北方向以葬礼山脉的黑色岩石为界，

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [reɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

the	Kingston	Range	on	the	north	,	the	Shadow	Mountains	on	the	southeast	,
这	金斯顿	范围	在	这	北	,	这	阴影	山脉	在	这	东南	,

北部是金斯顿山脉，东南部是影子山脉。

[ðə; ði] - ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [reɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [west] .

the	Avawatz	Mountains	on	the	south	and	the	Telescope	Range	on	the	west	.
这	-	山脉	在	这	南	和	这	望远镜	范围	在	这	西方	.

南面是阿瓦瓦茨山脉，西面是望远镜山脉。

[ðiːz] ['maʊntnz] [raɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - , - [fiːt] .

These	mountains	rise	in	some	places	to	a	height	of	10	,	000	feet	.
这些	山脉	上升	在	一些	地方	到	一个	高度	的	-	,	-	脚	.

这些山脉有些地方高达 10,000 英尺。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][fɑːr][ə'pɑːrt] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz] ,

The	springs	are	far	apart	,	from	30	to	90	miles	,
这	弹簧	是	远的	除	,	从	-	到	-	英里	,

这些泉水相距甚远，从30英里到90英里不等。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [floʊ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

often	with	a	very	small	flow	and	hard	to	find	.
经常	和	一个	非常	小的	流动	和	难的	到	寻找	.

通常流量很小，而且很难找到。

[æt; ət] [keɪv] [welz] , for33

At	Cave	Wells	,	for33
在	洞穴	威尔斯	,	for33

在洞穴井，33

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例子，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [goʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd]

the	traveler	in	search	of	water	goes	into	a	hole	in	the	side	of	a	cliff	and
这	游客	在	搜索	的	水	去	进入	一个	洞	在	这	边	的	一个	悬崖	和

[dɪ'sendz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt]

descends	a	few	steps	to	the	margin	of	a	shallow	pool	with	no	apparent
下降	一个	很少	步骤	到	这	利润	的	一个	浅的	水池	和	不	明显

[ˌoʊvər'floʊ] .

overflow	.
溢出	.

寻找水源的旅行者走进悬崖边的一个洞穴，然后沿着几级台阶走到一个浅水池的边缘，这个水池似乎没有溢水口。

“ [wen] [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] .

“	When	does	your	uncle	come	for	you	,	Jack	?	”	said	her	friend	.
“	什么时候	做	你的	叔叔	来	为了	你	,	杰克	?	”	说	她	朋友	.

“杰克，你叔叔什么时候来接你？”她的朋友问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

“	To	-	morrow	morning	,	”	Jack	replied	.
“	到	-	明天	早晨	,	”	杰克	回复	.

“明天早上，”杰克回答道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Next	morning	her	friend	was	getting	breakfast	when	a	knock	sounded	on	the	door	.
下一个	早晨	她	朋友	曾是	获得	早餐	什么时候	一个	敲	听起来	在	这	门	.

第二天早上，她的朋友正在吃早餐，这时有人敲门。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ə; eɪ]['waɪəri] , [peɪl] - [feɪst] [mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

When	the	door	was	opened	,	a	wiry	,	pale	-	faced	man	stood	in	front	of	her	.
什么时候	这	门	曾是	打开	,	一个	细长的	,	苍白	-	面对	男人	站立	在	正面	的	她	.

门打开后，一个身材瘦削、脸色苍白的男人站在她面前。

“ [wer] [ɪz]['dʒæks][kɪd] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Where	is	Jack's	kid	?	”	he	enquired	.
“	在哪里	是	杰克的	孩子	?	”	他	询问	.

“杰克的孩子在哪儿？”他问道。

“ [ʌp'sterz] [ɪn][bed] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Upstairs	in	bed	,	”	was	the	reply	.
“	楼上	在	床	,	”	曾是	这	回复	.

“在楼上床上。”对方回答道。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Without	**a**	**word**	**he**	**brushed**	**by**	**her**	**,**	**mounted**	**the**	**stairs**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**
没有	一个	单词	他	刷过	经过	她	,	安装	这	楼梯	,	打开	这	门	,

他一言不发地从她身边走过，走上楼梯，打开了门。

[bent] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [hæf] - [əˈweɪkənd] [gɜːrl] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

bent	**over**	**the**	**half**	**-**	**awakened**	**girl**	**,**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**and**	**kissed**	**her**
弯曲	超过	这	一半	-	觉醒	女孩	,	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她

.

:

.

他俯身靠近半睡半醒的女孩，搂住她，吻了她。

“ [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [dʒæk] , [tuː] ?

“	**Is**	**your**	**name**	**Jack**	**,**	**too**	**?**
”	是	你的	姓名	杰克	,	也	?

“你也叫杰克吗？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

”	**he**	**enquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər]

“	**You**	**are**	**a**	**mighty**	**nice**	**-**	**looking**	**boy**	**and**	**I**	**will**	**love**	**you**	**and**	**look**	**after**
”	你	是	一个	强大的	好的	-	寻找	男生	和	我	将要	爱	你	和	看	后

[juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

you	**for**	**his**	**sake**	**.**
你	为了	他的	清酒	.

“你长得非常漂亮，为了他，我会爱你、照顾你。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

Now	**I**	**must**	**go**	**.**
现在	我	必须	去	.

我得走了。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [west] [æt; ət] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	**will**	**leave**	**for**	**the**	**west**	**at**	**10**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
我们	将要	离开	为了	这	西方	在	-	到	-	明天	早晨	.

我们明天上午10点出发往西走。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

I	**am**	**ordered**	**to**	**the**	**desert**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**there**	**in**	**the**	**out**	**of**	**doors**
我	是	订购	到	这	沙漠	到	花费	这	冬天	那里	在	这	出去	的	门

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .

for	**the**	**sake**	**of**	**my**	**health**	**.**
为了	这	清酒	的	我的	健康	.

奉命到沙漠里过冬，为了我的健康着想。

[get] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdərɔɪ] [suːt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [leɪst] [buːts] .

Get	**yourself**	**a**	**corduroy**	**suit**	**with**	**high**	**-**	**laced**	**boots**	**.**
得到	你自己	一个	灯心绒	套装	和	高的	-	系带	靴子	.

给自己买一套灯芯绒西装，再配上一双高筒系带靴。

[hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .

Here	**is**	**some**	**money**	**.**
这里	是	一些	钱	.

这是些钱。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːrti] .

I	**will**	**be**	**here**	**for**	**you**	**at**	**nine**	**-**	**thirty**	**.**
我	将要	是	这里	为了	你	在	九	-	三十	.

我九点半会在这里等你。

[gʊd] [baɪ] [tɪl] [ðen] !
Good bye till then !
好的 再见 直到 然后 !

再见!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -
" So saying , he turned , rushed down the stairs and out of the house . 34
" 所以 说 , 他 转向 , 匆忙 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 房子 . -

说完，他转身冲下楼梯，跑出了房子。34

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ? " [sed] ['dʒækliːn] .
" Did you ever see such a whirlwind ? " said Jacqueline .
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 旋风 ? " 说 杰奎琳 .

"你见过这么大的旋风吗？"杰奎琳问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː]
" He thinks I am a boy , and he will be disappointed and not let me
" 他 思考 我 是 一个 男生 , 和 他 将要 是 失望的 和 不是 让 我
[goʊ] .
go .
去 .

"他以为我是个男孩，他会失望的，不会放我走。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .
" Go as a boy , " said her friend .
" 去 作为 一个 男生 , " 说 她 朋友 .

"扮成男孩去吧，"她的朋友说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [slɪm] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːzəli] [pæs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" You are slim and can easily pass as a boy .
" 你 是 苗条的 和 能 容易地 经过 作为 一个 男生 .

"你身材苗条，很容易被误认为是男孩。"

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] ['redi] .
I will help you get ready .
我 将要 帮助 你 得到 准备好 .

我会帮你做好准备。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['redi] , [drest] [ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ['nɪkərz] ,
" Next morning when Uncle appeared Jack was ready , dressed in corduroy knickers ,
" 下一个 早晨 什么时候 叔叔 出现 杰克 曾是 准备好 , 穿着 在 灯心绒 短裤 ,
[staʊt] , [haɪ] - [leɪst] [ʃuːz] ,
stout , high - laced shoes ,
肥硕 , 高的 - 系带 鞋 ,

"第二天早上叔叔出现时，杰克已经准备好了，他穿着灯芯绒灯笼裤和结实的高帮系带皮鞋。"

[ʃɔːrt] , [θɪk] ['kɔːrdərɔɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [felt] [hæt] .
short , thick corduroy coat and felt hat .
短的 , 厚的 灯心绒 外套 和 毛毡 帽子 .

短款厚灯芯绒外套和毡帽。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] , “ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

“	Well	,	come	along	!	”	said	Uncle	,	“	We	have	just	time	to	make	the	train	.
”	出色地	,	来	沿着	!	”	说	叔叔	,	“	我们	有	只是	时间	到	制作	这	火车	.

“好了，快走吧！”叔叔说，“我们刚好赶上了火车。”

” [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ðeɪ] ['autfitid] [fɔː; fər][ðə; ði] ['dezərt] .

”	At	Salt	Lake	City	they	outfitted	for	the	desert	.
”	在	盐	湖	城市	他们	配备	为了	这	沙漠	.

“在盐湖城，他们为沙漠生活做好了准备。”

[faɪv] ['bʌrəuz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , [tuː] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .

Five	burros	were	bought	,	two	for	riding	and	three	for	packing	.
五	驴	是	买	,	二	为了	骑术	和	三	为了	包装	.

买了五头驴，两头用来骑乘，三头用来驮运货物。

['dʒæks]['bɜːroʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒeni] .

Jack's	burro	was	called	Jenny	.
杰克的	驴子	曾是	称为	珍妮	.

杰克的驴名叫珍妮。

['dʒeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæni] ['ænɪm(ə)l] .

Jenny	was	a	canny	animal	.
珍妮	曾是	一个	精明	动物	.

珍妮是一只很机灵的动物。

[ʃiː; ʃi] [grʌntid] [æt; ət] ['evri] [step] .

She	grunted	at	every	step	.
她	哼哼	在	每一个	步	.

她每走一步都发出哼哼声。

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][pɪgz]

Her	progress	might	in	some	measure	be	likened	to	that	of	a	drove	of	pigs
她	进步	可能	在	一些	措施	是	类似	到	那	的	一个	驾驶	的	猪

,

,

,

她的进展在某种程度上可以比作一群猪的进展。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [grʌnts] [lækt] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

except	that	her	grunts	lacked	the	solidity	and	conviction	which	characterize	the
除了	那	她	咕哝声	缺乏	这	固体	和	定罪	哪个	描述	这

[grʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['pɔːrkər] .

grunt	of	the	real	porker	.
咕哝	的	这	真实的	猪肉	.

只是她的哼哼声缺乏真正的猪哼哼声所特有的浑厚和坚定。

['meksɪkoʊ][ɪz][ðə; ði]['riːəl][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːroʊ] .

Mexico	is	the	real	land	of	the	burro	.
墨西哥	是	这	真实的	土地	的	这	驴子	.

墨西哥才是真正的驴之乡。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] ['freɪtər] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði]

Here	they	are	used	to	such	an	extent	as	freighters	as	to	threaten	the
这里	他们	是	用过的	到	这样的	一个	程度	作为	货轮	作为	到	威胁	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəudz] .

existence	of	the	railroads	.
存在	的	这	铁路	.

在这里，它们被大量用作货运工具，以至于威胁到铁路的生存。

[ðə; ði]['meksɪkən] [wɪl] [loʊd] [hɪz; ɪz]['bʌrəuz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [kə'pæsəti][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ]

The	Mexican	will	load	his	burros	to	their	full	capacity	and	at	the	stopping
这	墨西哥	将要	加载	他的	驴	到	他们的	满的	容量	和	在	这	停止

['pleɪsɪz] [let][ðem; ðəm] [greɪz] .

places	let	them	graze	.
地方	让	他们	轻擦	.

墨西哥人会把他的驴子驮满货物，然后在休息的地方让它们吃草。

[noʊ] [fu:d] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

No	food	is	provided	except	what	they	can	pick	up	.
不	食物	是	假如	除了	什么	他们	能	挑选	向上	.

除了他们可以自行取用的食物外，不提供任何食物。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɑ:rv] [hi:; hi] [baɪz] [ə'nʌðər] [sɪns] [ðɪs]

If	there	should	be	no	food	and	the	animal	starves	he	buys	another	since	this
如果	那里	应该	是	不	食物	和	这	动物	挨饿	他	购买	其他	自从	这

[ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [plæn] . -

is	the	cheapest	plan	.	35
是	这	最便宜	计划	.	-

如果没有食物，动物饿死了，他会再买一只，因为这是最便宜的办法。35

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] ,

They	carried	a	light	rifle	and	two	Colt's	revolvers	,
他们	携带	一个	光	步枪	和	二	小马驹的	左轮手枪	,

他们携带了一支轻型步枪和两支柯尔特左轮手枪。

[ɔ:r] " ['gʌnz] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [west] .

or	"	Guns	"	as	they	are	called	in	the	west	.
或者	"	枪支	"	作为	他们	是	称为	在	这	西方	.

或者像西方人所说的"枪"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] , [tu:] ['blæŋkits] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [tu:] [lɑ:rdʒ] [kæn'ti:nz] ,

There	was	a	tent	,	two	blankets	,	a	bucket	,	a	frying	pan	,	two	large	canteens	,
那里	曾是	一个	帐篷	,	二	毯子	,	一个	桶	,	一个	煎炸	平底锅	,	二	大的	食堂	,

[ə; eɪ] [speɪd] ,

a	spade	,
一个	铲	,

里面有一顶帐篷、两条毯子、一个水桶、一个煎锅、两个大水壶、一把铲子。

[pɪk] , [æks] , ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ti:] , [kænd] [beɪkt] [bi:nz] , [hɑ:rd] [bred] , ['beɪkən] ,

pick	,	axe	,	plenty	of	coffee	and	tea	,	canned	baked	beans	,	hard	bread	,	bacon	,
挑选	,	斧头	,	很多	的	咖啡	和	茶	,	罐装	烘焙	豆子	,	难的	面包	,	熏肉	,

['bʌtər] [ænd; ənd][lɑ:rd] ,

butter	and	lard	,
黄油	和	猪油	,

镐、斧头、大量的咖啡和茶、罐装焗豆、硬面包、培根、黄油和猪油。

[sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] [fi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bʌrəuz] .

some	flour	and	feed	for	the	burros	.
一些	面粉	和	喂养	为了	这	驴	.

给驴子准备一些面粉和饲料。

['ni:ðər] [wʌn][kʊd; kəd] [beɪk] [ɔ:r] [ʃu:t] [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm]

Neither	one	could	bake	or	shoot	but	Uncle	remarked	that	there	would	be	time
两者都不	一	可以	烤	或者	射击	但	叔叔	评论	那	那里	会	是	时间

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] .

enough	to	learn	and	plenty	of	teachers	.
足够的	到	学习	和	很多	的	教师	.

他们俩都不会烘焙和射击，但叔叔说以后有足够的时间学习，而且有很多老师。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [rʌf] ['mænər] ,

Notwithstanding	**his**	**quick**	**and**	**sometimes**	**almost**	**rough**	**manner**	**,**
虽然	他的	快的	和	有时	几乎	粗糙的	方式	,

尽管他行事迅速，有时甚至近乎粗鲁，

[dʒæk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli]

Jack	**soon**	**discovered**	**that**	**Uncle**	**was**	**growing**	**fond**	**of**	**her**	**and**	**was**	**really**
杰克	很快	发现	那	叔叔	曾是	生长	喜爱	的	她	和	曾是	真的

['veri] [kaɪnd] .

very	**kind**	**.**
非常	种类	.

杰克很快发现叔叔越来越喜欢她，而且对她非常和善。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][æz; əz] [naɪt] [druː] [nɪr] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər]

At	**first**	**she**	**was**	**very**	**tired**	**as**	**night**	**drew**	**near**	**after**	**a**	**hard**	**day's**	**riding**	**over**
在	第一的	她	曾是	非常	疲劳的	作为	夜晚	画	靠近	后	一个	难的	天	骑术	超过

[ðə; ði] [rʌf] [treɪlz] .

the	**rough**	**trails**	**.**
这	粗糙的	小径	.

起初，在崎岖的小路上辛苦骑行了一整天后，夜幕降临，她感到非常疲惫。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

They	**went**	**slowly**	**of**	**necessity**	**,**
他们	去	缓慢地	的	必要性	,

他们迫于无奈走得很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːroʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fæst]['goʊər][ænd; ənd][dis'laiks] ['hɜːri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] .

for	**the**	**burro**	**is**	**not**	**a**	**fast**	**goer**	**and**	**dislikes**	**hurry**	**to**	**an**	**extreme**	**.**
为了	这	驴子	是	不是	一个	快速地	戈尔	和	不喜欢	匆忙	到	一个	极端	.

因为驴子走得不快，而且极其讨厌匆忙。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['groʊɪŋ] .

As	**the**	**days**	**went**	**by**	**she**	**found**	**her**	**strength**	**growing**	**.**
作为	这	天	去	经过	她	成立	她	力量	生长	.

随着时间推移，她发现自己的力量越来越强。

[hiː; hi] , [tuː] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] .

He	**,**	**too**	**,**	**appeared**	**to**	**benefit**	**.**
他	,	也	,	出现	到	益处	.

他似乎也从中受益。

[ðeɪ] [eɪt] [pleɪn] [fuːd] , [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ,

They	**ate**	**plain**	**food**	**,**	**drank**	**nothing**	**but**	**water**	**,**	**and**	**coffee**	**or**	**tea**	**,**
他们	吃	清楚的	食物	,	喝	没有什么	但	水	,	和	咖啡	或者	茶	,

他们吃清淡的食物，只喝水、咖啡或茶。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

and	**retired**	**early**	**and**	**slept**	**soundly**	**.**
和	退休	早期的	和	睡着了	稳固地	.

于是早早休息，睡得很香。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [eɪt] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] , [rɪ'nuːd] [sə'plaɪz] ,

Occasionally	**they**	**stopped**	**at**	**a**	**settlement**	**,**	**ate**	**a**	**square**	**meal**	**,**	**renewed**	**supplies**	**,**
偶尔	他们	停止	在	一个	沉降	,	吃	一个	正方形	一顿饭	,	更新	补给品	,

他们偶尔会在某个定居点停下来，吃顿饱饭，补充物资。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['rediː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [trɪp] .

had	**a**	**bath**	**and**	**made**	**ready**	**for**	**another**	**trip**	**.**
有	一个	洗澡	和	制成	准备好	为了	其他	旅行	.

洗了个澡，准备再次出行。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ['ræpɪdli] .

In	this	way	the	winter	passed	rapidly	.
在	这	方式	这	冬天	通过了	快速	.

就这样，冬天很快就过去了。

[dʒæk] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] , ['prɑfɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] -

Jack	learned	to	shoot	,	and	,	profiting	from	the	directions	of	a	good	-
杰克	学习	到	射击	,	和	,	获利	从	这	方向	的	一个	好的	-

['neɪtʃərd] ['maɪnər] , ['æftər] ['sevrəl] ['feɪljɚz] ,

natured	miner	,	after	several	failures	,
自然	矿工	,	后	一些	失败	,

杰克学会了射击，并在一位好心矿工的指导下，经过几次失败后，终于成功了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fer] [bred] . -

they	learned	to	make	fair	bread	.	36
他们	学习	到	制作	公平的	面包	.	-

他们学会了做美味的面包。36

['dʒæks] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] ,

Jack's	greatest	trouble	was	her	cowardice	,
杰克的	最	麻烦	曾是	她	怯懦	,

杰克最大的麻烦就是她的懦弱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [dɪ'test] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'doʊn]

because	she	felt	sure	her	Uncle	would	detest	in	a	boy	what	he	might	condone
因为	她	毛毡	当然	她	叔叔	会	厌恶	在	一个	男生	什么	他	可能	宽恕

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

knowing	her	to	be	a	girl	.
会心	她	到	是	一个	女孩	.

因为她确信，如果她是个女孩，她叔叔可能会容忍男孩做他不喜欢做的事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz]

She	made	desperate	efforts	and	finally	succeeded	in	controlling	her	fears
她	制成	绝望的	努力	和	最后	成功了	在	控制	她	恐惧

['mɑːdərətli] [wel] .

moderately	well	.
中等程度	出色地	.

她竭尽全力，最终成功地在一定程度上控制住了自己的恐惧。

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌoʊvər'kʌm] .

The	dislike	she	had	for	shooting	was	never	overcome	.
这	不喜欢	她	有	为了	射击	曾是	绝不	克服	.

她对射击的厌恶始终没有克服。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]

Most	of	all	she	enjoyed	the	evenings	by	the	camp	fire	when	the	exertions	of
最多	的	全部	她	享受	这	晚上	经过	这	营	火	什么时候	这	努力	的

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'pel] ['ɜːrli] ['aʊərz] .

the	day	had	not	been	so	great	as	to	compel	early	hours	.
这	天	有	不是	到过	所以	伟大的	作为	到	迫使	早期的	小时	.

她最喜欢的是夜晚在篝火旁度过的时光，那时白天的劳累还不至于让她早早入睡。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [gʊd] .

Here	she	looked	into	his	heart	and	found	it	clean	and	good	.
这里	她	看起来	进入	他的	心	和	成立	它	干净的	和	好的	.

她透过他的内心看到了他的纯洁善良。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [wʌn] [maɪt] [miːt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

There	were	plenty	of	indications	that	all	the	men	one	might	meet	were	not	of
那里	是	很多	的	症状	那	全部	这	男人	一	可能	见面	是	不是	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

种种迹象表明，他遇到的所有男人并非都是他那种人。

['bɔtlz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dezərt]

Bottles	innumerable	left	along	the	way	testified	to	the	fact	that	though	the	desert
瓶子	无数	左边	沿着	这	方式	作证	到	这	事实	那	尽管	这	沙漠

[maɪt] [biː; bi][draɪ][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər][nɑːt] .

might	be	dry	the	travelers	were	not	.
可能	是	干燥	这	旅行者	是	不是	.

沿途遗留的无数瓶子证明，虽然沙漠可能很干燥，但旅行者们并不干燥。

[ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði][poʊst][roʊd][frʌm; frəm] ['mɪlfərd] [tuː; tə] ['dɛlmɝ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	traveled	down	the	post	road	from	Milford	to	Delmar	and	from	there
他们	旅行	向下	这	邮政	路	从	米尔福德	到	德尔玛	和	从	那里

[strʌk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

struck	across	country	,
击	穿过	国家	,

他们沿着邮路从米尔福德一路南下到德尔马，然后从那里横穿内陆。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['hiːkoʊ] , - [ænd; ənd] ['beltɪd] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]

intending	to	cross	the	Hiko	,	Paranaga	and	Belted	Ranges	and	strike	the
意图	到	叉	这	彦	,	-	和	系带	范围	和	罢工	这

[ˌæmə'^əusə] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Amargosa	Desert	to	the	south	.
阿马戈萨	沙漠	到	这	南	.

计划穿越比古山脉、帕拉纳加山脉和贝尔特山脉，向南进入阿马戈萨沙漠。

[ðiːz] ['reɪndʒɪz] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ]

These	ranges	cover	a	very	rough	and	broken	country	,	and	progress	was	slow
这些	范围	覆盖	一个	非常	粗糙的	和	破碎的	国家	,	和	进步	曾是	慢的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	difficult	.
和	难的	.

这些山脉覆盖着非常崎岖不平的地形，进展缓慢而艰难。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

Several	times	they	were	lost	,
一些	时代	他们	是	丢失的	,

他们曾多次迷路。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['faɪnəli] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	only	the	compass	finally	enabled	them	to	escape	from	the	mountain
和	仅有的	这	罗盘	最后	已启用	他们	到	逃脱	从	这	山

['tæŋg(ə)l] .

tangle	.
纠纷	.

最终，只有指南针帮助他们从山峦叠嶂中逃脱出来。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌrəuz] .

The	greatest	difficulty	was	in	the	supply	of	water	for	the	burros	.
这	最	困难	曾是	在	这	供应	的	水	为了	这	驴	.

最大的困难在于如何为驴子提供水。

[ðer; ðər] [oʊn] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] .

Their	own	supply	could	easily	be	carried	.
他们的	自己的	供应	可以	容易地	是	携带	.

他们自己的补给很容易携带。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['bʌrəuz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

Several	**times**	**the**	**burros**	**were**	**saved**	**from**	**death**	**by**	**the**	**finding**	**of**	**one**	**or**	**two**
一些	时代	这	驴	是	已保存	从	死亡	经过	这	寻找	的	一	或者	二

['bærəl] cactus37

barrel	**cactus37**
桶	cactus37

有好几次，人们发现了一两株桶状仙人掌，才使这些驴子免于一死。37

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

which	**were**	**cut**	**up**	**and**	**fed**	**to**	**them**	**as**	**both**	**food**	**and**	**drink**	**.**
哪个	是	切	向上	和	美联储	到	他们	作为	两个都	食物	和	喝	.

这些果实被切碎后喂给他们，既当做食物也当做饮料。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [toʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] .

With	**all**	**his**	**good**	**nature**	**Uncle**	**made**	**her**	**toe**	**the**	**mark**	**.**
和	全部	他的	好的	自然	叔叔	制成	她	脚趾	这	标记	.

尽管叔叔心地善良，但他还是让她乖乖地踩准了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [bɔɪz] .

He	**did**	**not**	**believe**	**in**	**spoiling**	**boys**	**.**
他	做过	不是	相信	在	破坏	男孩们	.

他不赞成娇惯男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['leɪzi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [hɜːr; hər] [fʊl]

They	**were**	**generally**	**lazy**	**and**	**he**	**was**	**determined**	**Jack**	**should**	**do**	**her**	**full**
他们	是	一般来说	懒惰的	和	他	曾是	决定	杰克	应该	做	她	满的

[ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

share	**of**	**the**	**work**	**,**
分享	的	这	工作	,

他们普遍都很懒惰，他决心让杰克承担她应尽的全部工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] .

but	**he**	**did**	**not**	**always**	**remember**	**this**	**.**
但	他	做过	不是	总是	记住	这	.

但他并非一直都记得这一点。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['leɪzi] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zentid] ['biːɪŋ] ['drɪvn] .

Being	**naturally**	**lazy**	**she**	**resented**	**being**	**driven**	**.**
存在	自然	懒惰的	她	怨恨	存在	驱动	.

她天性懒惰，讨厌被人催促。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːd] , [ɔːr] [tuː; tə] [laɪ] [ə'bed] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [get]

She	**much**	**preferred**	**to**	**lie**	**around**	**and**	**read**	**,**	**or**	**to**	**lie**	**abed**	**and**	**see**	**him**	**get**
她	很多	首选	到	说谎	大约	和	读	,	或者	到	说谎	阿贝德	和	看	他	得到

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

她更喜欢躺着看书，或者躺在床上看他吃早餐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

but	**he**	**usually**	**routed**	**her**	**out**	**.**
但	他	通常	路由	她	出去	.

但他通常都能把她赶出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt]

He	was	anxious	that	she	should	grow	strong	and	made	her	work	in	order	that
他	曾是	焦虑的	那	她	应该	生长	强的	和	制成	她	工作	在	命令	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ][bʌt; bət] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

she	might	do	so	but	uncomplainingly	and	as	a	matter	of	course	he
她	可能	做	所以	但	毫无怨言	和	作为	一个	事情	的	课程	他

['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

shouldered	the	heaviest	part	of	the	load	.
肩部	这	最重	部分	的	这	加载	.

他渴望她能变得强壮，于是让她工作，以便她能够做到这一点；但他却毫无怨言，理所当然地承担了最重的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [gruː] ['greɪtər] [deɪ] [baɪ]

It	may	be	imagined	,	therefore	,	that	her	regard	for	Uncle	grew	greater	day	by
它	可能	是	想象	,	所以	,	那	她	看待	为了	叔叔	生长	更大的	天	经过

[deɪ] .

day	.
天	.

因此可以想象，她对叔叔的敬重之情与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

There	was	bread	to	make	and	he	made	it	;	the	water	grew	short	and
那里	曾是	面包	到	制作	和	他	制成	它	;	这	水	生长	短的	和

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ;

he	went	without	;
他	去	没有	;

有面包要烤，他就烤了；后来水用完了，他就没水喝了；

[ðə; ði] ['bʌrəuz] [streɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['æftər][ðem; ðəm] , — [nɑːt] ['grʌdʒɪŋli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

the	burros	strayed	and	he	went	after	them	,	—	not	grudgingly	but	without
这	驴	迷路了	和	他	去	后	他们	,	—	不是	勉强	但	没有

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

驴子们走失了，他便追了上去——虽然不情愿，但也没有抱怨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tɔːks] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

She	had	heard	of	him	through	her	father's	talks	many	and	many	a	time
她	有	听到	的	他	通过	她	父亲的	会谈	许多	和	许多	一个	时间

.

:

.

她从父亲的谈话中无数次听说过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	had	learned	of	his	goodness	to	her	father	;	and	here	he	was	,
她	有	学习	的	他的	善良	到	她	父亲	;	和	这里	他	曾是	,

她早就听说了他善待她父亲的事；而现在，他竟然来了。

[ʌn'selfɪʃli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] , ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

unselfishly	giving	to	her	all	he	could	give	,	freely	and	as	a	matter	of
无私地	给予	到	她	全部	他	可以	给	,	自由	和	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他无私地、理所当然地把所有能给的东西都给了她。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [meɪks] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [soʊl] .

Such	conduct	makes	a	friend	of	any	generous	-	minded	soul	.
这样的	执行	制作	一个	朋友	的	任何	慷慨的	-	有思想	灵魂	.

这种行为会赢得任何心胸宽广的人的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [kən'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd] ['ɪntuː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

It	slowly	converted	her	regard	into	devotion	.
它	缓慢地	转换	她	看待	进入	虔诚	.

它慢慢地将她的敬佩之情转化为虔诚之心。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

She	began	to	look	for	opportunities	to	serve	him	.
她	开始	到	看	为了	机会	到	服务	他	.

她开始寻找为他效力的机会。

[tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] . -

To	do	anything	for	him	became	a	joy	.	38
到	做	任何事物	为了	他	成为	一个	喜悦	.	-

为他做任何事都成了一种乐趣。38

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmə'^əusə] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] :

They	were	nearing	the	Amargosa	and	were	sitting	at	the	camp	fire	one	evening	when	he	said	:
他们	是	临近	这	阿马戈萨	和	是	坐着	在	这	营	火	一	晚上	什么时候	他	说	:

他们快到阿马戈萨河边时，一天晚上坐在篝火旁，这时他说：

“ [dʒæk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] .

“	Jack	,	you	are	the	very	nicest	boy	I	ever	knew	.
“	杰克	,	你	是	这	非常	最友善的	男生	我	曾经	知道	.

“杰克，你是我认识的最善良的男孩。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ]

I	thought	your	father	was	the	finest	man	on	earth
我	想法	你的	父亲	曾是	这	最好的	男人	在	地球

我一直觉得你父亲是世上最优秀的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['fər'evər] .

but	I	have	lost	him	forever	.
但	我	有	丢失的	他	永远	.

但我永远失去他了。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪn'sted] .

I	have	found	you	instead	.
我	有	成立	你	反而	.

我却找到了你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] ; [bʌt; bət] ,

I	am	selfish	and	I	would	like	to	have	you	both	;	but	,
我	是	自私	和	我	会	喜欢	到	有	你	两个都	;	但	,

我很自私，我想要你们两个都拥有；但是，

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

oh	,	my	dear	boy	!
哦	,	我的	亲爱的	男生	!

哦，我亲爱的孩子!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	have	found	you	.
我	是	所以	高兴的	到	有	成立	你	.

很高兴能找到你。

” [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [terz] .

”	Jack	said	nothing	but	she	turned	her	face	to	conceal	the	tears	.
”	杰克	说	没有什么	但	她	转向	她	脸	到	隐藏	这	眼泪	.

杰克什么也没说，但她转过脸去掩饰眼泪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

They	had	been	many	days	on	the	road	.
他们	有	到过	许多	天	在	这	路	.

他们已经在路上奔波了许多天。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [reɪndʒ] ['ɪntuː] [deθ] ['væli] .

That	afternoon	they	crossed	the	Funeral	Range	into	Death	Valley	.
那	下午	他们	交叉	这	葬礼	范围	进入	死亡	谷	.

那天下午，他们穿越了葬礼山脉，进入了死亡谷。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] [ɑːr; ər] [blæk] , [rʌf] , ['krʌmbli] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

The	rocks	of	this	range	are	black	,	rough	,	crumbly	and	forbidding	.
这	岩石	的	这	范围	是	黑色的	,	粗糙的	,	易碎的	和	禁止	.

这个山脉的岩石呈黑色，粗糙，易碎，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['klaɪmɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [sə'pɔːrt] .

It	is	a	bad	climbing	ground	for	the	rocks	are	rotten	and	afford	very	insecure	support	.
它	是	一个	坏的	攀登	地面	为了	这	岩石	是	烂	和	买得起	非常	不安全	支持	.

这里不是攀岩的好地方，因为岩石风化严重，支撑点非常不稳固。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] .

As	they	were	slowly	and	painfully	groping	their	way	down	into	the	valley	a	rock	upon	which	he	was	standing	gave	way	and	he	came	sliding	down	in	an	avalanche	of	stones	and	dirt	.
作为	他们	是	缓慢地	和	痛苦地	摸索	他们的	方式	向下	进入	这	谷	一个	岩石	之上	哪个	他	曾是	常设	给予	方式	和	他	来了	滑动	向下	在	一个	雪崩	的	石头	和	污垢	.

当他们缓慢而艰难地摸索着下到山谷时，他所站的一块岩石突然松动，他便随着石头和泥土的雪崩滑了下去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θruː] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

She	saw	at	a	glance	that	he	was	headed	for	a	precipice	and	without	hesitating	a	second	threw	herself	in	the	way	.
她	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	标题	为了	一个	悬崖	和	没有	犹豫不决	一个	第二	扔	她自己	在	这	方式	.

她一眼就看出他正走向悬崖，毫不犹豫地挡在了他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][slɪd] ['meni] [fiːt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [rɑːk] ,

He	was	stopped	but	she	slid	many	feet	,	turning	over	and	over	and	landed	against	another	rock	,
他	曾是	停止	但	她	滑行	许多	脚	,	转弯	超过	和	超过	和	登陆	反对	其他	岩石	,

他被拦住了，但她滑行了好几英尺，翻来覆去地摔在了另一块岩石上。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] .

just	on	the	edge	of	the	precipice	,	covered	with	stones	and	dirt	.
只是	在	这	边缘	的	这	悬崖	,	涵盖	和	石头	和	污垢	.

就在悬崖边上，上面布满了石头和泥土。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [speɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] , [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] .

Hastily	he	tore	the	spade	from	the	pack	,	rushed	down	and	uncovered	her	.
草草	他	撕裂	这	铲	从	这	盒	,	匆忙	向下	和	裸露	她	.

他匆忙地从工具包里抽出铁锹，冲下楼去，把她从土里挖了出来。

[hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [ɪn] [rægz] .

Her	**coat**	**was**	**torn**	**and**	**her**	**shirt**	**in**	**rags**	**.**
她	外套	曾是	撕裂	和	她	衬衫	在	破布	.

她的外套破了，衬衫也破烂不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [dɜːrt]

She	**was**	**unconscious**	**as**	**he**	**laid**	**her**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**cleaned**	**the**	**dirt**
她	曾是	无意识	作为	他	铺设	她	在	这	地面	和	已清洗	这	污垢

[frʌm; frəm] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] her39

from	**hands**	**and**	**face**	**and**	**gave**	**her39**
从	双手	和	脸	和	给予	her39

他把她放在地上，她已经昏迷不醒，他擦干净了她手上和脸上的污垢，然后给了她39

[ˈwɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

water	**to**	**drink**	**.**
水	到	喝	.

饮用水。

[ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

Slowly	**she**	**came**	**out**	**of**	**the**	**daze**	**to**	**find**	**him**	**anxiously**	**bending**	**over**	**her**	**.**
缓慢地	她	来了	出去	的	这	发呆	到	寻找	他	焦虑地	弯曲	超过	她	.

她慢慢从恍惚中回过神来，发现他正焦急地俯身看着她。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Were**	**you**	**hurt**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	是	你	伤害	?	”	说	她	.

“你受伤了吗？”她问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [siː] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**see**	**whether**	**any**	**of**	**your**	**bones**	**are**	**broken**	**.**
”	不	,	”	他	回复	,	”	看	无论	任何	的	你的	骨头	是	破碎的	.

“不，”他回答说，“看看你有没有骨折。”

” [ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət] [ˌsærəˈtəugə] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtrævld] [baɪ] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz]

”	**They**	**camped**	**at**	**Saratoga**	**Springs**	**and**	**from**	**there**	**traveled**	**by**	**easy**	**stages**
”	他们	露营	在	萨拉托加	斯普林斯	和	从	那里	旅行	经过	简单的	阶段

[tuː; tə] [ˈdægɪt] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .

to	**Daggett**	**and**	**thence**	**to**	**Los**	**Angeles**	**.**
到	达格特	和	因此	到	洛杉矶	洛杉矶	.

“他们在萨拉托加泉露营，然后从那里乘坐便捷的驿马车前往达格特，再从那里前往洛杉矶。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

All	**the**	**way**	**he**	**was**	**quiet**	**,**	**and**	**she**	**viewed**	**him**	**with**	**apprehension**	**.**
全部	这	方式	他	曾是	安静的	,	和	她	已查看	他	和	忧虑	.

他一路沉默不语，她忧心忡忡地看着他。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [iːst] [hiː; hi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlmən] .

On	**the**	**way**	**east**	**he**	**sat**	**beside**	**her**	**in**	**the**	**Pullman**	**.**
在	这	方式	东方	他	卫星	旁	她	在	这	普尔曼	.

在前往东方的途中，他在卧铺车厢里坐在她旁边。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Why**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**you**	**were**	**a**	**woman**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	为什么	做过	你	不是	告诉	我	你	是	一个	女士	?	”	说	他	.

“你为什么不告诉我你是女人？”他问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] . ”

“	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**would**	**not**	**take**	**me**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**.**	**”**
”	我	曾是	害怕的	你	会	不是	拿	我	,	和	我	通缉	到	去	.	”

“我怕你不带我去，但我又很想去。”

“ [wel] , [its] [tuː] [bæd] .
“ Well , it's too bad .
“ 出色地 , 它是 也 坏的 .

“唉，太可惜了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
I suppose now I must send you off to live with some one else . ”
我 认为 现在 我 必须 发送 你 离开 到 居住 和 一些 一 别的 . ”

我想我现在必须把你送到别人家去住了。

“ [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Please don't do that Uncle , I couldn't bear it . ”
“ 请 不 做 那 叔叔 , 我 不能 熊 它 . ”

“叔叔，求求您别这样，我受不了。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðen] ?
“ What can I do then ?
“ 什么 能 我 做 然后 ?

那我该怎么办?

[get] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ”
Get my sister to live with us ? ”
得到 我的 姐姐 到 居住 和 我们 ? ”

让我妹妹和我们一起住吗?

“ [waɪ] [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
“ Why yes , I suppose so .
“ 为什么 是的 , 我 认为 所以 .

“嗯，我想也是。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] .
There are evil tongues .
那里 是 邪恶的 舌头 .

世间存在邪恶的舌头。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] .
We must have some one .
我们 必须 有 一些 一 .

我们肯定得找个人来帮忙。

” [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌklberi] ,
” His sister saw at once that she must play the rôle of huckleberry ,
” 他的 姐姐 锯 在 一次 那 她 必须 玩 这 角色 的 越橘 ,

他的妹妹立刻意识到她必须扮演哈克贝利的角色。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] , [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈneɪtʃɘdli] [kənˈsentid] [æt; ət] [læst] ,
and felt no great eagerness , but good - naturedly consented at last ,
和 毛毡 不 伟大的 渴望 , 但 好的 - 自然地 同意 在 最后的 ,

他并不十分情愿，但最终还是爽快地同意了。

[ˈfɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][eɪd] [feɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
firmly resolved to aid fate as much as possible so that she might go back to
牢牢 已解决 到 援助 命运 作为 很多 作为 可能的 所以 那 她 可能 去 后退 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] . -
her own work . 40
她 自己的 工作 . -

她下定决心尽其所能地帮助命运，以便能够回到自己的工作岗位。40

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] ['sɪstər]

The	play	began	with	taking	them	to	the	theatre	twice	a	week	when	sister
这	玩	开始	和	采取	他们	到	这	剧院	两次	一个	星期	什么时候	姐姐

[wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] ['brʌðər] .

was	careful	that	Jack	should	sit	next	to	brother	.
曾是	小心	那	杰克	应该	坐	下一个	到	兄弟	.

事情的起因是每周带他们去看两次戏，姐姐很注意让杰克坐在哥哥旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

It	continued	by	taking	them	to	the	country	for	the	summer	.
它	持续	经过	采取	他们	到	这	国家	为了	这	夏天	.

然后，他们带着他们去乡下过暑假。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	they	came	back	to	the	city	again	and	missed	the	long	walks	and	the
然后	他们	来了	后退	到	这	城市	再次	和	错过	这	长的	散步	和	这

['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ]

pleasant	companionship	of	the	afternoons	with	nothing	to	do	but	exchange
令人愉快的	友谊	的	这	下午	和	没有什么	到	做	但	交换

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

然后他们又回到了城市，怀念起悠闲的午后漫步和与朋友闲聊的愉快时光。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

Then	Uncle	was	called	to	Chicago	on	business	for	a	week	.
然后	叔叔	曾是	称为	到	芝加哥	在	商业	为了	一个	星期	.

然后叔叔因公事被叫去芝加哥待一周。

[ðɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] .

This	lengthened	to	two	weeks	.
这	加长	到	二	周	.

这种情况持续了两周。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

On	returning	he	was	so	glad	to	see	her	that	he	kissed	her	and	she
在	返回	他	曾是	所以	高兴的	到	看	她	那	他	亲吻	她	和	她

[ɪm'pʌlsɪvli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [fled] .

impulsively	returned	the	kiss	and	fled	.
冲动地	返回	这	吻	和	逃亡	.

回来后，他见到她非常高兴，便吻了她，她也情不自禁地回应了这个吻，然后逃走了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['bætʃələr] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti]

How	could	a	lonesome	bachelor	long	resist	such	a	combination	of	youth	,	beauty
如何	可以	一个	寂寞	学士	长的	抵抗	这样的	一个	组合	的	青年	,	美丽

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

一个寂寞的单身汉，怎能抵挡住青春、美貌和爱情如此完美的结合？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] [suːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [hændz]

There	was	a	quiet	wedding	soon	in	which	two	hearts	as	well	as	two	hands
那里	曾是	一个	安静的	婚礼	很快	在	哪个	二	心	作为	出色地	作为	二	双手

[wɜːr; wər] [ju'naɪtɪd] .

were	united	.
是	团结的	.

不久后，一场安静的婚礼举行了，两颗心和两只手紧紧相连。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʌvəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃʌmz] .

They	are	not	lovers	,	they	are	chums	.
他们	是	不是	恋人	,	他们	是	朋友们	.

他们不是恋人，只是朋友。

[hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] — [ðeɪ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

He	knows	her	thoughts	and	she	his	—	they	like	each	other	.	41
他	知道	她	想法	和	她	他的	—	他们	喜欢	每个	其他	.	-

他了解她的想法，她也了解他的想法——他们彼此喜欢。41

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['stɔːri]

The	Professor's	Story
这	教授们	故事

教授的故事

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prə'fesəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

When	I	was	in	college	one	of	my	professors	was	a	rather	old	man	who	was
什么时候	我	曾是	在	大学	一	的	我的	教授们	曾是	一个	相当	老的	男人	WHO	曾是

[fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

fond	of	telling	about	his	travels	.
喜爱	的	讲述	关于	他的	旅行	.

我上大学的时候，我的一位教授年纪比较大，他喜欢讲述自己的旅行故事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sevrəl] [trɪps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

He	told	me	about	several	trips	he	had	taken	.
他	讲述	我	关于	一些	旅行	他	有	已采取	.

他跟我讲了他去过的几次旅行。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Some	of	these	stories	were	very	interesting	,
一些	的	这些	故事	是	非常	有趣的	,

这些故事有些非常有趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['meni] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ['ɔːrd(ə)neri]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ɪn]

for	he	had	gone	into	many	places	outside	the	tourist's	ordinary	routes	in
为了	他	有	已消失	进入	许多	地方	外部	这	游客的	普通的	路线	在

['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] ['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .

order	to	study	subjects	in	which	he	was	particularly	interested	.
命令	到	学习	主题	在	哪个	他	曾是	特别	感兴趣的	.

因为他曾到过许多游客通常不会去的地方，去研究他特别感兴趣的课题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [roʊm] .

One	of	these	trips	was	a	visit	to	Rome	.
一	的	这些	旅行	曾是	一个	访问	到	罗马	.

其中一次旅行是去罗马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['kemɪsts] [ðæt] [ə'sembld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

It	was	taken	to	attend	a	Congress	of	Chemists	that	assembled	there	in	the
它	曾是	已采取	到	出席	一个	国会	的	化学家	那	组装	那里	在	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

Palace	of	Justice	,
宫殿	的	正义	,

去参加在司法宫举行的化学家大会。

[ɔːr][pə'lɑːtsoʊ][diː] - [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

or	Palazzo	de	Giustitia	as	the	Italians	call	it	,
或者	宫殿	德	-	作为	这	意大利人	称呼	它	,

或者像意大利人称呼的那样，Palazzo de Giustitia，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] [nɪr] [ðə; ði]['keɪstəl][diː][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] .

located	on	the	right	bank	of	the	Tiber	near	the	Castel	de	St	.	Angelo	.
位于	在	这	正确的	银行	的	这	台伯河	靠近	这	卡斯特尔	德	英石	.	安杰洛	.

位于台伯河右岸，靠近圣天使堡。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] - , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

His	daughter	,	a	beautiful	girl	of	21	,	accompanied	him	on	the	trip	.
他的	女儿	,	一个	美丽的	女孩	的	-	,	伴随	他	在	这	旅行	.

他21岁的女儿，一位美丽的女孩，陪同他一起旅行。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [red] [stɑːr] [laɪn] [tuː; tə] ['vlɪsɪŋən] , [ɔːr] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

They	traveled	on	the	Red	Star	Line	to	Vlissingen	,	or	Flushing	,	and	up	the
他们	旅行	在	这	红色的	星星	线	到	弗利辛根	,	或者	法拉盛	,	和	向上	这

[skelt] [tuː; tə]['æntwɜːrp] .

Scheldt	to	Antwerp	.
斯海尔德河	到	安特卫普	.

他们乘坐红星航运公司前往弗利辛根（或称弗利辛根），然后沿斯海尔德河逆流而上到达安特卫普。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tɜːrm] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbsəns]

The	Congress	was	held	in	term	time	and	he	was	limited	to	an	absence
这	国会	曾是	握住	在	学期	时间	和	他	曾是	有限的	到	一个	缺席

[ʌv; əv][sɪks] [wiːks] .

of	six	weeks	.
的	六	周	.

大会在学期期间举行，他最多只能缺席六周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

There	were	two	things	which	he	particularly	wished	to	see	during	this	time	.
那里	是	二	事物	哪个	他	特别	希望	到	看	期间	这	时间	.

在此期间，他特别想看到两件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] [maɪnz] [ʌv; əv] ['elbə] .

One	of	them	was	the	iron	mines	of	Elba	.
一	的	他们	曾是	这	铁	矿井	的	厄尔巴岛	.

其中之一是厄尔巴岛的铁矿。

[ðə; ði] ['ɔrz] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['hiːmətaɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

The	ores	found	in	these	mines	are	hematites	and	contain	some	of	the	finest
这	矿石	成立	在	这些	矿井	是	赤铁矿	和	包含	一些	的	这	最好的

['krɪstl] [ʌv; əv] ['hiːmətaɪt] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

crystals	of	hematite	that	have	ever	been	discovered	.
晶体	的	赤铁矿	那	有	曾经	到过	发现	.

这些矿山中发现的矿石是赤铁矿，其中含有迄今为止发现的最优质的赤铁矿晶体。

['elbə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

Elba	was	also	,	you	will	remember	,
厄尔巴岛	曾是	还	,	你	将要	记住	,

你也会记得，埃尔巴也是。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	home	of	Bonaparte	after	he	had	been	expelled	from	France	for	the
这	家	的	波拿巴	后	他	有	到过	被驱逐	从	法国	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

这是波拿巴第一次被驱逐出法国后的住所。

[hɪr] [hiː; hi] [ruːld] [ɪn] ['peti] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

Here	he	ruled	in	petty	state	from	the	fifth	of	May	,	1814	,
这里	他	裁决	在	小气	状态	从	这	第五	的	可能	,	-	,

他于1814年5月5日起在此地统治小邦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] [sɪksθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - . -

to	the	twenty	sixth	of	February	,	1815	.	42
到	这	二十	第六	的	二月	,	-	.	-

至1815年2月26日。42

[ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	second	,	and	indeed	the	chief	,
这	第二	,	和	的确	这	首席	,

第二点，也是最重要的一点，

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd][ˌsɔːfi'oʊniː][æt; ət] - .

object	of	his	trip	was	to	see	the	boracic	acid	soffioni	at	Lardrello	.
目的	的	他的	旅行	曾是	到	看	这	硼酸	酸	索菲尼	在	-	.

他此行的目的是参观拉德雷洛的硼酸索菲尼矿。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

Here	,	it	had	been	stated	,
这里	,	它	有	到过	声明	,

这里曾提到：

['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [breɪk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]

jets	of	steam	break	forth	from	the	earth	in	which	small	amounts	of	boracic
喷气式飞机	的	蒸汽	休息	前进	从	这	地球	在	哪个	小的	金额	的	硼酸

['æsɪd][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] .

acid	are	contained	.
酸	是	包含	.

地底喷涌出蒸汽，其中含有少量硼酸。

[ðɪs] [stiːm] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː]['wɔːtər] , [ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd] [kən'denst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] ,

This	steam	is	carried	into	water	,	the	boracic	acid	condensed	with	the	steam	,
这	蒸汽	是	携带	进入	水	,	这	硼酸	酸	浓缩版	和	这	蒸汽	,

这种蒸汽被带入水中，硼酸随蒸汽冷凝，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'luːt][sə'luːʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][soʊ]

and	the	dilute	solution	thus	obtained	evaporated	at	a	low	temperature	so
和	这	稀	解决方案	因此	获得	蒸发	在	一个	低的	温度	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'gen] ['vɑːlətəlˌaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

as	not	to	again	volatilize	it	.
作为	不是	到	再次	挥发	它	.

将由此得到的稀溶液在低温下蒸发，以免再次挥发。

[ə'moʊniə] [ænd; ənd] [ˊsʌlfjuritid] ['haɪdrədʒən][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts]

Ammonia	and	sulfureted	hydrogen	are	also	present	and	considerable	amounts
氨	和	硫化	氢	是	还	展示	和	大量	金额

[ʌv; əv] [ə'moʊniəm] ['sʌlfeɪt] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] .

of	ammonium	sulfate	come	into	commerce	from	this	source	.
的	铵	硫酸盐	来	进入	商业	从	这	来源	.

氨和硫化氢也存在于此，大量的硫酸铵由此来源流入市场。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['verid] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n]

These	statements	which	were	so	varied	in	character	as	to	cause	some	suspicion
这些	声明	哪个	是	所以	多种多样	在	特点	作为	到	原因	一些	怀疑

[ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	exaggeration	had	aroused	his	curiosity	,
的	夸张	有	被唤醒	他的	好奇心	,

这些说法五花八门，难免让人怀疑其中是否存在夸张成分，这引起了他的好奇心。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][koʊd; kəd][biː; bi]

only	to	be	completely	satisfied	by	first	-	hand	information	such	as	could	be
仅有的	到	是	完全地	使满意	经过	第一的	-	手	信息	这样的	作为	可以	是

[best] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

best	obtained	by	a	visit	.
最好的	获得	经过	一个	访问	.

只有通过实地考察等第一手信息才能完全放心。

[frʌm; frəm]['æntwɜːrp] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] ['brʌslz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [roʊm] [baɪ]

From	Antwerp	they	traveled	to	Brussels	and	from	there	to	Rome	by
从	安特卫普	他们	旅行	到	布鲁塞尔	和	从	那里	到	罗马	经过

[ɪk'spres] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

express	,	by	way	of	Milan	.
表达	,	经过	方式	的	米兰	.

他们从安特卫普前往布鲁塞尔，然后从布鲁塞尔经米兰乘坐快车前往罗马。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət]

They	expected	to	find	it	warm	in	Italy	and	left	their	heavy	clothing	at
他们	预期的	到	寻找	它	温暖的	在	意大利	和	左边	他们的	重的	衣服	在

['æntwɜːrp][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

Antwerp	to	await	their	return	.
安特卫普	到	等待	他们的	返回	.

他们以为意大利会很温暖，所以把厚重的衣服留在安特卫普，等着回来的时候再穿。

[ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ælps] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

They	traveled	through	the	Italian	Alps	,	however	,	and	suffered	from	the	cold
他们	旅行	通过	这	意大利语	阿尔卑斯山	,	然而	,	和	遭受	从	这	寒冷的

[ʌn'tɪl] [roʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

until	Rome	was	reached	.
直到	罗马	曾是	达到	.

然而，他们穿越了意大利阿尔卑斯山，饱受寒冷之苦，直到抵达罗马。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt]

The	journey	from	Brussels	was	begun	in	the	evening	and	the	second	night
这	旅行	从	布鲁塞尔	曾是	开始	在	这	晚上	和	这	第二	夜晚

[wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][mɪ'læn][tuː; tə] [roʊm] .

was	passed	on	the	way	from	Milan	to	Rome	.
曾是	通过了	在	这	方式	从	米兰	到	罗马	.

从布鲁塞尔出发的旅程于傍晚开始，第二个晚上是在从米兰到罗马的途中度过的。

[noʊ] [siːts] [tə'geðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .

No	seats	together	were	to	be	had	in	the	train	from	Milan	.
不	座位	一起	是	到	是	有	在	这	火车	从	米兰	.

从米兰开来的火车上没有连在一起的座位。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wer]

The	daughter	found	a	good	seat	in	the	compartment	reserved	for	women	where
这	女儿	成立	一个	好的	座位	在	这	隔间	预订的	为了	女性	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

there	was	room	also	for	her	father	and	where	he	joined	her	.
那里	曾是	房间	还	为了	她	父亲	和	在哪里	他	加入	她	.

女儿在女性专用车厢里找到一个好座位，车厢里还有空位，她的父亲也坐了下来。

[wen'evər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] came43

Whenever	the	conductor	came43
每当	这	导体	came43

每当列车员到来时43

[ə'raʊnd] [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ;

around	he	remonstrated	with	the	Professor	;
大约	他	抗议	和	这	教授	;

他四处劝说教授；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ster]

but	as	the	latter	was	comfortably	established	this	was	met	by	a	stare
但	作为	这	后者	曾是	舒适地	已确立的	这	曾是	遇见	经过	一个	盯

[ʌv; əv][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪrə]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [hænd]

of	no	comprehension	and	the	slipping	of	a	lira	into	the	conductor's	hand
的	不	理解	和	这	滑倒	的	一个	里拉	进入	这	指挥家的	手

[wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːses]

which	ended	the	argument	until	the	next	conductor	came	around	when	the	process
哪个	结束	这	争论	直到	这	下一个	导体	来了	大约	什么时候	这	过程

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

must	be	repeated	.
必须	是	重复	.

但当后者被轻易确立后，却换来了一个茫然的眼神，以及一个塞进指挥手中的里拉，争论就此结束，直到下一个指挥到来，这个过程又必须重复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['juːnɪfɔːrmli] [sək'sesf(ə)l] .

It	was	,	however	,	uniformly	successful	.
它	曾是	,	然而	,	均匀地	成功的	.

然而，它总体上取得了成功。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [meɪ] .

They	approached	Rome	on	the	afternoon	of	a	beautiful	day	in	May	.
他们	接近	罗马	在	这	下午	的	一个	美丽的	天	在	可能	.

五月一个阳光明媚的下午，他们抵达了罗马。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	whole	surroundings	were	picturesque	in	the	extreme	.
这	所有的	周围环境	是	如画	在	这	极端	.

周围的景色美得令人窒息。

[blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

Black	masses	of	masonry	perched	upon	the	hilltops	,	marking	the	sites	of	cities
黑色的	群众	的	石工	栖息	之上	这	山顶	,	标记	这	网站	的	城市

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

山顶上耸立着黑色的砖石建筑群，标志着城市和城镇的遗址。

[spoʊk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] ['oʊnli][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

spoke	eloquently	of	the	reign	of	lawlessness	only	just	passing	away	.
辐	雄辩地	的	这	在位	的	无法无天	仅有的	只是	通过	离开	.

他雄辩地谈到，无法无天的统治时代才刚刚过去。

[ðeɪ] [pæst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] ['kævərnz] ['ekskəˌveɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [ðə; ði][maːrks]

They	passed	remains	of	tombs	and	caverns	excavated	in	the	hillsides	—	the	marks
他们	通过了	遗迹	的	陵墓	和	洞穴	挖掘	在	这	山坡	—	这	标记

[ʌv; əv][pæst] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

of	past	civilizations	.
的	过去的	文明	.

他们经过山坡上开凿的陵墓和洞穴遗迹——这是古代文明的标志。

['evriwer] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Everywhere	,	inside	and	outside	of	Rome	,
到处	,	里面	和	外部	的	罗马	,

无论在罗马城内还是城外，到处都是

[wɜːr; wər] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['meɪsənri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd]

were	foundations	of	buildings	of	the	oldest	masonry	upon	which	a	second
是	基础	的	建筑物	的	这	最老	石工	之上	哪个	一个	第二

['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,

structure	had	been	erected	,
结构	有	到过	竖立	,

这里曾是古老砖石建筑的地基，其上又建起了第二座建筑。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɜːrn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪ'rekʃn] ,

to	be	in	turn	destroyed	and	serve	as	the	foundation	of	another	erection	,
到	是	在	转动	损毁	和	服务	作为	这	基础	的	其他	勃起	,

随后又被摧毁，并作为另一座建筑的基础。

[bʌt; bət] [stɪl] ['liːvɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

but	still	leaving	visible	remains	.
但	仍然	离开	可见的	遗迹	.

但仍留下可见的痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['dʒuːljəs][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['siːzər]

This	was	the	country	and	these	the	places	where	Julius	and	Augustus	Caesar
这	曾是	这	国家	和	这些	这	地方	在哪里	尤利乌斯	和	奥古斯都	凯撒

[lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] ,

lived	and	reigned	,
居住地	和	统治	,

这就是尤利乌斯·凯撒和奥古斯都·凯撒生活和统治的国家和地方。

[wer] ['sisərəu] [spoʊk] , [wer] [kætəlaɪn] [kən'spaɪər] ,

where	Cicero	spoke	,	where	Cataline	conspired	,
在哪里	西塞罗	辐	,	在哪里	卡塔林	密谋	,

西塞罗演讲的地方，卡塔林密谋的地方

['oʊvər] [wɪtʃ] ['hænəbəl] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [wer] ['feɪbiən]['tæktɪks][wɜːr; wər][bɔːrn] .

over	which	Hannibal	roamed	at	will	and	where	Fabian	tactics	were	born	.
超过	哪个	汉尼拔	漫游	在	将要	和	在哪里	法比安	策略	是	出生	.

汉尼拔曾随意征战于此，费边战术也诞生于此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,

This	was	the	land	of	the	two	Plinies	,	of	Scipio	the	conqueror	of	Carthage	,
这	曾是	这	土地	的	这	二	老普林尼	,	的	西庇阿	这	征服者	的	迦太基	,

这里是两位普林尼的故乡，也是征服迦太基的西庇阿的故乡。

[ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd]['vəːdʒil] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [æn'tɪkwəti] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

of	Dante	and	Virgil	;	the	sense	of	its	antiquity	grew	and	became
的	但丁	和	维吉尔	;	这	感觉	的	它是	古代	生长	和	成为

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] . -

overpowering	.	44
压倒性的	.	-

但丁和维吉尔的作品；其古老感日益增强，最终变得难以抗拒。44

[ðeɪ] [θɔːt] ['ɪtəli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] , “ [waɪ] , ” [sed]

They	thought	Italy	the	most	beautiful	country	they	had	ever	seen	,	“	Why	,	”	said
他们	想法	意大利	这	最多	美丽的	国家	他们	有	曾经	已见	,	“	为什么	,	”	说

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	Professor	,
这	教授	,

他们认为意大利是他们见过的最美丽的国家。“为什么呢？”教授问道。

“ [æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [nɑːr'sɪsəs] - ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

“	As	we	traveled	along	I	saw	Narcissus	Poeticus	growing	in	the	fields	.
“	作为	我们	旅行	沿着	我	锯	纳西索斯	-	生长	在	这	字段	.

“我们一路走来，我看到田野里长满了水仙花。”

” [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː]

”	They	stopped	at	the	Royal	Hotel	and	were	visited	by	a	valet	who
”	他们	停止	在	这	皇家	酒店	和	是	到访	经过	一个	代客泊车	WHO

[prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,

proposed	that	he	should	take	care	of	them	during	their	stay	,
建议的	那	他	应该	拿	关心	的	他们	期间	他们的	停留	,

“他们在皇家酒店停了下来，一位男仆上前询问是否愿意在他们入住期间照顾他们。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sentid] .

to	which	they	assented	.
到	哪个	他们	同意	.

他们表示同意。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

They	occupied	three	rooms	,	two	bedrooms	and	a	sitting	room	.
他们	占领	三	房间	,	二	卧室	和	一个	坐着	房间	.

他们住了三个房间，两间卧室和一个客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

In	the	sitting	room	of	a	morning	breakfast	was	prepared	by	the	valet
在	这	坐着	房间	的	一个	早晨	早餐	曾是	准备	经过	这	代客泊车

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] .

while	they	were	dressing	.
尽管	他们	是	敷料	.

在客厅里，男仆在他们穿衣的时候准备了早餐。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Then	they	sat	down	to	breakfast	,	the	valet	waiting	on	them	.
然后	他们	卫星	向下	到	早餐	,	这	代客泊车	等待	在	他们	.

然后他们坐下来吃早餐，侍者在一旁等候。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ˌdaʊn'sterz] , [bʌt; bət] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hoʊ'tel][laɪf] .

Lunch	was	served	downstairs	,	but	dinner	was	the	great	event	of	hotel	life	.
午餐	曾是	服务	楼下	,	但	晚餐	曾是	这	伟大的	事件	的	酒店	生活	.

午餐在楼下供应，但晚餐才是酒店生活中最重要的事情。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'leɪd] [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ]

The	guests	were	expected	to	be	on	time	but	if	delayed	they	murmured	a
这	客人	是	预期的	到	是	在	时间	但	如果	延迟	他们	低声说道	一个

[pər'fʌŋktəri] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]['dəjməj] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

perfunctory	excuse	to	the	Major	Domo	which	was	smilingly	accepted	.
敷衍了事	原谅	到	这	主要的	家政	哪个	曾是	微笑着	公认	.

客人本应准时到达，但如果迟到，他们会低声向管家敷衍地解释一番，管家也笑着接受了。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .

The	cooking	here	was	elevated	to	the	dignity	of	a	fine	art	.
这	烹饪	这里	曾是	升高	到	这	尊严	的	一个	美好的	艺术	.

这里的烹饪被提升到了艺术的高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spek'tækjələr] ;

It	was	marvelous	and	sometimes	spectacular	;
它	曾是	奇妙	和	有时	壮观的	;

它精彩绝伦，有时甚至令人叹为观止；

[æz; əz] [wen] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [æn; ən][aɪs][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ]

as	when	at	the	conclusion	of	a	meal	an	ice	was	placed	in	a	dish
作为	什么时候	在	这	结论	的	一个	一顿饭	一个	冰	曾是	放置	在	一个	盘子

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['lɑːrdʒər] [dɪʃ] [held] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪtɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

and	this	in	another	larger	dish	held	high	upon	the	waiter's	outstretched	hand	,
和	这	在	其他	更大的	盘子	握住	高的	之上	这	服务员的	伸展	手	,

就像用餐结束时，服务员会将冰块放在一个小碟子里，然后再将这个碟子放在另一个更大的碟子里，高高地举在伸出的手上一样。

[keɪm] [ɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bluː] [fleɪmz] ,

came	in	surrounded	by	blue	flames	,
来了	在	包围	经过	蓝色的	火焰	,

他被蓝色火焰包围着走了进来，

[prə'duːst] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər]

produced	by	pouring	a	little	strong	liquor	into	the	outer	vessel	and	setting	fire
生产	经过	浇注	一个	小的	强的	酒	进入	这	外	血管	和	环境	火

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

将少量烈酒倒入外层容器中点燃即可制成。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

Upon	another	evening	,	after	dinner	,
之上	其他	晚上	,	后	晚餐	,

又一个晚上，晚饭后，

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] ['kærid]

the	guests	were	entertained	with	a	very	wonderful	musical	performance	carried
这	客人	是	娱乐	和	一个	非常	精彩的	音乐	表现	携带

[aʊt] [baɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

out	by	two	men	and	a	woman	,
出去	经过	二	男人	和	一个	女士	,

两位男士和一位女士为来宾们带来了一场非常精彩的音乐表演。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪ'tæliən] .

the	latter	a	very	beautiful	and	accomplished	Italian	.
这	后者	一个	非常	美丽的	和	完成	意大利语	.

后者是一位非常漂亮且才华横溢的意大利人。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələr] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'tæliən] [ɪz] descended45

It	soon	dawns	upon	the	traveler	that	the	modern	Italian	is	descended45
它	很快	黎明	之上	这	游客	那	这	现代的	意大利语	是	descended45

旅行者很快就会意识到，现代意大利人是45年前的后裔。

[frʌm; frəm] ['waɪdli] ['difərɪŋ] [traɪbz] , [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'laɪk] .

from	widely	differing	tribes	,	few	of	whom	even	look	alike	.
从	广泛	不同	部落	,	很少	的	谁	甚至	看	同样	.

来自截然不同的部落，其中很少有人长得一样。

[ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [best] [ɑːr; ər] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

Those	we	know	best	are	swarthy	,	with	black	hair	and	wonderful	eyes	.
那些	我们	知道	最好的	是	黝黑的	,	和	黑色的	头发	和	精彩的	眼睛	.

我们最熟悉的那些人肤色黝黑，黑发，眼睛很漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taɪps] [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [skɪnz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

There	are	many	types	beside	this	,	and	not	a	few	light	skins	and	blue	eyes	.
那里	是	许多	类型	旁	这	,	和	不是	一个	很少	光	皮肤	和	蓝色的	眼睛	.

除了这种类型之外，还有很多其他类型，其中不乏肤色较浅、蓝眼睛的人。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] .

The	Congress	was	divided	into	sections	.
这	国会	曾是	分割	进入	部分	.

大会分为若干部分。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	presiding	officer	of	each	section	had	been	selected	because	of	his
这	主持	官	的	每个	部分	有	到过	已选	因为	的	他的

[ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] .

accomplishments	as	a	linguist	.
成就	作为	一个	语言学家	.

各分会的主席都是因其在语言学方面的成就而被选拔出来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ]

This	was	necessary	,	because	there	were	four	official	languages	in	which
这	曾是	必要的	,	因为	那里	是	四	官方的	语言	在	哪个

['pepərz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] :

papers	might	be	presented	and	discussed	:
文件	可能	是	呈现	和	讨论	:

这是必要的，因为论文可以用四种官方语言进行发表和讨论：

[ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Italian	,	French	,	German	and	English	.
意大利语	,	法语	,	德语	和	英语	.

意大利语、法语、德语和英语。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['dʒɜːmənz] : ['geɪɔrg] [lʌndʒ] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

Two	of	the	presiding	officers	were	Germans	:	Georg	Lunge	,	an	accomplished
二	的	这	主持	警官	是	德国人	:	格奥尔格	弓步	,	一个	完成

['teknɪk(ə)l] ['kemɪst] ,

technical	chemist	,
技术的	化学家	,

两位主持会议的官员是德国人：一位是技艺精湛的技术化学家格奥尔格·隆格，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][hiː; hi]

who	had	been	petted	until	his	sense	of	proportion	had	been	lost	and	he
WHO	有	到过	被宠爱	直到	他的	感觉	的	部分	有	到过	丢失的	和	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ærəgənt] ,

had	become	arrogant	,
有	变得	傲慢的	,

他从小被宠爱到丧失了分寸感，变得傲慢自大。

[ænd; ənd]['vilhelm,'wil-]['əustwɔːld] , [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [mæn]

and	Wilhelm	Ostwald	,	an	equally	accomplished	and	much	more	learned	man
和	威廉	奥斯特瓦尔德	,	一个	同样地	完成	和	很多	更多的	学习	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪst] ,

and	a	great	physical	chemist	,
和	一个	伟大的	身体的	化学家	,

还有威廉·奥斯特瓦尔德，一位成就同样卓越、学识渊博得多的杰出物理化学家。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

who	was	always	polite	and	never	was	able	to	forget	that	he	was	a
WHO	曾是	总是	有礼貌的	和	绝不	曾是	有能力的	到	忘记	那	他	曾是	一个

['dʒent(ə)lmən] , [fɜːrst] .

gentleman	,	first	.
绅士	,	第一的	.

他始终彬彬有礼，并且始终铭记自己首先是一位绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seʃnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

But	the	sessions	were	found	uninteresting	by	comparison	.
但	这	会议	是	成立	无聊	经过	比较	.

但相比之下，这些课程却显得索然无味。

[roʊm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][soʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .

Rome	itself	was	so	absorbing	.
罗马	本身	曾是	所以	吸收	.

罗马本身就非常引人入胜。

[ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['seʃnz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ]

They	soon	gave	up	the	sessions	entirely	and	devoted	all	their	time	to	exploring
他们	很快	给予	向上	这	会议	完全	和	奉献	全部	他们的	时间	到	探索

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们很快彻底放弃了课程，把所有时间都投入到探索这座城市中。

[ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

The	first	trip	was	to	the	Colosseum	.
这	第一的	旅行	曾是	到	这	罗马斗兽场	.

第一次旅行的目的地是罗马斗兽场。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gaɪd] — [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

Here	they	secured	a	guide	—	quite	an	old	man	,	with	an	English	all	his	own
这里	他们	安全	一个	指导	—	相当	一个	老的	男人	,	和	一个	英语	全部	他的	自己的

— [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] :

—	who	declared	that	:
—	WHO	声明	那	:

他们在这里找了个向导——一位年纪很大的老人，英语说得一口流利——他说道：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [uːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	was	a	Roman	citizen	and	p	-	r	-	r	-	r	-	oud	of	it	.
”	他	曾是	一个	罗马	公民	和	p	-	r	-	r	-	r	-	乌德木	的	它	.

“他是一名罗马公民，并为此感到无比自豪。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

”	The	Professor	did	not	blame	him	in	the	least	for	this	feeling	.
”	这	教授	做过	不是	责备	他	在	这	至少	为了	这	感觉	.

教授丝毫没有责怪他有这种感觉。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	old	man	proved	to	be	a	wonderful	mine	of	information	,	most	of	it
这	老的	男人	已证实	到	是	一个	精彩的	矿	的	信息	,	最多	的	它

[ə'pærəntli] ['ækjərət] .

apparently	accurate	.
显然	准确的	.

这位老人简直是个活的信息宝库，而且大部分信息似乎都很准确。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] how46

He	explained	how46
他	解释	how46

他解释了46

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] [siːnz] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] ,

the	naval	battles	and	other	water	scenes	were	managed	,
这	海军	战斗	和	其他	水	场景	是	管理	,

海战和其他水上场景都得到了妥善处理。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [reɪnz] ,

how	the	crowds	were	protected	from	the	sun	and	from	rains	,
如何	这	人群	是	受保护	从	这	太阳	和	从	雨	,

如何保护人群免受日晒雨淋?

[haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['roʊmənz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [siːts] ,

how	the	various	orders	of	Romans	came	in	and	reached	their	seats	,
如何	这	各种各样的	订单	的	罗马书	来了	在	和	达到	他们的	座位	,

罗马各阶层士兵如何入场并就座，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][denz] [wer] [waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] [kept] .

and	showed	them	the	dens	where	wild	beasts	were	kept	.
和	显示	他们	这	巢穴	在哪里	荒野	野兽	是	保留	.

并带他们参观了囚禁野兽的兽穴。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wɜːr; wər]

In	answer	to	a	question	as	to	how	the	stones	of	the	amphitheatre	were
在	回答	到	一个	问题	作为	到	如何	这	石头	的	这	圆形剧场	是

[dʒɔɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər] ,

joined	without	mortar	,
加入	没有	砂浆	,

针对“圆形剧场的石头是如何在没有砂浆的情况下连接起来的”这个问题，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['broʊkən]['kɔːrnər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

he	took	them	to	a	place	where	a	broken	corner	showed	the	method	of
他	采取	他们	到	一个	地方	在哪里	一个	破碎的	角落	显示	这	方法	的

['dʒɔɪnɪŋ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aɪərn][rɑːd] ['ledɪd] ['ɪntuː][bəuθ] [stoʊnz] .

joining	by	means	of	a	short	iron	rod	leaded	into	both	stones	.
加入	经过	方法	的	一个	短的	铁	杆	铅	进入	两个都	石头	.

他带他们来到一处地方，那里破损的石角显示了用一根短铁棒插入两块石头连接的方法。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

While	they	were	talking	and	the	Professor	was	sketching	he	turned	his	head
尽管	他们	是	说	和	这	教授	曾是	素描	他	转向	他的	头

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

and	found	a	policeman	with	sword	and	musket	overlooking	the	performance	,
和	成立	一个	警察	和	剑	和	滑膛枪	俯瞰	这	表现	,

他们正交谈着，教授一边画着素描，一边转过头，发现一个警察正佩着剑和火枪，俯瞰着他们的表演。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sketʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

and	especially	the	sketching	,	which	it	seemed	was	forbidden	.
和	尤其	这	素描	,	哪个	它	似乎	曾是	禁止	.

尤其是素描，似乎是被禁止的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [set] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] : “

But	the	guide	set	them	at	ease	by	remarking	,	pointing	to	the	policeman	:	“
但	这	指导	放	他们	在	舒适	经过	评论	,	指向	到	这	警察	:	“

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

a	friend	of	mine	.
一个	朋友	的	矿	.

但导游指着警察说：“这是我的朋友”，这让他们放松了下来。

” [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔːrəm] [rə'meɪnəm] ,

”	Another	afternoon	was	devoted	to	the	famous	Forum	Romanum	,
”	其他	下午	曾是	奉献	到	这	著名的	论坛	罗马	,

“又一个下午的时间都用来游览著名的罗马广场了。”

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['traiəmfs] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli]

the	scene	of	so	many	speeches	and	so	many	triumphs	,	and	,	especially
这	场景	的	所以	许多	演讲	和	所以	许多	胜利	,	和	,	尤其

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

这里曾是众多演讲和胜利的见证地，尤其令人难忘的是，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['æntəni]['oʊvər] ['siːzɝz] [ded] ['bɑːdi] , [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

the	speech	of	Antony	over	Caesar's	dead	body	,	reported	by	Shakespeare	,
这	演讲	的	安东尼	超过	凯撒的	死的	身体	,	据报道	经过	莎士比亚	,

莎士比亚记载的安东尼在凯撒尸体上的悼词

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [ʌv; əv]

and	repeated	and	varied	in	interpretation	by	so	many	of	the	masters	of
和	重复	和	多种多样	在	解释	经过	所以	许多	的	这	大师	的

[ðə; ði]['trædʒɪk][ɑːrt] .

the	tragic	art	.
这	悲惨	艺术	.

并且被众多悲剧艺术大师反复演绎，诠释方式也各不相同。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['æpiːən] [wei] .

A	third	excursion	was	to	the	catacombs	on	the	Appian	Way	.
一个	第三	短途旅行	曾是	到	这	地下墓穴	在	这	Appian	方式	.

第三次游览是前往阿庇亚古道上的地下墓穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['priːstli] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm]

They	were	greeted	here	by	a	priestly	-	looking	crowd	of	men	one	of	whom
他们	是	问候	这里	经过	一个	祭司	-	寻找	人群	的	男人	一	的	谁

[in'kwaiəd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] :

enquired	,	pointing	at	them	:
询问	,	指向	在	他们	:

他们在这里受到一群看起来像是祭司的人的迎接，其中一人指着他们问道：

“ ['ɪŋglɪʃ] ?
“ English ?
” 英语 ?

“英语?

” ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊʃənd] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]
” Answered in the affirmative they were motioned aside until enough English had
” 回答 在 这 肯定 他们 是 示意 旁边 直到 足够的 英语 有
accumulated47
accumulated47
accumulated47

“得到肯定回答后，他们被示意到一边，直到积累了足够的英语知识为止。”47

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rli] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊvər] [kli:n] [gaɪd] [led] [ðem; ðəm]
to make up a party and the burly and not over clean guide led them
到 制作 向上 一个 派对 和 这 魁梧的 和 不是 超过 干净的 指导 引领 他们
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

为了凑齐一队人马，一位身材魁梧、不太讲究卫生的向导带领他们四处游览。

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
The catacombs were disappointing .
这 地下墓穴 是 令人失望 .

地下墓穴令人失望。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ɑ:r; ər] ['næroʊ] , ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .
The galleries are narrow , tortuous and unattractive .
这 画廊 是 狭窄的 , 曲折 和 不吸引人 .

这些展厅狭窄、曲折，毫无吸引力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ]
The remains of the art of that period though no doubt interesting as showing
这 遗迹 的 这 艺术 的 那 时期 尽管 不 怀疑 有趣的 作为 显示
[haʊ] [ɑ:rt] [ə'roʊz] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [daɪd] ,
how art arose decayed and died ,
如何 艺术 出现 腐烂的 和 死亡 ,

那个时期的艺术遗存无疑很有趣，它展现了艺术的兴起、衰落和消亡过程。

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] .
were not interesting to a modern .
是 不是 有趣的 到 一个 现代的 .

对现代人来说，这些都不有趣。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˌʌnə'træktɪv] ; [fɔ:r; fər] ,
The conclusion was still more unattractive ; for ,
这 结论 曾是 仍然 更多的 不吸引人 ; 为了 ,

结论更加令人失望；因为，

[ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [kən'veɪəns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
on trying to find their conveyance they discovered that it had disappeared
在 尝试 到 寻找 他们的 输送 他们 发现 那 它 有 消失
[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'fʊt] .
and they must find their way back afoot .
和 他们 必须 寻找 他们的 方式 后退 步行 .

他们试图找到他们的交通工具，却发现它已经不见了，他们只能步行返回。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔŋkərəz]

But	it	was	evening	;	they	were	walking	over	the	road	so	many	conquerors
但	它	曾是	晚上	;	他们	是	步行	超过	这	路	所以	许多	征服者

[hæd; həd] [ˈtrɑːdn] ;

had	trodden	;
有	践踏	;

但当时已是傍晚；他们正走在无数征服者走过的道路上；

[ˈʌndər] [ðə; ði][sɔːft][ˈroʊmən] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ded] [ɑːn][bəuθ]

under	the	soft	Roman	twilight	with	the	monuments	of	the	great	dead	on	both
在下面	这	柔软的	罗马	暮	和	这	纪念碑	的	这	伟大的	死的	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

sides	of	the	way	;
侧面	的	这	方式	;

在柔和的罗马黄昏下，道路两旁矗立着伟大逝者的纪念碑；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] .

they	were	glad	the	driver	had	fled	and	left	them	to	walk	.
他们	是	高兴的	这	司机	有	逃亡	和	左边	他们	到	走	.

他们很高兴司机逃逸了，让他们步行离开。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['neɪpəlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mju'ziːəm] .

One	day	was	stolen	for	a	swift	excursion	to	Naples	to	see	the	museum	.
一	天	曾是	被盗	为了	一个	迅速	短途旅行	到	那不勒斯	到	看	这	博物馆	.

抽出一天时间，匆匆前往那不勒斯参观博物馆。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][bɜ›toʊliːnɪsz][hoʊ'tel] ,

Here	they	stopped	at	Bertolini's	Hotel	,
这里	他们	停止	在	贝托利尼	酒店	,

他们在这里停在了贝托利尼酒店。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti]['lev(ə)l] ,

which	is	situated	on	the	side	of	a	hill	far	above	the	city	level	,
哪个	是	位于	在	这	边	的	一个	爬坡道	远的	多于	这	城市	等级	,

它位于远高于城市地面的山坡上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] .

with	a	splendid	view	.
和	一个	灿烂	看法	.

拥有绝佳的视野。

[ðɪs] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]

This	is	reached	by	going	through	a	doorway	into	a	tunnel	at	the	end	of	which
这	是	达到	经过	去	通过	一个	门口	进入	一个	隧道	在	这	结尾	的	哪个

[ɪz][ə; eɪ][lɪft] .

is	a	lift	.
是	一个	举起	.

到达这里需要穿过一道门进入一条隧道，隧道尽头有一部电梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] ['splendɪd][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

At	the	top	a	splendid	hotel	with	this	superb	view	of	the	bay	and	of
在	这	顶部	一个	灿烂	酒店	和	这	高超	看法	的	这	湾	和	的

[viˈsuːvjəs] .

Vesuvius	.
维苏威火山	.

山顶有一家豪华酒店，可以欣赏到海湾和维苏威火山的绝佳景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	not	time	for	a	thorough	examination	of	the	treasures	of	the
那里	曾是	不是	时间	为了	一个	彻底	考试	的	这	宝藏	的	这

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

没有时间仔细检查博物馆的藏品。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [ðə; ði] [prə'fesər]

but	enough	was	seen	to	verify	and	enlarge	some	statements	the	Professor
但	足够的	曾是	已见	到	核实	和	放大	一些	声明	这	教授

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] .

had	made	in	a	history	he	was	then	writing	.
有	制成	在	一个	历史	他	曾是	然后	写作	.

但所见所闻足以证实并扩展这位教授当时正在撰写的历史著作中的一些论述。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['met(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,

The	examples	of	metal	working	were	very	illuminating	,
这	示例	的	金属	在职的	是	非常	启发性的	,

金属加工的实例非常具有启发性。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][pɔm'peii:; -'pei] [haʊ] little48

showing	as	they	did	in	some	magnificent	examples	from	Pompeii	how	little48
显示	作为	他们	做过	在	一些	壮丽	示例	从	庞贝	如何	little48

正如庞贝古城的一些宏伟例子所表明的那样，48

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

['mɑːdərn][ɑːrt] [ɪk'sɛld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪk'sept] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]

modern	art	excelled	the	art	of	that	day	except	in	speed	and	cheapness	of
现代的	艺术	表现出色	这	艺术	的	那	天	除了	在	速度	和	廉价	的

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

现代艺术除了在速度和成本方面外，其他方面都优于当时的艺术。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['elbə] [ænd; ənd] [tuː; tə] -

Returning	to	Rome	they	discovered	that	the	trip	to	Elba	and	to	Lardrello
返回	到	罗马	他们	发现	那	这	旅行	到	厄尔巴岛	和	到	-

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [em'plɔɪi] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

had	been	abandoned	because	of	a	strike	among	the	employes	on	the	railway
有	到过	弃	因为	的	一个	罢工	之中	这	员工	在	这	铁路

[ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ;

and	steamboat	;
和	汽船	;

返回罗马后，他们发现由于铁路和轮船工人罢工，前往厄尔巴岛和拉德雷洛的旅行计划已经取消；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	Professor	declared	that	he	had	come	to	see	Lardrello	and	he
但	这	教授	声明	那	他	有	来	到	看	-	和	他

[wʊd] [wɔːk] [ðer; ðər] [ɪf] ['nesəseri] .

would	walk	there	if	necessary	.
会	走	那里	如果	必要的	.

但教授宣称他是来见拉德雷洛的，如有必要，他会步行前往。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['piːzə] .

The	next	day	they	started	for	Pisa	.
这	下一个	天	他们	开始	为了	比萨	.

第二天他们启程前往比萨。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [θruː] [ðə; ði]

Most	of	the	route	lay	along	the	rocky	coast	of	the	Mediterranean	through	the
最多	的	这	路线	躺	沿着	这	岩石	海岸	的	这	地中海	通过	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	beautiful	scenery	in	the	world	.
最多	美丽的	风景	在	这	世界	.

大部分路线沿着地中海崎岖的海岸线延伸，途经世界上最美丽的风景。

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʌnlz] .

The	road	runs	along	a	shelf	on	the	rocks	with	many	tunnels	.
这	路	跑步	沿着	一个	架子	在	这	岩石	和	许多	隧道	.

这条公路沿着岩石上的一个平台延伸，沿途有很多隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] !

And	the	smoke	!
和	这	抽烟	!

还有那烟雾！

[ɑː] , [ðə; ði] [smoʊk] !

Ah	,	the	smoke	!
啊	,	这	抽烟	!

啊，这烟！

[oʊ] , [ðə; ði] [smoʊk] !
Oh , the smoke !
哦 , 这 抽烟 !

哦，这烟！

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɪrz] ,
It gets into the eyes , the nose , the mouth , the ears ,
它 获得 进入 这 眼睛 , 这 鼻子 , 这 嘴 , 这 耳朵 ,

它会进入眼睛、鼻子、嘴巴和耳朵。

['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
over the face and down the back .
超过 这 脸 和 向下 这 后退 .

覆盖脸部和背部。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
There is no avoiding it and no escape is possible .
那里 是 不 避免 它 和 不 逃脱 是 可能的 .

这是无法避免的，也是无法逃脱的。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['piːzə] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ] [ðə; ði]
They arrived at Pisa about 11 P . M . and were met at the hotel by the
他们 到达的 在 比萨 关于 - P . M . 和 是 遇见 在 这 酒店 经过 这
[prə'praɪətər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
proprietor with the question :
业主 和 这 问题 :

他们晚上11点左右到达比萨，在酒店受到了老板的迎接，老板提出了以下问题：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ? ”
“ You would like a room ? ”
“ 你 会 喜欢 一个 房间 ? ”

“您需要一间房间吗？”

“ [jes] , [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
“ Yes , two rooms .
“ 是的 , 二 房间 .

“是的，两间房。”

” [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ðen] : “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː]
” A shrug , and then : “ I do not know what I shall do ; we have but two
” 一个 耸肩 , 和 然后 : “ 我 做 不是 知道 什么 我 将 做 ; 我们 有 但 二
[ruːmz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;

他耸了耸肩，然后说：“我不知道该怎么办；我们只有两间房；

[wʌn] [hæz; həz] [θriː] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [bedz] . ”
one has three beds and the other four beds . ”
一 有 三 床 和 这 其他 四 床 . ”

其中一间有三张床，另一间有四张床。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
“ The answer is easy , ” said the Professor , “ My daughter will take the room with
“ 这 回答 是 简单的 , ” 说 这 教授 , “ 我的 女儿 将要 拿 这 房间 和
[θriː] [bedz] ,
three beds ,
三 床 ,

“答案很简单，”教授说，“我女儿要住三张床的房间。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bedz] .
I will take the room with four beds .
我 将要 拿 这 房间 和 四 床 .

我要一间四床房。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ðə; ði] [hed] ['potər] ,

"	When	they	were	escorted	to	the	rooms	by	the	proprietor	,	the	head	porter	,
"	什么时候	他们	是	护送	到	这	房间	经过	这	业主	,	这	头	搬运工	,

“当他们被店主和领班门卫护送到房间时，

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑː'kiːni] [ɔːr] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]

the	maid	and	the	facchini	or	porters	and	the	doors	were	opened	on	the
这	女佣	和	这	法基尼	或者	搬运工	和	这	门	是	打开	在	这

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['sev(ə)n] [bedz] [fɔːr; fər] two49

overflowing	hospitality	of	seven	beds	for	two49
溢出	热情好客	的	七	床	为了	two49

女仆和门房，还有门房，都敞开了大门，迎接他们的是七张供两人使用的丰盛床位。49

['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] ; [ə; eɪ] [læf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

travelers	,	a	hearty	laugh	broke	from	every	throat	;	a	laugh	is	the	same	in
旅行者	,	一个	爽朗	笑	打破	从	每一个	喉	;	一个	笑	是	这	相同的	在

[ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

all	languages	.
全部	语言	.

旅客们都发出爽朗的笑声；笑声在所有语言中都是一样的。

['piːzə][ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

Pisa	is	not	very	inspiring	.
比萨	是	不是	非常	鼓舞人心	.

比萨没什么特别吸引人的地方。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['liːnɪŋ] ['taʊər] [liːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

The	famous	leaning	tower	leans	because	the	foundations	were	poor	,
这	著名的	倾斜	塔	倾斜	因为	这	基础	是	贫穷的	,

著名的比萨斜塔倾斜是因为地基不牢固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæptɪstəri] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][oʊld] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stoʊlən] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	the	Baptistery	is	built	of	old	tombstones	and	other	stolen	pieces	of
和	这	洗礼堂	是	建造	的	老的	墓碑	和	其他	被盗	件	的

['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd][nɑːt]['diːs(ə)nsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði]

marble	from	which	the	thieves	had	not	decency	enough	to	chisel	away	the
大理石	从	哪个	这	窃贼	有	不是	体面	足够的	到	凿	离开	这

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

洗礼堂是用旧墓碑和其他偷来的大理石块建造的，窃贼们甚至连上面的铭文都没凿掉。

[ðɪs] ['θiːvəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [θruː]

This	thievery	seems	to	have	been	a	habit	in	the	days	which	we	see	through
这	盗窃	似乎	到	有	到过	一个	习惯	在	这	天	哪个	我们	看	通过

[ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

the	fogs	of	romance	.
这	雾	的	浪漫	.

这种盗窃行为在我们透过浪漫迷雾看到的那个年代似乎是一种习惯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [fɔːr; fər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

The	next	day	they	turned	back	and	retraced	their	steps	for	part	of	the	way
这	下一个	天	他们	转向	后退	和	重走	他们的	步骤	为了	部分	的	这	方式

[tuː; tə][θɛˈθiːnə] [wer] [ðeɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [vɔːl'tɛrə] .

to	Cecina	where	they	transferred	to	the	road	to	Volterra	.
到	塞西纳	在哪里	他们	转移	到	这	路	到	沃尔泰拉	.

第二天，他们折返，沿着原路返回了切奇纳，然后转入通往沃尔泰拉的公路。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ]
This **town** **is** **situated** **on** **the** **frowning** **heights** **above** **the** **railway** **station** **,** **where** **a**
这 镇 是 位于 在 这 皱眉 高度 多于 这 铁路 车站 , 在哪里 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
crowd **of** **people** **;**
人群 的 人们 ;

这个小镇坐落在火车站上方险峻的高地上，那里人山人海；

['draɪvər] , ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .
drivers **,** **porters** **and** **others** **was** **assembled** **.**
司机 , 搬运工 和 其他的 曾是 组装 .

司机、搬运工和其他人员被召集起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'kɔst] [ə; eɪ] [hæk] ['draɪvər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The **Professor** **accosted** **a** **hack** **driver** **in** **English** **.**
这 教授 被骚扰 一个 黑客 司机 在 英语 .

教授用英语拦住了一名黑车司机。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
To **this** **there** **was** **no** **reply** **but** **a** **shrug** **of** **the** **shoulders** **.**
到 这 那里 曾是 不 回复 但 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

对此，对方没有回答，只是耸了耸肩。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
Then **he** **tried** **German** **,** **French** **and** **Latin** **in** **succession** **,** **all** **in** **vain** **.**
然后 他 尝试 德语 , 法语 和 拉丁 在 演替 , 全部 在 徒劳 .

然后他又依次尝试了德语、法语和拉丁语，但都失败了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɔːr]
As **they** **were** **about** **giving** **up** **in** **despair** **a** **voice** **from** **behind** **them** **,** **or**
作为 他们 是 关于 给予 向上 在 绝望 一个 嗓音 从 在后面 他们 , 或者
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from **Heaven** **,**
从 天堂 ,

当他们几乎绝望地想要放弃时，一个声音从他们身后传来，或者从天堂传来。

[sed] : " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ?
said **:** **"** **You** **would** **like** **to** **go** **to** **Lardrello** **?**
说 : " 你 会 喜欢 到 去 到 - ?

他说："你想去拉德雷洛吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bə'ræsɪk]['æsɪd] ? "
You **are** **interested** **in** **boracic** **acid** **?** **"**
你 是 感兴趣的 在 硼酸 酸 ? "

您对硼酸感兴趣吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **I** **have** **come** **all** **the** **way** **from** **America** **to** **see** **it** **,** **"** **said** **the** **Professor** **,**
" 我 有 来 全部 这 方式 从 美国 到 看 它 , " 说 这 教授 ,

"我特地从美国赶来看它，"教授说。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .
" **so** **you** **may** **judge** **whether** **I** **am** **interested** **.**
" 所以 你 可能 法官 无论 我 是 感兴趣的 .

所以你可以判断我是否感兴趣。

" [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][kɑːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .
" **Introductions** **followed** **and** **cards** **were** **exchanged** **.**
" 介绍 随后 和 牌 是 交换 .

随后双方进行了自我介绍并交换了名片。

[ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [prɪns] ['kɑːnti] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	friend	was	Prince	Conti	,	son	-	in	-	law	of	Count	Lardrello	and	the
他们的	朋友	曾是	王子	康蒂	,	儿子	-	在	-	法律	的	数数	-	和	这

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

manager	of	the	works	.
经理	的	这	作品	.

他们的朋友是孔蒂王子，他是拉德雷洛伯爵的女婿，也是工厂的经理。

He50

He50

He50

氦50

[toʊld][ðə; ði]['draɪvər] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;

told	the	driver	what	was	required	;
讲述	这	司机	什么	曾是	必需的	;

告诉司机需要做什么；

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

gave	him	instructions	where	to	take	the	travelers	for	the	night	and
给予	他	指示	在哪里	到	拿	这	旅行者	为了	这	夜晚	和

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [nekst]

what	they	would	like	to	eat	and	promised	to	meet	them	at	the	works	next
什么	他们	会	喜欢	到	吃	和	承诺	到	见面	他们	在	这	作品	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他指示他当晚带旅客们去哪里过夜，以及他们想吃什么，并承诺第二天在工地与他们见面。

[hiː; hi] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	too	,	it	seemed	,	had	been	attending	the	Congress	and	was	just
他	也	,	它	似乎	,	有	到过	参加	这	国会	和	曾是	只是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

看来他也参加了大会，现在刚回来。

[ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ['ɔːtʃədz] , [wɪð; wɪθ] [peɪl]

They	traveled	over	a	beautiful	country	covered	with	olive	orchards	,	with	pale
他们	旅行	超过	一个	美丽的	国家	涵盖	和	橄榄	果园	,	和	苍白

['jeloʊɪʃ] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] ,

yellowish	-	green	foliage	,
淡黄色	-	绿色的	叶子	,

他们穿越了一片美丽的土地，那里遍布橄榄园，树叶呈淡黄绿色。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .

to	a	country	inn	.
到	一个	国家	客栈	.

去乡村旅馆。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] , [bʌt; bət]

Here	everything	was	primitive	and	old	-	fashioned	to	the	last	degree	,	but
这里	一切	曾是	原始	和	老的	-	造型	到	这	最后的	程度	,	但

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

这里的一切都极其原始和老旧，但很干净。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪl] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn][ɪn] ['filəgriː] , —

There	were	tile	floors	and	the	beds	were	of	wrought	iron	in	filagree	,	—
那里	是	瓦	楼层	和	这	床	是	的	锻	铁	在	丝线	,	一

['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .

beautiful	pieces	of	workmanship	.
美丽的	件	的	做工	.

房间铺着瓷砖地板，床是用锻铁制成的，做工精美——都是精美的工艺品。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] ['væli] ['oʊvər] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

Next	morning	they	reached	the	works	in	a	desolate	valley	over	which	clouds	of
下一个	早晨	他们	达到	这	作品	在	一个	荒凉	谷	超过	哪个	云	的

[stiːm] ['hɔvəd] .

steam	hovered	.
蒸汽	悬停	.

第二天早上，他们到达了位于荒凉山谷中的工厂，山谷上方蒸汽缭绕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [huː] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

They	were	met	and	welcomed	by	the	Prince	who	apologized	for	not	being	able
他们	是	遇见	和	欢迎	经过	这	王子	WHO	道歉	为了	不是	存在	有能力的

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	open	the	Palace	for	them	as	the	family	were	away	and	the
到	打开	这	宫殿	为了	他们	作为	这	家庭	是	离开	和	这

['sɜːrvənt] [dɪ'spɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

servants	dispersed	for	the	summer	.
仆人	分散的	为了	这	夏天	.

他们受到了王子的热情接待，王子为无法为他们开放宫殿表示歉意，因为家人都不在，仆人们也都外出过暑假了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌsɔːfi'oʊniː] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

The	natural	soffioni	,	they	discovered	,
这	自然的	索菲尼	,	他们	发现	,

他们发现，天然的索菲尼

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [jiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [welz]

had	failed	to	give	a	sufficient	yield	and	were	now	supplemented	by	wells
有	失败的	到	给	一个	充足的	屈服	和	是	现在	补充	经过	水井

[sʌŋk] [æz; əz][ɑːr; ər] [pə'troʊliəm] [welz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

sunk	as	are	petroleum	wells	in	Pennsylvania	.
沉没	作为	是	石油	水井	在	宾夕法尼亚州	.

由于产量不足，现在只能通过像宾夕法尼亚州石油井那样开凿新井来补充产量。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [di'veləpmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃər]

One	of	the	new	developments	had	been	the	striking	of	steam	at	a	pressure
一	的	这	新的	发展	有	到过	这	引人注目	的	蒸汽	在	一个	压力

[ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] .

of	sixty	pounds	in	some	of	the	wells	.
的	六十	磅	在	一些	的	这	水井	.

其中一项新进展是，一些油井中出现了压力为 60 磅的蒸汽。

[ðiːz] [welz] [wɜːr; wər] [kæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

These	wells	were	capped	and	the	steam	led	through	a	boiler	containing	a
这些	水井	是	封顶	和	这	蒸汽	引领	通过	一个	锅炉	包含	一个

['pjuərifaiiŋ]['eɪdʒənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˊsʌlfjuritid] ['haɪdrədʒən] ,

purifying	agent	to	remove	the	sulfureted	hydrogen	,
净化	代理人	到	消除	这	硫化	氢	,

这些井被封住，蒸汽被引入一个装有净化剂的锅炉中，以去除硫化氢。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn]['æktʃuˌeɪtɪd] [mɪlz] [tuː; tə]

after	which	it	was	used	to	run	a	steam	engine	which	in	turn	actuated	mills	to
后	哪个	它	曾是	用过的	到	跑步	一个	蒸汽	引擎	哪个	在	转动	驱动	磨坊	到

[graɪnd][ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['bɔːræks] [prə'duːst] .

grind	the	boracic	acid	and	borax	produced	.
研磨	这	硼酸	酸	和	硼砂	生产	.

之后，它被用来驱动蒸汽机，蒸汽机又驱动磨机研磨生产的硼酸和硼砂。

['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrks][ðə; ði] Prince51

After	going	through	the	works	the	Prince51
后	去	通过	这	作品	这	Prince51

经过一番研究后，Prince51

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

was	good	enough	to	present	the	young	lady	with	a	bouquet	of	flowers
曾是	好的	足够的	到	展示	这	年轻的	女士	和	一个	花束	的	花朵

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

and	they	said	good	-	bye	.
和	他们	说	好的	-	再见	.

他很客气地送给这位年轻女士一束鲜花，然后他们道别了。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]

The	use	of	steam	from	Mother	Earth	to	run	a	steam	engine	was	,	the
这	使用	的	蒸汽	从	母亲	地球	到	跑步	一个	蒸汽	引擎	曾是	,	这

[prə'fesər] [sed] ,

Professor	said	,
教授	说	,

教授说，利用地球母亲的蒸汽来驱动蒸汽机是.....

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə][nɑːt] [juːst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

an	entirely	new	idea	not	used	,	so	far	as	he	knew	,	anywhere	else	in	the	world
一个	完全	新的	主意	不是	用过的	,	所以	远的	作为	他	知道	,	任何地方	别的	在	这	世界

,

,

,

这是一个全新的想法，据他所知，世界上其他任何地方都没有人使用过。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wiː; wi] [meɪ]

and	suggested	a	possible	method	of	keeping	alive	in	those	times	we	may
和	建议	一个	可能的	方法	的	保持	活	在	那些	时代	我们	可能

['pɑːsəbli] [ɪk'spekt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fjuːəlz] [ˌdɪsə'pɪr] .

possibly	expect	as	our	fuels	disappear	.
可能	预计	作为	我们的	燃料	消失	.

并提出了一种在燃料耗尽时我们可能生存下去的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [diːp] [welz] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hiːt] [naʊ]

It	may	then	be	necessary	to	drive	deep	wells	to	tap	the	supply	of	heat	now
它	可能	然后	是	必要的	到	驾驶	深的	水井	到	轻敲	这	供应	的	热	现在

['laɪɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['oʊnli] [riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ɪn]

lying	far	below	the	surface	in	most	places	and	only	reaching	through	the	crust	in
说谎	远的	以下	这	表面	在	最多	地方	和	仅有的	到达	通过	这	地壳	在

[ə; eɪ] [fjuː] . -

a	few	.	52
一个	很少	.	-

因此，可能需要钻探深井来开采目前大部分地区位于地表以下很深、只有少数地区能穿透地壳的热能。[52]

[maɪ] [frend] ['zæn]

My	Friend	Zahn
我的	朋友	扎恩

我的朋友扎恩

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

I	am	a	very	ordinary	person	with	some	rather	remarkable	acquaintances	.
我	是	一个	非常	普通的	人	和	一些	相当	卓越	熟人	.

我是一个非常普通的人，但有一些相当特别的熟人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪr] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] —

It	is	my	purpose	to	give	here	some	account	of	these	men	and	women	—
它	是	我的	目的	到	给	这里	一些	帐户	的	这些	男人	和	女性	—

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv]

for	they	are	of	both	sexes	—	and	incidentally	to	describe	some	of
为了	他们	是	的	两个都	性别	—	和	顺便	到	描述	一些	的

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

the	remarkable	discoveries	they	have	made	.
这	卓越	发现	他们	有	制成	.

我的目的是在此介绍一下这些男男女女——因为他们既有男性也有女性——并顺便描述一下他们取得的一些非凡发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz]

It	was	my	good	fortune	to	become	well	acquainted	with	several	of	these
它	曾是	我的	好的	财富	到	变得	出色地	熟人	和	一些	的	这些

['pɜːsənɪdʒz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːld] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

personages	—	for	they	are	remarkable	enough	to	be	so	called	—	while	I	was
人物	—	为了	他们	是	卓越	足够的	到	是	所以	称为	—	尽管	我	曾是

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][mɪd] - ['westərn] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

a	student	in	a	mid	-	western	college	for	both	sexes	.
一个	学生	在	一个	中	-	西	大学	为了	两个都	性别	.

我很幸运，在中西部一所男女合校的大学读书期间，结识了其中几位杰出人物——他们的确称得上是杰出人物。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

Being	a	man	of	sufficient	means	and	a	bachelor	with	a	taste	for
存在	一个	男人	的	充足的	方法	和	一个	学士	和	一个	品尝	为了

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,

scientific	studies	,
科学	研究	,

他家境殷实，单身，又酷爱科学研究。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'vɛnʃənz] ;

I	have	had	leisure	to	attend	many	scientific	conventions	;
我	有	有	闲暇	到	出席	许多	科学	惯例	;

我有时间参加了许多科学会议；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['pɔ:səmz]

and	here	I	have	been	able	to	make	the	acquaintance	of	many	other	persons
和	这里	我	有	到过	有能力的	到	制作	这	熟人	的	许多	其他	人

[ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['emɪnəns] .

of	brain	power	and	industry	sufficient	to	lead	them	to	eminence	.
的	脑	力量	和	行业	充足的	到	带领	他们	到	卓越	.

在这里，我结识了许多其他才智过人、勤奋努力的人，他们完全有能力走向成功。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

I	flatter	myself	that	I	have	,	by	reason	of	an	agreeable	personality	,
我	奉承	我	那	我	有	,	经过	原因	的	一个	同意	性格	,

我自认为，凭借我讨人喜欢的性格，我.....

[əb'teɪnd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .

obtained	an	unusual	knowledge	of	the	work	they	have	accomplished	.
获得	一个	异常	知识	的	这	工作	他们	有	完成	.

对他们所完成的工作有了非同寻常的了解。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]

I	will	admit	that	some	of	these	men	and	women	have	a	very	limited	supply
我	将要	承认	那	一些	的	这些	男人	和	女性	有	一个	非常	有限的	供应

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] ,

of	polished	manners	,
的	抛光	礼仪	,

我承认，这些人中有些缺乏基本的礼貌和教养。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [ɪn] [ə; eɪ]

and	one	or	two	are	almost	without	any	of	the	qualifications	necessary	in	a
和	一	或者	二	是	几乎	没有	任何	的	这	资格	必要的	在	一个

['membər] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'veləp] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [prəg'resɪz] .

member	of	polite	society	.	—	But	this	will	develop	as	the	story	progresses	.
成员	的	有礼貌的	社会	.	—	但	这	将要	发展	作为	这	故事	进展	.

其中一两个人几乎不具备上流社会成员应有的任何资格。——但随着故事的发展，这种情况会逐渐明朗。

[aɪ] [fɜːrst] [met] ['sæmjuəl] ['zæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['freʃmən] .

I	first	met	Samuel	Zahn	as	a	fellow	freshman	.
我	第一的	遇见	塞缪尔	扎恩	作为	一个	同伴	大一新生	.

我第一次见到塞缪尔·扎恩时，他也是大一新生。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] , ['wɪti] [ænd; ənd] ['breɪni] .

His	was	a	most	engaging	personality	,	for	he	is	kind	,	witty	and	brainy	.
他的	曾是	一个	最多	引人入胜	性格	,	为了	他	是	种类	,	机智	和	聪明的	.

他个性魅力十足，因为他善良、风趣、聪明。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] first53

He	took	the	lead	in	the	class	from	the	first53
他	采取	这	带领	在	这	班级	从	这	first53

他从第一名开始就一直保持领先地位。

[deɪ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['membər] .

day	in	college	and	was	the	most	popular	member	.
天	在	大学	和	曾是	这	最多	受欢迎的	成员	.

在大学期间，他是最受欢迎的成员。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ,

Needless	to	say	he	was	at	once	chosen	President	of	the	class	,
不必要	到	说	他	曾是	在	一次	选定	总统	的	这	班级	,

毋庸置疑，他立刻被选为班长。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	President	he	remains	to	this	day	.
和	总统	他	遗迹	到	这	天	.

他至今仍担任总统。

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [hed] ;

He	is	over	six	feet	tall	,	with	large	limbs	and	a	big	head	;
他	是	超过	六	脚	高的	,	和	大的	四肢	和	一个	大的	头	;

他身高超过六英尺，四肢粗壮，头也很大；

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [geɪnd] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

since	leaving	college	he	has	gained	weight	and	improved	in	appearance	.
自从	离开	大学	他	有	获得	重量	和	改进	在	外貌	.

自从离开大学后，他体重增加了，外表也变得更好了。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['westərn] ['sɪti] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi]

I	visited	him	at	his	home	in	a	large	western	city	five	years	ago	and	we
我	到访	他	在	他的	家	在	一个	大的	西	城市	五	年	前	和	我们

[spent] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] ,

spent	several	days	together	,
花费	一些	天	一起	,

五年前我去他位于西部一座大城市的家中拜访他，我们一起度过了几天。

['tɔ:kɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪts] ;

talking	far	into	the	nights	;
说	远的	进入	这	夜晚	;

彻夜长谈；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	during	this	time	he	had	much	to	say	about	various	phases	of	his
和	期间	这	时间	他	有	很多	到	说	关于	各种各样的	阶段	的	他的

[wɜ:rk] [ɪn][baɪ'ɑ:lədʒi] ,

work	in	biology	,
工作	在	生物学	,

在此期间，他对自己在生物学领域各个阶段的工作有很多话要说。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['stu:d(ə)nt] .

of	which	he	is	an	enthusiastic	student	.
的	哪个	他	是	一个	热情的	学生	.

他对此非常热衷。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [braʊn] , ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] , “ [ðæt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [mʌst; məst] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd]

“	Why	is	it	Brown	,	”	he	enquired	,	“	that	all	living	beings	must	grow	old	and
“	为什么	是	它	棕色的	,	”	他	询问	,	“	那	全部	活的	生物	必须	生长	老的	和

[daɪ] ?

die	?
死	?

“为什么布朗，”他问道，“所有生物都必须变老死亡呢？”

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l][plænts][ænd; ənd][ɔ:l] ['ænɪmlz] .

This	is	true	of	all	plants	and	all	animals	.
这	是	真的	的	全部	植物	和	全部	动物	.

这一点适用于所有植物和所有动物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][fækt] .

There	must	be	some	chemical	reason	for	this	universal	fact	.
那里	必须	是	一些	化学	原因	为了	这	普遍的	事实	.

这一普遍现象必然存在某种化学原因。

“ [bɪ'fɔ:r] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [braʊn] ,

“	Before	following	out	my	line	of	reasoning	,	Brown	,
“	前	下列的	出去	我的	线	的	推理	,	棕色的	,

“在阐述我的推理过程之前，布朗，

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [rɪ'kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .

perhaps	I	should	first	recall	your	attention	to	the	method	of	scientific	discovery	.
也许	我	应该	第一的	记起	你的	注意力	到	这	方法	的	科学	发现	.

或许我应该首先提醒您注意科学发现的方法。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

We	are	accustomed	,	as	you	are	aware	,
我们	是	习惯	,	作为	你	是	意识到的	,

正如您所知，我们已经习惯了。

[wen] ['trævlɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] [graʊnd] [tu:; tə][fɔ:rm][fɜ:rst][æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

when	traveling	into	new	ground	to	form	first	an	hypothesis	as	an	explanation
什么时候	旅行	进入	新的	地面	到	形式	第一的	一个	假设	作为	一个	解释

[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

of	the	facts	known	to	us	.
的	这	事实	已知	到	我们	.

进入新的领域时，首先要形成一个假设来解释我们已知的事实。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

Beginning	with	this	hypothesis	,
开始	和	这	假设	,

从这个假设出发，

[wiː; wi][fɜːrst]['riːz(ə)n][aʊt][ðə; ði]['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ɪf] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ʃʊd; ʃəd]

we	first	reason	out	the	consequences	which	must	follow	if	the	hypothesis	should
我们	第一的	原因	出去	这	结果	哪个	必须	跟随	如果	这	假设	应该

[biː; bi][ðə; ði]['riːəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

be	the	real	explanation	.
是	这	真实的	解释	.

我们首先推断出，如果该假设是真正的解释，那么必然会产生哪些后果。

[wiː; wi] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [test] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

We	then	proceed	to	test	these	consequences	by	experiment	.
我们	然后	继续	到	测试	这些	结果	经过	实验	.

然后，我们通过实验来检验这些后果。

[wiː; wi] [ðen] ['riːz(ə)n] [aʊt] ['ʌðər] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ænd; ənd] [proʊ'siːd]

We	then	reason	out	other	necessary	consequences	of	the	hypothesis	and	proceed
我们	然后	原因	出去	其他	必要的	结果	的	这	假设	和	继续

['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tests] .

further	with	our	tests	.
更远	和	我们的	测试	.

然后我们推断出该假设的其他必然结果，并继续进行测试。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tests] confirm54

If	the	results	of	our	tests	confirm54
如果	这	结果	的	我们的	测试	confirm54

如果我们的测试结果证实54

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔː] .

the	hypothesis	it	presently	becomes	a	theory	and	in	course	of	time	a	law	.
这	假设	它	目前	变成	一个	理论	和	在	课程	的	时间	一个	法律	.

假设会逐渐发展成为理论，最终成为定律。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [haɪ'pɑːθəsiːz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [ʌv; əv]

“ I	have	formed	a	great	many	hypotheses	to	account	for	the	ageing	of
“ 我	有	形成	一个	伟大的	许多	假设	到	帐户	为了	这	老化	的

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

plants	and	animals	,
植物	和	动物	,

“我提出了许多假设来解释动植物的衰老现象，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl]['broʊkən] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

but	under	the	test	of	experiment	these	have	all	broken	down	one	after	another	.
但	在下面	这	测试	的	实验	这些	有	全部	破碎的	向下	一	后	其他	.

但经实验检验，这些设备都相继失效了。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Recently	,	however	,
最近	,	然而	,

然而，最近

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

it	occurred	to	me	that	perhaps	the	ageing	might	be	due	to	the	formation
它	发生	到	我	那	也许	这	老化	可能	是	到期的	到	这	形成

[ʌv; əv] ['rezɪnəs] ['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['sʌbstənsiz] [wʌn]

of	resinous	substances	in	the	tissues	by	the	combination	of	two	substances	one
的	树脂状的	物质	在	这	组织	经过	这	组合	的	二	物质	一

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

contained	in	the	food	the	other	in	the	tissues	.
包含	在	这	食物	这	其他	在	这	组织	.

我突然想到，衰老可能是由于食物中含有的两种物质与组织中含有的两种物质结合，在组织中形成树脂状物质所致。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['rez(ə)n] , ['beɪkəlaɪt] ,

You	will	remember	that	the	insoluble	resin	,	bakelite	,
你	将要	记住	那	这	不溶	树脂	,	胶木	,

你应该记得，不溶性树脂，酚醛树脂，

[ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][æn; ən] ['ældəˌhaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːnɔːl] ['ʌndər] ['suːtəb(ə)l]

is	formed	by	the	union	of	an	aldehyde	and	a	phenol	under	suitable
是	形成	经过	这	联盟	的	一个	醛	和	一个	苯酚	在下面	合适的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

temperature	conditions	.
温度	状况	.

是在适宜的温度条件下，由醛和酚结合而成的。

[ɪf] , [naʊ] , [ðə; ði] ['ældəˌhaɪd] [laɪk] ['bɑːdi] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ,

If	,	now	,	the	aldehyde	like	body	formed	part	of	the	tissue	,
如果	,	现在	,	这	醛	喜欢	身体	形成	部分	的	这	组织	,

如果醛类物质现在构成了组织的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɔːl] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [pæst] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	phenol	were	contained	in	the	food	and	passed	unchanged	into	the
和	这	苯酚	是	包含	在	这	食物	和	通过了	未更改	进入	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

食物中含有的酚类物质会以原形进入血液循环。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sloʊ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑːrd] [mə'tɪriəl] —

we	should	have	slow	combination	and	the	formation	of	hard	material	—
我们	应该	有	慢的	组合	和	这	形成	的	难的	材料	—

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['faɪbɚz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fleksəb(ə)l] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

perhaps	also	material	in	the	form	of	fibers	and	therefore	flexible	—	within	the
也许	还	材料	在	这	形式	的	纤维	和	所以	灵活的	—	之内	这

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ,

tissues	,
组织	,

我们应该看到组织内缓慢结合并形成坚硬物质——或许也包括纤维状的、因此具有柔韧性的物质。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ænd; ənd]['stɪf(ə)n] , [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz]

which	would	cause	them	to	harden	and	stiffen	,	inducing	the	other	changes
哪个	会	原因	他们	到	硬化	和	变硬	,	诱导	这	其他	变化

[wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .

we	ascribe	to	old	age	.
我们	归咎于	到	老的	年龄	.

这将导致它们变硬变僵，从而引发我们归因于衰老的其他变化。

“ [ɪf] [naʊ] [ðiːz] ['fiːnɔːl] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz]

“	If	now	these	phenol	bodies	are	contained	in	the	plant	and	animal	juices
“	如果	现在	这些	苯酚	身体	是	包含	在	这	植物	和	动物	果汁

['kɔnstitjuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːdz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [lɪvd] [ɪn]

constituting	our	foods	they	must	be	contained	in	those	that	are	short	lived	in
构成	我们的	食物	他们	必须	是	包含	在	那些	那	是	短的	居住地	在

['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] ,

largest	amount	,
最大	数量	,

“如果这些酚类物质存在于构成我们食物的动植物汁液中，那么它们一定在那些寿命较短的汁液中含量最高。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli][baɪ] ['fiːdɪŋ]

and	it	should	be	possible	to	bring	on	old	age	much	more	rapidly	by	feeding
和	它	应该	是	可能的	到	带来	在	老的	年龄	很多	更多的	快速	经过	喂养

[ʃɔːrt] [lɪvd] [plænts] .

short	lived	plants	.
短的	居住地	植物	.

通过喂食短寿命植物，应该可以更快地加速衰老。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [juːst] [fɜːrst] [oʊt] [strɔː] ,

For	this	purpose	I	used	first	oat	straw	,
为了	这	目的	我	用过的	第一的	燕麦	稻草	,

为此，我使用了燕麦秸秆。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

but	I	found	this	did	not	produce	the	desired	effect	.
但	我	成立	这	做过	不是	生产	这	想要的	影响	.

但我发现这样做并没有达到预期的效果。

[ɑːn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] seemed55

On	further	consideration	it	seemed55
在	更远	考虑	它	seemed55

进一步考虑后似乎55

[ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] : [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ded] ,

unlikely	that	it	should	:	for	the	ripe	,	and	therefore	dead	,
不太可能	那	它	应该	:	为了	这	成熟	,	和	所以	死的	,

不太可能：对于成熟因而死亡的果实而言，

[strɔː] [wʊd] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði]['rez(ə)n][ænd; ənd] ['niːðər] ['ældəˌhaɪd][nɔːr] ['fiːnɔːl] .

straw	would	contain	only	the	resin	and	neither	aldehyde	nor	phenol	.
稻草	会	包含	仅有的	这	树脂	和	两者都不	醛	也不	苯酚	.

稻草中只含有树脂，不含醛类或酚类。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [juːst] [griːn] [oʊt] [strɔː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ]['ræpɪdli]

I	therefore	used	green	oat	straw	and	found	that	this	brought	on	old	age	rapidly
我	所以	用过的	绿色的	燕麦	稻草	和	成立	那	这	带来	在	老的	年龄	快速

[wen] [fed] [tuː; tə] ['deri] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] .

when	fed	to	dairy	cows	with	no	other	food	.
什么时候美联储		到	奶制品	牛	和	不	其他	食物	.

因此，我使用了绿色的燕麦秸秆，发现如果只用这种秸秆喂养奶牛而不喂其他食物，会导致奶牛迅速衰老。

[aɪ] [ðen] [traɪd] ['veriəs] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [oʊt] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

I	then	tried	various	additions	to	the	green	oat	straw	with	the	object	of	finding
我	然后	尝试	各种各样的	新增内容	到	这	绿色的	燕麦	稻草	和	这	目的	的	寻找

[sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['fiːnɔːl] .

some	substance	capable	of	uniting	with	and	destroying	the	phenol	.
一些	物质	有能力的	的	联合	和	和	摧毁	这	苯酚	.

然后，我尝试在绿色燕麦秸秆中添加各种物质，目的是找到能够与苯酚结合并将其破坏的物质。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ;

This	I	have	at	last	succeeded	in	finding	;
这	我	有	在	最后的	成功了	在	寻找	;

我终于找到了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][riˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ][fɑːr] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ʌv; əv]

and	I	am	now	in	possession	of	a	reagent	which	will	so	far	destroy	any	of
和	我	是	现在	在	拥有	的	一个	试剂	哪个	将要	所以	远的	破坏	任何	的

[ðiːz] ['fiːnɔlz] [kən'teɪnd] [ɪn] [fuːd] ,

these	phenols	contained	in	food	,
这些	酚类	包含	在	食物	,

我现在拥有一种试剂，可以彻底破坏食物中所含的这些酚类物质。

[ðæt] [oʊld][eɪdʒ][ɪz] [ɪn'defɪnətli] [ə'restɪd] .
that old age is indefinitely arrested .
那 老的 年龄 是 无限期 被捕 .

老年期被无限期地阻止了。

[ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][maɪ][hændz] .
This as you will see places a dreadful responsibility in my hands .
这 作为 你 将要 看 地方 一个 可怕 责任 在 我的 双手 .

如你所见，这给我带来了极其重大的责任。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] [ɪg'zæktlɪ] ,
This is not the Secret of Perpetual Youth exactly ,
这 是 不是 这 秘密 的 永久 青年 确切地 ,

这并非永葆青春的秘诀，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [soʊ][fɑːr] [rɪ'stɔːr] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnlɪ] [ə'rest] [dɪ'keɪ] .
for I cannot so far restore youth to the aged — I can only arrest decay .
为了 我 不能 所以 远的 恢复 青年 到 这 老年人 — 我 能 仅有的 逮捕 衰变 .

因为我目前无法使老年人恢复青春——我只能阻止衰老。

[baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðɪs] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] [fər'evər] .
By feeding this antidote to a baby it may remain a baby forever .
经过 喂养 这 解毒剂 到 一个 婴儿 它 可能 保持 一个 婴儿 永远 .

给婴儿喂食这种解药，婴儿可能会永远保持婴儿的状态。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːs]
Or it may be allowed to reach any desired age and then forced to cease
或者 它 可能 是 允许 到 抵达 任何 想要的 年龄 和 然后 强制 到 停止
[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .
developing indefinitely .
发展 无限期 .

或者，可以允许它达到任何想要的年龄，然后强制其无限期停止发育。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
I will confess to you that I feel dismayed by this heavy responsibility .
我 将要 承认 到 你 那 我 感觉 沮丧 经过 这 重的 责任 .

我必须坦白，我对这份沉重的责任感到畏惧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?
What do you think I should do ?
什么 做 你 思考 我 应该 做 ?

你觉得我应该怎么做?

[wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] ? ”
What is my duty ? ”
什么 是 我的 责任 ? ”

我的职责是什么?

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] , ['zæn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['fernəs] ,
“ This is such an extraordinary story , Zahn , ” I replied , “ that I think , in fairness ,
“ 这 是 这样的 一个 非凡的 故事 , 扎恩 , ” 我 回复 , “ 那 我 思考 , 在 公平 ,

“扎恩，这真是一个非同寻常的故事，”我回答说，“公平地说，我认为……”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [gɪv] [sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['erər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri]
you should first give some proof that you are not in error in thinking your discovery
你 应该 第一的 给 一些 证明 那 你 是 不是 在 错误 在 思维 你的 发现
[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ;
a real one ;
一个 真实的 一 ;

你首先应该拿出一些证据来证明你认为你的发现是真实的，而没有犯错；

[ænd; ənd] [sɪns] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri]
and **since** **considerable** **time** **must** **necessarily** **pass** **before** **any** **satisfactory**
和 自从 大量 时间 必须 一定 经过 前 任何 令人满意的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] of56
demonstration **of56**
示范 of56

而且由于在令人满意地证明56之前，必然需要相当长的时间。

[ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər]
this **kind** **can** **be** **made** **perhaps** **we** **had** **better** **not** **further** **discuss** **the** **matter**
这 种类 能 是 制成 也许 我们 有 更好的 不是 更远 讨论 这 事情
[æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
at **present** **.** **”**
在 展示 . ”

这种事或许可以解决，但我们最好暂时不要再讨论这个问题了。

“ ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['klɪr'hɛdɪdnəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **Spoken** **with** **your** **usual** **clearheadedness** **,** **”** **he** **rejoined** **.**
“ 说 和 你的 通常 头脑清醒 , ” 他 重新加入 .

“说话一如既往地思路清晰，”他回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
“ **I** **must** **confess** **,**
“ 我 必须 承认 ,

我必须承认，

[haʊ'evər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ək'septɪŋ]
however **to** **a** **certain** **amount** **of** **disappointment** **in** **your** **lack** **of** **faith** **in** **accepting**
然而 到 一个 肯定 数量 的 失望 在 你的 缺少 的 信仰 在 接受
[maɪ] [kən'klʊʒənz] .
my **conclusions** **.**
我的 结论 .

然而，令我有些失望的是，你似乎并不相信我的结论。

” [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst]
” **To** **this** **I** **made** **no** **rejoinder** **,** **thinking** **that** **the** **less** **the** **subject** **was** **discussed**
” 到 这 我 制成 不 回复 , 思维 那 这 较少的 这 主题 曾是 讨论
[ðə; ði] ['betər] .
the **better** **.**
这 更好的 .

对此我没有反驳，因为我觉得这个话题越少讨论越好。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
He **then** **informed** **me** **that** **he** **had** **invited** **two** **friends** **to** **lunch** **with** **us** **.**
他 然后 知情的 我 那 他 有 受邀 二 朋友们 到 午餐 和 我们 .

然后他告诉我，他邀请了两位朋友和我们一起吃午饭。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **am** **much** **interested** **in** **them** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 是 很多 感兴趣的 在 他们 , ” 他 说 ,

“我对它们很感兴趣，”他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ **because** **I** **believe** **they** **are** **much** **interested** **in** **each** **other** **.**
“ 因为 我 相信 他们 是 很多 感兴趣的 在 每个 其他 .

因为我相信他们彼此都很有兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
They **are** **very** **interesting** **people** **,** **and** **I** **want** **you** **to** **know** **them** **.**
他们 是 非常 有趣的 人们 , 和 我 想 你 到 知道 他们 .

他们都是非常有趣的人，我想让你们认识他们。

〃 [ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .

〃	Shortly	before	one	they	arrived	.
〃	不久	前	一	他们	到达的	.

“就在一点钟之前不久，他们到了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈprɑːksɪmətli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði]

The	man	was	approximately	about	fifty	years	of	age	and	rather	above	the
这	男人	曾是	大约	关于	五十	年	的	年龄	和	相当	多于	这

['miːdiəm] [haɪt] ;

medium	height	;
中等的	高度	;

该男子大约五十岁左右，身高略高于平均水平；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

he	was	well	-	built	and	walked	like	a	soldier	.
他	曾是	出色地	-	建造	和	步行	喜欢	一个	士兵	.

他身材魁梧，走路像个军人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] .

His	hair	was	only	slightly	gray	;	his	nose	was	straight	and	well	-	formed	.
他的	头发	曾是	仅有的	轻微地	灰色的	;	他的	鼻子	曾是	直的	和	出色地	-	形成	.

他的头发只有淡淡的灰白；鼻子笔直挺拔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]

There	was	about	him	a	certain	air	of	gentility	,	and	his	manner	was
那里	曾是	关于	他	一个	肯定	空气	的	绅士风度	,	和	他的	方式	曾是

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

pleasant	and	courteous	.
令人愉快的	和	有礼貌	.

他举止优雅，风度翩翩，待人彬彬有礼。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

The	lady	was	at	least	twenty	years	younger	.
这	女士	曾是	在	至少	二十	年	年轻	.

这位女士至少比她年轻二十岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [met] ,

She	was	the	most	beautiful	creature	I	had	ever	met	,
她	曾是	这	最多	美丽的	生物	我	有	曾经	遇见	,

她是我见过的最美丽的人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

and	her	manner	was	alert	and	full	of	charm	.
和	她	方式	曾是	警报	和	满的	的	魅力	.

她举止机敏，魅力十足。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]

They	came	in	together	,	and	there	was	no	possibility	of	doubting	their	interest
他们	来了	在	一起	,	和	那里	曾是	不	可能性	的	怀疑	他们的	兴趣

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

in	each	other	.
在	每个	其他	.

他们一起进来的，毫无疑问他们彼此都有好感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs]

But	they	were	both	so	genuinely	interested	in	their	host	and	in	me	that	this
但	他们	是	两个都	所以	真的	感兴趣的	在	他们的	主持人	和	在	我	那	这

['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [siːmd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

mutual	understanding	seemed	pleasant	to	both	of	us	.
相互的	理解	似乎	令人愉快的	到	两个都	的	我们	.

但他们俩都对主人和我表现出了真挚的兴趣，这种相互理解让我们俩都感到很愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] introduced57

He	was	introduced57
他	曾是	introduced57

他被介绍57

[æz; əz][dʒɑːn]['væliənt] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz]['helən] ['hendərsən] .

as	John	Valient	,	a	successful	lawyer	and	she	as	Helen	Henderson	.
作为	约翰	英勇	,	一个	成功的	律师	和	她	作为	海伦	亨德森	.

约翰·瓦利恩特是一位成功的律师，而她本人则饰演海伦·亨德森。

[æt; ət] ['teɪbl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ]['mɪsɪz] . , ['sæmz] ['haʊskiːpər] , [ə; eɪ] [dɪr] ,

At	table	we	were	waited	on	by	Mrs	.	Frains	,	Sam's	housekeeper	,	a	dear	,
在	桌子	我们	是	等待	在	经过	太太	.	弗兰斯	,	山姆的	管家	,	一个	亲爱的	,

餐桌旁为我们服务的是弗兰斯太太，她是萨姆的管家，一位和蔼可亲的人。

['mʌðərli] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] .

motherly	old	lady	with	white	hair	,	kind	eyes	and	a	fair	complexion	.
母性	老的	女士	和	白色的	头发	,	种类	眼睛	和	一个	公平的	肤色	.

一位慈祥的老妇人，白发苍苍，眼神温柔，肤色白皙。

[sæm] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən]['iːkwəl]

Sam	introduced	her	to	us	,	and	treated	her	as	in	every	way	an	equal
山姆	介绍	她	到	我们	,	和	治疗	她	作为	在	每一个	方式	一个	平等的

.

:

.

山姆把她介绍给了我们，并且在各方面都平等对待她。

[mɪs] ['hendərsən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['væliənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːpəzɪt] .

Miss	Henderson	sat	at	his	right	,	Valient	at	his	left	and	I	opposite	.
错过	亨德森	卫星	在	他的	正确的	,	英勇	在	他的	左边	和	我	对面的	.

亨德森小姐坐在他右边，瓦利恩特坐在他左边，我坐在他对面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [sæm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n]

During	the	meal	Sam	informed	us	that	he	had	recently	given	some	attention
期间	这	一顿饭	山姆	知情的	我们	那	他	有	最近	给定	一些	注意力

[tuː; tə] [nu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['kɔndimənt] [pleɪd] [ə; eɪ]

to	nutrition	and	had	come	to	the	conclusion	that	condiments	played	a
到	营养	和	有	来	到	这	结论	那	调味品	玩	一个

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

much	more	important	rôle	than	had	hitherto	been	assigned	to	them	.
很多	更多的	重要的	角色	比	有	迄今为止	到过	分配	到	他们	.

用餐期间，萨姆告诉我们，他最近开始关注营养，并得出结论：调味品的作用比以前人们认为的要重要得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðiːz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	studied	these	therefore	with	some	attention	and	had
他	有	研究	这些	所以	和	一些	注意力	和	有

[kɔm'paundid] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

compounded	one	which	he	thought	we	would	find	very	agreeable	.
复合	一	哪个	他	想法	我们	会	寻找	非常	同意	.

因此，他认真研究了这些配方，并调制出一种他认为我们会非常喜欢的配方。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [baɪ]['klɑːzɪt] ;

He	proceeded	to	extract	a	bottle	from	a	near	by	closet	;
他	继续	到	提炼	一个	瓶子	从	一个	靠近	经过	壁橱	;

他随后从附近的壁橱里拿出一个瓶子；

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] [in'səːtid] [θruː] [ðə; ðiː][kɔːrk][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp]

from	a	medicine	dropper	inserted	through	the	cork	he	dropped	a	single	drop
从	一个	药品	滴管	插入	通过	这	软木	他	掉落	一个	单身的	降低

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] .

upon	our	fish	.
之上	我们的	鱼	.

他用滴管从软木塞里滴了一滴药水到我们的鱼身上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] [wʊd]

“	It	is	very	strong	,	”	he	remarked	,	“	and	more	than	a	single	drop	would
“	它	是	非常	强的	,	”	他	评论	,	“	和	更多的	比	一个	单身的	降低	会

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .

be	too	much	.
是	也	很多	.

“它的浓度非常高，”他说道，“一滴都太多了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl]

If	you	wish	I	will	give	a	bottle	of	it	to	each	one	of	you	provided	you	will
如果	你	希望	我	将要	给	一个	瓶子	的	它	到	每个	一	的	你	假如	你	将要

['prɑːmɪs] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [juːst] .

promise	to	use	a	single	drop	at	each	meal	until	it	is	all	used	.
承诺	到	使用	一个	单身的	降低	在	每个	一顿饭	直到	它	是	全部	用过的	.

如果你愿意，我可以给你们每人一瓶，但前提是你们要承诺每餐只用一滴，直到用完为止。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [naɪn] ['jɪrz] ,

According	to	my	calculations	this	will	take	a	little	over	nine	years	,
根据	到	我的	计算	这	将要	拿	一个	小的	超过	九	年	,

据我计算，这需要九年多一点的时间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ɪn][ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [iːtʃ] ['kjuːbɪk]

for	there	are	500	cubic	centimeters	in	the	bottle	and	each	cubic
为了	那里	是	-	立方体	厘米	在	这	瓶子	和	每个	立方体

['sentɪmiːtər] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['twenti] [drɑːps] . ” -

centimeter	is	equal	to	twenty	drops	.	”	58
厘米	是	平等的	到	二十	滴	.	”	-

因为瓶子里有500立方厘米，而每立方厘米等于20滴。”58

['æftər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðiː] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [wiː; wi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

After	eating	the	fish	,	which	was	delicious	,	we	readily	promised	and	received
后	吃	这	鱼	,	哪个	曾是	可口的	,	我们	容易	承诺	和	已收到

[iːtʃ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

each	a	bottle	.
每个	一个	瓶子	.

吃完美味的鱼后，我们欣然答应，每人都收到了一瓶酒。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	may	remark	here	that	I	became	very	fond	of	the	relish	,	and	now	,
我	可能	评论	这里	那	我	成为	非常	喜爱	的	这	尽情享用	,	和	现在	,

我在此要提一下，我非常喜欢这种调味品，现在，

['æftər][ðə; ðiː] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , [ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l][ɪz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] ,

after	the	lapse	of	five	years	,	the	bottle	is	nearly	half	full	,
后	这	失效	的	五	年	,	这	瓶子	是	几乎	一半	满的	,

五年后，瓶子几乎还剩一半。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['ækjərət] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

thus	showing	how	accurate	were	his	calculations	.
因此	显示	如何	准确的	是	他的	计算	.

由此可见他的计算是多么准确。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [mɪs] ['hendərsən] [tu:; tə] ['zæn] ,
“ I wish , ” said Miss Henderson to Zahn ,
“ 我 希望 , ” 说 错过 亨德森 到 扎恩 ,

“我希望，”亨德森小姐对扎恩说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kætəlɪsts] .
“ that you would tell Mr . Brown about your agricultural catalysts .
“ 那 你 会 告诉 先生 . 棕色的 关于 你的 农业 催化剂 .

“你会告诉布朗先生你的农业催化剂的情况。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri] . ”
I think this a very entertaining story . ”
我 思考 这 一个 非常 娱乐 故事 . ”

我觉得这个故事非常精彩。

“ [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ Why certainly , ” he replied , “ I shall be delighted . ”
“ 为什么 当然 , ” 他 回复 , “ 我 将 是 高兴极了 . ”

“当然，”他回答说，“我将非常高兴。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [braʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] ,
“ You must know , Brown , ” he said , addressing me ,
“ 你 必须 知道 , 棕色的 , ” 他 说 , 解决 我 ,

“布朗，你一定知道，”他转向我说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['kætəlɪsts]
“ that there are a large number of chemical substances which are called catalysts
“ 那 那里 是 一个 大的 数字 的 化学 物质 哪个 是 称为 催化剂
.
:
.

“有很多化学物质被称为催化剂。”

[aɪ][kæn; kən] [best] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:] [ɪg'zæmpəlz] .
I can best illustrate what this means by giving two examples .
我 能 最好的 阐明 什么 这 方法 经过 给予 二 示例 .

我可以通过举两个例子来更好地说明这句话的意思。

[ɪf] [pə'tæsiəm] ['klɔ:rɪt; 'klɔrˌeɪt][bi:; bi] ['hi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [melts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:f] ['bʌblz] [ʌv; əv]
If potassium chlorate be heated it melts and begins to give off bubbles of
如果 钾 氯酸盐 是 加热 它 融化 和 开始 到 给 离开 气泡 的
['ɑ:ksɪdʒən][gæs] .
oxygen gas .
氧 气体 .

氯酸钾加热后会熔化并开始释放氧气气泡。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[wi:; wi][fɜ:rst] ['pʌlvəraɪz] [ðə; ði]['klɔ:rɪt; 'klɔrˌeɪt][ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪr] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['veri]
we first pulverize the chlorate and add to it a mere pinch of very
我们 第一的 粉碎 这 氯酸盐 和 添加 到 它 一个 仅仅 捏 的 非常
['faɪnli] ['paʊdərd] ['mæŋgəni:z] ['daɪɒˌksɪd][ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] [tu:] ['veri] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ðen]
finely powdered manganese dioxid and mix the two very thoroughly and then
精细地 粉末状 锰 二氧化物 和 混合 这 二 非常 彻底 和 然后
[hi:t] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,
heat the mixture ,
热 这 混合物 ,

我们首先将氯酸盐粉碎，然后加入一小撮非常细的二氧化锰粉末，将两者充分混合，然后加热混合物。

['ɑːksɪdʒən] [wɪl] [ə'gen] [kʌm] [ɔːf] [bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

oxygen	**will**	**again**	**come**	**off**	**but**	**at**	**so**	**low**	**a**	**temperature**	**that**	**the**
氧	将要	再次	来	离开	但	在	所以	低的	一个	温度	那	这

['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [melt] ,

chlorate	**does**	**not**	**even**	**melt**	**,**
氯酸盐	做	不是	甚至	熔化	,

氧气会再次逸出，但温度非常低，以至于氯酸盐甚至不会熔化。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

and	**much**	**more**	**rapidly**	**.**
和	很多	更多的	快速	.

而且速度更快。

“ [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] - ['kriskəj] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrd] ['sʌbstitjuːts] [frʌm; frəm]['lɪkwɪd] [ɔɪlz] [baɪ]

“	**In**	**the**	**manufacture**	**of**	**'**	**Crisco**	**'**	**and**	**other**	**lard**	**substitutes**	**from**	**liquid**	**oils**	**by**
“	在	这	生产	的	-	克里斯科	-	和	其他	猪油	替代品	从	液体	油	经过

['pʌmpɪŋ] ['haɪdrədʒən] [θruː] [ðə; ði][ɔɪl] [ɪn] [kloʊzd] ['ves(ə)lz] ,

pumping	**hydrogen**	**through**	**the**	**oil**	**in**	**closed**	**vessels**	**,**
抽水	氢	通过	这	油	在	关闭	船只	,

“在密闭容器中，通过将氢气泵入液态油中，利用液态油制造‘Crisco’和其他猪油替代品的过程中，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][noʊ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs]

so	**long**	**as**	**only**	**these**	**two**	**substances**	**are**	**present**	**no**	**combination**	**takes**	**place**
所以	长的	作为	仅有的	这些	二	物质	是	展示	不	组合	需要	地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ɪn'kriːsɪz] .

and	**the**	**pressure**	**increases**	**.**
和	这	压力	增加	.

只要只有这两种物质存在，就不会发生反应，压力就会增加。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['faɪnli] divided59

But	**if**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**finely**	**divided59**
但	如果	一个	小的	数量	的	精细地	divided59

但如果少量细粉59

['nɪk(ə)l] [biː; bi] ['ædɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪnz]

nickel	**be**	**added**	**combination**	**at**	**once**	**begins**
镍	是	额外	组合	在	一次	开始

镍加入后立即开始组合

, [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [fɔːlz] .

,	**the**	**melting**	**point**	**of**	**the**	**oil**	**rises**	**and**	**the**	**pressure**	**falls**	**.**
,	这	融化	观点	的	这	油	上升	和	这	压力	瀑布	.

石油的熔点升高，压力下降。

“ [wiː; wi] [wʌns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['meni] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnɪt] [ə'maʊnt] [ɪn]

“	**We**	**once**	**supposed**	**that**	**many**	**chemical**	**substances**	**found**	**in**	**minute**	**amount**	**in**
“	我们	一次	据称	那	许多	化学	物质	成立	在	分钟	数量	在

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][plænts][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

the	**ashes**	**of**	**plants**	**were**	**not**	**of**	**importance**	**,**
这	灰烬	的	植物	是	不是	的	重要性	,

“我们曾经认为，在植物灰烬中发现的许多微量化学物质并不重要，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] ['mæŋgəniːz] [ɪn]

but	**it**	**has**	**lately**	**been**	**asserted**	**that**	**this**	**is**	**not**	**true**	**and**	**that**	**manganese**	**in**
但	它	有	最近	到过	断言	那	这	是	不是	真的	和	那	锰	在

[pər'tɪkjələr] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][plænt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

particular	**plays**	**an**	**important**	**part**	**in**	**plant**	**economy**	**,**
特别的	演出	一个	重要的	部分	在	植物	经济	,

但最近有说法称，事实并非如此，锰尤其在植物代谢中发挥着重要作用。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlɪst] .

acting	as	a	catalyst	.
表演	作为	一个	催化剂	.

起到催化剂的作用。

[aɪ][hæv; həv] ['verɪfaɪd] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd][hæv; həv] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	have	verified	this	fact	and	have	proceeded	to	examine	the	action	of
我	有	已验证	这	事实	和	有	继续	到	检查	这	行动	的

['dɪfrənt] ['mæŋgəni:z] ['kɔmpaundz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['æktɪv] .

different	manganese	compounds	in	order	to	determine	which	is	most	active	.
不同的	锰	化合物	在	命令	到	决定	哪个	是	最多	积极的	.

我已经证实了这一事实，并着手研究不同锰化合物的作用，以确定哪种化合物活性最高。

[ðə; ði] ['æsɪteɪt] ['fʌŋkʃnz] [wel] , [ðə; ði]['haɪdrəˌsɑ:l] ['betər] [bʌt; bət] [kə'lɔɪdl] ['mæŋgəni:z] [ɪz][baɪ][fɑ:r]

The	acetate	functions	well	,	the	hydrosol	better	but	colloidal	manganese	is	by	far
这	醋酸盐	函数	出色地	,	这	水溶胶	更好的	但	胶体	锰	是	经过	远的

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

醋酸盐效果不错，水溶胶效果更好，但胶体锰是迄今为止最好的。

[ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ðɪs] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɔɪzn] [bʌt; bət][ɪn] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['doʊsɪz]

In	any	considerable	amount	this	acts	as	a	violent	poison	but	in	homeopathic	doses
在	任何	大量	数量	这	行为	作为	一个	暴力	毒	但	在	顺势疗法	剂量

[ˌaɪ 'ti:] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['stɪmjələnt] .

it	functions	as	a	vigorous	stimulant	.
它	函数	作为	一个	蓬勃	兴奋剂	.

大量服用时，它是一种剧毒物质；但以顺势疗法剂量服用时，它却是一种强效兴奋剂。

['ju:zɪŋ] [ðɪs] [ri'eɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Using	this	reagent	as	a	hypodermic	I	have	obtained	astonishing	results	.
使用	这	试剂	作为	一个	皮下注射	我	有	获得	惊人	结果	.

使用这种试剂作为皮下注射剂，我获得了惊人的效果。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn][ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪtʃ] ['meʒərz] ['fɔ:rti]

I	have	one	stalk	of	Indian	corn	on	my	farm	treated	in	this	way	which	measures	forty
我	有	一	茎	的	印度	玉米	在	我的	农场	治疗	在	这	方式	哪个	措施	四十

[fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][hæz; həz]['sev(ə)n] [ɪrz] ,

feet	in	height	and	has	seven	ears	,
脚	在	高度	和	有	七	耳朵	,

我的农场里有一株用这种方法处理的印第安玉米，它有四十英尺高，有七个玉米穗。

[i:tʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [set] , [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['raɪpnəs] .

each	over	a	foot	long	and	perfectly	set	,	with	grains	well	on	toward	ripeness	.
每个	超过	一个	脚	长的	和	完美	放	,	和	谷物	出色地	在	朝向	成熟度	.

每颗种子都超过一英尺长，形状完美，籽粒也接近成熟。

['wɔ:təˌmelənz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['hɔ:gzˌhɛdz] [ɑ:r; ər] ['redɪli] [prə'du:st] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

Watermelons	the	size	of	hogsheads	are	readily	produced	and	we	have
西瓜	这	尺寸	的	大桶	是	容易	生产	和	我们	有

['kæntəlu:p; -ləup] ,

canteloupes	,
哈密瓜	,

我们很容易就能买到像大桶一样大的西瓜，而且我们还有哈密瓜。

['kju:kʌmbərz][ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [neɪl] [kegz] .

cucumbers	and	tomatoes	as	large	as	nail	kegs	.
黄瓜	和	西红柿	作为	大的	作为	指甲	酒桶	.

黄瓜和西红柿像钉子桶那么大。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [koʊl] ['rʌbiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['fɔːrɪdʒ]

I	have	used	the	kohl	rabi	for	several	years	as	a	source	of	winter	forage
我	有	用过的	这	科尔	拉比	为了	一些	年	作为	一个	来源	的	冬天	饲料

[fɔːr; fər][maɪ]['kæt(ə)l] ,

for	my	cattle	,
为了	我的	牛	,

多年来，我一直用苤蓝作为牛的冬季饲料来源。

['slaɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['fiːdɪŋ] .

slicing	them	before	feeding	.
切片	他们	前	喂养	.

喂食前先切片。

['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['hedz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['bærəlz] [ɑːr; ər] ['redɪli] [groʊn] ,

Treated	in	this	way	heads	as	large	as	barrels	are	readily	grown	,
治疗	在	这	方式	头部	作为	大的	作为	桶	是	容易	生长	,

用这种方法处理，很容易就能长出像桶一样大的牛头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrti] [tʌnz] [pər] ['eɪkər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [jiːld] .

as	much	as	forty	tons	per	acre	being	an	ordinary	yield	.
作为	很多	作为	四十	吨	每	英亩	存在	一个	普通的	屈服	.

普通产量可达每英亩四十吨。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwɑː'druːpl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][maɪ] herd60

I	have	in	consequence	been	able	to	quadruple	the	size	of	my	herd60
我	有	在	结果	到过	有能力的	到	四倍	这	尺寸	的	我的	herd60

因此，我得以将我的羊群规模扩大四倍60。

[wɪ'ðaʊt] [di'vaʊtɪŋ] [mɔːr] ['eɪkərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] .

without	devoting	more	acreage	to	the	growing	of	forage	.
没有	奉献	更多的	面积	到	这	生长	的	饲料	.

无需增加用于种植牧草的土地面积。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][oʊt][ænd; ənd] [wiːt] [krɑːp]

I	have	not	entirely	succeeded	in	increasing	the	oat	and	wheat	crop
我	有	不是	完全	成功了	在	增加	这	燕麦	和	小麦	庄稼

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['hoʊlseɪl] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n]

because	of	the	difficulties	in	the	way	of	successful	wholesale	hypodermic	injection
因为	的	这	困难	在	这	方式	的	成功的	批发的	皮下注射	注射

.

:

.

由于大规模皮下注射难以成功，我未能完全提高燕麦和小麦的产量。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

I	have	made	a	somewhat	promising	beginning	,	however	,
我	有	制成	一个	有些	有前途	开始	,	然而	,

不过，我的开局还算不错。

[baɪ] [sək'sesfəli] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs]

by	successfully	inoculating	chrysanthemum	with	the	aid	of	the	aphis
经过	成功地	接种	菊花	和	这	援助	的	这	蚜虫

[wɪtʃ] [preiz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

which	preys	on	them	.
哪个	猎物	在	他们	.

借助蚜虫（蚜虫捕食菊花）成功地给菊花接种病菌。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['æfɪs; 'eɪfɪs] ['pʌŋktʃərz] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kjuːtɪkl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs]

You	know	that	this	aphis	punctures	the	outer	cuticle	with	his	proboscis
你	知道	那	这	蚜虫	穿刺	这	外	表皮	和	他的	长鼻

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði][sæp] .

and	drinks	the	sap	.
和	饮料	这	树液	.

你知道这种蚜虫会用它的口器刺穿植物的外层角质层，吸食汁液。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][fɜːrst] [spreɪd] [ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'luːt] [kə'lɔɪdl]

Acting	on	this	knowledge	I	have	first	sprayed	the	aphis	with	a	dilute	colloidal
表演	在	这	知识	我	有	第一的	喷洒	这	蚜虫	和	一个	稀	胶体

['mæŋgəniːz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɔːrm] [er] .

manganese	and	dried	them	rapidly	with	a	current	of	warm	air	.
锰	和	干燥	他们	快速	和	一个	当前的	的	温暖的	空气	.

根据这一知识，我首先用稀释的胶体锰喷洒蚜虫，然后用暖风迅速吹干它们。

[ðə; ði]['kɑːlɔɪd] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd]['dʒentli] ['stɪmjuleɪts] .

The	colloid	adheres	to	the	outside	of	their	beaks	and	gently	stimulates	.
这	胶体	粘着	到	这	外部	的	他们的	喙	和	轻轻地	刺激	.

胶体附着在它们的喙外侧，并起到温和的刺激作用。

[wen] [ðə; ði] [biːk] [ɪz] [in'səːtid] [ðə; ði][plænt][æt; ət][wʌns][ɪz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

When	the	beak	is	inserted	the	plant	at	once	is	inoculated	.
什么时候	这	喙	是	插入	这	植物	在	一次	是	接种	.

当接种器插入时，植物立即被接种。

[ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs][ɪz] [ðen] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪl] [ɔɪl] [soʊp] [ɔːr] ['ʌðər]

The	aphis	is	then	destroyed	by	the	application	of	whale	oil	soap	or	other
这	蚜虫	是	然后	损毁	经过	这	应用	的	鲸	油	肥皂	或者	其他

[ə'proʊpriət] [ɪn'sektɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [di'veləps] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] [prə'djʊsɪŋ]

appropriate	insecticide	and	the	plant	develops	to	an	enormous	size	producing
合适的	杀虫剂	和	这	植物	发展	到	一个	巨大的	尺寸	生产

['blɔsəmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['sʌmər] [strɔː] [hæt] .

blossoms	as	large	as	a	lady's	summer	straw	hat	.
花朵	作为	大的	作为	一个	女士的	夏天	稻草	帽子	.

然后通过施用鲸油皂或其他合适的杀虫剂来消灭蚜虫，植物会生长得非常巨大，开出像女士夏季草帽一样大的花朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['mɑːrvələs] .

They	are	indeed	marvelous	.
他们	是	的确	奇妙	.

它们确实很了不起。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn]

“	I	have	also	begun	some	experiments	upon
“	我	有	还	开始	一些	实验	之上

['ænɪmlz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] .

animals	but	the	effect	here	seems	to	be	even	more	poisonous	.
动物	但	这	影响	这里	似乎	到	是	甚至	更多的	有毒	.

“我也开始进行一些动物实验，但在这里，效果似乎更糟糕。”

[ə'nʌðər] [aɪ'diːə][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Another	idea	has	,	however	,	occurred	to	me	which	gives	promise	of	a	very
其他	主意	有	,	然而	,	发生	到	我	哪个	给予	承诺	的	一个	非常

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

不过，我又想到了一个主意，这个主意很有可能取得巨大的成功。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kæfiːn][ɪz][ə; eɪ][maɪld] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

You	know	that	caffein	is	a	mild	stimulant	to	the	human	race	,
你	知道	那	咖啡因	是	一个	温和的	兴奋剂	到	这	人类	种族	,

你知道咖啡因对人类来说是一种温和的兴奋剂。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [liːd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stimjuləns] , ['waɪndɪŋ] [ʌp]

and	acting	on	this	lead	I	have	tried	a	number	of	stimulants	,	winding	up
和	表演	在	这	带领	我	有	尝试	一个	数字	的	兴奋剂	,	绕线	向上

[wɪð; wɪθ] ['vɪrələnt] ['pɔizənz] .

with	virulent	poisons	.
和	剧毒的	毒药	.

根据这条线索，我尝试了多种兴奋剂，最终却用上了剧毒的毒药。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːrsnɪk] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] , [koʊ'keɪn] [ænd; ənd] [sə'liːniəm]

One	of	these	containing	arsenic	combined	with	strychnine	,	cocaine	and	selenium
一	的	这些	包含	砷	合并	和	士的宁	,	可卡因	和	硒

[hæz; həz] been61

has	been61
有	been61

其中一种含有砷、士的宁、可卡因和硒的混合物已被61次检测。

[in'dʒektid]['ɪntuː] [kævz] [frʌm; frəm][maɪ][hɜːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [æt; ət][sɪks] [wiːks] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

injected	into	calves	from	my	herd	which	are	now	,	at	six	weeks	,	as	large	as
注射	进入	小牛	从	我的	一群	哪个	是	现在	,	在	六	周	,	作为	大的	作为

[ðer; ðər] ['mʌðərz] .

their	mothers	.
他们的	母亲们	.

我给牛群中的小牛注射了疫苗，现在六周大的小牛已经和它们的母亲一样大了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Unfortunately	this	growth	has	been	accompanied	by	the	development	of	a
很遗憾	这	生长	有	到过	伴随	经过	这	发展	的	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'plez(ə)nt] ['nebəz] .

disagreeable	odor	which	makes	them	unpleasant	neighbors	.
令人不快的	气味	哪个	制作	他们	令人不快的	邻居	.

不幸的是，这种增长也伴随着难闻气味的产生，使它们成为令人不快的邻居。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'liːniəm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

I	fear	I	shall	be	forced	to	find	a	substitute	for	the	selenium	in	order	to
我	害怕	我	将	是	强制	到	寻找	一个	代替	为了	这	硒	在	命令	到

[ə'vɔɪd] [ðɪs]

avoid	this
避免	这

恐怕我将被迫寻找硒的替代品，以避免这种情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [sək'ses] .

but	I	have	no	doubt	of	final	success	.
但	我	有	不	怀疑	的	最终的	成功	.

但我对最终的成功毫不怀疑。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

"	During	this	recital	any	conversation	had	become	impossible	;
"	期间	这	独奏会	任何	对话	有	变得	不可能的	;

“在演奏过程中，任何交谈都变得不可能；

[ɪn][fækt][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə][ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	fact	we	were	reduced	to	a	state	of	coma	and	walked	from	the
在	事实	我们	是	减少	到	一个	状态	的	昏迷	和	步行	从	这

['teɪbl] [laɪk] [wel] - [treɪnd] [sɑːm'næmbjəlɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

table	like	well	-	trained	somnambulists	without	uttering	a	word	.
桌子	喜欢	出色地	-	受过训练	梦游者	没有	发出声音	一个	单词	.

事实上，我们都陷入了昏迷状态，像训练有素的梦游者一样一言不发地离开了餐桌。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [ə'kʌmpənid] ['zæn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [bɪ'fɔ:r]

In	the	evening	I	accompanied	Zahn	to	a	lecture	he	was	to	deliver	before
在	这	晚上	我	伴随	扎恩	到	一个	演讲	他	曾是	到	递送	前

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['fækəl,teɪtɪv] - .

the	Society	of	Facultative	Anaerobists	.
这	社会	的	可选的	-	.

晚上，我陪同扎恩去参加他将在兼性厌氧菌协会发表的演讲。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

It	appeared	that	these	people	had	associated	themselves	for	the	purpose	of
它	出现	那	这些	人们	有	联系	他们自己	为了	这	目的	的

['fɜ:rðər] ['stʌdiɪŋ] [ðoʊz] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'veləp] ['i:ðər] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən]

further	studying	those	organisms	which	develop	either	in	an	atmosphere	of	oxygen
更远	学习	那些	生物	哪个	发展	任何一个	在	一个	气氛	的	氧

[ɔ:r][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

or	of	one	devoid	of	it	.
或者	的	一	缺乏	的	它	.

这些人似乎聚集在一起，是为了进一步研究那些在有氧或无氧环境中生长的生物。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðeɪ] [,di:kəm'poʊz] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

In	the	latter	case	they	decompose	some	substance	contained	in	the	solution	and
在	这	后者	案件	他们	分解	一些	物质	包含	在	这	解决方案	和

[ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

assimilate	the	oxygen	it	contains	.
吸收	这	氧	它	包含	.

在后一种情况下，它们会分解溶液中所含的某些物质并吸收其中所含的氧气。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti] ['hedkwɔ:rtərz] ['oʊvər][ə; eɪ]['groʊsəri]

The	lecture	was	to	be	delivered	at	the	society	headquarters	over	a	grocery
这	演讲	曾是	到	是	发表	在	这	社会	总部	超过	一个	杂货店

[stɔ:r] .

store	.
店铺	.

讲座将在协会总部（位于一家杂货店楼上）举行。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	entrance	was	on	a	side	street	in	the	rear	.
这	入口	曾是	在	一个	边	街道	在	这	后部	.

入口在后面的一条小街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['maʊntɪŋ]

There	was	a	light	over	the	entrance	and	the	hall	was	gained	by	mounting
那里	曾是	一个	光	超过	这	入口	和	这	大厅	曾是	获得	经过	安装

[ə; eɪ] [sti:p] [per] [ʌv; əv] [sterz] .

a	steep	pair	of	stairs	.
一个	陡	一对	的	楼梯	.

入口上方有一盏灯，要登上陡峭的楼梯才能到达大厅。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sembld] - ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɜrmənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	found	the	assembled	anaerobists	busily	at	work	under	the	chairmanship	of	a
我们	成立	这	组装	-	忙碌地	在	工作	在下面	这	主席	的	一个

['læŋki] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kɔ:rdərɔɪ] ['traʊzərz] .

lanky	individual	in	corduroy	trousers	.
瘦长的	个人	在	灯心绒	裤子	.

我们发现一群厌氧运动爱好者正在一位身穿灯芯绒裤子的瘦高个的男士的主持下忙碌地进行训练。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Upon	our	entrance	the	proceedings	were	at	once	suspended	to	allow	the
之上	我们的	入口	这	诉讼程序	是	在	一次	暂停	到	允许	这

lecture62

lecture62

lecture62

我们一进入会场，会议立即暂停，以便进行讲座62。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

继续。

['zæn] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['defərəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz]

Zahn	was	escorted	to	the	platform	with	much	deference	and	began	as
扎恩	曾是	护送	到	这	平台	和	很多	尊重	和	开始	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

扎恩在众人的恭敬护送下登上讲台，并开始了他的演讲，内容如下：

“ ['feloʊ] [truːθsiːkɝz] :

“	Fellow	Truthseekers	:
“	同伴	真理追寻者	:

“各位求真者：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]

—	It	is	with	some	hesitation	that	I	venture	to	appear	before	you	to	make
—	它	是	和	一些	犹豫	那	我	风险投资	到	出现	前	你	到	制作

[maɪ] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] .

my	small	contribution	to	your	proceedings	.
我的	小的	贡献	到	你的	诉讼程序	.

—我怀着些许犹豫，冒昧地来到各位面前，为你们的会议贡献我微薄之力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [sə'saɪəti] ,

I	am	well	aware	of	the	labors	of	some	members	of	this	illustrious	society	,
我	是	出色地	意识到的	的	这	劳动	的	一些	成员	的	这	杰出	社会	,

我非常了解这个杰出学会中一些成员的辛勤付出。

[ænd; ənd] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	feel	considerable	diffidence	in	appearing	before	you	.
和	感觉	大量	羞怯	在	出现	前	你	.

我感到非常忐忑不安，不敢出现在您面前。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ] [ri'maːks] [tuː; tə] [tuː] [θiːmz] :

I	shall	confine	my	remarks	to	two	themes	:
我	将	局限	我的	评论	到	二	主题	:

我的发言将仅限于两个主题：

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] .

The	first	will	be	a	contribution	to	the	technology	of	inoculation	.
这	第一的	将要	是	一个	贡献	到	这	技术	的	接种	.

第一点是对接种技术的贡献。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv]

I	have	had	considerable	experience	of	the	difficulty	and	danger	of
我	有	有	大量	经验	的	这	困难	和	危险	的

['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] ,

inoculating	savage	animals	,
接种	野蛮的	动物	,

我曾多次亲身经历过给野性动物接种疫苗的困难和危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [tek'niːk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

and	the	first	part	of	my	paper	merely	describes	the	technique	which	I	have
和	这	第一的	部分	的	我的	纸	仅仅	描述	这	技术	哪个	我	有

[faʊnd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

found	successful	in	such	cases	.
成立	成功的	在	这样的	案例	.

论文的第一部分仅仅描述了我在这些情况下发现的有效技术。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [gʌn] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [æt; ət]

I	have	here	an	inconspicuous	gun	which	enables	us	to	effect	inoculation	at
我	有	这里	一个	不显眼	枪	哪个	启用	我们	到	影响	接种	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] .

a	distance	and	with	ease	and	certainty	.
一个	距离	和	和	舒适	和	肯定	.

我这里有一支不起眼的枪，使我们能够在远处轻松、准确地进行接种。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃiːt] ['met(ə)l]['flændʒəz]

The	projectile	consists	of	a	hollow	needle	with	two	sheet	metal	flanges
这	弹丸	由	的	一个	空洞的	针	和	二	床单	金属	法兰

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

surrounding	it	acting	like	a	piston	in	the	cylinder	of	the	gun	.
周围	它	表演	喜欢	一个	活塞	在	这	圆柱	的	这	枪	.

该弹丸由一根空心针和围绕其的两个金属片凸缘组成，在枪膛内起到活塞的作用。

[ðə; ði] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] ['lɪkwɪd][ɪz] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [baɪ][ɪts] [ˌkæpɪ'lærəti] .

The	inoculating	liquid	is	sucked	into	the	needle	by	its	capillarity	.
这	接种	液体	是	真烂	进入	这	针	经过	它是	毛细作用	.

接种液通过毛细作用被吸入针头。

[ɑːn] [ˌɪn'sɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [sfɪr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪfaɪd] ['kɑːrbən]['daɪɒˌksɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪlɪndər]

On	inserting	a	metal	sphere	filled	with	liquefied	carbon	dioxid	into	this	cylinder
在	插入	一个	金属	领域	已填	和	液化的	碳	二氧化物	进入	这	圆柱

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðɪs] ['trɪgər] ,

and	pressing	this	trigger	,
和	紧迫	这	扳机	,

将装满液态二氧化碳的金属球插入该圆筒并按下扳机后，

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['penətreɪts] [ðə; ði]['kæps(ə)l] , ['libəreits] [ðə; ði]['kɑːrbən]['daɪɒˌksɪd] ,

a	needle	penetrates	the	capsule	,	liberates	the	carbon	dioxid	,
一个	针	渗透	这	胶囊	,	解放	这	碳	二氧化物	,

针头刺穿胶囊，释放出二氧化碳，

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][gæs][ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

which	instantly	is	converted	into	gas	and	drives	the	projectile	from	the	gun	.
哪个	即刻	是	转换	进入	气体	和	驱动	这	弹丸	从	这	枪	.

它瞬间转化为气体，推动弹丸射出枪膛。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	needle	has	sufficient	force	to	penetrate	the	skin	until	the	first	of	the
这	针	有	充足的	力量	到	穿透	这	皮肤	直到	这	第一的	的	这

['flændʒəz][ɪz] [riːtʃt] .

flanges	is	reached	.
法兰	是	达到	.

针头具有足够的穿透力，可以刺穿皮肤直至到达第一个凸缘。

[ðɪs] ['ɪnstəntli] ['stɑːps][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] .

This	instantly	stops	it	and	the	shock	forces	the	liquid	into	the	wound	.
这	即刻	停止	它	和	这	震惊	力量	这	液体	进入	这	伤口	.

这会立即停止血液流动，冲击力会将液体挤入伤口。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] should63

The	outside	of	the	needle	should63
这	外部	的	这	针	should63

针的外侧应该63

[fɜːrst][biː; bi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌænti'septɪk][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][skɪn] [bæk'tɪriə] .

first	be	coated	with	an	antiseptic	to	prevent	the	entrance	of	skin	bacteria	.
第一的	是	涂层	和	一个	防腐剂	到	防止	这	入口	的	皮肤	细菌	.

首先涂上消毒剂，防止皮肤细菌进入。

" [ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [siːzd]

"	This	contribution	was	greeted	with	great	applause	and	the	gun	was	seized
"	这	贡献	曾是	问候	和	伟大的	掌声	和	这	枪	曾是	查获

[baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf]

by	a	female	with	a	black	eye	which	she	declared	had	been	due	to	the	hoof
经过	一个	女性	和	一个	黑色的	眼睛	哪个	她	声明	有	到过	到期的	到	这	蹄

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] — ['fɔːrtʃənətli] [ˌʌn'ʃɑːd] .

of	a	mule	—	fortunately	unshod	.
的	一个	骡子	—	幸运的是	赤脚	.

这一举动赢得了热烈的掌声，枪支被一位眼部淤青的女子夺走，她声称这是被骡子的蹄子踢伤的——幸运的是，这头骡子没有钉蹄铁。

['æftər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd]['pɑːrtli] [səb'saidid][ðə; ði] ['tʃermən] [ræpt] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd]

After	the	confusion	had	partly	subsided	the	chairman	rapped	for	order	and
后	这	困惑	有	部分	平静下来	这	主席	说唱	为了	命令	和

['zæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['peɪpər] :

Zahn	proceeded	to	read	his	second	paper	:
扎恩	继续	到	读	他的	第二	纸	:

混乱稍稍平息后，主席敲击桌面维持秩序，扎恩继续宣读他的第二篇论文：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	You	are	of	course	aware	,	"	he	began	,
"	你	是	的	课程	意识到的	,	"	他	开始	,

"你当然知道，"他开口说道。

" [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld][wɔːr][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt]

"	that	during	the	world	war	the	supply	of	glycerin	became	insufficient	and	that
"	那	期间	这	世界	战争	这	供应	的	甘油	成为	不足的	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊdiəm] [sʌlfaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊgər]

it	was	discovered	that	the	addition	of	some	sodium	sulfite	to	a	sugar
它	曾是	发现	那	这	添加	的	一些	钠	亚硫酸盐	到	一个	糖

[sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jiːst] [plænt] ['ɔːltərd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

solution	which	was	seeded	with	the	yeast	plant	altered	the	direction	of	the
解决方案	哪个	曾是	播种	和	这	酵母	植物	已修改	这	方向	的	这

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] — ['sʌmtaɪmz]

fermentation	and	caused	the	formation	of	large	amounts	of	glycerin	—	sometimes
发酵	和	导致	这	形成	的	大的	金额	的	甘油	—	有时

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

as	much	as	30	per	cent	of	the	product	.
作为	很多	作为	-	每	中心	的	这	产品	.

"在第一次世界大战期间，甘油的供应变得不足，人们发现，在接种了酵母的糖溶液中添加一些亚硫酸钠，可以改变发酵的方向，并导致大量甘油的形成——有时甚至高达产品总量的 30%。

[noʊ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jiːst] [plænt] [ɪt'self] [siːmz]

No	careful	study	of	the	effect	of	this	addition	upon	the	yeast	plant	itself	seems
不	小心	学习	的	这	影响	的	这	添加	之上	这	酵母	植物	本身	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

to	have	been	made	.
到	有	到过	制成	.

似乎还没有人仔细研究过这种添加剂对酵母菌本身的影响。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæv; həv] [ri:tʃt] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

I	have	now	taken	up	this	study	and	have	reached	some	startling	conclusions	.
我	有	现在	已采取	向上	这	学习	和	有	达到	一些	令人震惊	结论	.

我现在已经着手进行这项研究，并得出了一些令人震惊的结论。

[sʌtʃ] ['ɔrgən,ɪzəm] [soʊ] [prə'du:st] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Such	organisms	so	produced	seem	to	have	lost	many	of	their	original
这样的	生物	所以	生产	似乎	到	有	丢失的	许多	的	他们的	原来的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

这样产生的生物体似乎失去了许多原有的特征。

['ɔ:rd(ə)neri] [ˌsækəroʊ'maɪsi:z] [sɛrɛvɪzeɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [groʊn] ['ʌndər] [ði:z] [æb'nɔ:rm(ə)l]

Ordinary	saccharomyces	cerevisae	,	for	example	,	grown	under	these	abnormal
普通的	酿酒酵母	酿酒酵母	,	为了	例子	,	生长	在下面	这些	异常

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [prə'du:s] ['nɔ:rm(ə)l] [ji:st] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] .

conditions	will	no	longer	produce	normal	yeast	fermentation	.
状况	将要	不	更长	生产	普通的	酵母	发酵	.

例如，在这些异常条件下生长的普通酿酒酵母将不再产生正常的酵母发酵。

[ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɛlz] [breɪk] ,

The	progeny	of	the	original	cells	break	,
这	后代	的	这	原来的	细胞	休息	,

原始细胞的后代会分裂，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [əb'teɪnd] [ɪn] ['reɪzɪŋ]

and	we	have	the	same	sort	of	variation	that	is	ordinarily	obtained	in	raising
和	我们	有	这	相同的	种类	的	变化	那	是	按说	获得	在	提高

[plænts][frʌm; frəm] [si:d] .

plants	from	seed	.
植物	从	种子	.

我们得到的变异与通常从种子培育植物所获得的变异相同。

[baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['sʌbstəns] ; [ðæt] [ɪz][baɪ] replacing64

By	varying	the	nature	of	the	disturbing	substance	;	that	is	by	replacing64
经过	变化	这	自然	的	这	令人不安	物质	;	那	是	经过	replacing64

通过改变干扰物质的性质；即通过替换64

[ðə; ði]['soʊdiəm] [sʌlfaɪt] [baɪ] ['ʌðər] [ri':eɪdʒənts] ,

the	sodium	sulfite	by	other	reagents	,
这	钠	亚硫酸盐	经过	其他	试剂	,

用其他试剂还原亚硫酸钠，

[aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [stɪl] ['ʌðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ]

I	have	succeeded	in	producing	still	other	modifications	which	have	interesting
我	有	成功了	在	生产	仍然	其他	修改	哪个	有	有趣的

['prɑ:pərtiz] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

properties	economically	important	.
特性	经济上	重要的	.

我已经成功地研制出其他一些具有有趣特性且经济价值高的改性产品。

“ [ɑ:n] [ðɪs] [slaɪd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['læntərn] ,

“	On	this	slide	,	which	we	will	now	project	by	the	lantern	,
“	在	这	滑动	,	哪个	我们	将要	现在	项目	经过	这	灯笼	,

“接下来，我们将用灯笼投影出这张幻灯片，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [weɪst] [mə'læsɪz]

we	have	a	photograph	of	an	organism	capable	of	turning	waste	molasses
我们	有	一个	照片	的	一个	生物	有能力的	的	转弯	浪费	糖蜜

['ɪntuː]['eθɪlˌiːθaɪl] ['klɔːraɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

into	ethyl	chloride	which	is	much	used	as	a	local	anaesthetic	and	may	be
进入	乙基	氯化物	哪个	是	很多	用过的	作为	一个	当地的	麻药	和	可能	是

[juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːθər] .

used	instead	of	ether	.
用过的	反而	的	醚	.

我们有一张照片，照片中显示了一种能够将废弃糖蜜转化为氯乙烷的生物体，氯乙烷是一种广泛使用的局部麻醉剂，可以代替乙醚使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['klɔːrɪn]

It	is	necessary	to	add	sufficient	salt	to	the	solution	to	supply	the	chlorin
它	是	必要的	到	添加	充足的	盐	到	这	解决方案	到	供应	这	氯

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdiəm] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][æz; əz]['soʊdiəm] ['kɑːrbənət] [sə'plaɪɪŋ] [ðæt] ['nesəseri]

and	the	sodium	remains	behind	as	sodium	carbonate	supplying	that	necessary
和	这	钠	遗迹	在后面	作为	钠	碳酸盐	供应	那	必要的

['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

product	of	the	chemical	industry	at	a	price	defying	competition	.
产品	的	这	化学	行业	在	一个	价格	反抗	竞赛	.

必须向溶液中添加足够的盐来提供氯，而钠则以碳酸钠的形式留在溶液中，以极具竞争力的价格为化学工业提供这种必需产品。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɑːdɪfaɪd]['ɔːrgənɪzəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

“	Here	we	have	the	photograph	of	another	modified	organism	capable	of
“	这里	我们	有	这	照片	的	其他	修改的	生物	有能力的	的

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['kɑːrbən]['daɪəˌksɪd][frʌm; frəm] [mɪkst] ['gæsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

absorbing	carbon	dioxid	from	mixed	gases	containing	it	and	building	up
吸收	碳	二氧化物	从	混合	气体	包含	它	和	建筑	向上

[stɑːrtʃ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɪl] [ɪn][ðə; ði][plænt] .

starch	in	sunlight	much	after	the	manner	of	chlorophyl	in	the	plant	.
淀粉	在	阳光	很多	后	这	方式	的	叶绿素	在	这	植物	.

“这里有一张照片，展示了另一种经过改造的生物体，它能够从含有二氧化碳的混合气体中吸收二氧化碳，并在阳光下像植物中的叶绿素一样合成淀粉。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [stɑːrtʃ] [soʊ] [prə'duːst] ['difəz] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][plænts]

The	synthetic	starch	so	produced	differs	in	no	particular	from	that	found	in	plants
这	合成的	淀粉	所以	生产	不同	在	不	特别的	从	那	成立	在	植物

[ænd; ənd][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][lɑːrʤ] [ə'maʊnt] ['veri] ['tʃiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['gæsɪz]['gɪv(ə)n] [ɔːf][baɪ]

and	is	obtained	in	large	amount	very	cheaply	from	the	waste	gases	given	off	by
和	是	获得	在	大的	数量	非常	便宜	从	这	浪费	气体	给定	离开	经过

['aʊər; ɑːr] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] .

our	stoves	and	furnaces	.
我们的	炉灶	和	熔炉	.

这样生产的合成淀粉与植物中的淀粉并无特别不同，而且可以从我们的炉灶和熔炉排放的废气中大量廉价地获得。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['veri] [lɑːrʤ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtʃi] [fuːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

The	supply	of	such	material	is	very	large	and	the	starchy	food	that	in	this	way
这	供应	的	这样的	材料	是	非常	大的	和	这	淀粉	食物	那	在	这	方式

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l] [dis'trɔiz] [æt; ət][wʌns] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ɔːl]

may	become	available	destroys	at	once	all	possibility	of	future	famine	and	all
可能	变得	可用的	摧毁	在	一次	全部	可能性	的	未来	饥荒	和	全部

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [wiːt] ,

necessity	of	raising	wheat	,
必要性	的	提高	小麦	,

这种物资的供应量非常大，由此获得的淀粉类食物将立即消除未来发生饥荒的一切可能性，并彻底消除种植小麦的必要性。

[oʊts] , ['bɑːrli] , [pə'tetoz] [ɔːr] ['ʌðər] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] .

oats	**,**	**barley**	**,**	**potatoes**	**or**	**other**	**starchy**	**foods**	**.**
燕麦	,	大麦	,	土豆	或者	其他	淀粉	食物	.

燕麦、大麦、土豆或其他淀粉类食物。

[aɪ] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːrmz] ['eɪb(ə)l]

I	**hope**	**before**	**long**	**to**	**be**	**able**	**to**	**announce**	**the**	**discovery**	**of**	**other**	**forms**	**able**
我	希望	前	长的	到	是	有能力的	到	宣布	这	发现	的	其他	表格	有能力的

[tuː; tə] [prə'duːs] [æl'bjuːmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['proʊtɪɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] atmospheric65

to	**produce**	**albumen**	**and**	**other**	**proteids**	**directly**	**from**	**the**	**atmospheric65**
到	生产	蛋白	和	其他	蛋白质	直接地	从	这	atmospheric65

我希望不久之后就能宣布发现了其他能够直接从大气中产生蛋白和其他蛋白质的物质65。

['naɪtrədʒən] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɑːlv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

nitrogen	**,**	**so**	**as**	**to**	**solve**	**for**	**all**	**time**	**the**	**possibility**	**of**	**future**	**starvation**	**.**
氮	,	所以	作为	到	解决	为了	全部	时间	这	可能性	的	未来	饥饿	.

氮，从而彻底解决未来发生饥荒的可能性。

" [ðɪs] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**This**	**paper**	**was**	**greeted**	**by**	**cheering**	**and**	**immense**	**enthusiasm**	**.**
"	这	纸	曾是	问候	经过	欢呼	和	巨大	热情	.

这篇论文受到了热烈欢迎和欢呼。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [naʊ] ['æmpli]

The	**chairman**	**in**	**proposing**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**said**	**that**	**the**	**society**	**had**	**now**	**amply**
这	主席	在	提议	一个	投票	的	谢谢	说	那	这	社会	有	现在	充足的

['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [lɔːŋ] [biː; bi] [mɑːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ]

justified	**the**	**hopes**	**of**	**its**	**founders**	**and**	**that**	**this**	**would**	**long**	**be**	**marked**	**as**	**a**
合理的	这	希望	的	它是	创始人	和	那	这	会	长的	是	标记	作为	一个

[red] ['letər] [deɪ] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

red	**letter**	**day**	**in**	**its**	**history**	**.**
红色的	信	天	在	它是	历史	.

主席在提议致谢时表示，该协会现在已经充分实现了创始人的期望，这一天将长久地被铭记为协会历史上值得纪念的一天。

[aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['zæn] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['wʌndɚz] .

I	**walked**	**home**	**with**	**Zahn**	**tired**	**with**	**so**	**many**	**wonders**	**.**
我	步行	家	和	扎恩	疲劳的	和	所以	许多	奇迹	.

我和赞恩一起走回家，一路上充满了惊奇和疲惫。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [.əuvə'slept] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [treɪn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	**next**	**morning**	**I**	**overslept**	**and**	**was**	**late**	**for**	**my**	**train**	**so**	**that**	**there**	**was**
这	下一个	早晨	我	睡过头了	和	曾是	晚的	为了	我的	火车	所以	那	那里	曾是

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

no	**opportunity**	**for**	**any**	**further**	**conversation**	**.**
不	机会	为了	任何	更远	对话	.

第二天早上我睡过头了，错过了火车，所以没有机会再进行任何交谈。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [maɪ] [hoʊst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [læst] [wiːk] .

I	**have**	**not**	**seen**	**my**	**host**	**since**	**that**	**time**	**until**	**last**	**week**	**.**
我	有	不是	已见	我的	主持人	自从	那	时间	直到	最后的	星期	.

从那时到上周，我一直没见到我的房东。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

I	**then**	**made**	**a**	**singular**	**and**	**most**	**distressing**	**discovery**	**.**
我	然后	制成	一个	单数	和	最多	令人痛心	发现	.

然后，我有了一个不同寻常且令人极为不安的发现。

[aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɜːts] [wɜːr; wər] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪstbænd] .

I	**had**	**noticed**	**that**	**most**	**of**	**my**	**shirts**	**were**	**frayed**	**at**	**the**	**wristbands**	**.**
我	有	注意到	那	最多	的	我的	衬衫	是	磨损的	在	这	腕带	.

我注意到我的大部分衬衫的袖口都磨损了。

[aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [nuː] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] .

I	needed	some	new	shirts	and	proceeded	to	select	them	.
我	需要	一些	新的	衬衫	和	继续	到	选择	他们	.

我需要几件新衬衫，于是开始挑选。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] ['zæn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Judge	my	surprise	when	I	discovered	that	my	old	friend	Zahn	was	waiting	on	me	!
法官	我的	惊喜	什么时候	我	发现	那	我的	老的	朋友	扎恩	曾是	等待	在	我	!

当我发现老朋友赞恩在等我时，我真是大吃一惊！

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,

I	of	course	accosted	him	by	name	,
我	的	课程	被骚扰	他	经过	姓名	,

我当然是直接叫出了他的名字。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

only	to	be	met	by	a	blank	stare	and	a	firm	denial	of	acquaintance	.
仅有的	到	是	遇见	经过	一个	空白的	盯	和	一个	公司	拒绝	的	熟人	.

然而，迎接他的却是茫然的眼神和坚决的否认。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][baɪ][ðə; ðɪ]

He	assured	me	that	his	name	was	Smith	and	that	he	knew	no	one	by	the
他	保证	我	那	他的	姓名	曾是	史密斯	和	那	他	知道	不	一	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['zæn] .

name	of	Zahn	.
姓名	的	扎恩	.

他向我保证他的名字叫史密斯，而且他不认识任何名叫赞恩的人。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri]['oʊnli][tuː; tə]

I	asked	for	the	proprietor	of	the	store	and	told	him	my	story	only	to
我	问	为了	这	业主	的	这	店铺	和	讲述	他	我的	故事	仅有的	到

[biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ster] .

be	greeted	by	an	incredulous	stare	.
是	问候	经过	一个	难以置信	盯	.

我找到店主，向他讲述了我的遭遇，却只换来他难以置信的眼神。

[ðə; ðɪ][prə'praɪətər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

The	proprietor	assured	me	that	Smith	came	to	the	store	under	that	name	with	fine
这	业主	保证	我	那	史密斯	来了	到	这	店铺	在下面	那	姓名	和	美好的

[ˌrekəmen'deiʃənz] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [ɪmp'lɔɪəz] ,

recommendations	from	previous	employers	,
建议	从	以前的	雇主	,

店主向我保证，史密斯是以这个名字来这家店的，而且有之前雇主的良好推荐信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] whatever66

and	that	they	had	no	doubt	whatever66
和	那	他们	有	不	怀疑	whatever66

他们对此毫不怀疑66

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

that	he	was	as	represented	.
那	他	曾是	作为	代表	.

他与描述相符。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] ['zæn] [hæd; həd][lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [θruː] ['oʊvərˌstʌdi] [ænd; ənd]

I	can	only	suppose	that	Zahn	had	lost	his	mind	through	overstudy	and
我	能	仅有的	认为	那	扎恩	有	丢失的	他的	头脑	通过	过度学习	和

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['meməri] .

with	it	his	memory	.
和	它	他的	记忆	.

我只能推测，扎恩是因为过度学习而精神失常，记忆力也随之衰退了。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][maɪ'self][nɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðæt]

I	have	noticed	that	neither	I	myself	nor	either	of	the	other	participants	in	that
我	有	注意到	那	两者都不	我	我	也不	任何一个	的	这	其他	参与者	在	那

['feɪməs] [lʌntʃ] ,

famous	lunch	,
著名的	午餐	,

我注意到，无论是我自己，还是那次著名午餐会的其他两位参与者，

[naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] ,

now	five	years	ago	,	appears	a	day	older	,
现在	五	年	前	,	出现	一个	天	老	,

五年前的她，看起来老了一天。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['ɑːnset][ʌv; əv]

and	I	am	dreading	the	exhaustion	of	my	bottle	and	the	slow	onset	of
和	我	是	恐惧	这	疲惫	的	我的	瓶子	和	这	慢的	发病	的

[oʊld][eɪdʒ] . -

old	age	.	67
老的	年龄	.	-

我害怕酒瓶耗尽，也害怕衰老慢慢来临。67

[dʒʌst]['sæmjuəl][dʒəʊnz]

Just	Samuel	Jones
只是	塞缪尔	琼斯

萨缪尔·琼斯

['sæmjuəl][dʒəʊnz][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

Samuel	Jones	was	an	energetic	as	well	as	a	very	careful	young	man	.
塞缪尔	琼斯	曾是	一个	精力充沛	作为	出色地	作为	一个	非常	小心	年轻的	男人	.

塞缪尔·琼斯是一位精力充沛且非常谨慎的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	had	inherited	a	small	sum	of	money	from	his	father	.
他	有	遗传	一个	小的	和	的	钱	从	他的	父亲	.

他从父亲那里继承了一小笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][juːz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]

It	was	his	purpose	to	use	so	much	of	this	as	was	necessary	in
它	曾是	他的	目的	到	使用	所以	很多	的	这	作为	曾是	必要的	在

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

completing	his	education	;
完成	他的	教育	;

他的目的是利用这些资源完成学业所需的一切；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ɪn'vestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [eg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv]

the	remainder	was	to	be	carefully	invested	as	a	nest	egg	for	the	reserve
这	余	曾是	到	是	小心	投资	作为	一个	巢	蛋	为了	这	预订

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][dæm] .

he	intended	to	create	which	he	spoke	and	thought	of	as	The	Dam	.
他	故意的	到	创造	哪个	他	辐	和	想法	的	作为	这	坝	.

剩余的资金将谨慎投资，作为他计划创建的储备金，他称之为“大坝”。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dæm][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

The	idea	back	of	this	name	was	that	if	the	Dam	were	big	enough	and
这	主意	后退	的	这	姓名	曾是	那	如果	这	坝	是	大的	足够的	和

[wɜːr; wər] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [mɪl] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [rʌn]

were	full	it	would	keep	the	mill	going	for	some	time	should	the	springs	run
是	满的	它	会	保持	这	磨	去	为了	一些	时间	应该	这	弹簧	跑步

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

这个名字的由来是，如果水坝足够大且蓄满了水，即使泉水干涸，也能让磨坊运转一段时间。

[sæm][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ['ɔːlsoʊ] .

Sam	was	careful	in	other	ways	also	.
山姆	曾是	小心	在	其他	方式	还	.

山姆在其他方面也很谨慎。

[hiː; hi] [leɪd] ['kerf(ə)l] [plænz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [niːd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

He	laid	careful	plans	each	morning	so	that	no	time	need	be	wasted	.
他	铺设	小心	计划	每个	早晨	所以	那	不	时间	需要	是	浪费	.

他每天早上都会制定周密的计划，以免浪费时间。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [suːt] ;

If	the	day	was	cool	he	put	on	a	heavy	suit	;
如果	这	天	曾是	凉爽的	他	放	在	一个	重的	套装	;

如果天气凉爽，他就穿上厚重的西装；

[ɪf] ['klaʊdi] [hiː; hi] [wɔːr] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

if	cloudy	he	wore	rubbers	and	carried	an	umbrella	.
如果	多云	他	穿着	橡胶	和	携带	一个	伞	.

如果阴天，他会穿上雨靴，带上雨伞。

[ɪf] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]

If	the	temperature	rose	suddenly	after	such	a	beginning	and	the	sun	shone
如果	这	温度	玫瑰	突然	后	这样的	一个	开始	和	这	太阳	闪耀

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

如果气温在这样的开始之后突然升高，而且阳光灿烂，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

he	had	at	least	done	his	part	and	this	consoled	him	for	the	suffering
他	有	在	至少	完毕	他的	部分	和	这	安慰	他	为了	这	痛苦

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

he	must	endure	.
他	必须	忍受	.

他至少尽了自己的一份力，这让他对即将遭受的苦难感到些许安慰。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [səb'dʒɛktɪd] [sæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] , ['tɪli] , [huː]

This	disposition	subjected	Sam	to	the	ridicule	of	his	unmarried	sister	,	Tilly	,	who
这	处置	受	山姆	到	这	嘲笑	的	他的	未婚	姐姐	,	蒂莉	,	WHO

['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

acted	as	his	housekeeper	.
行动	作为	他的	管家	.

这种性格让山姆饱受他未婚的妹妹蒂莉的嘲笑，蒂莉是他的管家。

['tɪli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bɪld] .

Tilly	was	of	a	very	different	build	.
蒂莉	曾是	的	一个	非常	不同的	建造	.

蒂莉的体型与其他人截然不同。

[noʊ] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kɔːl] ['tɪli] ['kerf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] ['kerləs] .

No	one	ventured	to	call	Tilly	careful	—	she	was	conspicuously	careless	.
不	一	冒险	到	称呼	蒂莉	小心	—	她	曾是	显眼地	粗心	.

没人敢说蒂莉细心——她明显粗心大意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] [ʃuːz] ,

She	had	a	pretty	foot	and	loved	to	buy	new	shoes	,
她	有	一个	漂亮的	脚	和	喜爱	到	买	新的	鞋	,

她的脚很漂亮，而且很喜欢买新鞋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃu:z] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd][ɪn]

but	she	often	dressed	in	a	hurry	,	and	her	shoes	,	having	been	discarded	in
但	她	经常	穿着	在	一个	匆忙	,	和	她	鞋	,	拥有	到过	丢弃	在

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

但她经常匆匆穿衣，鞋子也常常被匆匆丢弃。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['redɪli] [mætʃt] .

were	not	readily	matched	.
是	不是	容易	匹配	.

难以匹配。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , -

In	consequence	,	68
在	结果	,	-

因此，68

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	sometimes	appeared	at	breakfast	with	a	shoe	upon	the	right	foot	and	a
她	有时	出现	在	早餐	和	一个	鞋	之上	这	正确的	脚	和	一个

['slɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

slipper	on	the	left	.
拖鞋	在	这	左边	.

她有时会穿着鞋子，左脚穿着拖鞋，出现在早餐桌上。

[ðɪs] [ˌɪmprə'praɪəti] [fɪld] [sæm][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

This	impropriety	filled	Sam	with	anguish	.
这	不当行为	已填	山姆	和	痛苦	.

这种不当行为让萨姆感到无比痛苦。

[pər'hæps] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Perhaps	this	difference	in	disposition	was	one	of	the	reasons	for	their	affection	,
也许	这	不同之处	在	处置	曾是	一	的	这	原因	为了	他们的	感情	,

或许这种性格上的差异是他们彼此倾慕的原因之一。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] .

for	they	were	very	fond	of	each	other	and	they	led	a	very	happy	life	.
为了	他们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	和	他们	引领	一个	非常	快乐的	生活	.

因为他们彼此非常喜欢对方，他们过着非常幸福的生活。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [men] .

Sam	had	a	poor	opinion	of	college	men	.
山姆	有	一个	贫穷的	观点	的	大学	男人	.

山姆对大学生印象很差。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] ['reɪtɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['predʒədɪs][ænd; ənd][pɑ:rt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

Part	of	this	low	rating	was	no	doubt	prejudice	and	part	was	due	to	the
部分	的	这	低的	等级	曾是	不	怀疑	偏见	和	部分	曾是	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] [hɪm'self] .

fact	that	he	was	not	a	college	man	himself	.
事实	那	他	曾是	不是	一个	大学	男人	他自己	.

毫无疑问，这种低评价部分原因是偏见，部分原因是他本人并非大学生。

[hi:; hi] [sɔ:] ['veri] ['klɪrli] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] ['kɑ:lɪdʒ] [men] [ə'kwaɪər]['oʊnli][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑ:lɪʃ] .

He	saw	very	clearly	,	however	,	that	many	college	men	acquire	only	a	fine	polish	.
他	锯	非常	清楚地	,	然而	,	那	许多	大学	男人	获得	仅有的	一个	美好的	抛光	.

但他非常清楚地看到，许多大学生仅仅获得了表面功夫。

[ðə; ði] ['prɑːses] [feilz] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [peɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	process	fails	to	get	enough	paint	on	the	rough	wood	of	the	foundation	to
这	过程	失败	到	得到	足够的	画	在	这	粗糙的	木头	的	这	基础	到

[haɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [greɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [θruː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['kruːdəti] .

hide	the	coarse	grain	which	shows	through	in	all	its	crudity	.
隐藏	这	粗	粮食	哪个	演出	通过	在	全部	它是	粗俗	.

这种方法无法在粗糙的地基木材上涂上足够的油漆，以掩盖粗糙的纹理，木材的粗糙质感显露无疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] [brʌsk] ['mænər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	also	taken	note	of	his	own	rather	brusque	manner	,	and	laid	it	,
他	有	还	已采取	笔记	的	他的	自己的	相当	粗暴	方式	,	和	铺设	它	,

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

他也注意到了自己略显生硬的举止，并正确地指出了这一点。

[tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [ˌʌn'sɔːt] .

to	the	lack	of	those	opportunities	which	come	to	the	college	man	unsought	.
到	这	缺少	的	那些	机会	哪个	来	到	这	大学	男人	不请自来	.

是因为缺乏那些大学生主动寻求却最终获得的机会。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] ['diːfekt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['stɪltɪd] .

Anxious	to	repair	this	defect	he	became	precise	and	a	trifle	stilted	.
焦虑的	到	维修	这	缺点	他	成为	精确的	和	一个	琐事	僵硬的	.

为了弥补这个缺陷，他变得一丝不苟，但略显生硬。

[ðɪs] ['tɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .

This	Tilly	was	not	slow	to	notice	and	criticize	.
这	蒂莉	曾是	不是	慢的	到	注意	和	批评	.

蒂莉很快就注意到了这一点并提出了批评。

['tɪli] [lʌvd] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] .

Tilly	loved	college	boys	and	their	ways	.
蒂莉	喜爱	大学	男孩们	和	他们的	方式	.

蒂莉喜欢大学生和他们的行事方式。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [præŋks] .

She	listened	with	attention	to	their	songs	and	was	up	on	all	their	pranks	.
她	听着	和	注意力	到	他们的	歌曲	和	曾是	向上	在	全部	他们的	恶作剧	.

她认真地听着他们的歌，也对他们的所有恶作剧了如指掌。

[ðer; ðər] ['eskəˌpeɪdz] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðer; ðər] [fɔːlts] .

Their	escapades	amused	her	and	she	forgave	their	faults	.
他们的	冒险	觉得好笑	她	和	她	原谅了	他们的	故障	.

他们的种种奇遇让她觉得很有趣，她也原谅了他们的过错。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] .

She	knew	them	well	for	they	lived	in	a	college	town	.
她	知道	他们	出色地	为了	他们	居住地	在	一个	大学	镇	.

她对他们很熟悉，因为他们住在大学城里。

[bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sæmz] [spɜːr] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

Back	of	all	Sam's	spur	to	action	was	a	love	of	chemistry	.
后退	的	全部	山姆的	刺	到	行动	曾是	一个	爱	的	化学	.

山姆所有行动的动力都源于他对化学的热爱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [wer] [stiːlz] [ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] [wʌz; wəz]

He	became	enamoured	of	it	in	High	School	where	Steele's	Fourteen	Weeks	was
他	成为	坠入爱河	的	它	在	高的	学校	在哪里	斯蒂尔的	十四	周	曾是

[ðə; ði] [tekst] - [bʊk] .

the	text	-	book	.
这	文本	-	书	.

他在高中时迷上了这本书，当时斯蒂尔的《十四周》是教科书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['vɪnɪgər] [ɑːn] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][ɪn][hɪz; ɪz] -

Beginning	by	pouring	vinegar	on	baking	soda	in	his	mother's69
开始	经过	浇注	醋	在	烘烤	苏打	在	他的	-

首先，他在母亲的69号厨房里，将醋倒在小苏打上。

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

厨房，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kerfəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [soʊ] [ðæt]

he	had	managed	to	study	carefully	a	good	many	chemical	substances	so	that
他	有	管理	到	学习	小心	一个	好的	许多	化学	物质	所以	那

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ][moʊst]

his	knowledge	was	much	broader	and	deeper	than	that	obtained	by	most
他的	知识	曾是	很多	更广泛	和	更深	比	那	获得	经过	最多

['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] .

college	students	.
大学	学生	.

他仔细研究了许多化学物质，因此他的知识比大多数大学生所获得的知识更广泛、更深入。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbərmən] ['noʊtɪsɪz][ɔːl][ðə; ði] [streɪt] [triːz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] [soʊ][sæm]

As	the	lumberman	notices	all	the	straight	trees	large	enough	for	sawing	so	Sam
作为	这	伐木工	通知	全部	这	直的	树木	大的	足够的	为了	锯切	所以	山姆

[tægd] [ɔːl]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['fɔːrmjəliː] .

tagged	all	objects	with	formulae	.
标签	全部	对象	和	公式	.

伐木工注意到所有笔直的大树都足够锯开，于是山姆给所有物体都贴上了公式标签。

['wɔːtər][wʌz; wəz] H2O ; ['vɪnɪgər] C2H4O2 ; [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ([tʃoʊ] [kuː] , [tʃoʊ] [kʊk]) ;

Water	was	H2O	;	vinegar	C2H4O2	;	Cream	of	tartar	(	CHOH	COOH	,	CHOH	COOK	)	;
水	曾是	H2O	;	醋	C2H4O2	;	奶油	的	鞑靼	(	乔	碳氢化合物	,	乔	厨师	)	;

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] C12H22O11 .

and	sugar	C12H22O11	.
和	糖	C12H22O11	.

水是 H2O；醋是 C2H4O2；塔塔粉（CHOH COOH，CHOH COOK）；糖是 C12H22O11。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [sæm][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

After	the	death	of	their	mother	Sam	had	fitted	up	a	laboratory	in	the	attic
后	这	死亡	的	他们的	母亲	山姆	有	适配	向上	一个	实验室	在	这	阁楼

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] .

and	hung	out	the	shingle	of	an	analytical	chemist	.
和	悬挂	出去	这	卵石	的	一个	分析	化学家	.

母亲去世后，萨姆在阁楼里建了一个实验室，挂牌成为了一名分析化学家。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ædɪŋ]

The	income	obtained	in	this	way	being	too	small	he	conceived	the	idea	of	adding
这	收入	获得	在	这	方式	存在	也	小的	他	构思	这	主意	的	添加

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['spɛʃəltiːz] ,

to	it	by	the	concoction	of	various	specialties	,
到	它	经过	这	混合物	的	各种各样的	专业	,

他觉得这样获得的收入太少，于是想出了通过混合各种特产来增加收入的办法。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] - ['tælkəm] ['paʊdər] ,

and	Jones	'	Talcum	Powder	,
和	琼斯	-	滑石粉	粉末	,

还有琼斯牌滑石粉，

[dʒəʊnz] - ['velvɪt] [kriːm] [ænd; ənd][dʒəʊnz] - [tuːθ] [peɪst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]

Jones	'	Velvet	Cream	and	Jones	'	Tooth	Paste	made	their	appearance	on	the	shelves
琼斯	-	天鹅绒	奶油	和	琼斯	-	齿	粘贴	制成	他们的	外貌	在	这	货架

[ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['drʌgists] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

of	neighboring	druggists	and	were	spoken	of	in	terms	of	praise	by	those	who
的	邻接	药剂师	和	是	说	的	在	条款	的	称赞	经过	那些	WHO

[hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] .

had	used	them	.
有	用过的	他们	.

琼斯天鹅绒面霜和琼斯牙膏出现在邻近药店的货架上，使用过的人都对它们赞不绝口。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['veriəs] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	had	been	supplemented	by	various	perfumes	which	found	favor	with	the
这些	有	到过	补充	经过	各种各样的	香水	哪个	成立	偏爱	和	这

['wikər] [seks][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedəli]

weaker	sex	and	became	the	foundations	of	a	business	which	was	steadily
较弱	性别	和	成为	这	基础	的	一个	商业	哪个	曾是	稳步

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

此外，还有各种香水受到女性的喜爱，并成为一项稳步发展的业务的基础。

['ɪntuː] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [prɑː'sperəti] [feɪt] [drɑːpt] ['sevrəl] [bɑːmz] .

Into	this	scene	of	happiness	and	peaceful	prosperity	Fate	dropped	several	bombs	.
进入	这	场景	的	幸福	和	和平	繁荣	命运	掉落	一些	炸弹	.

在这幸福安宁、繁荣昌盛的景象中，命运投下了几颗炸弹。

[bɑːm] [ðə; ði][fɜːrst]

Bomb	the	First
炸弹	这	第一的

第一颗炸弹

[sæm][ænd; ənd] ['tɪli] [lʌvd] [ðə; ði] [muvɪz] .

Sam	and	Tilly	loved	the	movies	.
山姆	和	蒂莉	喜爱	这	电影	.

山姆和蒂莉都很喜欢这些电影。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['roʊmæns][tuː; tə][ðer; ðər][proʊ'zeɪɪk][laɪvz; lɪvz] .

They	formed	a	background	of	romance	to	their	prosaic	lives	.
他们	形成	一个	背景	的	浪漫	到	他们的	平淡无奇	生活	.

它们为平淡的生活增添了一抹浪漫色彩。

[ðeɪ] [riːd] , ['iːgərli] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [prɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] of70

They	read	,	eagerly	,	all	they	could	find	in	print	about	the	stars	of70
他们	读	,	急切地	,	全部	他们	可以	寻找	在	打印	关于	这	明星	of70

他们如饥似渴地阅读着所有能找到的关于70年代明星的印刷品。

['muːvidəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['æktər]

moviedom	and	were	well	acquainted	with	the	features	of	the	prominent	actors
电影界	和	是	出色地	熟人	和	这	特征	的	这	著名的	演员

.

:
.

他们对电影界非常了解，也熟悉著名演员的特点。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ə'tendid] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] .

Twice	a	week	they	attended	,	rain	or	shine	.
两次	一个	星期	他们	参加	,	雨	或者	闪耀	.

他们每周来两次，风雨无阻。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn][bæd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]

As	this	involved	long	walks	in	bad	weather	they	had	,	with	the	dawn	of
作为	这	涉及	长的	散步	在	坏的	天气	他们	有	,	和	这	黎明	的

[prɑ:'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

由于这涉及到在恶劣天气下长途跋涉，随着繁荣的到来，他们……

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rd] .

invested	in	a	Ford	.
投资	在	一个	福特	.

投资了一辆福特车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

It	was	a	windy	night	in	October	.
它	曾是	一个	刮风	夜晚	在	十月	.

那是一个十月的狂风之夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌlən] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [pæst]['oʊvər]

There	was	a	threat	of	rain	in	the	air	as	the	sullen	clouds	drifted	past	over
那里	曾是	一个	威胁	的	雨	在	这	空气	作为	这	忧郁	云	漂移	过去的	超过

[ðə; ði] [mu:n] .

the	moon	.
这	月亮	.

阴沉的云层飘过月亮上方，空气中弥漫着下雨的气息。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,

As	they	returned	to	the	car	,	which	had	been	left	in	a	side	street	,
作为	他们	返回	到	这	车	,	哪个	有	到过	左边	在	一个	边	街道	,

他们回到停在小巷里的汽车旁时，

[ə; eɪ]['taɪni] ['mʌfld] [weɪl] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] : “ ['greɪʃəs] !

a	tiny	muffled	wail	greeted	them	:	“	Gracious	!
一个	微小的	闷音	哀号	问候	他们	:	“	亲切	!

一声微弱的呜咽声传来：“天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ][kæt] , ” [sed] ['tɪli] .

it's	a	cat	,	”	said	Tilly	.
它是	一个	猫	,	”	说	蒂莉	.

“这是一只猫，”蒂莉说。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !

“	Good	Lord	!
“	好的	主	!

“我的天哪！

[ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] !

it's	a	baby	!
它是	一个	婴儿	!

是个婴儿！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] , [freɪd] , ['wʊlən] ['blæŋkɪt] .

”	It	was	wrapped	in	an	old	,	frayed	,	woolen	blanket	.
”	它	曾是	包装	在	一个	老的	,	磨损的	,	羊毛	毯子	.

它被裹在一条破旧的羊毛毯里。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ? — [ænd; ənd] ['tɪli] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

They	took	it	home	—	what	else	could	they	do	?	—	and	Tilly	unwrapped	it	in
他们	采取	它	家	—	什么	别的	可以	他们	做	?	—	和	蒂莉	拆开	它	在

[hɜ:r; hər][wɔ:rm] [ru:m] .

her	warm	room	.
她	温暖的	房间	.

他们把它带回了家——还能怎么办呢？——蒂莉在温暖的房间里拆开了包装。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kloʊðɪŋ] ,

It	was	clean	and	warm	and	dry	,	and	its	clothing	,
它	曾是	干净的	和	温暖的	和	干燥	,	和	它是	衣服	,

它干净、温暖、干燥，而且衣服也.....

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kliːn] .

though	of	the	plainest	material	and	somewhat	worn	,	was	also	clean	.
尽管	的	这	最朴素的	材料	和	有些	磨损	,	曾是	还	干净的	.

虽然材质最普通，而且有些磨损，但也很干净。

['tɪli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Tilly	declared	it	was	a	darling	.
蒂莉	声明	它	曾是	一个	亲爱的	.

蒂莉说它真是个宝贝。

[ʃiː; ʃi] [sent] [sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mɪlk] ,

She	sent	Sam	for	a	bottle	and	some	of	the	best	milk	,
她	发送	山姆	为了	一个	瓶子	和	一些	的	这	最好的	牛奶	,

她让萨姆去买个奶瓶和一些最好的牛奶。

[fed] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt]

fed	the	child	and	covered	her	warmly	in	a	large	arm	chair	which	was	pushed
美联储	这	孩子	和	涵盖	她	热情地	在	一个	大的	手臂	椅子	哪个	曾是	推动

[ə'genst] [ðə; ði][bed][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

against	the	bed	so	that	she	might	hear	the	little	one	move	in	the	night	.
反对	这	床	所以	那	她	可能	听到	这	小的	一	移动	在	这	夜晚	.

她喂饱了孩子，然后把她暖暖地放在一张靠在床边的大扶手椅里，这样她就能听到孩子夜里的动静。

['tɪli] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [ə,rɪstə'krætɪk] [fitʃər] .

Tilly	declared	the	little	girl	had	aristocratic	features	.
蒂莉	声明	这	小的	女孩	有	贵族	特征	.

蒂莉断言这个小女孩长相高贵。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

She	fell	violently	in	love	with	her	and	declared	she	would	not	give	her	up	.
她	跌倒	暴力	在	爱	和	她	和	声明	她	会	不是	给	她	向上	.

她疯狂地爱上了她，并宣称她绝不会放弃她。

[sæm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'griːd] .

Sam	smiled	and	agreed	.
山姆	微笑	和	同意	.

山姆笑着表示同意。

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'poʊzd] ['tɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

He	seldom	opposed	Tilly	,	though	he	felt	somewhat	doubtful	of	the	propriety	of
他	很少	反对	蒂莉	,	尽管	他	毛毡	有些	疑	的	这	礼	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

keeping	the	baby	.
保持	这	婴儿	.

他很少反对蒂莉，尽管他对留下这个孩子是否合适有些怀疑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [gruː] [ə'peɪs] .

The	little	one	grew	apace	.
这	小的	一	生长	迅速	.

小家伙长得很快。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sæm][ænd; ənd] ['tɪli]

She	soon	became	the	central	sun	of	the	household	about	which	Sam	and	Tilly
她	很快	成为	这	中央	太阳	的	这	家庭	关于	哪个	山姆	和	蒂莉

[rɪ'vɔlvd] — [tuː] [ə'biːdiənt] ['sætlˌaɪts] . -

revolved	—	two	obedient	satellites	.	71
旋转	—	二	听话	卫星	.	-

她很快就成了家里的中心人物，萨姆和蒂莉都围绕着她转——两个顺从的卫星。71

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['tɪli] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tilikəm] [wʌz; wəz]

The	household	duties	soon	became	too	great	for	Tilly	,	and	Elizabeth	Tillicum	was
这	家庭	职责	很快	成为	也	伟大的	为了	蒂莉	,	和	伊丽莎白	蒂利库姆	曾是

[sent] [fɔːr; fər] .

sent	for	.
发送	为了	.

家务活很快就让蒂莉不堪重负，于是伊丽莎白·蒂利库姆被请来帮忙。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['prɑːdʌkt] , ['redələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['bɔːrdər] [ðə; ði]

Elizabeth	was	a	New	Jersey	product	,	redolent	of	the	hills	that	border	the
伊丽莎白	曾是	一个	新的	球衣	产品	,	芬芳的	的	这	丘陵	那	边界	这

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

伊丽莎白是新泽西州人，身上带着特拉华河畔山丘的气息。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['sændi] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [sænd] .

Her	hair	was	sandy	—	the	color	of	New	Jersey	sand	.
她	头发	曾是	沙	—	这	颜色	的	新的	球衣	沙	.

她的头发是沙色的——就像新泽西州的沙子一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪtʃ] [roʊlz]

Her	eyes	were	blue	—	the	color	of	the	blue	water	of	the	Atlantic	which	rolls
她	眼睛	是	蓝色的	—	这	颜色	的	这	蓝色的	水	的	这	大西洋	哪个	卷

['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [sænd] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

over	the	New	Jersey	sand	beaches	,
超过	这	新的	球衣	沙	海滩	,

她的眼睛是蓝色的——就像拍打着新泽西州沙滩的大西洋的蓝色海水一样。

[ðoʊ] [ðɪs] ['wɔːtər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [griːn] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['freklz] [wɜːr; wər] — [dʒʌst] [pleɪn] [braʊn]

though	this	water	is	often	green	;	and	her	freckles	were	—	just	plain	brown
尽管	这	水	是	经常	绿色的	;	和	她	雀斑	是	—	只是	清楚的	棕色的

['freklz] .

freckles	.
雀斑	.

虽然这里的水通常是绿色的；而她的雀斑——只是普通的棕色雀斑。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

I	am	not	saying	Elizabeth	was	beautiful	—	she	was	not	.
我	是	不是	说	伊丽莎白	曾是	美丽的	—	她	曾是	不是	.

我不是说伊丽莎白很漂亮——她并不漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ; [ɪn'diːd] [hɜːr; hər]

She	agreed	with	everyone	;	she	was	quite	unable	to	contradict	;	indeed	her
她	同意	和	每个人	;	她	曾是	相当	无法	到	顶撞	;	的确	她

[ˌækwi'es(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sleɪvɪʃ] .

acquiescence	was	almost	slavish	.
默认	曾是	几乎	奴隶	.

她对每个人都表示赞同；她完全无法反驳；事实上，她的顺从近乎奴性。

[ɪn] [saɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːpjələnt] .

In	size	she	was	opulent	.
在	尺寸	她	曾是	奢华	.

她体型庞大，十分奢华。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['weðər] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'nætəmi]

It	seemed	doubtful	when	she	sat	down	whether	some	portion	of	her	anatomy
它	似乎	疑	什么时候	她	卫星	向下	无论	一些	部分	的	她	解剖学

[maɪt] [nɑːt] [spɪl] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

might	not	spill	over	on	the	floor	but	this	never	actually	happened	.
可能	不是	洒	超过	在	这	地面	但	这	绝不	实际上	发生	.

她坐下时，人们不禁怀疑她身体的某些部位会不会垂到地板上，但这种情况实际上并没有发生。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

With	**all**	**her**	**disposition**	**to**	**conciliate**	**she**	**persisted**	**in**	**moving**	**slowly**	**,**
和	全部	她	处置	到	和解	她	持续	在	移动	缓慢地	,

尽管她一心想安抚人心，但她仍然坚持缓慢行动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [sloʊ] [spiːd] .

and	**all**	**the**	**alleged**	**work**	**that**	**she**	**performed**	**was**	**performed**	**at**	**a**	**uniform**	**slow**	**speed**	**.**
和	全部	这	据称	工作	那	她	执行	曾是	执行	在	一个	制服	慢的	速度	.

据称她所做的所有工作都是以统一的慢速完成的。

[sʌm; səm] ['krɪtɪks] ['əvɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] — [ʃiː; ʃi] ['lɑːləpt] .

Some	**critics**	**averred**	**that**	**she**	**did**	**not**	**work**	**—**	**she**	**lolloped**	**.**
一些	评论家	断言	那	她	做过	不是	工作	—	她	慢跑	.

一些批评家断言，她根本不工作——她只是在闲逛。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [duː] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

They	**said**	**that**	**when**	**she**	**did**	**do**	**work**	**it**	**was**	**so**	**poorly**	**done**	**that**	**it**	**must**	**first**	**be**	**undone**	**and**	**then**	**done**	**over**	**again**	**.**
他们	说	那	什么时候	她	做过	做	工作	它	曾是	所以	差	完毕	那	它	必须	第一的	是	未完成	和	然后	完毕	超过	再次	.

他们说，她就算做了工作，也做得非常糟糕，必须先拆掉重做。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['stedfæstli] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['plezntli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

However	**this**	**may**	**be**	**,**	**Elizabeth**	**steadfastly**	**,**	**slowly**	**and**	**pleasantly**	**pushed**	**her**	**way**	**through**	**the**	**world**	**.**
然而	这	可能	是	,	伊丽莎白	坚定不移	,	缓慢地	和	愉快	推动	她	方式	通过	这	世界	.

然而，无论如何，伊丽莎白坚定不移、稳步而愉快地在这个世界上闯出了自己的一片天地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɑːm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] .

But	**she**	**was**	**not**	**a**	**bomb**	**,**	**she**	**was**	**not**	**even**	**a**	**torpedo**	**.**
但	她	曾是	不是	一个	炸弹	,	她	曾是	不是	甚至	一个	鱼雷	.

但她不是炸弹，她甚至不是鱼雷。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['ɑːbdʒekt] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Very	**few**	**people**	**can**	**be**	**reformed**	**by**	**preaching**	**at**	**them**	**,**	**object**	**lessons**	**are**	**more**	**effective**	**.**
非常	很少	人们	能	是	改革后的	经过	布道	在	他们	,	目的	课程	是	更多的	有效的	.

很少有人能通过说教而被改变，实物教诲更为有效。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['tɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrətli]

Her	**own**	**carelessness**	**was**	**well**	**known**	**to**	**Tilly**	**and**	**made**	**her**	**secretly**
她	自己的	疏忽	曾是	出色地	已知	到	蒂莉	和	制成	她	偷偷

admire72

admire72

admire72

蒂莉很清楚她自己的粗心大意，这让她暗自钦佩72

['sæmz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'spaɪz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['slɑːpi] [wɜːrk] .

Sam's	**precision**	**and**	**half**	**despise**	**Elizabeth's**	**sloppy**	**work**	**.**
山姆的	精确	和	一半	鄙视	伊丽莎白的	邋遢	工作	.

山姆做事一丝不苟，却又十分鄙夷伊丽莎白马虎的工作。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	coming	of	the	baby	brought	a	change	.
这	未来	的	这	婴儿	带来	一个	改变	.

孩子的到来带来了变化。

['tɪli] [ri:d] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi:z][ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Tilly	read	up	on	the	care	of	babies	in	a	volume	entitled	“	The	Feeding	and	Care	of	Children	.
蒂莉	读	向上	在	这	关心	的	婴儿	在	一个	体积	标题	“	这	喂养	和	关心	的	孩子们	.

蒂莉阅读了一本名为《儿童喂养与护理》的书籍，了解如何护理婴儿。

” [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

”	This	learned	work	explained	the	overwhelming	importance	of	cleanliness	.
”	这	学习	工作	解释	这	压倒	重要性	的	清洁	.

“这项学术著作阐述了清洁的重要性。”

[ˌaɪ 'ti:]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['veriəs] ['mɪnɪt] [bʌgz] [wɪtʃ] [lɜ:rk][ɪn][ðə; ði][er] ,

It	detailed	the	various	minute	bugs	which	lurk	in	the	air	,
它	详细的	这	各种各样的	分钟	漏洞	哪个	潜伏	在	这	空气	,

它详细介绍了潜伏在空气中的各种微小昆虫，

['wɔ:tər][ænd; ənd][sɔɪl] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] .

water	and	soil	ready	to	seize	and	carry	off	the	unsuspecting	child	.
水	和	土壤	准备好	到	抢占	和	携带	离开	这	毫无戒心的	孩子	.

水和泥土随时准备吞噬毫无防备的孩子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hi:dləs] ['meɪd(ə)n] , ['tɪli] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veriɪst] [ˌmɑ:rtn'et] , , ,

From	a	heedless	maiden	,	Tilly	was	rapidly	transformed	into	the	veriest	martinet
从	一个	鲁莽	少女	,	蒂莉	曾是	快速	转变	进入	这	最真实的	严酷

蒂莉从一个懵懂无知的少女，迅速变成了一个严厉无情的女强人。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [spek] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊrəti][tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

watching	for	the	least	speck	of	impurity	to	pounce	upon	and	destroy	it	.
观看	为了	这	至少	斑点	的	杂质	到	猛扑	之上	和	破坏	它	.

时刻警惕哪怕最微小的杂质，并迅速将其消灭。

['evriθɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [eɪt] [wʌz; wəz]['sterəlaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] , [spu:nz] [ænd; ənd] [pleɪts] ['skɔ:ldɪd] [ə'sɪdʒuəsli] .

Everything	the	baby	ate	was	sterilized	,	and	the	bottles	,	spoons	and	plates	scalded	assiduously	.
一切	这	婴儿	吃	曾是	已灭菌	,	和	这	瓶子	,	勺子	和	盘子	烫伤	勤勉地	.

婴儿吃的所有东西都经过消毒，奶瓶、勺子和盘子都经过仔细的开水消毒。

[tɔ:rd] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ðə; ði]['beɪbi] [hɜ:r'self] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] . :

Toward	this	campaign	of	cleanliness	the	baby	herself	manifested	a	cynical	indifference
朝向	这	活动	的	清洁	这	婴儿	她自己	表现出来	一个	愤世嫉俗	漠不关心

对于这场清洁运动，婴儿本人却表现出一种愤世嫉俗的漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

She	threw	the	bottle	on	the	floor	.
她	扔	这	瓶子	在	这	地面	.

她把瓶子扔到了地上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [spuːn] [θruː] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt]

She	drew	her	spoon	through	her	hair	,	and	after	crawling	through	all	the	dirt
她	画	她	勺子	通过	她	头发	,	和	后	爬行	通过	全部	这	污垢

[ə'teɪnəb(ə)l] ,

attainable	,
可实现的	,

她用勺子梳理着头发，然后爬过所有能爬到的泥土，

[rʌbd] [hɜːr; hər]['graɪmi][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər][hæf] - [klɪrd] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði]

rubbed	her	grimy	hands	over	her	half	-	cleared	plate	and	then	thrust	the
摩擦	她	肮脏的	双手	超过	她	一半	-	已清除	盘子	和	然后	推力	这

['tʃʌbi] [pɔːz] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

chubby	paws	down	her	throat	.
胖乎乎的	爪子	向下	她	喉	.

她用脏兮兮的手擦了擦半盘吃剩的食物，然后把胖乎乎的爪子伸进喉咙里。

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑːθə][ænd; ənd] [fɪld] ['tɪli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

Such	behaviour	was	anathema	maranatha	and	filled	Tilly	with	despair	.
这样的	行为	曾是	诅咒	马拉纳塔	和	已填	蒂莉	和	绝望	.

这种行为是极其令人憎恶的，让蒂莉感到绝望。

[sæm][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ]

Sam	was	at	first	far	from	being	charmed	by	the	dirt	and	disorder	which
山姆	曾是	在	第一的	远的	从	存在	迷住了	经过	这	污垢	和	紊乱	哪个

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

the	child	insisted	upon	,
这	孩子	坚持	之上	,

起初，萨姆对孩子坚持要营造的脏乱环境一点也不感冒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

but	she	soon	vanquished	him	.
但	她	很快	战败者	他	.

但她很快就战胜了他。

[hɜːr; hər] ['velvɪt] [skɪn] , ['lʌvli] ['kʌlər] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Her	velvet	skin	,	lovely	color	and	wide	open	smile	would	have	melted	a	stone	,
她	天鹅绒	皮肤	,	迷人的	颜色	和	宽的	打开	微笑	会	有	融化	一个	石头	,

她如丝绒般光滑的肌肤、甜美的肤色和灿烂的笑容足以融化石头。

[ænd; ənd][sæm] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [sleɪv] .

and	Sam	soon	became	her	slave	.
和	山姆	很快	成为	她	奴隶	.

萨姆很快就成了她的奴隶。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ; [kroʊd] [wen] [hiː; hi]

In	return	she	manifested	an	ardent	preference	for	his	society	;	crowed	when	he
在	返回	她	表现出来	一个	热心	偏爱	为了	他的	社会	;	人群	什么时候	他

[keɪm] [hoʊm] ,

came	home	,
来了	家	,

作为回报，她表现出对他的热情好客；每当他回家，她都会欢呼雀跃。

[hauld] [wen] [hiː; hi] [left] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , thrust73

howled	when	he	left	,	insisted	on	sitting	in	his	lap	,	thrust73
嚎叫	什么时候	他	左边	,	坚持	在	坐着	在	他的	膝	,	thrust73

他离开时她嚎啕大哭，坚持要坐在他腿上，推搡73

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

her	fingers	into	his	eyes	,	nose	and	ears	,
她	手指	进入	他的	眼睛	,	鼻子	和	耳朵	,

她把手指伸进他的眼睛、鼻子和耳朵里，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['praɪvəsi][ɔːr][ðə; ði]

pulled	**his**	**hair**	**and**	**showed**	**not**	**the**	**slightest**	**regard**	**for**	**his**	**privacy**	**or**	**the**
拉	他的	头发	和	显示	不是	这	丝毫	看待	为了	他的	隐私	或者	这

['ɔːrd(ə)neri] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][laɪf] .

ordinary	**courtesies**	**of**	**life**	**.**
普通的	礼貌	的	生活	.

他揪住他的头发，丝毫不顾及他的隐私或基本的社交礼仪。

[sæm][wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Sam	**was**	**reformed**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**.**
山姆	曾是	改革后的	在	尽管如此	的	他自己	.

山姆改过自新，尽管他自己并不情愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] [her] ,

For	**the**	**sake**	**of**	**peace**	**he**	**put**	**up**	**with**	**rumpled**	**hair**	**,**
为了	这	清酒	的	和平	他	放	向上	和	皱巴巴的	头发	,

为了和平，他忍受了蓬乱的头发。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['griːsi] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

moist	**and**	**slimy**	**kisses**	**and**	**greasy**	**fingerprints**	**on**	**his**	**coat**	**.**
潮湿	和	黏糊糊的	吻	和	腻	指纹	在	他的	外套	.

外套上留有湿漉漉、黏糊糊的吻痕和油腻腻的指纹。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɔlifaiiŋ] ['dɪsəplɪn] ['beɪbiːz][hænd] [ə'raʊnd] [ɪn]['hjuːmənaɪzɪŋ][ðer; ðər]['eldəz] .

Such	**is**	**the**	**mollifying**	**discipline**	**babies**	**hand**	**around**	**in**	**humanizing**	**their**	**elders**	**.**
这样的	是	这	缓和	纪律	婴儿	手	大约	在	人性化	他们的	长者	.

这就是婴儿用来安抚长辈、使他们更有人情味的管教方式。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] ,

The	**naming**	**of**	**the**	**baby**	**had**	**been**	**a**	**dreadful**	**ordeal**	**,**
这	命名	的	这	婴儿	有	到过	一个	可怕	考验	,

给孩子取名是一件极其痛苦的事。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [sæm][ænd; ənd] ['tɪli] .

and	**nearly**	**ended**	**in**	**a**	**rupture**	**between**	**Sam**	**and**	**Tilly**	**.**
和	几乎	结束	在	一个	破裂	之间	山姆	和	蒂莉	.

差点导致萨姆和蒂莉关系破裂。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [sed] [sæm] ,

“	**We**	**do**	**not**	**know**	**her**	**name**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**
“	我们	做	不是	知道	她	姓名	,	”	说	山姆	,

“我们不知道她的名字，”萨姆说。

“ [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [dɪ'skrɪptɪv] ;

“	**so**	**we**	**had**	**better**	**give**	**her**	**one**	**which**	**is**	**merely**	**descriptive**	**;**
“	所以	我们	有	更好的	给	她	一	哪个	是	仅仅	描述性的	;

“所以我们最好给她一个仅仅是描述性的词语；

[ðen] [wen] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [di'vʌldʒd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

then	**when**	**her**	**real**	**name**	**is**	**divulged**	**there**	**will**	**be**	**less**	**temptation**	**to**	**ignore**	**it**
然后	什么时候	她	真实的	姓名	是	泄露	那里	将要	是	较少的	诱惑	到	忽略	它

.

:

.

这样一来，当她的真实姓名被公开时，人们就更难忽视它了。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɑːk'toʊbər][dʒəʊnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['riːəl]

I	**propose**	**to**	**call**	**her**	**Monday**	**October**	**Jones**	**until**	**we**	**discover**	**her**	**real**
我	提出	到	称呼	她	周一	十月	琼斯	直到	我们	发现	她	真实的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

在找到她的真名之前，我建议暂且称她为星期一十月琼斯。

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes]

This	is	descriptive	of	the	day	of	the	week	and	the	month	she	came	to	us	.	”
这	是	描述性的	的	这	天	的	这	星期	和	这	月	她	来了	到	我们	.	”

这是对她来我们这里的星期几和月份的描述。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbɑːrbərəs] [neɪm] , ” [sed] [ˈtɪli] .

“	She	shall	have	no	such	barbarous	name	,	”	said	Tilly	.
“	她	将	有	不	这样的	野蛮	姓名	,	”	说	蒂莉	.

“她不应该有这么野蛮的名字，”蒂莉说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][hɜːr; hər][mæn][ˈfraɪdeɪ][æt; ət][wʌns] .

“	You	may	as	well	call	her	Man	Friday	at	once	.
“	你	可能	作为	出色地	称呼	她	男人	星期五	在	一次	.

你还不如直接叫她“星期五”呢。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [neɪm] .

I	will	not	have	any	such	name	.
我	将要	不是	有	任何	这样的	姓名	.

我不会有这样的名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] .

She	is	going	to	have	a	pretty	name	.
她	是	去	到	有	一个	漂亮的	姓名	.

她将会有一个好听的名字。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɑːkˈtoʊbər][dʒəʊnz] : [ðə; ði][aɪˈdiːə] !

Monday	October	Jones	:	the	idea	!
周一	十月	琼斯	:	这	主意	!

星期一 十月琼斯：这个想法！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər][ˈɑːrmə] :

I	shall	call	her	Arma	:
我	将	称呼	她	武装突袭	:

我将称她为阿玛：

['ɑːrmə] - ['kɑːnoʊ]

Arma	virumque	cano
武装突袭	-	独木舟

Arma virumque cano

- [ˌkju ju ˈaɪ]['praɪməs]['eˌbi]['ɔːrɪs]

Trojae	qui	primus	ab	oris
-	qui	普里姆斯	ab	口

Trojae qui primus ab oris

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ['prɪti] [vɜːrs] ['dʒɪmi] [keɪs] [sɪŋz] ? ” -

Don't	you	remember	that	pretty	verse	Jimmy	Case	sings	?	”	74
不	你	记住	那	漂亮的	诗	吉米	案件	唱歌	?	”	-

你不记得吉米·凯斯唱的那首优美的诗句了吗？“74

['tɪliːz] [wɜːrdz][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] .

Tilly's	words	had	an	air	of	finality	.
蒂莉的	字	有	一个	空气	的	最终性	.

蒂莉的话语中带着一种不容置疑的语气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hɜːrˈself] [ʌnˈtɪl] [sæm] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɔːr] .

She	had	been	a	bit	uncertain	herself	until	Sam	put	in	an	oar	.
她	有	到过	一个	少量	不确定	她自己	直到	山姆	放	在	一个	桨	.

直到萨姆划桨之前，她自己也有些犹豫不决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [raɪm] [wɪtʃ] [sæŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

There	was	another	rhyme	which	sang	through	her	consciousness	making	her
那里	曾是	其他	韵	哪个	唱	通过	她	意识	制作	她

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

undecided	.
未决定	.

还有一首韵律诗在她脑海中回荡，让她犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

[ˌgɔːdɪ'eɪməs] ['ɪgɪtər]

Gaudeamus	igitur
高迪姆斯	igitur

Gaudeamus igitur

- [dʌm] ['suːmʊs]

Juvenes	dum	sumus
-	笨蛋	萨姆斯

Juvenes dum sumus

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [sɪŋ] .

that	she	had	heard	the	college	boys	sing	.
那	她	有	听到	这	大学	男孩们	唱歌	.

她曾听过大学生们唱歌。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] ['ɑːrmə] , [fɔːr; fər] [ˌgɔːdɪ'eɪməs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

But	on	the	whole	she	inclined	toward	Arma	,	for	Gaudeamus	did	not	sound	like	a
但	在	这	所有的	她	倾斜	朝向	武装突袭	,	为了	高迪姆斯	做过	不是	声音	喜欢	一个

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

但总的来说，她倾向于阿尔玛，因为高迪姆斯听起来不像个女人。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['ɑːrmə] - [dʒəʊnz] .

So	the	baby	was	named	Arma	Virumque	Jones	.
所以	这	婴儿	曾是	命名	武装突袭	-	琼斯	.

所以这个婴儿被命名为阿玛·维鲁姆克·琼斯。

['ɑːrmə][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l] [soʊl] .

Arma	was	a	romantic	little	soul	.
武装突袭	曾是	一个	浪漫的	小的	灵魂	.

阿玛是个浪漫的小灵魂。

[ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

She	thirsted	for	the	unusual	and	wonderful	.
她	口渴	为了	这	异常	和	精彩的	.

她渴望不寻常和美好的事物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['gɜːrlhʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri]

As	she	grew	to	girlhood	she	invested	those	dear	to	her	with	imaginary
作为	她	生长	到	少女时代	她	投资	那些	亲爱的	到	她	和	假想

['vɜːrtʃʊ] .

virtues	.
美德	.

随着她长大成人，她开始赋予自己所爱的人以虚构的美德。

['tɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['leɪdi][ænd; ənd][sæm][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

Tilly	was	a	lovely	and	stately	lady	and	Sam	the	personification	of	all	that
蒂莉	曾是	一个	迷人的	和	庄严	女士	和	山姆	这	拟人化	的	全部	那

[wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

was	noble	and	good	.
曾是	高贵	和	好的	.

蒂莉是一位美丽而端庄的女士，而萨姆则是所有高尚和善良品质的化身。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [maɪnd] .

She	was	a	beautiful	girl	,	with	curly	brown	hair	and	a	clean	mind	.
她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	和	卷曲	棕色的	头发	和	一个	干净的	头脑	.

她是个漂亮的女孩，有着棕色的卷发和纯洁的心灵。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [twelfθ] ['bɜ:rθdeɪ] [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

With	her	twelfth	birthday	began	her	affairs	of	the	heart	.
和	她	第十二	生日	开始	她	事务	的	这	心	.

她十二岁生日那天，开始了她的爱情故事。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [fleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [hu:] [dwelt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Her	first	flame	was	a	beautiful	Italian	boy	who	dwelt	in	an	old	house	in	the
她	第一的	火焰	曾是	一个	美丽的	意大利语	男生	WHO	居住	在	一个	老的	房子	在	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

她的初恋是一位住在巷子里一栋老房子里的英俊的意大利男孩。

[ðɪs] [fleɪm] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd]

This	flame	was	quenched	when	she	encountered	him	after	he	had	consumed
这	火焰	曾是	淬火	什么时候	她	遭遇	他	后	他	有	消耗

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:rlɪk][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl] .

a	larger	ration	of	garlic	than	was	usual	.
一个	更大的	配给	的	蒜	比	曾是	通常	.

当她遇到他时，他已经吃下了比平时多得多的蒜，这团火焰也随之熄灭了。

[ðə; ði][nekst][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ] ,

The	next	conflagration	was	started	by	the	grocer's	boy	,
这	下一个	大火	曾是	开始	经过	这	杂货店	男生	,

下一场火灾是由杂货店的男孩引起的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [swer] .

but	this	was	quenched	when	she	overheard	him	swear	.
但	这	曾是	淬火	什么时候	她	无意中听到	他	发誓	.

但当她无意中听到他骂人时，这种感觉就消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [dʌl] [dɪ'vaɪn] [hu:] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest] ,

This	was	followed	by	a	passion	for	a	young	and	rather	dull	divine	who	never	dreamed	of	his	conquest	,
这	曾是	随后	经过	一个	热情	为了	一个	年轻的	和	相当	乏味的	神圣的	WHO	绝不	梦见	的	他的	征服	,

随后，他爱上了一位年轻而略显乏味的神祇，这位神祇从未想过自己会征服她。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən] . -

so	that	it	died	of	inanition	.	75
所以	那	它	死亡	的	空洞	.	-

所以它死于饥饿。75

[bɑ:m] [ðə; ði] ['sekənd]

Bomb	the	Second
炸弹	这	第二

第二次轰炸

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] .

The	three	were	sitting	in	the	living	room	one	evening	in	June	.
这	三	是	坐着	在	这	活的	房间	一	晚上	在	六月	.

六月的一个晚上，三人坐在客厅里。

[sæm][ænd; ənd] ['tɪli] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrmə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

Sam	and	Tilly	were	reading	and	Arma	was	getting	out	her	lessons	,
山姆	和	蒂莉	是	阅读	和	武装突袭	曾是	获得	出去	她	课程	,

萨姆和蒂莉在看书，阿玛在准备作业。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , [strɔːŋ] ,

when	a	resounding	knock	on	the	door	was	heard	,	and	a	great	big	,	strong	,
什么时候	一个	高亢	敲	在	这	门	曾是	听到	,	和	一个	伟大的	大的	,	强的	,

这时，一阵响亮的敲门声传来，一个高大强壮的……

['dʒɑːli][mæn][bɜːrst][ɪn] ,

jolly	man	burst	in	,
快乐的	男人	爆裂	在	,

一个快乐的男人突然闯了进来，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

shook	hands	with	Sam	and	noisily	proclaimed	how	glad	he	was	to
摇晃	双手	和	山姆	和	喧闹地	宣布	如何	高兴的	他	曾是	到

[siː] “ [ðɪs] [dɑːrn][oʊld] [frɔːd] ” [wʌns] [mɔːr] .

see	“	this	darn	old	fraud	”	once	more	.
看	“	这	该死	老的	欺诈罪	”	一次	更多的	.

他与萨姆握手，并大声宣布他多么高兴再次见到“这个该死的老骗子”。

['sæmz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

Sam's	face	lighted	with	pleasure	as	he	welcomed	him	and	introduced	him
山姆的	脸	照明	和	乐趣	作为	他	欢迎	他	和	介绍	他

[æz; əz] “ ['bɪli] [gə'zʊndhaɪt] ,

as	“	Billy	Gesundheit	,
作为	“	比利	gesundheit	,

山姆脸上露出了高兴的笑容，他热情地欢迎他，并介绍他为“比利·格桑德海特”。

[maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] . ”

my	old	friend	and	comrade	in	Pittsburgh	.	”
我的	老的	朋友	和	同志	在	匹兹堡	.	”

我在匹兹堡的老朋友和战友。

“ [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! ” [θɔːt] ['tɪli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

“	My	word	,	what	a	name	!	”	thought	Tilly	,	“	But	what	a	fine	looking	man	.
“	我的	单词	,	什么	一个	姓名	!	”	想法	蒂莉	,	“	但	什么	一个	美好的	寻找	男人	.

“我的天哪，这名字真特别！”蒂莉心想，“不过，他长得真帅。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

He	seems	too	good	to	be	true	.
他	似乎	也	好的	到	是	真的	.

他看起来好得不太真实。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [trɪp] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	This	was	during	her	trip	upstairs	to	inspect	the	guest	room	where	he	was
”	这	曾是	期间	她	旅行	楼上	到	检查	这	客人	房间	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

to	spend	the	night	.
到	花费	这	夜晚	.

“当时她上楼去查看他今晚要住的客房。”

[sæm][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['sɪti] [æz; əz] ['kemɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

Sam	had	lived	two	years	in	the	smokehouse	city	as	chemist	to	a	young
山姆	有	居住地	二	年	在	这	熏肉房	城市	作为	化学家	到	一个	年轻的

['strʌglɪŋ] [stiːl] [plænt] .

struggling	steel	plant	.
挣扎	钢	植物	.

山姆曾在烟熏之城生活了两年，担任一家年轻而苦苦挣扎的钢铁厂的化学师。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['pjuːni] ['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg]

Before	he	left	this	puny	infant	industry	had	begun	putting	on	the	seven	league
前	他	左边	这	弱小	婴儿	行业	有	开始	推杆	在	这	七	联盟

[buːts] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

boots	of	manhood	.
靴子	的	男子气概	.

在他离开之前，这个弱小的新兴产业已经开始穿上七里靴，迈向成熟。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [gə'zʊndhaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [tuː; tə] [huːm] [sæm] [tʊk] [ə; eɪ]

At	this	time	Gesundheit	was	a	hearty	young	workman	to	whom	Sam	took	a
在	这	时间	gesundheit	曾是	一个	爽朗	年轻的	工人	到	谁	山姆	采取	一个

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

当时，格桑德海特是一位热情洋溢的年轻工人，萨姆对他一见钟情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ;

This	was	vigorously	reciprocated	;
这	曾是	大力	互惠	;

这种回应得到了积极的响应；

[sæm][wʌz; wəz] ['kærɪd] [ɔːf][tuː; tə] ['bɪliːz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər]

Sam	was	carried	off	to	Billy's	home	and	introduced	to	his	widowed	mother
山姆	曾是	携带	离开	到	比利	家	和	介绍	到	他的	寡	母亲

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊskiːpər] .

who	was	a	wonderful	housekeeper	.
WHO	曾是	一个	精彩的	管家	.

山姆被带到比利家，见到了他守寡的母亲，她是一位出色的管家。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sæm][æt; ət][wʌns] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	became	interested	in	Sam	at	once	—	for	was	he	not	a	friend	of	her
她	成为	感兴趣的	在	山姆	在	一次	—	为了	曾是	他	不是	一个	朋友	的	她

['bɪli] ?

Billy	?
比利	?

她立刻对山姆产生了兴趣——因为他不是她的朋友比利吗?

— ['soʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [dɑːrnd] [hɪz; ɪz] [sɑːks] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['teɪkɪŋ] [kəm'pliːt]

—	sewed	on	his	buttons	,	darned	his	socks	,	and	wound	up	by	taking	complete
—	缝制的	在	他的	按钮	,	该死的	他的	袜子	,	和	伤口	向上	经过	采取	完全的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

—他缝上了纽扣，补好了袜子，最终完全占有了一切。

[sæm] soon76

Sam	soon76
山姆	soon76

Sam soon76

[muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sper] [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hoʊmli] [freɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

moved	into	their	spare	room	and	,	as	the	homely	phrase	has	it	,
已搬	进入	他们的	空闲的	房间	和	,	作为	这	家常的	短语	有	它	,

他们搬进了空房间，正如一句俗语所说：

“ [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slept] [hɪm; ɪm] .

“	she	ate	him	and	slept	him	.
”	她	吃	他	和	睡着了	他	.

她吃了他，睡了他。

” ['bɪli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ræŋk] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] ['sæmz] [dɪ'pɑːrtʃər]

”	Billy	informed	them	that	he	had	risen	in	rank	considerably	since	Sam's	departure
”	比利	知情的	他们	那	他	有	升起	在	秩	相当	自从	山姆的	离开

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

and	was	now	acting	as	manager	of	the	works	.
和	曾是	现在	表演	作为	经理	的	这	作品	.

比利告诉他们，自从萨姆离开后，他的职位已经大幅提升，现在担任工厂经理。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] ;

He	had	come	to	New	York	on	business	and	must	soon	leave	for	home	;
他	有	来	到	新的	约克	在	商业	和	必须	很快	离开	为了	家	;

他因公事来纽约，很快就要回家了；

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɪli] ,

he	expected	to	make	frequent	visits	,	however	,	and	here	he	looked	at	Tilly	,
他	预期的	到	制作	频繁	访问	,	然而	,	和	这里	他	看起来	在	蒂莉	,

他打算经常来探望，这时他看着蒂莉说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	would	not	fail	to	visit	them	as	often	as	possible	.
和	他	会	不是	失败	到	访问	他们	作为	经常	作为	可能的	.

他会尽可能经常地去看望他们。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]

He	also	informed	them	that	to	-	morrow	was	a	holiday	for	them	;	he
他	还	知情的	他们	那	到	-	明天	曾是	一个	假期	为了	他们	;	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] ,

was	to	take	entire	charge	,
曾是	到	拿	全部的	收费	,

他还告知他们明天是他们的假日；他将全权负责。

['mænɪdʒ] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ;

manage	all	details	and	pay	all	expenses	;
管理	全部	细节	和	支付	全部	开支	;

负责所有细节并支付所有费用；

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

all	they	need	do	was	to	enjoy	themselves	as	much	as	possible	.
全部	他们	需要	做	曾是	到	享受	他们自己	作为	很多	作为	可能的	.

他们只需要尽情享受就好。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [prə'duːst] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər]

After	breakfast	next	morning	Billy	produced	a	map	of	the	city	for	each	member
后	早餐	下一个	早晨	比利	生产	一个	地图	的	这	城市	为了	每个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

第二天早上吃过早餐后，比利为队伍里的每个人制作了一张城市地图。

“ [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	A	taxicab	is	coming	at	eight	,	”	he	began	,
”	一个	出租车	是	未来	在	八	,	”	他	开始	,

“出租车八点钟会来，”他开口说道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['stɑːrts] .

“	to	take	us	to	the	place	where	our	excursion	starts	.
”	到	拿	我们	到	这	地方	在哪里	我们的	短途旅行	开始	.

“带我们去我们游览的起点。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][meɪ][duː][soʊ][ɔːr][raɪd] ,

I'm	going	to	walk	part	of	the	way	;	the	rest	of	you	may	do	so	or	ride	,
我是	去	到	走	部分	的	这	方式	;	这	休息	的	你	可能	做	所以	或者	骑	,

我打算走一段路；你们其他人可以走也可以骑车。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

just	as	you	please	.	”
只是	作为	你	请	.	”

随你便。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ” [sed] ['tɪli] .

“	Where	are	we	going	?	”	said	Tilly	.
“	在哪里	是	我们	去	?	”	说	蒂莉	.

“我们要去哪儿？”蒂莉问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt][ðə; ði]['sɪti] , ” [sed] ['bɪli] .

“	We	are	going	to	circumnavigate	the	city	,	”	said	Billy	.
“	我们	是	去	到	环球航行	这	城市	,	”	说	比利	.

“我们要绕城一周，”比利说。

“ [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [taʊn] .

“	I	doubt	whether	you	know	your	own	town	.
“	我	怀疑	无论	你	知道	你的	自己的	镇	.

我怀疑你是否了解你自己的家乡。

[moʊst]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] .

Most	people	do	not	.
最多	人们	做	不是	.

大多数人不会。

[ɪf] [wiː; wi][fɜːrst][goʊ][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	first	go	around	it	,
如果	我们	第一的	去	大约	它	,

如果我们先绕过它，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	then	go	through	all	the	streets	and	alleys	you	will	know	it	on	the
和	然后	去	通过	全部	这	街道	和	小巷	你	将要	知道	它	在	这

[ˌaʊt'saɪd][æt; ət] [liːst] .

outside	at	least	.
外部	在	至少	.

然后穿过所有的街道和小巷，至少从外面你就会认出它了。

['æftər][wiː; wi][get] [θruː] [wiː; wi] [wɪl] [kwɪz][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

After	we	get	through	we	will	quiz	one	another	on	the	names	of	the	streets
后	我们	得到	通过	我们	将要	测验	一	其他	在	这	姓名	的	这	街道

[ænd; ənd] ['æliz] [ænd; ənd][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	alleys	and	their	location	.
和	小巷	和	他们的	地点	.

结束后，我们会互相考考街道和小巷的名称及其位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][juːz] [bɪ'saɪd] . ” -

It	is	good	fun	and	has	a	use	beside	.	”	77
它	是	好的	乐趣	和	有	一个	使用	旁	.	”	-

它既有趣又有其他用途。”77

[fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði]['sɪti][laɪn][ræn][ə'lɔːŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪ] .

For	about	a	mile	the	city	line	ran	along	the	middle	of	a	highway	.
为了	关于	一个	英里	这	城市	线	跑	沿着	这	中间	的	一个	公路	.

大约一英里长的路段，城市边界线沿着公路中间延伸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] [peɪvd] ['haɪweɪ] .

It	was	not	a	well	paved	highway	.
它	曾是	不是	一个	出色地	铺砌路面	公路	.

这不是一条路况很好的公路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊnz] , [tɪn][kænz][ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːdʒd] .

There	were	stones	,	tin	cans	and	piles	of	rubbish	to	be	dodged	.
那里	是	石头	,	锡	罐头	和	堆	的	垃圾	到	是	躲避	.

路上到处都是石头、易拉罐和成堆的垃圾，需要小心避开。

[ðen] [ðə; ði][laɪn] [led] [θruː] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

Then	the	line	led	through	an	orchard	.
然后	这	线	引领	通过	一个	果园	.

然后，队伍穿过一片果园。

[hɪr] ['bɪli] [gɑːt] [aʊt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['tɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Here	Billy	got	out	,	inviting	the	others	to	go	with	him	,	but	only	Tilly	accepted	the	invitation	.
这里	比利	得到	出去	,	邀请	这	其他的	到	去	和	他	,	但	仅有的	蒂莉	公认	这	邀请	.

比利下了车，邀请其他人跟他一起走，但只有蒂莉接受了邀请。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'destriənz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

The	others	followed	the	road	,	agreeing	to	wait	for	the	pedestrians	at	a	point	further	along	,
这	其他的	随后	这	路	,	同意	到	等待	为了	这	行人	在	一个	观点	更远	沿着	,

其他人沿着道路走去，约定在更远的地方等候行人。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ['greɪsfəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .

while	the	foot	passengers	gracefully	climbed	the	fence	.
尽管	这	脚	乘客	优雅地	攀登	这	栅栏	.

而步行的乘客则优雅地翻越了围栏。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

They	had	not	gone	more	than	a	few	hundred	feet	among	the	trees	,
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	百	脚	之中	这	树木	,

他们没走多远，只在树林里走了几百英尺。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'hed] .

which	were	old	and	decayed	,	before	they	caught	sight	of	a	house	ahead	.
哪个	是	老的	和	腐烂的	,	前	他们	捕捉	视线	的	一个	房子	前方	.

那些地方又旧又破，直到他们看到前面有一栋房子。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] , [klæd][ɪn] ['kælɪkoʊ] ,

Sitting	on	the	back	porch	in	a	hickory	rocking	chair	was	an	ancient	lady	,	clad	in	calico	,
坐着	在	这	后退	门廊	在	一个	山胡桃木	摇滚	椅子	曾是	一个	古老的	女士	,	覆膜	在	印花布	,

一位身穿印花棉布衣服的老妇人坐在后廊的山核桃木摇椅上。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [waɪl] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] .

rocking	gently	to	and	fro	while	knitting	a	pair	of	socks	.
摇滚	轻轻地	到	和	弗	尽管	针织	一个	一对	的	袜子	.

一边轻轻摇晃身体，一边织袜子。

[æz; əz][ðə; ði]['trævələ˞z, 'trævlə˞z] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

As	the	travelers	drew	near	,	she	looked	up	and	said	:
作为	这	旅行者	画	靠近	,	她	看起来	向上	和	说	:

旅人们走近时，她抬起头说：

“ [aɪm] ['nɪtɪŋ] [ðiːz] [sɑːks] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

“ I'm knitting these socks for my son .

〃 我是 针织 这些 袜子 为了 我的 儿子 .

“我正在为我儿子织这些袜子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

[hiː; hi][dəunt][laɪk] [wʊl] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn] , [soʊ][aɪ][juːz]['kɑːt(ə)n] ,

He	don't	like	wool	next	his	skin	,	so	I	use	cotton	,
他	不	喜欢	羊毛	下一个	他的	皮肤	,	所以	我	使用	棉布	,

他不喜欢羊毛贴身穿着，所以我用棉布。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θred] .

but	I	have	an	awful	time	getting	the	right	kind	of	thread	.
但	我	有	一个	可怕	时间	获得	这	正确的	种类	的	线	.

但我总是很难找到合适的线。

[ɪf] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [tuː] [kɔːrs] ,

If	the	thread	is	too	coarse	,
如果	这	线	是	也	粗	,

如果线太粗，

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['gʌni] [bægz][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [ðə; ði] [sɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːrm]

he	says	they	look	like	gunny	bags	and	if	it	is	too	fine	the	socks	are	not	warm
他	说道	他们	看	喜欢	枪炮	包	和	如果	它	是	也	美好的	这	袜子	是	不是	温暖的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他说它们看起来像麻袋，而且如果线太细，袜子就不够暖和。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] - , [maɪ][sʌn][ɪz] .

He	is	very	pertickler	,	my	son	is	.
他	是	非常	-	,	我的	儿子	是	.

我儿子很喜欢挠痒痒。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪntər'bɑːtəm] ; [fɜːrst] [neɪm] [ˌdʒerə'maɪə] , ['æftər][hɪz; ɪz]

Maybe	you	know	him	;	his	name	is	Winterbottom	;	first	name	Jeremiah	,	after	his
或许	你	知道	他	;	他的	姓名	是	温特伯顿	;	第一的	姓名	耶利米	,	后	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

或许你认识他；他叫温特伯顿；名字叫耶利米，和他父亲同名。

['hiːz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .

He's	well	known	in	Wilmington	.
他是	出色地	已知	在	威尔明顿	.

他在威尔明顿很有名。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Don't	you	know	him	?	”
不	你	知道	他	?	”

你不认识他吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	No	,	”	said	Billy	,
“	不	,	”	说	比利	,

“不，”比利说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['tɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

sitting	down	on	the	edge	of	the	porch	and	making	room	for	Tilly	beside	him
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	门廊	和	制作	房间	为了	蒂莉	旁	他

，

，

，

他坐在门廊边缘，给蒂莉腾出地方坐在他旁边。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

“	I	don't	know	him
“	我	不	知道	他

我不认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] .

but	I	hear	he	is	a	very	fine	man	.
但	我	听到	他	是	一个	非常	美好的	男人	.

但我听说他是个非常优秀的人。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	hope	you	will	tell	us	more	about	him	.
我	希望	你	将要	告诉	我们	更多的	关于	他	.

我希望你能告诉我们更多关于他的信息。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ” -

What	is	his	business	?	”	78
什么	是	他的	商业	?	”	-

他是做什么的？78

“ ['meɪkɪŋ] [flæt] ['aɪərnz] .

“	Making	flat	irons	.
“	制作	平坦的	熨斗	.

“制作熨斗。

[wɒts] [jɔːrz] ? ”

What's	yours	?	”
是什么	你的	?	”

你的呢?

“ [aɪ] [meɪk] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] . ”

“	I	make	iron	and	steel	.	”
“	我	制作	铁	和	钢	.	”

“我制造钢铁。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðen] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	see	then	why	you	don't	know	him	.
“	我	不	看	然后	为什么	你	不	知道	他	.

“那我就不明白你为什么不认识他了。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪn] [waɪf] . ”

You	got	a	nice	lookin	wife	.	”
你	得到	一个	好的	在看	妻子	.	”

你老婆长得真漂亮。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['bɪli] , [waɪl] ['tɪli] [blʌʃt] .

“	Thank	you	,	I	think	so	too	,	”	said	Billy	,	while	Tilly	blushed	.
“	感谢	你	,	我	思考	所以	也	,	”	说	比利	,	尽管	蒂莉	脸红了	.

“谢谢，我也这么认为，”比利说道，蒂莉则脸红了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ? ” [sed] ['tɪli] ,

“	Why	did	you	let	her	think	we	were	married	?	”	said	Tilly	,
“	为什么	做过	你	让	她	思考	我们	是	已婚	?	”	说	蒂莉	,

“你为什么让她以为我们结婚了？”蒂莉问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] .

after	they	had	left	the	old	lady	behind	.
后	他们	有	左边	这	老的	女士	在后面	.

他们把老太太留下后，就离开了。

“ [wel] [aɪ] ['kaɪndə] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

“ Well	I	kinda	wish	we	were	,
″ 出色地	我	有点	希望	我们	是	,

“我倒希望我们能……”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [nuːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . ″

and	I	hoped	she	only	had	the	news	a	little	ahead	of	time	. ”
和	我	希望	她	仅有的	有	这	消息	一个	小的	前方	的	时间	. ″

我希望她只是提前不久才知道这个消息。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fæst] ['wɜːrkər] . ″

“	You	are	certainly	a	fast	worker	. ”
″	你	是	当然	一个	快速地	工人	. ″

“你工作效率确实很高。”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] .

“ Sure	,	I	no	sooner	saw	you	than	I	picked	you	.
″ 当然	,	我	不	很快	锯	你	比	我	挑选	你	.

“当然，我一见到你就决定选你了。”

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [aɪm] ['æftər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

I	can	always	make	up	my	mind	quickly	,	and	I'm	after	you	from	now	on	.
我	能	总是	制作	向上	我的	头脑	迅速地	,	和	我是	后	你	从	现在	在	.

我总是能很快下定决心，从现在开始，我就要盯上你了。

″ [ðɪs] [meɪd] ['tɪli] [læf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [dɪs'pliːzd] .

” This	made	Tilly	laugh	,	but	she	did	not	seem	displeased	.
″ 这	制成	蒂莉	笑	,	但	她	做过	不是	似乎	不高兴	.

“这让蒂莉笑了，但她似乎并不生气。”

[ðeɪ] ['pɪknɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

They	picnicked	in	a	grove	near	the	edge	of	town	and	then	finished	the	circuit	.
他们	野餐	在	一个	树林	靠近	这	边缘	的	镇	和	然后	完成的	这	电路	.

他们在城郊附近的小树林里野餐，然后完成了环城骑行。

[ðen] [ðeɪ] ['nævɪˌgeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [kwɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Then	they	navigated	all	the	streets	and	alleys	and	returned	home	to	quiz	one	another	all	that	evening	.
然后	他们	导航	全部	这	街道	和	小巷	和	返回	家	到	测验	一	其他	全部	那	晚上	.

然后他们穿过所有的街道和小巷，回到家后，整个晚上都在互相考问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	were	all	surprised	to	find	how	much	they	had	learned	about	the	city	.
他们	是	全部	惊讶	到	寻找	如何	很多	他们	有	学习	关于	这	城市	.

他们都惊讶地发现自己对这座城市了解得如此之多。

['bɪliːz] ['vɪzɪts] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Billy's	visits	followed	one	another	in	quick	succession	.
比利	访问	随后	一	其他	在	快的	演替	.

比利接连不断地来访。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['tɪliːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	knew	his	own	mind	,	as	he	had	said	,	and	Tilly's	inclined	to	him
他	知道	他的	自己的	头脑	,	作为	他	有	说	,	和	蒂莉的	倾斜	到	他

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

more	and	more	.
更多的	和	更多的	.

他很清楚自己的想法，正如他自己所说，而且蒂莉也越来越倾向于他。

[wen] [sæm] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑːm] [hæd; həd] ['fɔːlən]

When	Sam	awoke	to	the	state	of	affairs	he	knew	the	second	bomb	had	fallen
什么时候	山姆	醒来	到	这	状态	的	事务	他	知道	这	第二	炸弹	有	倒下

[ænd; ənd] [maɪt] [bɜːrst][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . -

and	might	burst	at	any	minute	.	79
和	可能	爆裂	在	任何	分钟	.	-

山姆醒来后意识到情况，他知道第二颗炸弹已经落下，随时可能爆炸。79

[bɑːm] [ðə; ði] [θɜːrd]

Bomb	the	Third
炸弹	这	第三

第三次轰炸

- [fɜːrst] [lʌvz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['fænsis] .

Arma's	first	loves	were	merely	fancies	.
-	第一的	爱	是	仅仅	幻想	.

阿玛的最初恋情不过是幻想罢了。

['hævɪŋ] [noʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [daɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][bɔːrn] .

Having	no	substantial	foundation	they	died	as	soon	as	born	.
拥有	不	重大的	基础	他们	死亡	作为	很快	作为	出生	.

由于缺乏坚实的基础，他们一出生就夭折了。

[sæm][ænd; ənd] ['tɪli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd]

Sam	and	Tilly	had	made	no	secret	of	her	origin	and	she	was	spared
山姆	和	蒂莉	有	制成	不	秘密	的	她	起源	和	她	曾是	幸存

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pests][ʌv; əv][sə'saɪəti] [huːm] ,

a	shock	when	she	learned	it	of	those	pests	of	society	whom	,
一个	震惊	什么时候	她	学习	它	的	那些	害虫	的	社会	谁	,

萨姆和蒂莉并没有隐瞒她的身世，所以当她得知自己是那些社会败类的后裔时，并没有感到太过震惊。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

like	the	poor	and	Congress	,	we	have	always	with	us	.
喜欢	这	贫穷的	和	国会	,	我们	有	总是	和	我们	.

就像穷人和国会一样，我们一直与他们同在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

She	was	a	great	reader	and	devoured	all	the	books	she	could	obtain	.
她	曾是	一个	伟大的	读者	和	吞噬	全部	这	图书	她	可以	获得	.

她酷爱读书，凡是能找到的书她都如饥似渴地阅读。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [prə'fesər] .

Among	these	was	Charlotte	Bronte's	story	of	“	The	Professor	.
之中	这些	曾是	夏洛特	勃朗特的	故事	的	“	这	教授	.

其中就包括夏洛蒂·勃朗特的短篇小说《教授》。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

”	With	the	reading	of	this	story	a	new	point	of	view	dawned	upon	her	.
”	和	这	阅读	的	这	故事	一个	新的	观点	的	看法	黎明	之上	她	.

“读完这个故事后，她有了一种新的观点。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [lʊkt] [əˈpɑːn][sæm][æz; əz] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ]

She	had	before	this	looked	upon	Sam	as	immeasurably	older	and	belonging
她	有	前	这	看起来	之上	山姆	作为	无法估量	老	和	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [eɪdʒ] .

to	a	disappearing	age	.
到	一个	消失	年龄	.

在此之前，她一直认为萨姆比她年长得多，属于一个正在消逝的时代。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	it	appeared	that	a	difference	of	ages	was	not	so	important	as	she
但	它	出现	那	一个	不同之处	的	年龄	曾是	不是	所以	重要的	作为	她

[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ,

had	imagined	,
有	想象	,

但事实证明，年龄差距并没有她想象的那么重要。

[ɪnˈdiːd] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

indeed	might	be	an	advantage	from	many	points	of	view	.
的确	可能	是	一个	优势	从	许多	积分	的	看法	.

从很多方面来看，这确实可能是一个优势。

[hɜːr; hər] ['priːviəs] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] ,

Her	previous	flames	had	been	boys	,	except	for	the	divine	,
她	以前的	火焰	有	到过	男孩们	,	除了	为了	这	神圣的	,

她之前的恋人都是男孩，除了那位神圣的神明。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [pərˈsepʃ(ə)n] — [nɑːt] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] .

and	he	was	a	man	of	no	perception	—	not	worth	considering	.
和	他	曾是	一个	男人	的	不	洞察力	—	不是	值得	考虑	.

他是一个毫无洞察力的人——不值得考虑。

[bɪˈsaɪdz] , [sæm][hæd; həd] ['mʌni] — ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] , [huː] [ɑːr; ər]

Besides	,	Sam	had	money	—	almost	always	a	consideration	with	girls	,	who	are
除了	,	山姆	有	钱	—	几乎	总是	一个	考虑	和	女孩们	,	WHO	是

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

nearly	always	full	of	worldly	wisdom	.
几乎	总是	满的	的	世俗	智慧	.

此外，萨姆有钱——这对于女孩来说几乎总是一个重要的考虑因素，因为女孩几乎总是充满世故智慧。

[sæm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

Sam	had	become	a	possibility	.
山姆	有	变得	一个	可能性	.

山姆成为可能了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .

As	she	studied	him	further	he	became	a	probability	.
作为	她	研究	他	更远	他	成为	一个	可能性	.

随着她对他的进一步了解，他逐渐成为一个可能的人选。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [koʊˈketɪʃ] .

She	grew	shy	and	a	trifle	coquettish	.
她	生长	害羞的	和	一个	琐事	娇媚	.

她变得害羞，又有点卖弄风情。

[bʌt; bət][sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

But	Sam	for	a	long	time	took	no	notice	.
但	山姆	为了	一个	长的	时间	采取	不	注意	.

但山姆很长一段时间都没有注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] .

He	was	absorbed	in	other	matters	.
他	曾是	吸收	在	其他	事情	.

他当时正忙于其他事情。

['ɑːrmə][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɪliːz] [lʌv] [ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt]

Arma	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**Tilly's**	**love**	**affair**	**as**	**it**	**developed**
武装突袭	曾是	,	的	课程	,	非常	很多	感兴趣的	在	蒂莉的	爱	事务	作为	它	发达

.

:

.

当然，阿玛对蒂莉的恋情发展非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] much80

She	**viewed**	**it**	**with**	**much80**
她	已查看	它	和	much80

她以十分80%的眼光看待它。

['feɪvər] .

favor	**.**
偏爱	.

恩惠。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**same**	**worldly**	**wisdom**	**which**	**told**	**her**	**that**	**Sam**	**was**	**desirable**	**from**	**a**
这	相同的	世俗	智慧	哪个	讲述	她	那	山姆	曾是	理想	从	一个

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

matrimonial	**point**	**of**	**view**	**,**
婚姻	观点	的	看法	,

正是这种世俗的智慧让她觉得，从婚姻的角度来看，萨姆是个理想的伴侣。

[toʊld][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] ['tɪli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [sæm][mʌst; məst] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'pend]

told	**her**	**also**	**that**	**if**	**Tilly**	**should**	**go**	**to**	**Pittsburgh**	**Sam**	**must**	**more**	**fully**	**depend**
讲述	她	还	那	如果	蒂莉	应该	去	到	匹兹堡	山姆	必须	更多的	完全	依赖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	**her**	**.**
之上	她	.

还告诉她，如果蒂莉要去匹兹堡，山姆就必须更加依赖她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɔːl] ['sæmz] [niːdz] .

She	**became**	**interested**	**in**	**cooking**	**and**	**studied**	**all**	**Sam's**	**needs**	**.**
她	成为	感兴趣的	在	烹饪	和	研究	全部	山姆的	需求	.

她对烹饪产生了兴趣，并仔细研究了山姆的所有需求。

['tɪli] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['bɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Tilly	**was**	**studying**	**Billy**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
蒂莉	曾是	学习	比利	在	这	相同的	时间	.

与此同时，蒂莉也在观察比利。

['ɑːrmə] ['siːkrətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][sæm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Arma	**secretly**	**began**	**to**	**resent**	**any**	**interference**	**with**	**Sam**	**—**	**he**	**was**	**her**
武装突袭	偷偷	开始	到	怨恨	任何	干涉	和	山姆	—	他	曾是	她

['prɑːpərti] .

property	**.**
财产	.

阿玛暗自对任何干涉萨姆的事情感到不满——萨姆是她的所有物。

[ʃiː; ʃi] ['pæmpərd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][bɔːrn] ['mʌðər] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	**pampered**	**him**	**like**	**a**	**born**	**mother**	**—**	**which**	**she**	**was**	**.**
她	娇惯	他	喜欢	一个	出生	母亲	—	哪个	她	曾是	.

她像个天生的母亲一样宠爱他——而她本来就是。

['grædʒuəli] [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɑ:rmə] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [nu:] [set] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [tu:; tə] ['tɪli] [hu:]

Gradually	but	unconsciously	Arma	revealed	her	new	set	of	ideas	to	Tilly	who
逐步地	但	不知不觉	武装突袭	揭晓	她	新的	放	的	想法	到	蒂莉	WHO

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ;

was	not	lacking	in	perception	;
曾是	不是	缺乏	在	洞察力	;

阿玛逐渐地、不知不觉地向蒂莉透露了她的新想法，而蒂莉的洞察力也不容小觑；

[bʌt; bət] ['tɪli] [meɪd] [noʊ] [saɪn] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] .

but	Tilly	made	no	sign	—	she	was	relieved	.
但	蒂莉	制成	不	符号	—	她	曾是	松了口气	.

但蒂莉没有表现出任何情绪——她松了一口气。

[fɔ:r; fər] ['sæmz] ['welfer] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

For	Sam's	welfare	was	dear	to	her	,
为了	山姆的	福利	曾是	亲爱的	到	她	,

因为萨姆的安危对她来说至关重要。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hændz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tæsks] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] .

and	here	were	other	hands	to	take	up	the	tasks	she	must	lay	down	.
和	这里	是	其他	双手	到	拿	向上	这	任务	她	必须	躺	向下	.

这里还有其他人可以接手她必须完成的任务。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] - [ˌsi: 'oʊ] - [kən'spɪrətər] ,

She	became	Arma's	co	-	conspirator	,
她	成为	-	合作	-	同谋	,

她成为了阿玛的同谋，

['grædʒuəli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ðɪ] ['praɪməsi] [ɪn] ['sæmz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:]

gradually	resigning	to	her	the	primacy	in	Sam's	affairs	which	she	had	hitherto
逐步地	辞职	到	她	这	首要性	在	山姆的	事务	哪个	她	有	迄今为止

[kept] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

kept	as	her	own	.
保留	作为	她	自己的	.

她逐渐将自己一直以来在萨姆的事务中占据的主导地位让给了她。

[æz; əz] ['ɑ:rmə] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [sæm] ,

As	Arma	became	absorbed	in	Sam	,
作为	武装突袭	成为	吸收	在	山姆	,

当 Arma 被 Sam 吸收后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mænɪfest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

she	began	to	manifest	an	interest	in	his	work	and	asked	many	questions	.
她	开始	到	显现	一个	兴趣	在	他的	工作	和	问	许多	问题	.

她开始对他的作品表现出兴趣，并问了很多问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [soʊ] [braɪt] ,

It	was	pleasant	to	teach	a	pupil	so	bright	,
它	曾是	令人愉快的	到	教	一个	瞳孔	所以	明亮的	,

教一个这么聪明的学生真是一件令人愉快的事。

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [fɔ:r; fər] [sæm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [bʌt; bət] ['noʊtɪs]

so	much	interested	and	so	beautiful	—	for	Sam	could	not	help	but	notice
所以	很多	感兴趣的	和	所以	美丽的	—	为了	山姆	可以	不是	帮助	但	注意

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她如此迷人，如此美丽——萨姆不禁注意到她的美貌。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] .

There	were	others	who	saw	it	also	.
那里	是	其他的	WHO	锯	它	还	.

还有其他人也看到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ;

The	young	men	began	to	call	and	she	was	not	annoyed	at	first	;
这	年轻的	男人	开始	到	称呼	和	她	曾是	不是	恼怒	在	第一的	;

年轻人们开始叫喊，她起初并不觉得烦躁；

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [lɔːŋ] .

but	few	of	them	interested	her	very	long	.
但	很少	的	他们	感兴趣的	她	非常	长的	.

但她对他们中很少有人能长时间感兴趣。

[ðeɪ] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

They	knew	so	little	.
他们	知道	所以	小的	.

他们懂得太少了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] .

One	day	she	betrayed	herself	.
一	天	她	背叛	她自己	.

有一天，她背叛了自己。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]

One	of	these	boys	had	bored	her	for	an	hour	before	he	departed	and
一	的	这些	男孩们	有	无聊的	她	为了	一个	小时	前	他	已离开	和

[ʃiː; ʃi] [met] [sæm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

she	met	Sam	in	the	passage	.
她	遇见	山姆	在	这	通道	.

其中一个男孩在离开前和她聊了一个小时，让她觉得无聊，然后她在走廊里遇到了山姆。

“ [wel] , [hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] ? ” [sed] [sæm] . -

“	Well	,	has	he	gone	?	”	said	Sam	.	81
“	出色地	,	有	他	已消失	?	”	说	山姆	.	-

“他走了吗？”萨姆问道。81

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

“	Yes	,	he	has	,	”	she	replied	,	“	and	I	am	so	glad	,	I	like	you	much	better	.
“	是的	,	他	有	,	”	她	回复	,	“	和	我	是	所以	高兴的	,	我	喜欢	你	很多	更好的	.

“是的，他有，”她回答说，“我很高兴，我更喜欢你。”

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd]

”	And	these	words	were	accompanied	by	a	look	which	would	have	awakened
”	和	这些	字	是	伴随	经过	一个	看	哪个	会	有	觉醒

[ænd; ənd] ['gælvənaɪzd] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] ,

and	galvanized	an	anchorite	,
和	镀锌	一个	隐士	,

“说完这些话，他脸上的表情足以唤醒并激励一位隐士。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['roʊzi] [red] [ænd; ənd] [fled] .

and	then	she	blushed	a	rosy	red	and	fled	.
和	然后	她	脸红了	一个	红润	红色的	和	逃亡	.

然后她脸颊绯红，逃走了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [bɑːmz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .

There	are	really	two	bombs	in	this	chapter	.
那里	是	真的	二	炸弹	在	这	章	.

这一章里其实有两个重磅炸弹。

- [bɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [prə'fesər] ,

Arma's	bomb	was	a	copy	of	“	The	Professor	,
-	炸弹	曾是	一个	复制	的	“	这	教授	,

阿玛的炸弹是“教授”的复制品，

" ['sæmz] [bɑ:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] ['ɑ:rmə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .

"	Sam's	bomb	was	the	look	Arma	gave	him	when	she	blushed	.
"	山姆的	炸弹	曾是	这	看	武装突袭	给予	他	什么时候	她	脸红了	.

"萨姆的重磅炸弹是阿玛脸红时看向他的眼神。"

[bɑ:m] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [læst]

Bomb	the	Fourth	and	Last
炸弹	这	第四	和	最后的

第四颗也是最后一颗炸弹

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] ['ɑ:rmə][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ][ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] — [wʌn]

It	came	the	next	morning	while	Arma	was	concocting	a	tapioca	pudding	—	one
它	来了	这	下一个	早晨	尽管	武装突袭	曾是	炮制	一个	木薯	布丁	—	一

[ʌv; əv]['sæmz] ['feivərits] .

of	Sam's	favorites	.
的	山姆的	收藏夹	.

第二天早上，当阿玛正在制作西米布丁时——这是萨姆最喜欢的甜点之一——它就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['leɪdi] ['entərd]

There	was	a	ring	at	the	front	door	and	a	well	-	dressed	lady	entered
那里	曾是	一个	戒指	在	这	正面	门	和	一个	出色地	-	穿着	女士	进入

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

前门响了，一位衣着考究的女士走了进来，问道：

" [dʌz] ['sæmjuəl][dʒəʊnz][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Does	Samuel	Jones	live	here	?	"
"	做	塞缪尔	琼斯	居住	这里	?	"

"塞缪尔·琼斯住在这里吗？"

" [jes] , " [sed] ['ɑ:rmə] .

"	Yes	,	"	said	Arma	.
"	是的	,	"	说	武装突袭	.

"是的，"阿玛说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:toʊ] ? "

"	Are	you	the	little	girl	they	found	in	their	auto	?	"
"	是	你	这	小的	女孩	他们	成立	在	他们的	汽车	?	"

"你就是他们在车里发现的那个小女孩吗？"

" [jes] , " [sed] ['ɑ:rmə] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Yes	,	"	said	Arma	,	wonderingly	.
"	是的	,	"	说	武装突袭	,	惊奇地	.

"是的，"阿玛疑惑地说道。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	Then	I	am	your	mother	.	"
"	然后	我	是	你的	母亲	.	"

"那我就是你妈妈。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ? "

"	Why	did	you	give	me	away	?	"
"	为什么	做过	你	给	我	离开	?	"

"你为什么要把我出卖？"

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['peniləs] .

"	Your	father	deserted	me	and	I	was	penniless	.
"	你的	父亲	荒凉的	我	和	我	曾是	身无分文	.

"你父亲抛弃了我，我当时身无分文。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] ['evər] [sɪns] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] .

I	have	been	poor	ever	since	until	quite	recently	,	too	poor	to	claim	you	.
我	有	到过	贫穷的	曾经	自从	直到	相当	最近	,	也	贫穷的	到	宣称	你	.

从那时起我一直很穷，直到最近才穷到连拥有你都负担不起。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][daɪd] [læst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

An	uncle	in	California	died	last	month	and	left	me	his	money	.
一个	叔叔	在	加利福尼亚州	死亡	最后的	月	和	左边	我	他的	钱	.

我住在加州的一位叔叔上个月去世了，把钱留给了我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] .

I	have	been	out	settling	his	estate	and	I	am	just	back	.
我	有	到过	出去	安顿	他的	财产	和	我	是	只是	后退	.

我一直在处理他的遗产，现在刚回来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	want	you	to	go	with	me	.	”
我	想	你	到	去	和	我	.	”

我希望你跟我一起去。

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɑːrmə] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

“	No	,	”	said	Arma	,	“	I	cannot	go	with	you	but	I	can	see	you	very	often	,
“	不	,	”	说	武装突袭	,	“	我	不能	去	和	你	但	我	能	看	你	非常	经常	,

“不，”阿尔玛说，“我不能和你一起去，但我可以经常见到你。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʌv] .

and	I	am	so	glad	I	have	a	mother	to	love	.
和	我	是	所以	高兴的	我	有	一个	母亲	到	爱	.

我真庆幸自己有位爱我的母亲。

” [ðen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːrmz][ɪn] [terz] . -

”	Then	they	fell	into	each	others	arms	in	tears	.	82
”	然后	他们	跌倒	进入	每个	其他的	武器	在	眼泪	.	-

然后他们相拥而泣。82

[wen] ['ɑːrmə][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːspt] .

When	Arma	told	her	story	at	lunch	the	others	gasped	.
什么时候武装突袭	讲述	她	故事	在	午餐	这	其他的	倒吸一口气	.	

午餐时，阿玛讲述了她的故事，其他人都倒吸了一口凉气。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	continued	:	“	I	think	I	must	go	to	her	.
她	持续	:	“	我	思考	我	必须	去	到	她	.

她接着说：“我想我必须去找她。”

” [ðen] [sæm] [gɑːspt] : “ [maɪ][gɑːd] !

”	Then	Sam	gasped	:	“	My	God	!
”	然后	山姆	倒吸一口气	:	“	我的	上帝	!

“然后萨姆倒吸了一口气：‘我的天哪！’”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] .

I'll	be	all	alone	.
患病的	是	全部	独自的	.

我将孤身一人。

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['ɑːrmə] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

Get	her	to	come	here	,	Arma	,	I	can't	bear	to	have	you	go	.
得到	她	到	来	这里	,	武装突袭	,	我	不能	熊	到	有	你	去	.

阿玛，让她过来，我舍不得你走。

” [naʊ] ['wɔznt] ['ɑːrmə][ə; eɪ][slaɪ] [pʊs] ?

”	Now	wasn't	Arma	a	sly	puss	?
”	现在	不是	武装突袭	一个	狡猾	猫	?

“阿玛难道不是个狡猾的家伙吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] , [sæm] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	she	did	not	go	,	Sam	went	to	her	.
和	她	做过	不是	去	,	山姆	去	到	她	.

她没有走，是山姆去找她了。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	told	her	how	much	he	loved	her	.
他	讲述	她	如何	很多	他	喜爱	她	.

他告诉她他有多爱她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['seɪdʒli] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] .

She	listened	sagely	and	said	:	“	yes	,	she	liked	him	pretty	well	.
她	听着	睿智地	和	说	:	“	是的	,	她	喜欢	他	漂亮的	出色地	.

她若有所思地听着，说道：“是的，她很喜欢他。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	thought	she	might	like	to	stay	with	him	.
她	想法	她	可能	喜欢	到	停留	和	他	.

她想她或许会想和他待在一起。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	And	she	did	.
”	和	她	做过	.

她确实做到了。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [sæm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl]

And	after	awhile	Sam	discovered	that	she	had	been	madly	in	love	with	him	all
和	后	一会儿	山姆	发现	那	她	有	到过	疯狂地	在	爱	和	他	全部

[ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

the	time	—	but	he	did	not	discover	this	for	a	long	time	,
这	时间	—	但	他	做过	不是	发现	这	为了	一个	长的	时间	,

过了一段时间，山姆发现她一直深深地爱着他——但他却很久之后才发现这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

she	was	a	woman	and	did	not	tell	all	she	knew	for	awhile	.
她	曾是	一个	女士	和	做过	不是	告诉	全部	她	知道	为了	一会儿	.

她是个女人，而且有一段时间没有说出她所知道的一切。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][sæm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — ['ɔːlmoʊst]

She	grew	more	fond	of	Sam	every	day	and	now	she	tells	him	everything	—	almost
她	生长	更多的	喜爱	的	山姆	每一个	天	和	现在	她	讲述	他	一切	—	几乎

. -

.	83

. -

她每天都越来越喜欢山姆，现在她几乎什么都告诉他。

[fæt][ænd; ənd] [liːn]

Fat	and	Lean
胖的	和	倾斜

脂肪和瘦肉

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [leɪm] [ˌluː'ɛlɪn] ['sæŋstɚ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['mɑːrgrət] , ['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

This	story	was	told	by	lame	Lewellyn	Sangster	to	his	aunt	Margaret	,	uncle	Fred	,
这	故事	曾是	讲述	经过	瘸	卢埃林	桑斯特	到	他的	阿姨	玛格丽特	,	叔叔	弗雷德	,

这个故事是跛脚的卢埃林·桑斯特讲给他的姑姑玛格丽特和叔叔弗雷德听的。

['kʌz(ə)n] [ə'niːtə][ænd; ənd][sæm][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

cousin	Anita	and	Sam	the	hired	man	.
表哥	安妮塔	和	山姆	这	雇用	男人	.

表妹安妮塔和雇工山姆。

[næn; nɑːn] ['hɛbɝˌlaɪn] [ænd; ənd]['luːlə] - [wɜːr; wər][fæst] [frendz] .

Nan	Heberlein	and	Lula	Manting	were	fast	friends	.
楠	赫伯莱因	和	露拉	-	是	快速地	朋友们	.

南·赫伯莱因和露拉·曼廷是好朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['hoʊmz][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ;

They	were	fond	of	meeting	at	each	others	'	homes	and	pretending	to	sew	;
他们	是	喜爱	的	会议	在	每个	其他的	-	房屋	和	假装	到	缝	;

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ;

sometimes	they	did	sew	;
有时	他们	做过	缝	;

他们喜欢在彼此家中聚会，假装缝纫；有时他们真的会缝纫；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [ə'dʒɝːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ;

sometimes	they	promptly	adjourned	and	went	to	the	movies	;
有时	他们	及时	休会	和	去	到	这	电影	;

有时他们会立即结束会议去看电影；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər]['leɪdi] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bɪzi] ,

sometimes	they	called	in	their	lady	friends	who	were	of	the	same	order	of	busy	,
有时	他们	称为	在	他们的	女士	朋友们	WHO	是	的	这	相同的	命令	的	忙碌的	,

有时她们会叫来同样忙碌的女性朋友帮忙，

[ænd; ənd] [pleɪd] - , [ɔːr] [brɪdʒ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [tɔːkt] ;

and	played	500	,	or	bridge	,	or	some	other	game	;	but	always	they	talked	;
和	玩	-	,	或者	桥	,	或者	一些	其他	游戏	;	但	总是	他们	谈话	;

[ænd; ənd] [læft] ; [ænd; ənd] [eɪt] .

and	laughed	;	and	ate	.
和	笑了	;	和	吃	.

他们玩扑克、桥牌或其他游戏；但他们总是聊天、欢笑、吃饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɪŋgjələr] ['piːp(ə)l] :

They	were	not	singular	people	:
他们	是	不是	单数	人们	:

他们并非特例：

[ðeɪ] [fɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [huː] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ,

they	fitly	represented	the	average	American	lady	who	does	most	of	her	own	work	,
他们	合适地	代表	这	平均的	美国人	女士	WHO	做	最多	的	她	自己的	工作	,

她们恰如其分地代表了大多数自己做家务的普通美国女性。

['fiːdz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] ,

feeds	and	dresses	her	children	and	sends	them	to	school	,
饲料	和	连衣裙	她	孩子们	和	发送	他们	到	学校	,

她养活、照顾孩子，送他们上学。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [faindz][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][rɪ'læks] .

and	in	the	afternoon	finds	an	hour	or	more	to	relax	.
和	在	这	下午	发现	一个	小时	或者	更多的	到	放松	.

下午抽出一个小时或更长时间放松一下。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , ['luːlə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [plʌmp] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][hɜːr; hər]

Nan	was	tall	and	slim	,	Lula	was	getting	plump	—	at	least	so	her
楠	曾是	高的	和	苗条的	,	露拉	曾是	获得	丰满	—	在	至少	所以	她

[frendz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

friends	called	it	;
朋友们	称为	它	;

楠身材高挑苗条，露拉却越来越胖——至少她的朋友们是这么说的；

[hɜːr; hər] [ənfrɛndz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrsi] .

her	unfriends	said	she	was	pursey	.
她	取消好友关系	说	她	曾是	钱包	.

她的朋友们说她很贪婪。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] [roʊ'tʌndəti][æz; əz]['luːlə][hɜːr'self] .

But	no	one	was	so	conscious	of	her	too	great	rotundity	as	Lula	herself	.
但	不	一	曾是	所以	有意识的	的	她	也	伟大的	圆润	作为	露拉	她自己	.

但没有人比露拉本人更清楚自己过于肥胖的身材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [pjuː]

It	was	constantly	in	the	back	of	her	mind	and	frequently	in	a	front	pew
它	曾是	不断地	在	这	后退	的	她	头脑	和	频繁地	在	一个	正面	座位

.

:

.

这件事一直萦绕在她的心头，而且她经常坐在教堂前排的长椅上。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [kəm'pleiniŋli]

She	liked	to	discuss	it	with	her	friends	and	her	husband	—	complainingly
她	喜欢	到	讨论	它	和	她	朋友们	和	她	丈夫	—	抱怨地

, ['æŋkʃəsli] , ['pleɪntɪvli] , [kən'templətɪvli] ,

,	anxiously	,	plaintively	,	contemplatively	,
,	焦虑地	,	哀怨地	,	沉思地	,

她喜欢和朋友、丈夫讨论这件事——抱怨地、焦虑地、哀怨地、沉思地。

[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] .

suggestively	and	in	various	other	ways	.
暗示性地	和	在	各种各样的	其他	方式	.

以暗示的方式以及其他各种方式。

[dʒeɪk] ['lisnd] [ænd; ənd] [grʌntid] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [grʌnt] while84

Jake	listened	and	grunted	;	sometimes	he	forgot	to	listen	and	grunt	while84
杰克	听着	和	哼哼	;	有时	他	忘了	到	听	和	咕哝	while84

杰克听着，哼了一声；有时候他会忘记听，哼哼唧唧的。84

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ɔːr] [mə'læsɪz] ,

his	mind	was	dwelling	on	the	quantity	of	sugar	,	or	molasses	,
他的	头脑	曾是	住宅	在	这	数量	的	糖	,	或者	糖蜜	,

他满脑子想的都是糖，或者说是糖蜜的量。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

or	something	else	needed	in	the	store	.
或者	某物	别的	需要	在	这	店铺	.

或者店里需要的其他东西。

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['noʊtɪd] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒeɪks][pɑːrt][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'zent]

She	occasionally	noted	this	lack	of	attention	on	Jake's	part	but	did	not	really	resent
她	偶尔	著名的	这	缺少	的	注意力	在	杰克的	部分	但	做过	不是	真的	怨恨

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她偶尔会注意到杰克对她不够关心，但并没有真正因此而生气。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

for	,	she	thought	;
为了	,	她	想法	;

她心想；

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [stɪl] [laɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

if	he	doesn't	pay	much	attention	to	it	he	probably	still	likes	me	all	right	.
如果	他	不	支付	很多	注意力	到	它	他	大概	仍然	点赞	我	全部	正确的	.

如果他不太在意，那他可能还是挺喜欢我的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [mʌtʃ] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] , [aɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː]

But	if	he	should	notice	much	,	or	if	it	should	increase	,	I	must	certainly	do
但	如果	他	应该	注意	很多	,	或者	如果	它	应该	增加	,	我	必须	当然	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但如果他注意到情况变得很严重，或者情况加剧，我肯定必须采取一些措施。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

But	this	something	,	what	should	it	be	?
但	这	某物	,	什么	应该	它	是	?

但是，这个“东西”究竟是什么呢?

[wʌt] ['meθəd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ?

What	method	must	be	adopted	?
什么	方法	必须	是	已采用	?

应该采取什么方法?

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] .

She	consulted	the	doctor	on	his	next	visit	.
她	咨询	这	医生	在	他的	下一个	访问	.

她在他下次就诊时咨询了医生。

[ðæt] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [sə'dʒestɪd] [mɔːr] ['eksərsaɪz]

That	much	harassed	and	suffering	servant	of	humanity	suggested	more	exercise
那	很多	骚扰	和	痛苦	仆人	的	人类	建议	更多的	锻炼

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [fæt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪət] .

and	careful	avoidance	of	fat	and	sugar	in	the	diet	.
和	小心	回避	的	胖的	和	糖	在	这	饮食	.

那位饱受折磨和苦难的人类仆人建议多做运动，并注意避免在饮食中摄入脂肪和糖。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [iːt] ['veri] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

He	also	suggested	that	it	would	be	well	to	eat	very	sparingly	and	always
他	还	建议	那	它	会	是	出色地	到	吃	非常	少量地	和	总是

[liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['hʌŋgri] .

leave	the	table	hungry	.
离开	这	桌子	饥饿的	.

他还建议，最好少吃，永远吃得饱饱的。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

This	gave	her	something	to	do	,	and	she	straightway	began	a	course	of
这	给予	她	某物	到	做	,	和	她	立刻	开始	一个	课程	的

[spraʊts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

sprouts	with	herself	.
芽苗菜	和	她自己	.

这让她有了事可做，于是她立刻开始给自己种豆芽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	sore	trial	to	eat	too	little	,	but	she	did	it	.
它	曾是	一个	疮	审判	到	吃	也	小的	,	但	她	做过	它	.

少吃对她来说是一种痛苦的考验，但她做到了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['dʒeɪks] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə]

Was	it	not	worth	something	to	retain	Jake's	admiration	and	desolation	to
曾是	它	不是	值得	某物	到	保持	杰克的	钦佩	和	荒凉	到

[luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

lose	it	?
失去	它	?

难道为了留住杰克的爱慕，为了失去他而感到绝望，就不值得吗?

[ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz]['duːli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [kən'sɪdərd] , ['fɔːrwərdz] ,

This	whole	matter	was	duly	discussed	and	thoroughly	considered	,	forwards	,
这	所有的	事情	曾是	正式地	讨论	和	彻底	经过考虑的	,	前进	,

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ,

backwards	and	sideways	,
向后	和	侧身	,

这件事经过了充分的讨论和彻底的考虑，从正反各个方面都进行了探讨和考虑。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn; nɑːn][nekst][met] .

when	she	and	Nan	next	met	.
什么时候	她	和	楠	下一个	遇见	.

她和楠下次见面的时候。

['æftər] [wɪtʃ] [næn; nɑːn] [trɔtid] [aʊt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

After	which	Nan	trotted	out	her	trouble	.
后	哪个	楠	小跑	出去	她	麻烦	.

之后，楠便把她的麻烦事说了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [weɪt] .

It	was	necessary	,	she	said	,	that	she	should	gain	weight	.
它	曾是	必要的	,	她	说	,	那	她	应该	获得	重量	.

她说，她必须增重。

[tɑːm][hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['slɪmnəs] ,

Tom	had	commented	on	her	slimness	,
汤姆	有	评论	在	她	苗条	,

汤姆曾评论过她身材苗条，

[kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [mɔːr] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ]

compared	her	to	a	rail	and	several	other	articles	more	noted	for	length
比较的	她	到	一个	轨	和	一些	其他	文章	更多的	著名的	为了	长度

[ðæn; ðən] [bredθ] .

than	breadth	.
比	宽度	.

将她比作铁轨和其他几件以长度而非宽度著称的物品。

[næn; nɑːn]['oʊnli] [weid] - .

Nan	only	weighed	115	.
楠	仅有的	称重	-	.

楠的体重只有115磅。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [æt; ət] [liːst] - .

She	should	weigh	at	least	140	.
她	应该	称重	在	至少	-	.

她的体重至少应该有140磅。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [weɪt] ?

How	could	she	increase	her	weight	?
如何	可以	她	增加	她	重量	?

她怎么可能增重呢?

['luːlə][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [sʌtʃ] matters85

Lula	had	been	reading	up	about	such	matters85
露拉	有	到过	阅读	向上	关于	这样的	matters85

露拉一直在阅读有关这类事情的资料85

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sed]

in	a	book	recommended	by	Dr	.	Dash	,	and	she	would	see	what	he	said
在	一个	书	受到推崇的	经过	博士	.	短跑	,	和	她	会	看	什么	他	说

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

and	report	.
和	报告	.

她读了达什医生推荐的一本书，看了书里的内容后会汇报。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [iːt] ['plenti] [ʌv; əv] [rɔː] [egz]
This 这 **was** 曾是 **done** 完毕 **and** 和 **Nan** 楠 **was** 曾是 **recommended** 受到推崇的 **to** 到 **eat** 吃 **plenty** 很多 **of** 的 **raw** 生的 **eggs** 鸡蛋
['evri] [deɪ] .
every 每一个 **day** 天 **.** .

照做了，并建议楠每天吃大量的生鸡蛋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['meni] .
A 一个 **dozen** 打 **a** 一个 **day** 天 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **too** 也 **many** 许多 **.** .

一天十二个不算多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [soʊ] ['meni] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ;
If 如果 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **afford** 买得起 **so** 所以 **many** 许多 **eat** 吃 **as** 作为 **many** 许多 **as** 作为 **she** 她 **thought** 想法 **she** 她 **could** 可以 **afford** 买得起 **;** ;

如果她负担不起那么多，那就吃她认为自己能负担得起的量；

[ænd; ənd] [drɪŋk] [lɑːts][ʌv; əv] [mɪlk] .
and 和 **drink** 喝 **lots** 很多 **of** 的 **milk** 牛奶 **.** .

多喝牛奶。

[ɪf] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][fæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] .
If 如果 **this** 这 **would** 会 **not** 不是 **make** 制作 **her** 她 **fat** 胖的 **nothing** 没有什么 **would** 会 **.** .

如果这都不能让她变胖，那就真的没什么能让她变胖了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
It 它 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **,** , **too** 也 **,** , **to** 到 **take** 拿 **lots** 很多 **of** 的 **exercise** 锻炼 **.** .

此外，还需要进行大量的运动。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [helθ] ,
The 这 **doctors** 医生 **say** 说 **that** 那 **exercise** 锻炼 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **health** 健康 **,** ,

医生说，运动对健康是必要的。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [θɪn] [ɔːr][fæt]['eksərsaɪz][ɪz][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and 和 **whether** 无论 **you** 你 **are** 是 **to** 到 **get** 得到 **thin** 薄的 **or** 或者 **fat** 胖的 **exercise** 锻炼 **is** 是 **of** 的 **first** 第一的 **importance** 重要性 **.** .

无论你是想减肥还是增肥，运动都是首要考虑因素。

['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [self] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['eksərsaɪz][tuː; tə] [ɪk'ses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['luːlə] ,
After 后 **two** 二 **weeks** 周 **of** 的 **self** 自己 **denial** 拒绝 **and** 和 **exercise** 锻炼 **to** 到 **excess** 过量的 **,** , **as** 作为 **she** 她 **thought** 想法 **,** , **Lula** 露拉 **,** ,

经过两周的自我克制和过度锻炼，正如她所认为的那样，露拉

[huː] [hæd; həd] [weid] - , [faʊnd] [hɜːr; hər] [net] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - .
who WHO **had** 有 **weighed** 称重 **160** - **,** , **found** 成立 **her** 她 **net** 网 **reduced** 减少 **to** 到 **155** - **.** .

体重原本为 160 磅的女子，发现自己的净重减少了 155 磅。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] [laɪnz] .
This 这 **seemed** 似乎 **to** 到 **her** 她 **hard** 难的 **lines** 线条 **.** .

这在她看来似乎是强硬的立场。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
The 这 **game** 游戏 **was** 曾是 **not** 不是 **worth** 值得 **the** 这 **candle** 蜡烛 **.** .

这场比赛不值得。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌpə:si'viəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə] -

But	she	persevered	and	at	the	end	of	two	weeks	more	had	fallen	to	150
但	她	坚持不懈	和	在	这	结尾	的	二	周	更多的	有	倒下	到	-

.

:

.

但她坚持了下来，两周后体重又降到了 150 磅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld]

This	was	encouraging	,	but	she	began	to	fear	she	would	not	be	able	to	hold
这	曾是	鼓励	,	但	她	开始	到	害怕	她	会	不是	是	有能力的	到	抓住

[aʊt] [fər'evər] .

out	forever	.
出去	永远	.

这让她感到鼓舞，但她开始担心自己无法永远坚持下去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] ['hʌŋgri] !

She	was	so	desperately	hungry	!
她	曾是	所以	绝望地	饥饿的	!

她饿极了！

[hɜ:r; hər] [dri:mz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['lʌʃəs] [fi:sts] .

Her	dreams	began	to	be	haunted	by	luscious	feasts	.
她	梦境	开始	到	是	闹鬼的	经过	甜美	盛宴	.

她的梦境开始被丰盛的盛宴所萦绕。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['rævənəs] .

She	woke	up	in	the	night	,	ravenous	.
她	觉醒	向上	在	这	夜晚	,	贪婪的	.

她半夜醒来，饥肠辘辘。

[ʃi:; ʃi] [toʊld][dʒeɪk] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['despərətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] .

She	told	Jake	that	if	she	were	not	desperately	fond	of	him	she	would	bite	him	.
她	讲述	杰克	那	如果	她	是	不是	绝望地	喜爱	的	他	她	会	咬	他	.

她告诉杰克，如果她不是非常非常喜欢他，她就会咬他。

[æt; ət] [ðɪs] , [dʒeɪk]['oʊnli] [grʌntid] .

At	this	,	Jake	only	grunted	.
在	这	,	杰克	仅有的	哼哼	.

杰克只是哼了一声。

[ðə; ði][wɜ:rst][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][wʌz; wəz]['kændi] .

The	worst	deprivation	was	candy	.
这	最差	剥夺	曾是	糖果	.

最难忍受的匮乏是糖果。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stɜ:rnli] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'ti:] .

She	was	extravagantly	fond	of	it	,	but	the	doctor	sternly	forbade	it	.
她	曾是	奢侈地	喜爱	的	它	,	但	这	医生	严厉地	禁止	它	.

她非常喜欢它，但医生严厉禁止了。

['kændi] , [fæt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑ:rtʃi] [fu:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [es'tʃu:d] ;

Candy	,	fat	and	sugar	,	as	well	as	starchy	foods	were	to	be	eschewed	;
糖果	,	胖的	和	糖	,	作为	出色地	作为	淀粉	食物	是	到	是	回避	;

['i:v(ə)n] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] . -

even	potatoes	were	forbidden	.	86
甚至	土豆	是	禁止	.	-

糖果、脂肪、糖以及淀粉类食物都要避免食用；甚至连土豆也被禁止食用。86

[næn; nɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Nan	,	on	the	contrary	,
楠	,	在	这	相反	,

相反，楠

[hæd; həd] ['i:tn] [rɔ:] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['gægd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk]

had	eaten	raw	eggs	and	milk	until	she	gagged	every	time	she	undertook
有	吃	生的	鸡蛋	和	牛奶	直到	她	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	每一个	时间	她	承担

[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [rɔ:] [eg] [ɪn] [mɪlk] .

to	eat	a	raw	egg	in	milk	.
到	吃	一个	生的	蛋	在	牛奶	.

她以前经常吃生鸡蛋和牛奶，以至于每次吃生鸡蛋泡牛奶都会作呕。

['lu:lə] [sə'dʒestɪd] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fleɪvər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [su:n] [pɔ:ld; pæld] .

Lula	suggested	using	a	little	brandy	to	give	a	flavor	,	but	this	soon	palled	.
露拉	建议	使用	一个	小的	白兰地	到	给	一个	味道	,	但	这	很快	苍白	.

露拉建议加一点白兰地来增添风味，但这很快就让人觉得乏味了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [bʌt; bət] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] .

She	did	manage	to	reach	118	but	halted	there	.
她	做过	管理	到	抵达	-	但	停止	那里	.

她确实达到了118，但止步于此。

['lu:lə] ['hɔ:ltɪd] , [tu:] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] , [æt; ət] - .

Lula	halted	,	too	,	on	the	downward	path	,	at	150	.
露拉	停止	,	也	,	在	这	向下	小路	,	在	-	.

卢拉也停了下来，在下坡路上，停在了 150 米处。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɔ:r] ['eksərsaɪz] [si:md] [tu:; tə] [ə'veɪl] .

No	amount	of	fasting	or	exercise	seemed	to	avail	.
不	数量	的	禁食	或者	锻炼	似乎	到	可用	.

无论禁食还是锻炼，似乎都无济于事。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ðæt] ,

About	this	time	she	discovered	that	her	skin	was	getting	wrinkled	and	that	,
关于	这	时间	她	发现	那	她	皮肤	曾是	获得	皱	和	那	,

[wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

worst	of	all	,
最差	的	全部	,

大约就在这个时候，她发现自己的皮肤开始出现皱纹，而最糟糕的是，

['rɪŋklz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:mɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

wrinkles	were	forming	on	her	face	.
皱纹	是	成型	在	她	脸	.

她的脸上开始出现皱纹。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:ti] ['dɑ:ktər] [maɪt]

After	much	consultation	it	was	decided	that	a	visit	to	a	beauty	doctor	might
后	很多	咨询	它	曾是	决定	那	一个	访问	到	一个	美丽	医生	可能

['pɑ:səbli] ['remədi] [ðɪs] .

possibly	remedy	this	.
可能	补救	这	.

经过多次商议，大家决定或许去看美容医生可以解决这个问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] .

Instead	of	one	visit	several	were	required	.
反而	的	一	访问	一些	是	必需的	.

需要多次就诊，而不是一次。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['maɪti:ɚ] [ænd; ənd] ['maɪti:ɚ] .

All	this	time	her	appetite	was	growing	mightier	and	mightier	.
全部	这	时间	她	食欲	曾是	生长	更强大的	和	更强大的	.

与此同时，她的食欲却越来越强。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [fel] .

Finally	she	fell	.
最后	她	跌倒	.

她最终倒下了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [tə'geðər] .
They had been shopping together .
他们 有 到过 购物 一起 .

他们当时一起购物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kændi] [dɪ'spleɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekləs] .
She had seen candy displayed until she was reckless .
她 有 已见 糖果 显示 直到 她 曾是 鲁莽 .

她看到琳琅满目的糖果，变得鲁莽起来。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [næn; nɑːn] ,
In this mood , after leaving Nan ,
在 这 情绪 , 后 离开 楠 ,

在这种心情下，离开楠之后，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kændi] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
she hurried into a candy shop with the air of a criminal ,
她 慌忙 进入 一个 糖果 店铺 和 这 空气 的 一个 刑事 ,

她像个罪犯一样匆匆走进一家糖果店。

[bɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] .
bought and ate half a pound .
买 和 吃 一半 一个 磅 .

买了半磅，吃了半磅。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] , [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'gen]
Nothing serious happened immediately , so in a few days she bought and ate again
没有什么 严肃的 发生 立即地 , 所以 在 一个 很少 天 她 买 和 吃 再次
— [klæn'destɪnlɪ] .
— clandestinely .
— 秘密地 .

当时并没有发生什么严重的事情，所以几天后她又偷偷地买了东西吃了。

[meɪd] ['rekləs] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd]
Made reckless by lack of immediate results she resumed her old habits and
制成 鲁莽 经过 缺少 的 即时 结果 她 恢复 她 老的 习惯 和
['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] — [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn]
presently found her weight increasing rapidly — more rapidly than it had gone
目前 成立 她 重量 增加 快速 — 更多的 快速 比 它 有 已消失
[daʊn] .
down .
向下 .

由于没有立即看到成效，她变得鲁莽起来，恢复了以前的习惯，很快发现自己的体重迅速增加——比下降的速度还要快。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Nan had become discouraged .
楠 有 变得 灰心 .

楠感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wel] — ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She felt well — better than she had felt for a long time .
她 毛毡 出色地 — 更好的 比 她 有 毛毡 为了 一个 长的 时间 .

她感觉很好——比很长一段时间以来都感觉好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪn] ['iːtɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
She had , in fact , before this been eating too little .
她 有 , 在 事实 , 前 这 到过 吃 也 小的 .

事实上，在此之前她一直吃得太少。

[tuː] ['meni] [miːlz] [hæd; həd] been87

Too	**many**	**meals**	**had**	**been87**
也	许多	餐	有	been87

太多餐了87

[pæst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['iːtn] [bʌt; bət] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌrɪʃt]

passed	**with**	**nothing**	**eaten**	**but**	**tea**	**and**	**toast**	**—**	**now**	**she**	**was**	**really**	**nourished**
通过了	和	没有什么	吃	但	茶	和	吐司	—	现在	她	曾是	真的	营养

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**years**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	年	.

除了茶和烤面包，她什么也没吃就走了——这是她多年来第一次真正吃饱喝足。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [jiːst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fætnɪŋ] [fuːd] ,

About	**this**	**time**	**she**	**heard**	**some**	**one**	**remark**	**that**	**yeast**	**was**	**a**	**very**	**fattening**	**food**	**,**
关于	这	时间	她	听到	一些	一	评论	那	酵母	曾是	一个	非常	增肥	食物	,

就在这时，她听到有人说酵母是一种非常容易让人发胖的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] ['twenti] [paʊndz] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] ['deɪli] [fɔːr; fər]

and	**that**	**she**	**herself**	**had**	**put**	**on**	**twenty**	**pounds**	**by**	**eating**	**a**	**cake**	**daily**	**for**
和	那	她	她自己	有	放	在	二十	磅	经过	吃	一个	蛋糕	日常的	为了

[θriː] [mʌnθs] .

three	**months**	**.**
三	几个月	.

她自己也因为连续三个月每天吃一块蛋糕而胖了二十磅。

[soʊ] [næn; nɑːn] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kwɑːmz; kwɔːmz] .

So	**Nan**	**bought**	**a**	**cake**	**and**	**ate**	**it**	**with**	**many**	**qualms**	**.**
所以	楠	买	一个	蛋糕	和	吃	它	和	许多	疑虑	.

于是，楠买了一块蛋糕，心怀忐忑地吃了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪst] .

It	**was**	**certainly**	**not**	**very**	**agreeable**	**to**	**the**	**taste**	**.**
它	曾是	当然	不是	非常	同意	到	这	品尝	.

味道确实不太好。

[ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [wiːks] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

She	**persevered**	**,**	**however**	**,**	**and**	**after**	**two**	**weeks**	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**indeed**
她	坚持不懈	,	然而	,	和	后	二	周	发现	那	她	曾是	的确

['geɪnɪŋ] .

gaining	**.**
获得	.

然而，她坚持了下来，两周后发现自己确实取得了进步。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [fæt] .

In	**fact**	**she**	**began**	**to**	**get**	**fat**	**.**
在	事实	她	开始	到	得到	胖的	.

事实上，她开始变胖了。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

Slowly	**but**	**steadily**	**she**	**put**	**on**	**weight**	**until**	**she**	**became**	**alarmed**	**.**
缓慢地	但	稳步	她	放	在	重量	直到	她	成为	惊慌	.

她的体重缓慢但稳定地增加，直到她开始感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [nuː] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]

She	**was**	**obliged**	**to**	**buy**	**an**	**entire**	**new**	**outfit**	**and**	**although**	**she**	**stopped**	**the**
她	曾是	有义务	到	买	一个	全部的	新的	全套服装	和	虽然	她	停止	这

[jiːst] [keɪks] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sweld] .

yeast	**cakes**	**she**	**still**	**swelled**	**.**
酵母	蛋糕	她	仍然	肿胀	.

她不得不买了一整套新衣服，虽然她停止了服用酵母饼，但她的肚子还是肿了起来。

[naʊ] [ɪn] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [laɪk] ['lu:lə] , [tu:; tə]['daɪət] .

Now	in	despair	she	began	,	like	Lula	,	to	diet	.
现在	在	绝望	她	开始	,	喜欢	露拉	,	到	饮食	.

绝望之下，她像露拉一样开始节食。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] , [ðə; ði]['vɪzɪts][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

But	imagine	if	you	can	all	the	discussions	,	the	visits	to	and	fro	,
但	想象	如果	你	能	全部	这	讨论	,	这	访问	到	和	弗	,

但想象一下，如果你能把所有的讨论、来回的拜访都看一遍的话，

[ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [end][tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [ˌflʌktju'eiʃəns][led] .

the	consultations	without	end	to	which	these	fluctuations	led	.
这	咨询	没有	结尾	到	哪个	这些	波动	引领	.

由此引发的无休止的磋商。

[ɪn] ['mɜ:rsi] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'kaʊntid] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .

In	mercy	I	have	not	recounted	them	—	but	they	took	place	.
在	怜悯	我	有	不是	叙述	他们	—	但	他们	采取	地方	.

出于怜悯，我没有一一列举——但它们确实发生过。

['lu:lə][dɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɑ:ʃɪŋ] , [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , ['præktɪst] [ˌkælɪs'θenɪks] .

Lula	did	her	own	washing	,	rolled	on	the	floor	every	morning	,	practised	calisthenics	.
露拉	做过	她	自己的	洗涤	,	滚动	在	这	地面	每一个	早晨	,	已实践	徒手体操	.

露拉自己洗衣服，每天早上在地板上打滚，还练习徒手体操。

['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lu:z] [fleʃ] ['stedəli] ; [hɜ:r; hər] [skɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]

Wonderful	to	relate	,	she	began	to	lose	flesh	steadily	;	her	skin	wrinkled	and
精彩的	到	涉及	,	她	开始	到	失去	肉	稳步	;	她	皮肤	皱	和

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['feɪdɪd] .

her	color	faded	.
她	颜色	褪色	.

令人痛心的是，她的身体开始逐渐消瘦；皮肤起皱，脸色也变得苍白。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

She	became	alarmed	and	consulted	the	doctor	who	failed	to	find	anything	wrong	.
她	成为	惊慌	和	咨询	这	医生	WHO	失败的	到	寻找	任何事物	错误的	.

她感到担忧，于是去看医生，但医生并没有发现任何问题。

[naʊ] ['lu:lə][ɪz] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n] [fleʃ] [waɪl] [næn; nɑ:n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪndli]

Now	Lula	is	desperately	trying	to	lay	on	flesh	while	Nan	is	just	as	determinedly
现在	露拉	是	绝望地	尝试	到	躺	在	肉	尽管	楠	是	只是	作为	坚定地

[ri'dju:siŋ] . -

reducing	.	88
减少	.	-

现在，露拉拼命地想沾沾肉味，而南则同样坚定地想要减少肉的摄入量。88

“ [aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [ˌlu:'ɛlɪn] ,

“	I	never	realized	before	,	”	said	Lewellyn	,
“	我	绝不	已实现	前	,	”	说	卢埃林	,

“我以前从未意识到这一点，”卢埃林说。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“	what	an	awful	thing	it	must	be	to	be	a	woman	.	”
“	什么	一个	可怕	事物	它	必须	是	到	是	一个	女士	.	”

“做女人该是多么糟糕的一件事啊。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['pɪtiəs] , ” [sed] [sæm] .

“	It	is	indeed	piteous	,	”	said	Sam	.
“	它	是	的确	可怜的	,	”	说	山姆	.

“真是太可怜了，”萨姆说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [skəːts] ;
“ The poor things have to wear skirts ;
“ 这 贫穷的 事物 有 到 穿 裙子 ;

“可怜的人们不得不穿裙子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][spɪt][tə'bækoʊ][dʒuːs][ɑːn][ðə; ði]
they are not allowed to put their feet on the table or spit tobacco juice on the
他们 是 不是 允许 到 放 他们的 脚 在 这 桌子 或者 吐 烟草 汁 在 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

他们不准把脚放在桌子上，也不准往炉子上吐烟汁。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːli] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪt] [wɜːrk][æz; əz]
But then they are freely allowed to do the washing and such light work as
但 然后 他们 是 自由 允许 到 做 这 洗涤 和 这样的 光 工作 作为
['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['tʃɪldrən] . ”
taking care of ten or twelve children . ”
采取 关心 的 十 或者 十二 孩子们 . ”

但是，他们却可以自由地去做洗衣等轻松的工作，比如照顾十个或十二个孩子。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] , ” [sed] [fred] .
“ You must remember the disabilities she suffers , ” said Fred .
“ 你 必须 记住 这 残疾 她 遭受 , ” 说 弗雷德 .

“你必须记住她所患有的残疾，”弗雷德说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
“ She is not allowed to go to war ,
“ 她 是 不是 允许 到 去 到 战争 ,

她不被允许去打仗，

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] [mə'nʊr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .
nor is she expected to haul out manure in the hot weather .
也不 是 她 预期的 到 运输 出去 肥料 在 这 热的 天气 .

她也不需要冒着炎热的天气去清理粪便。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wiːt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
When the time comes for putting in wheat I know of nothing more enjoyable
什么时候 这 时间 来 为了 推杆 在 小麦 我 知道 的 没有什么 更多的 令人愉悦
[ðæn; ðən] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [mə'nʊr] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
than hauling out manure and spreading it on the field .
比 运输 出去 肥料 和 传播 它 在 这 场地 .

到了播种小麦的时候，我觉得最令人愉快的事情莫过于把粪肥运出来撒到田里。

[ðə; ði] [smel] [ɪz] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [pər'fjuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] .
The smell is appetizing , and like most perfume , it clings .
这 闻 是 令人垂涎的 , 和 喜欢 最多 香水 , 它 黏附 .

香味诱人，而且像大多数香水一样，香味持久。

[ðə; ði] [flaɪz] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pleɪf(ə)l] .
The flies are active and make the horses playful .
这 苍蝇 是 积极的 和 制作 这 马匹 顽皮的 .

苍蝇活跃起来，逗得马儿们嬉戏玩耍。

[aɪ] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðen] ;
I seldom enjoy life so much as then ;
我 很少 享受 生活 所以 很多 作为 然后 ;

我很少像那时那样享受生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] . ”
and it worries me that the dear ladies are not privileged to participate . ”
和 它 担忧 我 那 这 亲爱的 女士们 是 不是 特权 到 参加 . ”

令我担忧的是，这些可爱的女士们没有机会参与其中。

“ [sæm][ɪz] [raɪt] ， ” [sed] [ə'niːtə] ， “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Sam	is	right	，	”	said	Anita	，	“	The	women	are	privileged	to	bring	up	the	children	.
“	山姆	是	正确的	，	”	说	安妮塔	，	“	这	女性	是	特权	到	带来	向上	这	孩子们	.

“萨姆说得对，”安妮塔说，“女性有幸能够抚养孩子。”

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ， ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

They	bear	the	brunt	of	their	childish	impatience	,	recklessness	and	disobedience	.
他们	熊	这	冲击	的	他们的	幼稚	不耐烦	,	鲁莽	和	不服从	.

他们承受了孩子气的急躁、鲁莽和不服从所带来的后果。

[ðeɪ] [steɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naɪts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]

They	stay	up	with	them	nights	when	they	are	sick	and	they	are	expected
他们	停留	向上	和	他们	夜晚	什么时候	他们	是	生病的	和	他们	是	预期的

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]

to	be	patient	and	long	suffering	with	husbands	and	children	when	they
到	是	病人	和	长的	痛苦	和	丈夫们	和	孩子们	什么时候	他们

[kæn; kən] ['skersli] [dræg][wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

can	scarcely	drag	one	foot	after	the	other	.
能	几乎	拖	一	脚	后	这	其他	.

当丈夫和孩子生病时，她们要彻夜陪伴在他们身边；当丈夫和孩子步履蹒跚、虚弱不堪时，她们还要对他们保持耐心和宽容。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ，

I	have	known	of	cases	,	”	she	continued	,
我	有	已知	的	案例	,	”	她	持续	,

“我听说过一些这样的案例，”她继续说道。

“ [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɔːld] [koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] [hə'bɪtʃuəli] ， -

“	where	the	women	hauled	coal	out	of	the	cellars	habitually	,	89
“	在哪里	这	女性	拖拽	煤炭	出去	的	这	地窖	习惯性地	,	-

“妇女们习惯性地从地窖里搬煤，89

[ænd; ənd]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [wer] ['wɪmɪn] [plaʊ] ， [hɔːl] [mə'nʊr] ，

and	cases	are	known	where	women	plow	,	haul	manure	,
和	案例	是	已知	在哪里	女性	犁	,	运输	肥料	,

也曾有妇女从事耕地、搬运粪便等工作的例子。

[kliːn] [aʊt]['dɜːrti]['steiblz][ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

clean	out	dirty	stables	and	help	in	the	field	.
干净的	出去	肮脏的	马厩	和	帮助	在	这	场地	.

清理肮脏的马厩，并协助田间劳作。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [niːd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] ['lækɪŋ] ['iːðər] [ɪn]['kwɑːləti]

I	don't	really	think	the	women	need	complain	that	their	work	is	lacking	either	in	quality
我	不	真的	思考	这	女性	需要	抱怨	那	他们的	工作	是	缺乏	任何一个	在	质量

，

,

，

我并不认为这些女性需要抱怨她们的工作质量不够好。

['kwɑːntəti][ɔːr][və'raɪəti] . ” -

quantity	or	variety	.	”	90
数量	或者	种类	.	”	-

数量或种类。”90

['wuːzi]

Woozy
晕乎乎的

沃兹

['wuːzi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Woozy	**opened**	**his**	**eyes**	**for**	**the**	**first**	**time**	**and**	**looked**	**up**	**.**
晕乎乎的	打开	他的	眼睛	为了	这	第一的	时间	和	看起来	向上	.

Woozy第一次睁开了眼睛，抬头望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

There	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**
那里	曾是	一个	小的	男生	,

从前有个小男孩，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪt] [stʌf] .

and	**in**	**his**	**hand**	**was**	**a**	**saucer**	**in**	**which**	**was**	**some**	**white**	**stuff**	**.**
和	在	他的	手	曾是	一个	碟子	在	哪个	曾是	一些	白色的	东西	.

他手里拿着一个碟子，里面装着一些白色的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**boy**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
这	男生	微笑	在	他	.

男孩对他笑了笑。

['wuːzi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] .

Woozy	**was**	**interested**	**in**	**the**	**white**	**stuff**	**;**	**it**	**looked**	**good**	**.**
晕乎乎的	曾是	感兴趣的	在	这	白色的	东西	;	它	看起来	好的	.

Woozy 对白色的东西很感兴趣；它看起来很诱人。

[hiː; hi] [lɪkt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	**licked**	**some**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
他	舔过	一些	和	他的	舌头	.

他用舌头舔了一些。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd]

It	**tasted**	**good**
它	尝过	好的

味道不错

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

but	**it**	**was**	**very**	**cold**	**.**
但	它	曾是	非常	寒冷的	.

但是天气很冷。

['wuːzi] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gɑːt][soʊ][koʊld][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Woozy	**licked**	**it**	**again**	**but**	**pretty**	**soon**	**his**	**tongue**	**got**	**so**	**cold**	**he**	**would**	**have**
晕乎乎的	舔过	它	再次	但	漂亮的	很快	他的	舌头	得到	所以	寒冷的	他	会	有

[tuː; tə][stɑːp] ['lɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

to	**stop**	**licking**	**for**	**awhile**	**.**
到	停止	舔舐	为了	一会儿	.

Woozy又舔了舔，但很快他的舌头就冷得不行，不得不停下来休息一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ]

But	**he**	**went**	**on**	**licking**	**and**	**after**	**awhile**	**it**	**was**	**all**	**gone**	**and**	**the**	**dish**
但	他	去	在	舔舐	和	后	一会儿	它	曾是	全部	已消失	和	这	盘子

[wʌz; wəz] [lɪkt] [kliːn] .

was	**licked**	**clean**	**.**
曾是	舔过	干净的	.

但他继续舔着，过了一会儿，盘子里的东西就全舔干净了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʊf] !

Then	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**boy**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Woof**	**!**
然后	他	看起来	向上	在	这	男生	和	说	:	“	纬	!

然后他抬头看着男孩说：“汪！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʊf] , [fɔ:r; fər] ['wu:zi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [raʊnd] ,

"	But	it	was	a	very	small	woof	,	for	Woozy	was	a	very	small	,	round	,
"	但	它	曾是	一个	非常	小的	纬	,	为了	晕乎乎的	曾是	一个	非常	小的	,	圆形的	,

['roʊli]['pɑ:li] ['pʌpi] .

roly	poly	puppy	.
罗利	聚合物	小狗	.

“但那只是一声很小的汪汪声，因为 Woozy 是一只非常小、圆滚滚、胖乎乎的小狗。”

[hi:; hi] [sed] [wʊf] ,

He	said	woof	,
他	说	纬	,

他说“汪”，

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

three	or	four	times	but	the	boy	only	smiled	for	he	had	no	more	of	the
三	或者	四	时代	但	这	男生	仅有的	微笑	为了	他	有	不	更多的	的	这

[waɪt] [stʌf] .

white	stuff	.
白色的	东西	.

来了三四次，但男孩只是笑了笑，因为他身上已经没有白色的东西了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] ['wu:zi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hi:; hi]

He	would	have	given	more	to	Woozy	if	he	had	had	it	but	he
他	会	有	给定	更多的	到	晕乎乎的	如果	他	有	有	它	但	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [mɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

could	not	give	more	if	he	did	not	have	it	.
可以	不是	给	更多的	如果	他	做过	不是	有	它	.

如果他有钱，他会给 Woozy 更多的钱，但他没有钱，所以也给不了更多。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [bɪg][dɔ:g] [keɪm] [ɪn] .

Pretty	soon	the	door	opened	and	a	monstrous	big	dog	came	in	.
漂亮的	很快	这	门	打开	和	一个	滔天	大的	狗	来了	在	.

很快，门开了，一只体型巨大的狗走了进来。

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

She	went	over	and	tried	to	lick	the	boy's	face	.
她	去	超过	和	尝试	到	舔	这	男孩们	脸	.

她走过去，试图舔男孩的脸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	she	laid	down	beside	him	.
然后	她	铺设	向下	旁	他	.

然后她躺在他身边。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][kɔ:rd][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['wu:zi]

Then	the	boy	took	a	ball	of	cord	and	rolled	it	into	a	corner	and	Woozy
然后	这	男生	采取	一个	球	的	绳索	和	滚动	它	进入	一个	角落	和	晕乎乎的

[trɔtid] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

trotted	after	it	.
小跑	后	它	.

然后男孩拿起一团绳子，把它滚到角落里，Woozy 小跑着追了上去。

[hi:; hi] [græbd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [grauld] — ['fraɪtfəli] .

He	grabbed	it	and	worried	it	,	and	growled	—	frightfully	.
他	抓住	它	和	担心	它	,	和	咆哮	—	可怕地	.

他抓住它，揪着它，发出可怕的咆哮。

['prɪti] [su:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Pretty	soon	his	mother	went	over	to	him	,
漂亮的	很快	他的	母亲	去	超过	到	他	,

很快，他母亲就走到他身边去了。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

took	him	by	the	back	of	the	neck	and	carried	him	over	to	the	boy
采取	他	经过	这	后退	的	这	脖子	和	携带	他	超过	到	这	男生

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	laid	him	down	,
和	铺设	他	向下	,

他抓住他的后颈，把他抱到男孩身边，放了下来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

as	much	as	to	say	:
作为	很多	作为	到	说	:

可以说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['nɔːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] .

“	I	think	he	is	naughty	,	and	you	had	better	make	him	behave	.
“	我	思考	他	是	淘气	,	和	你	有	更好的	制作	他	表现	.

“我觉得他很淘气，你最好让他守规矩。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] dogs91

”	But	the	boy	just	smiled	and	stroked	the	dogs91
”	但	这	男生	只是	微笑	和	抚摸	这	dogs91

但男孩只是微笑着抚摸着狗狗们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

用他的手。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [stroʊk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊk] ['wuːzi] .

First	he	would	stroke	the	mother	and	then	he	would	stroke	Woozy	.
第一的	他	会	中风	这	母亲	和	然后	他	会	中风	晕乎乎的	.

他先会抚摸母狗，然后再抚摸Woozy。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət] ['wuːzi] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ]

The	mother	would	lick	his	hand	but	Woozy	pinched	it	with	his	sharp	little	teeth
这	母亲	会	舔	他的	手	但	晕乎乎的	捏	它	和	他的	锋利的	小的	牙齿

.

:
.

妈妈会舔他的手，但 Woozy 会用他锋利的小牙齿咬住它。

['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] .

Woozy	and	the	boy	grew	up	together	.
晕乎乎的	和	这	男生	生长	向上	一起	.

Woozy和那个男孩一起长大。

[ðeɪ] [bəuθ][gɑːt] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

They	both	got	bigger	every	day	until	the	boy	was	nearly	as	big	as	his	father
他们	两个都	得到	大	每一个	天	直到	这	男生	曾是	几乎	作为	大的	作为	他的	父亲

[ænd; ənd] ['wuːzi] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	Woozy	nearly	as	big	as	his	mother	.
和	晕乎乎的	几乎	作为	大的	作为	他的	母亲	.

他们俩每天都在长大，直到男孩几乎和他父亲一样大，而 Woozy 几乎和他母亲一样大。

['wuːzi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

Woozy	thought	the	boy	was	perfect	.
晕乎乎的	想法	这	男生	曾是	完美的	.

沃兹觉得这个男孩很完美。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

He	followed	him	everywhere	.
他	随后	他	到处	.

他到处跟着他。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eniwer] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] ['wuːzi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,

If	you	saw	the	boy	anywhere	you	might	know	that	Woozy	was	around	,
如果	你	锯	这	男生	任何地方	你	可能	知道	那	晕乎乎的	曾是	大约	,

如果你在任何地方看到那个男孩，你大概就知道Woozy就在附近了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['wuːzi] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

and	if	you	saw	Woozy	you	might	know	that	the	boy	was	not	far	off	.
和	如果	你	锯	晕乎乎的	你	可能	知道	那	这	男生	曾是	不是	远的	离开	.

如果你见过 Woozy，你就会知道那个男孩离得不远了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Sometimes	they	took	long	walks	together	in	the	woods	.
有时	他们	采取	长的	散步	一起	在	这	树林	.

他们有时会一起在树林里散步。

['wuːzi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Woozy	would	run	off	among	the	trees	but	pretty	soon	he	would	come	back	to	the
晕乎乎的	会	跑步	离开	之中	这	树木	但	漂亮的	很快	他	会	来	后退	到	这

[bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :

boy	and	look	up	in	his	face	and	say	:
男生	和	看	向上	在	他的	脸	和	说	:

沃兹会跑到树林里去，但很快他就会回到男孩身边，抬头看着他的脸说：

“ [wʊf] , ” [wɪtʃ] [ment] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ?

“	woof	,	”	which	meant	why	don't	you	come	along	and	have	some	fun	?
“	纬	,	”	哪个	意思是	为什么	不	你	来	沿着	和	有	一些	乐趣	?

“汪汪”，意思是：你为什么不一起来玩玩呢?

[wʌns] ['rɔbəz] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Once	robbers	tried	to	steal	the	boy	,
一次	强盗	尝试	到	偷	这	男生	,

有一次，强盗试图绑架这个男孩，

[bʌt; bət] ['wuːzi] [grauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ræn] [ə'weɪ] .

but	Woozy	growled	and	showed	his	teeth	until	the	robbers	ran	away	.
但	晕乎乎的	咆哮	和	显示	他的	牙齿	直到	这	强盗	跑	离开	.

但伍兹咆哮着龇牙咧嘴，直到劫匪们逃走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [fiːld] .

One	day	the	boy	was	crossing	a	pasture	field	.
一	天	这	男生	曾是	过境	一个	牧场	场地	.

有一天，男孩正在穿过一片牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bʊl] [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

There	was	a	cross	bull	there	lying	down	behind	some	bushes	.
那里	曾是	一个	叉	公牛	那里	说谎	向下	在后面	一些	灌木丛	.

那里有一头杂交公牛躺在灌木丛后面。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pɔɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm]

When	he	saw	the	boy	he	began	pawing	the	dirt	and	then	he	ran	after	him
什么时候	他	锯	这	男生	他	开始	爪子	这	污垢	和	然后	他	跑	后	他

.

:

.

他看到那个男孩后，就开始用爪子刨土，然后追了上去。

['wuːzi] [græbd] [ðə; ði] ['bʊlz] [teɪl] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [bʊl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Woozy	grabbed	the	bull's	tail	and	held	on	till	the	bull	turned	around	.
晕乎乎的	抓住	这	公牛的	尾巴	和	握住	在	直到	这	公牛	转向	大约	.

Woozy 抓住公牛的尾巴，一直抓到公牛转过身来。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

Then	he	fell	off	and	rolled	over	and	over	.
然后	他	跌倒	离开	和	滚动	超过	和	超过	.

然后他摔了下来，翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [bʊl] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʌk] [wʌn] [hɔːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi] .

The	bull	ran	after	him	and	stuck	one	horn	through	his	poor	body	.
这	公牛	跑	后	他	和	卡住	一	喇叭	通过	他的	贫穷的	身体	.

公牛追着他跑，用一只角刺穿了他可怜的身体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

The	boy	had	climbed	over	the	fence	and	he	screamed	and	cried	with	all
这	男生	有	攀登	超过	这	栅栏	和	他	尖叫	和	哭	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

男孩翻过栅栏，放声大哭。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] poor92

Then	the	bull	threw	up	his	head	and	poor92
然后	这	公牛	扔	向上	他的	头	和	poor92

然后公牛抬起头，可怜的92

- [ded] ['bɑːdi] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

Woozy's	dead	body	flew	over	the	fence	.
-	死的	身体	飞翔	超过	这	栅栏	.

Woozy的尸体飞过了围栏。

[oʊ] , [haʊ] [mæd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] !

Oh	,	how	mad	the	boy	was	and	how	he	cried	!
哦	,	如何	疯狂的	这	男生	曾是	和	如何	他	哭	!

哦，这孩子当时有多生气，哭得有多伤心啊！

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , “ ['nevər] [maɪnd] [dɪr] , ['wuːzi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər]

His	mamma	said	,	“	Never	mind	dear	,	Woozy	was	willing	to	give	his	life	for
他的	妈妈	说	,	“	绝不	头脑	亲爱的	,	晕乎乎的	曾是	愿意的	到	给	他的	生活	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他的妈妈说：“别担心，亲爱的，Woozy 愿意为你付出生命。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ,

”	But	the	boy	was	lonely	,
”	但	这	男生	曾是	孤独	,

但男孩很孤独，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] ['berid] ['wuːzi] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	cried	as	hard	as	he	could	cry	when	they	buried	Woozy	in	the
和	他	哭	作为	难的	作为	他	可以	哭	什么时候	他们	埋葬	晕乎乎的	在	这

['gɑːrdn] . -

garden	.	93
花园	.	-

当他们把伍兹埋葬在花园里时，他哭得撕心裂肺。93

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt]

The	Hermit
这	隐士

隐士

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

In	a	cave	on	the	south	side	of	the	mountain	there	once	lived	a	hermit	.
在	一个	洞穴	在	这	南	边	的	这	山	那里	一次	居住地	一个	隐士	.

在山南侧的一个山洞里，曾经住着一位隐士。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['mɪd(ə)l][eɪdʒd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] .

He	**was**	**only**	**middle**	**aged**	**but**	**his**	**hair**	**was**	**white**	**.**
他	曾是	仅有的	中间	老年人	但	他的	头发	曾是	白色的	.

他才中年，但头发已经白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [said] [æz; əz][wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hoʊp] .

He	**was**	**kind**	**of**	**manner**	**and**	**speech**	**but**	**he**	**often**	**sighed**	**as**	**one**	**bereft**	**of**	**hope**	**.**
他	曾是	种类	的	方式	和	演讲	但	他	经常	叹了口气	作为	一	失去	的	希望	.

他举止和谈吐都很和善，但常常像个绝望的人一样叹息。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

He	**worked**	**for**	**the**	**farmers**	**round**	**about**	**,**
他	工作	为了	这	农民	圆形的	关于	,

他为附近的农民工作，

[huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ɔːr] ['ʌðər] [prə'duːs] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**paid**	**him**	**with**	**potatoes**	**or**	**other**	**produce**	**or**	**sometimes**	**with**	**money**	**when**	**they**	**could**	**spare**	**it**	**.**
WHO	有薪酬的	他	和	土豆	或者	其他	生产	或者	有时	和	钱	什么时候	他们	可以	空闲的	它	.

他们用土豆或其他农产品支付他报酬，有时如果手头宽裕，也会用钱支付。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**lived**	**a**	**lonely**	**life**	**on**	**the**	**mountainside**	**with**	**no**	**one**	**to**	**share**	**it**	**.**
他	居住地	一个	孤独	生活	在	这	山坡	和	不	一	到	分享	它	.

他独自一人住在山上，没有一个人陪伴。

[hɪr] [hiː; hi] [snerd] ['ræbəts] [ænd; ənd] [kɔːt] [skʌŋks] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər] [skɪnz] .

Here	**he**	**snared**	**rabbits**	**and**	**caught**	**skunks**	**and**	**foxes**	**and**	**sold**	**their**	**skins**	**.**
这里	他	被困	兔子	和	捕捉	臭鼬	和	狐狸	和	卖	他们的	皮肤	.

他在这里设陷阱捕兔、捉臭鼬和狐狸，然后出售它们的皮毛。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [rʌf] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] .

In	**a**	**space**	**before**	**the**	**cave**	**he**	**built**	**a**	**rough**	**cabin**	**which**	**concealed**	**the**	**entrance**	**.**
在	一个	空间	前	这	洞穴	他	建造	一个	粗糙的	舱	哪个	暗	这	入口	.

在洞穴前的空地上，他建造了一个简陋的小屋，用来遮蔽洞口。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃæk] [tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][plaːntid] ['æplz] ,

To	**one**	**side**	**of**	**this**	**he**	**built**	**a**	**shack**	**to**	**house**	**his**	**chickens**	**and**	**on**	**the**	**other**	**side**	**he**	**planted**	**apples**	**,**
到	一	边	的	这	他	建造	一个	窝棚	到	房子	他的	鸡	和	在	这	其他	边	他	已种植	苹果	,

他在一边搭了个棚子养鸡，另一边种了苹果树。

[perz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

pears	**and**	**peaches**	**.**
梨	和	桃子	.

梨和桃子。

[greɪps] [hiː; hi] [ʃʌnd] [æz; əz]['oʊpən][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .

Grapes	**he**	**shunned**	**as**	**open**	**to**	**misconstruction**	**.**
葡萄	他	被排斥	作为	打开	到	误解	.

他认为葡萄容易被误解，因此对葡萄敬而远之。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['faɪərwʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

He	**gathered**	**firewood**	**in**	**the**	**forest**	**and**	**no**	**one**	**molested**	**him**	**.**
他	聚集	柴	在	这	森林	和	不	一	性骚扰	他	.

他在森林里捡柴火，没有人骚扰他。

[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

The	water	for	drinking	and	cooking	came	from	a	spring	on	the	mountainside
这	水	为了	喝	和	烹饪	来了	从	一个	春天	在	这	山坡

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

not	far	from	his	door	.
不是	远的	从	他的	门	.

饮用和烹饪用水来自离他家不远的山坡上的一处泉水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm]['kændi] .

He	was	kind	to	the	children	and	often	gave	them	candy	.
他	曾是	种类	到	这	孩子们	和	经常	给予	他们	糖果	.

他很善待孩子们，经常给他们糖果。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [led][pæst][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

The	path	to	and	from	the	schoolhouse	led	past	his	door	and	he	often
这	小路	到	和	从	这	校舍	引领	过去的	他的	门	和	他	经常

[sɔː] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ['pæsɪŋ] .

saw	the	school	teacher	passing	.
锯	这	学校	老师	通过	.

学校的上下学路都经过他家门口，他经常看到老师从旁边经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz]

She	was	a	lady	who	had	begun	to	teach	several	years	before	this	story	opens
她	曾是	一个	女士	WHO	有	开始	到	教	一些	年	前	这	故事	打开

.

:
.

故事开始前几年，她就已经开始教书了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ]

She	had	been	very	beautiful	as	a	girl	but	now	some	of	her	fresh
她	有	到过	非常	美丽的	作为	一个	女孩	但	现在	一些	的	她	新鲜的

[kəm'plekʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [kəm'plekʃənz] [goʊ] ,

complexion	had	gone	where	the	good	complexions	go	,
肤色	有	已消失	在哪里	这	好的	肤色	去	,

她少女时代非常漂亮，但现在她原本白皙的肤色已经失去了往日的光彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] a94

and	she	was	using	a94
和	她	曾是	使用	a94

她当时使用的是a94

['paʊdər] [pʌf] [ɪn'sted] .

powder	puff	instead	.
粉末	噗	反而	.

改用粉扑。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ɪn][sʌm; səm]

Her	nose	was	a	little	sharper	and	she	was	rather	more	positive	in	some
她	鼻子	曾是	一个	小的	更锐利	和	她	曾是	相当	更多的	积极的	在	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

of	her	ideas	than	she	had	been	as	a	young	girl	.
的	她	想法	比	她	有	到过	作为	一个	年轻的	女孩	.

她的鼻子比年轻时更尖了些，而且在某些想法上也更加积极乐观。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ]

The	children	always	spoke	to	the	hermit	and	in	this	way	she	got	to	know
这	孩子们	总是	辐	到	这	隐士	和	在	这	方式	她	得到	到	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

孩子们总是和隐士说话，她也因此认识了他。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

At	Christmas	time	she	had	a	two	-	weeks	vacation	.
在	圣诞节	时间	她	有	一个	二	-	周	假期	.

圣诞节期间她有两周的假期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər]

There	was	a	heavy	fall	of	snow	which	drifted	,	so	that	all	the	roads	were
那里	曾是	一个	重的	落下	的	雪	哪个	漂移	,	所以	那	全部	这	道路	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

大雪纷飞，积雪成堆，导致所有道路封闭。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] :

She	said	to	her	mother	:
她	说	到	她	母亲	:

她对母亲说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [maɪ] [pʊr] ['hɜ:rmɪt][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] , [ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]

“	I	wonder	how	my	poor	hermit	is	getting	along	in	this	snow	,	all	alone	on	the
“	我	想知道	如何	我的	贫穷的	隐士	是	获得	沿着	在	这	雪	,	全部	独自的	在	这

['maʊntnsaɪd] . ”

mountainside	.	”
山坡	.	”

“我不知道我那可怜的隐士独自一人在山坡上，在这雪地里过得怎么样。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

“	It	is	too	bad	,	”	said	her	mother	,
“	它	是	也	坏的	,	”	说	她	母亲	,

“太可惜了，”她母亲说。

[hu:] [dɪd][ænd; ənd] [sed] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌnə] - [bel] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] .

who	did	and	said	pretty	much	as	Anna	-	Bell	wished	her	.
WHO	做过	和	说	漂亮的	很多	作为	安娜	-	钟	希望	她	.

他的所作所为和所说的话，几乎都如安娜-贝尔所愿。

[wen] [sku:l] ['oʊpənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

When	school	opened	again	she	stopped	at	his	house	to	enquire	.
什么时候	学校	打开	再次	她	停止	在	他的	房子	到	查询	.

学校重新开学后，她顺道去了他家询问情况。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

The	hermit	said	he	was	getting	along	pretty	well	,	thank	you	,
这	隐士	说	他	曾是	获得	沿着	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,

隐士说他过得很好，谢谢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .

but	she	looked	around	the	room	with	distaste	.
但	她	看起来	大约	这	房间	和	厌恶	.

但她厌恶地环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɜ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

There	was	much	dirt	in	the	corners	,
那里	曾是	很多	污垢	在	这	角落	,

角落里有很多灰尘。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ni:dɪd] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	windows	needed	cleaning	and	dirty	dishes	were	standing	on	the	table	.
这	视窗	需要	打扫	和	肮脏的	菜肴	是	常设	在	这	桌子	.

窗户需要擦拭，桌子上堆着脏盘子。

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ？ ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Don't**	**you**	**ever**	**go**	**to**	**town**	**？**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	不	你	曾经	去	到	镇	？ ”		说	她	.

“你从来不去镇上吗？”她问道。

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl]

“	**Yes**	**，**	**”**	**he**	**replied**	**，**	**“**	**I**	**am**	**going**	**this**	**afternoon**	**and**	**shall**	**not**	**get**	**home**	**until**
”	是的	，	”	他	回复	，	“	我	是	去	这	下午	和	将	不是	得到	家	直到

['æftər][dɑːrk] .

after	**dark** **.**
后	黑暗的 .

“是的，”他回答说，“我今天下午要去，天黑以后才能回家。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	**She**	**made**	**no**	**reply**	**but**	**a**	**light**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
”	她	制成	不	回复	但	一个	光	来了	进入	她	眼睛	.

她没有回答，但她的眼中闪过一丝光芒。

['æftər] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

After	**school**	**she**	**hurried**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
后	学校	她	慌忙	到	这	小屋	,

放学后她匆匆赶往小屋。

[pɪnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [skrʌb] .

pinned	**a**	**towel**	**around**	**her**	**and**	**began**	**to**	**sweep**	**and**	**scrub**	**.**
已置顶	一个	毛巾	大约	她	和	开始	到	扫	和	擦洗	.

她用毛巾裹住自己，开始扫地擦洗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Then	**she**	**closed**	**the**	**door**	**carefully**	**and**	**went**	**home** **.**
然后	她	关闭	这	门	小心	和	去	家 .

然后她小心翼翼地关上门，回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

When	**he**	**came**	**home**	**it**	**seemed**	**more**	**cheerful**	**but**	**he**	**noticed**	**nothing**	**more** **.**
什么时候	他	来了	家	它	似乎	更多的	快乐	但	他	注意到	没有什么	更多的 .

他回家后，家里似乎更热闹了些，但他并没有注意到其他变化。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] ： “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ， ” -

The	**next**	**morning**	**he**	**only**	**said**	**:**	**“**	**Good**	**Morning**	**,**	**”**	**95**
这	下一个	早晨	他	仅有的	说	：	“	好的	早晨	，	”	-

第二天早上他只说了句：“早上好。”95

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

though	**she**	**seemed**	**to**	**expect**	**something**	**more** **.**
尽管	她	似乎	到	预计	某物	更多的 .

虽然她似乎期待更多。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

That	**afternoon**	**on**	**her**	**way**	**home**	**she**	**asked**	**him**	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water** **.**
那	下午	在	她	方式	家	她	问	他	为了	一个	喝	的	水 .

那天下午，她回家途中向他要了一杯水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ： “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ？ ”

Then	**she**	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Where**	**are**	**you**	**from**	**？** **”**
然后	她	说	到	他	：	“	在哪里	是	你	从	？ ”

然后她问他：“你来自哪里？”

“ [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	**My**	**home**	**was**	**in**	**New**	**York**	**，**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	我的	家	曾是	在	新的	约克	，	”	说	他	.

“我的家在纽约，”他说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
“ What did you do ?
” 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [gruː] [ə'ʃeɪmd] . ”
“ I was in the commission business , ” he replied , “ but I grew ashamed . ”
” 我 曾是 在 这 委员会 商业 , ” 他 回复 , “ 但 我 生长 羞愧 . ”

“我以前是做佣金生意的,”他回答说，“但我感到羞愧。”

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tʃuːz] [wʌn] ! ”
“ You deserve a reward , ” said she , “ choose one ! ”
” 你 应得 一个 报酬 , ” 说 她 , “ 选择 一 ! ”

“你应该得到奖励,”她说，“选一个吧！”

“ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kʊk] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I need a cook , ” said he ,
” 我 需要 一个 厨师 , ” 说 他 ,

“我需要一个厨师,”他说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] . ” -
“ come and cook for me as soon as you can learn . ” 96
” 来 和 厨师 为了 我 作为 很快 作为 你 能 学习 . ” -

“等你学会了就来给我做饭。”96

['sændiːz] ['stɔːri]
Sandy's Story
桑迪的 故事

桑迪的故事

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [loʊpætkɔŋ]
I used to live in New Jersey when I was young , in a place called Lopatcong
我 用过的 到 居住 在 新的 球衣 什么时候 我 曾是 年轻的 , 在 一个 地方 称为 洛帕特孔
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

我小时候住在新泽西州，一个叫洛帕特康米尔斯的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .
I was workin in the mills .
我 曾是 工作 在 这 磨坊 .

我当时在工厂工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['ʌðər] ['fɛlɜ-z] ['wəːkin] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
There was two other fellers workin there with me and we was about
那里 曾是 二 其他 伙计们 工作 那里 和 我 和 我们 曾是 关于
[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
the same age ,
这 相同的 年龄 ,

当时还有另外两个小伙子跟我一起在那儿工作，我们年纪差不多。

[saɪz][ænd; ənd] [bɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
size and build , as you might say .
尺寸 和 建造 , 作为 你 可能 说 .

尺寸和体型，正如你所说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wʌz; wəz] [sæm] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːnɔs] ['kɜːbɚ] .

One	of	the	fellers	was	Sam	Harkness	and	the	other	Enos	Kerber	.
一	的	这	伙计们	曾是	山姆	哈克尼斯	和	这	其他	埃诺斯	科伯	.

其中一人是萨姆·哈克尼斯，另一人是伊诺斯·科伯。

['iːnɔs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['gɪtɪn] ['mærid] .

Enos	was	all	for	gittin	married	.
埃诺斯	曾是	全部	为了	吉廷	已婚	.

伊诺斯一心想结婚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['kreɪzi] [ə'baʊt] [gælz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['pestəd] - [ɪm] [sʌm; səm] .

He	was	e'enamost	crazy	about	gals	,	and	I	guess	he	pestered	'	em	some	.
他	曾是	-	疯狂的	关于	女孩们	,	和	我	猜测	他	烦扰	-	呃	一些	.

他简直对女孩子着迷，我想他肯定没少纠缠她们。

['enihaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] ['gɪtɪn] ['mærid] .

Anyhow	he	didn't	seem	to	get	along	very	fast	gittin	married	.
无论如何	他	没有	似乎	到	得到	沿着	非常	快速地	吉廷	已婚	.

总之，他似乎结婚的速度并不快。

[aɪ] [eɪnt] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [gælz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [ðen] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

I	aint	very	keen	about	gals	myself	,	and	I	wasn't	then	;	but	,	as	I	said	,
我	不是	非常	敏锐的	关于	女孩们	我	,	和	我	不是	然后	;	但	,	作为	我	说	,

我本人对女生不太感兴趣，以前也不喜欢；但是，正如我所说，

['iːnɔs] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

Enos	liked	to	be	with	'	em	.
埃诺斯	喜欢	到	是	和	-	呃	.

伊诺斯喜欢和他们在一起。

[hiː; hi] [spent] [moʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ['baɪˌɪn] [aɪs] [kriːm] ['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] .

He	spent	most	all	his	wages	buyin	ice	cream	fer	'	em	.
他	花费	最多	全部	他的	工资	购买	冰	奶油	fer	-	呃	.

他几乎把所有的工资都用来给他们买冰淇淋了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kaɪndə] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['lɪkɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæts] .

He	said	he	kinda	liked	to	see	'	em	lickin	it	up	like	nice	little	pussy	cats	.
他	说	他	有点	喜欢	到	看	-	呃	舔	它	向上	喜欢	好的	小的	猫	猫	.

他说他挺喜欢看它们像乖巧的小猫咪一样舔舐的样子。

“ [jes] , ” [aɪ] [sez] , “ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maʊs] , ” [sez] [aɪ] ,

“	Yes	,	”	I	says	,	“	I	guess	you	would	like	to	be	a	mouse	,	”	says	I	,
”	是的	,	”	我	说道	,	“	我	猜测	你	会	喜欢	到	是	一个	老鼠	,	”	说道	我	,

“是的，”我说，“我想你会想当一只老鼠的，”我说。

“ [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sez] . ”

“	and	listen	to	what	they	says	.	”
”	和	听	到	什么	他们	说道	.	”

“听听他们怎么说。”

“ [noʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] .

“	No	,	”	says	he	,	“	but	they	use	me	like	the	cat	would	a	mouse	.
”	不	,	”	说道	他	,	“	但	他们	使用	我	喜欢	这	猫	会	一个	老鼠	.

“不，”他说，“但他们像猫对待老鼠一样对待我。”

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['tɑːkən][ə'baʊt][ðə; ði][gælz][ænd; ənd][ə'baʊt]['gɪtɪn] ['mærid] - [tɪl][aɪ][gɑːt]

he	was	always	talkin	about	the	gals	and	about	gittin	married	'	till	I	got
他	曾是	总是	谈话	关于	这	女孩们	和	关于	吉廷	已婚	-	直到	我	得到

- [wɔːrn] [aʊt] .

e'enamost	worn	out	.
-	磨损	出去	.

他总是谈论女孩子和结婚，直到我几乎听腻了。

[soʊ][wʌn] [deɪ][aɪ] [sez] : " ['iːnɔs] , " [sez] [aɪ] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['ædvərtaɪz] ? "

So	one	day	I	says	:	"	Enos	,	"	says	I	,	"	why	don't	you	advertise	?	"
所以	一	天	我	说道	:	"	埃诺斯	,	"	说道	我	,	"	为什么	不	你	广告	?	"

有一天，我说："伊诺斯，你为什么不做广告呢？"

" ['ædvərtaɪz]['fɜ˞ː, 'fɛr] [wʌt] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	Advertise	fer	what	?	"	says	he	.
"	广告	fer	什么	?	"	说道	他	.

"做广告干什么？"他问道。

" [waɪ] , ['fɜ˞ː, 'fɛr][ə; eɪ][waɪf] , " [sez] [aɪ] .

"	Why	,	fer	a	wife	,	"	says	I	.
"	为什么	,	fer	一个	妻子	,	"	说道	我	.

"为什么？为了娶个老婆啊。"我说。

" [ʃʊr] , " [sez] [hiː; hi] , " [wer] [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sure	,	"	says	he	,	"	where	can	I	do	it	?
"	当然	,	"	说道	他	,	"	在哪里	能	我	做	它	?

"当然可以，"他说，"我可以在哪里做呢？"

" [sæm] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

"	Sam	Harkness	and	me	put	our	heads	together	,	as	you	might	say	,
"	山姆	哈克尼斯	和	我	放	我们的	头部	一起	,	作为	你	可能	说	,

"正如你所说，我和萨姆·哈克尼斯一起集思广益，"

[ænd; ənd][wiː; wi] [roʊt] [æn; ən] " [æd] " [laɪk] [ðɪs] : -

and	we	wrote	an	"	ad	"	like	this	:	97
和	我们	写道	一个	"	广告	"	喜欢	这	:	-

我们写了这样一则"广告"：97

" ['ædvərtaɪzər]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ə'baʊt] - .

"	Advertiser	wants	to	marry	nice	-	looking	girl	about	20	.
"	广告商	想要	到	结婚	好的	-	寻找	女孩	关于	-	.

"广告商想娶一位20岁左右的漂亮女孩。

[ə'dres] [wɪð; wɪθ]['foʊtoʊ] , [bɑːks] - , ['fɪlɪpsˌbɜːrg] , [en] . [dʒeɪ] .

Address	with	photo	,	Box	28	,	Phillipsburg	,	N	.	J	.
地址	和	照片	,	盒子	-	,	菲利普斯堡	,	N	.	J	.

地址（附照片）：邮政信箱 28，菲利普斯堡，新泽西州

" [wiː; wi] [sent] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] $5 . - [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,

"	We	sent	this	with	$5	.	00	to	a	paper	in	Chicago	that	we	had	seen	,
"	我们	发送	这	和	$5	.	-	到	一个	纸	在	芝加哥	那	我们	有	已见	,

"我们把这份文件连同5美元寄给了我们在芝加哥看到的一家报社，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['iːnɔs][bɪ'gæn][tuː; tə][gɪt] ['letərz] [ænd; ənd]['foʊtoʊz] .

and	pretty	soon	Enos	began	to	git	letters	and	photos	.
和	漂亮的	很快	埃诺斯	开始	到	git	信件	和	照片	.

不久之后，伊诺斯开始收到信件和照片。

[ðə; ði]['foʊtoʊz][wʌz; wəz][ɔ:l] [gʊd] ['lʊkɪn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lʊkɝz] ['i:nɔs]

The	photos	was	all	good	lookin	;	and	to	some	of	the	best	lookers	Enos
这	照片	曾是	全部	好的	在看	;	和	到	一些	的	这	最好的	外貌	埃诺斯

[sent][hɪzən] .

sent	hisn	.
发送	他的	.

照片都很好看；其中一些照片甚至拍得特别好。

[naʊ] , [hɪzən][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][saɪd] [feɪs] , ['kaɪndə] ['sɪkli] ['smaɪlɪn] ,

Now	,	hisn	was	what	you	might	call	a	side	face	,	kinda	sickly	smilin	,
现在	,	他的	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	边	脸	,	有点	病弱的	微笑	,

当时，他的表情可以说是侧脸，带着一种病态的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sed] : " [naʊ] [lʊk] ['smaɪlɪn] !

as	if	the	man	that	took	it	had	said	:	"	Now	look	smilin	!
作为	如果	这	男人	那	采取	它	有	说	:	"	现在	看	微笑	!

仿佛拿走它的人说："现在看，笑一笑！"

" ['i:nɔs] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] , [hɪm'self] , [nɔ:r][hi:; hi] ['wɔznt] [noʊ] ['bju:ti] ['ni:ðər] .

"	Enos	wasn't	a	bad	looker	,	himself	,	nor	he	wasn't	no	beauty	neither	.
"	埃诺斯	不是	一个	坏的	观察者	,	他自己	,	也不	他	不是	不	美丽	两者都不	.

"伊诺斯本人相貌并不丑陋，但也算不上英俊。"

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔsiz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn][ɑ:n][ðə; ði]

One	day	I	took	the	bosses	wife	to	the	train	;	and	I	was	standin	on	the
一	天	我	采取	这	老板	妻子	到	这	火车	;	和	我	曾是	替身	在	这

['plætfɔ:rm] ,

platform	,
平台	,

有一天，我送老板的妻子去坐火车；我站在站台上，

[wen] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['fi:meɪl] [kʌmz] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:]

when	a	middle	aged	female	comes	up	to	me	and	flung	her	arms	around	me
什么时候	一个	中间	老年人	女性	来	向上	到	我	和	扔	她	武器	大约	我

.

:
.

一位中年女性走过来，一把抱住了我。

" [hə'loʊ] ! ['sændi] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Hello	!	Sandy	,	"	says	she	,	"	here	I	am	.
"	你好	!	沙	,	"	说道	她	,	"	这里	我	是	.

"你好！桑迪，"她说，"我在这里。"

[eɪnt] [ji:; ji][glæd] ?

Aint	ye	glad	?
不是	是的	高兴的	?

你是不是很高兴?

[waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [jʊə(r)] ['betər] ['lʊkɪn] [ðæn; ðən] [jər] ['pɪktʃər] .

Why	,	"	she	says	,	"	you're	better	lookin	than	yer	picture	.
为什么	,	"	她	说道	,	"	你是	更好的	在看	比	你的	图片	.

"为什么？"她说，"你本人比照片上好看。"

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [aɪ][gɑ:t] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt]

I	just	took	such	a	fancy	to	it	that	I	got	right	on	the	train	and	come	right
我	只是	采取	这样的	一个	想要	到	它	那	我	得到	正确的	在	这	火车	和	来	正确的

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

我当时就特别喜欢它，所以直接上了火车就来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

and	here	I	am	. ”
和	这里	我	是	. ”

我来了。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪn] ['fɝː, 'fɛr] ? ” [sez] [aɪ] , ['gɪtɪn] ['flʌstərd] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

“	Who	are	you	lookin	fer	? ”	says	I	,	gittin	flustered	,	“	I	don't	know	nothing	about
”	WHO	是	你	在看	fer	? ”	说道	我	,	吉廷	慌乱	,	“	我	不	知道	没有什么	关于

[ðɪs] .

this	.
这	.

“你在找谁？”我慌乱地说，“我对这事一无所知。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['enihaʊ] ? ”

What	do	you	mean	,	anyhow	?	”
什么	做	你	意思是	,	无论如何	?	”

你到底是什么意思?

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?

“	Young	man	,	”	says	she	,	“	is	this	you	?
”	年轻的	男人	,	”	说道	她	,	“	是	这	你	?

“年轻人,”她说，“是你吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [hændraɪtɪn] ?

and	is	this	your	handwritin	?
和	是	这	你的	手写	?

这是你的笔迹吗?

” [soʊ] ['seɪɪn] ,

”	so	sayin	,
”	所以	说	,

“这么说吧，

[ʃiː; ʃi] [pulz] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['fɝː, 'fɛr] ['iːnɔs]

she	pulls	out	a	picture	of	me	and	a	letter	which	I	had	written	fer	Enos
她	拉	出去	一个	图片	的	我	和	一个	信	哪个	我	有	书面	fer	埃诺斯

[ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] ;

in	lead	pencil	;
在	带领	铅笔	;

她拿出了一张我的照片和我用铅笔写给伊诺斯的一封信;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rʌbd] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪn] [saɪnd] .

but	his	name	was	rubbed	out	and	mine	signed	.
但	他的	姓名	曾是	摩擦	出去	和	矿	签名	.

但他的名字被擦掉了，取而代之的是我的签名。

“ [wel] , [ðæts] [maɪ] ['pɪktʃər] , ” [sez] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['lɛtərz] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

“	Well	,	that's	my	picture	,	”	says	I	,	“	but	that	letter's	a	forgery	,	as	you	might
“	出色地	,	那就是	我的	图片	,	”	说道	我	,	“	但	那	信的	一个	伪造	,	作为	你	可能

[seɪ] . ” -

say	.	”	98
说	.	”	-

“嗯，那是我的照片,”我说，“但那封信是伪造的，正如你所说。”98

[wel] , [ʃiː; ʃi] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['kraɪɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːrm] ,

Well	,	she	bust	out	a	cryin	and	a	crowd	begun	to	form	,
出色地	,	她	摔碎	出去	一个	哭泣	和	一个	人群	开始	到	形式	,

她突然放声大哭，周围开始围观。

[soʊ][aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['fɝː, 'fɛr] ['dɪnər] .

so	I	put	her	in	the	wagon	and	took	her	to	the	mill	fer	dinner	.
所以	我	放	她	在	这	车皮	和	采取	她	到	这	磨	fer	晚餐	.

于是我把她放进马车里，带她去磨坊吃晚饭。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv]

Then	I	brought	her	back	and	put	her	on	the	train	,	her	crying	most	of
然后	我	带来	她	后退	和	放	她	在	这	火车	,	她	哭泣	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

然后我把她带回来，放上火车，她一路都在哭。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [fer] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [kaɪnd] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

I	paid	her	fare	both	ways	and	she	said	I	was	real	kind	and	must
我	有薪酬的	她	票价	两个都	方式	和	她	说	我	曾是	真实的	种类	和	必须

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

come	to	see	her	,
来	到	看	她	,

我帮她付了来回的车费，她说我真是太好了，一定要来看她。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [jet] . -

but	I	aint	been	yet	.	99
但	我	不是	到过	然而	.	-

但我还没去过。99

[ðə; ði] ['hoʊboʊz]

The	Hoboes
这	流浪汉

流浪汉

['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] ,

After	the	close	of	the	Civil	War	,	from	1865	to	a	much	later	date	,
后	这	关闭	的	这	民用	战争	,	从	-	到	一个	很多	之后	日期	,

内战结束后，从1865年到更晚的一段时间，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,

a	great	many	men	had	been	soldiers	and	were	discharged	,
一个	伟大的	许多	男人	有	到过	士兵	和	是	出院	,

许多男子曾是军人，后来退伍了。

[hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [tʃɑːrmz]

had	grown	fond	of	a	wandering	life	and	were	unable	to	resist	its	charms
有	生长	喜爱	的	一个	漫游	生活	和	是	无法	到	抵抗	它是	魅力

.

:

.

他们渐渐喜欢上了漂泊的生活，无法抗拒它的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [træmps] [geɪnd] [soʊ] ['meni] [rɪ'kruːts] [æz; əz]

It	was	about	this	time	that	the	army	of	tramps	gained	so	many	recruits	as
它	曾是	关于	这	时间	那	这	军队	的	流浪汉	获得	所以	许多	新兵	作为

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['nuːs(ə)ns] .

to	become	a	great	national	nuisance	.
到	变得	一个	伟大的	国家的	滋扰	.

大约就在这个时候，流浪汉大军招募了大量成员，成为全国的一大祸患。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [klæd] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] , [ɪn] ['ɑːrmi] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ;

Many	of	these	men	were	still	clad	,	in	whole	or	in	part	,	in	army	blue	uniforms	;
许多	的	这些	男人	是	仍然	覆膜	,	在	所有的	或者	在	部分	,	在	军队	蓝色的	制服	;

这些人中许多仍然穿着全部或部分军蓝色制服；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['oʊvərkoʊt] [sə'vaivd] ['sevrəl] ['wɪntɚz] .

and	some	of	the	army	overcoats	survived	several	winters	.
和	一些	的	这	军队	大衣	幸存下来	一些	冬天	.

有些军用大衣经受住了好几个冬天的考验。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊboʊz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

There	were	many	of	these	hoboes	on	the	road	,	moving	from	place	to	place	,
那里	是	许多	的	这些	流浪汉	在	这	路	,	移动	从	地方	到	地方	,

['sʌmtaɪmz] [ə'fʊt] ,

sometimes	afoot	,
有时	步行	,

路上有很多这样的流浪汉，他们居无定所，有时步行。

['sʌmtaɪmz] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ,

sometimes	beating	their	way	on	the	railroads	,
有时	殴打	他们的	方式	在	这	铁路	,

有时他们会强行闯过铁路，

[wer] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪnmən][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjʊnəti]

where	they	finally	became	a	menace	to	the	trainmen	and	to	the	communities
在哪里	他们	最后	成为	一个	威胁	到	这	列车员	和	到	这	社区

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

along	the	right	of	way	.
沿着	这	正确的	的	方式	.

最终，它们对列车员和沿线社区构成了威胁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [træmps] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [baɪ]

Most	of	the	subsistence	of	these	tramps	was	lifted	from	the	charitable	by
最多	的	这	生存	的	这些	流浪汉	曾是	抬起	从	这	慈善	经过

[ðə; ði] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz] “ [slæmɪŋ] [geɪts] .

the	process	known	as	“	slamming	gates	.
这	过程	已知	作为	“	猛击	大门	.

这些流浪汉的大部分生活来源都通过一种被称为“关门大吉”的过程从慈善救济中剥夺了。

” [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːft]['spoʊkən] [wen] [men] [ɔːr] [krɔːs] [dɔːgz][wɜːr; wər]

”	Not	a	few	of	the	tramps	were	very	soft	spoken	when	men	or	cross	dogs	were
”	不是	一个	很少	的	这	流浪汉	是	非常	柔软的	说	什么时候	男人	或者	叉	狗	是

[ə'baʊt] [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [boʊld][ænd; ənd] ['sɔːsi] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

about	but	became	bold	and	saucy	when	the	women	folks	were	alone	.
关于	但	成为	大胆的	和	风骚的	什么时候	这	女性	各位	是	独自的	.

“不少流浪汉在男人或恶犬在场时都轻声细语，但当女人们单独出现时，他们就变得大胆放荡。

[ðə; ði] [fuːd] [geɪnd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['peti] [θefts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [egz] ,

The	food	gained	by	begging	was	supplemented	by	petty	thefts	of	chickens	,	eggs	,
这	食物	获得	经过	乞讨	曾是	补充	经过	小气	盗窃	的	鸡	,	鸡蛋	,

乞讨所得的食物还辅以偷窃鸡、鸡蛋等小事。

[griːn] [kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'duːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl]

green	corn	and	other	produce	and	the	snaring	of	rabbits	and	other	small
绿色的	玉米	和	其他	生产	和	这	陷阱	的	兔子	和	其他	小的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

收获青玉米和其他农产品，以及捕捉兔子和其他小型猎物。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪlfərd] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [breɪks] [θruː] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː]

Just	above	Milford	,	New	Jersey	,	the	Delaware	River	breaks	through	a	ridge	of	New
只是	多于	米尔福德	,	新的	球衣	,	这	特拉华州	河	休息	通过	一个	岭	的	新的

[red] ['sændstoʊn] ,

Red	Sandstone	,
红色的	砂岩	,

在新泽西州米尔福德上方不远处，特拉华河冲破了新红砂岩山脊。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [red] [rɑːk] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] peroxid100

forming	a	cliff	of	red	rock	,	the	color	of	which	is	due	to	peroxid100
成型	一个	悬崖	的	红色的	岩石	,	这	颜色	的	哪个	是	到期的	到	peroxid100

形成了一座红色岩石峭壁，其颜色是由于过氧化物造成的。

[ʌv; əv]['aɪərn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .

of	iron	,	facing	the	south	.
的	铁	,	面向	这	南	.

铁制，朝南。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [klɪfs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ledʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Along	these	cliffs	there	are	many	ledges	;	and	in	the	winter	,
沿着	这些	悬崖	那里	是	许多	壁架	;	和	在	这	冬天	,

这些悬崖边有很多岩架；到了冬天，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [biːts] [ə'genst] [ðiːz] [ledʒ] ,

as	the	sun	beats	against	these	ledges	,
作为	这	太阳	节拍	反对	这些	壁架	,

当阳光照射在这些岩架上时，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən]

it	heats	the	rocks	and	creates	an	atmosphere	several	degrees	warmer	than
它	加热	这	岩石	和	创建	一个	气氛	一些	学位	更温暖	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

that	of	the	surrounding	country	.
那	的	这	周围	国家	.

它加热岩石，并形成比周围地区温度高几度的大气。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ledʒ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ʃɔːr]

On	one	of	these	ledges	overhanging	the	railroad	,	which	follows	the	New	Jersey	shore
在	一	的	这些	壁架	悬垂	这	铁路	,	哪个	跟随	这	新的	球衣	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

在铁路上方悬挑的其中一个岩架上，铁路沿着新泽西州一侧的河岸延伸，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['hoʊboʊz][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][kæmp] .

a	band	of	hoboes	had	established	their	camp	.
一个	乐队	的	流浪汉	有	已确立的	他们的	营	.

一群流浪汉安营扎寨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [tuː] [træmps][wɜːr; wər]

There	had	been	a	heavy	fall	of	snow	the	night	before	as	two	tramps	were
那里	有	到过	一个	重的	落下	的	雪	这	夜晚	前	作为	二	流浪汉	是

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn] [æt; ət] ['flɛmɪŋtən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ]

released	from	the	county	prison	at	Flemington	where	they	had	been	spending
发布	从	这	县	监狱	在	弗莱明顿	在哪里	他们	有	到过	开支

[ə; eɪ][sæd] [wiːk] ['breɪkɪŋ] [stoʊn] .

a	sad	week	breaking	stone	.
一个	伤心	星期	打破	石头	.

前一天晚上下了一场大雪，两名流浪汉从弗莱明顿郡监狱获释，他们在那里度过了悲惨的一周，期间他们一直在砸石头。

“ ['betər] [nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ;

“	Better	not	come	this	way	again	,	”	said	the	Sheriff	as	he	released	them	;
“	更好的	不是	来	这	方式	再次	,	”	说	这	警长	作为	他	发布	他们	;

“最好别再走这条路了，”警长一边说着一边放走了他们；

“ [wiːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['nʌmbərz] [hɪr] , [ænd; ənd][nekst][taɪm] [juːl] [get][ə; eɪ] ['hevi] [doʊs] . ”

“	we've	got	your	numbers	here	,	and	next	time	you'll	get	a	heavy	dose	.	”
“	我们已经	得到	你的	数字	这里	,	和	下一个	时间	你会	得到	一个	重的	剂量	.	”

“我们已经掌握了你的数据，下次你会受到更严厉的惩罚。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər]['mɪlfərd][kæmp] , ” [sed]['hɑːrvərd]['dʒɪm][tuː; tə] ['ded,wʊd] [aik] , [hɪz; ɪz]
“ I'm going to head for Milford camp , ” said Harvard Jim to Deadwood Ike , his
“ 我是 去 到 头 为了 米尔福德 营 , ” 说 哈佛大学 吉姆 到 死木镇 艾克 , 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“我要去米尔福德营地了，”哈佛吉姆对他的同伴死木艾克说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] . ”
“ I am getting tired of Jersey . ”
“ 我 是 获得 疲劳的 的 球衣 . ”

“我厌倦了新泽西。”

“ [ðɪs] [hɪr] [biːts] [kɑːk] ['faɪtɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [aik] .
“ This here beats cock fightin , ” replied Ike .
“ 这 这里 节拍 公鸡 战斗 , ” 回复 艾克 .

“这比斗鸡强多了，”艾克回答道。

“ ['evri] [dɑːrn] ['mʌs(ə)l] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [eɪks] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,
“ Every darn muscle in my body aches to beat the band ,
“ 每一个 该死 肌肉 在 我的 身体 疼痛 到 打 这 乐队 ,

“我浑身上下每一块肌肉都酸痛得想打鼓，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
and here we're turned out in the snow .
和 这里 是 转向 出去 在 这 雪 .

我们被赶到雪地里来了。

['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] .
Lucky we had breakfast .
幸运的 我们 有 早餐 .

幸好我们吃了早餐。

” [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [plɔdid] ['dɔːgɪdli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['mɪlfərd] , [koʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wet] [fiːt] .
” All day they plodded doggedly along toward Milford , cold and with wet feet .
” 全部 天 他们 蹒跚而行 顽强地 沿着 朝向 米尔福德 , 寒冷的 和 和 湿的 脚 .

“他们一整天都步履蹒跚地向米尔福德方向走去，又冷又湿。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] “ [hænd] [aʊts] ” [wɪtʃ] [fendid] [ɔːf] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
At noon they had several “ hand outs ” which fended off starvation ,
在 中午 他们 有 一些 ” 手 出局 ” 哪个 抵挡 离开 饥饿 ,

中午时分，他们领到了几份“救济品”，勉强维持了生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and that night they camped in a wood where the bushes sheltered them and
和 那 夜晚 他们 露营 在 一个 木头 在哪里 这 灌木丛 避难所 他们 和
[ðer; ðər]['faɪər] .
their fire .
他们的 火 .

当晚，他们在树林里扎营，灌木丛为他们和篝火提供了遮蔽。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .
The next day was warmer and the sun shone , melting the snow .
这 下一个 天 曾是 更温暖 和 这 太阳 闪耀 , 融化 这 雪 .

第二天天气转暖，阳光明媚，积雪融化了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] with101
They reached the camp with101
他们 达到 这 营 with101

他们带着101人到达了营地。

[wet] [fiːt] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɪrz][ænd; ənd] ['læftər] .

wet	feet	,	tired	and	hungry	and	were	greeted	with	jeers	and	laughter	.
湿的	脚	,	疲劳的	和	饥饿的	和	是	问候	和	嘲笑	和	笑声	.

他们双脚湿透，又累又饿，还遭到了嘲笑和讥讽。

[ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fed] [ænd; ənd]

The	pot	was	boiling	over	a	wood	fire	and	they	were	soon	fed	and
这	锅	曾是	沸腾	超过	一个	木头	火	和	他们	是	很快	美联储	和

[wɔːmd] .

warmed	.
温暖	.

锅里的饭菜在柴火上沸腾着，他们很快就吃饱穿暖了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [draɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] .

The	ground	was	bare	and	not	too	dry	as	they	hunted	a	place	to	rest	.
这	地面	曾是	裸	和	不是	也	干燥	作为	他们	猎杀	一个	地方	到	休息	.

他们四处寻找休息的地方，地面光秃秃的，但并不太干燥。

['faɪnəli] , [aik] [kɜːrld] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Finally	,	Ike	curled	down	and	tried	to	go	to	sleep	,
最后	,	艾克	卷曲	向下	和	尝试	到	去	到	睡觉	,

最后，艾克蜷缩起身子，试图入睡。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	was	kept	awake	by	an	intolerable	prickling	sensation	in	his	back	.
但	曾是	保留	醒	经过	一个	无法容忍	刺痛	感觉	在	他的	后退	.

但他背部一阵难以忍受的刺痛感让他无法入睡。

[ðɪs] [gruː] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

This	grew	worse	until	it	became	intolerable	.
这	生长	更糟	直到	它	成为	无法容忍	.

情况越来越糟，直到变得无法忍受。

“ [seɪ] [bɔɪz] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] .

“	Say	boys	!	”	said	he	,	“	Something's	the	matter	with	my	back	.
“	说	男孩们	！	”	说	他	,	“	某样东西	这	事情	和	我的	后退	.

“喂，伙计们！”他说，“我的背有点问题。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	So	saying	,	he	started	to	strip	off	his	coat	.
”	所以	说	,	他	开始	到	条	离开	他的	外套	.

说着，他开始脱外套。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['hɑːrvərd] ['dʒɪm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	Wait	a	minute	,	”	said	Harvard	Jim	,	“	you	have	something	hanging	to	your
“	等待	一个	分钟	,	”	说	哈佛大学	吉姆	,	“	你	有	某物	绞刑	到	你的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

“等一下，”哈佛吉姆说，“你的外套上挂着东西。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [swer] .

”	So	saying	,	he	pulled	it	off	but	immediately	began	to	dance	and	swear	.
”	所以	说	,	他	拉	它	离开	但	立即地	开始	到	舞蹈	和	发誓	.

“说完，他成功了，但随即开始跳舞和咒骂。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['kæktəs] , ” [sed] [ə'nʌðər] [træmp] .

“	That's	a	cactus	,	”	said	another	tramp	.
“	那就是	一个	仙人掌	,	”	说	其他	流浪汉	.

“那是仙人掌，”另一个流浪汉说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	I	forgot	to	tell	you	they're	thick	around	here	.
”	我	忘了	到	告诉	你	它们是	厚的	大约	这里	.

“我忘了告诉你，这附近树木很茂密。”

” [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [spaɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

”	The	best	part	of	an	hour	was	spent	in	picking	spines	from	their	respective
”	这	最好的	部分	的	一个	小时	曾是	花费	在	挑选	脊柱	从	他们的	各自

['haɪdz] ,

hides	,
隐藏	,

“我们花了将近一个小时的时间从它们的皮毛上挑出刺。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [went] [tuː; tə] [rest] ,

and	then	they	once	more	went	to	rest	,
和	然后	他们	一次	更多的	去	到	休息	,

然后他们再次休息了。

[ðɪs] [taɪm] ['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['kæktəs] .

this	time	carefully	inspecting	the	premises	to	avoid	the	cactus	.
这	时间	小心	检查	这	前提	到	避免	这	仙人掌	.

这次仔细检查了房屋周围环境，避开了仙人掌。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlfərd] [brɪdʒ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kwɪt] ['dʒɜːrzi] [fər'evər] ;

Next	morning	they	started	for	the	Milford	Bridge	resolved	to	quit	Jersey	forever	;
下一个	早晨	他们	开始	为了	这	米尔福德	桥	已解决	到	辞职	球衣	永远	;

第二天早上，他们启程前往米尔福德桥，决心永远离开泽西岛；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði][toʊl] - ['kiːpər] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ]

but	at	the	bridge	they	were	met	by	the	toll	-	keeper	who	declined	to	allow
但	在	这	桥	他们	是	遇见	经过	这	收费	-	守门员	WHO	拒绝	到	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tuː] [sents] [iːtʃ] .

them	to	pass	without	the	customary	two	cents	each	.
他们	到	经过	没有	这	习惯	二	分	每个	.

但在桥上，他们遇到了收费员，收费员拒绝让他们通过，要求他们每人支付两美分。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][beg][wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] — ['plenti]

This	they	did	not	have	but	were	forced	to	beg	with	poor	success	—	plenty
这	他们	做过	不是	有	但	是	强制	到	求	和	贫穷的	成功	—	很多

[tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][noʊ] ['mʌni] .

to	eat	but	no	money	.
到	吃	但	不	钱	.

他们没有这些，只能乞讨，但收效甚微——吃的很多，但没有钱。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [huː] [pʊt][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə'rest]

Just	at	this	point	they	were	stopped	by	the	constable	who	put	them	under	arrest
只是	在	这	观点	他们	是	停止	经过	这	警官	WHO	放	他们	在下面	逮捕

[fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] . -

for	begging	.	102
为了	乞讨	.	-

就在这时，他们被一名警员拦住，并以乞讨罪名逮捕了他们。102

“ [seɪ] , [frend] , ” [sed] ['hɑːrvərd]['dʒɪm] ,

“	Say	,	friend	,	”	said	Harvard	Jim	,
”	说	,	朋友	,	”	说	哈佛大学	吉姆	,

“嘿，朋友，”哈佛吉姆说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" if you will find us a place where we can saw some wood for a
" 如果 你 将要 寻找 我们 一个 地方 在哪里 我们 能 锯 一些 木头 为了 一个
['kwɔːrtər][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] . "
quarter we will pay our way over the bridge and stay away from Jersey . "
四分之一 我们 将要 支付 我们的 方式 超过 这 桥 和 停留 离开 从 球衣 . "

"如果你能帮我们找到一个地方，让我们花25美分锯些木头，我们就付钱过桥，远离泽西岛。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wʊd] [maɪ'self] .
" All right , " said the constable , " I have some wood myself .
" 全部 正确的 , " 说 这 警官 , " 我 有 一些 木头 我 .

"好吧，"警员说，"我自己也有一些木头。"

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] ['tɔɪld] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
" For two hours they toiled , one with the saw , the other with the axe ,
" 为了 二 小时 他们 辛勤劳作 , 一 和 这 锯 , 这 其他 和 这 斧头 ,

"他们辛勤劳作了两个小时，一个用锯子，另一个用斧子，

['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [ɪn'spektɪd] ['miːnwaɪl] [baɪ][ðə; ði]
sawing and splitting a huge pile of firewood , inspected meanwhile by the
锯切 和 分裂 一个 巨大的 桩 的 柴 , 检查 同时 经过 这
['kɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

锯木劈柴的活儿一大堆，与此同时，一名警员正在现场巡视。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [strʌk] [wɜːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ten] [sents] [iːtʃ] .
At the end of this time they struck work and were offered ten cents each .
在 这 结尾 的 这 时间 他们 击 工作 和 是 提供 十 分 每个 .

这段时间结束后，他们罢工了，每人只得到十美分。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ['brʌðər] , " [sed] [aik] , " [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] . "
" Have a heart , brother , " said Ike , " that's no way to treat us . "
" 有 一个 心 , 兄弟 , " 说 艾克 , " 那就是 不 方式 到 对待 我们 . "

"兄弟，有点同情心吧，"艾克说，"你不能这样对待我们。"

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] ,
" Beat it , or I'll put you in the jug , " said he , " and none of your lip ,
" 打 它 , 或者 患病的 放 你 在 这 水壶 , " 说 他 , " 和 没有任何 的 你的 唇 ,

"滚开，不然我就把你关进罐子里，"他说，"而且你的嘴巴也别想再动。"

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
" They were silent until they reached the middle of the bridge ;
" 他们 是 沉默的 直到 他们 达到 这 中间 的 这 桥 ;

"他们一直沉默不语，直到走到桥中央；

[ðen] [aik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [swɔːr] ['fjʊriəsli] .
then Ike shook his fist at Jersey and swore furiously .
然后 艾克 摇晃 他的 拳头 在 球衣 和 发誓 愤怒地 .

然后艾克对着泽西挥舞拳头，愤怒地咒骂起来。

" ['breik,in] [stoʊn] , [træmpɪn] [ɪn] [snoʊ] , ['sliːpɪn] [ɑːn]['kæktəs] , ['sɔiːn] [wʊd] , [æn; ən] ['tʃiːtɪn]
" Breakin stone , trampin in snow , sleepin on cactus , sawin wood , an cheatin
" 打破 石头 , 蹦床 在 雪 , 睡觉 在 仙人掌 , 锯木 木头 , 一个 作弊
['kɔnstəbəlz] .
constables .
警员 .

"破石、雪地跋涉、睡在仙人掌上、锯木头、欺骗警察。"

[dæm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ！ ” -
Damn such a State ! ” 103
该死 这样的 一个 状态 ！ ” -

该死的州！“103

['dʒʌmpɪŋ] [sti:l]
Jumping Steel
跳 钢

跳跃的钢铁

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ I suppose you know ,
“ 我 认为 你 知道 ,

我想你应该知道，

” [sed] [sæm] “ [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['naʊədeɪz] ,
” said Sam “ that there are a great many kinds of steel in the market nowadays ,
” 说 山姆 “ 那 那里 是 一个 伟大的 许多 种类 的 钢 在 这 市场 如今 ,

萨姆说：“如今市场上有很多种钢材。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ] ['kɑ:rbən] [sti:l] , [loʊ] ['kɑ:rbən] [sti:l] , ['mæŋgəni:z] [sti:l] , ['tʌŋstən] [sti:l] , ['nɪk(ə)l]
such as high carbon steel , low carbon steel , manganese steel , tungsten steel , nickel
这样的 作为 高的 碳 钢 , 低的 碳 钢 , 锰 钢 , 钨 钢 , 镍
[sti:l] . . . . ”
steel . . . . ”
钢 . . . . ”

例如高碳钢、低碳钢、锰钢、钨钢、镍钢……

“ [jes] , ” [sed] [ˌlu:'ɛlɪn] , “ [ænd; ənd]['waɪldkæt][ɔɪl] [sti:l] [ænd; ənd] [wɔ:l] [stri:t] [sti:lz] . . . . ”
“ Yes , ” said Lewellyn , “ and Wildcat oil steal and Wall Street steals . . . . ”
“ 是的 , ” 说 卢埃林 , “ 和 野猫 油 偷 和 墙 街道 偷窃 . . . . ”

“是的，”卢埃林说，“还有非法石油开采和华尔街的盗窃……”

“ [naʊ] , [ˌlu:'ɛlɪn] , ” [sed] [ænt] ['mɑ:rgrət] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sæmz] ['stɔ:ri] , [nɑ:t] [jɔ:rz] . ”
“ Now , Lewellyn , ” said aunt Margaret , “ this is Sam's story , not yours . ”
“ 现在 , 卢埃林 , ” 说 阿姨 玛格丽特 , “ 这 是 山姆的 故事 , 不是 你的 . ”

“现在，卢埃林，”玛格丽特姨妈说，“这是萨姆的故事，不是你的故事。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˌlu:'ɛlɪn] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”
“ All right , ” said Lewellyn , “ I guess I can stand it if you can . ”
“ 全部 正确的 , ” 说 卢埃林 , “ 我 猜测 我 能 站立 它 如果 你 能 . ”

“好吧，”卢埃林说，“如果你能忍受，我想我也能忍受。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [sti:l] , [tu:] , ” [kən'tɪnju:d] [sæm] ,
“ There are a great many ways of treating steel , too , ” continued Sam ,
“ 那里 是 一个 伟大的 许多 方式 的 治疗 钢 , 也 , ” 持续 山姆 ,

“处理钢铁的方法也很多，”萨姆继续说道。

“ [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] ['prɑ:pərtiz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] . ”
“ for giving it desired properties , some of which have been very successful . ”
“ 为了 给予 它 想要的 特性 , 一些 的 哪个 有 到过 非常 成功的 . ”

“赋予它所需的特性，其中一些特性非常成功。”

“ [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beθlihem] [sti:l] ['kʌmpəni] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ I knew a fellow in the Bethlehem Steel Company several years ago who was a
“ 我 知道 一个 同伴 在 这 伯利恒 钢 公司 一些 年 前 WHO 曾是 一个
[nʌt] [ɑ:n] [sti:l] ['tri:tɪŋ] .
nut on steel treating .
坚果 在 钢 治疗 .

“几年前，我认识伯利恒钢铁公司的一个人，他对钢铁处理非常痴迷。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [baɪ] [səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv] [stiːl] ,

He	said	that	by	selecting	the	proper	kind	of	steel	,
他	说	那	经过	选择	这	恰当的	种类	的	钢	,

他说，通过选择合适的钢材种类，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɪk(ə)l] [stiːl] [ɔːr] [kroʊm] [stiːl] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt] ,

such	as	nickel	steel	or	chrome	steel	or	some	other	sort	,
这样的	作为	镍	钢	或者	铬合金	钢	或者	一些	其他	种类	,

例如镍钢、铬钢或其他类型的钢，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['prɑːpərtiz] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [stiːl] ['prɑːpər] [hiːt]

it	was	possible	to	get	any	desired	properties	if	you	gave	the	steel	proper	heat
它	曾是	可能的	到	得到	任何	想要的	特性	如果	你	给予	这	钢	恰当的	热

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

只要对钢材进行适当的热处理，就可以获得任何所需的性能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['ruːmmeɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

He	was	my	roommate	for	a	year	and	he	talked	about	this	so	much	that
他	曾是	我的	室友	为了	一个	年	和	他	谈话	关于	这	所以	很多	那

[aɪ][gɑːt][ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] — [ænd; ənd][mæd] .

I	got	all	worn	out	—	and	mad	.
我	得到	全部	磨损	出去	—	和	疯狂的	.

他曾是我的室友一年，他总是谈论这件事，让我感到疲惫不堪，而且很生气。

“ [fɜːrst][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [stiːl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [bʌt; bət][hiː; hi]

“	First	I	told	him	that	I	wanted	a	steal	that	could	not	be	found	out	but	he
“	第一的	我	讲述	他	那	我	通缉	一个	偷	那	可以	不是	是	成立	出去	但	他

[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

paid	no	attention	.
有薪酬的	不	注意力	.

“我一开始告诉他，我想要一个不会被发现的盗窃行为，但他根本没理会。”

[ðen] [aɪ] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːr; fər] springs104

Then	I	asked	whether	it	would	be	possible	to	make	a	steel	for	springs104
然后	我	问	无论	它	会	是	可能的	到	制作	一个	钢	为了	springs104

然后我问是否有可能制造一种用于弹簧的钢材104

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr] .

that	could	be	pushed	down	two	inches	and	come	back	four	.
那	可以	是	推动	向下	二	英寸	和	来	后退	四	.

它可能会被向下推两英寸，然后再弹回来四英寸。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

I	found	I	had	given	him	something	to	think	about	.
我	成立	我	有	给定	他	某物	到	思考	关于	.

我发现我让他思考了一些事情。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	shut	up	right	away	and	began	to	think	.
他	关闭	向上	正确的	离开	和	开始	到	思考	.

他立刻闭嘴，开始思考。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃi] [ster] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	could	always	tell	when	he	was	thinking	by	the	fishy	stare	that	came	into	his
我	可以	总是	告诉	什么时候	他	曾是	思维	经过	这	腥	盯	那	来了	进入	他的

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

我总能从他思考时眼中闪过的那种狡黠的眼神看出他正在思考；

[laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ten] [deɪz] [oʊld] .

like	the	eye	of	a	fresh	fish	that	is	ten	days	old	.
喜欢	这	眼睛	的	一个	新鲜的	鱼	那	是	十	天	老的	.

就像一条十天大的新鲜鱼的眼睛一样。

“ [hiː; hi] ['stʌdid] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rest] .

“	He	studied	on	this	for	nearly	a	week	and	I	had	a	blessed	rest	.
“	他	研究	在	这	为了	几乎	一个	星期	和	我	有	一个	蒙福	休息	.

“他为此研究了将近一周，而我则享受了一段美好的休息时光。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] [fər'evər] ;

I	began	to	hope	it	would	keep	him	quiet	forever	;
我	开始	到	希望	它	会	保持	他	安静的	永远	;

我开始希望这能让他永远闭嘴；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	end	of	the	week	he	said	he	thought	he	could	do	it	.
但	在	这	结尾	的	这	星期	他	说	他	想法	他	可以	做	它	.

但到了周末，他说他觉得自己能做到。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['fɪʃi] [ster] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

His	eyes	had	lost	the	fishy	stare	and	a	smile	spread	over	his	face	and
他的	眼睛	有	丢失的	这	腥	盯	和	一个	微笑	传播	超过	他的	脸	和

[steɪd] [ðer; ðər] .

stayed	there	.
入住	那里	.

他的眼神不再那么阴险，脸上露出了笑容，并且一直保持着这个笑容。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ðɪ] [stiːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

I	forget	what	the	steel	was	to	have	in	it
我	忘记	什么	这	钢	曾是	到	有	在	它

我忘了里面要放什么钢材了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mə'lɪbdənəm] .

but	I	remember	it	was	to	contain	molybdenum	.
但	我	记住	它	曾是	到	包含	钼	.

但我记得它含有钼。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['beθlihem] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

“	He	went	up	to	Bethlehem	the	very	next	day	and	I	saw	no	more	of	him
“	他	去	向上	到	伯利恒	这	非常	下一个	天	和	我	锯	不	更多的	的	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

“第二天他就去了伯利恒，之后一个星期我都没再见到他。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi]

When	he	came	back	he	said	he	had	been	working	hard	and	thought	he
什么时候	他	来了	后退	他	说	他	有	到过	在职的	难的	和	想法	他

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [træk] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɑːrn] [stʌf] [wʌz; wəz] ['brɪt(ə)l] .

was	on	the	track	but	the	darn	stuff	was	brittle	.
曾是	在	这	追踪	但	这	该死	东西	曾是	脆	.

他回来后说他一直在努力工作，以为自己走在正确的道路上，但那该死的东西太脆了。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf]

Still	he	thought	he	might	be	able	to	overcome	that	if	he	had	time	enough
仍然	他	想法	他	可能	是	有能力的	到	克服	那	如果	他	有	时间	足够的

.

:
.

不过他认为，如果时间足够，他或许能够克服这个问题。

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[peɪd]	[noʊ]
I	**told**	**him**	**he**	**could**	**have**	**all**	**the**	**time**	**that**	**was**	**coming**	**but**	**he**	**paid**	**no**
我	讲述	他	他	可以	有	全部	这	时间	那	曾是	未来	但	他	有薪酬的	不

[əˈtenʃ(ə)n]	.
attention	**.**
注意力	.

我告诉他，他可以拥有未来所有的时间，但他根本没理会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃi] [lʊk]
Every time he came back after that he would sit and stare and the fishy look
每一个 时间 他 来了 后退 后 那 他 会 坐 和 盯 和 这 腥 看
[wʊd] [kʌm] [bæk] :
would come back :
会 来 后退 :

那之后他每次回来都会坐着盯着别人看，那种可疑的眼神又会浮现出来：

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [slæp] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] ['beθlihem] .
then he would slap his leg and hurry back to Bethlehem .
然后 他 会 拍击 他的 腿 和 匆忙 后退 到 伯利恒 .

然后他会拍拍自己的腿，匆匆赶回伯利恒。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wʌn]
“ About a month after I had put the idea into his head he came back one
“ 关于 一个 月 后 我 有 放 这 主意 进入 他的 头 他 来了 后退 一
[deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stiːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] . -
day and said he had the kind of steel I wanted . 105
天 和 说 他 有 这 种类 的 钢 我 通缉 . -

“大约一个月后，我把这个想法告诉了他，有一天他回来告诉我，他有我想要的那种钢材。”105

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [kɔɪld] [sprɪŋz] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz]
“ I told him to make me two coiled springs two inches wide and four inches
“ 我 讲述 他 到 制作 我 二 卷曲 弹簧 二 英寸 宽的 和 四 英寸
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

我让他给我做两个宽两英寸、长四英寸的螺旋弹簧，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['iːðər] [end] .
with a steel plate fastened to either end .
和 一个 钢 盘子 系紧 到 任何一个 结尾 .

两端固定一块钢板。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr] [hoʊlz] [ɪn] [fɔːr; fər] [skruːz] ,
One of these plates was to have four holes in for screws ,
一 的 这些 盘子 曾是 到 有 四 孔 在 为了 螺丝 ,

其中一块板材上要预留四个螺丝孔。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] .
so it could be fastened to the heel of a shoe .
所以 它 可以 是 系紧 到 这 脚跟 的 一个 鞋 .

所以它可以固定在鞋跟上。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [θriː] [sprɪŋz] ,
I said that on second thought he had better make three springs ,
我 说 那 在 第二 想法 他 有 更好的 制作 三 弹簧 ,

我转念一想，他最好还是做三个弹簧。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [broʊk] [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
so that if one broke we might still have enough .
所以 那 如果 一 打破 我们 可能 仍然 有 足够的 .

这样即使一个坏了，我们可能还有足够的。

“ [jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [breɪk] .

“	Yes	,	he	thought	that	might	be	wise	,	because	springs	were	apt	to	break	.
“	是的	,	他	想法	那	可能	是	明智的	,	因为	弹簧	是	易于	到	休息	.

“是的，他认为这样做或许明智，因为弹簧容易断裂。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] .

When	he	came	back	next	time	he	had	a	dozen	springs	in	a	box	.
什么时候	他	来了	后退	下一个	时间	他	有	一个	打	弹簧	在	一个	盒子	.

他下次来的时候，带了一盒十二个弹簧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈsɪlvər] [ˈpleɪtɪd] , [tuː] .

They	were	beautifully	made	and	were	silver	plated	,	too	.
他们	是	非常漂亮	制成	和	是	银	镀	,	也	.

它们做工精美，而且还镀了银。

“ [ðen] [wiː; wi] [ˈkudnt] [əˈgriː] [æt; ət] [fɜːrst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

“	Then	we	couldn't	agree	at	first	who	should	put	them	on	and	see	how	they
“	然后	我们	不能	同意	在	第一的	WHO	应该	放	他们	在	和	看	如何	他们

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

“一开始我们无法就由谁来安装它们并观察其效果达成一致。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ,

He	said	I	had	started	the	idea	,
他	说	我	有	开始	这	主意	,

他说这个想法是我提出的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ˈtraɪɪŋ]

and	it	would	not	be	fair	that	he	should	have	the	honor	of	first	trying
和	它	会	不是	是	公平的	那	他	应该	有	这	荣誉	的	第一的	尝试

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让他第一个尝试这些食物是不公平的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ;

But	I	said	the	idea	was	not	worth	much	;
但	我	说	这	主意	曾是	不是	值得	很多	;

但我说这个想法没什么价值；

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hiːt] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

he	had	made	the	right	kind	of	steel	and	the	way	to	heat	treat	it	;
他	有	制成	这	正确的	种类	的	钢	和	这	方式	到	热	对待	它	;

他制造出了合适的钢材以及热处理方法；

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [tuː; tə] [maɪ] [wʌn] .

that	was	two	to	my	one	.
那	曾是	二	到	我的	一	.

对方以二比一领先。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [dɑːrn] [θɪŋz] [maɪˈself] ,

I	was	really	afraid	to	try	the	darn	things	myself	,
我	曾是	真的	害怕的	到	尝试	这	该死	事物	我	,

我真的很害怕自己去尝试那些该死的东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˈwʌndər] .

and	when	you	hear	what	happened	you	won't	wonder	.
和	什么时候	你	听到	什么	发生	你	惯于	想知道	.

当你听到事情经过时，你就不会感到奇怪了。

“ [wiː; wi] ['fɑːsənd] [wʌn] [sprɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

“	We	fastened	one	spring	to	each	of	a	pair	of	his	shoes	.
“	我们	系紧	一	春天	到	每个	的	一个	一对	的	他的	鞋	.

“我们在他的每双鞋上都装了一个弹簧。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][bʌt; bət] ['kærid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːr] [ə'nʌðər] [per] [tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	put	them	on	but	carried	them	and	wore	another	pair	to	the
他	做过	不是	放	他们	在	但	携带	他们	和	穿着	其他	一对	到	这

[end][ʌv; əv] ['bʊʃkɪl] [striːt] [wer] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] [aʊt] .

end	of	Bushkill	Street	where	we	planned	to	try	them	out	.
结尾	的	布什基尔	街道	在哪里	我们	计划	到	尝试	他们	出去	.

他没有穿上它们，而是拿着它们，穿着另一双鞋走到布什基尔街的尽头，我们计划在那里试穿。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

There	isn't	much	traffic	there	,	and	we	wanted	a	quiet	place	for	our
那里	不是	很多	交通	那里	,	和	我们	通缉	一个	安静的	地方	为了	我们的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

那里交通不便，我们想找个安静的地方进行实验。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃuːz] [æt; ət] [griːn] [striːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

He	put	on	the	spring	shoes	at	Green	Street	and	jumped	towards	the	river	.
他	放	在	这	春天	鞋	在	绿色的	街道	和	跳了起来	向	这	河	.

他在格林街穿上弹簧鞋，然后跳向河边。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp][wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] , [ðə; ði] second106

The	first	jump	was	two	feet	,	the	second106
这	第一的	跳	曾是	二	脚	,	这	second106

第一次跳跃两英尺，第二次跳跃106英尺。

[fɔːr] , [ðə; ði][θɜːrd] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌsɪks'tiːn] .

four	,	the	third	eight	and	the	fourth	sixteen	.
四	,	这	第三	八	和	这	第四	十六	.

四，第三个八，第四个十六。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] ['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp]

By	the	time	he	got	to	the	river	he	was	jumping	sixty	-	four	feet	at	a	clip
经过	这	时间	他	得到	到	这	河	他	曾是	跳	六十	-	四	脚	在	一个	夹子

.

:

.

当他到达河边时，他已经能一次跳下 64 英尺高。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf]

Then	the	spring	on	his	left	foot	broke	with	a	loud	crack	and	he	turned	half
然后	这	春天	在	他的	左边	脚	打破	和	一个	大声	裂缝	和	他	转向	一半

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

around	and	struck	the	water	horizontally	at	thirty	miles	an	hour	.
大约	和	击	这	水	水平方向	在	三十	英里	一个	小时	.

然后，他左脚上的弹簧“啪”的一声断了，他转了个身，以每小时三十英里的速度水平撞入水中。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

He	went	under	and	came	up	a	little	further	on	,
他	去	在下面	和	来了	向上	一个	小的	更远	在	,

他潜入水下，然后又浮出水面，游了一段距离。

[keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

came	around	in	a	circle	and	shot	out	on	the	sand	.
来了	大约	在	一个	圆圈	和	射击	出去	在	这	沙	.

绕了一圈后，射向了沙地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	stunned	at	first	,
他	曾是	目瞪口呆	在	第一的	,

他起初惊呆了，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

but	as	soon	as	he	felt	a	little	better	he	asked	me	to	get	his	other
但	作为	很快	作为	他	毛毡	一个	小的	更好的	他	问	我	到	得到	他的	其他

[ʃuːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [ɔːf] ,

shoes	and	take	these	off	,
鞋	和	拿	这些	离开	,

但他感觉好些之后，就让我帮他拿另一双鞋，把这双脱下来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

“ ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'waɪl] .

“	After	that	we	walked	home	and	he	sat	thinking	for	quite	awhile	.
“	后	那	我们	步行	家	和	他	卫星	思维	为了	相当	一会儿	.

“之后我们一起走回家，他坐着思考了很久。”

['æftər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træns] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ,

After	he	came	out	of	this	trance	he	said	it	seemed	easy	enough	to	go	,
后	他	来了	出去	的	这	发呆	他	说	它	似乎	简单的	足够的	到	去	,

他从恍惚状态中醒来后说，离开似乎很容易。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːp] ?

the	problem	was	,	how	were	we	to	stop	?
这	问题	曾是	,	如何	是	我们	到	停止	?

问题是，我们该如何停止?

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [stɪr] , [tuː] ,

He	thought	it	would	be	easy	to	steer	,	too	,
他	想法	它	会	是	简单的	到	转向	,	也	,

他也觉得这船很容易操控。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	holding	one	foot	out	a	little	further	than	the	other	.
经过	保持	一	脚	出去	一个	小的	更远	比	这	其他	.

一只脚比另一只脚稍稍伸出。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

We	could	learn	to	do	that	easy	enough	.
我们	可以	学习	到	做	那	简单的	足够的	.

我们很容易就能学会这样做。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][stɑːp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	best	way	to	stop	,	he	thought	,
这	最好的	方式	到	停止	,	他	想法	,

他心想，最好的解决办法是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

would	be	to	have	a	spring	on	the	end	of	a	stick	.
会	是	到	有	一个	春天	在	这	结尾	的	一个	戳	.

就像在棍子末端装一个弹簧一样。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd]

By	holding	this	so	it	would	strike	the	ground	first	it	would	send	you	back	and
经过	保持	这	所以	它	会	罢工	这	地面	第一的	它	会	发送	你	后退	和

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] .

then	you	would	stop	.
然后	你	会	停止	.

握住这个东西，让它先撞击地面，会把你弹开，然后你就会停下来。

“ [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː] [stɪks] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hænd] — [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]

“	So	he	got	a	stick	,	or	rather	two	sticks	—	one	for	each	hand	—	and	put	a
“	所以	他	得到	一个	戳	,	或者	相当	二	棍子	—	一	为了	每个	手	—	和	放	一个

[sprɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] .

spring	on	each	.
春天	在	每个	.

于是他拿来一根棍子，或者更确切地说是两根棍子——每只手一根——并在每根棍子上装上弹簧。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][nekst]['dʒʌmpɪn] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [striːt] [lɑːt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv]

We	had	our	next	jumpin	match	on	the	Twelfth	Street	lot	about	midnight	of
我们	有	我们的	下一个	跳跳	匹配	在	这	第十二	街道	很多	关于	午夜	的

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

a	moonlight	night	.
一个	月光	夜晚	.

我们在月光皎洁的夜晚，大约午夜时分，在第十二街的空地上进行了下一场跳跳球比赛。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔːr] ; [dʒʌmpt] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

He	jumped	two	feet	and	came	back	four	;	jumped	eight	feet	and	came	back
他	跳了起来	二	脚	和	来了	后退	四	;	跳了起来	八	脚	和	来了	后退

[ˌsɪks'tiːn] .

sixteen	.
十六	.

他跳了两英尺，回来了四英尺；跳了八英尺，回来了十六英尺。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

By	the	time	he	was	up	to	sixty	-	four	feet	he	struck	the	roof	of	a	house	,
经过	这	时间	他	曾是	向上	到	六十	-	四	脚	他	击	这	屋顶	的	一个	房子	,

当他爬到六十四英尺高时，撞到了一栋房子的屋顶。

[went] [θruː] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed] .

went	through	and	landed	in	a	bed	.
去	通过	和	登陆	在	一个	床	.

一路走来，最后落在了床上。

It107

It107

It107

It107

[wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] : [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ['eniwer]

was	lucky	he	did	:	he	might	have	been	killed	if	he	had	landed	anywhere
曾是	幸运的	他	做过	:	他	可能	有	到过	被杀	如果	他	有	登陆	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

他很幸运，如果降落在其他任何地方，他可能就已经丧命了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,

It	was	a	slate	roof	,
它	曾是	一个	石板	屋顶	,

屋顶是石板瓦的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [skrætʃt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .

and	he	was	pretty	badly	scratched	when	he	came	down	in	his	stocking	feet	.
和	他	曾是	漂亮的	糟糕	刮痕	什么时候	他	来了	向下	在	他的	袜	脚	.

他光着脚下来的时候，身上有很多擦伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

He	was	afraid	to	keep	his	shoes	on	for	fear	he	might	get	started	again	.
他	曾是	害怕的	到	保持	他的	鞋	在	为了	害怕	他	可能	得到	开始	再次	.

他不敢穿着鞋子，生怕自己会再次发疯。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [mæd] .

The	man	who	owned	the	house	was	with	him	,	looking	pretty	mad	.
这	男人	WHO	拥有	这	房子	曾是	和	他	,	寻找	漂亮的	疯狂的	.

房子的主人和他在一起，看起来很生气。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][mæn] ,

“	It	cost	him	quite	a	little	to	mend	the	roof	and	pacify	the	man	,
“	它	成本	他	相当	一个	小的	到	修补	这	屋顶	和	安抚	这	男人	,

“他花了不少钱来修缮屋顶和安抚那个人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] .

but	he	finally	got	it	fixed	up	.
但	他	最后	得到	它	固定的	向上	.

但他最终还是把它修好了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ;

I	told	him	he	wanted	to	be	more	careful	;
我	讲述	他	他	通缉	到	是	更多的	小心	;

我告诉他，他应该更加小心谨慎；

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]

next	time	he	might	land	in	a	bed	with	some	girl	or	the	old	woman	and
下一个	时间	他	可能	土地	在	一个	床	和	一些	女孩	或者	这	老的	女士	和

[ðæt] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [jet] .

that	would	cost	him	more	yet	.
那	会	成本	他	更多的	然而	.

下次他可能又会和某个女孩或老妇人睡在一起，那他就要付出更大的代价了。

“ [aɪ][gɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

“	I	got	so	nervous	about	this	time	that	I	moved	into	another	room	.
“	我	得到	所以	紧张的	关于	这	时间	那	我	已搬	进入	其他	房间	.

“我当时非常紧张，以至于搬到了另一个房间。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

I	was	afraid	if	I	went	on	going	out	with	him	the	police	might	manage	to
我	曾是	害怕的	如果	我	去	在	去	出去	和	他	这	警察	可能	管理	到

[steɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌjuː 'es] .

stay	awake	long	enough	to	pinch	us	.
停留	醒	长的	足够的	到	捏	我们	.

我担心如果我继续和他交往，警察可能会熬到足够长的时间来抓我们。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][bed] [sprɪŋz] [aʊt]

The	last	time	I	saw	him	he	told	me	they	had	made	some	bed	springs	out
这	最后的	时间	我	锯	他	他	讲述	我	他们	有	制成	一些	床	弹簧	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [stiːl] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] .

of	this	steel	by	mistake	and	some	of	them	were	sent	out	and	used	.
的	这	钢	经过	错误	和	一些	的	他们	是	发送	出去	和	用过的	.

我上次见到他时，他告诉我他们误用这种钢材制造了一些床垫弹簧，其中一些已经发货并使用了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [tent] .

He	heard	of	a	man	who	had	a	cot	in	his	summer	tent	.
他	听到	的	一个	男人	WHO	有	一个	婴儿床	在	他的	夏天	帐篷	.

他听说有个男人在夏季帐篷里放了一张行军床。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	came	in	one	afternoon	very	tired	and	threw	himself	on	the	cot	and	the
他	来了	在	一	下午	非常	疲劳的	和	扔	他自己	在	这	婴儿床	和	这

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk]

next	thing	he	knew	he	flew	through	the	top	of	the	tent	fell	back	and	broke
下一个	事物	他	知道	他	飞翔	通过	这	顶部	的	这	帐篷	跌倒	后退	和	打破

[θruː] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊlt] .

through	and	landed	on	the	floor	with	an	awful	jolt	.
通过	和	登陆	在	这	地面	和	一个	可怕	颠簸	.

一天下午，他非常疲惫地进来，一头栽倒在行军床上，下一秒，他就飞过帐篷顶，向后摔去，撞破帐篷，重重地摔在地上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [stiːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌni] ['meɪkər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	told	me	he	was	sure	that	steel	would	be	a	money	maker	as	soon	as
他	讲述	我	他	曾是	当然	那	钢	会	是	一个	钱	制造商	作为	很快	作为

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] . ″ -

he	learned	how	to	control	it	.	”	108
他	学习	如何	到	控制	它	.	″	-

他告诉我，他确信只要学会如何控制钢铁，钢铁就会成为赚钱的生意。108

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['melbərn]

All	the	Way	from	Melbourne
全部	这	方式	从	墨尔本

一路从墨尔本

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['tiːtʃər] [ləːnz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɑːr] [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

A	college	teacher	learns	much	about	far	away	places	if	he	cares	to	do	so	.
一个	大学	老师	学习	很多	关于	远的	离开	地方	如果	他	关心	到	做	所以	.

一位大学教师如果愿意，就能了解很多关于遥远地方的知识。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] .

This	knowledge	is	also	very	intimate	and	very	accurate	.
这	知识	是	还	非常	亲密的	和	非常	准确的	.

这种知识既深入又准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɔːr] [frʌm; frəm] [ensaɪklə'piːdɪəz] .

It	is	the	kind	of	knowledge	that	cannot	be	drawn	from	books	of	travel	or	from	encyclopedias	.
它	是	这	种类	的	知识	那	不能	是	绘制	从	图书	的	旅行	或者	从	百科全书	.

这种知识无法从游记或百科全书中获得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] .

It	is	first	-	hand	information	given	by	people	who	have	lived	there	.
它	是	第一的	-	手	信息	给定	经过	人们	WHO	有	居住地	那里	.

这是当地居民提供的第一手信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

It	is	obtained	from	his	students	.
它	是	获得	从	他的	学生	.

这是从他的学生那里得到的。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tiːtʃ] [kʌm] , ['prɑːbəbli] ,

Most	of	those	he	is	called	upon	to	teach	come	,	probably	,
最多	的	那些	他	是	称为	之上	到	教	来	,	大概	,

他被要求教导的大多数人，大概都会来吧。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

from	within	a	radius	of	fifty	or	a	hundred	miles	.
从	之内	一个	半径	的	五十	或者	一个	百	英里	.

方圆五十或一百英里以内。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] ['pleɪsɪz] .

There	is	always	a	sprinkling	,	however	,	of	boys	from	far	off	places	.
那里	是	总是	一个	洒	,	然而	,	的	男孩们	从	远的	离开	地方	.

不过，总会有一些来自远方的男孩。

[roʊ'ʃæmˌboʊ] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] .

Rochambeau	College	always	has	a	few	such	.
罗尚博	大学	总是	有	一个	很少	这样的	.

罗尚博学院总会有几个这样的学生。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] , ['ɪndiə] ,

I	can	remember	among	them	several	from	Japan	,	from	China	,	India	,
我	能	记住	之中	他们	一些	从	日本	,	从	中国	,	印度	,

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][saiˈæm; 'saiæm] .

South	America	,	and	one	from	Siam	.
南	美国	,	和	一	从	暹	.

我记得其中有好几个来自日本，几个来自中国，几个来自印度，几个来自南美洲，还有一个来自暹罗。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɔɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]

We	sometimes	hear	from	these	boys	after	they	have	returned	to	their	homes
我们	有时	听到	从	这些	男孩们	后	他们	有	返回	到	他们的	房屋

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	once	in	a	great	while	we	are	rich	enough	to	visit	them	.
和	一次	在	一个	伟大的	尽管	我们	是	富有的	足够的	到	访问	他们	.

我们有时会收到这些男孩回家后的消息，偶尔我们也会有足够的钱去探望他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [wiː; wi][duː][ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

What	a	fuss	they	make	when	we	do	and	how	glad	they	seem	to	be	to
什么	一个	大惊小怪	他们	制作	什么时候	我们	做	和	如何	高兴的	他们	似乎	到	是	到

[siː] [ˌjuː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

每次我们去那里，他们都兴奋不已，看起来很高兴见到我们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ]

I	have	been	something	of	a	traveler	in	a	small	way	and	everywhere	I
我	有	到过	某物	的	一个	游客	在	一个	小的	方式	和	到处	我

[hæv; həv] [gɔːn] ,

have	gone	,
有	已消失	,

我算是个小旅行家，去过很多地方，

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði][moʊst]

and	been	able	to	turn	aside	to	visit	the	boys	,	I	have	met	the	most
和	到过	有能力的	到	转动	旁边	到	访问	这	男孩们	,	我	有	遇见	这	最多

['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

当我抽出时间去看望孩子们时，我受到了最热情的欢迎。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː]

This	is	one	of	the	rewards	that	come	to	the	teacher	who	has	tried	to	do
这	是	一	的	这	奖励	那	来	到	这	老师	WHO	有	尝试	到	做

[hɪz; ɪz][best] .

his	best	.
他的	最好的	.

这是尽心尽力的老师所能获得的回报之一。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz][ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] ;

Sometimes	he	comes	in	contact	with	people	from	distant	lands	in	strange	ways	;
有时	他	来	在	接触	和	人们	从	遥远	土地	在	奇怪的	方式	;

有时他会以奇特的方式接触到来自遥远国度的人们;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈhæpəniŋz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] .

and	it	is	about	one	of	these	strange	happenings	that	I	am	about	to	tell	.
和	它	是	关于	一	的	这些	奇怪的	事件	那	我	是	关于	到	告诉	.

而我接下来要讲述的，正是这些奇特事件之一。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈmærid] [ˈsæli] [ˈlʌn] ,

After	I	had	been	teaching	for	several	years	I	married	Sally	Lunn	,
后	我	有	到过	教学	为了	一些	年	我	已婚	莎莉	伦恩	,

教书几年后，我与莎莉·伦结婚了。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈbeɪkər] .

the	daughter	of	a	local	baker	.
这	女儿	的	一个	当地的	面包师	.

当地一位面包师的女儿。

[wiː; wi] had109

We	had109
我们	had109

我们有109

[tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [bles] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] .

two	sons	and	a	daughter	to	bless	our	union	.
二	儿子们	和	一个	女儿	到	保佑	我们的	联盟	.

两个儿子和一个女儿，祝福我们的婚姻。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrplʌs] [kæʃ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

I	noticed	as	the	years	passed	that	my	surplus	cash	was	waning	rather	than
我	注意到	作为	这	年	通过了	那	我的	剩余	现金	曾是	减弱	相当	比

[ˈwæksɪŋ] .

waxing	.
打蜡	.

我发现随着时间的推移，我的现金盈余不增反减。

[ðɪs] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

This	led	me	to	make	a	careful	review	of	the	situation	.
这	引领	我	到	制作	一个	小心	审查	的	这	情况	.

这促使我仔细审视了这一情况。

[maɪ] [ˈsæləri] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɑːpjələnt][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .

My	salary	was	scarcely	opulent	and	was	not	mounting	with	great	rapidity	.
我的	薪水	曾是	几乎	奢华	和	曾是	不是	安装	和	伟大的	快速	.

我的薪水并不丰厚，而且增长速度也不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd]

It	was	evident	that	if	Providence	saw	fit	to	endow	us	with	a	continued
它	曾是	明显	那	如果	普罗维登斯	锯	合身	到	赋予	我们	和	一个	持续

[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈblesɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [faɪnd] [mɔːr] [ˈɪnkʌm] [ɔːr] [ˈbrekfəst] ,

shower	of	childish	blessings	I	must	either	find	more	income	or	breakfast	,
淋浴	的	幼稚	祝福	我	必须	任何一个	寻找	更多的	收入	或者	早餐	,

很明显，如果上帝认为我们应该继续赐予我们孩子般的幸福，那我必须要么增加收入，要么解决早餐问题。

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [daɪn] [ɑːn] [kɔːrn] [mʌʃ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [mʌʃ] .

lunch	and	dine	on	corn	mush	—	and	I	was	not	fond	of	mush	.
午餐	和	用餐	在	玉米	糊状物	—	和	我	曾是	不是	喜爱	的	糊状物	.

午餐和晚餐都吃玉米糊——而我并不喜欢玉米糊。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈɜːrli] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] .

Among	my	early	investments	had	been	the	purchase	of	a	printing	press	.
之中	我的	早期的	投资	有	到过	这	购买	的	一个	印刷	按	.

我早期的投资之一是购买了一台印刷机。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪneɪbld]

The	outfit	was	a	small	one	but	it	was	complete	and	such	as	enabled
这	全套服装	曾是	一个	小的	一	但	它	曾是	完全的	和	这样的	作为	已启用

[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

me	to	make	a	beginning	as	a	printer	in	a	small	way	.
我	到	制作	一个	开始	作为	一个	打印机	在	一个	小的	方式	.

这套设备虽然很小，但很齐全，让我能够以小规模的方式开始我的印刷事业。

[æz; əz][aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['skɪlfl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [prɪnt] [ə; eɪ]

As	I	practised	the	art	I	became	constantly	more	skilful	and	could	now	print	a
作为	我	已实践	这	艺术	我	成为	不断地	更多的	熟练	和	可以	现在	打印	一个

['veri] [fer] [dʒɑːb] .

very	fair	job	.
非常	公平的	工作	.

随着练习的深入，我的技艺不断提高，现在已经能够印制出相当不错的作品。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

This	seemed	to	furnish	an	opening	and	I	went	to	work	.
这	似乎	到	提供	一个	开幕	和	我	去	到	工作	.

这似乎提供了一个机会，于是我开始工作。

[ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] , [ðoʊ] ['mɑːdərət]

The	venture	was	moderately	successful	and	led	to	a	decided	,	though	moderate
这	风险投资	曾是	中等程度	成功的	和	引领	到	一个	决定	,	尽管	缓和

, [ɪn'kriːs] [ɪn][maɪ] ['ɪnkʌm] .

,	increase	in	my	income	.
,	增加	在	我的	收入	.

这次创业取得了一定的成功，使我的收入有了明显的增长，尽管增长幅度不大。

['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pres] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [rent]

Presently	I	was	able	to	buy	a	larger	press	and	more	type	and	to	rent
目前	我	曾是	有能力的	到	买	一个	更大的	按	和	更多的	类型	和	到	租

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

a	room	in	the	town	in	which	to	install	it	.
一个	房间	在	这	镇	在	哪个	到	安装	它	.

目前我有能力购买一台更大的印刷机和更多的活字，并在镇上租了一间房来安装它。

[hɪr] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'rɪr] .

Here	I	employed	a	competent	foreman	and	began	my	commercial	career	.
这里	我	受雇	一个	胜任的	领班	和	开始	我的	商业的	职业	.

我在这里聘用了一位能干的工头，并开始了我的商业生涯。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][tekst] [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ]

I	had	written	a	text	book	for	my	pupils	in	the	meantime	and	this	I
我	有	书面	一个	文本	书	为了	我的	学生	在	这	与此同时	和	这	我

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .

printed	and	published	.
打印	和	已发布	.

与此同时，我为我的学生们编写了一本教科书，并将其印刷出版。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] ,

Then	I	started	a	journal	in	which	my	book	was	advertised	,
然后	我	开始	一个	杂志	在	哪个	我的	书	曾是	广告	,

然后我开始办一份期刊，在期刊上刊登我的书的广告。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [frʌm; frəm][maɪ]

leading	to	orders	from	abroad	and	the	influx	of	manuscripts	from	my
领导	到	订单	从	国外	和	这	流入	的	手稿	从	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这导致我收到了来自国外的订单，以及朋友们寄来的大量稿件。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] business110

In	a	few	years	I	had	a	prosperous	business110
在	一个	很少	年	我	有	一个	繁荣	business110

几年后，我的生意蒸蒸日上。

[ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

on	my	hands	and	all	my	spare	time	was	usefully	employed	.
在	我的	双手	和	全部	我的	空闲的	时间	曾是	有用	受雇	.

我有很多空闲时间，而且所有空闲时间都得到了充分利用。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ]

It	soon	became	necessary	to	arrange	for	agents	for	the	sale	of	my
它	很快	成为	必要的	到	安排	为了	代理人	为了	这	销售	的	我的

[prbli'keiʃnz] [ə'brɔːd] .

publications	abroad	.
出版物	国外	.

很快，我就需要安排代理商在国外销售我的出版物了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][bʌt; bət] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]

This	was	easily	arranged	in	London	and	Tokio	but	more	difficult	in
这	曾是	容易地	安排	在	伦敦	和	东京	但	更多的	难的	在

['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

在伦敦和东京很容易安排，但在其他地方就比较困难。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['huːvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn]

I	wrote	to	Secretary	of	Commerce	Hoover	for	the	name	of	an	agent	in
我	写道	到	秘书	的	商业	胡佛	为了	这	姓名	的	一个	代理人	在

['melbərn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fɜːrmz] ,

Melbourne	and	he	sent	me	the	names	of	about	fifty	firms	,
墨尔本	和	他	发送	我	这	姓名	的	关于	五十	公司	,

我写信给商务部长胡佛，询问墨尔本代理商的姓名，他给了我大约五十家公司的名字。

['diːlɚz] [ɪn] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

dealers	in	books	in	that	place	.
经销商	在	图书	在	那	地方	.

那里的书商。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd]['faɪərd] [fɔːr] ['letərz] [æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət]

I	immediately	aimed	at	the	flock	and	fired	four	letters	at	random	,	but
我	立即地	旨在	在	这	群	和	被解雇	四	信件	在	随机的	,	但

[brɔːt] [daʊn] [noʊ][bɜːrdz] .

brought	down	no	birds	.
带来	向下	不	鸟类	.

我立即瞄准鸟群，随机发射了四个字母，但一只鸟也没打下来。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

Weeks	and	months	passed	on	without	a	response	.
周	和	几个月	通过了	在	没有	一个	回复	.

数周数月过去了，仍未收到回复。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪzər][baɪ] ['prefrəns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] [wʌn]['oʊnli] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

I	am	a	late	riser	by	preference	and	an	early	one	only	under	compulsion	.
我	是	一个	晚的	立管	经过	偏爱	和	一个	早期的	一	仅有的	在下面	强迫症	.

我生性喜欢晚起，只有在迫不得已的情况下才会早起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wɜːrd] [keɪm]

I	was	finishing	my	breakfast	at	a	moderate	rate	one	morning	when	word	came
我	曾是	精加工	我的	早餐	在	一个	缓和	速度	一	早晨	什么时候	单词	来了

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	a	gentleman	had	called	and	was	waiting	for	me	.
那	一个	绅士	有	称为	和	曾是	等待	为了	我	.

一天早晨，我正在不紧不慢地吃早餐，这时传来消息说，一位先生来过，正在等我。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][mæn] , ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [twiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] .

My	visitor	was	a	middle	aged	man	,	plainly	dressed	in	tweed	with	a	cloth	cap	.
我的	游客	曾是	一个	中间	老年人	男人	,	显然	穿着	在	粗花呢	和	一个	布	帽	.

我的访客是一位中年男子，穿着朴素的粗花呢西装，戴着布帽。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

He	informed	me	that	he	was	traveling	for	pleasure	and	had	undertaken
他	知情的	我	那	他	曾是	旅行	为了	乐趣	和	有	已

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ]['ɔːtoʊ] .

to	go	from	New	York	to	San	Francisco	by	auto	.
到	去	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	经过	汽车	.

他告诉我，他此行是为了休闲旅行，并计划驾车从纽约前往旧金山。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ]

He	had	stopped	for	the	night	at	our	local	hotel	and	in	descending
他	有	停止	为了	这	夜晚	在	我们的	当地的	酒店	和	在	下降

[ə; eɪ][dɑːrk] ['sterweɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	dark	stairway	had	fallen	and	broken	his	arm	.
一个	黑暗的	楼梯	有	倒下	和	破碎的	他的	手臂	.

他当晚在我们当地的一家旅馆过夜，下楼时走下一段黑暗的楼梯，不慎摔倒，摔断了胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	was	admitted	to	the	hospital	,
他	曾是	承认	到	这	医院	,

他被送进了医院。

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'leɪ] —

permitted	the	setting	of	the	arm	and	submitted	to	the	necessary	delay	—
允许	这	环境	的	这	手臂	和	提交	到	这	必要的	延迟	—

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] .

for	it	was	impossible	to	drive	with	one	arm	.
为了	它	曾是	不可能的	到	驾驶	和	一	手臂	.

允许调整手臂位置，并接受必要的延迟——因为单臂驾驶是不可能的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,

He	found	himself	doomed	to	inaction	,
他	成立	他自己	注定失败	到	不作为	,

他发现自己注定要无所作为。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə]

for	his	daily	occupation	was	confined	to	a	visit	to	the	hospital	to
为了	他的	日常的	职业	曾是	受限	到	一个	访问	到	这	医院	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [drest] ,

have	his	arm	dressed	,
有	他的	手臂	穿着	,

因为他每天的工作仅限于去医院包扎手臂。

[ænd; ənd] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	time	hung	heavy	on	his	hands	.
和	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	.

时间仿佛凝固在他手中，变得无比沉重。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːlmən] , -

In	this	dilemma	he	inquired	of	Dr	.	Kuhlmann	,	111
在	这	困境	他	询问	的	博士	.	库尔曼	,	-

面对这种困境，他向库尔曼博士询问了111

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['stjʊdnts] ,

his	attendant	and	one	of	my	old	students	,
他的	服务员	和	一	的	我的	老的	学生	,

他的侍从，也是我的一位老学生，

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .

whether	there	was	not	some	one	else	in	the	place	with	a	taste	for	science	.
无论	那里	曾是	不是	一些	一	别的	在	这	地方	和	一个	品尝	为了	科学	.

难道那里就没有其他对科学感兴趣的人吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːlmən] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Dr	.	Kuhlmann	had	referred	him	to	me	.
博士	.	库尔曼	有	指	他	到	我	.

库尔曼医生把他介绍给了我。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [duː]

I	told	Mr	.	Humphreys	that	I	was	very	glad	to	meet	him	and	would	do
我	讲述	先生	.	汉弗莱斯	那	我	曾是	非常	高兴的	到	见面	他	和	会	做

[maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'leɪ] .

my	best	to	help	him	pass	the	time	pleasantly	during	his	enforced	delay	.
我的	最好的	到	帮助	他	经过	这	时间	愉快	期间	他的	强制执行	延迟	.

我告诉汉弗莱斯先生，我很高兴见到他，我会尽我所能帮助他愉快地度过这段被迫的延误时间。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ɔː'streɪliə] .

I	found	he	was	posted	on	his	own	country	,	Australia	.
我	成立	他	曾是	发布	在	他的	自己的	国家	,	澳大利亚	.

我发现他被派驻到他自己的国家澳大利亚。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts]['pɑːlətɪks]['ɔːlsoʊ] .

He	knew	something	about	its	geology	and	about	its	politics	also	.
他	知道	某物	关于	它是	地质学	和	关于	它是	政治	还	.

他对当地的地质和政治都有所了解。

[aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prə'fesəz]

I	announced	that	we	would	have	an	evening	together	with	our	professors
我	宣布	那	我们	会	有	一个	晚上	一起	和	我们的	教授们

[ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

of	geology	and	economics	in	a	day	or	two	,
的	地质学	和	经济学	在	一个	天	或者	二	,

我宣布，我们将在一两天内与地质学和经济学教授们共度一个晚上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

as	soon	as	it	could	be	arranged	.
作为	很快	作为	它	可以	是	安排	.

一旦能够安排，就尽快安排。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dæns] ?

In	the	meantime	I	asked	him	whether	he	liked	to	dance	?
在	这	与此同时	我	问	他	无论	他	喜欢	到	舞蹈	?

与此同时，我问他是否喜欢跳舞?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	said	he	did	,	and	my	wife	,	who	had	met	him	by	this	time	,
他	说	他	做过	,	和	我的	妻子	,	WHO	有	遇见	他	经过	这	时间	,

他说他确实这么做了，而我的妻子，那时已经见过他了，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ]

invited	him	to	spend	that	very	evening	with	us	—	we	expected	some	young
受邀	他	到	花费	那	非常	晚上	和	我们	—	我们	预期的	一些	年轻的

['pi:p(ə)l] [ɪn][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] .

people	in	to	dance	and	thought	it	might	amuse	him	.
人们	在	到	舞蹈	和	想法	它	可能	娱乐	他	.

我们邀请他当晚和我们一起度过——我们预计会有一些年轻人来跳舞，觉得这可能会让他开心。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

He	came	and	was	much	liked	by	the	young	folks	.
他	来了	和	曾是	很多	喜欢	经过	这	年轻的	各位	.

他来了之后，很受年轻人的喜爱。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

A	few	evenings	later	he	came	to	tea	with	us	and	spent	the	evening
一个	很少	晚上	之后	他	来了	到	茶	和	我们	和	花费	这	晚上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .

with	the	two	professors	and	their	wives	.
和	这	二	教授们	和	他们的	妻子们	.

几天后的一个晚上，他来和我们一起喝茶，和两位教授及他们的妻子一起度过了那个晚上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [pʌmpt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	they	pumped	him	for	first	-	hand	information	and	obtained	it	.
的	课程	他们	泵	他	为了	第一的	-	手	信息	和	获得	它	.

当然，他们从他口中套取了第一手信息，并且也得到了这些信息。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] .

We	spent	a	delightful	and	very	profitable	evening	together	.
我们	花费	一个	愉快	和	非常	有利可图	晚上	一起	.

我们一起度过了一个愉快而收获颇丰的夜晚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

The	next	morning	I	proposed	to	take	him	over	my	publishing	house	.
这	下一个	早晨	我	建议的	到	拿	他	超过	我的	出版	房子	.

第二天早上，我提议让他接管我的出版社。

[wi:; wi] [met] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] .

We	met	there	and	made	the	rounds	.
我们	遇见	那里	和	制成	这	回合	.

我们在那里碰面并四处参观。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

I	showed	him	some	of	our	books	and	he	appeared	to	be	more
我	显示	他	一些	的	我们的	图书	和	他	出现	到	是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

than	ordinarily	interested	in	them	.
比	按说	感兴趣的	在	他们	.

我给他看了我们的一些书，他似乎对这些书表现出了比平时更浓厚的兴趣。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] the112

As	he	was	leaving	he	informed	me	that	he	was	starting	for	the112
作为	他	曾是	离开	他	知情的	我	那	他	曾是	开始	为了	the112

他临走时告诉我，他要开始为第112届比赛效力了。

[west] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] .

West	in	the	morning	after	.
西方	在	这	早晨	后	.

第二天早上向西。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [maɪ'self] .

“	I	don't	see	why	,	”	he	said	,	“	I	might	not	sell	some	of	your	books	myself	.
“	我	不	看	为什么	,	”	他	说	,	“	我	可能	不是	卖	一些	的	你的	图书	我	.

“我不明白为什么，”他说，“我自己可能不会卖掉你的一些书。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bʊkselər] [ɪn] ['melbərn] ,

I	am	a	scientific	bookseller	in	Melbourne	,
我	是	一个	科学	书商	在	墨尔本	,

我是一名在墨尔本经营科学书籍的店员。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['selɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [æz; əz][aɪ]

and	I	shall	take	great	pleasure	in	selling	as	many	of	your	books	as	I
和	我	将	拿	伟大的	乐趣	在	销售	作为	许多	的	你的	图书	作为	我

[kæn; kən] . ” -

can	.	”	113
能	.	”	-

我将非常乐意尽可能多地销售您的书籍。”113

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]

A	Defense	of	the	Wealthy
一个	防御	的	这	富裕

为富人辩护

['kɑːntreri] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [held] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['welθi] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ]

Contrary	to	a	generally	held	opinion	,	there	are	some	wealthy	people	who	may
相反	到	一个	一般来说	握住	观点	,	那里	是	一些	富裕	人们	WHO	可能

[biː; bi] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] .

be	successfully	defended	.
是	成功地	辩护	.

与普遍的看法相反，有些富人是可以成功辩护的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] [niːd]

There	are	not	so	many	of	them	,	however	,	that	any	serious	disturbance	need
那里	是	不是	所以	许多	的	他们	,	然而	,	那	任何	严肃的	干扰	需要

[biː; bi] [kri'eɪtɪd] .

be	created	.
是	创建	.

然而，他们的数量并不多，不足以造成任何严重的骚乱。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ]

some	danger	that	these	may	be	overlooked	in	the	universal	damnation	that	is	being
一些	危险	那	这些	可能	是	被忽视的	在	这	普遍的	诅咒	那	是	存在

['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

handed	out	to	the	malefactors	of	great	wealth	.
递交	出去	到	这	作恶者	的	伟大的	财富	.

存在一种危险，即在对拥有巨额财富的作恶者施以普遍的惩罚时，这些罪行可能会被忽视。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

The	first	exception	to	be	noted	is	that	of	the	inventor	.
这	第一的	例外	到	是	著名的	是	那	的	这	发明者	.

首先需要注意的是发明人的例外情况。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['laɪtnd] ['aʊər; ɑːr]['tæsks][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Quite	a	few	of	these	men	have	lightened	our	tasks	to	a	very	considerable
相当	一个	很少	的	这些	男人	有	轻度	我们的	任务	到	一个	非常	大量

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

这些人中不少都极大地减轻了我们的工作负担。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [baɪ]['tæksɪŋ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	have	in	a	few	cases	amassed	a	competence	by	taxing	us	for	their
他们	有	在	一个	很少	案例	积累	一个	权限	经过	征税	我们	为了	他们的

[ɪn'venʃənz] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˈjɪrz] .

inventions	for	seventeen	years	.
发明	为了	十七	年	.

在某些情况下，他们通过对我们的发明征税长达十七年，积累了相当的实力。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [friː] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θiːəri] .

After	that	their	work	is	free	for	all	,	at	least	in	theory	.
后	那	他们的	工作	是	自由的	为了	全部	,	在	至少	在	理论	.

之后，他们的作品就对所有人免费开放了，至少理论上是这样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [inˈvenʃənz]

A	great	many	of	these	men	have	had	no	benefit	from	their	inventions
一个	伟大的	许多	的	这些	男人	有	有	不	益处	从	他们的	发明

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['penʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

and	might	well	be	pensioned	from	public	funds	.
和	可能	出色地	是	退休人员	从	民众	资金	.

这些人中有很多并没有从他们的发明中受益，他们完全可以依靠公共资金领取养老金。

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn]

In	not	a	few	cases	the	profits	that	should	have	gone	to	them	have	been
在	不是	一个	很少	案例	这	利润	那	应该	有	已消失	到	他们	有	到过

[fɪltʃt] [baɪ][men] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][lend] .

filched	by	men	who	had	money	to	lend	.
偷窃	经过	男人	WHO	有	钱	到	借	.

在不少情况下，本应属于他们的利润被那些有钱放贷的人窃取了。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] [foʊks]

Such	cases	should	be	overhauled	and	the	ill	-	gotten	gains	of	the	banker	folks
这样的	案例	应该	是	大修	和	这	患病的	-	获得	收益	的	这	银行家	各位

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['oʊnərz] .

restored	to	their	proper	owners	.
恢复	到	他们的	恰当的	所有者	.

此类案件应该彻底调查，并将银行家们非法所得归还给其合法所有者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['bæŋkərz][ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ðeɪ] [niːd] ,

It	would	be	well	also	to	give	the	bankers	the	spanking	they	need	,
它	会	是	出色地	还	到	给	这	银行家	这	打屁股	他们	需要	,

也应该好好教训一下那些银行家们。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

thus	making	one	job	of	the	whole	business	.
因此	制作	一	工作	的	这	所有的	商业	.

这样就把整个企业的一项工作变成了一项任务。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['hwitni] , [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] ; ['stainmets] , [ðə; ði]

When	we	think	that	Whitney	,	who	invented	the	cotton	gin	;	Steinmetz	,	the
什么时候	我们	思考	那	惠特尼	,	WHO	发明	这	棉布	杜松子酒	;	斯坦梅茨	,	这

[ɪ'lektrɪkl] ['wɪzərd] ; ['pjuːpɪn] ,

electrical	wizard	;	Pupin	,
电气	巫师	;	普平	,

当我们想到发明轧棉机的惠特尼；电气奇才斯坦梅茨；普平，

[huː] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ; ['edɪsən] , [greɪ] , ['ætʃɪsən] , [mɔːrs] , -

who	perfected	the	telephone	;	Edison	,	Gray	,	Acheson	,	Morse	,	114
WHO	完善	这	电话	;	爱迪生	,	灰色的	,	艾奇逊	,	莫尔斯	,	-

谁完善了电话：爱迪生、格雷、艾奇逊、莫尔斯，114

[mə'kɔ:rmɪk] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [sʌm; səm][æz; əz] [wel] , ['ʌðər] [les] [wel]

McCormick	and	thousands	of	others	,	some	as	well	,	others	less	well
麦考密克	和	数千	的	其他的	,	一些	作为	出色地	,	其他的	较少的	出色地

[noʊn] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] ,

known	belong	to	this	class	,
已知	属于	到	这	班级	,

麦考密克和成千上万其他人，其中一些人名气很大，另一些人则不太知名，都属于这一类。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['greɪtli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

we	realize	how	greatly	we	are	indebted	to	them	,
我们	意识到	如何	非常	我们	是	负债累累	到	他们	,

我们深知我们对他们感激不尽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃi:pli] [wi:; wi] [get] [ɔ:f] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər] [in'venʃənz]

and	how	cheaply	we	get	off	by	allowing	them	to	profit	by	their	inventions
和	如何	便宜	我们	得到	离开	经过	允许	他们	到	利润	经过	他们的	发明

[fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] .

for	seventeen	short	years	.
为了	十七	短的	年	.

我们竟然能如此轻易地从中获利，仅仅允许他们利用自己的发明获利十七年。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sku:l] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]

Then	there	are	some	school	teachers	and	college	professors	who	might	be
然后	那里	是	一些	学校	教师	和	大学	教授们	WHO	可能	是

[ɪk'septɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ministəz] .

excepted	and	a	few	ministers	.
例外	和	一个	很少	部长们	.

此外，还有一些中小学教师、大学教授和少数牧师可能会被排除在外。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] ['mærid] ['mʌni] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'sept] [ði:z] ; [sʌm; səm]

Some	of	these	fellows	married	money	,	and	we	will	not	except	these	;	some
一些	的	这些	伙伴们	已婚	钱	,	和	我们	将要	不是	除了	这些	;	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] ,

of	them	inherited	money	,
的	他们	遗传	钱	,

这些人中有些娶了有钱人，我们不会排除这些人；有些人继承了遗产，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'sept] [ði:z] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊl] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ði:z]

and	we	will	not	except	these	;	a	few	of	them	stole	money	,	and	these
和	我们	将要	不是	除了	这些	;	一个	很少	的	他们	偷窃	钱	,	和	这些

[mʌst; məst][bi:; bi] [spæŋkt] .

must	be	spanked	.
必须	是	被打屁股	.

我们绝不接受这些人；他们当中有些人偷了钱，这些人必须受到惩罚。

['æftər] [ði:z] [ik'sepʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ]

After	these	exceptions	have	been	made	there	will	be	a	few	left	and	they
后	这些	例外情况	有	到过	制成	那里	将要	是	一个	很少	左边	和	他们

[hæv; həv] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

have	lived	such	a	deuce	of	a	life	that	we	will	let	them	go	.
有	居住地	这样的	一个	二	的	一个	生活	那	我们	将要	让	他们	去	.

在这些例外情况处理完毕后，还会剩下几个，他们已经度过了如此精彩的一生，我们将放他们走。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [seɪvd] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

There	does	not	seem	to	be	any	great	harm	in	the	man	who	saved	in	order	that
那里	做	不是	似乎	到	是	任何	伟大的	伤害	在	这	男人	WHO	已保存	在	命令	那

[hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [wɜ:rk] .

he	might	keep	out	of	the	almshouse	when	he	grew	too	old	to	work	.
他	可能	保持	出去	的	这	救济院	什么时候	他	生长	也	老的	到	工作	.

一个人为了在年老体衰无法工作时不至于流落到救济院而开始储蓄，这似乎并没有什么大的害处。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][tæks] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['iːðər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['mɑːdərət] [miːnz] .

We	should	not	tax	these	people	,	either	,	if	they	have	only	moderate	means	.
我们	应该	不是	税	这些	人们	,	任何一个	,	如果	他们	有	仅有的	缓和	方法	.

如果这些人只是中等收入，我们也不应该向他们征税。

['aʊər; ɑːr] [waɪz] ['ledʒɪsleɪtəz] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

Our	wise	legislators	,	however	,	do	not	seem	to	think	so	.
我们的	明智的	立法者	,	然而	,	做	不是	似乎	到	思考	所以	.

然而，我们英明的立法者们似乎并不这么认为。

['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt]

Many	cases	of	this	kind	have	been	heard	of	during	and	since	the	late
许多	案例	的	这	种类	有	到过	听到	的	期间	和	自从	这	晚的

[ʌn'plezntnəs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt]

unpleasantness	where	the	poor	souls	had	a	hard	time	keeping	body	and	spirit
不愉快	在哪里	这	贫穷的	灵魂	有	一个	难的	时间	保持	身体	和	精神

[tə'geðər] ['æftər][ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

together	after	the	tax	collector	was	through	with	them	.
一起	后	这	税	集电极	曾是	通过	和	他们	.

在最近那场不愉快的事件期间和之后，人们听说了许多类似的案例，可怜的人们在被税吏折磨之后，身心俱疲，难以自拔。

[ɔːl] ['fɑːrmɚz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let] [ɔːf] ,

All	farmers	who	have	made	money	should	be	let	off	,
全部	农民	WHO	有	制成	钱	应该	是	让	离开	,

所有赚到钱的农民都应该被释放。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [meɪd] ['mʌni] [baɪ]['riːəl] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['selɪŋ] ['fænsi]['kæt(ə)l] , ['poʊltri] ,

provided	they	made	money	by	real	farming	and	not	by	selling	fancy	cattle	,	poultry	,
假如	他们	制成	钱	经过	真实的	农业	和	不是	经过	销售	想要	牛	,	家禽	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

前提是他们通过真正的农业生产赚钱，而不是通过出售名贵的牛、家禽等。

[æt; ət] ['stɑːrtlɪŋ] ['praɪsɪz] .

at	startling	prices	.
在	令人震惊	价格	.

价格惊人。

['riːəl] ['fɑːrmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sək'siːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] deserve115

Real	farming	is	a	man's	job	,	and	those	who	succeed	at	it	deserve115
真实的	农业	是	一个	男人的	工作	,	和	那些	WHO	成功	在	它	deserve115

真正的农业是男人的工作，那些在这方面取得成功的人值得115

[tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

to	be	patted	on	the	back	.
到	是	轻拍	在	这	后退	.

被拍拍背。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [sel] [ðə; ði] ['blʌdɪd] [stɑːk] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ðə; ði][bɑːnd]

The	fellows	who	sell	the	blooded	stock	belong	in	about	the	same	class	as	the	bond
这	伙伴们	WHO	卖	这	血腥	库存	属于	在	关于	这	相同的	班级	作为	这	纽带

['seɪlzmən] — [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪtər][ɑːn] .

salesman	—	we	will	come	to	these	later	on	.
推销员	—	我们	将要	来	到	这些	之后	在	.

那些推销纯种股票的人和债券推销员属于同一类人——我们稍后会谈到他们。

[ðə; ði] ['mærid] ['kʌpəlz] [huː] [brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['edʒukeɪt] , [seɪ] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ,

The	married	couples	who	bring	up	and	properly	educate	,	say	four	or	more	children	,
这	已婚	情侣	WHO	带来	向上	和	适当地	教育	,	说	四	或者	更多的	孩子们	,

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

are	also	deserving	.
是	还	值得	.

那些养育并妥善教育四个或更多子女的已婚夫妇也值得尊敬。

[ɪf] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

If	their	children	are	grateful	so	much	the	better	;
如果	他们的	孩子们	是	感激的	所以	很多	这	更好的	;

如果他们的孩子心存感激，那就再好不过了；

[ɪf] [ðeɪ] [tʃɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [faɪn] !

if	they	chip	in	and	support	their	father	and	mother	—	fine	!
如果	他们	芯片	在	和	支持	他们的	父亲	和	母亲	—	美好的	!

如果他们能分担一些家务，帮助父母——那就好！

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] ['seɪfli] [ɪk'sept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] .

In	the	last	case	we	might	safely	except	everybody	concerned	.
在	这	最后的	案件	我们	可能	安全	除了	大家	担心的	.

在最后一种情况下，我们可以放心地将所有相关人员排除在外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'sept] [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ;

Of	course	we	must	except	the	lame	,	the	halt	and	the	blind	;
的	课程	我们	必须	除了	这	瘸	,	这	停止	和	这	瞎的	;

当然，跛子、瘸子和盲人除外；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [skɪpt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːm]

and	perhaps	a	few	others	have	been	unintentionally	skipped	,	but	there	seem
和	也许	一个	很少	其他的	有	到过	无意中	跳过	,	但	那里	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [fjuː] ['ʌðər] .

to	be	few	others	.
到	是	很少	其他的	.

或许还有一些不小心被遗漏了，但似乎没有其他遗漏了。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

Now	we	come	to	those	who	need	punishment	of	some	kind	.
现在	我们	来	到	那些	WHO	需要	惩罚	的	一些	种类	.

现在我们来说说那些需要受到某种惩罚的人。

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz] .

First	among	these	are	the	office	-	holders	.
第一的	之中	这些	是	这	办公室	-	持有者	.

首先是这些官员。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ['riːəli] [ɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [get] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] .

There	are	a	few	among	them	who	really	earn	all	they	get	—	but	not	many	.
那里	是	一个	很少	之中	他们	WHO	真的	赚	全部	他们	得到	—	但	不是	许多	.

他们当中确实有一些人是靠自己的努力挣来的——但不多。

['ɑːfɪs] ['hoʊldɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Office	holding	ought	to	be	made	a	dangerous	business	,	and	running	for	the
办公室	保持	应该	到	是	制成	一个	危险的	商业	,	和	跑步	为了	这

['prezɪdənsi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Presidency	punished	with	death	.
总统职位	受到惩罚	和	死亡	.

担任公职应该被视为危险的职业，竞选总统应处以死刑。

['bæŋkərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Bankers	**ought**	**to**	**be**	**periodically**	**inspected**	**and**	**made**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**
银行家	应该	到	是	定期	检查	和	制成	到	给	一个	帐户	的

[ðəm'selvz] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

themselves	**,**	**so**	**should**	**lawyers**	**,**
他们自己	,	所以	应该	律师	,

银行家应该定期接受检查并被要求做出解释，律师也应该如此。

[ænd; ənd] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] .

and	**real**	**-**	**estate**	**agents**	**.**
和	真实的	-	财产	代理人	.

以及房地产经纪人。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ni:d] ['wɑtʃɪŋ] .

The	**doctors**	**,**	**some**	**of**	**them**	**,**	**need**	**watching**	**.**
这	医生	,	一些	的	他们	,	需要	观看	.

有些医生需要密切关注。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [lɑ:t][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['testɪmoʊni] ['oʊnli] , [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd]

They	**are**	**a**	**frightfully**	**jealous**	**lot**	**and**	**outside**	**testimony**	**only**	**,**	**can**	**be**	**relied**
他们	是	一个	可怕地	嫉妒的	很多	和	外部	见证	仅有的	,	能	是	依赖

[ɑ:n] .

on	**.**
在	.

他们嫉妒心极强，只有外部证词才可信。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɪz] [faʊnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pætɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

If	**a**	**good**	**one**	**is**	**found**	**he**	**should**	**be**	**patted**	**on**	**the**	**back**	**.**
如果	一个	好的	一	是	成立	他	应该	是	轻拍	在	这	后退	.

如果找到一个好人，就应该拍拍他的背表扬他。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer]

There	**are**	**a**	**lot**	**of**	**these**	**but**	**most**	**of**	**them**	**live**	**in**	**the**	**country**	**where**
那里	是	一个	很多	的	这些	但	最多	的	他们	居住	在	这	国家	在哪里

[ðə; ði] [er] [ɪz] [gʊd] .

the	**air**	**is**	**good**	**.**
这	空气	是	好的	.

这类人很多，但他们大多生活在空气质量好的乡村。

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] hospitals116

Those	**who**	**live**	**in**	**the**	**city**	**and**	**have**	**hospitals116**
那些	WHO	居住	在	这	城市	和	有	hospitals116

那些住在城市里且拥有医院的人116

[wer] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] $100 . - [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪmpl] [ænd; ənd] $25 . - [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]

where	**they**	**charge**	**$100**	**.**	**00**	**for**	**opening**	**a**	**pimple**	**and**	**$25**	**.**	**00**	**for**	**giving**	**you**
在哪里	他们	收费	$100	.	-	为了	开幕	一个	疙瘩	和	$25	.	-	为了	给予	你

[fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['i:θər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hevɪli] [dɑ:kt] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] .

four	**ounces**	**of**	**ether**	**should**	**be**	**heavily**	**docked**	**and**	**then**	**fined**	**.**
四	盎司	的	醚	应该	是	重度	停靠	和	然后	罚款	.

那些挖个痘痘收费 100 美元，给你 4 盎司乙醚收费 25 美元的地方，应该被重罚，然后还要处以罚款。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] ['meni] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [tu:] [fju:] ['fɑ:rmɚz] .

There	**are**	**far**	**too**	**many**	**wholesale**	**and**	**retail**	**merchants**	**and**	**too**	**few**	**farmers**	**.**
那里	是	远的	也	许多	批发的	和	零售	商人	和	也	很少	农民	.

批发零售商太多，而农民太少。

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [kʌt] [aʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

We	might	well	cut	out	half	of	the	merchants	for	a	start	and	make	them
我们	可能	出色地	切	出去	一半	的	这	商人	为了	一个	开始	和	制作	他们

[muːv] [aʊt] [ɑːn] ['fɑːrmz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .

move	out	on	farms	where	they	could	be	really	useful	.
移动	出去	在	农场	在哪里	他们	可以	是	真的	有用	.

我们不妨先裁掉一半的商人，让他们搬到农场去，在那里他们才能真正发挥作用。

[ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	they	commit	suicide	instead	of	farming	,	so	much	the	better	.
如果	他们	犯罪	自杀	反而	的	农业	,	所以	很多	这	更好的	.

如果他们宁愿自杀也不愿务农，那就再好不过了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['meni] [bʊk] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [baːnd] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] ['broʊkərz] [ænd; ənd]

There	are	also	too	many	book	agents	and	bond	salesmen	and	brokers	and
那里	是	还	也	许多	书	代理人	和	纽带	推销员	和	经纪人	和

[klɑːks] [ɪn] ['stɔrz] .

clerks	in	stores	.
职员	在	商店	.

书店里还有太多图书代理人、债券推销员、经纪人和店员。

[tuː] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpər] ['weɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Too	many	newspapers	are	published	and	too	much	paper	wasted	in	doing	it	.
也	许多	报纸	是	已发布	和	也	很多	纸	浪费	在	正在做	它	.

报纸出版过多，浪费纸张也太多。

[ðɪs] [niːdz] ['regjuleɪtɪŋ] .

This	needs	regulating	.
这	需求	调节	.

这需要规范。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [tæks] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'loʊn]

The	best	way	to	do	it	is	to	tax	these	things	and	let	the	farmers	alone
这	最好的	方式	到	做	它	是	到	税	这些	事物	和	让	这	农民	独自的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

最好的办法是对这些东西征税，暂时不要干涉农民的生计。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] $5 . - [ə'hed] .

until	they	have	$5	.	00	ahead	.
直到	他们	有	$5	.	-	前方	.

直到他们手头有 5 美元为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt]

And	the	fellows	who	are	loafing	around	waiting	for	a	bonus	should	be	put
和	这	伙伴们	WHO	是	游手好闲	大约	等待	为了	一个	奖金	应该	是	放

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

to	a	painless	death	.
到	一个	无痛	死亡	.

那些游手好闲、等着领奖金的人，应该被处以无痛死刑。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [juːz] .

They	will	never	be	of	any	real	use	.
他们	将要	绝不	是	的	任何	真实的	使用	.

它们永远不会有任何实际用途。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['ædʒɪˌteɪtəz] [ænd; ənd] [straɪk] ['lidər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [tuː] .

The	labor	agitators	and	strike	leaders	are	in	the	way	,	too	.
这	劳动	搅拌器	和	罢工	领导人	是	在	这	方式	,	也	.

劳工煽动者和罢工领导人也成了阻碍。

['enibɑ:di] [hu:] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['loʊfɪŋ] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [gɑ:lf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stɑ:pt] , ['kwestʃənd]

Anybody	**who**	**spends**	**his**	**time**	**loafing**	**or**	**playing**	**golf**	**should**	**be**	**stopped**	**,**	**questioned**
任何人	WHO	花费	他的	时间	游手好闲	或者	玩耍	高尔夫球	应该	是	停止	,	被质问

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and	**put**	**to**	**work**	**.**
和	放	到	工作	.

任何把时间花在游手好闲或打高尔夫球上的人都应该被拦下，接受盘问，并被安排去做工作。

[ɪf] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

If	**he**	**refuses**	**he**	**should**	**be**	**shipped**	**off**	**to**	**an**	**island**	**set**	**apart**	**for**	**the**
如果	他	拒绝	他	应该	是	已发货	离开	到	一个	岛	放	除	为了	这

['pɜ:rpəs] [wer] [hi:; hi] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [ɔ:r] [stɑ:rv] .

purpose	**where**	**he**	**must**	**work**	**or**	**starve**	**.**
目的	在哪里	他	必须	工作	或者	饿死	.

如果他拒绝，就应该把他送到一个专门划定的岛屿上，在那里他必须工作，否则就会饿死。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['welθi] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t]

All	**such**	**wealthy**	**ones**	**should**	**be**	**treated**	**as**	**indicated**	**and**	**some**	**of**	**those**	**not**
全部	这样的	富裕	一个	应该	是	治疗	作为	表明的	和	一些	的	那些	不是

['welθi] [bʌt; bət] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] [ni:d] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] . -

wealthy	**but**	**who**	**belong**	**to**	**the**	**same**	**classes**	**need**	**much**	**the**	**same**	**treatment**	**.**	**117**
富裕	但	WHO	属于	到	这	相同的	课程	需要	很多	这	相同的	治疗	.	-

所有这些富裕人士都应按规定对待，而一些不富裕但属于同一阶层的人也需要得到类似的待遇。117

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

While	**we**	**are**	**about**	**it**	**we**	**may**	**perhaps**	**just**	**as**	**well**	**do**	**a**	**little**	**more**
尽管	我们	是	关于	它	我们	可能	也许	只是	作为	出色地	做	一个	小的	更多的

['regjuleɪtɪŋ] .

regulating	**.**
调节	.

既然我们已经着手处理这件事，或许不妨也加强一些监管工作。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] [tu:] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:] [fju:] .

The	**Germans**	**,**	**for**	**example**	**,**	**have**	**too**	**many**	**children**	**and**	**the**	**French**	**too**	**few**	**.**
这	德国人	,	为了	例子	,	有	也	许多	孩子们	和	这	法语	也	很少	.

例如，德国人生育的孩子太多，而法国人生育的孩子太少。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɑ:r'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

We	**should**	**take**	**warning**	**and**	**govern**	**ourselves**	**accordingly**	**.**
我们	应该	拿	警告	和	治理	我们自己	因此	.

我们应该从中吸取教训，并据此规范自身行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kleɪm] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns]

Of	**course**	**some**	**people**	**claim**	**that**	**these**	**things**	**are**	**regulated**	**by**	**Providence**
的	课程	一些	人们	宣称	那	这些	事物	是	受监管	经过	普罗维登斯

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] .

but	**it**	**seems**	**probable**	**that**	**there**	**are**	**other**	**forces**	**at**	**work**	**.**
但	它	似乎	可能	那	那里	是	其他	力量	在	工作	.

当然，有些人声称这些事情是由天意安排的，但似乎很可能还有其他力量在起作用。

[fɔ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

Four	**children**	**to**	**a**	**family**	**seems**	**to**	**be**	**about**	**right**	**and**	**it**	**is**	**suggested**	**that**
四	孩子们	到	一个	家庭	似乎	到	是	关于	正确的	和	它	是	建议	那

[ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

a	**committee**	**,**
一个	委员会	,

一个家庭生四个孩子似乎比较合适，建议成立一个委员会，

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [fʊl] ['duːti][ænd; ənd][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri]

all	the	members	of	which	have	done	their	full	duty	and	are	from	Missouri
全部	这	成员	的	哪个	有	完毕	他们的	满的	责任	和	是	从	密苏里州

,

,

,

所有成员都已尽职尽责，并且都来自密苏里州。

[biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['slækərz] .

be	appointed	to	see	that	there	are	no	slackers	.
是	任命	到	看	那	那里	是	不	懒汉	.

被任命负责监督，确保没有偷懒的人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [niːdz] ['regjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [kaɪndz] .

This	is	a	species	of	wealth	that	needs	regulating	as	well	as	other	kinds	.
这	是	一个	物种	的	财富	那	需求	调节	作为	出色地	作为	其他	种类	.

这种财富和其他类型的财富一样，都需要加以监管。

[ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd][oʊld] ['bætʃələz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hevɪli] ['tækst] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən]

The	old	maids	and	old	bachelors	should	be	heavily	taxed	unless	they	can
这	老的	女佣	和	老的	单身汉	应该	是	重度	已征税	除非	他们	能

['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] [kə'mɪti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə] [kə'mɪt]

satisfy	a	Missouri	committee	that	they	have	made	determined	efforts	to	commit
满足	一个	密苏里州	委员会	那	他们	有	制成	决定	努力	到	犯罪

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

除非老处女和老单身汉能够让密苏里州的一个委员会相信他们已经为结婚做出了坚定的努力，否则就应该对他们征收重税。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] .

In	that	case	they	should	have	assistance	.
在	那	案件	他们	应该	有	协助	.

在这种情况下，他们应该得到帮助。

[ɔːl] [wʊd] - [biː; bi]['voʊtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	would	-	be	voters	should	be	carefully	examined	before	it	is	allowed	and	the
全部	会	-	是	选民	应该	是	小心	检查	前	它	是	允许	和	这

[rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'piːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .

recall	and	repeal	should	be	in	order	.
记起	和	废除	应该	是	在	命令	.

所有潜在选民在被允许投票前都应该经过仔细审查，罢免和废除程序也应该合乎规范。

['evri] ['voʊtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Every	voter	should	be	able	to	spell	his	or	her	name	,
每一个	选民	应该	是	有能力的	到	拼写	他的	或者	她	姓名	,

每个选民都应该能够拼写出自己的名字。

[tel] [wʌt] ['rɪvəz] [rʌn] [θruː] [ænd; ənd][baɪ] ['iːstən] ,

tell	what	rivers	run	through	and	by	Easton	,
告诉	什么	河流	跑步	通过	和	经过	伊斯顿	,

告诉我伊斯顿附近有哪些河流。

[wer] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] .

where	the	Atlantic	is	situated	and	what	Sing	Sing	is	noted	for	.
在哪里	这	大西洋	是	位于	和	什么	唱歌	唱歌	是	著名的	为了	.

大西洋的地理位置以及辛辛监狱的著名之处。

['æftər] [ɔːl] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

After	all	are	educated	up	to	this	point	,
后	全部	是	受过教育	向上	到	这	观点	,

毕竟，他们都接受过到目前为止的教育，

[ðə; ði] [tests] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [biː; bi] ['tʌfnd] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [ðoʊz] ['riːəli] [fɪt] [kæn; kən] [voʊt] .

the	tests	should	gradually	be	toughened	until	only	those	really	fit	can	vote	.
这	测试	应该	逐步地	是	强化	直到	仅有的	那些	真的	合身	能	投票	.

应该逐步提高考试标准，直到只有真正合格的人才能投票。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [voʊt] ['evri] [taɪm] .

They	should	be	made	to	vote	every	time	.
他们	应该	是	制成	到	投票	每一个	时间	.

应该强制他们每次都参与投票。

['grædʒuəli] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['evri] [mæn][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] , -

Gradually	,	in	this	way	,	every	man	can	learn	how	to	milk	cows	,	118
逐步地	,	在	这	方式	,	每一个	男人	能	学习	如何	到	牛奶	牛	,	-

就这样，渐渐地，每个人都能学会挤牛奶了。118

[hʌsk] [kɔːrn] , [rʌn] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [pɪgz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊts] .

husk	corn	,	run	a	plow	and	chase	the	pigs	out	of	the	oats	.
外壳	玉米	,	跑步	一个	犁	和	追赶	这	猪	出去	的	这	燕麦	.

剥去玉米皮，犁地，把猪从燕麦地里赶出去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] , [beɪk] [bred] , [soʊ] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]

The	women	will	be	able	to	darn	stockings	,	bake	bread	,	sew	shirts	and	run	a
这	女性	将要	是	有能力的	到	该死	长筒袜	,	烤	面包	,	缝	衬衫	和	跑步	一个

[brɪdʒ] ['pɑːrti] .

bridge	party	.
桥	派对	.

这些妇女将能够补袜子、烤面包、缝衬衫和组织桥牌聚会。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]

By	the	time	these	ideas	are	put	to	work	the	millennium	will	be	close	at	hand
经过	这	时间	这些	想法	是	放	到	工作	这	千年	将要	是	关闭	在	手

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæks] ['gæðərər] [ɔːr] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːnd]

and	we	need	no	longer	flee	from	the	tax	gatherer	or	hide	from	the	bond
和	我们	需要	不	更长	逃跑	从	这	税	收集者	或者	隐藏	从	这	纽带

['seɪlzmən] . -

salesman	.	119
推销员	.	-

等到这些想法付诸实践时，千禧年就将临近，我们将不再需要躲避收税员或债券推销员。119

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber]

The	Skin	of	the	Bear
这	皮肤	的	这	熊

熊皮

[ðɪs] ['stɔːri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [diː] [koʊ'miːn] ,

This	story	,	according	to	De	Comines	,
这	故事	,	根据	到	德	康明斯	,

据德科米内斯所说，这个故事是这样的：

[wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [kɪŋ]

was	told	by	the	Emperor	Frederick	III	of	Germany	to	an	emissary	of	King
曾是	讲述	经过	这	皇帝	弗雷德里克	三、	的	德国	到	一个	使者	的	国王

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Louis	XI	of	France	who	wished	him	to	conspire	against	the	Duke	of
路易斯	十一	的	法国	WHO	希望	他	到	合谋	反对	这	公爵	的

['bɜːrgəndi] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [ədˈvæntɪdʒ] :

Burgundy	to	their	mutual	advantage	:
勃艮第	到	他们的	相互的	优势	:

德国皇帝腓特烈三世将此事告诉了法国国王路易十一的使者，希望他密谋反对勃艮第公爵，以实现双方的共同利益：

[tuː] [nɛə] - [duː] - [welz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [hæd; həd] ['pætrənaizd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Two	ne'er	-	do	-	wells	living	in	the	interior	of	Germany	had	patronized	the	local
二	从未	-	做	-	水井	活的	在	这	内部的	的	德国	有	受惠	这	当地的

[ɪn] ['kiːpər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] ['wɪri] .

inn	keeper	without	paying	his	bill	until	the	latter	became	weary	.
客栈	守门员	没有	付费	他的	账单	直到	这	后者	成为	厌倦	.

德国内陆有两个游手好闲之徒，他们光顾了当地一家旅店，却一直不付账，直到旅店老板不耐烦了才付钱。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['kredɪt] .

He	finally	told	them	that	he	would	give	them	no	more	credit	.
他	最后	讲述	他们	那	他	会	给	他们	不	更多的	信用	.

他最后告诉他们，他不会再给他们任何信用了。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['despərət] ,

They	soon	became	hungry	,	thirsty	and	desperate	,
他们	很快	成为	饥饿的	,	渴	和	绝望的	,

他们很快感到饥饿、口渴和绝望。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]['kredɪt] .

and	consulted	together	as	to	how	they	might	once	more	establish	their	credit	.
和	咨询	一起	作为	到	如何	他们	可能	一次	更多的	建立	他们的	信用	.

他们共同商议如何才能重新建立信誉。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðʌs] ['skiːmɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

While	engaged	in	thus	scheming	their	hunger	and	thirst	steadily	increased	until	it
尽管	已订婚的	在	因此	心计	他们的	饥饿	和	口渴	稳步	增加	直到	它

[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

became	overpowering	.
成为	压倒性的	.

在筹划的过程中，他们的饥饿和口渴感不断增强，直到变得难以忍受。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['hærid] [baɪ][ə; eɪ]

Now	you	must	know	that	the	villagers	had	been	greatly	harried	by	a
现在	你	必须	知道	那	这	村民们	有	到过	非常	疲惫不堪	经过	一个

['mɑːnstrəs] [bɪg] [blæk] [ber] [huː] ,

monstrous	big	black	bear	who	,
滔天	大的	黑色的	熊	WHO	,

现在你必须知道，村民们曾饱受一头体型庞大的黑熊的骚扰，这头黑熊.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrɪst] , ['rævɪdʒd] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gaːdnz] .

from	the	adjoining	forest	,	ravaged	their	flocks	and	their	gardens	.
从	这	相邻的	森林	,	饱受蹂躏	他们的	羊群	和	他们的	花园	.

来自邻近森林的野兽，蹂躏了他们的牲畜和菜园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['naɪtli] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd]

He	was	especially	fond	of	sheep	and	almost	nightly	carried	off	and
他	曾是	尤其	喜爱	的	羊	和	几乎	每晚	携带	离开	和

[dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

devoured	them	.
吞噬	他们	.

他特别喜欢羊，几乎每晚都会把羊叼走吃掉。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['eni] [lɔːŋgər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [wɜːr; wər]

Nothing	was	any	longer	safe	in	the	village	night	or	day	and	large	rewards	were
没有什么	曾是	任何	更长	安全的	在	这	村庄	夜晚	或者	天	和	大的	奖励	是

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [lɔːs] .

offered	to	anyone	who	would	kill	him	and	thus	save	them	from	loss	.
提供	到	任何人	WHO	会	杀	他	和	因此	节省	他们	从	损失	.

村子里白天黑夜都不再安全，任何人只要杀了他，就能得到丰厚的赏金，从而避免损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bʌmz] [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

This	was	known	to	the	two	bums	who	proceeded	to	make	use	of	it	with
这	曾是	已知	到	这	二	流浪汉	WHO	继续	到	制作	使用	的	它	和

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['lændlɔːrd] .

the	good	natured	landlord	.
这	好的	自然	房东	.

这两个流浪汉知道这一点，于是便和好心的房东一起利用了这一点。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]

They	told	him	if	he	would	only	give	them	enough	to	eat	and	drink	to
他们	讲述	他	如果	他	会	仅有的	给	他们	足够的	到	吃	和	喝	到

[ə'piːz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] and120

appease	their	hunger	and120
安抚	他们的	饥饿	and120

他们告诉他，如果他能给他们足够的食物和水来缓解饥饿，他们就会愿意付出120美元。

[θɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

thirst	they	would	at	once	go	in	search	of	the	bear	and	proceed	to	kill	him
口渴	他们	会	在	一次	去	在	搜索	的	这	熊	和	继续	到	杀	他

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

and	take	off	his	hide	.
和	拿	离开	他的	隐藏	.

口渴难耐的他们会立刻去找熊，然后杀死它，剥下它的皮。

[ðɪs] , [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ɪn] ['kiːpər] ,

This	,	they	assured	the	inn	keeper	,
这	,	他们	保证	这	客栈	守门员	,

他们向旅店老板保证，这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [haɪd][ænd; ənd][ɪts] [seɪl] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	an	enormous	hide	and	its	sale	would	yield	a	large	sum	which	they
曾是	一个	巨大的	隐藏	和	它是	销售	会	屈服	一个	大的	和	哪个	他们

[prə'poʊzd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [det] [ænd; ənd] ['eni] ['fjuːtʃər] [əd'vænsɪz] [hiː; hi] [maɪt]

proposed	to	use	in	extinguishing	their	debt	and	any	future	advances	he	might
建议的	到	使用	在	熄灭	他们的	债务	和	任何	未来	进展	他	可能

[siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] .

see	fit	to	make	.
看	合身	到	制作	.

那是一张巨大的兽皮，卖掉它能得到一大笔钱，他们打算用这笔钱来偿还债务，以及他将来可能认为合适的任何预付款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ðeɪ] [wʊd] [kə'lekt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɑːpjələnt] ,

This	was	not	all	;	with	the	rewards	they	would	collect	they	should	become	opulent	,
这	曾是	不是	全部	;	和	这	奖励	他们	会	收集	他们	应该	变得	奢华	,

但这还不是全部；凭借他们将获得的奖励，他们应该会变得非常富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	they	promised	to	spend	this	at	his	house	,
和	他们	承诺	到	花费	这	在	他的	房子	,

他们承诺会在他家度过这段时间。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

so	that	all	this	money	would	in	the	long	run	come	to	him	alone	.
所以	那	全部	这	钱	会	在	这	长的	跑步	来	到	他	独自的	.

这样一来，从长远来看，所有这些钱最终都会归他一人所有。

[ðə; ði] ['tævərn] ['kiːpər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]

The	tavern	keeper	was	of	an	optimistic	turn	of	mind	and	listened	to
这	酒馆	守门员	曾是	的	一个	乐观的	转动	的	头脑	和	听着	到

[ðer; ðər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] ,

their	tale	with	renewed	hope	,
他们的	故事	和	更新	希望	,

酒馆老板生性乐观，听完他们的故事后，心中燃起了新的希望。

['faɪnəli] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [æskt] .

finally	agreeing	to	do	as	they	asked	.
最后	同意	到	做	作为	他们	问	.

最终同意按他们的要求去做。

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] ,

The	two	conspirators	,
这	二	阴谋者	,

这两名共谋者，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['beliz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

as	soon	as	they	had	filled	their	bellies	started	out	in	quest	of	the	bear	.
作为	很快	作为	他们	有	已填	他们的	肚子	开始	出去	在	寻求	的	这	熊	.

他们吃饱喝足后，便出发去寻找那头熊。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bruːɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌŋgri] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Now	it	happened	that	bruin	had	become	hungry	earlier	than	usual	that	evening
现在	它	发生	那	棕熊	有	变得	饥饿的	早些时候	比	通常	那	晚上

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ['ɜːrliər] .

and	that	he	had	started	to	forage	earlier	.
和	那	他	有	开始	到	饲料	早些时候	.

那天晚上，布鲁因比平时更早感到饥饿，开始觅食的时间也更早了。

['æftər] ['iːtɪŋ] ['sevrəl] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd]

After	eating	several	ears	of	corn	which	he	took	from	a	field	alongside	the	road
后	吃	一些	耳朵	的	玉米	哪个	他	采取	从	一个	场地	旁边	这	路

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	hurried	along	in	the	gathering	dusk	toward	the	village	.
他	慌忙	沿着	在	这	采集	黄昏	朝向	这	村庄	.

他从路边的田里摘了几穗玉米吃了，然后趁着暮色渐浓，匆匆向村庄走去。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd]

The	adventurers	were	headed	in	the	opposite	direction	on	the	same	road
这	冒险者	是	标题	在	这	对面的	方向	在	这	相同的	路

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [druː] [tə'geðər] .

and	they	rapidly	drew	together	.
和	他们	快速	画	一起	.

冒险者们沿着同一条路朝着相反的方向前进，他们很快就汇合了。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hwʊf] !

The	bear	was	the	first	to	detect	their	approach	with	a	loud	Whoof	!
这	熊	曾是	这	第一的	到	探测	他们的	方法	和	一个	大声	绰	!

熊最先察觉到他们的靠近，发出了一声响亮的“呼！”

[ðɪs] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bʌmz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['veri] ['bædli] .

This	startled	the	bums	and	frightened	them	very	badly	.
这	惊慌	这	流浪汉	和	害怕	他们	非常	糟糕	.

这吓坏了流浪汉们，他们吓得不轻。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɑːmptli] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli]

Without	the	least	delay	,	the	eldest	promptly	took	to	a	tree	which	,	fortunately
没有	这	至少	延迟	,	这	长子	及时	采取	到	一个	树	哪个	,	幸运的是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

大儿子毫不犹豫地爬上一棵树，幸运的是，这棵树很适合他。

[spred] [ɪts] ['brænʧɪz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][roʊd] .

spread	its	branches	close	by	the	road	.
传播	它是	分支	关闭	经过	这	路	.

它的枝条在路边伸展开来。

[ðə; ði]['sekənd] ['loʊfər] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt]

The	second	loafer	was	so	badly	frightened	that	he	fell	down	in	a	dead	faint
这	第二	浪子	曾是	所以	糟糕	害怕	那	他	跌倒	向下	在	一个	死的	头晕的

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ground121

and	lay	upon	the	ground121
和	躺	之上	这	ground121

第二个游手好闲的人吓得魂飞魄散，当场昏倒在地。

[wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

without	motion	.
没有	运动	.

静止不动。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ber] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði][mæn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]

Without	hesitating	the	bear	trotted	up	and	smelled	the	man	by	putting	his	nose
没有	犹豫不决	这	熊	小跑	向上	和	闻起来	这	男人	经过	推杆	他的	鼻子

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪr] .

to	the	latter's	ear	.
到	这	后者的	耳朵	.

熊毫不犹豫地小跑过来，把鼻子凑到那人的耳朵边闻了闻。

['faɪndɪŋ] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ded] , [ðə; ði] [ber] ,

Finding	no	motion	,	and	thinking	the	man	dead	,	the	bear	,
寻找	不	运动	,	和	思维	这	男人	死的	,	这	熊	,

熊发现那人一动不动，以为他已经死了，

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [snifs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ɪts] [pɔː]

after	taking	several	sniffs	and	turning	the	fellow	over	with	a	thrust	of	its	paw
后	采取	一些	嗅嗅	和	转弯	这	同伴	超过	和	一个	推力	的	它是	爪子

,

,

,

它嗅了几下，然后用爪子把那家伙翻了个身。

[prə'siːdid] [ɑːn][ɪts] [wei] .

proceeded	on	its	way	.
继续	在	它是	方式	.

继续前行。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [triː] ['klaɪmər] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

After	a	short	time	the	tree	climber	descended	and	ran	off	as	fast	as	his
后	一个	短的	时间	这	树	登山者	下降	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他的

[legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

legs	could	carry	him	.
腿	可以	携带	他	.

过了一会儿，爬树的人下了树，飞快地跑开了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

The	man	who	had	fainted	presently	recovered	and	proceeded	to	do	likewise	.
这	男人	WHO	有	昏厥	目前	恢复	和	继续	到	做	同样地	.

昏倒的男子随即恢复过来，并继续做着同样的事情。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [hiː; hi]

Seeing	his	friend	scampering	along	at	a	great	pace	some	distance	ahead	he
看到	他的	朋友	四处奔跑	沿着	在	一个	伟大的	步伐	一些	距离	前方	他

[heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

hailed	him	and	his	friend	stopped	and	allowed	him	to	come	up	.
赞誉	他	和	他的	朋友	停止	和	允许	他	到	来	向上	.

看到朋友在前方不远处飞奔，他便向朋友打招呼，朋友停下脚步，让他跟上来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

Together	they	proceeded	toward	the	town	and	related	their	tale	to	the	landlord	,
一起	他们	继续	朝向	这	镇	和	有关的	他们的	故事	到	这	房东	,

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪm'belɪʃmənt] .

not	without	much	embellishment	.
不是	没有	很多	装饰	.

他们一起向镇子走去，把他们的遭遇告诉了房东，当然，其中也添油加醋了不少。

[ðə; ði]['tævərn] ['kiːpər] ['faɪnəli] [ə'griːd] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,

The	tavern	keeper	finally	agreed	,	in	consideration	of	the	difficulty	of	their	task	,
这	酒馆	守门员	最后	同意	,	在	考虑	的	这	困难	的	他们的	任务	,

考虑到任务的难度，酒馆老板最终同意了。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

to	give	a	further	extension	of	credit	.
到	给	一个	更远	扩大	的	信用	.

进一步延长信贷期限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] ['klaɪmər] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

But	the	tree	climber	was	dissatisfied	and	proceeded	to	question	his
但	这	树	登山者	曾是	不满	和	继续	到	问题	他的

['feloʊ] [bʌm] .

fellow	bum	.
同伴	屁股	.

但爬树的人并不满意，于是开始质问他的同伴流浪汉。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ber] [æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?

“	What	did	the	bear	ask	you	,	”	said	he	,	“	when	he	whispered	in	your	ear	?
“	什么	做过	这	熊	问	你	,	”	说	他	,	“	什么时候	他	低声说道	在	你的	耳朵	?

“熊在你耳边低语时，问了你什么？”他问道。

” [hɪz; ɪz] [meɪt] [rɪ'plaɪd] : “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

”	His	mate	replied	:	“	He	did	not	whisper	to	me	.	”
”	他的	伴侣	回复	:	“	他	做过	不是	耳语	到	我	.	”

他的同伴回答说：“他没有跟我耳语。”

“ [jes] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Yes	he	did	,	”	said	the	first	,	“	he	whispered	in	your	ear	for	some	time	.
“	是的	他	做过	,	”	说	这	第一的	,	“	他	低声说道	在	你的	耳朵	为了	一些	时间	.

“是的，他确实这么做了，”第一个人说，“他凑到你耳边低语了好一会儿。”

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	I	not	see	him	do	it	?
做过	我	不是	看	他	做	它	?

我难道没亲眼看到他这么做吗?

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

Try	not	to	deceive	me	,	it	will	be	in	vain	.
尝试	不是	到	欺骗	我	,	它	将要	是	在	徒劳	.

别想骗我，徒劳无功。

" [naʊ] [ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

"	Now	the	faint	-	hearted	one	was	also	a	wit	and	he	,	therefore	,
"	现在	这	头晕的	-	心地	一	曾是	还	一个	有	和	他	,	所以	,

“那个胆小的人也是个机智的人，因此，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'fest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd]

hesitated	and	finally	confessed	that	something	had	passed	,	but	declared
犹豫了一下	和	最后	坦白	那	某物	有	通过了	,	但	声明

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	not	obliged	to	divulge	it	.
他	曾是	不是	有义务	到	泄露	它	.

他犹豫了一下，最终承认发生了一些事，但表示他没有义务透露出来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'seɪld] his122

This	made	the	first	bum	angry	and	he	assailed	his122
这	制成	这	第一的	屁股	生气的	和	他	遭受攻击	his122

这激怒了第一个流浪汉，他袭击了他的122

['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] .

fellow	with	threats	and	reproaches	.
同伴	和	威胁	和	责备	.

用威胁和责备来对待同伴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

But	still	the	latter	declined	to	divulge	the	secret	.
但	仍然	这	后者	拒绝	到	泄露	这	秘密	.

但后者仍然拒绝透露这个秘密。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [θrets] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [bloʊz] .

This	led	to	renewed	threats	and	finally	to	blows	.
这	引领	到	更新	威胁	和	最后	到	打击	.

这导致了新的威胁，最终演变成肢体冲突。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

The	possessor	of	the	secret	was	vanquished	and	finally	agreed	to	tell	it	to	his	fellow	,
这	拥有者	的	这	秘密	曾是	战败者	和	最后	同意	到	告诉	它	到	他的	同伴	,

掌握秘密的人最终战败，并同意将秘密告诉同伴。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] .

but	only	in	the	presence	of	the	landlord	and	the	village	magistrate	.
但	仅有的	在	这	在场	的	这	房东	和	这	村庄	地方法官	.

但必须在房东和村长在场的情况下才能进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

It	was	also	agreed	that	after	telling	the	secret	he	should	be	allowed	to	go	free	without	further	molestation	.
它	曾是	还	同意	那	后	讲述	这	秘密	他	应该	是	允许	到	去	自由的	没有	更远	性骚扰	.

双方还达成一致，在说出秘密后，应该允许他自由离开，不再受到骚扰。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɔːz] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] , ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] ; ['fɜːrðər] ,

To	this	clause	the	landlord	,	whose	curiosity	had	been	aroused	,	also	agreed	;	further	,
到	这	条款	这	房东	,	谁	好奇心	有	到过	被唤醒	,	还	同意	;	更远	,

房东对此条款也表示同意，因为他的好奇心已被激发；此外，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

he	promised	to	protect	the	possessor	of	the	secret	.
他	承诺	到	保护	这	拥有者	的	这	秘密	.

他承诺保护掌握秘密的人。

[ðiːz] ['diːteɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	details	having	been	arranged	the	parties	met	one	morning	in	the	house	of	the
这些	细节	拥有	到过	安排	这	各方	遇见	一	早晨	在	这	房子	的	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

这些细节安排妥当后，双方于一天上午在地方法官的家中会面。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vægəbɑːnd][fɜːrst] [ri'saitid] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ə'sent]

The	second	vagabond	first	recited	the	agreement	and	having	procured	the	assent
这	第二	流浪汉	第一的	背诵	这	协议	和	拥有	采购	这	同意

[ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

of	all	parties	began	as	follows	:
的	全部	各方	开始	作为	跟随	:

第二个流浪汉先宣读了协议，在征得各方同意后，便开始如下：

“ [wen] ['bruːɪn] [ə'pɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

“	When	Bruin	appeared	I	was	frightened	and	fell	in	a	faint	.
“	什么时候	布鲁因	出现	我	曾是	害怕	和	跌倒	在	一个	头晕的	.

“当布鲁因出现时，我吓坏了，晕了过去。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

From	this	I	was	awakened	by	a	rough	tongue	licking	my	cheek	and	a
从	这	我	曾是	觉醒	经过	一个	粗糙的	舌头	舔舐	我的	脸颊	和	一个

['berɪʃ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

bearish	voice	whispering	in	my	ear	.
看跌	嗓音	耳语	在	我的	耳朵	.

这时，我被一条粗糙的舌头舔舐脸颊的声音和耳边低语的声音惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ,

It	said	:	'	You	were	to	kill	me	were	you	not	,
它	说	:	-	你	是	到	杀	我	是	你	不是	,

它说：“你原本打算杀了我，对吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ][haɪd][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	to	take	off	my	hide	and	sell	it	?
和	到	拿	离开	我的	隐藏	和	卖	它	?

把我的皮剥下来卖掉?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːfərd] [æz; əz] [rɪ'wɔːrdz] ,

And	you	were	to	collect	the	money	offered	as	rewards	,
和	你	是	到	收集	这	钱	提供	作为	奖励	,

你的任务是收取作为奖励提供的奖金。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] [ə'griːd] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ,

and	having	thus	acquired	much	money	you	agreed	,	did	you	not	,
和	拥有	因此	获得	很多	钱	你	同意	,	做过	你	不是	,

既然你已经积累了大量财富，你也同意了，对吗?

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌni]

to	pay	the	account	of	the	landlord	and	stay	with	him	until	your	money
到	支付	这	帐户	的	这	房东	和	停留	和	他	直到	你的	钱

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ? -

was	exhausted	?	'
曾是	筋疲力尽的	?	-

为了还清房东的房租，然后继续住在他家直到钱花光为止?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ,

“	I	was	badly	frightened	and	,
“	我	曾是	糟糕	害怕	和	,

“我当时非常害怕，而且，

['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

thinking	my	time	had	come	and	resolving	to	endanger	my	hope	of	salvation
思维	我的	时间	有	来	和	解决	到	危害	我的	希望	的	救恩

by123

by123

by123

我认为我的死期已到，并决心在123年前危及我得救的希望。

[noʊ] [mɔːr] [laɪz] , [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

no	more	lies	,	I	nodded	my	head	in	assent	.
不	更多的	谎言	,	我	点头	我的	头	在	同意	.

不再说谎了，我点头表示同意。

[ðə; ði] [ber] [ðen] [sed] : “

The	bear	then	said	:	“
这	熊	然后	说	:	“

熊接着说：“

- ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] .

'	Very	well	,	you	are	properly	punished	.
-	非常	出色地	,	你	是	适当地	受到惩罚	.

“很好，你受到了应有的惩罚。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [ɪn] ['kiːpər] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

As	for	the	rascal	in	the	tree	the	inn	keeper	has	made	no	agreement	with
作为	为了	这	恶棍	在	这	树	这	客栈	守门员	有	制成	不	协议	和

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

him	such	as	that	he	will	make	with	you	;
他	这样的	作为	那	他	将要	制作	和	你	;

至于树上的那个恶棍，客栈老板可没跟他达成过像跟你这样的协议；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [aɪ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klæp][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

and	when	you	have	escaped	his	wrath	I	advise	him	to	clap	him	in	jail	.
和	什么时候	你	有	逃脱	他的	愤怒	我	建议	他	到	拍	他	在	监狱	.

当你逃脱了他的怒火之后，我建议他在监狱里拍打他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][bəuθ] ['nevər] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	meantime	I	will	advise	you	both	never	in	future	to	sell	the	hide	of	a
在	这	与此同时	我	将要	建议	你	两个都	绝不	在	未来	到	卖	这	隐藏	的	一个

[ber] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

bear	before	you	have	killed	it	,
熊	前	你	有	被杀	它	,

与此同时，我建议你们二人以后千万不要在猎杀熊之前出售熊皮。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [kə'lekt] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ɪts] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [teɪks] [pleɪs] .

nor	would	I	collect	rewards	for	its	death	before	the	death	takes	place	.
也不	会	我	收集	奖励	为了	它是	死亡	前	这	死亡	需要	地方	.

我也不会在它死亡之前就领取它的死亡奖励。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] ['enihaʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

'	As	for	the	Judge	,	he	is	a	rascal	anyhow	and	at	all	times	,
-	作为	为了	这	法官	,	他	是	一个	恶棍	无论如何	和	在	全部	时代	,

至于法官，他本来就是个无赖，无论何时都是如此。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	is	well able	to	take	care	of	himself	.
和	是	出色地有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

他完全有能力照顾自己。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [stri:t]

"	With	this	the	vagabond	darted	from	the	room	and	ran	up	the	street
"	和	这	这	流浪汉	飞镖	从	这	房间	和	跑	向上	这	街道

[pər'su:d] [baɪ][ɔ:l] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .

pursued	by	all	three	who	had	forgotten	their	promises	in	their	resentment	.
追击	经过	全部	三	WHO	有	被遗忘的	他们的	承诺	在	他们的	怨恨	.

“说完，流浪汉冲出房间，沿着街道跑去，身后跟着三个满怀怨恨、忘记了诺言的人。”

[hi:; hi] [haʊ'evər] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . -

He	however	made	good	his	escape	.	124
他	然而	制成	好的	他的	逃脱	.	-

但他最终成功逃脱。[124]

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪli:z]

A	Visit	from	the	Wileys
一个	访问	从	这	威利斯

威利一家来访

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] [ˌlæfi'et] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Many	years	ago	,	shortly	after	I	began	teaching	at	Lafayette	College	,
许多	年	前	,	不久	后	我	开始	教学	在	拉斐特	大学	,

很多年前，在我开始在拉斐特学院任教后不久，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

I	determined	to	join	The	American	Association	for	the	Advancement	of
我	决定	到	加入	这	美国人	协会	为了	这	进步	的

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

我决定加入美国科学促进会。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bukwə:mz]

This	long	-	winded	name	was	given	by	themselves	to	a	collection	of	bookworms
这	长的	-	喘息	姓名	曾是	给定	经过	他们自己	到	一个	收藏	的	书虫

[hu:] ['evri] [jɪr] [ə'sembld] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪti] ,

who	every	year	assembled	in	some	good	-	sized	city	,
WHO	每一个	年	组装	在	一些	好的	-	尺寸	城市	,

这个冗长的名字是一群书虫自己起的，他们每年都会聚集在某个规模较大的城市里。

['æftər] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	having	collected	some	thousands	of	dollars	for	expenses	of	the
后	拥有	集	一些	数千	的	美元	为了	开支	的	这

['loʊk(ə)l] ['mɜ:tʃənts] ,

local	merchants	,
当地的	商人	,

在为当地商户筹集了数千美元的开支后，

[ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [paʊ] [waʊz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] .

and	held	as	many	as	a	dozen	pow	wows	in	as	many	different	rooms	.
和	握住	作为	许多	作为	一个	打	火力	哇	在	作为	许多	不同的	房间	.

并在多达十几个不同的房间里举行了十几次部落聚会。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

In	one	of	these	rooms	a	learned	discussion	on	one	or	more	mathematical
在	一	的	这些	房间	一个	学习	讨论	在	一	或者	更多的	数学

['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ;

questions	was	kept	up	during	most	of	the	hours	of	daylight	;
问题	曾是	保留	向上	期间	最多	的	这	小时	的	日光	;

在其中一间房间里，几乎每天白天的大部分时间里，人们都在就一个或多个数学问题进行深入的讨论；

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , ['sʌbdʒekts][ɪn] ['fɪzɪks] [wɜ:r; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] [ru:m]

in	a	second	,	subjects	in	physics	were	undergoing	examination	;	a	third	room
在	一个	第二	,	主题	在	物理	是	正在经历	考试	;	一个	第三	房间

[wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kemɪsts] ,

was	occupied	by	the	chemists	,
曾是	占领	经过	这	化学家	,

第二间房间里，物理专业的学生正在考试；第三间房间里是化学专业的学生。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] ;

a	fourth	by	the	biologists	;
一个	第四	经过	这	生物学家	;

第四位是生物学家；

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] “ [nʌts] ” [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

everywhere	there	was	a	sprinkling	of	“	nuts	”	who	were	in	danger	of
到处	那里	曾是	一个	洒	的	“	坚果	”	WHO	是	在	危险	的

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][sæt][ə'pɑ:n][ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['sɪrɪəs]

breaking	out	and	must	be	sat	upon	in	order	not	to	discredit	the	serious
打破	出去	和	必须	是	卫星	之上	在	命令	不是	到	诋毁	这	严肃的

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

到处都有一些“疯子”，他们随时可能爆发，必须加以制止，以免损害严肃人士的声誉。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ['sʌmtaɪmz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]

The	discussions	sometimes	dropped	into	a	burst	of	self	-	admiration	by	some
这	讨论	有时	掉落	进入	一个	爆裂	的	自己	-	钦佩	经过	一些

[sə'vɑ:nt] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]

savant	devoted	to	the	holy	cause	of	science	who	was	keeping	the	lamp	of
学者	奉献	到	这	圣	原因	的	科学	WHO	曾是	保持	这	灯	的

['nɑ:lɪdʒ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

knowledge	burning	in	poverty	and	distress	.
知识	燃烧	在	贫困	和	痛苦	.

讨论有时会演变成某些献身于神圣科学事业的学者的自我吹捧，他们声称自己在贫困和困境中依然让知识之灯不灭。

[ði:z] [weilz] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ] [ə'nʌðər] ['hoʊlsəm] - ['maɪndɪd] [soʊl] , [laɪk]

These	wails	were	occasionally	broken	in	upon	by	another	wholesome	-	minded	soul	,	like
这些	哀嚎	是	偶尔	破碎的	在	之上	经过	其他	健康	-	有思想	灵魂	,	喜欢

[ðə; ði] [greɪt] [koʊp] ,

the	great	Cope	,
这	伟大的	应付	,

这些哀嚎偶尔会被其他心地善良的人打断，比如伟大的科佩。

[hu:] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd]

who	boldly	declared	that	he	was	not	suffering	but	having	a	good	time	and
WHO	大胆地	声明	那	他	曾是	不是	痛苦	但	拥有	一个	好的	时间	和

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] . -

could	be	happy	in	no	other	way	.	125
可以	是	快乐的	在	不	其他	方式	.	-

他大胆宣称自己并非在受苦，而是在享受快乐，除此之外别无他法。[125]

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ə; eɪ]

In	the	evenings	some	of	us	put	on	our	best	clothes	and	attended	a
在	这	晚上	一些	的	我们	放	在	我们的	最好的	衣服	和	参加	一个

['gɑ:rdn] ['pɑ:rti]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['mægneɪt] [wer] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz][ʌv; əv][ðə; ði]

garden	party	given	by	a	local	magnate	where	we	met	the	money	bags	of	the
花园	派对	给定	经过	一个	当地的	巨头	在哪里	我们	遇见	这	钱	包	的	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [bri:ðd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [er] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ;

neighborhood	and	for	an	hour	breathed	the	unaccustomed	air	of	luxury	;
邻里	和	为了	一个	小时	呼吸	这	不习惯	空气	的	奢华	;

晚上，我们中的一些人穿上最好的衣服，参加当地一位富豪举办的花园派对，在那里我们结识了附近的有钱人，并在一个小时里呼吸了不习惯的奢华空气；

[ɔːr][wiː; wi] [əˈtendid] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlektʃər] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendɪŋ]

or	we	attended	an	evening	lecture	given	by	some	member	of	the	attending
或者	我们	参加	一个	晚上	演讲	给定	经过	一些	成员	的	这	参加

[bænd][ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][həusts] ;

band	of	scientists	in	compliment	to	the	hosts	;
乐队	的	科学家	在	赞扬	到	这	主持人	;

或者我们参加了由出席会议的科学家中的某位成员为招待会主办方而作的晚间讲座；

[ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [fjuː] [əˈsembld] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [gʊd] [bɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ɪn]

a	chosen	few	assembled	at	a	room	where	good	beer	was	to	be	had	,	in
一个	选定	很少	组装	在	一个	房间	在哪里	好的	啤酒	曾是	到	是	有	,	在

[ˈɔːrd(ə)neri] [dres] ,

ordinary	dress	,
普通的	裙子	,

少数精选人士身着便服，聚集在一个可以喝到好啤酒的房间里。

[dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [streɪt] [frʌm; frəm]

drank	a	little	beer	and	listened	to	stories	and	discussions	straight	from
喝	一个	小的	啤酒	和	听着	到	故事	和	讨论	直的	从

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl] .

the	shoulder	and	worth	while	.
这	肩膀	和	值得	尽管	.

喝了点啤酒，听了些来自耳边的故事和讨论，感觉很值得。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈiːvnɪŋ] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

It	was	in	these	evening	discussions	and	in	daylight	visits	to	points	of
它	曾是	在	这些	晚上	讨论	和	在	日光	访问	到	积分	的

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

geological	or	other	interest	that	we	became	acquainted	and	learned	to	enjoy
地质	或者	其他	兴趣	那	我们	成为	熟人	和	学习	到	享受

[ðə; ði] [greɪt] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	great	week	of	the	year	.
这	伟大的	星期	的	这	年	.

正是在这些晚间的讨论和白天对地质或其他景点的参观中，我们彼此相识，并学会了享受一年中最美好的一周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [met] [lə] [koʊnt] , [koʊp] , [ˈmeɪdʒər][ˈpəuəl] ,

It	was	here	that	I	first	met	Le	Conte	,	Cope	,	Major	Powell	,
它	曾是	这里	那	我	第一的	遇见	乐	孔特	,	应付	,	主要的	鲍威尔	,

正是在这里，我第一次见到了勒孔特、科佩和鲍威尔少校。

[ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [ɪkˈsplɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [ˈkænjən] , [ˈbræʃiːr] ,

the	one	-	armed	explorer	of	the	Colorado	canyon	,	Brashear	,
这	一	-	武装	探险家	的	这	科罗拉多州	峡谷	,	布拉希尔	,

科罗拉多大峡谷的独臂探险家布拉谢尔

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈlensiz][frʌm; frəm] [ˈtʌmblər] [ˈbɔtəms] [ænd; ənd] [ˈwaɪli] , [ðə; ði]['dʒɑːli]['fɑːrmər]

who	made	his	first	lenses	from	tumbler	bottoms	and	Wiley	,	the	jolly	farmer
WHO	制成	他的	第一的	镜头	从	不倒翁	底部	和	威利	,	这	快乐的	农民

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

他用玻璃杯底和快乐的农夫巨人威利制作了他的第一批镜头，

['fæs(ə)l] ['prɪnseps] [ə'mʌŋ] [men] .

facile	princeps	among	men	.
容易的	王子	之中	男人	.

人中轻松自如的王子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][fɜːrst][met] ['waɪli] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

I	believe	I	first	met	Wiley	at	Buffalo	in	August	,	1886	.
我	相信	我	第一的	遇见	威利	在	水牛	在	八月	,	-	.

我记得我第一次见到威利是在 1886 年 8 月的布法罗。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [naɪ'ægrə] [tə'geðər] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]

We	**visited**	**Niagara**	**together**	**as**	**part**	**of**	**a**	**jolly**	**crowd**	**and**	**had**	**a**	**happy**
我们	到访	尼亚加拉	一起	作为	部分	的	一个	快乐的	人群	和	有	一个	快乐的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

我们和一群兴高采烈的游客一起游览了尼亚加拉瀑布，度过了愉快的一天。

['nɪrli] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [met] ['waɪli] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

Nearly	**every**	**year**	**for**	**many**	**years**	**after**	**I**	**met**	**Wiley**	**at**	**these**	**meetings**	**.**
几乎	每一个	年	为了	许多	年	后	我	遇见	威利	在	这些	会议	.

在我与 Wiley 相识后的很多年里，几乎每年我都会在这些会议上见到他。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [met] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] .

I	**also**	**met**	**him**	**elsewhere**	**.**
我	还	遇见	他	别处	.

我在其他地方也见过他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['iːstən] ['nɪrli] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['lektʃər] [tuː; tə][maɪ] ['stjʊdnts] .

He	**came**	**to**	**Easton**	**nearly**	**every**	**year**	**for**	**awhile**	**to**	**lecture**	**to**	**my**	**students**	**.**
他	来了	到	伊斯顿	几乎	每一个	年	为了	一会儿	到	演讲	到	我的	学生	.

有一段时间，他几乎每年都会来伊斯顿给我的学生们讲课。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	**lecture**	**room**	**was**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**the**	**audience**	**at**	**first**	**,**
这	演讲	房间	曾是	大的	足够的	到	抓住	这	观众	在	第一的	,

起初，演讲厅足够大，可以容纳所有听众。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['betər] [noʊn] [wiː; wi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] ['pɑːrdi] [hɔːl] into126

but	**as**	**he**	**became**	**better**	**known**	**we**	**moved**	**over**	**to**	**Pardee**	**Hall**	**into126**
但	作为	他	成为	更好的	已知	我们	已搬	超过	到	帕迪	大厅	into126

但随着他名气越来越大，我们搬到了帕迪大厅126号。

[ə; eɪ] [ruːm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [triːt] .

a	**room**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**the**	**crowd**	**that**	**came**	**to**	**enjoy**	**the**	**treat**	**.**
一个	房间	大的	足够的	到	抓住	这	人群	那	来了	到	享受	这	对待	.

一个足够大的房间，可以容纳前来享用美食的人群。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] “ [oʊld][mæn] , ” [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Presently	**the**	**“**	**old**	**man**	**,**	**”**	**as**	**we**	**called**	**him**	**,**
目前	这	“	老的	男人	,	”	作为	我们	称为	他	,

目前，这位我们都称作“老人”的人，

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['liːhaɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] .

was	**asked**	**to**	**go**	**to**	**Lehigh**	**whenever**	**he**	**came**	**to**	**Lafayette**	**.**
曾是	问	到	去	到	利哈伊大学	每当	他	来了	到	拉斐特	.

每次他来拉斐特，都会被邀请去利哈伊大学。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .

I	**always**	**went**	**up**	**with**	**him**	**and**	**listened**	**again**	**.**
我	总是	去	向上	和	他	和	听着	再次	.

我总是和他一起上去，再听一遍。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [nuː] , ['nevər] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

His	**lectures**	**were**	**always**	**new**	**,**	**never**	**twice**	**the**	**same**	**.**
他的	讲座	是	总是	新的	,	绝不	两次	这	相同的	.

他的讲座总是新颖独特，从不重复。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [æn; ən][ˈekstrə] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

On	one	occasion	he	wrote	me	asking	whether	he	might	spend	an	extra	day	with
在	一	场合	他	写道	我	问	无论	他	可能	花费	一个	额外的	天	和

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˈglædli] [əkˈsiːd] .

me	and	I	gladly	acceded	.
我	和	我	乐意	同意	.

有一次他写信问我是否可以多陪我一天，我欣然同意了。

[wiː; wi] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ˈoʊvər] [ˈskɑːts] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

We	rode	all	day	through	the	hills	and	woods	over	Scott's	Mountain	and	had
我们	骑	全部	天	通过	这	丘陵	和	树林	超过	斯科特的	山	和	有

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [deɪ] .

a	jolly	day	.
一个	快乐的	天	.

我们骑车穿过斯科特山上的山丘和树林，度过了愉快的一天。

[wen] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [pjʊr] [fuːd] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈstrenjuəs] [ˈfrɪr] [ænd; ənd][aɪ]

When	the	attempt	to	pass	pure	food	legislation	became	strenuous	Frear	and	I
什么时候	这	试图	到	经过	纯的	食物	立法	成为	费力的	弗里尔	和	我

[kənˈspaɪər] [ɪn][ɪts] [bɪˈhæf] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] .

conspired	in	its	behalf	and	carried	our	point	.
密谋	在	它是	代表	和	携带	我们的	观点	.

当通过纯净食品立法的努力变得艰难时，我和弗里尔密谋支持它，并取得了我们的胜利。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈsaɪəti][hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌem ˈiː][æz; əz]

When	he	became	President	of	the	American	Chemical	Society	he	chose	me	as
什么时候	他	成为	总统	的	这	美国人	化学	社会	他	选择	我	作为

[ˈedɪtər] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtɔɪld] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [tæsk] .

editor	and	we	toiled	together	at	the	heavy	task	.
编辑	和	我们	辛勤劳作	一起	在	这	重的	任务	.

当他成为美国化学学会主席时，他选择我担任编辑，我们一起努力完成了这项艰巨的任务。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] .

Afterwards	I	printed	and	published	his	great	work	on	Agricultural	Chemical	Analysis	.
然后	我	打印	和	已发布	他的	伟大的	工作	在	农业	化学	分析	.

之后，我印刷出版了他的农业化学分析方面的伟大著作。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪnˈdʌldʒənt][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] .

In	all	this	work	and	play	he	was	the	kind	,	indulgent	older	brother	.
在	全部	这	工作	和	玩	他	曾是	这	种类	,	放纵的	老	兄弟	.

在所有这些工作和娱乐中，他都是一个善良、宽容的哥哥。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]

For	many	years	he	led	the	lonely	imperfect	life	of	a	bachelor	until	he	had
为了	许多	年	他	引领	这	孤独	不完善	生活	的	一个	学士	直到	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv] - [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

reached	the	ripe	age	of	62	when	his	love	of	many	years	yielded	to	his	wishes
达到	这	成熟	年龄	的	-	什么时候	他的	爱	的	许多	年	产生	到	他的	愿望

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .

and	they	were	married	.
和	他们	是	已婚	.

多年来，他过着孤独而不完美的单身生活，直到62岁高龄，他多年的爱人终于顺从了他的意愿，他们结了婚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][glæd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

I	shall	never	forget	the	glad	smile	on	his	face	as	my	wife	and	I	came	up	to
我	将	绝不	忘记	这	高兴的	微笑	在	他的	脸	作为	我的	妻子	和	我	来了	向上	到

[kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

congratulate	them	and	he	realized	that	we	had	traveled	all	the	way
祝贺	他们	和	他	已实现	那	我们	有	旅行	全部	这	方式

[frʌm; frəm] ['iːstən] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .

from	Easton	to	wish	him	joy	.
从	伊斯顿	到	希望	他	喜悦	.

我永远不会忘记，当我和妻子上前向他们表示祝贺时，他脸上露出的喜悦笑容，因为他意识到我们特地从伊斯顿赶来祝他快乐。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kemɪsts]

Upon	a	later	occasion	we	visited	Washington	with	a	large	party	of	chemists
之上	一个	之后	场合	我们	到访	华盛顿	和	一个	大的	派对	的	化学家

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

后来，我们一行一大群化学家访问了华盛顿，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] the127

with	many	others	were	the127
和	许多	其他的	是	the127

还有其他许多人，包括127

[gests] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːli] .

guests	of	Dr	.	and	Mrs	.	Wiley	at	a	dinner	at	the	Raleigh	.
客人	的	博士	.	和	太太	.	威利	在	一个	晚餐	在	这	罗利	.

Wiley 博士和夫人的客人在罗利酒店共进晚餐。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

But	we	had	the	advantage	of	most	of	the	other	guests	,
但	我们	有	这	优势	的	最多	的	这	其他	客人	,

但我们比其他大多数客人更有优势。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] [ɔːf] .

for	we	were	admitted	behind	the	scenes	before	the	dinner	came	off	.
为了	我们	是	承认	在后面	这	场景	前	这	晚餐	来了	离开	.

因为在晚宴开始前，我们被允许进入后台参观。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [pɪrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪliz] ['sekrəteri] ,

Mrs	.	Wiley	and	Nan	Pierce	,	Dr	.	Wiley's	Secretary	,
太太	.	威利	和	楠	刺穿	,	博士	.	威利	秘书	,

威利夫人和南·皮尔斯，威利博士的秘书，

[toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

told	us	about	some	of	the	funny	things	that	had	occurred	.
讲述	我们	关于	一些	的	这	有趣的	事物	那	有	发生	.

他给我们讲了一些发生的趣事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

Dr	.	Wiley	was	away	from	home	and	they	were	forced	to	make	all
博士	.	威利	曾是	离开	从	家	和	他们	是	强制	到	制作	全部

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

the	arrangements	.
这	安排	.

威利医生不在家，他们不得不自己安排一切。

[ðeɪ] [nuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sevrəl] [ded]

They	knew	only	a	few	of	his	friends	and	succeeded	in	inviting	several	dead
他们	知道	仅有的	一个	很少	的	他的	朋友们	和	成功了	在	邀请	一些	死的

['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

people	to	the	feast	.
人们	到	这	盛宴	.

他们只认识他的几个朋友，却成功地邀请了几位已故之人参加宴会。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][rəu'tɛəriən]

Upon	another	occasion	we	were	in	Washington	with	a	party	of	Rotarians
之上	其他	场合	我们	是	在	华盛顿	和	一个	派对	的	扶轮社成员

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪliːz] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['æʃmiːd] [pleɪs] .

and	the	Wileys	invited	us	to	dinner	at	their	home	in	Ashmead	Place	.
和	这	威利斯	受邀	我们	到	晚餐	在	他们的	家	在	阿什米德	地方	.

还有一次，我们和一群扶轮社成员在华盛顿，威利一家邀请我们到他们在阿什米德广场的家中共进晚餐。

[hɪr] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['waɪli] [bɔɪz] , ['hɑːrvi] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][dʒɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Here	we	met	the	Wiley	boys	,	Harvey	Jr	.	and	John	,	for	the	first	time	,
这里	我们	遇见	这	威利	男孩们	,	哈维	小	.	和	约翰	,	为了	这	第一的	时间	,

在这里，我们第一次见到了威利家的男孩们，小哈维和约翰。

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [toʊld][juː 'es] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] , [haʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]

while	my	wife	told	us	,	to	our	great	joy	,	how	,	by	a	series	of	amusing
尽管	我的	妻子	讲述	我们	,	到	我们的	伟大的	喜悦	,	如何	,	经过	一个	系列	的	有趣

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

misunderstandings	,
误会	,

令我们欣喜的是，我的妻子告诉我们，由于一系列有趣的误会，事情是如何发生的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋs] ['praɪvət]

she	had	narrowly	escaped	being	a	guest	at	one	of	Mrs	.	Harding's	private
她	有	勉强	逃脱	存在	一个	客人	在	一	的	太太	.	哈丁的	私人的

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

她差点就成了哈丁夫人私人派对的座上宾。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [swɑː'reɪ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli]

In	the	evening	we	attended	a	literary	soiree	with	Dr	.	and	Mrs	.	Wiley
在	这	晚上	我们	参加	一个	文学	晚会	和	博士	.	和	太太	.	威利

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pepərz] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

and	greatly	enjoyed	the	papers	read	and	the	chaff	that	formed	a	part	.
和	非常	享受	这	文件	读	和	这	糠	那	形成	一个	部分	.

晚上，我们参加了威利博士和夫人举办的文学晚会，非常喜欢他们朗读的论文以及其中的一些琐碎内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪtərəri] [triːt] .

It	was	a	real	literary	treat	.
它	曾是	一个	真实的	文学	对待	.

这真是一场文学盛宴。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

Then	we	learned	that	his	eyesight	was	failing	and	that	he	was	soon	to
然后	我们	学习	那	他的	视力	曾是	失败	和	那	他	曾是	很快	到

[biː; bi]['ɑːpɚˌeɪtəd][ə'pɑːn][fɔːr; fər]['kætərækt] .

be	operated	upon	for	cataract	.
是	经营的	之上	为了	白内障	.

后来我们得知他的视力正在衰退，很快就要接受白内障手术。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [nuːz] .

The	day	of	the	operation	passed	and	we	had	no	news	.
这	天	的	这	手术	通过了	和	我们	有	不	消息	.

行动当天过去了，我们没有任何消息。

[wiː; wi] [dɛr] [nɑːt] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

We	dare	not	telegraph	for	fear	the	operation	had	not	succeeded	.
我们	敢	不是	电报	为了	害怕	这	手术	有	不是	成功了	.

我们不敢发电报，怕行动失败。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

Thus	a	week	passed	.
因此	一个	星期	通过了	.

就这样，一周过去了。

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . -

At	last	we	learned	that	he	saw	once	more	though	not	so	well	as	of	old	.	128
在	最后的	我们	学习	那	他	锯	一次	更多的	尽管	不是	所以	出色地	作为	的	老的	.	-

最后我们得知，他虽然视力不如从前，但又能看见了。[128]

[wiː; wi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]

We	saw	Dr	.	Wiley	again	at	the	Golden	Wedding	of	Dr	.	and
我们	锯	博士	.	威利	再次	在	这	金的	婚礼	的	博士	.	和

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['nɪkəlz] [æt; ət] ['ʃɛriːz] [læst] ['wɪntər] .

Mrs	.	W	.	H	.	Nichols	at	Sherry's	last	winter	.
太太	.	W	.	H	.	尼科尔斯	在	雪利酒	最后的	冬天	.

去年冬天，我们在雪莉家举行的 WH Nichols 博士夫妇金婚庆典上再次见到了 Wiley 博士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] [siːmd] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Dr	.	Wiley	seemed	well	and	in	good	spirits	.
博士	.	威利	似乎	出色地	和	在	好的	烈酒	.

威利博士看起来身体状况良好，精神也不错。

[wiː; wi] [sɔː] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

We	saw	comparatively	little	of	him	here	because	so	many	of	his	friends
我们	锯	比较	小的	的	他	这里	因为	所以	许多	的	他的	朋友们

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

were	present	and	each	claimed	a	share	of	his	time	.
是	展示	和	每个	声称	一个	分享	的	他的	时间	.

我们在这里见到他的时间相对较少，因为他的很多朋友都在场，每个人都想和他待一会儿。

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt]

Several	months	later	a	letter	arrived	telling	us	that	the	family	expected	to	start
一些	几个月	之后	一个	信	到达的	讲述	我们	那	这	家庭	预期的	到	开始

[fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] ,

for	Cambridge	,
为了	剑桥	,

几个月后，我们收到一封信，信中说他们一家人即将前往剑桥大学报到。

[mæs] . , ['ʃɔːrtli] , [wer] ['waɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]

Mass	.	,	shortly	,	where	Wiley	was	to	attend	the	fiftieth	reunion	of	his	class
大量的	.	,	不久	,	在哪里	威利	曾是	到	出席	这	第五十	团圆	的	他的	班级

[æt; ət]['hɑːrvərd] .

at	Harvard	.
在	哈佛大学	.

不久之后，威利将前往马萨诸塞州，参加他在哈佛大学的五十周年同学聚会。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] ['iːstən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

They	would	arrive	in	Easton	in	the	evening	by	auto	and	would	spend	the	night
他们	会	到达	在	伊斯顿	在	这	晚上	经过	汽车	和	会	花费	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

他们晚上会开车到达伊斯顿，并在我们这里过夜。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd]

I	immediately	replied	that	the	road	up	College	Hill	was	closed	for	repairs	and
我	立即地	回复	那	这	路	向上	大学	爬坡道	曾是	关闭	为了	维修	和

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd]['paɪlət]

that	they	must	telephone	me	on	arrival	and	allow	me	to	join	and	pilot
那	他们	必须	电话	我	在	到达	和	允许	我	到	加入	和	飞行员

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我立即回复说，通往学院山的道路因维修而封闭，他们到达后必须打电话给我，让我加入并为他们带路。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪliz] [vɔɪs] [ə'naʊnst]

Accordingly	,	at	8	P	.	M	.	the	telephone	rang	and	Mrs	.	Wiley's	voice	announced
因此	,	在	8	P	.	M	.	这	电话	响铃	和	太太	.	威利	嗓音	宣布

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

their	arrival	.
他们的	到达	.

于是，晚上 8 点，电话铃响了，威利太太的声音宣布他们到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

They	were	dusty	and	tired	and	soon	after	dinner	retired	to	rest	.
他们	是	尘土飞扬	和	疲劳的	和	很快	后	晚餐	退休	到	休息	.

他们浑身是灰尘，疲惫不堪，晚饭后不久便去休息了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['oʊnli] [tuː]

We	have	quite	a	good	-	sized	house	but	the	family	is	large	and	only	two
我们	有	相当	一个	好的	-	尺寸	房子	但	这	家庭	是	大的	和	仅有的	二

['ekstrə][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

extra	rooms	were	available	.
额外的	房间	是	可用的	.

我们家房子挺大的，但是家庭成员多，只有两间空余房间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

One	of	these	contained	a	large	wooden	bedstead	heavy	and	strong	enough	to
一	的	这些	包含	一个	大的	木制的	床架	重的	和	强的	足够的	到

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;

support	a	hippopotamus	;
支持	一个	河马	;

其中一具大型木制床架，又重又结实，足以支撑一头河马的重量；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli] .

this	was	dedicated	to	Dr	.	and	Mrs	.	Wiley	.
这	曾是	投入的	到	博士	.	和	太太	.	威利	.

谨以此文献给威利博士和夫人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] ['bedsted] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni]

The	other	room	had	a	large	brass	bedstead	which	had	been	used	for	many
这	其他	房间	有	一个	大的	黄铜	床架	哪个	有	到过	用过的	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

另一个房间里有一张用了多年的大型黄铜床架。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Originally	it	had	been	well	and	strong	;
起初	它	有	到过	出色地	和	强的	;

它原本就很好很强壮；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [juːz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['stɑːki] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd]

but	long	continued	use	by	our	four	stocky	boys	as	a	spring	-	board	and
但	长的	持续	使用	经过	我们的	四	矮壮	男孩们	作为	一个	春天	-	木板	和

['dʒen(ə)rəl]['eksərsaɪz] [graʊnd] [hæd; həd] ['wiːkənd] ['aʊər; ɑːr] confidence129

general	exercise	ground	had	weakened	our	confidence129
一般的	锻炼	地面	有	减弱	我们的	confidence129

但是，我们四个身材敦实的男孩长期将其用作跳板和一般锻炼场地，削弱了我们的信心[129]

[ɪn] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['hevi] [weɪts] .

in	its	ability	to	sustain	heavy	weights	.
在	它是	能力	到	维持	重的	重量	.

它能够承受重物。

[wiː; wi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [sə'steɪn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

We	thought	,	however	,	it	would	surely	sustain	the	two	boys	.
我们	想法	,	然而	,	它	会	一定	维持	这	二	男孩们	.

然而，我们当时认为，这肯定足够两个男孩吃了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

After	they	had	all	retired	and	it	was	too	late	to	interfere	,
后	他们	有	全部	退休	和	它	曾是	也	晚的	到	干扰	,

等到他们都退休了，再想干预也为时已晚了。

[frʌm; frəm] ['sʌndri] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] [ˌoʊvər'hed] ,

from	sundry	movements	and	murmurings	overhead	,
从	杂项	移动	和	低语	开销	,

从头顶各处的动静和低语声中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

it	became	evident	that	a	readjustment	had	taken	place	and	that	Dr	.
它	成为	明显	那	一个	调整	有	已采取	地方	和	那	博士	.

['waɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌskiɪst] [sʌn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bed] [waɪl] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]

Wiley	and	his	huskiest	son	were	in	the	weak	bed	while	Nan	and	the
威利	和	他的	最粗壮的	儿子	是	在	这	虚弱的	床	尽管	楠	和	这

['jʌŋgər] [bɔɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][bed] [fɔːr; fər] ['elifənts] .

younger	boy	occupied	the	bed	for	elephants	.
年轻	男生	占领	这	床	为了	大象	.

很明显，床铺已经重新调整过，威利医生和他体格最壮的儿子睡在了那张小床上，而南和年纪较小的男孩则睡在了那张大象床上。

[wiː; wi] ['lisnd] [ɪn] ['dredf(ə)l] [sə'spens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

We	listened	in	dreadful	suspense	for	a	breakdown	.
我们	听着	在	可怕	悬念	为了	一个	分解	.

我们提心吊胆地听着，生怕发生故障。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['kærid] .

Fortunately	none	came	and	the	extra	weight	was	safely	carried	.
幸运的是	没有任何	来了	和	这	额外的	重量	曾是	安全	携带	.

幸好没有人来，多余的重量被安全运走了。

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪliːz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ɑːn]

For	ten	days	we	heard	nothing	of	the	Wileys	and	then	they	drove	up	on
为了	十	天	我们	听到	没有什么	的	这	威利斯	和	然后	他们	驾驶	向上	在

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

十天来，我们都没有听到威利一家人的消息，然后他们开车回家时路过这里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [æt; ət]['hɑːrvərd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

They	had	had	a	wonderful	time	at	Harvard	and	on	the	way	home	.
他们	有	有	一个	精彩的	时间	在	哈佛大学	和	在	这	方式	家	.

他们在哈佛大学和回家的路上都度过了美好的时光。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə]

On	the	way	they	stopped	at	a	country	hotel	and	John	had	climbed	up	to
在	这	方式	他们	停止	在	一个	国家	酒店	和	约翰	有	攀登	向上	到

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] .

the	peak	of	the	roof	and	was	unable	to	get	down	.
这	顶峰	的	这	屋顶	和	曾是	无法	到	得到	向下	.

途中他们在一家乡村旅馆停了下来，约翰爬到了屋顶的最高处，却下不来了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['perənt]

Then	he	called	to	his	father	for	help	and	that	hard	-	hearted	parent
然后	他	称为	到	他的	父亲	为了	帮助	和	那	难的	-	心地	父母

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'lentɪd] .

refused	to	assist	him	for	some	time	but	finally	relented	.
拒绝	到	协助	他	为了	一些	时间	但	最后	让步	.

然后他向父亲求助，这位铁石心肠的父亲起初拒绝帮助他，但最终还是心软了。

['mɪsɪz] . [hɑːrt][hæd; həd][noʊ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mrs	.	Hart	had	no	help	in	the	kitchen	and	the	Doctor	thought	they	had
太太	.	哈特	有	不	帮助	在	这	厨房	和	这	医生	想法	他们	有

['betər] [nɑːt][stɑːp]

better	not	stop
更好的	不是	停止

哈特太太在厨房里没有帮手，医生认为他们最好不要停下来。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .

but	I	persuaded	him	otherwise	.
但	我	被说服	他	否则	.

但我说服了他，让他改变了主意。

[aɪ] [sed] : “ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .

I	said	:	“	We	want	you	to	stay	.
我	说	:	“	我们	想	你	到	停留	.

我说：“我们希望你留下来。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['frɪlz] .

We	will	let	you	help	us	and	will	dispense	with	all	frills	.
我们	将要	让	你	帮助	我们	和	将要	分配	和	全部	褶边	.

我们会让你来帮忙，一切繁文缛节都省略。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hɑːrt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	have	so	arranged	that	Mrs	.	Hart	shall	not	be	overworked	and	shall	be
我	有	所以	安排	那	太太	.	哈特	将	不是	是	过度劳累	和	将	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

able	to	enjoy	your	visit	.
有能力的	到	享受	你的	访问	.

我已经安排好一切，确保哈特夫人不会过度劳累，能够愉快地享受您的来访。

” [ɑːn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [steɪ] .

”	On	that	understanding	they	consented	to	stay	.
”	在	那	理解	他们	同意	到	停留	.

“基于此，他们同意留下。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['roʊtəri] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	day	was	Thursday	,	the	meeting	day	of	our	Rotary	Club	,	and	the
这	下一个	天	曾是	周四	,	这	会议	天	的	我们的	旋转	俱乐部	,	和	这

['dɑːktər] , the130

Doctor	,	the130
医生	,	the130

第二天是星期四，是我们扶轮社的例会日，医生，130

['waɪli] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][maɪ] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊtəri] [lʌntʃ] .

Wiley	**boys**	**and**	**my**	**own**	**four**	**boys**	**were**	**my**	**guests**	**at**	**the**	**Rotary**	**lunch**	**.**
威利	男孩们	和	我的	自己的	四	男孩们	是	我的	客人	在	这	旋转	午餐	.

Wiley 家的几个男孩和我自己四个儿子都应邀参加了扶轮社的午餐会。

[ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'reɪ] ,

They	**made**	**quite**	**an**	**array**	**,**
他们	制成	相当	一个	大批	,

他们组成了一个相当庞大的阵列，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	**there**	**was**	**much**	**quiet**	**amusement**	**as**	**they**	**filed**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**.**
和	那里	曾是	很多	安静的	娱乐	作为	他们	已提交	在	和	卫星	向下	.

他们鱼贯而入，落座时，现场响起一片静谧的笑声。

['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

After	**the**	**lunch**	**Dr**	**.**	**Wiley**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**speak**	**and**	**made**	**us**	**a**
后	这	午餐	博士	.	威利	曾是	称为	之上	到	说话	和	制成	我们	一个

[ʃɔːrt] [ə'dres] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tɔːk] [æz; əz]['oʊnli] ['waɪli] [kæn; kən] [meɪk] .

short	**address**	**—**	**such**	**a**	**happy**	**talk**	**as**	**only**	**Wiley**	**can**	**make**	**.**
短的	地址	—	这样的	一个	快乐的	讲话	作为	仅有的	威利	能	制作	.

午餐后，Wiley 博士被请来发言，他发表了简短的讲话——只有 Wiley 才能发表如此愉快的讲话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keit] [diː] [wit] - ,

In	**the**	**meantime**	**Mrs**	**.**	**Wiley**	**and**	**Dr**	**.**	**Kate**	**De**	**Witt**	**Miesse**	**,**
在	这	与此同时	太太	.	威利	和	博士	.	凯特	德	维特	-	,

与此同时，威利夫人和凯特·德·威特·米斯博士

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,

our	**family**	**physician**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wiley**	**,**	**and**	**my**	**wife**	**,**
我们的	家庭	医生	和	一个	朋友	的	太太	.	威利	,	和	我的	妻子	,

我们家的家庭医生，也是威利太太的朋友，还有我的妻子，

[wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['pɑːmfrɪt] [klʌb] , [gests] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

were	**dining**	**at**	**the**	**Pomfret**	**Club**	**,**	**guests**	**of**	**my**	**wife**	**.**
是	用餐	在	这	鲳鱼	俱乐部	,	客人	的	我的	妻子	.

我和妻子在 Pomfret Club 用餐。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm][maɪ][waɪf][ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [tuː]

Behind	**the**	**curtains**	**that**	**night**	**I**	**heard**	**the**	**story**	**from**	**my**	**wife**	**of**	**how**	**her**	**two**
在后面	这	窗帘	那	夜晚	我	听到	这	故事	从	我的	妻子	的	如何	她	二

[gests] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn] ['wʊmənz] [raɪts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

guests	**discoursed**	**on**	**woman's**	**rights**	**while**	**she**	**sat**	**and**	**listened**	**and**	**enjoyed**	**the**
客人	谈论的	在	女性的	权利	尽管	她	卫星	和	听着	和	享受	这

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

那天晚上，我从妻子那里听到，在窗帘后面，她的两位客人正在热烈地讨论女性权利，而她则坐在一旁听着，觉得很有趣。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

That	**night**	**at**	**dinner**	**we**	**had**	**ice**	**cream**	**and**	**cake**	**for**	**dessert**	**,**
那	夜晚	在	晚餐	我们	有	冰	奶油	和	蛋糕	为了	甜点	,

那天晚上吃饭时，我们吃了冰淇淋和蛋糕作为甜点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [kriːm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] .

and	**the**	**boys**	**brought**	**in**	**the**	**towering**	**piece**	**of**	**cream**	**fresh**	**from**	**the**	**can**	**.**
和	这	男孩们	带来	在	这	参天	片	的	奶油	新鲜的	从	这	能	.

男孩们端来了一大块刚从罐头里取出的奶油。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ə'bʌv] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slaɪst] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɔpld] ['oʊvər]

It	towered	above	my	wife	as	she	sliced	off	the	portions	and	finally	toppled	over
它	高耸	多于	我的	妻子	作为	她	切片	离开	这	部分	和	最后	倾覆	超过

[ɑːn][ðə; ði] ['plætər] .

on	the	platter	.
在	这	拼盘	.

它高耸入云，比我妻子切下的每一块都高，最后倒在了盘子上。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nɜːrvəs] ['terər] ,

Mrs	.	Wiley	had	been	watching	it	in	nervous	terror	,
太太	.	威利	有	到过	观看	它	在	紧张的	恐怖	,

威利太太一直惊恐地注视着它。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] !

and	as	it	went	over	she	screamed	and	shouted	:	"	My	soul	and	body	!
和	作为	它	去	超过	她	尖叫	和	喊叫	:	"	我的	灵魂	和	身体	!

当它翻过去的时候，她尖叫着喊道："我的灵魂和身体！"

" [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] .

"	much	to	our	amusement	.
"	很多	到	我们的	娱乐	.

"这让我们觉得很有趣。"

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : " [maɪ] [soʊl] !

The	Doctor	informed	us	that	for	a	moderate	surprise	she	called	:	"	My	soul	!
这	医生	知情的	我们	那	为了	一个	缓和	惊喜	她	称为	:	"	我的	灵魂	!

医生告诉我们，她略感惊讶地喊道："我的灵魂！"

" [bʌt; bət] [greɪt] [ə'keiʒənz] [kɔːld] [fɔːr; fər] : " [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] !

"	but	great	occasions	called	for	:	"	My	soul	and	body	!
"	但	伟大的	场合	称为	为了	:	"	我的	灵魂	和	身体	!

但重大场合需要："我的灵魂和身体！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz]

"	The	next	day	was	raining	and	we	were	not	able	to	visit	the	farm	as
"	这	下一个	天	曾是	下雨	和	我们	是	不是	有能力的	到	访问	这	农场	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['restɪŋ] .

we	had	planned	but	spent	the	day	at	home	resting	.
我们	有	计划	但	花费	这	天	在	家	休息	.

"第二天下雨了，我们没能按计划去农场参观，只好在家休息了一天。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] we131

The	following	day	was	beautiful	and	we131
这	下列的	天	曾是	美丽的	和	we131

第二天天气晴朗，我们131

[hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

had	an	early	breakfast	that	they	might	be	soon	on	the	road	.
有	一个	早期的	早餐	那	他们	可能	是	很快	在	这	路	.

他们早早吃了早餐，因为他们可能很快就要上路了。

[ðə; ði]['tɑːpɪk] ['sʌmhaʊ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]

The	topic	somehow	shifted	to	the	question	of	woman's	rights	and	the	Doctor
这	话题	不知何故	转移	到	这	问题	的	女性的	权利	和	这	医生

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ,

proceeded	to	tell	us	how	,
继续	到	告诉	我们	如何	,

话题不知怎么就转到了女性权利的问题上，医生开始向我们讲述如何做到这一点。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [raɪts] ,

in	pursuit	of	these	rights	,
在	追逐	的	这些	权利	,

为了争取这些权利，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈhʌsəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [waɪl] [hɜːr; hər]

his	wife	had	become	a	criminal	and	been	hustled	to	the	gaol	while	her
他的	妻子	有	变得	一个	刑事	和	到过	匆忙	到	这	监狱	尽管	她

[dɪˈvoʊtɪd] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

devoted	family	were	scouring	the	country	to	find	her	.
奉献	家庭	是	洗涤	这	国家	到	寻找	她	.

他的妻子成了罪犯，被匆匆送进了监狱，而她忠诚的家人正在全国范围内寻找她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːsikjuːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [hiː; hi] [sed] ,

They	had	been	persecuting	Mr	.	Wilson	,	he	said	,
他们	有	到过	迫害	先生	.	威尔逊	,	他	说	,

他说，他们一直在迫害威尔逊先生。

[ænd; ənd] [ˈmerɪtɪd] [ðer; ðər] [sæd] [feɪt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [liːv]

and	merited	their	sad	fate	but	he	thought	she	had	no	business	to	leave
和	值得	他们的	伤心	命运	但	他	想法	她	有	不	商业	到	离开

[θriː] [ˈhoʊpləs] [ˈɔrfən] [ˈstrændɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

three	hopeless	orphans	stranded	as	she	had	.
三	绝望	孤儿	搁浅	作为	她	有	.

他们落得如此悲惨的下场，是咎由自取。但他认为，她不应该像那样抛弃三个绝望的孤儿。

[wiː; wi] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [prəˈsiːdid] .

We	all	laughed	and	almost	screamed	with	delight	as	the	story	proceeded	.
我们	全部	笑了	和	几乎	尖叫	和	喜	作为	这	故事	继续	.

随着故事的展开，我们都笑了起来，高兴得几乎尖叫起来。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈbɛgd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [pɑːrt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

After	breakfast	the	Doctor	begged	us	to	go	part	way	with	them	.
后	早餐	这	医生	乞求	我们	到	去	部分	方式	和	他们	.

早餐后，医生恳求我们和他们一起走一部分路。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] .

They	expected	to	stop	at	Valley	Forge	and	they	wanted	us	to	go	too	.
他们	预期的	到	停止	在	谷	锻造	和	他们	通缉	我们	到	去	也	.

他们计划在福吉谷停留，也希望我们一起去。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [goʊ] .

We	finally	agreed	to	go	.
我们	最后	同意	到	去	.

我们最终同意前往。

[æt; ət] [ˈdɔɪlzˌtaʊn] [maɪ] [ˈɔːtoʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈtaɪər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [mæn] [waɪl]

At	Doylestown	my	auto	shed	a	tire	and	we	sent	for	the	garage	man	while
在	多伊尔斯敦	我的	汽车	棚	一个	胎	和	我们	发送	为了	这	车库	男人	尽管

[wiː; wi] [ˈlʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

we	lunched	in	the	shade	of	the	trees	.
我们	午餐	在	这	阴影	的	这	树木	.

在多伊尔斯敦，我的车爆胎了，我们一边在树荫下吃午饭，一边叫修车师傅来修。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [məˈʃiːn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf]

It	was	determined	to	leave	my	machine	while	I	was	to	ride	with	my	wife
它	曾是	决定	到	离开	我的	机器	尽管	我	曾是	到	骑	和	我的	妻子

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪliːz] .

or	with	the	Wileys	.
或者	和	这	威利斯	.

我决定把我的机器留在那里，然后和我的妻子或者威利一家一起骑车。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [straɪk] [ɔːr] [pʊʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [waɪl]

Then	**Mrs**	**.**	**Wiley**	**cornered**	**me**	**and**	**said**	**I**	**must**	**not**	**strike**	**or**	**push**	**a**	**lady**	**while**
然后	太太	.	威利	被逼到绝境	我	和	说	我	必须	不是	罢工	或者	推	一个	女士	尽管

[ðə; ði]['dɑːktər] [peɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] .

the	**Doctor**	**paid**	**the**	**garage**	**man**	**.**
这	医生	有薪酬的	这	车库	男人	.

然后，威利太太把我堵在角落里，说在医生付钱给修车工的时候，我不应该打或推搡女士。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [maɪ] ['waɪfs] [kɑːr] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ;

When	**I**	**tried**	**to**	**get**	**in**	**my**	**wife's**	**car**	**I**	**found**	**all**	**the**	**boys**	**there**	**;**
什么时候	我	尝试	到	得到	在	我的	妻子的	车	我	成立	全部	这	男孩们	那里	;

当我试图坐进我妻子的车里时，我发现所有的男孩都在那里；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðər] , [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪliːz] .

of	**course**	**they**	**wanted**	**to**	**be**	**together**	**,**	**so**	**I**	**got**	**in**	**with**	**the**	**Wileys**	**.**
的	课程	他们	通缉	到	是	一起	,	所以	我	得到	在	和	这	威利斯	.

他们当然想在一起，所以我加入了威利家。

[wiː; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] ['væli] [fɔːrdʒ] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd]

We	**drove**	**around**	**Valley**	**Forge**	**Park**	**and**	**enjoyed**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**spot**	**and**
我们	驾驶	大约	谷	锻造	公园	和	享受	这	美丽	的	这	点	和

[ri'maindid] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] ,

reminded	**ourselves**	**of**	**the**	**poor**	**soldiers**	**,**
提醒	我们自己	的	这	贫穷的	士兵	,

我们开车环游了福吉谷公园，欣赏了那里的美景，同时也缅怀了那些可怜的士兵。

['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['taʊər] .

freezing	**and**	**starving**	**the**	**winter**	**away**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**climb**	**the**	**tower**	**.**
冷冻	和	饥饿	这	冬天	离开	,	和	继续	到	爬	这	塔	.

忍受着严寒和饥饿度过了漫长的冬季，然后继续攀登高塔。

John132
John132
John132

约翰132

[went] [ə'hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen]

went	**ahead**	**and**	**reached**	**the**	**very**	**top**	**before**	**his**	**mother**	**spied**	**him**	**and**	**then**
去	前方	和	达到	这	非常	顶部	前	他的	母亲	间谍	他	和	然后

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [skriːmd] :

she	**once**	**more**	**screamed**	**:**
她	一次	更多的	尖叫	:

他径直爬到了顶端，直到被他母亲发现，然后她又一次尖叫起来：

“ [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] !

“	**My**	**soul**	**and**	**body**	**!**
“	我的	灵魂	和	身体	!

“我的灵魂和身体!

” [maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .

”	**My**	**boys**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wiley**	**.**
”	我的	男孩们	是	非常	喜爱	的	太太	.	威利	.

“我的儿子们都很喜欢威利太太。”

[soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] .

So	**was**	**I**	**until**	**I**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**disaffection**	**she**	**had**	**stirred**	**up**	**.**
所以	曾是	我	直到	我	成为	意识到的	的	这	不满	她	有	搅拌	向上	.

我也曾如此，直到我意识到她激起了人们的不满。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'biːdiənt] , [æz; əz] [ɔːl] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Previous	**to**	**this**	**visit**	**my**	**wife**	**had**	**been**	**obedient**	**,**	**as**	**all**	**wives**	**should**	**be**	**,**
以前的	到	这	访问	我的	妻子	有	到过	听话	,	作为	全部	妻子们	应该	是	,

在此次探访之前，我的妻子一直很顺从，就像所有妻子都应该做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp] .

but	now	she	began	to	speak	up	.
但	现在	她	开始	到	说话	向上	.

但现在她开始开口说话了。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ju: 'es] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [sed] [ðæt] ['evri] [waɪf] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mæn] [ænd; ənd]

She	told	us	Mrs	.	Wiley	said	that	every	wife	who	took	care	of	her	man	and
她	讲述	我们	太太	.	威利	说	那	每一个	妻子	WHO	采取	关心	的	她	男人	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [self] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪf]

his	children	was	self	supporting	and	had	a	right	to	share	his	wealth	if
他的	孩子们	曾是	自己	支持	和	有	一个	正确的	到	分享	他的	财富	如果

[hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] .

he	had	any	.
他	有	任何	.

她告诉我们，威利太太说，每个照顾好丈夫和孩子的妻子都是自食其力的，如果丈夫有财产，她就有权分享他的财产。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [æz; əz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [mʌst; məst] [ə'gri:] .

This	is	dreadful	doctrine	as	all	but	the	depraved	must	agree	.
这	是	可怕	教义	作为	全部	但	这	堕落的	必须	同意	.

除道德败坏者外，所有人都会同意，这是一种可怕的教义。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ə'gen] ? -

I	am	wondering	whether	we	had	better	have	Mrs	.	Wiley	again	?	133
我	是	好奇	无论	我们	有	更好的	有	太太	.	威利	再次	?	-

我在想，我们是不是最好再请威利太太来？133

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz]

In	the	Days	of	the	Roses
在	这	天	的	这	玫瑰

玫瑰时代

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [sɪksθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [streɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd]

In	the	days	of	good	King	Harry	the	Sixth	there	was	bitter	strife	in	all	the	land
在	这	天	的	好的	国王	哈里	这	第六	那里	曾是	苦的	冲突	在	全部	这	土地

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] .

between	the	houses	of	York	and	Lancaster	.
之间	这	房屋	的	约克	和	兰开斯特	.

在贤君哈里六世统治时期，约克家族和兰开斯特家族之间爆发了激烈的战争。

[ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] [ə'prest] , [rɔbd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mə:dəd] [ðə; ði] [əd'hɪərənts]

The	adherents	of	one	house	oppressed	,	robbed	and	even	murdered	the	adherents
这	信徒	的	一	房子	受压迫者	,	被抢劫	和	甚至	被谋杀	这	信徒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

一方的信徒压迫、抢劫甚至杀害另一方的信徒。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['heɪtrɪd] [gru:] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .

Political	hatred	grew	apace	and	filled	the	land	with	civil	wars	.
政治的	仇恨	生长	迅速	和	已填	这	土地	和	民用	战争	.

政治仇恨迅速蔓延，内战席卷全国。

['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] , [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [rɔbd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] .

Houses	were	burned	,	churches	were	robbed	and	cattle	were	lifted	.
房屋	是	烧伤	,	教堂	是	被抢劫	和	牛	是	抬起	.

房屋被烧毁，教堂被洗劫一空，牲畜被掳走。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔ:r] ['prɑ:pərti] .

No	one	was	sure	of	his	life	or	property	.
不	一	曾是	当然	的	他的	生活	或者	财产	.

没有人能保证自己的生命和财产安全。

['lændləs] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz] ['bændz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌn'seɪf] .

Landless	**men**	**were**	**organized**	**as**	**bands**	**of**	**robbers**	**making**	**the**	**highways**	**unsafe**	**.**
无地	男人	是	组织	作为	乐队	的	强盗	制作	这	高速公路	不安全	.

无地男子组成强盗团伙，使公路变得不安全。

[æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['treʒər] [ðə; ði] [frentʃ] [lændz]

As	**a**	**direct**	**consequence**	**of**	**this**	**waste**	**of**	**life**	**and**	**treasure**	**the**	**French**	**lands**
作为	一个	直接的	结果	的	这	浪费	的	生活	和	宝藏	这	法语	土地

[wʌn] [baɪ] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

won	**by**	**Edward**	**the**	**Third**	**,**
韩元	经过	爱德华	这	第三	,

由于这种对生命和财富的浪费，爱德华三世征服的法国领土直接丧失殆尽。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,

his	**son**	**,**	**the**	**Black**	**Prince**	**,**
他的	儿子	,	这	黑色的	王子	,

他的儿子，黑太子

[ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ʌn'tɪl]

and	**Harry**	**the**	**Fifth**	**were**	**rapidly**	**lost**	**by**	**the**	**incapable**	**Duke**	**of**	**Suffolk**	**until**
和	哈里	这	第五	是	快速	丢失的	经过	这	无法	公爵	的	萨福克	直到

['oʊnli] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [rɪ'meɪnd] .

only	**Calais**	**and**	**a**	**strip**	**of**	**territory**	**in**	**the**	**south**	**of**	**France**	**remained**	**.**
仅有的	加莱	和	一个	条	的	领土	在	这	南	的	法国	剩余	.

哈里五世很快就被无能的萨福克公爵攻陷，最终只剩下加莱和法国南部的一小块领土。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [sɪksθ] ['henri] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kɪŋ] ,

With	**all**	**his**	**goodness**	**the**	**sixth**	**Henry**	**was**	**but**	**a**	**feeble**	**king**	**,**
和	全部	他的	善良	这	第六	亨利	曾是	但	一个	微弱	国王	,

尽管第六任亨利五世品德高尚，但他终究是一位软弱无能的君主。

[nɑːt] ['ruːlɪŋ] [bʌt; bət] [ruːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [waɪf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , ['wɔːrlaɪk] ['bærənz] .

not	**ruling**	**but**	**ruled**	**by**	**his**	**imperious**	**wife**	**and**	**rugged**	**,**	**warlike**	**barons**	**.**
不是	裁决	但	裁决	经过	他的	专横	妻子	和	崎岖	,	好战	男爵们	.

他本人并未统治，而是由他专横跋扈的妻子和骁勇善战的男爵们统治。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

These	**were**	**the**	**days**	**in**	**which**	**printing**	**was**	**invented**	**,**
这些	是	这	天	在	哪个	印刷	曾是	发明	,

那是印刷术发明的时代。

[wen] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	**armor**	**was**	**becoming**	**useless**	**before**	**the**	**advance**	**of**	**gunpowder**	**and**	**the**
什么时候	盔甲	曾是	成为	无用	前	这	进步	的	火药	和	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] .

introduction	**of**	**firearms**	**.**
介绍	的	枪支	.

在火药发展和火器出现之前，盔甲已经变得毫无用处。

[ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ɪts] [dɪ'keɪ] ;

The	**feudal**	**system**	**had**	**entered**	**upon**	**its**	**decay**	**;**
这	封建	系统	有	进入	之上	它是	衰变	;

封建制度已进入衰落期；

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [bʌt; bət] ['lɔlədizəm] ['ʌndər] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn]

superstition	**reigned**	**but**	**Lollardism**	**under**	**Wyckliffe**	**had**	**begun**	**to**	**undermine**
迷信	统治	但	罗拉德主义	在下面	-	有	开始	到	破坏

['roʊmən] [kə'θɑːləsɪzəm] .

Roman	**Catholicism**	**.**
罗马	天主教	.

迷信盛行，但威克利夫领导的罗拉德派开始动摇罗马天主教的根基。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] , [ðə; ði] [blæk] [deθ] ,

The	results	of	that	terrible	scourge	,	The	Black	Death	,
这	结果	的	那	糟糕的	祸害	,	这	黑色的	死亡	,

那场可怕的灾难——黑死病——造成的后果是：

[wɪtʃ] [swept] ['jʊrəp] [ɪn] - ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] the134

which	swept	Europe	in	1347	carrying	off	a	third	of	the134
哪个	扫荡	欧洲	在	-	携带	离开	一个	第三	的	the134

1347年席卷欧洲的这场灾难卷走了1340万人口的三分之一。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [stɪl] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

population	,	were	still	felt	in	the	scarcity	of	labor	and	higher	wages	.
人口	,	是	仍然	毛毡	在	这	缺乏	的	劳动	和	更高	工资	.

人口增长仍然体现在劳动力短缺和工资上涨的问题上。

['twenti] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [ə; eɪ] ['faɪər] [broʊk]

Twenty	miles	northwest	of	London	in	the	little	town	of	St	.	Albans	a	fire	broke
二十	英里	西北	的	伦敦	在	这	小的	镇	的	英石	.	圣奥尔本斯	一个	火	打破

[aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] ,

out	one	day	in	June	,
出去	一	天	在	六月	,

六月的一天，在伦敦西北二十英里的小镇圣奥尔本斯发生了一场火灾。

- , [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [dægnəl] [leɪn] .

1440	,	in	an	old	house	in	Dagnal	Lane	.
-	,	在	一个	老的	房子	在	达格纳尔	车道	.

1440年，在达格纳尔巷的一栋老房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

It	was	a	poor	quarter	and	there	was	a	loud	outcry	as	the
它	曾是	一个	贫穷的	四分之一	和	那里	曾是	一个	大声	强烈抗议	作为	这

[ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['skænti] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] ['seɪfər] ['pleɪsɪz] .

inhabitants	began	carrying	their	scanty	belongings	to	safer	places	.
居民	开始	携带	他们的	稀少	财物	到	更安全	地方	.

这是一个贫困的街区，居民们开始带着他们仅有的少量家当逃往更安全的地方，现场一片混乱，一片哀嚎。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['leðər] ['faɪər] ['bʌkits] [ænd; ənd]

The	watch	came	clattering	down	the	street	with	their	leather	fire	buckets	and
这	手表	来了	咔嗒咔嗒	向下	这	街道	和	他们的	皮革	火	水桶	和

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [beɪld] [draɪ] .

formed	a	line	to	the	nearest	well	which	was	soon	bailed	dry	.
形成	一个	线	到	这	最近的	出色地	哪个	曾是	很快	保释	干燥	.

守夜人提着皮质消防桶，沿着街道一路小跑而来，排成一队前往最近的水井，很快就把井里的水舀干了。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ;

No	attempt	was	made	to	save	the	burning	house	;
不	试图	曾是	制成	到	节省	这	燃烧	房子	;

没有采取任何措施来拯救燃烧的房屋；

['efərts] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .

efforts	were	confined	to	keeping	the	fire	from	spreading	.
努力	是	受限	到	保持	这	火	从	传播	.

救援工作仅限于阻止火势蔓延。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] : “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ! ”

Suddenly	a	woman	screamed	:	“	there	are	children	in	the	house	!	”
突然	一个	女士	尖叫	:	“	那里	是	孩子们	在	这	房子	!	”

突然，一个女人尖叫道：“房子里有孩子！”

“ ['bɑːdi] [oʊ] - [ˌem 'iː] , ” [sed] [jed] ['fɛntʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [^iː, ^i] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['eɪprən] !

“	Body	o	'	me	,	”	said	Jed	Fenchurch	to	his	wife	,	“	gie	me	thy	apron	!
“	身体	o	-	我	,	”	说	杰德	芬彻奇	到	他的	妻子	,	“	gie	我	你的	围裙	!

“我的天哪，”杰德·芬彻奇对他的妻子说，“把你的围裙给我！”

" ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [hæf] ['oʊpən] [dɔːr] ,

"	Wrapping	it	around	his	face	he	dashed	through	the	half	open	door	,
"	包装	它	大约	他的	脸	他	虚线	通过	这	一半	打开	门	,

他用毯子裹住脸，冲进了半开的门里。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['tʃoʊkɪŋ] ,

out	of	which	smoke	was	pouring	and	presently	emerged	,	choking	,
出去	的	哪个	抽烟	曾是	浇注	和	目前	出现	,	窒息	,

浓烟从中喷涌而出，令人窒息。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , [bəuθ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

panting	and	cursing	with	a	child	on	each	arm	,	both	unconscious	.
喘息	和	咒骂	和	一个	孩子	在	每个	手臂	,	两个都	无意识	.

他气喘吁吁，咒骂着，两只胳膊各抱着一个孩子，两个孩子都昏迷不醒。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪsbɪθ] , ['praʊdli] .

"	Thou	art	surely	a	brave	one	,	"	said	his	wife	,	Lisbeth	,	proudly	.
"	你	艺术	一定	一个	勇敢的	一	,	"	说	他的	妻子	,	莉丝贝丝	,	自豪地	.

"你真是个勇敢的人，"他的妻子莉丝贝丝自豪地说。

" [pʊk] , ['wʊmən] ! " [sed] [jed] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [let] [ən] [daɪ] ?

"	Pook	,	woman	!	"	said	Jed	,	"	should	I	let	un	die	?
"	普克	,	女士	!	"	说	杰德	,	"	应该	我	让	联合国	死	?

"普克，女人！"杰德说，"我应该让她死吗？"

['bɑːdi] [oʊ] - [ˌem 'iː] !

Body	o	'	me	!
身体	o	-	我	!

我的身体!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	But	she	was	busy	with	the	children	,
"	但	她	曾是	忙碌的	和	这	孩子们	,

但她当时正忙着照顾孩子们，

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

washing	their	faces	with	her	apron	and	giving	them	water	to	drink	.
洗涤	他们的	面孔	和	她	围裙	和	给予	他们	水	到	喝	.

她用围裙给他们洗脸，并给他们水喝。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə] consciousness135

Presently	the	children	struggled	back	to	consciousness135
目前	这	孩子们	挣扎	后退	到	consciousness135

孩子们渐渐恢复了意识。135

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [fɜːrst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] .

and	began	to	cry	,	first	the	boy	,	then	the	girl	.
和	开始	到	哭	,	第一的	这	男生	,	然后	这	女孩	.

然后他们开始哭泣，先是男孩，然后是女孩。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

He	might	be	three	years	old	,	but	the	girl	was	only	a	baby	.
他	可能	是	三	年	老的	,	但	这	女孩	曾是	仅有的	一个	婴儿	.

他可能三岁了，但那个女孩还只是个婴儿。

" [aɪ] - [maɪn] - , " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wanth	mine	nurth	,	"	sobbed	the	boy	.
"	我	-	矿	-	,	"	啜泣	这	男生	.

"我想要我的奶水，"男孩抽泣着说。

" [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [hɜːrt] , " [sed] ['lɪsbɪθ] , " [bʌt; bət] ,

"	He	hath	no	hurt	,	"	said	Lisbeth	,	"	but	,
"	他	有	不	伤害	,	"	说	莉丝贝丝	,	"	但	,

"他没有受伤，"莉丝贝丝说，"但是，

[oʊ] [jed] , [ðaɪ] [pʊr] [hændz] !
oh Jed , thy poor hands !
哦 杰德 , 你的 贫穷的 双手 !

哦，杰德，你可怜的双手！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['bædli] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .
" They were , indeed , badly scorched and painful .
" 他们 是 , 的确 , 糟糕 烧焦的 和 痛苦 .

“他们确实被严重烧伤，疼痛难忍。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] ,
His hair was singed ,
他的 头发 曾是 已签名 ,

他的头发被烧焦了。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['blɪstərd] [bʌt; bət] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪn]
his eyebrows gone and his ears blistered but no serious harm had been
他的 眉毛 已消失 和 他的 耳朵 起泡的 但 不 严肃的 伤害 有 到过
['sʌfərd] .
suffered .
遭受 .

他的眉毛没了，耳朵起了水泡，但没有受到严重的伤害。

[wen] ['lɪsbɪθ] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
When Lisbeth had attended to his burns she picked up the children and
什么时候 莉丝贝丝 有 参加 到 他的 烧伤 她 挑选 向上 这 孩子们 和
['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [hɑːrd] [baɪ] .
carried them to her house hard by .
携带 他们 到 她 房子 难的 经过 .

莉丝贝丝处理完他的烧伤后，抱起孩子们，把他们带到了不远处的自己家中。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [reɪkt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər]
On the morrow , when the ashes were raked the bones of a woman were
在 这 明天 , 什么时候 这 灰烬 是 耙过的 这 骨头 的 一个 女士 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

第二天，当人们翻动骨灰时，发现了女人的骸骨。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
The landlord of the Checquers said he had let the house but the day before
这 房东 的 这 - 说 他 有 让 这 房子 但 这 天 前
[tuː; tə] [wʌn] ['meri] [smɪθ] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] .
to one Mary Smith who had paid a month's rent in advance .
到 一 玛丽 史密斯 WHO 有 有薪酬的 一个 月份 租 在 进步 .

切克斯家的房东说，他前一天把房子租给了玛丽·史密斯，她预付了一个月的房租。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɔːr] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
He knew nothing of her nor whence she came .
他 知道 没有什么 的 她 也不 何处 她 来了 .

他对她一无所知，也不知道她来自哪里。

[jed] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [duː] .
Jed and Lisbeth kept the children ; they were childless and well to do .
杰德 和 莉丝贝丝 保留 这 孩子们 ; 他们 是 无子女 和 出色地 到 做 .

杰德和莉丝贝丝收养了这些孩子；他们没有孩子，而且家境富裕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɔːrm(ə)l] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .
There was no formal adoption .
那里 曾是 不 正式的 采用 .

没有正式的收养手续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

The	children	were	supposed	to	be	brother	and	sister	.
这	孩子们	是	据称	到	是	兄弟	和	姐姐	.

这两个孩子原本应该是兄妹。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [bæntʃ] ,

He	said	his	name	was	Don	,	which	was	interpreted	as	John	,	and	that	her	name	was	Banch	,
他	说	他的	姓名	曾是	大学教师	,	哪个	曾是	翻译	作为	约翰	,	和	那	她	姓名	曾是	银行	,

他说他的名字叫唐（Don），被解读为约翰（John），而她的名字叫班奇（Banch）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['blɑːnʃ] .

which	was	interpreted	as	Blanche	.
哪个	曾是	翻译	作为	布兰奇	.

这被解读为布兰奇。

[jed] ['fɛntʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmərər] ,

Jed	Fenchurch	was	an	armorer	,
杰德	芬彻奇	曾是	一个	盔甲匠	,

杰德·芬彻奇是一名军械师

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [liːst] [miːn] [ʌv; əv] [miːn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

which	a	writer	of	that	day	has	called	the	least	mean	of	mean	occupations	.
哪个	一个	作家	的	那	天	有	称为	这	至少	意思是	的	意思是	职业	.

当时一位作家称之为“最卑微的职业”。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

His	shop	at	the	back	of	the	house	,	in	a	building	entered	by	a	passage	way	alongside	.
他的	店铺	在	这	后退	的	这	房子	,	在	一个	建筑	进入	经过	一个	通道	方式	旁边	.

他的店铺位于房子后面，在一栋通过旁边通道进入的建筑里。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [helpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] . -

Here	the	children	delighted	to	play	and	John	helped	as	he	was	able	as	he	grew	stronger	.	136	-
这里	这	孩子们	高兴极了	到	玩	和	约翰	帮助	作为	他	曾是	有能力的	作为	他	生长	更强	.	-	

孩子们在这里玩得不亦乐乎，约翰也尽其所能地帮忙，随着他身体越来越强壮，这种帮助也越来越重要。[136]

[bəuθ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['æbi] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] ,

Both	attended	the	Abbey	school	and	were	well	educated	for	those	days	,
两个都	参加	这	修道院	学校	和	是	出色地	受过教育	为了	那些	天	,

两人都曾在修道院学校就读，在当时算是受过良好教育的。

[wen] [ðə; ði] ['skɑːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

when	the	scholar	was	a	man	who	could	read	and	write	.
什么时候	这	学者	曾是	一个	男人	WHO	可以	读	和	写	.

当时的学者还是个能读会写的人。

[dʒɑːn]['nætʃ(ə)rəli] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hænd]

John	naturally	heard	much	about	feats	of	arms	and	was	taught	at	first	hand
约翰	自然	听到	很多	关于	壮举	的	武器	和	曾是	教授	在	第一的	手

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɑːrmər] .

the	uses	of	arms	and	armor	.
这	用途	的	武器	和	盔甲	.

约翰自然而然地听说了许多关于武艺的事迹，并亲身学习了武器和盔甲的用途。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [jʌŋ]

He	learned	to	use	the	long	bow	,	and	as	he	developed	into	young
他	学习	到	使用	这	长的	弓	,	和	作为	他	发达	进入	年轻的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他学会了使用长弓，随着他长大成人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	his	arm	grew	long	and	his	muscles	tough	and	strong	,
和	他的	手臂	生长	长的	和	他的	肌肉	艰难的	和	强的	,

他的手臂变长了，肌肉也变得强壮有力。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['ærəus][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːk] .

he	drew	his	arrows	to	the	nock	.
他	画	他的	箭头	到	这	诺克	.

他将箭搭在箭尾。

[ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][moʊst] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

This	weapon	was	then	the	arm	of	most	reliance	and	its	development	,
这	武器	曾是	然后	这	手臂	的	最多	依赖	和	它是	发展	,

这种武器当时是最受依赖的武器，其发展也以此为核心。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] , [dɪ'veləpt] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd]

together	with	the	use	of	dismounted	cavalry	,	developed	by	Edward	III	and
一起	和	这	使用	的	下马	骑兵	,	发达	经过	爱德华	三、	和

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,

the	Black	Prince	,
这	黑色的	王子	,

再加上爱德华三世和黑太子发展起来的下马骑兵战术，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [streŋθ] .

the	cause	of	the	English	strength	.
这	原因	的	这	英语	力量	.

英国强大的原因。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['blɑːnʃ] [nɪ'glektɪd] .

Neither	was	Blanche	neglected	.
两者都不	曾是	布兰奇	被忽视的	.

布兰奇也没有被冷落。

[hɜːr; hər]['fɑːstər] ['mʌðər] , ['lɪsbɪθ] ,

Her	foster	mother	,	Lisbeth	,
她	促进	母亲	,	莉丝贝丝	,

她的养母莉丝贝丝

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['fɑːstər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	also	been	foster	mother	to	the	great	Earl	of	Warwick	and	had
有	还	到过	促进	母亲	到	这	伟大的	伯爵	的	沃里克	和	有

['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

learned	much	of	gentle	ways	in	the	great	castle	.
学习	很多	的	温和的	方式	在	这	伟大的	城堡	.

她还曾是伟大的沃里克伯爵的养母，并在那座宏伟的城堡里学到了许多温文尔雅的待人接物之道。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] ,

Many	of	these	she	imparted	to	Blanche	,
许多	的	这些	她	传授	到	布兰奇	,

她把其中许多都传授给了布兰奇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['gɔsips] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn] [weɪz] [ə'bʌv]

and	was	much	blamed	by	her	gossips	for	raising	the	child	in	ways	above
和	曾是	很多	被指责	经过	她	八卦	为了	提高	这	孩子	在	方式	多于

[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

her	station	.
她	车站	.

她因以不符合她身份的方式抚养孩子而受到周围人的指责。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] .

There	came	a	day	when	the	great	Earl	visited	his	foster	mother	.
那里	来了	一个	天	什么时候	这	伟大的	伯爵	到访	他的	促进	母亲	.

有一天，这位伟大的伯爵去看望他的养母。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [feˈstɪvɪtiːz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪn]

His	visit	was	marked	by	festivities	given	by	the	holy	fathers	of	the	Abbey	in
他的	访问	曾是	标记	经过	庆祝活动	给定	经过	这	圣	父亲们	的	这	修道院	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

his	honor	,
他的	荣誉	,

他的到访期间，修道院的圣父们为他举行了隆重的庆祝活动。

[wer] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] [wɜːr; wər] [brəʊtʃt] [ænd; ənd] ['bivz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] [hoʊl] .

where	barrels	of	beer	were	broached	and	beeves	were	roasted	whole	.
在哪里	桶	的	啤酒	是	已提出	和	牛	是	烤	所有的	.

那里曾开过啤酒桶，整头牛被烤熟。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] ['hænsəm] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['kaɪndli] [miːn] ,

The	Earl	was	a	tall	,	well	-	built	man	of	handsome	presence	and	kindly	mien	,
这	伯爵	曾是	一个	高的	,	出色地	-	建造	男人	的	英俊的	在场	和	亲切地	面容	,

伯爵身材高大魁梧，相貌英俊，举止和蔼。

[mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] .

much	beloved	by	gentle	and	common	.
很多	心爱	经过	温和的	和	常见的	.

深受温和普通人的喜爱。

[hiː; hi][fɜːrst] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðen] [prɪ'zentɪd] .

He	first	greeted	and	kissed	his	old	nurse	;	the	children	were	then	presented	.
他	第一的	问候	和	亲吻	他的	老的	护士	;	这	孩子们	是	然后	呈现	.

他先向他的老护士问好并亲吻了她；然后孩子们被介绍给大家。

['dʒɑːnz] [haɪt] [ænd; ənd] reach137

John's	height	and	reach137
约翰的	高度	和	reach137

约翰的身高和臂展137

[ʌv; əv][ɑːrm] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

of	arm	earned	his	commendation	.
的	手臂	获得	他的	表彰	.

他凭借出色的臂力赢得了嘉奖。

“ [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	will	even	take	him	into	my	service	,	an	you	wish	,	”	said	he	.
“	我	将要	甚至	拿	他	进入	我的	服务	,	一个	你	希望	,	”	说	他	.

“如果你愿意，我甚至可以收他为徒，”他说。

“ [raɪt] ['glædli] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] ['lɪsbɪθ] ,
“ Right gladly will he come , your highness , ” said Lisbeth ,
“ 正确的 乐意 将要 他 来 , 你的 高度 , ” 说 莉丝贝丝 ,

“他很乐意前来，殿下，”莉丝贝丝说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrd] ; [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . ”
“ you are good to your old nurse and her ward ; God will reward you . ”
“ 你 是 好的 到 你的 老的 护士 和 她 病房 ; 上帝 将要 报酬 你 . ”

“你对老护士和她的病人很好；上帝会奖赏你的。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [aɪ][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [faɪn] ['boʊmən] . ” “
“ Not so , ” said the Earl , “ I but find a fine bowman . ” “
“ 不是 所以 , ” 说 这 伯爵 , “ 我 但 寻找 一个 美好的 弓箭手 . ” “

“并非如此，”伯爵说道，“我只是找到了一位优秀的弓箭手。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [diːd] , ['næθlɪs] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['lɪsbɪθ] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
' Tis a fine deed , natheless , John , ” said Lisbeth when the Earl had departed ,
- 的 一个 美好的 契据 , 然而 , 约翰 , ” 说 莉丝贝丝 什么时候 这 伯爵 有 已离开 ,

“不过，这的确是一件了不起的事，约翰，”伯爵离开后，莉丝贝丝说道。

“ [ænd; ənd][bʌt; bət] [ʃoʊz] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['lʌki] [bɔɪ] !
“ and but shows the kind heart ; but thou art the lucky boy !
“ 和 但 演出 这 种类 心 ; 但 你 艺术 这 幸运的 男生 !

“但这只展现了善良的心；但你真是个幸运的孩子！”

[ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [laɪvz; lɪvz][noʊ] ['greɪtər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːrt]
In all England lives no greater ; and he will watch and guard thee ; thou art
在 全部 英格兰 生活 不 更大的 ; 和 他 将要 手表 和 警卫 你 ; 你 艺术
[ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] .
indeed fortunate .
的确 幸运 .

全英格兰再无比他更伟大的人；他会守护你；你真是幸运。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ”
Do I not know and love him ? ”
做 我 不是 知道 和 爱 他 ? ”

难道我不认识他、不爱他吗?

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [best] , [mɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] .
“ Surely , ” said John , “ I must do my best , more I cannot .
“ 一定 , ” 说 约翰 , “ 我 必须 做 我的 最好的 , 更多的 我 不能 .

“当然，”约翰说，“我必须尽力而为，我不能做得更多了。”

['truːli] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Truly , thou art good to me . ”
真的 , 你 艺术 好的 到 我 . ”

你对我真好。

“ [ə'læs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] ?
“ Alas , and shall I see thee no more ?
“ 唉 , 和 将 我 看 你 不 更多的 ?

“唉，难道我再也见不到你了吗？”

[wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['blɑːnʃ] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Wilt thou indeed leave us ? ” said Blanche , tears filling her eyes .
枯萎 你 的确 离开 我们 ? ” 说 布兰奇 , 眼泪 填充 她 眼睛 .

“你真的要离开我们吗？”布兰奇说着，泪水盈满了眼眶。

“ [nɑːt][soʊ] , ['swiːthɑːrt] , ” [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [aɪ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .
“ Not so , sweetheart , ” John replied , “ when I go I shall soon return .
“ 不是 所以 , 亲爱的 , ” 约翰 回复 , “ 什么时候 我 去 我 将 很快 返回 .

“不是这样的，亲爱的，”约翰回答说，“我走后很快就会回来。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'seɪk] [ðiː] , ['sɪli] ?
How could I forsake thee , silly ?
如何 可以 我 背叛 你 , 愚蠢的 ?

我怎么能抛弃你，傻瓜?

" [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ɑːrmz][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
" The summons to arms was not long delayed .
" 这 传票 到 武器 曾是 不是 长的 延迟 .

“征召入伍的命令很快就下达了。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [in'kwaiəd]
One evening in early May an express arrived at the Checquers and enquired
一 晚上 在 早期的 可能 一个 表达 到达的 在 这 - 和 询问
[fɔːr; fər][jed] ['fɛntʃɜːrtʃ] .
for Jed Fenchurch .
为了 杰德 芬彻奇 .

五月初的一个晚上，一列快车抵达切克斯庄园，询问杰德·芬乔奇的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [dægnəl] [leɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [jed] [ðæt] [hiː; hi]
He was directed to the house on Dagnal Lane and informed Jed that he
他 曾是 指导 到 这 房子 在 达格纳尔 车道 和 知情的 杰德 那 他
[keɪm] [frʌm; frəm] ['wɔrik] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊmən] ,
came from Warwick with directions to the bowmen ,
来了 从 沃里克 和 方向 到 这 弓箭手 ,

他被指引到达格纳尔巷的房子，并告诉杰德他从沃里克来，带来了弓箭手的路线。

['spɪrmɛn] [ænd; ənd] [men] [æt; ət][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['rɔistən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [ðə; ði]
spearmen and men at arms to assemble at Royston and there await the
长矛兵 和 男人 在 武器 到 集合 在 罗伊斯顿 和 那里 等待 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] . -
arrival of the Duke of York and his own men . 138
到达 的 这 公爵 的 约克 和 他的 自己的 男人 . -

长矛兵和武装士兵将在罗伊斯顿集结，等待约克公爵及其部下的到来。138

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['jɔːrkɪsts] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['baʊmən] ,
There were but few Yorkists in St . Albans , but a party of bowmen ,
那里 是 但 很少 约克派 在 英石 . 圣奥尔本斯 , 但 一个 派对 的 弓箭手 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [jed] ,
including Jed ,
包括 杰德 ,

圣奥尔本斯约克党人寥寥无几，但有一队弓箭手，其中包括杰德。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'fʊt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
John and three others were on their way afoot early the next morning ,
约翰 和 三 其他的 是 在 他们的 方式 步行 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早，约翰和另外三人步行出发了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] ['lʌndən] . “
while the messenger continued his journey towards London . “
尽管 这 信使 持续 他的 旅行 向 伦敦 . “

而信使则继续前往伦敦。

- [tɪz] [gʊd] [maɪl] , ” [sed] [fæt] ['stiːv] ['bɔldərstoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,
' Tis thretty good mile , ” said fat Steve Balderstone in a thin voice ,
- 的 威胁 好的 英里 , ” 说 胖的 史蒂夫 巴尔德斯通 在 一个 薄的 嗓音 ,

“这真是一英里的好路，”胖子史蒂夫·巴尔德斯通用细弱的声音说道。

“ [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [fɪft] ,
“ I mind me when I walked as much in a day with good King Harry the Fift ,
” 我 头脑 我 什么时候 我 步行 作为 很多 在 一个 天 和 好的 国王 哈里 这 十五 ,

“我记得以前和善良的哈里五世国王一起一天走那么多路的时候，

[bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðen] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] .

but	I	were	young	then	and	light	of	foot	.
但	我	是	年轻的	然后	和	光	的	脚	.

但我那时年轻力壮，身轻如燕。

['truːli] [ðə; ði] [duːk] ['muːvəθ] [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] ['rɔistən] .

Truly	the	Duke	moveth	but	slowly	and	we	needs	must	wait	at	Royston	.
真的	这	公爵	移动	但	缓慢地	和	我们	需求	必须	等待	在	罗伊斯顿	.

公爵的确行动缓慢，我们只能在罗伊斯顿等候。

[waɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ə'peɪs] ? ”

Why	then	shall	we	go	apace	?	”
为什么	然后	将	我们	去	迅速	?	”

那么，我们为什么要加快步伐呢?

“ [pʊk] , [ðaʊ] ['elɪfənt] !

“	Pook	,	thou	elephant	!
“	普克	,	你	大象	!

“噗，你这头大象！”

[ðə; ði] [duːk] ['muːvəθ] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ['ɔːlsoʊ] .

the	duke	moveth	at	the	gallop	and	the	Earl	also	.
这	公爵	移动	在	这	驰骋	和	这	伯爵	还	.

公爵策马疾驰，伯爵亦然。

['tæri] [nɑːt][ɔːr][jiː; ji] [meɪ] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [jed] .

Tarry	not	or	ye	may	rue	it	,	”	said	Jed	.
塔里	不是	或者	是的	可能	后悔	它	,	”	说	杰德	.

“不要耽搁，否则你们会后悔的。”杰德说道。

“ ['lɪs(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['skwiːkər] .

“	Listen	not	to	this	squeaker	.
“	听	不是	到	这	吱吱叫的	.

“别听这个吱吱叫的人的话。”

['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] !

Body	o	'	me	!
身体	o	-	我	!

我的身体!

[wiː; wi][muːn][goʊ] [ə'peɪs] . ”

we	mun	go	apace	.	”
我们	蒙	去	迅速	.	”

我们要加快步伐。”

“ [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ðiː] [tuː; tə] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌf] , [ðaʊ] [pɑːt] ['mendər] , ” [skwiːkt] ['stiːv] .

“	I	will	blow	thee	to	York	with	one	puff	,	thou	pot	mender	,	”	squeaked	Steve	.
“	我	将要	吹	你	到	约克	和	一	噗	,	你	锅	修补匠	,	”	吱吱作响	史蒂夫	.

“我一口气就能把你吹到约克去，你这修锅匠！”史蒂夫尖声说道。

“ ['truːli] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [faɪn] ['bloʊər] , ” [sed] [jed] .

“	Truly	,	thou	art	a	fine	blower	,	”	said	Jed	.
“	真的	,	你	艺术	一个	美好的	鼓风机	,	”	说	杰德	.

“你吹笛子吹得真好，”杰德说。

“ ['tæri] [ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] [dʒɑːn][tuː; tə]['dʒeibez] [staʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] .

“	Tarry	a	bit	!	”	said	John	to	Jabez	Stout	in	a	whisper	,	“	see	but	the	birds	.
“	塔里	一个	少量	!	”	说	约翰	到	贾贝兹	肥硕	在	一个	耳语	,	“	看	但	这	鸟类	.

“再待一会儿！”约翰低声对贾贝兹·斯托特说，“看看那些鸟儿。”

” [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

”	And	,	in	truth	,
”	和	,	在	真相	,

“而且，事实上，

['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk]

over	a	wood	to	the	right	the	birds	were	wheeling	as	the	boys	fell	back
超过	一个	木头	到	这	正确的	这	鸟类	是	惠灵	作为	这	男孩们	跌倒	后退

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	fitted	an	arrow	to	the	string	.
和	适配	一个	箭	到	这	细绳	.

右边树林上，鸟儿盘旋飞舞，男孩们后退几步，把箭搭在弓弦上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [θriː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [droʊv] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['gæləpt]

From	the	wood	three	men	on	horseback	drove	rapidly	into	the	road	and	galloped
从	这	木头	三	男人	在	马背	驾驶	快速	进入	这	路	和	疾驰

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

树林里突然出现三个骑马的男人，他们迅速冲上路，朝他们疾驰而来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	They	are	robbers	,	”	said	John	,
“	他们	是	强盗	,	”	说	约翰	,

“他们是强盗，”约翰说。

“ [teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] ” [ænd; ənd][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [twæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus]

“	take	thou	the	one	on	the	left	”	and	their	bows	twanged	and	the	arrows
“	拿	你	这	一	在	这	左边	”	和	他们的	弓	拨弦	和	这	箭头

['hwisld] . -

whistled	.	139
吹口哨	.	-

“你去抓左边那个人”，弓弦响起，箭矢呼啸而过。139

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [baɪ]['dʒɑːnz] [ʃæft] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [raɪt]

The	horseman	on	the	right	was	transfixed	by	John's	shaft	which	pierced	his	right
这	骑手	在	这	正确的	曾是	呆若木鸡	经过	约翰的	轴	哪个	穿孔	他的	正确的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

右边的骑手被约翰的箭射中了右肩，当场毙命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

and	he	fell	from	his	horse	which	turned	and	fled	.
和	他	跌倒	从	他的	马	哪个	转向	和	逃亡	.

他从马上摔了下来，马转身逃走了。

['dʒeibez][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ; [hɪz; ɪz] [ʃæft] [fluː] [nɑːt][soʊ]['truːli] ,

Jabez	was	not	so	fortunate	;	his	shaft	flew	not	so	truly	,
贾贝兹	曾是	不是	所以	幸运	;	他的	轴	飞翔	不是	所以	真的	,

雅比斯就没那么幸运了；他的箭射得并不远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][left] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self][ɪn]

but	it	caught	the	skin	of	the	left	leg	of	the	rider	and	imbedded	itself	in
但	它	捕捉	这	皮肤	的	这	左边	腿	的	这	骑士	和	嵌入式	本身	在

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [skriːmd] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][ɪn]['ægəni] ,

the	horse	beneath	which	screamed	and	lashed	out	in	agony	,
这	马	下面	哪个	尖叫	和	鞭打	出去	在	痛苦	,

但它却划破了骑手左腿的皮肤，并深深地扎进了马的体内，马儿痛苦地嘶鸣、挣扎。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['raɪdər] .

throwing	the	rider	.
投掷	这	骑士	.

把骑手扔出去。

[ðə; ði][θɜːrd] ['hɔːrsmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
The third horseman turned and galloped away .
这 第三 骑手 转向 和 疾驰 离开 .

第三名骑手转身疾驰而去。

[ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [hɔːrs] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The rider of the stricken horse crawled into the bushes from which he was
这 骑士 的 这 受打击的 马 爬行 进入 这 灌木丛 从 哪个 他 曾是
['kwɪkli] [hɔːld] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
quickly hauled and despatched ,
迅速地 拖拽 和 已派送 ,

骑着受伤马匹的骑手爬进了灌木丛，但很快就被人从灌木丛中拖出来处死了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][mæn] ['despərətli] ['wuːndɪd] .
after which the men gathered around the man desperately wounded .
后 哪个 这 男人 聚集 大约 这 男人 绝望地 受伤 .

随后，众人围拢在身负重伤的男子身边。

“ ['mɜːrsi] ! ['mɜːrsi] !
“ Mercy ! mercy !
“ 怜悯 ! 怜悯 !

“饶命啊！饶命啊！”

[sɜːr][dʒɑːn] , ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] , “ [sper] [ˌem 'iː] !
Sir John , ” shrieked the stricken man looking at John , “ Spare me !
先生 约翰 , ” 尖叫 这 受打击的 男人 寻找 在 约翰 , “ 空闲的 我 !

“约翰爵士！”那名受难者看着约翰，尖叫道，“饶了我吧！”

[sper] [ˌem 'iː] !
spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ! ”
I am not fit to die ! ”
我 是 不是 合身 到 死 ! ”

我不配死!

“ [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['stiːv] , “ [ðaɪ] [raɪt] [lʌŋ] [ɪz] [ʃɑːt] [θruː] ,
“ Thou wilt die , sure enough , ” said Steve , “ thy right lung is shot through ,
“ 你 枯萎 死 , 当然 足够的 , ” 说 史蒂夫 , “ 你的 正确的 肺 是 射击 通过 ,

“你肯定会死，”史蒂夫说，“你的右肺被子弹击穿了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][sɜːr][dʒɑːn] ?
but why call him Sir John ?
但 为什么 称呼 他 先生 约翰 ?

但为什么要称他为约翰爵士呢?

- [tɪz][bʌt; bət][dʒɑːn] ['fɛntʃɜːrtʃ] . ” “
' Tis but John Fenchurch . ” “
- 的 但 约翰 芬彻奇 . ” “

“不过是约翰·芬彻奇而已。”

- [tɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [huːm] [aɪ] [stæbd] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
' Tis the ghost of Sir John Jernyngan whom I stabbed at Bordeaux .
- 的 这 鬼 的 先生 约翰 - 谁 我 刺伤 在 波尔多 .

那是我在波尔多刺杀的约翰·杰宁根爵士的鬼魂。

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['mɜːrsi] ！ ”
mercy ! ”
怜悯 ！ ”

天哪！

“ [hiː; hi] [reɪvz] ， ” [sed] ['stiːv] ， “ [get] [ə'lɔːŋ] , [dʒɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] . ”
“ He raves , ” said Steve , “ get along , John , out of his sight . ”
“ 他 锐舞 ， ” 说 史蒂夫 ， “ 得到 沿着 ， 约翰 ， 出去 的 他的 视线 . ”

“他大发雷霆，”史蒂夫说，“约翰，你最好离他远点。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [jed] .
“ Leave him with me , ” said Jed .
“ 离开 他 和 我 ， ” 说 杰德 .

“把他留给我吧，”杰德说。

“ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] . ” “
“ I would speak with him further . ” “
“ 我 会 说话 和 他 更远 . ” “

“我会和他进一步谈谈。”

- [tɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ðiː] ， ” [sed] [jed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
' Tis as he told thee , ” said Jed to the dying man when they were alone .
- 的 作为 他 讲述 你 ， ” 说 杰德 到 这 垂死 男人 什么时候 他们 是 独自的 .

“正如他告诉你的那样，”当杰德和垂死之人独处时，杰德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['fɛntʃɜːrtʃ] . ” -
“ It was John Fenchurch . ” 140
“ 它 曾是 约翰 芬彻奇 . ” -

“是约翰·芬彻奇。”140

“ [aɪ] [tel] [ðiː] [noʊ] !
“ I tell thee no !
“ 我 告诉 你 不 !

“我告诉你，不！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . “
” he replied . “
” 他 回复 . “

“他回答说。”

- [twʌz] [sɜːr] [dʒɑːn] - [ɔːr] [hɪz; ɪz] [goʊst] .
' Twas Sir John Jernyngan or his ghost .
- 那是 先生 约翰 - 或者 他的 鬼 .

那是约翰·杰宁根爵士本人，还是他的鬼魂?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [maɪn] [oʊld] ['enəmi] [huː] [stoʊl] [maɪ] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [maɪ] [braɪd] ?
Thinkest thou I know not mine old enemy who stole my honors and my bride ?
思考 你 我 知道 不是 矿 老的 敌人 WHO 偷窃 我的 荣誉 和 我的 新娘 ?

你以为我不知道我的宿敌是谁吗？他夺走了我的荣誉和我的新娘！

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwɔrik] [naɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - ?
Did I not see the old Duke of Warwick knight him at Savignies ?
做过 我 不是 看 这 老的 公爵 的 沃里克 骑士 他 在 - ?

我不是亲眼看到老沃里克公爵在萨维尼授予他爵位吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fled] .
” This was followed by a gush of blood as his spirit fled .
” 这 曾是 随后 经过 一个 喷 的 血 作为 他的 精神 逃亡 .

“随后，鲜血喷涌而出，他的灵魂也随之逃离。”

[jed] ['drægd] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Jed	dragged	the	body	to	the	roadside	,	rifled	the	pockets	and	followed	the
杰德	拖拽	这	身体	到	这	路边	,	步枪	这	口袋	和	随后	这

['ʌðər] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

others	,	deep	in	thought	.
其他的	,	深的	在	想法	.

杰德把尸体拖到路边，搜遍了口袋，然后若有所思地跟在其他人身后。

[i:] .

II .

二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

In	the	Forest
在	这	森林

在森林里

[ðeɪ] [kæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æt; ət] ['rɔistən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['rɪtʃərdz] :

They	camped	with	others	at	Royston	until	the	arrival	of	the	three	Richards	:
他们	露营	和	其他的	在	罗伊斯顿	直到	这	到达	的	这	三	理查兹	:

['ritʃəd] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

Richard	of	York	,
理查德	的	约克	,

他们和其他人一起在罗伊斯顿露营，直到三位理查德到来：约克的理查德，

['ritʃəd] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [ɑ:n] [meɪ] - .

Richard	of	Warwick	and	Richard	of	Salisbury	,	on	May	20	.
理查德	的	沃里克	和	理查德	的	索尔兹伯里	,	在	可能	-	.

5月20日，沃里克郡的理查德和索尔兹伯里的理查德。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] [faʊnd] [ðə; ði] ['jɔ:rkɪsts] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ˌes 'ti:] . ['ælbænz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Two	days	later	found	the	Yorkists	encamped	outside	St	.	Albans	,	with	the
二	天	之后	成立	这	约克派	营地	外部	英石	.	圣奥尔本斯	,	和	这

[læŋ'kæstriən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Lancastrians	in	the	town	.
兰开斯特人	在	这	镇	.

两天后，约克派军队在圣奥尔本斯城外扎营，而兰开斯特派军队则在城内。

['æftər] [mʌtʃ] ['pɑ:lɪ] [ðə; ði] ['jɔ:rkɪsts] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

After	much	parleying	the	Yorkists	advanced	to	the	attack	.
后	很多	谈判	这	约克派	先进的	到	这	攻击	.

经过多次谈判，约克党人发起了进攻。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [led][ɑ:n][wʌn] [wɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Duke	of	York	led	on	one	wing	,	the	Earl	of	Salisbury	on	the	other	,
这	公爵	的	约克	引领	在	一	翼	,	这	伯爵	的	索尔兹伯里	在	这	其他	,

约克公爵率领一侧，索尔兹伯里伯爵率领另一侧。

[waɪl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

while	John	was	with	the	Earl	of	Warwick	in	the	center	.
尽管	约翰	曾是	和	这	伯爵	的	沃里克	在	这	中心	.

而约翰则与沃里克伯爵在中间。

[ðə; ði][ˌpæli'seidz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [draɪ] .

The	palisades	at	this	point	were	old	and	rotten	and	the	ditch	dry	.
这	栅栏	在	这	观点	是	老的	和	烂	和	这	沟	干燥	.

此处的栅栏老旧腐朽，沟渠也干涸了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] ['drɪvn] [bæk] [ɔ:r] [kɪld] .

They	were	soon	passed	and	the	defenders	driven	back	or	killed	.
他们	是	很快	通过了	和	这	后卫	驱动	后退	或者	被杀	.

他们很快就突破了防线，守军要么被击退，要么被杀。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈdʒeibez] , ” [sed] [dʒɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] . ”

“	Come	with	me	,	Jabez	,	”	said	John	as	they	advanced	,	“	I	know	a	way	.	”
“	来	和	我	,	贾贝兹	,	”	说	约翰	作为	他们	先进的	,	“	我	知道	一个	方式	.	”

“贾比斯，跟我来，”约翰边走边说，“我知道一条路。”

“ [ˈʃʊrli] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] - ,

“	Surely	,	at	the	side	of	the	house	next	the	Checquers	,
“	一定	,	在	这	边	的	这	房子	下一个	这	-	,

“当然，就在棋盘格旁边那栋房子的一侧，

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wer] [wiː; wi][met] [ˈrəudə] , ” [sed] [ˈdʒeibez] .

the	side	door	at	the	stairway	where	we	met	Rhoda	,	”	said	Jabez	.
这	边	门	在	这	楼梯	在哪里	我们	遇见	罗达	,	”	说	贾贝兹	.

“我们在楼梯旁的侧门遇到了罗达，”贾贝兹说道。

“ [aɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət][goʊ][ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [siːn] . ”

“	Aye	,	”	said	John	,	“	but	go	quietly	along	by	the	bushes	that	we	be	not	seen	.	”
“	是的	,	”	说	约翰	,	“	但	去	悄悄	沿着	经过	这	灌木丛	那	我们	是	不是	已见	.	”

-

141

-

“是的，”约翰说，“但要悄悄地沿着灌木丛走，别让人看见我们。”141

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæroʊ] [faʊnd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ˈdʒeibez] - [brest] , [huː] [fel] ,

But	they	were	seen	,	and	an	arrow	found	lodging	in	Jabez	'	breast	,	who	fell	,
但	他们	是	已见	,	和	一个	箭	成立	住宿	在	贾贝兹	-	胸部	,	WHO	跌倒	,

但他们被人看见了，一支箭射入了雅比斯的胸膛，他随即倒地。

[waɪl] [dʒɑːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈbʌtrəs] [ðæt] [hɪd][ə; eɪ] [smɔːl]

while	John	reached	and	passed	behind	a	projecting	buttress	that	hid	a	small
尽管	约翰	达到	和	通过了	在后面	一个	投影	支持	那	隐藏	一个	小的

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

约翰伸手穿过一个突出的扶壁，扶壁后面隐藏着一个小门。

[ðɪs] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ster] ,

This	opened	on	a	stair	,
这	打开	在	一个	楼梯	,

入口处是楼梯，

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈfrʌntɪŋ] [ɑːn] - [striːt] [wer] [hiː; hi][ˈpoʊstɪd]

up	which	he	passed	to	a	window	fronting	on	Checquers	Street	where	he	posted
向上	哪个	他	通过了	到	一个	窗户	正面	在	-	街道	在哪里	他	发布

[hɪmˈself] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læŋˈkæstriən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] .

himself	and	began	shooting	at	the	Lancastrians	in	the	street	below	.
他自己	和	开始	射击	在	这	兰开斯特人	在	这	街道	以下	.

他走到面向切克斯街的一扇窗户前，在那里架好枪，开始向楼下街上的兰开斯特人射击。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [æt; ət][ɑːrmz] .

He	had	been	closely	followed	by	numerous	archers	and	several	men	at	arms	.
他	有	到过	密切	随后	经过	很多的	弓箭手	和	一些	男人	在	武器	.

他身后紧跟着许多弓箭手和几名武装士兵。

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [ˈpoʊstɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndoʊz] [waɪl] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ɑːrmz] [broʊk]

The	archers	posted	themselves	at	the	other	windows	while	the	men	at	arms	broke
这	弓箭手	发布	他们自己	在	这	其他	视窗	尽管	这	男人	在	武器	打破

['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪˈloʊ] ,

into	the	rooms	below	,
进入	这	房间	以下	,

弓箭手们守在其他窗户边，而武装士兵则冲进了楼下的房间。

[kɪld] [ðoʊz] ['poʊstɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

killed	those	posted	there	and	issued	forth	into	the	street	from	the	doorway	.
被杀	那些	发布	那里	和	发布	前进	进入	这	街道	从	这	门口	.

杀死了驻守在那里的人员，然后从门口冲到街上。

['prez(ə)ntli] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [waɪl]

Presently	Richard	of	Warwick	issued	forth	into	the	street	and	led	the	fighting	while
目前	理查德	的	沃里克	发布	前进	进入	这	街道	和	引领	这	斗争	尽管

['ʌðər] ['jɔ:kist] ['ɑ:rtʃərz] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

other	Yorkist	archers	broke	into	the	houses	on	the	other	side	of	the	street	and
其他	约克郡人	弓箭手	打破	进入	这	房屋	在	这	其他	边	的	这	街道	和

[ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

shot	from	the	windows	,
射击	从	这	视窗	,

这时，沃里克公爵理查德冲上街头，率领战斗，而其他约克派弓箭手则冲进街对面的房屋，从窗户射箭。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ə; eɪ] ['wɔrik] !

all	the	while	shouting	:	"	A	Warwick	!
全部	这	尽管	喊叫	:	"	一个	沃里克	!

同时大喊："沃里克！"

[ə; eɪ] ['wɔrik] !

a	Warwick	!
一个	沃里克	!

华威！

" [hɪr] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] , [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Here	you	saw	one	fall	with	his	brains	dashed	out	,	there	another	with	a
"	这里	你	锯	一	落下	和	他的	大脑	虚线	出去	,	那里	其他	和	一个

['broʊkən][ɑ:rm] ,

broken	arm	,
破碎的	手臂	,

"你看，这里一个人摔倒在地，脑袋都摔碎了；那里另一个人胳膊骨折了。"

[ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌt] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪrst] [tʃest] ,

a	third	with	a	cut	throat	and	a	fourth	with	a	pierced	chest	,
一个	第三	和	一个	切	喉	和	一个	第四	和	一个	穿孔	胸部	,

第三名受害者喉咙被割开，第四名受害者胸部被刺穿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [kɔ:psiz] . [[wʌn]]

and	the	whole	street	was	full	of	dead	corpses	.	[	1	]
和	这	所有的	街道	曾是	满的	的	死的	尸体	.	[	1	]

整条街上到处都是尸体。[1]

[æz; əz][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [dʒɑ:n] [rɪ'membər] ['lɪsbɪθ] [ænd; ənd]

As	the	Lancastrians	broke	and	fled	in	confusion	,	John	remembered	Lisbeth	and
作为	这	兰开斯特人	打破	和	逃亡	在	困惑	,	约翰	记得	莉丝贝丝	和

['blɑ:nʃ] , [ˌʌnprə'tektɪd] .

Blanche	,	unprotected	.
布兰奇	,	未受保护	.

兰开斯特军队溃败逃窜时，约翰想起了没有保护的莉丝贝丝和布兰奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['du:ti] .

There	was	his	place	of	duty	.
那里	曾是	他的	地方	的	责任	.

那是他的工作地点。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Straightway	**he**	**descended**	**and**	**pushed**	**his**	**way**	**along**	**the**	**crowded**	**road**	**to**	**the**
立刻	他	下降	和	推动	他的	方式	沿着	这	挤	路	到	这

[haʊs] [ɪn] [dægnəl] [leɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['ræbl] [huː] ,

house	**in**	**Dagnal**	**Lane**	**in**	**time**	**to**	**head**	**the**	**rabble**	**who**	**,**
房子	在	达格纳尔	车道	在	时间	到	头	这	乌合之众	WHO	,

他径直下楼，挤过拥挤的道路，及时赶到达格纳尔巷的房子，领头那群乌合之众。

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [taʊn] . -

crazed	**with**	**blood**	**and**	**drink**	**,**	**had**	**begun**	**to**	**sack**	**the**	**town**	**.**	**142**
疯狂	和	血	和	喝	,	有	开始	到	解雇	这	镇	.	-

他们因嗜血和酗酒而变得疯狂，开始洗劫这座城镇。[142]

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	**Come**	**with**	**me**	**!**
”	来	和	我	!

“跟我来！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [per] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , “ [bʌt; bət] [brɪŋ] [wɔːrm]

”	**he**	**called**	**to**	**the**	**frightened**	**pair**	**,**	**bursting**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**	**“**	**but**	**bring**	**warm**
”	他	称为	到	这	害怕	一对	,	爆发	在	在	这	门	,	“	但	带来	温暖的

['kloʊðɪŋ] ;

clothing	**;**
衣服	;

他冲进门，对着惊恐的两人喊道：“但要带上保暖的衣服；

[wiː; wi][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [sliːp] [ə'fiːld] [ðɪs] [naɪt] .

we	**must**	**even**	**sleep**	**afield**	**this**	**night**	**.**
我们	必须	甚至	睡觉	田野	这	夜晚	.

我们今晚甚至得露宿野外。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

”	**So**	**saying**	**he**	**hurriedly**	**filled**	**a**	**basket**	**,**
”	所以	说	他	匆匆	已填	一个	篮子	,

“说着，他匆匆忙忙地把篮子装满了。”

[kɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [ræps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd]

caught	**up**	**some**	**wraps**	**and**	**started**	**northward**	**toward**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**palisade**
捕捉	向上	一些	卷饼	和	开始	向北	朝向	一个	角度	的	这	栅栏

[ænd; ənd] [dɪtʃ] .

and	**ditch**	**.**
和	沟	.

抓起一些裹尸布，开始向北朝着栅栏和沟渠的一个拐角处走去。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wʌz; wəz][ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] : [ˌnɔːrθ'west] [tɔːrd] ['dʌnˌstəbəl] ,

The	**flight**	**of**	**the**	**vanquished**	**was**	**in**	**three**	**directions**	**:**	**Northwest**	**toward**	**Dunstable**	**,**
这	航班	的	这	战败者	曾是	在	三	方向	:	西北	朝向	邓斯特布尔	,

[ə'lɔːŋ] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] ,

along	**Watling**	**Street**	**,**
沿着	沃特林	街道	,

战败者的逃亡方向有三个：西北方向的邓斯特布尔，沿着沃特林街，

[nɔːrθ] [tɔːrd] ['hɑːrpənˌdɛn] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [tɔːrd] ['wɑːtfərd] .

North	**toward**	**Harpenden**	**and**	**southwest**	**toward**	**Watford**	**.**
北	朝向	哈彭登	和	西南	朝向	沃特福德	.

向北朝哈彭登方向，向西南朝沃特福德方向。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ˌpæli'seidz] ,

Breaking	**down**	**some**	**palisades**	**,**
打破	向下	一些	栅栏	,

拆除一些栅栏，

[dʒɑːn] [helpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

John	helped	the	women	over	the	ditch	and	the	three	ran	toward	the	shelter	of
约翰	帮助	这	女性	超过	这	沟	和	这	三	跑	朝向	这	庇护所	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

约翰帮助妇女们越过沟渠，三人向森林的庇护所跑去。

[ðɪs] [geɪnd] , [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [biːtʃ] ,

This	gained	,	he	helped	them	climb	into	the	arms	of	an	ancient	beech	,
这	获得	,	他	帮助	他们	爬	进入	这	武器	的	一个	古老的	山毛榉	,

得到这个机会后，他帮助他们爬进了一棵古老山毛榉的怀抱。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [kən'siːld] [waɪl] [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːəz] ['θʌndəd] [baɪ] [daʊn] [ðə; ði]

where	they	lay	concealed	while	the	pursued	and	pursuers	thundered	by	down	the
在哪里	他们	躺	暗	尽管	这	追击	和	追击者	雷鸣	经过	向下	这

[roʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

road	on	either	side	,
路	在	任何一个	边	,

他们藏身于此，而追捕者和被追捕者则从道路两旁呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [fjuː] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	a	scattering	few	stole	through	the	underbrush	below	and	around	them	.
和	一个	散射	很少	偷窃	通过	这	草丛	以下	和	大约	他们	.

零星几个人偷偷溜进了他们下方和周围的灌木丛。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

As	the	night	fell	it	grew	colder	,	and	Blanche	crept	into	his	arms	,
作为	这	夜晚	跌倒	它	生长	更冷	,	和	布兰奇	悄悄地爬	进入	他的	武器	,

夜幕降临，天气转冷，布兰奇悄悄地钻进了他的怀里。

[leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [kən'faɪdɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [slept] .

laid	her	head	confidingly	against	his	shoulder	and	slept	.
铺设	她	头	悄悄地	反对	他的	肩膀	和	睡着了	.

她安心地将头靠在他的肩膀上睡着了。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	sleep	of	all	three	was	,	however	,
这	睡觉	的	全部	三	曾是	,	然而	,

然而，三人的睡眠情况却截然不同。

['sʌmwʌt] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [fɔːr; fər]

somewhat	broken	by	the	noises	made	by	the	peasantry	searching	with	torches	for
有些	破碎的	经过	这	噪音	制成	经过	这	农民	搜索	和	火炬	为了

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

the	bodies	of	the	slain	.
这	身体	的	这	被杀	.

农民们拿着火把寻找死者尸体的声音打破了这片宁静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl]['deɪndʒər] ['hævɪŋ] [pæst] ,

In	the	morning	,	all	danger	having	passed	,
在	这	早晨	,	全部	危险	拥有	通过了	,

清晨，危险过后，

[dʒɑːn] [helpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [wɪtʃ]

John	helped	the	women	down	and	the	three	returned	to	their	home	which
约翰	帮助	这	女性	向下	和	这	三	返回	到	他们的	家	哪个

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] .

was	in	great	disorder	and	bare	of	everything	of	value	.
曾是	在	伟大的	紊乱	和	裸	的	一切	的	价值	.

约翰扶着两位妇女下了车，三人回到家中，家中一片狼藉，所有值钱的东西都空空如也。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]

It	was	a	sad	homecoming	for	the	women	,	but	it	was	useless	to
它	曾是	一个	伤心	返校节	为了	这	女性	,	但	它	曾是	无用	到

[rɪˈpaɪn] ,

repine	,
抱怨	,

对这些妇女来说，这是一次令人伤感的返乡之旅，但抱怨也无济于事。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kliːn] the143

so	they	set	to	work	to	clean	the143
所以	他们	放	到	工作	到	干净的	the143

于是他们开始清理143号。

[haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːrdər] .

house	and	put	it	in	order	.
房子	和	放	它	在	命令	.

把房子收拾好。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] .

John	was	informed	that	the	Earl	of	Warwick	desired	his	immediate	attendance	.
约翰	曾是	知情的	那	这	伯爵	的	沃里克	想要的	他的	即时	出席	.

约翰得知沃里克伯爵希望他立即前往。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ” [ðə; ði] [ɜːrl] [diˈmɑːndid] , “ [ðæt] [juː; jʊ][led][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ? ”

“ Is	it	true	, ”	the	Earl	demanded	, “	that	you	led	the	archers	up	the	stairway	? ”
“ 是	它	真的	, ”	这	伯爵	要求	, “	那	你	引领	这	弓箭手	向上	这	楼梯	? ”

“伯爵质问道：“你真的带领弓箭手们上了楼梯吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv]

“ Yes	,	your	Lordship	, ”	said	John	, “	I	knew	of	the	door	and	the	stairway	of
“ 是的	,	你的	领主	, ”	说	约翰	, “	我	知道	的	这	门	和	这	楼梯	的

[oʊld] . ”

old	. ”
老的	. ”

“是的，大人，”约翰说，“我知道那扇门和古老的楼梯。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [tʃuːz] [ðaɪ] [rɪˈwɔːrd] ! ”

“	It	was	a	great	deed	and	shall	not	be	forgotten	,	choose	thy	reward	!	”
“	它	曾是	一个	伟大的	契据	和	将	不是	是	被遗忘的	,	选择	你的	报酬	!	”

“这是一项伟大的壮举，不会被遗忘，选择你的奖赏吧！”

“ [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	To	serve	your	Lordship	, ”	said	John	.
“	到	服务	你的	领主	, ”	说	约翰	.

“愿为您效劳，大人。”约翰说道。

“ [wel] [sed] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][peɪdʒ] . ”

“ Well	said	, ”	returned	the	Earl	, “	thou	shalt	be	my	page	. ”
“ 出色地	说	, ”	返回	这	伯爵	, “	你	应	是	我的	页	. ”

“说得好，”伯爵回答道，“你将成为我的侍童。”

“ [æn; ən][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [pliːz] , [aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [ˈberi] [ˈdʒeibez] [ʃɔːrt] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [bɪˈsaɪd]

“ An	your	Lordship	please	,	I	would	first	bury	Jabez	Short	who	was	killed	beside
“ 一个	你的	领主	请	,	我	会	第一的	埋葬	贾贝兹	短的	WHO	曾是	被杀	旁

[ˌem ˈiː] . ”

me	. ”
我	. ”

“大人，请您先安葬与我一同遇难的贾贝兹·肖特。”

“ [soʊ][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , “ [aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər] [ðiː] [əˈnɑːn] .

“ So	do	, ”	replied	the	Earl	, “	I	will	send	for	thee	anon	.
“ 所以	做	, ”	回复	这	伯爵	, “	我	将要	发送	为了	你	匿名	.

“那就这样吧，”伯爵回答说，“我马上派人来接你。”

" [dʒɑːn] [ɪn'kaʊntər] [jed][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; " [duː] [ðaʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] , " [sed] [jed]
" John encountered Jed on his return ; " do thou look after the women folk , " said Jed
" 约翰 遭遇 杰德 在 他的 返回 ; " 做 你 看 后 这 女性 民间 , " 说 杰德
,
,
,

约翰在返回途中遇到了杰德；杰德问："你照顾妇女们吗？"

" [aɪ][mʌst; məst] [streɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] .
" I must straight to London with the Earl .
" 我 必须 直的 到 伦敦 和 这 伯爵 .

"我必须和伯爵一起直接前往伦敦。"

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['ælbænz][wɪð; wɪθ][sɪks] ,
" That morning the Duke of Norfolk marched into St . Albans with 6 ,
" 那 早晨 这 公爵 的 诺福克 行军 进入 英石 . 圣奥尔本斯 和 6 ,

"那天早上，诺福克公爵率领6人进入圣奥尔本斯，

- [men][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] ,
000 men and the army started for London with the wounded King ,
- 男人 和 这 军队 开始 为了 伦敦 和 这 受伤 国王 ,

数千名士兵和军队带着受伤的国王启程前往伦敦。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .
who had been struck on the neck with an arrow .
WHO 有 到过 击 在 这 脖子 和 一个 箭 .

他脖子上被箭射中了。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [jed][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] .
Several days passed by before Jed could reach the Earl who was much engaged .
一些 天 通过了 经过 前 杰德 可以 抵达 这 伯爵 WHO 曾是 很多 已订婚的 .

过了好几天，杰德才联系上忙于公务的伯爵。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [æn] ['boʊʃɑːmp] ,
In the meantime he was able to reach the Countess , Anne Beauchamp ,
在 这 与此同时 他 曾是 有能力的 到 抵达 这 伯爵夫人 , 安妮 博尚 ,

与此同时，他联系上了伯爵夫人安妮·博尚。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['boʊʃɑːmp] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [duːk] , -
who was the daughter of Richard Beauchamp , the former Duke , 144
WHO 曾是 这 女儿 的 理查德 博尚 , 这 以前的 公爵 , -

她是前公爵理查德·博尚的女儿，144

[ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] ['henri] , [duːk] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
and sister of Henry , Duke of Warwick , from whom she had inherited .
和 姐姐 的 亨利 , 公爵 的 沃里克 , 从 谁 她 有 遗传 .

她是华威公爵亨利的妹妹，并继承了亨利的遗产。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪn'fɔːrmd] [jed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [sɜːr][dʒɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]
The Countess informed Jed that she remembered Sir John Jernyngan , who was still
这 伯爵夫人 知情的 杰德 那 她 记得 先生 约翰 - , WHO 曾是 仍然
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] .
living and well .
活的 和 出色地 .

伯爵夫人告诉杰德，她还记得约翰·杰宁根爵士，他仍然健在，身体也很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˌʌp'stændɪŋ] [mæn] , [tɔːl] , [streɪt] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['sʌmwʌt] ['kɜːrli] [her]
He was a fine , upstanding man , tall , straight , with dark , somewhat curly hair
他 曾是 一个 美好的 , 正直 男人 , 高的 , 直的 , 和 黑暗的 , 有些 卷曲 头发
[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
and blue eyes .
和 蓝色的 眼睛 .

他是一位品行端正、身材高挑挺拔的男士，有着深色的、略带卷曲的头发和蓝色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wel] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,

She	remembered	well	how	her	father	,	who	was	the	very	flower	of	chivalry	,
她	记得	出色地	如何	她	父亲	,	WHO	曾是	这	非常	花	的	骑士精神	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈsoʊldʒər] ,

and	a	gallant	soldier	,
和	一个	英勇	士兵	,

她清楚地记得她的父亲，一位真正的骑士精神典范，一位英勇的士兵，

[hæd; həd] [naɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [diːdz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] - .

had	knighted	him	for	his	gallant	deeds	on	the	field	at	Savignies	.
有	受封骑士	他	为了	他的	英勇	契约	在	这	场地	在	-	.

他因在萨维尼战役中的英勇表现而被授予爵位。

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈevərɑːd] [ˈhɜːrbərt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈherifəd] .

Lady	Jernyngan	was	the	daughter	of	Sir	Everard	Herbert	of	Bromhill	in	Hereford	.
女士	-	曾是	这	女儿	的	先生	埃弗拉德	赫伯特	的	-	在	赫里福德	.

杰宁根夫人是赫里福德郡布罗姆希尔的埃弗拉德·赫伯特爵士的女儿。

[hɜːr; hər][hænd][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [sɔːt] [baɪ][wʌn] [ˈvɪktər] [ˈboʊzən] ,

Her	hand	had	also	been	sought	by	one	Victor	Bozen	,
她	手	有	还	到过	寻求	经过	一	胜利者	博岑	,

维克多·博岑也曾追求过她。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [huːz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

a	soldier	of	fortune	whose	description	was	identical	with	that	of	the	dead
一个	士兵	的	财富	谁	描述	曾是	完全相同的	和	那	的	这	死的

['rɑːbər] .

robber	.
强盗	.

一名雇佣兵，其体貌特征与死去的强盗完全一致。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ]

It	was	true	that	he	had	the	assurance	to	demand	her	hand	in	marriage
它	曾是	真的	那	他	有	这	保证	到	要求	她	手	在	婚姻

,

,

,

他的确有信心向她求婚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] ,

but	the	lady	had	openly	scorned	him	,
但	这	女士	有	公然	被鄙视	他	,

但那位女士却公开鄙视他。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈvendʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [hɜːr; hər] [səkˈsesf(ə)l] [ˈsuːtər] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]

and	in	revenge	he	had	stabbed	her	successful	suitor	who	had	never
和	在	复仇	他	有	刺伤	她	成功的	求婚者	WHO	有	绝不

[hɑːmd] [hɪm; ɪm] .

harmed	him	.
受到伤害	他	.

为了报复，他刺伤了她那位从未伤害过他的、事业有成的追求者。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][dʒɑːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] — [hæd; həd]

She	rejoiced	that	his	son	—	for	she	doubted	not	John	was	his	son	—	had
她	欣喜若狂	那	他的	儿子	—	为了	她	怀疑	不是	约翰	曾是	他的	儿子	—	有

[ʌnˈnoʊɪŋli] [riˈvendʒd] [ðə; ði] [faʊl] [diːd] .

unknowingly	revenged	the	foul	deed	.
不知不觉地	复仇	这	犯规	契据	.

她欣喜地看到他的儿子——因为她毫不怀疑约翰是他的儿子——在不知不觉中为这件卑鄙的行径报了仇。

['roʊmæns] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , ['greɪtli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][maɪnd] .

Romance	**,**	**then**	**as**	**now**	**,**	**greatly**	**appeals**	**to**	**the**	**gentle**	**mind**	**.**
浪漫	,	然后	作为	现在	,	非常	上诉	到	这	温和的	头脑	.

无论过去还是现在，浪漫爱情都对温柔的心灵有着极大的吸引力。

[æn] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]

Anne	**became**	**greatly**	**interested**	**in**	**John**	**and**	**took**	**him**	**under**	**her**	**special**
安妮	成为	非常	感兴趣的	在	约翰	和	采取	他	在下面	她	特别的

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

安妮对约翰产生了浓厚的兴趣，并对他给予了特别的保护。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] , [wer] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['ædvəkeɪt] ,

She	**became**	**his**	**advocate**	**with**	**the**	**Earl**	**,**	**where**	**he**	**needed**	**no**	**advocate**	**,**
她	成为	他的	提倡	和	这	伯爵	,	在哪里	他	需要	不	提倡	,

她成了他在伯爵面前的辩护人，而他其实根本不需要辩护人。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd] ['peti] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət]

and	**shielded**	**him**	**from**	**the**	**jibes**	**and**	**petty**	**tyrannies**	**of**	**the**	**pages**	**at**
和	屏蔽	他	从	这	嘲讽	和	小气	暴政	的	这	页面	在

['wɔrik] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['kæs(ə)l] — [wer] [hiː; hi] [spent] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn]

Warwick	**—**	**her**	**own**	**castle**	**—**	**where**	**he**	**spent**	**eighteen**	**months**	**perfecting**	**himself**	**in**
沃里克	—	她	自己的	城堡	—	在哪里	他	花费	十八	几个月	完善	他自己	在

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] . -

arms	**and**	**chivalry**	**.**	**145**
武器	和	骑士精神	.	-

她保护他免受沃里克城堡（她自己的城堡）侍童们的嘲讽和琐碎暴政，他在那里待了十八个月，磨练武艺和骑士精神。

145

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['æbsəns] , ['blɑːnʃ] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

On	**his**	**first**	**visit**	**home**	**after**	**a**	**six**	**months**	**'**	**absence**	**,**	**Blanche**	**flew**	**at**	**him**	**,**
在	他的	第一的	访问	家	后	一个	六	几个月	-	缺席	,	布兰奇	飞翔	在	他	,

在他离家六个月后第一次回家时，布兰奇对他大发雷霆。

[θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

threw	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
扔	她自己	进入	他的	武器	和	亲吻	他	.

她扑进他的怀里，吻了他。

“ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['swiːthɑːrt] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [maɪ] ['leɪdi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ” —

“	**I**	**have**	**news**	**for**	**thee**	**,**	**sweetheart**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**“**	**my**	**Lady**	**has**	**discovered**	**”**	**—**
“	我	有	消息	为了	你	,	亲爱的	,	”	说	约翰	,	“	我的	女士	有	发现	”	—

“亲爱的，我有个消息要告诉你，”约翰说，“夫人发现……”

“ [wel] , ” [sed] ['blɑːnʃ] , “ [wʌt] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Blanche**	**,**	**“**	**what**	**hath**	**she**	**discovered**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	布兰奇	,	“	什么	有	她	发现	?	”

“嗯，”布兰奇说，“她发现了什么？”

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [ðiː] , - [twɪl] [meɪk] [ðiː] [ʌn'hæpi] . ”

“	**I**	**had**	**better**	**not**	**tell**	**thee**	**,**	**'**	**twill**	**make**	**thee**	**unhappy**	**.**	**”**
“	我	有	更好的	不是	告诉	你	,	-	斜纹布	制作	你	不开心	.	”

“我最好还是别告诉你，那样你会不高兴的。”

“ [neɪ] , [tel] [ˌem 'iː] ! ”

“	**Nay**	**,**	**tell**	**me**	**!**	**”**
“	不	,	告诉	我	!	”

“不，告诉我！”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][fɜːrst][sɪks] [ˈkɪsɪz] ！ ”
“ Give me first six kisses ! ”
“ 给 我 第一的 六 吻 ！ ”

“给我六个吻！”

“ [ðer; ðər] [ðen] ， [ðaʊ] [ˈsɪli] .
“ There then , thou silly .
“ 那里 然后 ， 你 愚蠢的 .

“那么，你这个傻瓜。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ！ ”
Now tell me ! ”
现在 告诉 我 ！ ”

现在告诉我！

“ [maɪ] ， [ðaɪ] [lɪps][ɑːr; ər] [swiːt] ！
“ My , thy lips are sweet !
“ 我的 ， 你的 嘴唇 是 甜的 ！

“我的天哪，你的嘴唇真甜！”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ]['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] . ”
She thinks thou art no sister of mine . ”
她 思考 你 艺术 不 姐姐 的 矿 . ”

她认为你不是我的妹妹。

“ [oʊ][dʒɑːn] ， [haʊ] ['dredf(ə)l] ！ ”
“ Oh John , how dreadful ! ”
“ 哦 约翰 ， 如何 可怕 ！ ”

“哦，约翰，太可怕了！”

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
“ So I thought at first , but not now .
“ 所以 我 想法 在 第一的 ， 但 不是 现在 .

“我一开始也是这么想的，但现在不这么认为了。”

[wiː; wi] [meɪ] [wed] . ”
We may wed . ”
我们 可能 结婚 . ”

我们可以结婚了。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ？ ”
How could we ? ”
如何 可以 我们 ？ ”

我们怎么可能做到呢?

“ [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] .
“ We may and will .
“ 我们 可能 和 将要 .

“我们可能会而且将会这样做。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɪsɪz] . ”
Now give me some more kisses . ”
现在 给 我 一些 更多的 吻 . ”

现在再给我几个吻吧。

“ [nɑːt][soʊ] .
“ Not so .
“ 不是 所以 .

并非如此。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['sɪstər] [waɪ] [kɪs] ?
If I am no sister why kiss ?
如果 我 是 不 姐姐 为什么 吻 ?

如果我不是妹妹，为什么要亲吻?

[tuː] ['meni] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɔːl'redi] . ”
Too many have I given thee already . ”
也 许多 有 我 给定 你 已经 . ”

我已经给了你太多了。

“ [maɪ] ['leɪdi] [sez] [ðaʊ] [ɑːrt] ['blɑːnʃ] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['edmənd]
“ My Lady says thou art Blanche Wychyngham , the daughter of Sir Edmund
” 我的 女士 说道 你 艺术 布兰奇 - , 这 女儿 的 先生 埃德蒙
- [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
Wychyngham of Norfolk ,
- 的 诺福克 ,

“夫人说你是布兰奇·威钦厄姆，诺福克郡埃德蒙·威钦厄姆爵士的女儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][baɪ][maɪ] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər]
and that we were stolen and carried off by my nurse who was a sister
和 那 我们 是 被盗 和 携带 离开 经过 我的 护士 WHO 曾是 一个 姐姐
[ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktər] ['boʊzən][aɪ] [sluː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rɔistən] .
of that Victor Bozen I slew on the way to Royston .
的 那 胜利者 博岑 我 一万 在 这 方式 到 罗伊斯顿 .

我们被我的护士偷走带走了，而这位护士正是我在去罗伊斯顿的路上杀死的维克多·博岑的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] . ”
He had a grudge against thy father also . ”
他 有 一个 怨恨 反对 你的 父亲 还 . ”

他也对你父亲怀恨在心。

“ [oʊ] [dʒɑːn] !
“ Oh John !
” 哦 约翰 !

“哦，约翰！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] .
how dreadful .
如何 可怕 .

太可怕了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['mʌðər] [ɪn] [terz] . -
” And she ran off to her foster mother in tears . 146
” 和 她 跑 离开 到 她 促进 母亲 在 眼泪 . -

于是她哭着跑去找她的养母了。[146]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['lʌvər]
The Warrior and Lover
这 战士 和 情人

战士与爱人

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] ['bɪdɪŋ] [dʒɑːn][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɜːrl] [æt; ət] [kæ'leɪ] .

On	the	morrow	came	a	letter	bidding	John	join	the	Earl	at	Calais	.
在	这	明天	来了	一个	信	投标	约翰	加入	这	伯爵	在	加莱	.

第二天，一封信寄来，邀请约翰前往加莱与伯爵会合。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ['blɑːnʃ] [left] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Shortly	thereafter	Blanche	left	St	.	Albans	to	visit	her	father	and	sisters	.
不久	此后	布兰奇	左边	英石	.	圣奥尔本斯	到	访问	她	父亲	和	姐妹	.

不久之后，布兰奇离开圣奥尔本斯去探望她的父亲和姐妹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæstən] ['letərz] [ɪz] [wʌn] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['mɑːrgrət] ['pæstən] ,

Among	the	Paston	Letters	is	one	from	John	Jernyngan	to	his	cousin	,	Margaret	Paston	,
之中	这	帕斯顿	信件	是	一	从	约翰	-	到	他的	表哥	,	玛格丽特	帕斯顿	,

在帕斯顿信件中，有一封是约翰·杰宁根写给他表妹玛格丽特·帕斯顿的。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kweɪnt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] :

which	is	here	reproduced	with	all	the	quaint	spelling	of	those	days	:
哪个	是	这里	复制品	和	全部	这	古雅	拼写	的	那些	天	:

以下是原文，保留了当时的古雅拼写：

['ʌntəˌʌntu] [maɪ] - , ['mɑːrgɪt] ['pæstən] , [ðɪs] ['lɛtrə] [biː; bi] - [ɪn] [heɪst] .

Unto	my	ryght	wurchipfell	Cosyn	,	Marget	Paston	,	this	lettre	be	delyvered	in	haste	.
到	我的	右	-	余弦	,	玛格丽特	帕斯顿	,	这	信件	是	-	在	匆忙	.

致我右手边的沃奇普费尔·科辛，玛格丽特·帕斯顿，这封信必须尽快送达。

- [ænd; ənd] [maɪ] [məjst] ['bɛst] [bɪ'lʌvɪd] - [ænd; ənd] ,

Ryght	wurchipful	and	my	moste	beste	beloved	maystres	and	cosyn	,
右	-	和	我的	大部分	最好的	心爱	-	和	余弦	,

Ryght wurchipful 和我最亲爱的女主人和姐姐们，

[aɪ] - [ˌem 'iː] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [æz; əz] ['loʊli] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] ,

I	recommaund	me	unto	you	as	lowly	as	I	may	,
我	-	我	到	你	作为	卑微的	作为	我	可能	,

我以最谦卑的态度向您推荐我，

- [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [goʊd] [wɛlfɑːr] ;

evermor	desyring	to	here	of	your	gode	welfar	;
-	渴望	到	这里	的	你的	戈德	福利	;

永远渴望听到您美好的祝愿；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] - ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kɛpiː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	whiche	I	beseche	Almyzthy	Jesus	to	preserve	you	and	kepe	you	to	his
这	哪个	我	贝塞切	-	耶稣	到	保存	你	和	保持	你	到	他的

- ,

plesur	,
-	,

我恳求全能的耶稣保佑你，使你蒙祂喜悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [hɑːts,h\\ːts] .

and	to	your	gracious	herts	desyre	.
和	到	你的	亲切	赫茨	渴望	.

以及您那令人心动的渴望。

[ænd; ənd] [waɪ'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [wɛlfɑːr] ,

And	yf	it	plese	you	to	here	of	my	welfar	,
和	yf	它	请	你	到	这里	的	我的	福利	,

如果您乐意听到我的近况，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [goʊd] [hiːl] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɛtrə] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] .

I	was	in	gode	hele	at	the	makyng	of	this	lettre	,	blessed	be	God	.
我	曾是	在	戈德	赫勒	在	这	-	的	这	信件	,	蒙福	是	上帝	.

我在写这封信的时候身体非常健康，感谢上帝。

[preɪɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd][waɪ'ɛf][maɪ] - [wɜːr][æt; ət]

Praying	you	that	it	plese	you	for	to	send	me	word	yf	my	fadyr	wer	at
祈祷	你	那	它	请	你	为了	到	发送	我	单词	yf	我的	-	是	在

- [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] - [mæs] [ɔːr][noʊ] ,

Norwiche	with	you	at	this	Trenite	Masse	or	no	,
-	和	你	在	这	-	大众	或者	不	,

请您告诉我，我父亲是否和您一起在诺维奇参加今天的三一弥撒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mætɚ] [dʌθ; dəθ] [maɪ] - - - [ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	how	the	matyr	doth	betwene	my	Maystres	Blawnche	Wychynham	and	me
和	如何	这	殉道者	确实	之间	我的	-	-	-	和	我

,

,

,

以及殉道者如何看待我的女主人布劳恩奇·威钦汉姆和我，

[ænd; ənd][waɪ'ɛf]['zeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ə; eɪ] - [ɔːr][noʊ] ;

and	yf	ze	supose	that	it	shall	be	brought	a	bowte	or	no	;
和	yf	泽	假设	那	它	将	是	带来	一个	-	或者	不	;

并且假设它将被带过来，无论是否被带过来；

[ænd; ənd] [haʊ] ['zeɪ] ['fɛli] [maɪ] - , [waɪ'ɛf][hiː; hi][biː; bi] ['wiːli] - [ˌðer'tuː] [ɔːr][noʊ] ;

and	how	ze	fele	my	fadyr	,	yf	he	be	wele	wyllyng	thereto	or	no	;
和	如何	泽	费勒	我的	-	,	yf	他	是	我们	-	到	或者	不	;

以及我父亲的感受，他是否愿意这样做；

[preɪɪŋ] [juː; jʊ] ['loʊli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] - ['loʊli] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] - -

praying	you	lowly	that	I	may	be	recomaund	lowly	unto	my	maystres	Arblastres	wyfe
祈祷	你	卑微的	那	我	可能	是	-	卑微的	到	我的	-	-	妻子

,

,

,

我卑微地祈求您，愿我能卑微地被推荐给我的主人阿尔布拉斯特雷斯的妻子。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][maɪ] - - , [hɜːr; hər] - , ['speʃəli] .

and	unto	my	Maystres	Blawnche	,	her	dowzther	,	specially	.
和	到	我的	-	-	,	她	-	,	特别	.

特别献给我的女主人布劳恩奇和她的丈夫。

- , [waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['suːtʃə] ['taɪdɪŋz]

Ryght	wurchipfull	cosyn	,	yf	it	please	you	for	to	her	of	suche	tydings
右	-	余弦	,	yf	它	请	你	为了	到	她	的	这样的	泰丁斯

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

as	we	have	her	,
作为	我们	有	她	,

Ryght wurchipfull cosyn, yf it please you for to her of suche tydings as we have her,

[ðə; ði] ['bæsɪt] [-] [ʌv; əv] [bəː'gɔin] ['ʃɔl] [kʌm] [tuː; tə] [kæliːz] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [[ˌtuː'tuː]]

the	basset	[	embassay	]	of	Burgoyne	schall	come	to	Calleys	the	Saturday	[	2	]
这	巴塞特	[	-	]	的	伯戈因	沙尔	来	到	卡利斯	这	周六	[	2	]

伯戈因的巴塞特[大使]将于星期六来到卡利斯[2]

- ['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] , [æz; əz][men] [seɪ] [viː] . - [hɔːrs] [ʌv; əv][hem] .

eftyr	Corpus	Christi	day	,	as	men	say	v	.	hondred	horse	of	hem	.
-	语料库	克里斯蒂	天	,	作为	男人	说	v	.	-	马	的	她们	.

eftyr Corpus Christi day，正如人们所说 v. hondred horse of hem。

[mɔːrˈoʊvər] [ɑːn] - [ˈsʌndeɪ] , [[θriː]] [ɪn][ðə; ði] ,
Moreover on Trenite Sonday , [3] in the mornyng ,
而且 在 - 星期日 , [3] 在 这 早上好 ,

此外，在特雷尼特星期日，[3]早上，

[keɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ðæt] [θər] [wɜːr; wər] - [ˈseɪl] [ʌv; əv]
came tydings unto my Lord of Warwyke that ther were xxviijte sayle of
来了 泰丁斯 到 我的 主 的 - 那 那里 是 - 赛尔 的
[spænjɚdz] [ɑːn][ðə; ði][ˌes ˈiː] ,
Spanyards on the se ,
斯潘亚德 在 这 塞 ,

沃威克领主收到消息，东南方向有二十七艘西班牙战舰。

[ænd; ənd] [wɛrɔf] [θər] [wʌz; wəz] - .
and wherof ther was xvj .
和 其中 那里 曾是 - .

其中有 xvj。

[ˈgriːt] - [ʌv; əv] - ; and147
grete schippis of forecastell ; and147
问候 - 的 - ; and147

格雷特·斯奇皮斯·福雷斯特尔；以及147

[ðen] [maɪ] [lɔːrd] [went] [ænd; ənd] [mænd] [faɪv] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
then my Lord went and manned fyve schippis of forecastell , and iii . carvells
然后 我的 主 去 和 有人值守 五 - 的 - , 和 三、 . 卡维尔斯
, [ænd; ənd] - .
, and iiij .
, 和 - .

然后我的大人去指挥了五艘福雷斯特尔号帆船、三艘卡维尔号帆船和三艘其他船只。

-
spynnes
-

斯宾尼斯

[[ˈpɪnɪs]] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [[fɔːr]] [ɑːn][ðə; ði] - - [ˈsʌndeɪ]
[pinnaces] , and on the Monday , [4] on the mornyng eftyr Trenite Sonday
[平底船] , 和 在 这 周一 , [4] 在 这 早上好 - - 星期日
,
,
,

[pinnaces]，以及星期一，[4]在Trenite Sonday的早晨，

[wiː; wi] [met] [tuː; tə] - [əˈfɔːr] - , [æt; ət] - .
we met to gedyr afore Caleis , at iiij .
我们 遇见 到 - 之前 - , 在 - .

我们在加莱斯之前相遇，在 iiij。

[æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] , [ænd; ənd] - [θɛt] - [tɪl] [eks] . [æt; ət][ðə; ði] - ;
at the clokke in the mornyng , and fawz thet gedyr till x . at the clokke ;
在 这 - 在 这 早上好 , 和 - 那个 - 直到 x . 在 这 - ;

早上在钟楼，并且 fawz thet gedyr 直到 x. 在钟楼；

[ænd; ənd] [θər] [wiː; wi] [toʊk] [ˈviː dʒeɪ] . [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and ther we toke vj . of her
和 那里 我们 吸 vj . 的 她

然后我们拿走了她的 vj。

[[ðer; ðər]] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sloʊ] [ʌv; əv][ˈuːreɪ] [men] [əˈbaʊt] -
[their] schippis , and they slowe of oure men about iiijxx
[他们的] - , 和 他们 慢 的 我们的 男人 关于 -

[他们的] schippis，他们放慢了我们的人大约 iiijxx 的速度

[[fɔːr] [skɔːr]] [ænd; ənd][hɜːrt][ə; eɪ][ɪdʒ] .
[four score] and hurt a ij .
[四 分数] 和 伤害 一个 ij .

[四分] 并伤害了 ij。

- [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔːr] ; [ænd; ənd] [θər] [wɜːr] [sleɪn] [ɑːn] [ðeɪr] ['pɑːtɪd] - -
hondred of us ryght sore ; and ther wer slayne on theyr parte abowte xijxx
- 的 我们 右 疮 ; 和 那里 是 斯莱恩 在 他们 部分 - -

我们数百人痛不欲生；他们中也有人被杀害，大约在 xijxx 处。

[[twelv] [skɔːr]] , [ænd; ənd][hɜːrt][ə; eɪ][viː] . - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
[twelve score] , and hurt a v . hondred of them .
[十二 分数] , 和 伤害 一个 v . - 的 他们 .

[1200人]，并伤害了其中数百人。

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [toʊk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv]
And haped me , at the fyrste abordyng of us , we toke a schippe of
和 - 我 , 在 这 第一个 - 的 我们 , 我们 吸 一个 - 的
- [-] [tʌn] ,
iijc [300] ton ,
- [-] 吨 ,

于是，在我们第一次见面时，我们租了一艘 300 吨的船。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [lɛft] ['θɛrɪn] [ænd; ənd][ɛksiːdʒ] .
and I was lefte therin and xxiij .
和 我 曾是 左边 瑟林 和 xxiij .

我被留在了那里和xxiij。

[men][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌθiː'eɪˌaɪ] - [soʊ]['sɔr] [[faɪv]] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr] ['feɪn] [tuː; tə]
men with me ; and thei fawzthe so sor [5] that our men wer fayne to
男人 和 我 ; 和 他们的 - 所以 索尔 [5] 那 我们的 男人 是 费恩 到
['liːv] [hem] ,
leve hem ,
水平 她们 ,

我身边的人；而且他们如此悲伤[5]，以至于我们的人都不愿离开他们，

[[sɪks]] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
[6] and then come they and aborded the schippe that I was in ,
[6] 和 然后 来 他们 和 已登 这 - 那 我 曾是 在 ,

[6] 然后他们来了，登上了我所在的船，

[ænd; ənd] [θər] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['viː dʒeɪ] ['hʊri] ,
and ther I was taken , and was a prisoner with them vj houris ,
和 那里 我 曾是 已采取 , 和 曾是 一个 囚犯 和 他们 vj 小时 ,

然后我就被抓住了，和他们一起成了囚犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - - [fɔːr; fər] [ðeɪr] [men] [ðæt] [wɜːr]['teɪkən] - .
and was delyvered agayne for theyr men that wer taken beforne .
和 曾是 - - 为了 他们 男人 那 是 已采取 - .

并再次为之前被俘的士兵们送来。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [seɪn] , [ðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [grɛt] [ə; eɪ] - [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌes 'iː] [ðɪs] [ˌeks 'el]
And as men sayne , ther was not so gret a batayle upon the se this xl
和 作为 男人 塞恩 , 那里 曾是 不是 所以 格雷特 一个 - 之上 这 塞 这 XL
. - .
. wyntyr .
. - .

正如人们所说，这四十个温蒂尔岛上并没有发生如此巨大的战斗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌð] , [wiː; wi][wɜːr] ['wiːli] [ænd; ənd] [truːli] ['beti] ; [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [heɪð] [sent]

And	**for**	**sothe**	**,**	**we**	**wer**	**wele**	**and**	**trewly**	**bette**	**;**	**and**	**my**	**Lord**	**hathe**	**sent**
和	为了	所以	,	我们	是	我们	和	特鲁利	更好	;	和	我的	主	有	发送

[fɔːr; fər][ˌem oʊ 'ɑːr] - ,

for	**mor**	**scheppis**	**,**
为了	更	-	,

因此，我们安然无恙，而且情况好转了很多；我的主已派人去取更多的施法者。

[ænd; ənd] ['laɪk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - - [ɪn] [heɪst] .

and	**lyke**	**to**	**fyzthe**	**to**	**gedyr**	**agayne**	**in**	**haste**	**.**
和	像	到	-	到	-	-	在	匆忙	.

并且像 fyzthe 一样匆忙地再次回到 gedyr。

[noʊmr] [aɪ] [raɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Nomor	**I**	**write**	**unto**	**you**	**at**	**this**	**time**	**,**
诺莫	我	写	到	你	在	这	时间	,

诺莫尔，我此时写信给你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] ['revərənt]

but	**that**	**it**	**please**	**you**	**for**	**to**	**recomaund**	**me**	**unto**	**my**	**ryght**	**reverent**
但	那	它	请	你	为了	到	-	我	到	我的	右	虔诚的

[ænd; ənd] - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

and	**wurchipfull**	**cosyn**	**your**	**husband**	**,**
和	-	余弦	你的	丈夫	,

但请您务必向我尊敬的、虔诚的表妹，也就是您的丈夫，推荐我。

[ænd; ənd] ['mɪn] - [gʊr'neɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪn] - [hɪz; ɪz] ,

and	**myn**	**ownkll**	**Gournay**	**,**	**and**	**to**	**myn**	**awnte**	**his**	**wyfe**	**,**
和	我的	-	古尔奈	,	和	到	我的	-	他的	妻子	,

和我自己的古尔奈，还有他的妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æli] [goʊd] [ænd; ənd] [frendz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔl] ['pliːz] [jaʊ] ;

and	**to**	**alle**	**gode**	**maysters**	**and**	**frends**	**where**	**it**	**schall**	**plese**	**yow**	**;**
和	到	全部	戈德	市长们	和	朋友们	在哪里	它	沙尔	请	哟	;

致所有善良的主人和朋友，愿你们喜欢；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃɔl] [biː; bi][æt; ət][juː; jʊ][ɪn] ['æli] [heɪst]

and	**eftyr**	**the**	**writyng**	**I**	**have**	**from**	**you**	**,**	**I**	**schall**	**be**	**at**	**you**	**in**	**alle**	**haste**
和	-	这	-	我	有	从	你	,	我	沙尔	是	在	你	在	全部	匆忙

.

:

.

我收到你的来信后，会第一时间赶到你那里。

- [ɑːn]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] [ɪn] [grɛt] [heɪst] , [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌmbəl] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

Wretyn	**on**	**Corpus**	**Christi**	**day**	**in**	**gret**	**haste**	**,**	**be**	**your**	**owne**	**umble**	**servant**	**and**	**cosyn**
-	在	语料库	克里斯蒂	天	在	格雷特	匆忙	,	是	你的	拥有	谦逊	仆人	和	余弦

,

,

,

在基督圣体节那天匆匆忙忙地做你自己的谦卑仆人和表亲，

[dʒɑːn] - .

John	**Jernyngan**	**.**
约翰	-	.

约翰·杰宁根。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

The	engagement	with	the	Spaniards	related	in	this	letter	was	looked	upon	as
这	订婚	和	这	西班牙人	有关的	在	这	信	曾是	看起来	之上	作为

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

a	victory	by	the	English	.
一个	胜利	经过	这	英语	.

信中所述的与西班牙人的交战被英国人视为一场胜利。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] after148

The	next	year	there	was	another	naval	battle	in	which	after148
这	下一个	年	那里	曾是	其他	海军	战斗	在	哪个	after148

第二年又爆发了一场海战，战后148人

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː] [deɪz] - [tʃeɪs] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌdʒenəu'iːz][ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

a	running	two	days	'	chase	three	out	of	five	Genoese	and	Spanish	ships	were
一个	跑步	二	天	-	追赶	三	出去	的	五	热那亚	和	西班牙语	船舶	是

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] [kæ'leɪ] ,

captured	and	brought	into	Calais	,
捕获	和	带来	进入	加莱	,

经过两天的追逐，五艘热那亚和西班牙船只中有三艘被俘获并押往加莱。

[ænd; ənd] ['wɔrik] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

and	Warwick	became	a	naval	hero	to	his	countrymen	.
和	沃里克	成为	一个	海军	英雄	到	他的	同胞们	.

沃里克因此成为他同胞心目中的海军英雄。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [wɪð; wɪθ] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , ['wɔrik] ['lændɪd] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] ,

On	June	24	,	1460	,	with	Salisbury	and	March	,	Warwick	landed	at	Sandwich	,
在	六月	-	,	-	,	和	索尔兹伯里	和	行进	,	沃里克	登陆	在	三明治	,

1460年6月24日，沃里克率领索尔兹伯里和马奇在桑威治登陆。

[wɪtʃ] ['fɔːkənˌbɜːrg] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

which	Fauconberg	had	previously	captured	and	held	for	the	Duke	of	York	.
哪个	福康伯格	有	之前	捕获	和	握住	为了	这	公爵	的	约克	.

此前，福康伯格曾攻占并替约克公爵保管该地。

[dʒɑːn] - , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

John	Jernyngan	,	as	we	must	now	call	him	,	was	of	course	of	the
约翰	-	,	作为	我们	必须	现在	称呼	他	,	曾是	的	课程	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我们现在必须称他为约翰·杰宁根，他当然是党内成员。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] ,

On	July	2	they	were	in	London	,
在	七月	2	他们	是	在	伦敦	,

7月2日，他们在伦敦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ðer; ðər]['ɑːrmi] [feɪst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz]

and	on	the	10th	their	army	faced	the	army	of	the	Red	Rose	in	the	meadows
和	在	这	10th	他们的	军队	面对	这	军队	的	这	红色的	玫瑰	在	这	草地

[nɪr] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

near	Northampton	.
靠近	北安普顿	.

10日，他们的军队在北安普顿附近的草地上与红玫瑰军队交战。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruːd] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

The	King's	position	was	well	protected	by	the	crude	artillery	of	that	day	,
这	国王学院	位置	曾是	出色地	受保护	经过	这	原油	炮兵	的	那	天	,

当时简陋的火炮很好地保护了国王的阵地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd]

but	there	was	a	heavy	rain	storm	and	the	pieces	could	not	be	discharged
但	那里	曾是	一个	重的	雨	风暴	和	这	件	可以	不是	是	出院

.

:

.

但是当时正值暴雨，碎片无法卸载。

[ðə; ði][lɔːrd] [greɪ] [ʌv; əv] ['rʌθvən] [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [æd'væns]

The	Lord	Grey	of	Ruthven	turned	traitor	to	the	King	and	assisted	the	advance
这	主	灰色的	的	鲁思文	转向	叛徒	到	这	国王	和	协助	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [huː] [suːn] ['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] .

of	the	young	Earl	of	March	who	soon	opened	the	way	for	the	Yorkists	.
的	这	年轻的	伯爵	的	行进	WHO	很快	打开	这	方式	为了	这	约克派	.

鲁思文的格雷勋爵背叛了国王，帮助年轻的马奇伯爵推进，马奇伯爵很快就为约克家族开辟了道路。

['bʌkɪŋəm] , ['ʃrozbəri] , ['boʊmɑːnt] , ['ɛgˌrɛmɒnt] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [θriː]

Buckingham	,	Shrewsbury	,	Beaumont	,	Egremont	and	Sir	William	Lucy	with	three
白金汉	,	什鲁斯伯里	,	博蒙特	,	埃格雷蒙特	和	先生	威廉	露西	和	三

['hʌndrəd] ['ʌðər] [lɔːds] ,

hundred	other	Lords	,
百	其他	领主	,

白金汉、什鲁斯伯里、博蒙特、埃格雷蒙特和威廉·卢西爵士以及其他三百位贵族，

[naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]

knights	and	squires	were	killed	and	Henry	was	captured	and	taken	to
骑士	和	乡绅	是	被杀	和	亨利	曾是	捕获	和	已采取	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

骑士和侍从被杀，亨利被俘并被押往伦敦。

[ɪn] - ,

In	1461	,
在	-	,

1461年，

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

John	was	present	at	the	rout	of	the	Yorkists	at	the	second	battle	of	St
约翰	曾是	展示	在	这	路线	的	这	约克派	在	这	第二	战斗	的	英石

. ['ælbænz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

.	Albans	and	escaped	with	difficulty	.
.	圣奥尔本斯	和	逃脱	和	困难	.

约翰亲历了第二次圣奥尔本斯战役中约克党人的溃败，并艰难地逃脱了。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['taʊtən]

In	March	of	the	same	year	he	also	took	part	in	the	decisive	battle	of	Towton
在	行进	的	这	相同的	年	他	还	采取	部分	在	这	决定性	战斗	的	陶顿

[wer] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [greɪv] .

where	the	hopes	of	Henry	the	sixth	and	his	Queen	found	their	grave	.
在哪里	这	希望	的	亨利	这	第六	和	他的	女王	成立	他们的	严重	.

同年三月，他还参加了决定性的陶顿战役，亨利六世和王后的希望在这场战役中破灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsli] [fɔːt] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['mælɪts] [ʌv; əv] [liːd] [krʌʃt] ['meni] [ə; eɪ] [skʌl] .

This	was	a	fiercely	fought	field	where	the	mallets	of	lead	crushed	many	a	skull	.
这	曾是	一个	激烈地	战斗	场地	在哪里	这	木槌	的	带领	碎	许多	一个	颅骨	.

这是一片战斗异常激烈的战场，铅锤砸碎了无数人的头骨。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] Duke149

In	the	nick	of	time	the	troops	of	the	Duke149
在	这	缺口	的	时间	这	军队	的	这	Duke149

千钧一发之际，公爵149号的部队

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

of	**Norfolk**	**arrived**	**and**	**the**	**Lancastrians**	**broke**	**and**	**fled**	**.**
的	诺福克	到达的	和	这	兰开斯特人	打破	和	逃亡	.

诺福克军队抵达后，兰开斯特军队溃败逃窜。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

John	**had**	**been**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**fighting**	**,**
约翰	有	到过	在	这	正面	的	这	斗争	,

约翰曾冲锋在前，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [ænd; ənd][ɪ'skwaɪərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

towering	**above**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**other**	**knights**	**and**	**esquires**	**with**	**the**	**exception**
参天	多于	这	头部	的	这	其他	骑士	和	绅士们	和	这	例外

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ænd; ənd] ['hænsəm] .

of	**the**	**new**	**King**	**Edward**	**IV**	**who**	**was**	**a**	**mighty**	**man**	**and**	**handsome**	**.**
的	这	新的	国王	爱德华	第四	WHO	曾是	一个	强大的	男人	和	英俊的	.

除了新国王爱德华四世之外，其他骑士和侍从都比他高大得多，爱德华四世是一位身材魁梧、相貌英俊的男子汉。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	**slaughter**	**was**	**terrible**	**.**
这	屠宰	曾是	糟糕的	.

屠杀惨绝人寰。

“ [noʊ] ['kwɔːrtər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli]

“	**No**	**Quarter**	**!**	**”**	**was**	**the**	**order**	**,**	**and**	**most**	**of**	**those**	**captured**	**were**	**promptly**
“	不	四分之一	!	”	曾是	这	命令	,	和	最多	的	那些	捕获	是	及时

[bi'hedid] .

beheaded	**.**
斩首	.

“不留活口！”这是命令，大多数被俘者立即被斩首。

['æftər][ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sækstn] [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

After	**the**	**pursuit**	**was**	**at**	**an**	**end**	**John**	**returned**	**to**	**Saxton**	**where**	**he**	**found**
后	这	追逐	曾是	在	一个	结尾	约翰	返回	到	萨克斯顿	在哪里	他	成立

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sed] :

the	**King**	**who**	**said**	**:**
这	国王	WHO	说	:

追逐结束后，约翰回到萨克斯顿，在那里他遇到了国王，国王说：

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['væliənt]['soʊldʒər] .

“	**Thou**	**art**	**a**	**valiant**	**soldier**	**.**
“	你	艺术	一个	英勇	士兵	.

“你是一位英勇的战士。”

[niːl] !

Kneel	**!**
下跪	!

下跪！

” [ðen] [hiː; hi] [smoʊt] [dʒɑːn]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] :

”	**Then**	**he**	**smote**	**John**	**gently**	**on**	**the**	**back**	**with**	**his**	**sword**	**and**	**said**	**:**
”	然后	他	猛击	约翰	轻轻地	在	这	后退	和	他的	剑	和	说	:

然后他用剑轻轻地砍了约翰的背一下，说道：

“ [raɪz] , [sɜːr][dʒɑːn] - !

“	**Rise**	**,**	**Sir**	**John**	**Jernyngan**	**!**
“	上升	,	先生	约翰	-	!

“起来，约翰·杰宁根爵士！”

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [wʌn] .

The	**field**	**is**	**won**	**.**
这	场地	是	韩元	.

这场比赛已经结束了。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['nɔːrfək] .

Go	now	to	thy	people	in	Norfolk	.
去	现在	到	你的	人们	在	诺福克	.

现在就去诺福克，到你的人民那里去吧。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əu'beid] .

〃	It	may	be	imagined	that	this	command	of	the	King	was	promptly	obeyed	.
〃	它	可能	是	想象	那	这	命令	的	这	国王	曾是	及时	服从	.

可以想象，国王的这项命令很快就被执行了。

[wen] [dʒɑːn] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːnər] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

When	John	arrived	he	discovered	that	the	news	of	his	new	honor	had	preceded
什么时候	约翰	到达的	他	发现	那	这	消息	的	他的	新的	荣誉	有	之前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

约翰到达时发现，他获得这项新荣誉的消息已经先他一步传开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['blɑːnʃ] [pɑː'tisipeitid] .

There	were	great	rejoicings	in	which	Blanche	participated	.
那里	是	伟大的	欢庆	在	哪个	布兰奇	参与	.

布兰奇也参与了盛大的庆祝活动。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — ['oʊldər] , [mɔːr] [sɪ'deɪt] , [ʌv; əv] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] ,

To	her	he	seemed	a	different	man	—	older	,	more	sedate	,	of	greater	knowledge	,
到	她	他	似乎	一个	不同的	男人	—	老	,	更多的	稳重	,	的	更大的	知识	,

在她眼里，他仿佛变了一个人——更年长，更沉稳，更有学识。

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

more	to	be	admired	and	respected	.
更多的	到	是	钦佩	和	受人尊敬	.

更值得钦佩和尊重。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

She	began	to	wonder	what	were	his	thoughts	?
她	开始	到	想知道	什么	是	他的	想法	?

她开始好奇他在想什么?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][fɜːrst][noʊ][saɪn] .

and	above	all	what	he	thought	of	her	,	but	he	gave	at	first	no	sign	.
和	多于	全部	什么	他	想法	的	她	,	但	他	给予	在	第一的	不	符号	.

最重要的是他对她的看法，但他起初没有表现出任何迹象。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['slɔːtər] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

In	fact	the	slaughter	after	the	battle	had	sobered	him	.
在	事实	这	屠宰	后	这	战斗	有	清醒	他	.

事实上，战后的屠杀让他清醒了不少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] .

It	was	borne	in	upon	him	that	the	King	was	cruel	and	that	trouble	must	come	.
它	曾是	出生	在	之上	他	那	这	国王	曾是	残忍的	和	那	麻烦	必须	来	.

他从小就被灌输国王残暴的观念，预感到灾难即将到来。

[frʌm; frəm] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd][self] -

From	boy	he	had	become	a	man	,	accustomed	to	command	and	self	-
从	男生	他	有	变得	一个	男人	,	习惯	到	命令	和	自己	-

[rɪˈlaɪənt] .

reliant	.
依赖	.

他从男孩成长为男人，习惯于发号施令，并且能够自立自强。

Like150
Like150
Like150

点赞150

[ðə; ði] [mɔːθ] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈblɑːnʃ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] .

the	moth	near	the	flame	Blanche	was	attracted	and	then	repelled	.
这	蛾	靠近	这	火焰	布兰奇	曾是	吸引	和	然后	排斥	.

布兰奇被火焰附近的飞蛾吸引，然后又将其驱赶。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .

She	began	to	dream	,	and	he	figured	in	her	dreams	.
她	开始	到	梦	,	和	他	想	在	她	梦境	.

她开始做梦，梦里出现了他的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [mʌtʃ] [kɔːtid] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [spɔɪld] , [bʌt; bət][dʒɑːn]

She	was	a	beautiful	girl	,	much	courted	and	a	trifle	spoiled	,	but	John
她	曾是	一个	美丽的	女孩	,	很多	求爱	和	一个	琐事	被宠坏了	,	但	约翰

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋgər] ,

seemed	to	her	stronger	,
似乎	到	她	更强	,

她是个漂亮的姑娘，追求者众多，有点娇生惯养，但在她看来，约翰似乎更坚强。

[ˈhænsə(ə)m] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [men] [frendz] .

handsomer	and	better	than	her	other	men	friends	.
更英俊	和	更好的	比	她	其他	男人	朋友们	.

比她其他男性朋友更英俊、更优秀。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈweivəd] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [bʌt; bət] [sed] [ˈlɪt(ə)l] .

He	never	wavered	in	kindness	but	said	little	.
他	绝不	犹豫不决	在	仁慈	但	说	小的	.

他始终心地善良，但话不多。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈboʊldər][ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] .

She	became	bolder	and	he	met	her	advances	.
她	成为	更大胆	和	他	遇见	她	进展	.

她变得更加大胆，他也欣然接受了她的示好。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] .

Soon	she	found	herself	hopelessly	in	love	.
很快	她	成立	她自己	绝望地	在	爱	.

很快，她就无可救药地爱上了别人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði][kənˈsɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] .

In	those	days	love	was	not	alone	the	concern	of	the	lovers	.
在	那些	天	爱	曾是	不是	独自的	这	忧虑	的	这	恋人	.

在那个年代，爱情并非仅仅是恋人们关注的事情。

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈəʊvəˌlɔːdz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌst; məst]

Fathers	and	mothers	,	often	overlords	,	and	even	sometimes	the	King	,	must
父亲们	和	母亲们	,	经常	统治者	,	和	甚至	有时	这	国王	,	必须

[biː; bi] [kənˈsʌltid] .

be	consulted	.
是	咨询	.

必须征求父母、统治者，甚至有时还要征求国王的意见。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['tiːdiəs] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ]

When	**all**	**these**	**tedious**	**matters**	**had**	**been**	**arranged**	**there**	**was**	**a**	**great**	**wedding**
什么时候	全部	这些	乏味	事情	有	到过	安排	那里	曾是	一个	伟大的	婚礼

[æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] ,

at	**Warwick**	**Castle**	**,**
在	沃里克	城堡	,

当所有这些繁琐的事情都安排妥当后，在华威城堡举行了一场盛大的婚礼。

[wer] [æn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

where	**Anne**	**insisted**	**the**	**ceremony**	**must**	**be**	**performed**	**.**
在哪里	安妮	坚持	这	仪式	必须	是	执行	.

安妮坚持必须举行仪式。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [sed] [mæs] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	**Bishop**	**of**	**Canterbury**	**said**	**mass**	**and**	**married**	**the**	**couple**	**in**	**the**	**presence**	**of**
这	主教	的	坎特伯雷	说	大量的	和	已婚	这	夫妻	在	这	在场	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**King**	**,**
这	国王	,

坎特伯雷主教主持弥撒，并在国王的见证下为这对新人证婚。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

the	**Earl**	**of**	**Warwick**	**and**	**many**	**of**	**the**	**nobility**	**.**
这	伯爵	的	沃里克	和	许多	的	这	贵族	.

沃里克伯爵和许多贵族。

['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ['fɑːloʊd] .

After	**their**	**marriage**	**several**	**years**	**of**	**peace**	**followed**	**.**
后	他们的	婚姻	一些	年	的	和平	随后	.

婚后他们度过了几年平静的生活。

[ðen] [mɔːr] [straɪf] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['edwərd] [ænd; ənd] ['wɔrik] ,

Then	**more**	**strife**	**and**	**blood**	**with**	**the**	**struggle**	**between**	**Edward**	**and**	**Warwick**	**,**
然后	更多的	冲突	和	血	和	这	斗争	之间	爱德华	和	沃里克	,

随后，爱德华和沃里克之间的斗争带来了更多的冲突和流血。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['henri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['bɑːrnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]

the	**return**	**of**	**Henry**	**for**	**a**	**brief**	**period**	**,**	**the**	**fight**	**at**	**Barnet**	**and**	**the**	**death**
这	返回	的	亨利	为了	一个	简短的	时期	,	这	斗争	在	巴内特	和	这	死亡

[ʌv; əv] ['wɔrik] ,

of	**Warwick**	**,**
的	沃里克	,

亨利短暂回归、巴尼特战役和沃里克之死，

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf] [ænd; ənd] ['blʌdi] [kə'rɪr] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	**accession**	**of**	**Richard**	**III**	**and**	**his**	**brief**	**and**	**bloody**	**career**	**ending**	**in**	**the**
这	加入	的	理查德	三、	和	他的	简短的	和	血腥	职业	结束	在	这

[faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn] ['bɔzwɝθ] [fiːld] .

fight	**and**	**his**	**death**	**on**	**Bosworth**	**Field**	**.**
斗争	和	他的	死亡	在	博斯沃思	场地	.

理查三世即位，他短暂而血腥的统治生涯以博斯沃思原野之战和战死告终。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən]

With	**the**	**accession**	**of**	**Henry**	**VII**	**,**	**the**	**wars**	**of**	**the**	**roses**	**were**	**at**	**an**
和	这	加入	的	亨利	七	,	这	战争	的	这	玫瑰	是	在	一个

[end] ;

end	**;**
结尾	;

随着亨利七世的即位，玫瑰战争结束了；

[piːs] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈɛndz] . [wʌn] .

peace	returned	and	our	story	ends	.	1	.
和平	返回	和	我们的	故事	结束	.	1	.

和平回归，我们的故事到此结束。

- , [ˈkwoʊtɪd][baɪ][em] . [iː] . [ˈkrɪsti] [ɪn] “ [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Whethamstede	,	quoted	by	M	.	E	.	Christie	in	“	Henry	VI	.
-	,	引	经过	M	.	E	.	克里斯蒂	在	“	亨利	六年级	.

惠瑟姆斯特德，M.E.克里斯蒂在《亨利六世》中引用。

” [ˌtuːˈtuː] . [dʒuːn] 3rd . [θriː] .

”	2	.	June	3rd	.	3	.
”	2	.	六月	3rd	.	3	.

“2. 6月3日。3.

[meɪ] 28th . [fɔːr] .

May	28th	.	4	.
可能	28th	.	4	.

5月28日.4.

[meɪ] 29th .

May	29th	.
可能	29th	.

5月29日。

[faɪv] . “ [fɔːr; fər] ” [ɪn] [ˈfɛn] ; [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ][ˈprɪntɚz, ˈprɪnɝz] [ˈerər] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] “ [sɔːr] ” [ɪn]

5	.	“	For	”	in	Fenn	;	seemingly	a	printer's	error	,	as	the	word	is	“	sore	”	in
5	.	“	为了	”	在	芬恩	;	似乎	一个	打印机的	错误	,	作为	这	单词	是	“	疮	”	在

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈvɜːrʒ(ə)n] . [sɪks] .

the	modern	version	.	6	.
这	现代的	版本	.	6	.

5. 芬恩的译本中出现了“For”；这似乎是印刷错误，因为在现代版本中该词是“sore”。6.

[hɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɛn] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] ” [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

Here	,	according	to	Fenn	,	the	words	“	and	go	the	”	occur	in	the	original	,
这里	,	根据	到	芬恩	,	这	字	“	和	去	这	”	发生	在	这	原来的	,

[strʌk] [aʊt] . -

struck	out	.	151
击	出去	.	-

据芬恩所述，原文中出现了“and go the”一词，但被划掉了。[151]

[ðə; ði] [red] [ˈdev(ə)l]

The	Red	Devil
这	红色的	魔鬼

红魔

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [bɔːt] [maɪ][fɜːrst] [ˈɔːtəməbiːl] .

In	the	year	1903	I	bought	my	first	automobile	.
在	这	年	-	我	买	我的	第一的	汽车	.

1903年，我买了我的第一辆汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrd] .

It	was	a	Ford	.
它	曾是	一个	福特	.

那是一辆福特车。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈhenri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ;

Even	as	early	as	that	the	inimitable	Henry	was	at	work	;
甚至	作为	早期的	作为	那	这	无比	亨利	曾是	在	工作	;

早在那个时候，独一无二的亨利就已经开始工作了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['mɑːdərn] [fɔːrd] .

but	this	car	was	quite	unlike	the	modern	Ford	.
但	这	车	曾是	相当	与此不同	这	现代的	福特	.

但这辆车与现代福特汽车截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ə'poʊzd] ['sɪlɪndəz] [pleɪst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	double	opposed	cylinders	placed	horizontally	on	either	side	of	the
它	有	双倍的	反对	气缸	放置	水平方向	在	任何一个	边	的	这

['krænkʃæft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

crankshaft	which	was	in	the	middle	and	in	the	fore	and	aft	axis	of	the
曲轴	哪个	曾是	在	这	中间	和	在	这	前	和	后部	轴	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

它的曲轴位于机器的中间和前后轴线上，曲轴两侧水平放置着两个相对的汽缸。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [eɪt] ['hɔːrspaʊər] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

The	engine	was	said	to	develop	eight	horsepower	—	perhaps	it	did	.
这	引擎	曾是	说	到	发展	八	马力	—	也许	它	做过	.

据说这台发动机能产生八马力——也许确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔːrnər] [siːts] [fɔːr; fər] [tuː]

There	was	a	front	seat	for	two	passengers	and	two	corner	seats	for	two
那里	曾是	一个	正面	座位	为了	二	乘客	和	二	角落	座位	为了	二

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [tʌ'noʊ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	in	the	small	tonneau	back	of	it	.
更多的	在	这	小的	货箱盖	后退	的	它	.

车前有一个可供两名乘客乘坐的座位，车厢后部的小篷房里还有两个可供两名乘客乘坐的角落座位。

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ;

The	tonneau	was	entered	by	a	narrow	door	in	the	middle	of	the	back	;
这	货箱盖	曾是	进入	经过	一个	狭窄的	门	在	这	中间	的	这	后退	;

货厢的入口位于车厢后部中间，是一扇狭窄的门;

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

below	it	was	a	step	to	enable	the	passengers	to	get	up	and	down	.
以下	它	曾是	一个	步	到	使能够	这	乘客	到	得到	向上	和	向下	.

下面有一个台阶，方便乘客上下车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] .

There	was	no	cover	.
那里	曾是	不	覆盖	.

没有掩体。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] .

The	car	was	painted	a	brilliant	red	.
这	车	曾是	绘	一个	杰出的	红色的	.

这辆车被漆成了亮红色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][maɪ] [nuː] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['testɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	was	very	much	elated	over	my	new	car	which	had	been	carefully	tested	before	I
我	曾是	非常	很多	欣喜若狂	超过	我的	新的	车	哪个	有	到过	小心	测试	前	我

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bought	it	.
买	它	.

我的新车让我非常高兴，这辆车在购买前都经过了仔细的测试。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

The	salesman	,	who	was	also	the	mechanic	,
这	推销员	,	WHO	曾是	还	这	机械	,

这位既是销售员又是修理工的人，

[droʊv] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz][ænd; ənd] [stiːp] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

drove	**me**	**over**	**all**	**the**	**rough**	**roads**	**and**	**steep**	**hills**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
驾驶	我	超过	全部	这	粗糙的	道路	和	陡	丘陵	在	这	附近	.

他开车带我走过了附近所有崎岖的道路和陡峭的山坡。

[aɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stiːp] [hɪlz] [maɪ'self][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [breɪks] .

I	**drove**	**it**	**down**	**one**	**of**	**these**	**steep**	**hills**	**myself**	**to**	**test**	**the**	**brakes**	**.**
我	驾驶	它	向下	一	的	这些	陡	丘陵	我	到	测试	这	刹车	.

我亲自驾驶它驶下其中一座陡坡，测试刹车性能。

['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [tests] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

Under	**all**	**these**	**tests**	**the**	**car**	**behaved**	**very**	**well**	**,**
在下面	全部	这些	测试	这	车	表现	非常	出色地	,

在所有这些测试中，这辆车的表现都非常出色。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [rɪ'per] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**I**	**soon**	**found**	**that**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**repair**	**bill**	**was**	**a**	**necessary**	**part**	**of**	**the**
但	我	很快	成立	那	一个	好的	-	尺寸	维修	账单	曾是	一个	必要的	部分	的	这

['proʊgræm] .

program	**.**
程序	.

但我很快发现，一笔不小的维修费用是这个项目中必不可少的一部分。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [maɪ'self] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðæt] [ɪz]

I	**also**	**found**	**myself**	**gaining**	**a**	**profound**	**respect**	**for**	**the**	**mechanic**	**,**	**that**	**is**
我	还	成立	我	获得	一个	深刻的	尊重	为了	这	机械	,	那	是

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mə'kænɪks] .

for	**some**	**mechanics**	**.**
为了	一些	机械学	.

我也发现自己对一些机械师产生了深深的敬意。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spend] [θriː] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	**also**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**spend**	**three**	**hours**	**looking**	**for**	**the**
我	还	发现	那	它	曾是	必要的	到	花费	三	小时	寻找	为了	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

source	**of**	**any**	**trouble**	**and**	**but**	**three**	**minutes**	**in**	**fixing**	**it**	**.**	**152**
来源	的	任何	麻烦	和	但	三	分钟	在	定影	它	.	-

我还发现，查找任何问题的根源都需要花费三个小时，而解决问题只需要三分钟。[152]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

There	**was**	**a**	**beautiful**	**drive**	**along**	**the**	**river**	**.**
那里	曾是	一个	美丽的	驾驶	沿着	这	河	.

沿着河边行驶的风景很美。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] (

Every	**evening**	**after**	**my**	**working**	**day**	**was**	**over**	**and**	**I**	**had**	**had**	**supper**	**(**
每一个	晚上	后	我的	在职的	天	曾是	超过	和	我	有	有	晚餐	(

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər])

we	**did**	**not**	**call**	**it**	**dinner**	**)**
我们	做过	不是	称呼	它	晚餐	)

每天晚上，在我结束一天的工作，吃过晚饭（我们不称之为晚餐）之后

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr]

I	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**driving**	**several**	**miles**	**down**	**the**	**river**	**and**	**back**	**before**
我	曾是	在	这	习惯	的	驾驶	一些	英里	向下	这	河	和	后退	前

[ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [ɪn] .

the	**night**	**shut**	**in**	**.**
这	夜晚	关闭	在	.

我习惯在夜幕降临前，开车沿着河边行驶几英里再返回。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] ['liŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'toʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt]

In	case	I	lingered	and	the	darkness	overtook	me	there	was	a	brilliant
在	案件	我	徘徊不去	和	这	黑暗	超越	我	那里	曾是	一个	杰出的

['hedlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

headlight	in	the	front	of	the	car	making	the	pathway	as	light	as	day	.
前大灯	在	这	正面	的	这	车	制作	这	路径	作为	光	作为	天	.

以防我逗留太久，被黑暗吞噬，车前明亮的车灯会将小路照得像白天一样明亮。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðiːz] ['draɪvz] .

Usually	some	young	lady	of	my	acquaintance	accompanied	me	on	these	drives	.
通常	一些	年轻的	女士	的	我的	熟人	伴随	我	在	这些	驱动	.

通常情况下，我认识的某个年轻女士会陪我一起兜风。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

I	was	also	fond	of	riding	on	Sunday	afternoons	.
我	曾是	还	喜爱	的	骑术	在	星期日	下午	.

我也很喜欢在星期天下午骑车。

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['henri] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	asked	Mrs	.	Henry	to	go	with	me	one	Sunday	afternoon	but	she	refused
我	问	太太	.	亨利	到	去	和	我	一	星期日	下午	但	她	拒绝

— [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [teɪk] [raɪdz][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

—	she	said	it	was	wicked	to	take	rides	on	Sunday	.
—	她	说	它	曾是	邪恶	到	拿	骑行	在	星期日	.

一个星期天的下午，我邀请亨利太太和我一起出去玩，但她拒绝了——她说星期天出去玩是不好的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən] [æs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt]

“	You	might	say	that	if	I	were	driving	a	horse	or	an	ass	or	anything	that
“	你	可能	说	那	如果	我	是	驾驶	一个	马	或者	一个	屁股	或者	任何事物	那

[wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbɚz] ,

was	my	neighbor's	,
曾是	我的	邻居	,

“你可能会说，如果我驾驭的是我邻居的马、驴或其他任何东西，

['mɪsɪz] . ['henri] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊlləs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Henry	,	”	said	I	,	“	but	I	am	driving	a	soulless	machine	and	it
太太	.	亨利	,	”	说	我	,	“	但	我	是	驾驶	一个	无魂	机器	和	它

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

belongs	to	me	.	”
属于	到	我	.	”

“亨利夫人，”我说，“但我驾驶的是一台没有灵魂的机器，而且它属于我。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [wel] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪˈɛnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

“	Well	,	I	don't	know	very	well	just	what	the	ins	and	outs	are	,	”	she	replied
“	出色地	,	我	不	知道	非常	出色地	只是	什么	这	保险	和	出局	是	,	”	她	回复

,

,

,

“嗯，我不太清楚其中的来龙去脉，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [raɪt] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

“	but	I	don't	feel	right	when	I	go	out	driving	on	Sunday	.
“	但	我	不	感觉	正确的	什么时候	我	去	出去	驾驶	在	星期日	.

“但是我星期天开车出去的时候感觉不太对劲。”

” ['mɪstər] . ['henri] [smaɪld] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] —

”	Mr	.	Henry	smiled	—	I	knew	he	did	not	feel	that	much	respect	for	Sunday	—
”	先生	.	亨利	微笑	—	我	知道	他	做过	不是	感觉	那	很多	尊重	为了	星期日	—

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ;

but	when	I	asked	him	to	go	he	declined	;
但	什么时候	我	问	他	到	去	他	拒绝	;

“亨利先生笑了笑——我知道他并不太尊重星期天——但当我请他去时，他拒绝了；

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

said	he	had	a	lot	of	writing	to	do	,	but	I	thought	he	was	afraid	.
说	他	有	一个	很多	的	写作	到	做	,	但	我	想法	他	曾是	害怕的	.

他说他有很多写作任务要做，但我认为他很害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

I	was	determined	to	go	and	did	not	want	to	go	alone	.
我	曾是	决定	到	去	和	做过	不是	想	到	去	独自的	.

我决心要去，但不想一个人去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] .

There	was	a	baker's	daughter	living	on	the	same	street	.
那里	曾是	一个	面包师的	女儿	活的	在	这	相同的	街道	.

这条街上住着一位面包师的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] complexion153

She	was	a	very	pretty	girl	,	with	a	beautiful	complexion153
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	和	一个	美丽的	complexion153

她是个非常漂亮的女孩，皮肤很好。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

and	wonderful	eyes	.
和	精彩的	眼睛	.

还有一双美丽的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	had	a	smile	and	a	kind	word	for	everybody	.
她	有	一个	微笑	和	一个	种类	单词	为了	大家	.

她总是面带微笑，对每个人都和蔼可亲。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jes] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['veri] [mʌtʃ] .

When	I	asked	her	whether	she	would	like	to	go	she	said	:	“	yes	she	would	,	very	much	.
什么时候	我	问	她	无论	她	会	喜欢	到	去	她	说	:	“	是的	她	会	,	非常	很多	.

当我问她是否愿意去时，她说：“是的，她非常愿意去。”

” [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] ;

”	Now	,	that	is	what	I	like	in	a	girl	;
”	现在	,	那	是	什么	我	喜欢	在	一个	女孩	;

“这正是我喜欢的女孩的特质；

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

I	like	a	girl	who	knows	her	own	mind	.
我	喜欢	一个	女孩	WHO	知道	她	自己的	头脑	.

我喜欢有主见的女孩。

['sæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][gɜːrl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

Sally	was	a	quiet	girl	,	usually	,	but	that	afternoon	she	had	a	great	deal	to	say	.
莎莉	曾是	一个	安静的	女孩	,	通常	,	但	那	下午	她	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

莎莉平时是个安静的女孩，但那天下午她却有很多话要说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

When	she	spoke	she	smiled	at	me	,
什么时候	她	辐	她	微笑	在	我	,

她说话时对我笑了笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

and	she	did	not	say	a	single	unkind	thing	during	the	ride	.
和	她	做过	不是	说	一个	单身的	不友善	事物	期间	这	骑	.

而且在旅途中，她没有说过一句不友善的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['sæli] .

I	was	very	much	pleased	with	Sally	.
我	曾是	非常	很多	高兴	和	莎莉	.

我对莎莉非常满意。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə'raʊnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	thought	it	would	be	nice	to	have	her	around	all	the	time	.
我	想法	它	会	是	好的	到	有	她	大约	全部	这	时间	.

我当时觉得如果她能一直待在我身边就好了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

I	determined	to	take	her	again	that	evening	;	her	mother	told	me	,	however	,
我	决定	到	拿	她	再次	那	晚上	;	她	母亲	讲述	我	,	然而	,

我决定当晚再带她去；然而，她母亲告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['bɑːrkli] .

that	she	had	gone	to	church	with	Jim	Barkley	.
那	她	有	已消失	到	教会	和	吉姆	巴克利	.

她曾和吉姆·巴克利一起去教堂。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] [kæ'ʃɪr] .

Jim	was	a	bank	cashier	.
吉姆	曾是	一个	银行	出纳员	.

吉姆是银行出纳员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ænd; ənd] [drest] ['veri] [wel] .

He	was	getting	a	good	salary	and	dressed	very	well	.
他	曾是	获得	一个	好的	薪水	和	穿着	非常	出色地	.

他薪水很高，衣着也很体面。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lʌn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

I	looked	at	Mrs	.	Lunn	with	considerable	interest	.
我	看起来	在	太太	.	伦恩	和	大量	兴趣	.

我饶有兴致地打量着伦恩夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd]

She	was	a	very	nice	woman	and	her	complexion	was	good	,	for	she	lived
她	曾是	一个	非常	好的	女士	和	她	肤色	曾是	好的	,	为了	她	居住地

['oʊvər][ə; eɪ] ['beɪkəri] ,

over	a	bakery	,
超过	一个	面包店	,

她是个非常和善的女人，皮肤也很好，因为她住在一家面包店楼上。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	spent	much	of	her	time	in	it	.
和	花费	很多	的	她	时间	在	它	.

她大部分时间都待在那里。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['beɪkərz][ænd; ənd] ['sɪŋərz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd]

I	had	noticed	that	bakers	and	singers	always	had	good	complexions	and
我	有	注意到	那	面包师	和	歌手	总是	有	好的	肤色	和

[wɜːr; wər][fæt] .

were	fat	.
是	胖的	.

我注意到面包师和歌手肤色都很好，而且身材比较胖。

['mɪsɪz] . ['lʌn] [wʌz; wəz][fæt] , [tuː] — ['veri] [fæt] .

Mrs	.	Lunn	was	fat	,	too	—	very	fat	.
太太	.	伦恩	曾是	胖的	,	也	—	非常	胖的	.

伦恩太太也很胖——非常胖。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

As	I	looked	at	her	I	said	to	myself	:
作为	我	看起来	在	她	我	说	到	我	:

我看着她，心想：

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['sæli] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [stoʊl] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

“	that	is	how	Sally	will	look	in	a	few	years	,	”	and	a	chill	stole	over	me	.
“	那	是	如何	莎莉	将要	看	在	一个	很少	年	,	”	和	一个	寒意	偷窃	超过	我	.

“几年后莎莉就会变成那样，”我顿时感到一阵寒意袭来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	was	living	at	a	boarding	house	at	this	time	.
我	曾是	活的	在	一个	登机	房子	在	这	时间	.

当时我住在一家寄宿公寓。

['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['fæk(ə)lti]['ɔːlsoʊ] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] .

Several	other	members	of	the	college	faculty	also	boarded	there	.
一些	其他	成员	的	这	大学	学院	还	登机	那里	.

学院其他几位教职工也住在那里。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

The	food	was	pretty	good	but	we	were	not	very	well	satisfied	.
这	食物	曾是	漂亮的	好的	但	我们	是	不是	非常	出色地	使满意	.

食物还不错，但我们不是很满意。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi]

The	dining	table	was	rather	small	and	was	so	full	of	dishes	that	the	coffee
这	用餐	桌子	曾是	相当	小的	和	曾是	所以	满的	的	菜肴	那	这	咖啡

[pɑːt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] floor154

pot	was	placed	on	the	floor154
锅	曾是	放置	在	这	floor154

餐桌很小，上面摆满了碗碟，以至于咖啡壶都放在了地上。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] .

alongside	of	the	hostess	.
旁边	的	这	女主人	.

与女主人并肩而立。

[wiː; wi][hæd; həd][paɪ][æt; ət] ['evri] [miːl] — [ə; eɪ] [freʃ] [paɪ][æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

We	had	pie	at	every	meal	—	a	fresh	pie	at	lunch	and	supper	,
我们	有	馅饼	在	每一个	一顿饭	—	一个	新鲜的	馅饼	在	午餐	和	晚餐	,

我们每顿饭都吃馅饼——午餐和晚餐都是新鲜的馅饼。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [left] - ['oʊvər][paɪ][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	pieces	of	left	-	over	pie	for	breakfast	.
和	件	的	左边	-	超过	馅饼	为了	早餐	.

早餐吃剩下的馅饼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [iːt] [paɪ] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [paɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

Of	course	we	need	not	eat	pie	,	but	so	much	pie	was	disconcerting	.
的	课程	我们	需要	不是	吃	馅饼	,	但	所以	很多	馅饼	曾是	令人不安	.

当然我们不必非得吃馅饼，但这么多馅饼确实让人不安。

[ðæt] ['kɔːfi] [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

That	coffee	pot	on	the	floor	was	disconcerting	also	.
那	咖啡	锅	在	这	地面	曾是	令人不安	还	.

地板上的咖啡壶也让人感到不安。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌju: 'es] , [tu:] .

One	of	the	boarders	disturbed	us	,	too	.
一	的	这	寄宿生	不安	我们	,	也	.

其中一位房客也打扰了我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	minister	and	a	very	good	young	man	,
他	曾是	一个	部长	和	一个	非常	好的	年轻的	男人	,

他是一位牧师，也是一位非常优秀的年轻人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ]

but	when	he	wanted	a	piece	of	pie	he	looked	straight	at	it	,	like	a
但	什么时候	他	通缉	一个	片	的	馅饼	他	看起来	直的	在	它	,	喜欢	一个

['pɔɪntər] [dɔ:g] ,

pointer	dog	,
指针	狗	,

但当他想吃一块馅饼时，他会像指示犬一样直勾勾地盯着它。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] .

until	some	one	asked	him	to	have	a	piece	.
直到	一些	一	问	他	到	有	一个	片	.

直到有人向他要了一块。

[aɪ][hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] .

I	had	boarded	for	two	years	and	I	was	growing	tired	of	boarding	.
我	有	登机	为了	二	年	和	我	曾是	生长	疲劳的	的	登机	.

我寄宿了两年，渐渐厌倦了寄宿生活。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn] [roʊ'ʃæmˌboʊ] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

My	position	as	a	teacher	in	Rochambeau	College	was	pleasant	but	I	was
我的	位置	作为	一个	老师	在	罗尚博	大学	曾是	令人愉快的	但	我	曾是

['groʊɪŋ] ['restləs] .

growing	restless	.
生长	不安	.

我在罗尚博学院当老师的工作很愉快，但我渐渐感到不安。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [draɪv] [maɪ][kɑ:r][tu:; tə]['trentən] .

The	next	Saturday	I	started	to	drive	my	car	to	Trenton	.
这	下一个	周六	我	开始	到	驾驶	我的	车	到	特伦顿	.

接下来的星期六，我开车前往特伦顿。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

I	was	fond	of	reading	,
我	曾是	喜爱	的	阅读	,

我喜欢读书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə]['vɪzɪt] [-] ['bʊkstɔ:r] [ɪn]['trentən][ɔ:r] ['lɪri:z] [ɪn]

and	it	was	my	custom	to	visit	Traver's	bookstore	in	Trenton	or	Leary's	in
和	它	曾是	我的	风俗	到	访问	特拉弗斯	书店	在	特伦顿	或者	利里的	在

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] ['sevrəl] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Philadelphia	and	purchase	several	books	at	a	time	.
费城	和	购买	一些	图书	在	一个	时间	.

我习惯去特伦顿的特拉弗书店或费城的利里书店，一次买好几本书。

[ði:z] ['sekənd] [hænd] [bʊks] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['tʃi:pər]

These	second	hand	books	answered	my	purpose	perfectly	and	were	much	cheaper
这些	第二	手	图书	回答	我的	目的	完美	和	是	很多	更便宜

[ðæn; ðən] [nu:] [bʊks] .

than	new	books	.
比	新的	图书	.

这些二手书完全满足了我的需求，而且比新书便宜得多。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɔːt] [bʊks] ,

Sometimes	**I**	**also**	**attended**	**vendues**	**in**	**the**	**country**	**and**	**bought**	**books**	**,**
有时	我	还	参加	售货员	在	这	国家	和	买	图书	,

有时我也会去乡下参加书展，买些书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	**this**	**was**	**not**	**usually**	**very**	**satisfactory**	**.**
但	这	曾是	不是	通常	非常	令人满意的	.

但这通常并不能令人满意。

[aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [tuː] ['gɝːlz] ['trævlɪŋ]

I	**had**	**driven**	**about**	**a**	**mile**	**down**	**the**	**river**	**when**	**I**	**overtook**	**two**	**girls**	**traveling**
我	有	驱动	关于	一个	英里	向下	这	河	什么时候	我	超越	二	女孩们	旅行

[ə'foʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

afoot	**in**	**the**	**same**	**direction**	**.**
步行	在	这	相同的	方向	.

我开车沿河行驶了大约一英里后，超过了两个步行朝同一方向走的女孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

One	**of**	**them**	**was**	**very**	**pretty**	**.**
一	的	他们	曾是	非常	漂亮的	.

其中一个非常漂亮。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɪn] .

I	**asked**	**them**	**to**	**get**	**in**	**.**
我	问	他们	到	得到	在	.

我请他们进来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

They	**looked**	**doubtfully**	**at**	**each**	**other**	**but**	**finally**	**accepted**	**my**	**invitation**	**.**
他们	看起来	怀疑地	在	每个	其他	但	最后	公认	我的	邀请	.

他们犹豫地对视了一眼，但最终还是接受了我的邀请。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fæni] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl]

The	**oldest**	**one**	**told**	**me**	**her**	**name**	**was**	**Fanny**	**Hilltop**	**and**	**the**	**pretty**	**girl**
这	最老	一	讲述	我	她	姓名	曾是	舳	山顶	和	这	漂亮的	女孩

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

was	**her**	**younger**	**sister**	**,**
曾是	她	年轻	姐姐	,

年长的那个告诉我她叫范妮·希尔托普，那个漂亮的女孩是她的妹妹。

['meri] . -

Mary	**.**	**155**
玛丽	.	-

玛丽.155

['meri] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət][bʌt; bət] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Mary	**was**	**rather**	**quiet**	**but**	**seemed**	**very**	**pleasant**	**.**
玛丽	曾是	相当	安静的	但	似乎	非常	令人愉快的	.

玛丽性格比较安静，但看起来很和善。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [set] [ʌv; əv] ['veri]

She	**smiled**	**very**	**often**	**and**	**when**	**she**	**smiled**	**she**	**showed**	**a**	**very**	**pretty**	**set**	**of**	**very**
她	微笑	非常	经常	和	什么时候	她	微笑	她	显示	一个	非常	漂亮的	放	的	非常

[waɪt] [tiːθ] .

white	**teeth**	**.**
白色的	牙齿	.

她经常微笑，微笑时会露出一口非常漂亮洁白的牙齿。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['meri] [siːmd] ['veri] [naɪs]

I	had	always	admired	white	teeth	and	pretty	girls	and	Mary	seemed	very	nice
我	有	总是	钦佩	白色的	牙齿	和	漂亮的	女孩们	和	玛丽	似乎	非常	好的

.

:

.

我一直很欣赏洁白的牙齿和漂亮的女孩，玛丽看起来也很不错。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['gɝːlz] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [daʊn]

We	came	to	a	cross	road	very	soon	and	the	girls	said	they	must	get	down
我们	来了	到	一个	叉	路	非常	很快	和	这	女孩们	说	他们	必须	得到	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们很快就来到了一个十字路口，女孩们说她们必须从那里下去。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ðiˈ][saɪd] [roʊd] .

they	lived	about	a	mile	up	the	side	road	.
他们	居住地	关于	一个	英里	向上	这	边	路	.

他们住在离主路大约一英里远的地方。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,

I	told	them	I	was	out	for	a	ride	,	which	was	true	enough	,
我	讲述	他们	我	曾是	出去	为了	一个	骑	,	哪个	曾是	真的	足够的	,

我告诉他们我出去兜风了，这倒也属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

and	that	I	might	as	well	take	them	home	,
和	那	我	可能	作为	出色地	拿	他们	家	,

我干脆把它们带回家算了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ðə; ðiˈ][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] .

but	they	warned	me	the	road	was	rough	and	hilly	.
但	他们	警告	我	这	路	曾是	粗糙的	和	丘陵	.

但他们事先提醒我，这条路崎岖不平，而且有很多山丘。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ][baɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [gɑːt] [ə'lɔːŋ]

I	turned	into	the	by	-	road	and	though	it	was	rough	and	rocky	got	along
我	转向	进入	这	经过	-	路	和	尽管	它	曾是	粗糙的	和	岩石	得到	沿着

['veri] [wel] [fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ;

very	well	for	over	half	a	mile	;
非常	出色地	为了	超过	一半	一个	英里	;

我拐进了小路，虽然路面崎岖不平，但行驶了半英里多都很顺利；

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['veri] [stiːp] [hɪl] .

then	we	came	to	a	short	,	very	steep	hill	.
然后	我们	来了	到	一个	短的	,	非常	陡	爬坡道	.

然后我们来到了一段很短但非常陡峭的山坡。

[ðə; ðiˈ][kɑːr] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] .

The	car	snorted	and	puffed	and	finally	stopped	.
这	车	哼了一声	和	膨胀的	和	最后	停止	.

汽车发出嘶嘶声和喘息声，最终停了下来。

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] , [pʊt][ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	let	it	back	down	,	put	on	full	speed	and	went	at	it	again	.
我	让	它	后退	向下	,	放	在	满的	速度	和	去	在	它	再次	.

我把它放慢速度，然后全速前进，再次投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] [ə'gen] .

It	stuck	fast	again	.
它	卡住	快速地	再次	.

它又牢牢地粘住了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [groʊn] ['nɜ:rvəs] ['bækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

By	this	time	the	girls	had	grown	nervous	backing	down	the	hill	,
经过	这	时间	这	女孩们	有	生长	紧张的	后盾	向下	这	爬坡道	,

这时，女孩们下山时已经开始紧张起来。

[soʊ][aɪ] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər]

so	I	pulled	the	car	to	one	side	of	the	road	and	we	walked	to	their
所以	我	拉	这	车	到	一	边	的	这	路	和	我们	步行	到	他们的

[haʊs] [ʌp] ['sevrəl] [hɪlz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [tu:]

house	up	several	hills	and	directly	on	top	of	a	mountain	overlooking	two
房子	向上	一些	丘陵	和	直接地	在	顶部	的	一个	山	俯瞰	二

['bju:tɪf(ə)l] ['væliz] ,

beautiful	valleys	,
美丽的	山谷	,

于是我把车停在路边，我们步行翻过几座小山，来到他们家，房子就坐落在山顶上，可以俯瞰两个美丽的山谷。

[wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

one	on	either	side	.
一	在	任何一个	边	.

两侧各一个。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ['peɪntɪd] [waɪt] .

Their	house	was	a	very	pretty	one	painted	white	.
他们的	房子	曾是	一个	非常	漂亮的	一	绘	白色的	.

他们的房子很漂亮，漆成了白色。

[aɪ][toʊld] ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɪltɑ:p]

I	told	Mary	that	they	had	a	right	to	the	name	of	Hilltop
我	讲述	玛丽	那	他们	有	一个	正确的	到	这	姓名	的	山顶

我告诉玛丽，他们有权使用“山顶”这个名字。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

but	she	said	I	had	misunderstood	,	it	was	Hillpot	.
但	她	说	我	有	被误解	,	它	曾是	-	.

但她说我误会了，是希尔波特。

“ [oʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

“	Oh	,	”	said	I	,	“	that	must	be	a	mistake	.
“	哦	,	”	说	我	,	“	那	必须	是	一个	错误	.

“哦，”我说，“那一定是弄错了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['spelər] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .

I	believe	one	of	your	ancestors	was	a	poor	speller	and	twisted	the	spelling	.
我	相信	一	的	你的	祖先	曾是	一个	贫穷的	拼写者	和	扭曲	这	拼写	.

我相信你的某个祖先拼写很差，把拼写弄错了。

” [ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

”	The	girls	invited	me	to	come	in	and	rest	or	at	least	to	sit	down	on	the
”	这	女孩们	受邀	我	到	来	在	和	休息	或者	在	至少	到	坐	向下	在	这

[pɔ:rtʃ] [ə'waɪl] .

porch	awhile	.
门廊	一会儿	.

“女孩们邀请我进去休息一下，或者至少在门廊上坐一会儿。”

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] .

I	chose	the	latter	.
我	选择	这	后者	.

我选择了后者。

The156

The156

The156

['mʌðər] [keɪm] [aʊt] ['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

mother	came	out	after	awhile	and	I	was	introduced	.
母亲	来了	出去	后	一会儿	和	我	曾是	介绍	.

过了一会儿，母亲出来了，我被介绍给了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , ['mʌðərli] [soʊl] , [kwɪk] - ['moʊʃənd] [ænd; ənd] ['ræðər] [θɪn] .

She	was	a	pleasant	-	looking	,	motherly	soul	,	quick	-	motioned	and	rather	thin	.
她	曾是	一个	令人愉快的	-	寻找	,	母性	灵魂	,	快的	-	示意	和	相当	薄的	.

她相貌和善，充满母性光辉，动作敏捷，身材偏瘦。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

Her	face	was	seamed	with	fine	wrinkles	and	her	hands	showed	signs	of
她	脸	曾是	缝合	和	美好的	皱纹	和	她	双手	显示	标志	的

[hɑːrd]['juːsɪdʒ] .

hard	usage	.
难的	用法	.

她的脸上布满了细纹，双手也显示出长期使用的痕迹。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['meri] , [tuː] .

I	liked	her	looks	and	I	liked	Mary	,	too	.
我	喜欢	她	看起来	和	我	喜欢	玛丽	,	也	.

我喜欢她的长相，我也喜欢玛丽。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] .

They	invited	me	to	stay	to	dinner	and	I	accepted	.
他们	受邀	我	到	停留	到	晚餐	和	我	公认	.

他们邀请我留下来吃晚饭，我接受了。

['fæni] [went] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [waɪl] ['meri] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː] .

Fanny	went	to	help	her	mother	with	the	dinner	while	Mary	entertained	me	.
舳	去	到	帮助	她	母亲	和	这	晚餐	尽管	玛丽	娱乐	我	.

芬妮去帮她妈妈准备晚餐，玛丽则陪我聊天。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [groʊn] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn]['æftər] [ə'waɪl] .

The	father	and	a	half	grown	boy	came	in	after	awhile	.
这	父亲	和	一个	一半	生长	男生	来了	在	后	一会儿	.

过了一会儿，父亲和一个半大男孩走了进来。

[oʊld][mæn] - [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] ,

Old	man	Hillpot	looked	me	over	pretty	sharply	,
老的	男人	-	看起来	我	超过	漂亮的	尖锐地	,

希尔波特老头子打量了我一番，目光锐利。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

and	I	thought	I	knew	just	what	he	was	thinking	,	but	I	wasn't	thinking	that
和	我	想法	我	知道	只是	什么	他	曾是	思维	,	但	我	不是	思维	那

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我以为我知道他在想什么，但我根本就没想过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː]

The	boy	looked	at	Mary	and	then	at	me
这	男生	看起来	在	玛丽	和	然后	在	我

男孩看了看玛丽，又看了看我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['mɛriːz] [aɪz] [snæpt] .

and	then	he	grinned	and	Mary's	eyes	snapped	.
和	然后	他	咧嘴一笑	和	玛丽的	眼睛	啪啪	.

然后他咧嘴一笑，玛丽的目光瞬间锐利起来。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	knew	what	he	thought	and	what	she	thought	.
我	知道	什么	他	想法	和	什么	她	想法	.

我知道他在想什么，也知道她在想什么。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət]

The	old	lady	had	a	pleasant	smile	on	her	face	as	if	she	never	thought	at
这	老的	女士	有	一个	令人愉快的	微笑	在	她	脸	作为	如果	她	绝不	想法	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

老太太脸上带着和蔼的笑容，仿佛什么都没想。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt]

but	I	knew	that	she	was	doing	a	heap	more	thinking	than	all	the	others	put
但	我	知道	那	她	曾是	正在做	一个	堆	更多的	思维	比	全部	这	其他的	放

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

但我知道，她思考的比其他人加起来都多得多；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [aʊt] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

for	she	was	figuring	out	what	each	one	thought	and	then	what	she	should	do
为了	她	曾是	计算	出去	什么	每个	一	想法	和	然后	什么	她	应该	做

[hɜːr'self][soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

herself	so	that	everything	should	come	out	all	right	.
她自己	所以	那	一切	应该	来	出去	全部	正确的	.

因为她要弄清楚每个人的想法，然后自己应该怎么做，才能让一切都顺利解决。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

I	was	getting	to	like	the	old	lady	.
我	曾是	获得	到	喜欢	这	老的	女士	.

我开始喜欢上那位老太太了。

['æftər] ['dɪnər] ['meri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

After	dinner	Mary	and	I	went	out	on	the	porch	.
后	晚餐	玛丽	和	我	去	出去	在	这	门廊	.

晚饭后，玛丽和我走到门廊上。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['fæni] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

The	old	lady	and	Fanny	washed	the	dishes	.
这	老的	女士	和	舢	洗过	这	菜肴	.

老太太和芬妮一起洗碗。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wiŋkt]

The	old	man	and	the	boy	went	off	to	milk	the	cows	but	the	boy	winked
这	老的	男人	和	这	男生	去	离开	到	牛奶	这	牛	但	这	男生	眨眼

[æt; ət] ['meri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [ə'gen] .

at	Mary	before	he	started	and	her	eyes	snapped	again	.
在	玛丽	前	他	开始	和	她	眼睛	啪啪	再次	.

老人和男孩去挤牛奶了，但男孩在出发前朝玛丽眨了眨眼，玛丽的目光又一次锐利起来。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'waɪl] [aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	we	had	talked	awhile	I	excused	myself	to	get	a	drink	in	the	kitchen	.
后	我们	有	谈话	一会儿	我	已原谅	我	到	得到	一个	喝	在	这	厨房	.

我们聊了一会儿之后，我借口去厨房喝水离开了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

The	old	lady	was	washing	the	dishes	.
这	老的	女士	曾是	洗涤	这	菜肴	.

老太太正在洗碗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər][ænd; ənd] a157

She	had	a	dish	pan	full	of	soapy	water	and	a157
她	有	一个	盘子	平底锅	满的	的	肥皂泡	水	和	a157

她有一个装满肥皂水的洗碗盆，还有a157

[dɪʃ] [klɔːθ] .

dish	cloth	.
盘子	布	.

洗碗布。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

First	she	scraped	all	the	dishes	as	clean	as	possible	;
第一的	她	刮擦	全部	这	菜肴	作为	干净的	作为	可能的	;

首先，她把所有的盘子都尽可能地刮干净；

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['soʊpi] ['wɔːtər][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] ;

then	she	put	them	in	the	soapy	water	and	rubbed	them	with	the	cloth	;
然后	她	放	他们	在	这	肥皂泡	水	和	摩擦	他们	和	这	布	;

然后她把它们放进肥皂水里，用布擦拭；

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər] ,

then	she	put	them	into	another	pan	full	of	very	hot	water	,
然后	她	放	他们	进入	其他	平底锅	满的	的	非常	热的	水	,

然后她把它们放进另一个装满滚烫热水的锅里。

[tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

took	them	out	and	laid	them	on	the	table	.
采取	他们	出去	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

把它们拿出来，放在桌子上。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	got	a	towel	and	wiped	them	for	her	.
我	得到	一个	毛巾	和	擦拭	他们	为了	她	.

我拿了条毛巾帮她擦了擦。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [waɪpt] ['dɪʃɪz] . ”

“	This	isn't	the	first	time	you	wiped	dishes	.	”
“	这	不是	这	第一的	时间	你	擦拭	菜肴	.	”

“这已经不是你第一次擦碗碟了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz][fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]

“	Because	you	washed	your	hands	first	,	and	you	don't	touch	the	dishes	with
“	因为	你	洗过	你的	双手	第一的	,	和	你	不	触碰	这	菜肴	和

[jʊr; jər][hændz] . ”

your	hands	.	”
你的	双手	.	”

“因为你先洗手了，而且你没有用手碰碗碟。”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðər] . ”
“ Yes , ” I said , “ I used to help my mother . ”
“ 是的 , ” 我 说 , “ 我 用过的 到 帮助 我的 母亲 . ”

“是的，”我说，“我以前帮过我妈妈。”

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ?
“ Is your mother living ?
“ 是 你的 母亲 活的 ?

你母亲还健在吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ No , ” I answered , “ she died two years ago . ”
“ 不 , ” 我 回答 , “ 她 死亡 二 年 前 . ”

“不，”我回答说，“她两年前就去世了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːroʊfəli] .
“ Oh , you poor boy , ” she said ; and she looked at me very sorrowfully .
“ 哦 , 你 贫穷的 男生 , ” 她 说 ; 和 她 看起来 在 我 非常 悲伤地 .

“哦，你这可怜的孩子，”她说；她非常悲伤地看着我。

['meri] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwʌt]
Mary had come into the kitchen by this time but I thought she seemed somewhat
玛丽 有 来 进入 这 厨房 经过 这 时间 但 我 想法 她 似乎 有些
[bɔːrd] .
bored .
无聊的 .

这时玛丽已经走进了厨房，但我感觉她似乎有点无聊。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
Pretty soon the old man and the boy came back and we all went out on the
漂亮的 很快 这 老的 男人 和 这 男生 来了 后退 和 我们 全部 去 出去 在 这
[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['foʊksi] [tɔːk] .
porch and had a real folksy talk .
门廊 和 有 一个 真实的 民间 讲话 .

没过多久，老人和男孩就回来了，我们都走到门廊上，进行了一次非常接地气的谈话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
The boy was very much interested in the college and asked me a great many
这 男生 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 大学 和 问 我 一个 伟大的 许多
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
questions about it .
问题 关于 它 .

这个男孩对这所大学非常感兴趣，问了我很多相关的问题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .
He said he thought of going to college if it didn't cost too much .
他 说 他 想法 的 去 到 大学 如果 它 没有 成本 也 很多 .

他说，如果费用不太高的话，他考虑过上大学。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ]
I told him it would be all right to go to college
我 讲述 他 它 会 是 全部 正确的 到 去 到 大学

我告诉他，上大学没问题的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɑːrm] .
but I hoped after he got out he would come back and help his father farm .
但 我 希望 后 他 得到 出去 他 会 来 后退 和 帮助 他的 父亲 农场 .

但我希望他出狱后能回来帮他父亲务农。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ;

He	said	he	didn't	know	about	that	and	grinned	at	the	old	man	;
他	说	他	没有	知道	关于	那	和	咧嘴一笑	在	这	老的	男人	;

他说他不知道这件事，然后冲着老人咧嘴一笑；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] ; [hiː; hi][dʒʌst][sæt] and158

but	the	old	man	seemed	very	quiet	;	he	just	sat	and158
但	这	老的	男人	似乎	非常	安静的	;	他	只是	卫星	and158

但老人似乎很安静，他只是坐着，158

['lɪsnd] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

listened	;	sometimes	I	thought	he	seemed	a	little	sad	.
听着	;	有时	我	想法	他	似乎	一个	小的	伤心	.

听着；有时我觉得他似乎有点悲伤。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fæni] ; [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	appeared	to	be	very	fond	of	Fanny	;	he	often	looked	at	her	,
他	出现	到	是	非常	喜爱	的	舳	;	他	经常	看起来	在	她	,

他似乎很喜欢芬妮；他经常看着她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	when	he	did	a	pleasant	look	came	over	his	face	.
和	什么时候	他	做过	一个	令人愉快的	看	来了	超过	他的	脸	.

当他这样做时，脸上露出了愉悦的表情。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , ['riːəl] ['kɔːrdʒəli] ,

The	old	lady	asked	me	to	come	again	,	real	cordially	,
这	老的	女士	问	我	到	来	再次	,	真实的	诚挚地	,

老太太非常热情地邀请我再来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	then	we	all	shook	hands	and	I	started	off	.
和	然后	我们	全部	摇晃	双手	和	我	开始	离开	.

然后我们互相握手，我就开始发言了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

It	was	beginning	to	get	dark	when	I	reached	the	car	.
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	什么时候	我	达到	这	车	.

我到达车旁时，天色已经开始暗了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] : “ [get] [ʌp] ['bɪli] .

I	was	just	ready	to	turn	the	crank	when	I	heard	some	one	say	:	“	Get	up	Billy	.
我	曾是	只是	准备好	到	转动	这	曲柄	什么时候	我	听到	一些	一	说	:	“	得到	向上	比利	.

我正准备转动曲柄，这时我听到有人说：“比利，起来。”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tɑːp][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

”	I	looked	up	and	found	a	pretty	girl	in	a	falling	top	was	trying	to	make
”	我	看起来	向上	和	成立	一个	漂亮的	女孩	在	一个	坠落	顶部	曾是	尝试	到	制作

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [pæs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

her	horse	pass	the	machine	.
她	马	经过	这	机器	.

“我抬头一看，发现一个漂亮的女孩，上衣快要掉下来了，正试图让她的马从机器旁经过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	frightened	and	wouldn't	go	and	the	girl	seemed	to	be
他	曾是	害怕	和	不会	去	和	这	女孩	似乎	到	是

['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

frightened	too	.
害怕	也	.

他很害怕，不敢去，那个女孩似乎也很害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [met] [æn; ən]

It	was	the	law	in	those	days	that	when	a	person	driving	a	horse	met	an
它	曾是	这	法律	在	那些	天	那	什么时候	一个	人	驾驶	一个	马	遇见	一个

['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] ,

auto	and	held	up	a	hand	,
汽车	和	握住	向上	一个	手	,

当时的法律规定，当骑马的人遇到汽车并举起一只手时，

[ðə; ði]['ɔːtoʊ]['draɪvər][mʌst; məst] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	auto	driver	must	drive	to	the	side	of	the	road	,
这	汽车	司机	必须	驾驶	到	这	边	的	这	路	,

汽车驾驶员必须将车开到路边。

[stɑːp][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [pæst][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

stop	his	car	and	lead	the	horse	past	the	machine	.
停止	他的	车	和	带领	这	马	过去的	这	机器	.

他停下车，牵着马从机器旁经过。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

So	I	went	to	the	horse's	head	and	led	him	past	the	machine	.
所以	我	去	到	这	马匹	头	和	引领	他	过去的	这	机器	.

于是我走到马头边，牵着它经过机器。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd][aɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

When	we	had	gone	a	short	distance	up	the	road	I	asked	the	girl	whether	she
什么时候	我们	有	已消失	一个	短的	距离	向上	这	路	我	问	这	女孩	无论	她

[kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

could	drive	him	now	?
可以	驾驶	他	现在	?

我们沿着路开了一小段距离后，我问那个女孩她现在是否可以开车送他?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] .

She	said	she	was	afraid	of	him	,	he	might	run	away	.
她	说	她	曾是	害怕的	的	他	,	他	可能	跑步	离开	.

她说她害怕他，怕他逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)

第7/8页

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ['enihaʊ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ðæt]

She	**didn't**	**like**	**to**	**drive**	**anyhow**	**but**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**drive**	**her**	**that**
她	没有	喜欢	到	驾驶	无论如何	但	那里	曾是	不	一	到	驾驶	她	那

[ˌæftər'nuːn]

afternoon
下午

她本来就不喜欢开车，但那天下午也没人能开车送她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɜːr'self] .

so	**she**	**had**	**hitched**	**up**	**the**	**horse**	**herself**	**.**
所以	她	有	搭便车	向上	这	马	她自己	.

所以她自己把马套上了马。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] .

I	**told**	**her**	**I**	**would**	**drive**	**her**	**home**	**if**	**it**	**was**	**not**	**too**	**far**	**.**
我	讲述	她	我	会	驾驶	她	家	如果	它	曾是	不是	也	远的	.

我告诉她，如果不太远的话，我可以开车送她回家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

She	**said**	**her**	**house**	**was**	**only**	**half**	**a**	**mile**	**up**	**the**	**road**	**,**
她	说	她	房子	曾是	仅有的	一半	一个	英里	向上	这	路	,

她说她家就在半英里外，

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

so	**I**	**got**	**in**	**and**	**took**	**the**	**reins**	**.**
所以	我	得到	在	和	采取	这	缰绳	.

于是我上了车，接管了方向盘。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [stɪf] ,

The	**horse**	**was**	**old**	**and**	**stiff**	**,**
这	马	曾是	老的	和	僵硬的	,

那匹马又老又僵硬。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hoʊm] [ænd; ənd] [oʊts] [hiː; hi] [meɪd] ['stedi]

but	**as**	**his**	**nose**	**was**	**pointed**	**toward**	**home**	**and**	**oats**	**he**	**made**	**steady**
但	作为	他的	鼻子	曾是	尖	朝向	家	和	燕麦	他	制成	稳定的

['prɑːgres] [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] .

progress	**and**	**we**	**soon**	**arrived**	**.**
进步	和	我们	很快	到达的	.

但他一心想着回家和吃燕麦，所以稳步前进，我们很快就到了。

[aɪ] [hæd; həd] introduced159

I	**had**	**introduced159**
我	有	introduced159

我介绍了159

[maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɔːnə(r)] ,

myself	**to**	**the**	**lady**	**who**	**informed**	**me**	**that**	**her**	**name**	**was**	**Horner**	**,**
我	到	这	女士	WHO	知情的	我	那	她	姓名	曾是	霍纳	,

我向那位告诉我她名叫霍纳的女士问好，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [tuː; tə]

that	she	taught	school	in	the	neighborhood	and	boarded	at	the	farm	house	to
那	她	教授	学校	在	这	邻里	和	登机	在	这	农场	房子	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

which	we	were	going	.
哪个	我们	是	去	.

她在附近的一所学校教书，住在我们要去的那座农舍里。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʊrəl] [neɪm] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [æt; ət]

I	remarked	that	Horner	was	a	rural	name	and	smelled	of	the	dairy	at
我	评论	那	霍纳	曾是	一个	乡村的	姓名	和	闻起来	的	这	奶制品	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

which	she	managed	to	crack	a	smile	.
哪个	她	管理	到	裂缝	一个	微笑	.

我指出霍纳是个乡村名字，而且身上有奶牛场的味道，她听了之后勉强挤出一丝笑容。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][læst] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

We	had	come	by	a	side	road	at	the	last	,	down	into	a	valley	,
我们	有	来	经过	一个	边	路	在	这	最后的	,	向下	进入	一个	谷	,

最后我们拐进了一条通往山谷的岔路，

['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] .

over	a	bridge	and	up	the	other	side	to	the	farm	house	.
超过	一个	桥	和	向上	这	其他	边	到	这	农场	房子	.

过桥，再往另一边走，就到了农舍。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][held][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [aɪ] [helpt] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] .

The	farmer	came	out	and	held	the	horse	while	I	helped	the	lady	out	.
这	农民	来了	出去	和	握住	这	马	尽管	我	帮助	这	女士	出去	.

农夫出来牵着马，我则去帮那位女士下车。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , ['serə] [ænd; ənd][dʒeɪn] - ,

By	this	time	the	mother	and	her	two	daughters	,	Sarah	and	Jane	Oldit	,
经过	这	时间	这	母亲	和	她	二	女儿们	,	莎拉	和	简	-	,

这时，母亲和她的两个女儿，莎拉·奥尔迪特和简·奥尔迪特，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] .

had	come	out	and	been	introduced	.
有	来	出去	和	到过	介绍	.

已经出来并被介绍了。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr]

We	sat	on	the	porch	for	awhile	and	then	I	started	for	home	once	more
我们	卫星	在	这	门廊	为了	一会儿	和	然后	我	开始	为了	家	一次	更多的

['mɜːrmərɪŋ] :

murmuring	:
淙淙	:

我们在门廊上坐了一会儿，然后我又开始往家走，嘴里喃喃自语：

['hɪltɑːp] , - , ['hɔːnə(r)] , - !

Hilltop	,	Hillpot	,	Horner	,	Oldit	!
山顶	,	-	,	霍纳	,	-	!

山顶，山坑，霍纳，奥尔迪特！

[iː]

II

二

[roʊˈʃæmˌboʊ] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ɔːrdər] ,

Rochambeau	**College**	**was**	**denominational**	**and**	**of**	**the**	**blue**	**Presbyterian**	**order**	**,**
罗尚博	大学	曾是	教派	和	的	这	蓝色的	长老会	命令	,

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] .

under	**the**	**care**	**of**	**the**	**Synod**	**.**
在下面	这	关心	的	这	宗教会议	.

罗尚博学院是一所教派学院，属于蓝色长老会，由主教会议管理。

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

This	**connection**	**was**	**,**	**however**	**,**
这	联系	曾是	,	然而	,

然而，这种联系是.....

['ɔːlmoʊst] ['pjʊrli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

almost	**purely**	**theoretical**	**and**	**we**	**were**	**very**	**much**	**left**	**alone**	**to**	**our**	**own**
几乎	纯粹	理论	和	我们	是	非常	很多	左边	独自的	到	我们的	自己的

[dɪ'vaɪsɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

devices	**so**	**long**	**as**	**no**	**attempt**	**was**	**made**	**by**	**the**	**President**	**or**	**members**	**of**	**the**
设备	所以	长的	作为	不	试图	曾是	制成	经过	这	总统	或者	成员	的	这

['fæk(ə)lti][tuː; tə] [bloʊ] [laʊd] [hə'retɪk(ə)l] ['trʌmpits] .

Faculty	**to**	**blow**	**loud**	**heretical**	**trumpets**	**.**
学院	到	吹	大声	异端	小号	.

几乎完全是理论性的，只要校长或教员不试图吹嘘异端邪说，我们就可以完全自主地进行研究。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] ,

Most	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Trustees**	**were**	**good**	**fellows**	**,**
最多	的	这	成员	的	这	木板	的	受托人	是	好的	伙伴们	,

董事会的大多数成员都是好人，

['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [jʌŋ] [men] .

mildly	**interested**	**in**	**the**	**church**	**and**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**educating**	**young**	**men**	**.**
轻微地	感兴趣的	在	这	教会	和	非常	很多	感兴趣的	在	教育	年轻的	男人	.

对教会略感兴趣，但对教育青年男性非常感兴趣。

[ðɪs] ['riːəl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['mænər] by160

This	**real**	**interest**	**was**	**manifested**	**in**	**an**	**unmistakeable**	**manner**	**by160**
这	真实的	兴趣	曾是	表现出来	在	一个	毋庸置疑	方式	by160

这种真正的兴趣在160岁时以一种不容置疑的方式表现出来。

[ðer; ðər] ['stedi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs]

their	**steady**	**contributions**	**to**	**the**	**College**	**finances**	**which**	**at**	**this**
他们的	稳定的	贡献	到	这	大学	财政	哪个	在	这

[taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [tuː] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

time	**were**	**not**	**in**	**too**	**flourishing**	**a**	**condition**	**.**
时间	是	不是	在	也	茕茕	一个	状况	.

他们为学院的财政收入做出了持续的贡献，而当时学院的财政状况并不太好。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Not	**a**	**few**	**of**	**the**	**Trustees**	**were**	**depriving**	**themselves**	**of**	**luxuries**	**and**	**even**
不是	一个	很少	的	这	受托人	是	剥夺	他们自己	的	奢侈品	和	甚至

[nɪ'sesɪtɪz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [maɪt] [hæv; həv] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

necessities	**in**	**order**	**that**	**the**	**Faculty**	**might**	**have**	**decent**	**living**	**conditions**	**.**
必需品	在	命令	那	这	学院	可能	有	体面的	活的	状况	.

不少理事为了让学院拥有体面的生活条件，甚至放弃了奢侈品和必需品。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

Not	**all**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Faculty**	**appreciated**	**this**	**,**	**but**	**I**	**did**	**.**
不是	全部	这	成员	的	这	学院	感谢	这	,	但	我	做过	.

并非所有教员都赞同这一点，但我赞同。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [men] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

Most	of	the	members	of	our	Board	were	earnest	men	worthy	of	respect
最多	的	这	成员	的	我们的	木板	是	认真	男人	值得	的	尊重

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

我们董事会的大多数成员都是值得尊敬的认真负责的人，而我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [dɪd] ['θɜːrəli] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

for	one	,	did	thoroughly	respect	them	.
为了	一	,	做过	彻底	尊重	他们	.

首先，我确实非常尊重他们。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmdən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld] [tʃæp] ,

The	President	,	Dr	.	Camden	,	was	a	genial	old	chap	,
这	总统	,	博士	.	卡姆登	,	曾是	一个	和蔼可亲	老的	小伙子	,

卡姆登博士，这位总统，是一位和蔼可亲的老先生。

[proʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['eksələnsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ænd; ənd]

prone	to	discover	all	sorts	of	excellencies	in	the	members	of	his	Faculty	and
易于	到	发现	全部	排序	的	卓越	在	这	成员	的	他的	学院	和

['æktɪv] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

active	in	proclaiming	them	to	the	Board	and	to	the	world	.
积极的	在	宣告	他们	到	这	木板	和	到	这	世界	.

他善于发现其教员的各种优秀品质，并积极向董事会和全世界宣扬这些品质。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl]

He	used	the	same	methods	with	the	students	and	was	able	to	rule
他	用过的	这	相同的	方法	和	这	学生	和	曾是	有能力的	到	规则

[wɪ'ðaʊt] ['despətɪzəm] .

without	despotism	.
没有	专制主义	.

他对学生也采用了同样的方法，并且能够做到不实行专制统治。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər] ,

Some	of	his	methods	were	,
一些	的	他的	方法	是	,

他的一些方法包括：

[haʊ'evər] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ,

however	quite	near	the	border	line	which	divides	the	good	from	the	bad	,
然而	相当	靠近	这	边界	线	哪个	分割	这	好的	从	这	坏的	,

然而，它非常接近区分善与恶的分界线，

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

and	aroused	the	condemnation	of	some	more	rigid	members	of	the	Faculty
和	被唤醒	这	谴责	的	一些	更多的	死板的	成员	的	这	学院

[huː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

who	were	rich	enough	to	be	independent	.
WHO	是	富有的	足够的	到	是	独立的	.

这引起了学院中一些较为保守、经济条件优渥的成员的谴责。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hɪz; ɪz] ['meɪkʃɪft] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

In	most	cases	his	makeshift	measures	were	made	necessary	by	lack	of	funds	,
在	最多	案例	他的	临时搭建	措施	是	制成	必要的	经过	缺少	的	资金	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [fər'gɪvəbl] .

and	were	,	therefore	,	forgivable	.
和	是	,	所以	,	可原谅的	.

大多数情况下，他采取的临时措施都是由于资金短缺所致，因此是可以原谅的。

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

On	my	return	home	I	found	a	letter	awaiting	me	,	and	next	morning	,
在	我的	返回	家	我	成立	一个	信	等待中	我	,	和	下一个	早晨	,

我回到家后发现有一封信等着我，第二天早上，

[ˈæftər][maɪ][fɜːrst] [klæs] [hæd; həd] [riˈsaitid] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

after	my	first	class	had	recited	I	went	to	see	the	President	.
后	我的	第一的	班级	有	背诵	我	去	到	看	这	总统	.

第一节课结束后，我去见了总统。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	came	peering	into	the	room	with	a	frown	on	his	face	.
他	来了	窥视	进入	这	房间	和	一个	皱眉	在	他的	脸	.

他皱着眉头，探头往房间里看去。

[ɑːn] [ˈrekəgnaiziŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]['oʊpən]

On	recognizing	me	his	face	lighted	up	and	he	advanced	with	both	hands	open
在	识别	我	他的	脸	照明	向上	和	他	先进的	和	两个都	双手	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .

and	a	beaming	face	.
和	一个	光芒四射	脸	.

他认出我后，脸上立刻绽放出笑容，张开双臂，笑容满面地向我走来。

“ [maɪ] [dɪr] [braʊn] !

“	My	dear	Brown	!
”	我的	亲爱的	棕色的	!

“我亲爱的布朗!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ” -

I	am	so	glad	to	see	you	.	”	161
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.	”	-

见到你我太高兴了。”161

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	came	over	,	Doctor	,	”	said	I	,
”	我	来了	超过	,	医生	,	”	说	我	,

“我过来了，医生，”我说。

“ [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] ?

“	to	see	whether	you	would	be	so	good	as	to	advise	me	?
”	到	看	无论	你	会	是	所以	好的	作为	到	建议	我	?

“看看你是否愿意给我一些建议？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm] [ˈæʃtən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd]

I	have	just	had	an	offer	from	Ashton	University	,	and	am	undecided
我	有	只是	有	一个	提供	从	阿什顿	大学	,	和	是	未决定

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] .

what	I	had	better	do	.
什么	我	有	更好的	做	.

我刚刚收到了阿什顿大学的录取通知书，现在还不知道该怎么办。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈmʌni] . ”

I	like	my	work	very	much	here	but	they	have	offered	me	more	money	.	”
我	喜欢	我的	工作	非常	很多	这里	但	他们	有	提供	我	更多的	钱	.	”

我很喜欢这里的工作，但他们给我开出了更高的薪水。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [braʊn] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns]

“	It	is	very	good	of	you	,	Brown	,	to	come	to	me	at	once
”	它	是	非常	好的	的	你	,	棕色的	,	到	来	到	我	在	一次

“布朗，你这么快就来找我，真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	appreciate	it	.
和	我	欣赏	它	.

我很感激。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] ,

I	should	be	very	sorry	to	have	you	leave	,
我	应该	是	非常	对不起	到	有	你	离开	,

我很遗憾你离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sæləri] [wɪl] [ɪn'duːs]

and	if	you	will	tell	me	whether	a	small	addition	to	your	salary	will	induce
和	如果	你	将要	告诉	我	无论	一个	小的	添加	到	你的	薪水	将要	诱导

[juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

you	to	stay	I	will	ask	the	Trustees	to	add	,
你	到	停留	我	将要	问	这	受托人	到	添加	,

如果您能告诉我，少量加薪是否能促使您留下来，我将请求董事会增加加薪。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , $200 . - [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'laʊəns] .

let	us	say	,	$200	.	00	to	your	allowance	.
让	我们	说	,	$200	.	-	到	你的	津贴	.

假设给你200美元的零花钱。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

But	now	,	my	dear	fellow	I	must	ask	you	to	do	me	a	favor	.
但	现在	,	我的	亲爱的	同伴	我	必须	问	你	到	做	我	一个	偏爱	.

但是，我的朋友，现在我必须请你帮我一个忙。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [prə'fesər] [læst] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ]

You	know	that	Professor	Last	is	to	leave	us	at	the	end	of	the	year	and	I
你	知道	那	教授	最后的	是	到	离开	我们	在	这	结尾	的	这	年	和	我

[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['metəlɜːrdʒi] .

want	you	to	teach	Metallurgy	.
想	你	到	教	冶金	.

你知道拉斯特教授将在年底离开我们，我希望你来教冶金学。

['oʊnli] [tuː] ['lektʃərz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][wʌn][tɜːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Only	two	lectures	a	week	for	one	term	,	you	know	?	”
仅有的	二	讲座	一个	星期	为了	一	学期	,	你	知道	?	”

你知道吗？一个学期每周只有两节课。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['poʊstɪd][ɑːn] ['metəlɜːrdʒi] . ”

“	But	,	Doctor	,	I	am	not	posted	on	Metallurgy	.	”
“	但	,	医生	,	我	是	不是	发布	在	冶金	.	”

“但是，医生，我并没有被派驻到冶金科。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eksələntli] [wel] .

“	Oh	,	but	I	feel	sure	you	can	do	excellently	well	.
“	哦	,	但	我	感觉	当然	你	能	做	非常出色	出色地	.

“哦，但我相信你一定能做得非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	very	simple	.
它	是	非常	简单的	.

很简单。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd]['fjuːəl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]

You	put	the	ore	and	fuel	into	a	furnace	,	light	the	fire	and	there	you
你	放	这	矿石	和	燃料	进入	一个	炉	,	光	这	火	和	那里	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

你把矿石和燃料放进熔炉里，点燃炉火，就大功告成了。

[ænd; ənd] [braʊn] !

And	Brown	!
和	棕色的	!

还有布朗!

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

now	we	have	settled	that	,	I	want	you	to	take	tea	with	me	to	-	morrow
现在	我们	有	定居	那	,	我	想	你	到	拿	茶	和	我	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

既然这件事已经定下来了，我希望你明天晚上和我一起喝茶。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	must	try	to	see	more	of	you	.
我	必须	尝试	到	看	更多的	的	你	.

我一定要想办法多见见你。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	must	see	that	you	are	taken	care	of	.
我	必须	看	那	你	是	已采取	关心	的	.

我必须确保你得到妥善照顾。

〞 [aɪ] [læft] , [θæŋkt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

〞	I	laughed	,	thanked	the	Doctor	,	said	I	would	come	,	and	took	my	leave	.
〞	我	笑了	,	谢谢	这	医生	,	说	我	会	来	,	和	采取	我的	离开	.

我笑了笑，感谢了医生，说我会来的，然后告辞了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [sɪks]['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] : [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]

The	next	evening	six	people	sat	down	at	the	President's	table	:	the	Doctor	and
这	下一个	晚上	六	人们	卫星	向下	在	这	总统的	桌子	:	这	医生	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

第二天晚上，六个人坐在总统的桌旁：医生和他的妻子，

[hɪz; ɪz] [niːs] , ['kɪti] ['kæmdən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sɝːlz] , [mɪs] ['heti] [pwɑː'rɛ] and162

his	niece	,	Kitty	Camden	and	her	brother	Searles	,	Miss	Hetty	Poiret	and162
他的	侄女	,	猫咪	卡姆登	和	她	兄弟	塞尔斯	,	错过	赫蒂	波烈	and162

他的侄女凯蒂·卡姆登和她的兄弟塞尔斯，海蒂·波雷小姐和162

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

['kɪti] ['kæmdən][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [waɪl] ['heti] [pwɑː'rɛ][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] ,

Kitty	Camden	was	tall	and	stately	while	Hetty	Poiret	was	quite	small	,
猫咪	卡姆登	曾是	高的	和	庄严	尽管	赫蒂	波烈	曾是	相当	小的	,

凯蒂·卡姆登身材高挑，仪态端庄，而海蒂·波烈则身材娇小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʃaɪ] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

with	a	rather	shy	manner	and	a	sweet	smile	.
和	一个	相当	害羞的	方式	和	一个	甜的	微笑	.

她举止略显腼腆，笑容甜美。

['sɝːlz] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['ræðər] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] ['mænər] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs]

Searles	was	younger	than	his	sister	,	rather	boyish	in	manner	but	a	nice
塞尔斯	曾是	年轻	比	他的	姐姐	,	相当	男孩气	在	方式	但	一个	好的

[ɪn'dʒenjuəs] [læd] .

ingenuous	lad	.
天真无邪	小伙子	.

塞尔斯比他妹妹小，举止有些孩子气，但却是个天真可爱的小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][laɪk][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['nɜːrvəs] ; [hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] ,

He	was	tall	like	his	sister	and	nervous	;	his	hands	twitched	,
他	曾是	高的	喜欢	他的	姐姐	和	紧张的	;	他的	双手	抽搐	,

他像他姐姐一样高，而且很紧张；他的手不停地抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][hɜːrt]

and	he	threw	out	his	head	from	time	to	time	as	if	his	collar	hurt
和	他	扔	出去	他的	头	从	时间	到	时间	作为	如果	他的	衣领	伤害

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他时不时地甩甩头，好像衣领勒得他疼似的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	There	are	several	ages	represented	here	,	”	said	the	Doctor	,
“	那里	是	一些	年龄	代表	这里	,	”	说	这	医生	,

“这里涵盖了好几个年龄段，”医生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ][frɑːg]['stɔːri] . ”

“	I	think	I	must	tell	my	frog	story	.	”
“	我	思考	我	必须	告诉	我的	青蛙	故事	.	”

“我想我应该讲讲我的青蛙故事。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['henri] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Oh	,	no	,	Henry	!	”	said	his	wife	.
“	哦	,	不	,	亨利	!	”	说	他的	妻子	.

“哦，不，亨利！”他的妻子说道。

“ [duː] , ['dɑːktər] !

“	Do	,	Doctor	!
“	做	,	医生	!

“医生，快点！”

” [aɪ] [broʊk] [ɪn] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['stɔːriz] . ”

”	I	broke	in	,	“	I	have	never	heard	it	,	and	I	like	your	stories	.	”
”	我	打破	在	,	“	我	有	绝不	听到	它	,	和	我	喜欢	你的	故事	.	”

我插话道：“我从来没听说过，我很喜欢你讲的故事。”

“ [ðer; ðər] , ['helən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [juː; jʊ] [siː] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [laɪks] [maɪ] ['stɔːriz] . ”

“	There	,	Helen	,	”	said	the	Doctor	,	“	you	see	one	person	likes	my	stories	.	”
“	那里	,	海伦	,	”	说	这	医生	,	“	你	看	一	人	点赞	我的	故事	.	”

“瞧，海伦，”医生说，“你看，还是有人喜欢我的故事。”

“ [wiː; wi][ɔːl][laɪk][ðem; ðəm] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['heti] [pwɑː'rɛ] .

“	We	all	like	them	,	Doctor	,	”	said	Hetty	Poiret	.
“	我们	全部	喜欢	他们	,	医生	,	”	说	赫蒂	波烈	.

“我们都喜欢它们，医生，”海蒂·波烈说。

“ [wel] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Well	,	”	he	began	,
“	出色地	,	”	他	开始	,

“嗯，”他开口说道，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌfɪlə'delfɪr] [wer] [ðə; ði] ['skuːlkil] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	there	is	a	place	down	below	Philadelphia	where	the	Schuylkill	empties	into	the
“	那里	是	一个	地方	向下	以下	费城	在哪里	这	斯库尔基尔	空瓶	进入	这

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

“在费城下方的一个地方，斯库基尔河汇入特拉华河。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [flæt] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] .
The shores are low , flat and marshy .
这 海岸 是 低的 , 平坦的 和 沼泽地 .

岸边低洼平坦，多为沼泽地。

[tɔːl] [græs] [grəuz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ;
Tall grass grows down to the river's edge ;
高的 草 生长 向下 到 这 河流的 边缘 ;

高高的野草一直长到河边;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['frɑːgz] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] [ænd; ənd] [piːp]
and here the tiny little frogs gather in the shallows as evening falls and peep
和 这里 这 微小的 小的 青蛙 收集 在 这 浅滩 作为 晚上 瀑布 和 窥视
['ʃrɪlli] : - — [kɪl] !
shrilly : Schuyl — kill !
尖锐地 : - — 杀 !

夜幕降临，小青蛙们聚集在浅水中，发出尖锐的叫声：Schuyl——杀!

- — [kɪl] !
Schuyl — kill !
- — 杀 !

舒尔——杀了!

- — [kɪl] !
Schuyl — kill !
- — 杀 !

舒尔——杀了!

“ ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [kriːk] [floʊz] [ɪn] .
“ Further up the river a creek flows in .
“ 更远 向上 这 河 一个 溪 流量 在 .

“再往上游走，有一条小溪汇入。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .
There are trees along the bank .
那里 是 树木 沿着 这 银行 .

河岸边长满了树。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋks] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pri'ventid]
There is a very narrow beach with the banks rising abruptly and prevented
那里 是 一个 非常 狭窄的 海滩 和 这 银行 上升 突然 和 阻止
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ruːts] .
from falling in by the tree roots .
从 坠落 在 经过 这 树 根 .

这里有一片非常狭窄的海滩，岸边陡然上升，树根阻挡了岸边坍塌。

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['frɑːgz] gather163
Here the middle - sized frogs gather163
这里 这 中间 - 尺寸 青蛙 gather163

这里聚集着中等体型的青蛙[163]

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['vɔɪsɪz] : [wɪs] — ['sɑː] — [hiː; hi] — [kɑːn] !
in the evenings and call in middle - sized voices : Wis — sa — he — con !
在 这 晚上 和 称呼 在 中间 - 尺寸 声音 : 威斯 — 萨 — 他 — 康 !

晚上用中等音量喊：Wis—sa—he—con!

[wɪs] — ['sɑː] — [hiː; hi] — [kɑːn] !
Wis — sa — he — con !
威斯 — 萨 — 他 — 康 !

Wis—sa—he—con!

[wɪs] — ['sɑː] — [hiː; hi] — [kɑːn] !
Wis — sa — he — con !
威斯 — 萨 — 他 — 康 !

Wis—sa—he—con!

“ ['fɜːrðər] [ʌp] , [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [diːpər] .
“ Further up , the stream is deeper .
“ 更远 向上 , 这 溪流 是 更深 .

“再往上游走，溪水就更深了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [bæŋks] [wɪtʃ] [ʃelv] [ɔːf] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .
There are high banks which shelve off rapidly into deeper water .
那里 是 高的 银行 哪个 搁置 离开 快速 进入 更深 水 .

这里有许多高高的河岸，但河岸陡然下降到更深的水域。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['sɑːləm] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] ,
Along the edges solemn shadows form as the sun sets ,
沿着 这 边缘 庄严 阴影 形式 作为 这 太阳 套 ,

夕阳西下，边缘处投下庄严的阴影。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] ['buliz] ['gæðər] [ænd; ənd] [kroʊk] [ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] :
and here the big bullies gather and croak in solemn tones :
和 这里 这 大的 欺凌者 收集 和 发牢骚 在 庄严 音调 :

而在这里，那些恶霸们聚集在一起，用庄严的语气发出嘶哑的声音：

[mæn] — - !
Man — yunk !
男人 — - !

天哪——真恶心!

[mæn] — - !
Man — yunk !
男人 — - !

天哪——真恶心!

[mæn] — - ! ”
Man — yunk ! ”
男人 — - ! ”

真恶心!

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] , ” [sed] ['helən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kjuːt] . ”
“ I like that story , ” said Helen , “ it is cute . ”
“ 我 喜欢 那 故事 , ” 说 海伦 , “ 它 是 可爱的 . ”

“我喜欢这个故事，”海伦说，“它很可爱。”

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , I like it , Doctor , that's a good one , ” I said .
“ 是的 , 我 喜欢 它 , 医生 , 那就是 一个 好的 一 , ” 我 说 .

“是的，我喜欢，医生，这真是个好主意，”我说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['kɪti] ['kæmdən] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ You never told me that one before , ” said Kitty Camden , reproachfully .
“ 你 绝不 讲述 我 那 一 前 , ” 说 猫咪 卡姆登 , 责备地 .

“你以前从来没跟我说过这件事，”凯蒂·卡姆登责备地说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
The Doctor laughed .
这 医生 笑了 .

医生笑了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
Then he began telling us about his travels .
然后 他 开始 讲述 我们 关于 他的 旅行 .

然后他开始给我们讲述他的旅行经历。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

His	wife	had	accompanied	him	,
他的	妻子	有	伴随	他	,

他的妻子陪同他一起来的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]

and	occasionally	she	broke	into	the	narrative	to	remind	him	of	something	he
和	偶尔	她	打破	进入	这	叙述	到	提醒	他	的	某物	他

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

had	forgotten	.
有	被遗忘的	.

她偶尔会打断他的叙述，提醒他一些他已经忘记的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [toʊld] [ju: 'es]

I	have	forgotten	most	of	what	he	told	us
我	有	被遗忘的	最多	的	什么	他	讲述	我们

他告诉我们的大部分内容我都忘了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [pɑ:rt] ['klɪrli] .

but	I	remember	one	part	clearly	.
但	我	记住	一	部分	清楚地	.

但我清楚地记得其中一部分。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [splʊgən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vaɪə] ['meɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔ:rs]

He	said	they	had	traveled	over	the	Splugen	on	the	Via	Mala	in	a	one	-	horse
他	说	他们	有	旅行	超过	这	斯普鲁根	在	这	通过	马拉	在	一个	一	-	马

[vɪk'tɔ:riə] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] ,

victoria	driven	by	a	black	-	browed	,
维多利亚	驱动	经过	一个	黑色的	-	眉毛	,

他说他们乘坐一辆由黑眉马车夫驾驶的单马维多利亚马车，沿着小路翻越了斯普鲁根山口。

['sɜ:rli] [ɪ'tæliən] .

surly	Italian	.
粗鲁	意大利语	.

脾气暴躁的意大利人。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊps] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [greɪt] [groʊvz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['tʃesˌnʌt]

Coming	down	the	southern	slopes	they	passed	through	great	groves	of	giant	chestnuts
未来	向下	这	南部	连续下坡	他们	通过了	通过	伟大的	小树林	的	巨大的	栗子

.

:

.

他们沿着南坡往下走，穿过大片巨大的栗树林。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [groʊ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ɪ'mens] ['rɑ:ks] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

Nothing	else	would	grow	there	,	for	immense	rocks	covered	the	surface	and	made
没有什么	别的	会	生长	那里	,	为了	巨大	岩石	涵盖	这	表面	和	制成

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

cultivation	impossible	.
栽培	不可能的	.

那里寸草不生，因为巨大的岩石覆盖着地表，使耕种成为不可能。

[ði:z] [tri:z] [bɔ:r] [krɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ɪ'tæliən] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər]

These	trees	bore	crops	of	the	large	Italian	chestnuts	with	which	we	are	familiar
这些	树木	钻孔	农作物	的	这	大的	意大利语	栗子	和	哪个	我们	是	熟悉的

[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [fru:t] [stændz] .

from	seeing	them	on	our	fruit	stands	.
从	看到	他们	在	我们的	水果	站立	.

这些树结出了我们熟悉的、在水果摊上常见的意大利大栗子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][bægz][ɪn][ðə; ði] [lɔːfts] [ˌoʊvər'hed] [ʌn'tɪl]

These	are	gathered	by	the	peasants	and	stored	in	bags	in	the	lofts	overhead	until
这些	是	聚集	经过	这	农民	和	存储	在	包	在	这	阁楼	开销	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [draɪd] .

they	are	well	dried	.
他们	是	出色地	干燥	.

这些果实由农民收集起来，装在袋子里存放在阁楼上，直到完全晾干。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] taken164

They	are	then	taken164
他们	是	然后	taken164

然后他们被带走164

[daʊn] [ænd; ənd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] .

down	and	beaten	with	sticks	.
向下	和	被打败	和	棍子	.

被打倒在地，还被棍棒殴打。

[ðɪs] [breɪks] [ðə; ði] [hʌlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɪnəʊd] [aʊt] .

This	breaks	the	hulls	which	are	winnowed	out	.
这	休息	这	船体	哪个	是	扬场	出去	.

这样可以打破被扬场筛掉的船体。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] [ðen] ['biːtn] [tuː; tə]['flaʊər][ɪn] ['mɔːtəz] [ænd; ənd][poʊ'lentə][ɔːr] [mʌʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	meat	is	then	beaten	to	flour	in	mortars	and	polenta	or	mush	made	of	it
这	肉	是	然后	被打败	到	面粉	在	迫击炮	和	玉米粥	或者	糊状物	制成	的	它

[wɪtʃ] [fɔːrmz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

which	forms	almost	the	only	food	of	the	peasants	.
哪个	表格	几乎	这	仅有的	食物	的	这	农民	.

然后将肉在研钵中捣成肉粉，制成玉米粥或糊状食物，这几乎成了农民唯一的食物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æz; əz]['trentən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

As	Trenton	had	not	been	reached	the	preceding	Saturday	,
作为	特伦顿	有	不是	到过	达到	这	前	周六	,

由于上周六尚未抵达特伦顿，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['sæli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	determined	to	try	again	and	to	take	Sally	with	me	.
我	决定	到	尝试	再次	和	到	拿	莎莉	和	我	.

我决定再试一次，并且带上莎莉一起去。

['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .

Sally	said	she	would	be	delighted	to	go	.
莎莉	说	她	会	是	高兴极了	到	去	.

萨莉说她很乐意去。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

Next	morning	at	about	eight	we	were	ready	for	the	trip	.
下一个	早晨	在	关于	八	我们	是	准备好	为了	这	旅行	.

第二天早上八点左右，我们就做好了出发的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˊspaːkliŋli] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	a	beautiful	morning	and	Sally	was	as	sparklingly	pretty	as	a
它	曾是	一个	美丽的	早晨	和	莎莉	曾是	作为	闪闪发光	漂亮的	作为	一个

['mɔːrnɪŋ] ['deɪzi] .

morning	daisy	.
早晨	雏菊	.

那是一个美丽的早晨，莎莉像晨曦中的雏菊一样晶莹剔透，美丽动人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	was	a	pleasure	to	look	at	her	.
它	曾是	一个	乐趣	到	看	在	她	.

欣赏她的容貌是一种享受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

She	had	a	parcel	done	up	in	paper	which	I	stored	in	the	tonneau	.
她	有	一个	包裹	完毕	向上	在	纸	哪个	我	存储	在	这	货箱盖	.

她用纸包了一个包裹，我把它放在了后车厢盖里。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

When	I	turned	the	crank	nothing	happened	.
什么时候	我	转向	这	曲柄	没有什么	发生	.

我转动曲柄，但什么也没发生。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] [əˈgen] — [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

I	turned	the	crank	again	—	still	nothing	happened	.
我	转向	这	曲柄	再次	—	仍然	没有什么	发生	.

我又转动了一次曲柄——还是什么也没发生。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][tɜːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .

At	the	third	turn	there	were	two	explosions	and	then	silence	.
在	这	第三	转动	那里	是	二	爆炸	和	然后	沉默	.

第三次转弯时发生了两次爆炸，然后就安静了。

[fɔːrθ] [tɜːrn] , [ˈdɪtoʊ] .

Fourth	turn	,	ditto	.
第四	转动	,	同上	.

第四轮，同上。

[fɪfθ] [tɜːrn] ,

Fifth	turn	,
第五	转动	,

第五回合，

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv]
[stɑːpt] [əˈgen] .

the	engine	ran	for	some	time	and	just	as	we	were	ready	to	move	stopped	again	.
这	引擎	跑	为了	一些	时间	和	只是	作为	我们	是	准备好	到	移动	停止	再次	.

发动机运转了一段时间，正当我们准备出发时又停了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [edʒ] , [bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,

By	this	time	my	patience	had	a	very	thin	edge	,	but	,	fortunately	,
经过	这	时间	我的	耐心	有	一个	非常	薄的	边缘	,	但	,	幸运的是	,

这时我的耐心已经快要耗尽了，但幸运的是，

[ðə; ði][nekst][tɜːrn] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

the	next	turn	gave	the	desired	result	and	we	were	off	.
这	下一个	转动	给予	这	想要的	结果	和	我们	是	离开	.

下一圈就达到了预期效果，我们出发了。

[maɪ][kɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdiːfekt] :

My	car	had	a	serious	defect	:
我的	车	有	一个	严肃的	缺点	:

我的车有严重缺陷：

[ðə; ði]['reɪdieɪtər][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'baʊt] ['evri]

the	radiator	was	too	small	and	the	water	grew	hot	and	boiled	about	every
这	散热器	曾是	也	小的	和	这	水	生长	热的	和	煮沸	关于	每一个

[θriː] [maɪlz] .

three	miles	.
三	英里	.

散热器太小，每行驶大约三英里，水就会变热沸腾。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [les] .

If	there	was	much	climbing	the	distance	traveled	before	this	happened	was	less	.
如果	那里	曾是	很多	攀登	这	距离	旅行	前	这	发生	曾是	较少的	.

如果爬坡路段很多，那么在此之前行进的距离就会比较短。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [prə'vaɪd]

In	consequence	it	was	necessary	to	let	the	boiling	water	escape	and	provide
在	结果	它	曾是	必要的	到	让	这	沸腾	水	逃脱	和	提供

a165

a165
a165

因此，必须让沸水逸出并提供 a165

[freʃ] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['friːkwənt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'læpsəbl]

fresh	charge	,	which	required	frequent	running	to	the	pump	with	a	collapsible
新鲜的	收费	,	哪个	必需的	频繁	跑步	到	这	泵	和	一个	可折叠的

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

需要频繁地提着折叠水桶跑到水泵那里加注新鲜水。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

About	three	miles	from	our	starting	place	we	reached	a	roadside	spring	and
关于	三	英里	从	我们的	开始	地方	我们	达到	一个	路边	春天	和

[aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən] .

I	replaced	the	water	and	plied	the	oil	can	.
我	替换	这	水	和	合拢	这	油	能	.

从出发地大约三英里处，我们到达了路边的一个泉眼，我换了水，并加满了油。

[nɑːt] ['meni] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Not	many	yards	below	the	spring	we	overtook	a	young	lady	walking	in	the
不是	许多	码	以下	这	春天	我们	超越	一个	年轻的	女士	步行	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

direction	we	were	going	.
方向	我们	是	去	.

在泉水下游不远处，我们遇到了一位正朝我们前进方向走的年轻女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['hɔːnə(r)][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

It	was	Miss	Horner	on	her	way	to	the	village	just	below	.
它	曾是	错过	霍纳	在	她	方式	到	这	村庄	只是	以下	.

那是霍纳小姐，她正前往山下的村庄。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	stopped	and	asked	her	to	ride	with	us	.
我们	停止	和	问	她	到	骑	和	我们	.

我们停下车，请她和我们一起乘车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

She	was	on	her	way	to	her	school	for	some	books	which	had	been
她	曾是	在	她	方式	到	她	学校	为了	一些	图书	哪个	有	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

她正要去学校取一些她忘记带的书。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

On	reaching	the	school	we	were	invited	to	inspect	it	.
在	到达	这	学校	我们	是	受邀	到	检查	它	.

到达学校后，我们受邀进行参观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪs] , ['peɪntɪd] ['jeloʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	an	old	-	fashioned	place	,	painted	yellow	outside	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	地方	,	绘	黄色的	外部	,

那是一个老式的地方，外墙漆成黄色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][koʊl] [stoʊv] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['blækbɔːrd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn]

with	a	large	coal	stove	at	one	side	and	blackboards	surrounding	the	room	on
和	一个	大的	煤炭	火炉	在	一	边	和	黑板	周围	这	房间	在

[ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [wɔːl] [speɪs] .

all	the	available	wall	space	.
全部	这	可用的	墙	空间	.

房间一侧有一个大型煤炉，四周的墙面上都挂满了黑板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪzi][ɔːr] ['nɔːti]

There	was	a	bench	before	the	teacher's	desk	on	which	the	lazy	or	naughty
那里	曾是	一个	长椅	前	这	老师的	桌子	在	哪个	这	懒惰的或者		淘气

['pjuːp(ə)lz] [stʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [ɔːr] ['riːses] [pɪrɪədz] .

pupils	stood	during	the	noon	or	recess	periods	.
学生	站立	期间	这	中午	或者	凹陷处	时期	.

教师讲台前有一条长凳，懒惰或淘气的学生会在中午或课间休息时站在那里。

['æftər][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ['sæli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .

After	we	left	her	Sally	was	very	inquisitive	.
后	我们	左边	她	莎莉	曾是	非常	好奇	.

我们离开她之后，莎莉非常好奇。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

She	wanted	to	know	who	she	was	,	where	she	came	from	,
她	通缉	到	知道	WHO	她	曾是	,	在哪里	她	来了	从	,

她想知道自己是谁，来自哪里。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd][met][hɜːr; hər] .

how	and	where	I	had	met	her	.
如何	和	在哪里	我	有	遇见	她	.

我是如何以及在哪里遇见她的。

['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [wiː; wi] [prə'siːdid] ['hæpɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

Satisfied	on	these	points	we	proceeded	happily	on	our	way	.
使满意	在	这些	积分	我们	继续	快乐地	在	我们的	方式	.

对这些方面感到满意后，我们愉快地继续上路了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

Presently	the	car	began	to	steam	and	I	to	look	for	a	watering	place	.
目前	这	车	开始	到	蒸汽	和	我	到	看	为了	一个	浇水	地方	.

这时，汽车开始冒蒸汽，我得找个地方加水。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

The	canal	was	close	to	the	road	,
这	运河	曾是	关闭	到	这	路	,

运河离公路很近，

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	after	considerable	searching	I	found	a	place	where	it	was	possible	to
和	后	大量	搜索	我	成立	一个	地方	在哪里	它	曾是	可能的	到

[riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌkɪt] .

reach	the	water	with	my	bucket	.
抵达	这	水	和	我的	桶	.

经过一番寻找，我终于找到了一个可以用桶取水的地方。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]['æftər][sʌm; səm] ['stretʃiŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðə; ði]

I	succeeded	in	doing	so	after	some	stretching	but	in	lifting	the	bucket	the
我	成功了	在	正在做	所以	后	一些	伸展	但	在	举重	这	桶	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌəuvə'bæləns] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ][slɪd] . -

weight	of	the	water	overbalanced	me	and	down	into	the	water	I	slid	.	166
重量	的	这	水	过平衡	我	和	向下	进入	这	水	我	滑行	.	-

经过一番伸展，我终于成功了，但在举起水桶时，水的重量让我失去了平衡，我滑进了水里。166

['sæli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm][bʌt; bət] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sally	cried	out	in	alarm	but	wasted	no	time	in	thrusting	a	stick	from	the
莎莉	哭	出去	在	警报	但	浪费	不	时间	在	推进	一个	戳	从	这

['roʊdsaɪd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

roadside	into	my	hands	.
路边	进入	我的	双手	.

萨莉惊叫一声，但随即从路边捡起一根棍子塞到我手里。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

Then	I	was	slowly	and	carefully	pulled	in	and	helped	up	the	bank	.
然后	我	曾是	缓慢地	和	小心	拉	在	和	帮助	向上	这	银行	.

然后我被慢慢地、小心翼翼地拉了上来，并被扶上了岸。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] .

I	was	in	a	pretty	pickle	.
我	曾是	在	一个	漂亮的	泡菜	.

我当时处境非常尴尬。

[wet] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ɪn] [kə'læps] ; [maɪ] [ʃuːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Wet	from	head	to	foot	;	my	collar	and	shirt	in	collapse	;	my	shoes	filled	with
湿的	从	头	到	脚	;	我的	衣领	和	衬衫	在	坍塌	;	我的	鞋	已填	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

浑身湿透；衣领和衬衫都塌了；鞋子里灌满了水。

[ænd; ənd][maɪ][hæt] [gɔːn] .

and	my	hat	gone	.
和	我的	帽子	已消失	.

我的帽子不见了。

[aɪ][toʊld] ['sæli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

I	told	Sally	it	did	not	matter	.
我	讲述	莎莉	它	做过	不是	事情	.

我告诉莎莉，这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [draɪ] [ɔːf] .

It	was	warm	and	I	would	soon	dry	off	.
它	曾是	温暖的	和	我	会	很快	干燥	离开	.

天气很暖和，我很快就会干透。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][hæt][ænd; ənd]['kɑːlər][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] [stɔːr]

As	for	my	hat	and	collar	I	could	replace	them	at	the	next	country	store
作为	为了	我的	帽子	和	衣领	我	可以	代替	他们	在	这	下一个	国家	店铺

.

:
.

至于我的帽子和衣领，我可以在附近的乡村商店买到。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

She	said	I	was	very	brave	and	she	was	proud	of	me	;
她	说	我	曾是	非常	勇敢的	和	她	曾是	自豪的	的	我	;

她说我很勇敢，她为我感到骄傲；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

and	as	she	said	this	her	eyes	sparkled	and	her	cheeks	were	full	of
和	作为	她	说	这	她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	是	满的	的

['roʊzi] ['kʌlər] .

rosy	color	.
红润	颜色	.

她说这话时，眼睛闪闪发光，双颊泛起红晕。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][prɑ:mpt] ,

I	had	been	very	much	surprised	at	her	prompt	,
我	有	到过	非常	很多	惊讶	在	她	迅速的	,

她的迅速反应让我非常惊讶。

['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] .

vigorous	action	in	helping	me	and	also	at	the	strength	she	displayed	.
蓬勃	行动	在	帮助	我	和	还	在	这	力量	她	显示	.

她采取了积极的行动来帮助我，也展现出了坚强的意志。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'mu:vd] [maɪ][koʊt][ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]

With	her	permission	I	removed	my	coat	and	shoes	and	laid	them	to
和	她	允许	我	已移除	我的	外套	和	鞋	和	铺设	他们	到

[draɪ][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

dry	in	the	tonneau	.
干燥	在	这	货箱盖	.

征得她的同意后，我脱下外套和鞋子，放在车厢篷布里晾干。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌkɔ:rdʒi'æləti][wi:; wi][wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] .

Then	with	a	considerable	increase	in	cordiality	we	once	more	took	the	road	.
然后	和	一个	大量	增加	在	亲切	我们	一次	更多的	采取	这	路	.

然后，气氛变得友好了许多，我们再次踏上了旅程。

[æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [maɪt] ['ferli]

At	frequent	intervals	we	were	obliged	to	water	the	car	and	might	fairly
在	频繁	间隔	我们	是	有义务	到	水	这	车	和	可能	相当

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] .

be	said	to	have	worked	our	passage	.
是	说	到	有	工作	我们的	通道	.

我们不得不经常给汽车浇水，可以说我们一路都是靠自己干活的。

[æt; ət] - [ɔ:r] [mən'roʊ] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [red] [ʃeɪl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz]

At	Lehnenburg	or	Monroe	we	entered	the	red	shale	country	which	extends
在	-	或者	门罗	我们	进入	这	红色的	页岩	国家	哪个	扩展

[tu:; tə]['trentən][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

to	Trenton	and	below	.
到	特伦顿	和	以下	.

在莱嫩堡或门罗，我们进入了红色页岩地带，该地带一直延伸到特伦顿及更南边。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [ʃeɪl] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['rɪvər][sænd][ɔ:r][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['sændstoʊn] [rɑ:k]

In	many	places	this	shale	is	covered	with	river	sand	or	is	replaced	by	sandstone	rock
在	许多	地方	这	页岩	是	涵盖	和	河	沙	或者	是	替换	经过	砂岩	岩石

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [les] ['strɔ:ŋli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]['ɑ:ksaɪd] .

belonging	to	the	same	formation	but	less	strongly	colored	with	iron	oxide	.
属于	到	这	相同的	形成	但	较少的	强烈	有色	和	铁	氧化物	.

在许多地方，这种页岩被河沙覆盖，或者被属于同一地层的砂岩所取代，但这些砂岩的氧化铁颜色较浅。

['oʊvər] [roʊdz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['kærəktər] [bʌt; bət]['moʊstli][bæd][wi:; wi] [prə'si:did] .

Over	roads	varying	in	character	but	mostly	bad	we	proceeded	.
超过	道路	变化	在	特点	但	大多	坏的	我们	继续	.

我们沿着路况不一但大多很差的道路继续前行。

[frʌm; frəm] ['ɜːrwɪnə] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [bæd] , ['biːɪŋ] [bəuθ] ['rɑːki]

From	Erwinna	to	Point	Pleasant	the	road	was	especially	bad	,	being	both	rocky
从	埃尔温娜	到	观点	令人愉快的	这	路	曾是	尤其	坏的	,	存在	两个都	岩石

[ænd; ənd] ['mʌdi] .

and	muddy	.
和	浑	.

从欧文纳到普莱森特角的路况尤其糟糕，路面崎岖不平，泥泞不堪。

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] car167

By	careful	driving	I	managed	to	avoid	splashing	the	car167
经过	小心	驾驶	我	管理	到	避免	溅起水花	这	car167

我小心驾驶，成功避免了汽车被水溅到。167

['veri] ['bædli] .

very	badly	.
非常	糟糕	.

非常糟糕。

[æt; ət] [nuː] [hoʊp] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] ['trentən] .

At	New	Hope	we	crossed	the	river	and	proceeded	toward	Trenton	.
在	新的	希望	我们	交叉	这	河	和	继续	朝向	特伦顿	.

在新希望镇，我们过了河，然后向特伦顿方向前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

It	was	now	time	for	lunch	and	we	drew	up	by	the	roadside	under	a
它	曾是	现在	时间	为了	午餐	和	我们	画	向上	经过	这	路边	在下面	一个

['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['sæli] [prə'duːst] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɪt] [fɔːr; fər] [kɪŋz] .

maple	and	Sally	produced	her	package	which	contained	a	lunch	fit	for	kings	.
枫	和	莎莉	生产	她	包裹	哪个	包含	一个	午餐	合身	为了	国王	.

现在到了午餐时间，我们把车停在路边的一棵枫树下，莎莉拿出她的包裹，里面装着丰盛的午餐。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [tʃæf] .

This	we	discussed	amid	a	cheerful	rain	of	jokes	and	chaff	.
这	我们	讨论	之中	一个	快乐	雨	的	笑话	和	糠	.

我们在一阵欢快的玩笑和闲聊中讨论了这个问题。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [steɪt] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [saʊθ]

After	lunch	we	proceeded	and	soon	entered	State	Street	and	turned	down	South
后	午餐	我们	继续	和	很快	进入	状态	街道	和	转向	向下	南

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

午饭后我们继续前行，很快进入了州街，然后拐入南布罗德街。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [kɑːrz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [noʊ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

There	were	few	cars	in	those	days	and	no	traffic	policemen	so	that	we	could
那里	是	很少	汽车	在	那些	天	和	不	交通	警察	所以	那	我们	可以

[tɜːrn] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [saʊθ] [brɔːd] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] .

turn	the	car	on	South	Broad	and	draw	up	before	the	bookstore	.
转动	这	车	在	南	广阔	和	画	向上	前	这	书店	.

那时候汽车很少，也没有交警，所以我们可以把车开到南大街，停在书店前面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['stɑːktən] [ænd; ənd] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz]

I	was	a	great	admirer	of	Stockton	and	Stevenson	and	so	I	found	was
我	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	斯托克顿	和	史蒂文森	和	所以	我	成立	曾是

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

我非常欣赏斯托克顿和史蒂文森，萨莉也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sekənd] [hænd] [bʊks] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [faʊnd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

In	the	stock	of	second	hand	books	by	these	authors	we	found	copies	of	“	The
在	这	库存	的	第二	手	图书	经过	这些	作者	我们	成立	副本	的	“	这

['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] , ”

Lady	and	the	Tiger	,	”
女士	和	这	老虎	,	”

在这些作者的二手书中，我们发现了《女士与老虎》这本书。

“ [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ”

“	The	Casting	Away	of	Mrs	.	Lecks	and	Mrs	.	Aleshine	,	”
“	这	铸件	离开	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	,	”

《莱克斯太太和阿莱申太太的弃绝》

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] [rek] ” [ænd; ənd] “ ['eɪməs] - ” [baɪ] ['stɑːktən] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [blæk]

“	The	Christmas	Wreck	”	and	“	Amos	Kilbright	”	by	Stockton	and	“	The	Black
“	这	圣诞节	破坏	”	和	“	阿莫斯	-	”	经过	斯托克顿	和	“	这	黑色的

['æroʊ] , ”

Arrow	,	”
箭	,	”

斯托克顿的《圣诞沉船》和《阿莫斯·基尔布赖特》以及《黑箭》，

“ ['kɪdnæpt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] ”

“	Kidnapped	”	and	“	The	Strange	Case	of	Mr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	”
“	绑架	”	和	“	这	奇怪的	案件	的	先生	.	杰基尔	和	先生	.	海德	”

[baɪ] ['stiːvnsn] .

by	Stephenson	.
经过	斯蒂芬森	.

斯蒂芬森的《绑架》和《化身博士》。

[ðiːz] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

These	we	considered	a	great	find	and	the	price	was	very	reasonable	.
这些	我们	经过考虑的	一个	伟大的	寻找	和	这	价格	曾是	非常	合理的	.

我们认为这是一笔很棒的发现，而且价格非常合理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [waɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]

They	were	stowed	in	the	tonneau	and	Sally	took	her	seat	while	I	turned	the
他们	是	已存放	在	这	货箱盖	和	莎莉	采取	她	座位	尽管	我	转向	这

[kræŋk] .

crank	.
曲柄	.

它们被安置在后车厢盖里，萨莉坐了下来，我则转动曲柄。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

This	time	we	started	off	without	trouble	.
这	时间	我们	开始	离开	没有	麻烦	.

这次我们开局很顺利。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['læmbərtˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wen] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	had	got	as	far	as	Lambertville	on	the	return	when	trouble	with	the
我们	有	得到	作为	远的	作为	兰伯特维尔	在	这	返回	什么时候	麻烦	和	这

[kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

car	began	to	develop	.
车	开始	到	发展	.

返程途中，我们到达兰伯特维尔时，汽车开始出现故障。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [rʌn] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

The	engine	would	run	properly	for	awhile	and	then	it	would	slow	down	and
这	引擎	会	跑步	适当地	为了	一会儿	和	然后	它	会	慢的	向下	和

['ɔːlmoʊst][stɑːp] ,

almost	stop	,
几乎	停止	,

发动机运转一段时间后就会减速，最后几乎停止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'gen] . -

then	it	would	start	running	properly	again	.	168
然后	它	会	开始	跑步	适当地	再次	.	-

然后它就会再次正常运行。168

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'bʌv] [nuː] [hoʊp] .

This	continued	until	we	were	several	miles	above	New	Hope	.
这	持续	直到	我们	是	一些	英里	多于	新的	希望	.

这种情况一直持续到我们到达新希望上空数英里处。

[hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

Here	the	engine	gave	out	completely	.
这里	这	引擎	给予	出去	完全地	.

发动机彻底熄火了。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ] [ə'bændənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [aɪ]

After	trying	in	vain	to	start	it	again	I	abandoned	hope	and	Sally	and	I
后	尝试	在	徒劳	到	开始	它	再次	我	弃	希望	和	莎莉	和	我

[pʊʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [help] .

pushed	the	car	to	the	roadside	and	started	off	for	help	.
推动	这	车	到	这	路边	和	开始	离开	为了	帮助	.

在徒劳地尝试再次启动汽车后，我放弃了希望，我和莎莉把车推到路边，然后出发去寻求帮助。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] .

We	walked	nearly	a	mile	before	we	came	to	a	house	.
我们	步行	几乎	一个	英里	前	我们	来了	到	一个	房子	.

我们走了将近一英里才来到一栋房子前。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]

I	knocked	at	the	door	which	was	opened	by	a	nice	-	looking	boy	of	about	ten
我	敲门	在	这	门	哪个	曾是	打开	经过	一个	好的	-	寻找	男生	的	关于	十

['jɪrz] .

years	.
年	.

我敲了敲门，开门的是一个大约十岁左右、长相俊俏的男孩。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkwəri] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [pɑːp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

In	answer	to	my	enquiry	he	said	his	Pop	was	at	the	barn	and	if	we
在	回答	到	我的	询问	他	说	他的	流行音乐	曾是	在	这	谷仓	和	如果	我们

[wʊd] [sɪt] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

would	sit	down	he	would	go	after	him	.
会	坐	向下	他	会	去	后	他	.

当我询问时，他说他爸爸在谷仓里，如果我们坐下，他就会去找他爸爸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['broʊkən]

Presently	the	boy's	mother	came	in	and	we	told	her	the	car	had	broken
目前	这	男孩们	母亲	来了	在	和	我们	讲述	她	这	车	有	破碎的

[daʊn] .

down	.
向下	.

这时男孩的母亲走了进来，我们告诉她车子抛锚了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

She	thought	we	had	better	spend	the	night	there	and	go	on	in	the	morning
她	想法	我们	有	更好的	花费	这	夜晚	那里	和	去	在	在	这	早晨

.

:
.

她认为我们最好在那里过夜，第二天早上再继续赶路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [juːz] .

She	had	a	spare	room	which	we	might	use	.
她	有	一个	空闲的	房间	哪个	我们	可能	使用	.

她有一间空房，我们可以用。

[aɪ] [θɔːt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd]

I	thought	further	explanations	were	in	order	and	the	old	lady	said	if	I	would
我	想法	更远	解释	是	在	命令	和	这	老的	女士	说	如果	我	会

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ]

be	content	with	a	cot	the	young	lady	might	have	the	spare	room	and	I
是	内容	和	一个	婴儿床	这	年轻的	女士	可能	有	这	空闲的	房间	和	我

[kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

could	sleep	in	the	attic	.
可以	睡觉	在	这	阁楼	.

我觉得有必要进一步解释一下，老太太说如果我能接受一张婴儿床，那位年轻女士或许可以把空房间给我，我可以睡在阁楼里。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] ['sæli] , [ək'septɪd] .

I	thanked	her	and	,	after	consulting	Sally	,	accepted	.
我	谢谢	她	和	,	后	咨询	莎莉	,	公认	.

我向她道谢，并和莎莉商量后接受了她的提议。

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

When	the	farmer	came	in	we	found	nothing	else	could	be	done	.
什么时候	这	农民	来了	在	我们	成立	没有什么	别的	可以	是	完毕	.

当农夫进来时，我们发现已经无计可施了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

He	promised	to	drive	me	to	New	Hope	in	the	morning	and	get	a
他	承诺	到	驾驶	我	到	新的	希望	在	这	早晨	和	得到	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

他答应明天早上开车送我去新希望镇找个修车工。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

I	lay	awake	for	a	long	time	wondering	what	could	be	the	matter	.
我	躺	醒	为了	一个	长的	时间	好奇	什么	可以	是	这	事情	.

我躺在床上辗转反侧很久，想着到底出了什么事。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

Finally	it	occurred	to	me	that	the	gasoline	might	have	given	out	.
最后	它	发生	到	我	那	这	汽油	可能	有	给定	出去	.

最后我才想到，可能是汽油用完了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][aɪ]

The	next	morning	we	had	an	early	breakfast	and	the	farmer	and	I
这	下一个	早晨	我们	有	一个	早期的	早餐	和	这	农民	和	我

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

drove	to	the	car	.
驾驶	到	这	车	.

第二天早上我们早早吃了早餐，然后我和农夫开车去了停车场。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][tæŋk][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .

Sure	enough	we	found	the	tank	as	dry	as	a	bone	.
当然	足够的	我们	成立	这	坦克	作为	干燥	作为	一个	骨	.

果然，我们发现油箱干得像沙漠一样。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] [faʊnd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

Then	we	went	on	to	New	Hope	and	after	some	searching	found	gasoline
然后	我们	去	在	到	新的	希望	和	后	一些	搜索	成立	汽油

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] .

and	partly	filled	the	tank	.
和	部分	已填	这	坦克	.

然后我们前往新希望镇，经过一番寻找，找到了汽油，并加满了一部分油箱。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] over169

After	turning	the	engine	over169
后	转弯	这	引擎	over169

启动发动机后169

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

several	times	it	caught	and	we	drove	up	to	the	house	.
一些	时代	它	捕捉	和	我们	驾驶	向上	到	这	房子	.

它几次被困住，我们开车回到了房子那里。

['sæli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Sally	seemed	to	be	worried	but	she	said	very	little	.
莎莉	似乎	到	是	担心	但	她	说	非常	小的	.

萨莉似乎很担心，但她很少说话。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] ['wɜːri] [ænd; ənd] [wɪʃt]

On	the	way	home	she	said	she	was	afraid	her	mother	might	worry	and	wished
在	这	方式	家	她	说	她	曾是	害怕的	她	母亲	可能	担心	和	希望

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

there	were	some	way	to	get	word	to	her	.
那里	是	一些	方式	到	得到	单词	到	她	.

在回家的路上，她说她担心母亲会担心，希望有办法能把消息告诉母亲。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['telɪgræf]

I	suggested	that	we	telegraph
我	建议	那	我们	电报

我建议我们发电报

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kloʊzd] .

but	we	found	all	the	offices	closed	.
但	我们	成立	全部	这	办公室	关闭	.

但我们发现所有办公室都关门了。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] .

About	11	o'clock	we	reached	home	.
关于	-	点钟	我们	达到	家	.

大约11点钟我们到家了。

[aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sæli] .

I	went	in	with	Sally	.
我	去	在	和	莎莉	.

我和莎莉一起进去的。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] ['wɜːrid] .

Her	mother	seemed	worried	.
她	母亲	似乎	担心	.

她母亲看起来很担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ]['aʊər; ɑːr][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

She	said	she	had	been	very	much	distressed	by	our	non	-	arrival	the	night	before
她	说	她	有	到过	非常	很多	苦恼	经过	我们的	非	-	到达	这	夜晚	前

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɜːrtʃɪŋli] .

and	looked	at	me	searchingly	.
和	看起来	在	我	仔细地	.

她说她对我们前一天晚上没有到达感到非常难过，并仔细地看着我。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd]

I	told	her	I	had	been	very	stupid
我	讲述	她	我	有	到过	非常	愚蠢的

我告诉她我当时真是太蠢了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ][kɑːr]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	she	must	remember	I	had	run	a	car	only	a	short	time	and	was
但	她	必须	记住	我	有	跑步	一个	车	仅有的	一个	短的	时间	和	曾是

[nɑːt] ['veri] [ɪk'spɪriənst] .

not	very	experienced	.
不是	非常	经验丰富的	.

但她应该记住，我开车的时间不长，经验也不够丰富。

['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

Sally	said	she	was	sure	I	was	not	to	blame	.
莎莉	说	她	曾是	当然	我	曾是	不是	到	责备	.

萨莉说她确信这不是我的错。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

The	next	day	I	needed	some	money	and	went	to	the	bank	.
这	下一个	天	我	需要	一些	钱	和	去	到	这	银行	.

第二天我需要一些钱，就去了银行。

['dʒɪm] ['bɑːrkli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kæʃt] [ðə; ði] [tʃek] [sed] :

Jim	Barkley	waited	on	me	and	after	he	had	cashed	the	check	said	:
吉姆	巴克利	等待	在	我	和	后	他	有	已兑现	这	查看	说	:

吉姆·巴克利接待了我，兑现支票后他说：

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ?

“	I	hear	you	were	stalled	the	other	day	because	you	had	no	gasoline	?
“	我	听到	你	是	停滞	这	其他	天	因为	你	有	不	汽油	?

“我听说你前几天因为没油了而耽搁了行程？”

['prɪti] [slɪk] [ɪk'skjuːs] . ”

Pretty	slick	excuse	.	”
漂亮的	光滑	原谅	.	”

真是个巧妙的借口。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	No	,	”	I	said	,	“	do	you	think	so	?	”
“	不	,	”	我	说	,	“	做	你	思考	所以	?	”

“不，”我说，“你觉得呢？”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hoʊ] , [hoʊ] ! ”

“	Ho	,	ho	,	”	he	said	,	“	ho	,	ho	!	”
“	何	,	何	,	”	他	说	,	“	何	,	何	!	”

“嗬，嗬，”他说，“嗬，嗬！”

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , ” [aɪ] [sed] , “ [hiː; hi] , [hiː; hi] !

“	He	,	he	,	”	I	said	,	“	he	,	he	!
“	他	,	他	,	”	我	说	,	“	他	,	他	!

“嘿嘿，”我说，“嘿嘿！”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [blæk] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	He	looked	pretty	black	at	this	but	said	nothing	more	.
”	他	看起来	漂亮的	黑色的	在	这	但	说	没有什么	更多的	.

“他听了这话脸色很黑，但什么也没再说。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['sæli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

I	went	to	call	on	Sally	that	evening	and	she	greeted	me	with	smiles	.
我	去	到	称呼	在	莎莉	那	晚上	和	她	问候	我	和	微笑	.

那天晚上我去拜访莎莉，她面带微笑地迎接了我。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [koʊld] ?

She	**wanted**	**to**	**know**	**whether**	**I**	**had**	**caught**	**cold**	**?**
她	通缉	到	知道	无论	我	有	捕捉	寒冷的	?

她想知道我是否感冒了?

[aɪ] [sed] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

I	**said**	**no**	**,**	**I**	**had**	**not**	**.**
我	说	不	,	我	有	不是	.

我说不，我没有。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒɪm] ['bɑːrkli] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

She	**told**	**me**	**she**	**thought**	**Jim**	**Barkley**	**was**	**very**	**disagreeable**	**.**
她	讲述	我	她	想法	吉姆	巴克利	曾是	非常	令人不快的	.

她告诉我她觉得吉姆·巴克利这个人非常令人讨厌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] making170

He	**had**	**been**	**making170**
他	有	到过	making170

他当时已经赚了170美元。

['næsti] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

nasty	**remarks**	**about**	**me**	**.**
可恶的	评论	关于	我	.

对我恶语相向。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['heti] [pwɑː'rɛ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪg] .

He	**had**	**told**	**Hetty**	**Poiret**	**that**	**I**	**was**	**a**	**prig**	**.**
他	有	讲述	赫蒂	波烈	那	我	曾是	一个	伪君子	.

他曾告诉海蒂·波烈，我是个伪君子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['veri] ['stuːpɪd] .

She	**thought**	**he**	**was**	**very**	**ugly**	**-**	**tempered**	**and**	**very**	**stupid**	**.**
她	想法	他	曾是	非常	丑陋的	-	淬火	和	非常	愚蠢的	.

她觉得他脾气很差，而且很愚蠢。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [koʊld] .

Before	**I**	**left**	**she**	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**often**	**took**	**cold**	**.**
前	我	左边	她	问	我	无论	我	经常	采取	寒冷的	.

临走前她问我是否经常感冒。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] .

I	**said**	**I**	**did**	**.**
我	说	我	做过	.

我说我做了。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [koʊld][tuː; tə] [soʊk] [maɪ] [fiːt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

She	**advised**	**me**	**if**	**I**	**felt**	**I**	**was**	**taking**	**cold**	**to**	**soak**	**my**	**feet**	**in**	**hot**	**water**	**in**	**a**
她	建议	我	如果	我	毛毡	我	曾是	采取	寒冷的	到	浸泡	我的	脚	在	热的	水	在	一个

['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] ,

wooden	**bucket**	**,**
木制的	桶	,

她建议我，如果感觉着凉，就把脚放在木桶里的热水中泡脚。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] .

the	**water**	**should**	**be**	**very**	**hot**	**and**	**contain**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**.**
这	水	应该	是	非常	热的	和	包含	一个	一茶匙	的	苏打	.

水要很烫，并且要加入一茶匙小苏打。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][waɪp] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , [hɑːt] ['taʊəl] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bed] .

Then	**I**	**must**	**wipe**	**my**	**feet**	**with**	**a**	**dry**	**,**	**hot**	**towel**	**and**	**get**	**into**	**bed**	**.**
然后	我	必须	擦拭	我的	脚	和	一个	干燥	,	热的	毛巾	和	得到	进入	床	.

然后我必须用干燥的热毛巾擦干脚，然后上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [rɪˈtaɪər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [get] [ˈɪntuː] [bed] .

She	did	not	say	retire	,	she	said	get	into	bed	.
她	做过	不是	说	退休	,	她	说	得到	进入	床	.

她没说退休，她说上床睡觉。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [sɪns] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

I	had	not	had	such	advice	since	my	mother	died	two	years	before	.
我	有	不是	有	这样的	建议	自从	我的	母亲	死亡	二	年	前	.

自从我母亲两年前去世后，我就再也没有得到过这样的建议。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	looked	very	earnest	and	very	much	concerned	as	she	said	it	.
她	看起来	非常	认真	和	非常	很多	担心的	作为	她	说	它	.

她说这话时，神情非常认真，也很担忧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [spiːtʃ] [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [seɪ]

It	was	not	a	romantic	speech	but	somehow	I	liked	to	have	her	say
它	曾是	不是	一个	浪漫的	演讲	但	不知何故	我	喜欢	到	有	她	说

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

那不是一段浪漫的演讲，但我却很喜欢听她说这句话。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈdɔɪlzˌtaʊn] .

The	following	Saturday	I	planned	to	take	a	trip	to	Doylestown	.
这	下列的	周六	我	计划	到	拿	一个	旅行	到	多伊尔斯敦	.

接下来的周六，我计划去多伊尔斯敦旅行。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] [ðer; ðər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]

I	had	some	relatives	there	whom	I	had	not	seen	for	some	time	and
我	有	一些	亲属	那里	谁	我	有	不是	已见	为了	一些	时间	和

[ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

Fanny	and	Mary	Hillpot	had	agreed	to	go	with	me	.
舢	和	玛丽	-	有	同意	到	去	和	我	.

我在那里有一些亲戚，我已经有一段时间没见到他们了，范妮和玛丽·希尔波特同意和我一起去。

[ðer; ðər] [ˈkʌz(ə)n] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Their	cousin	lived	there	.
他们的	表哥	居住地	那里	.

他们的表亲住在那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd]

I	was	doubtful	about	my	ability	to	drive	my	car	to	the	Hillpot	house	and
我	曾是	疑	关于	我的	能力	到	驾驶	我的	车	到	这	-	房子	和

[ɪkˈsperɪmənt] [pruːvd] [maɪ] [daʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ˈfaʊndɪd] .

experiment	proved	my	doubt	to	be	well	founded	.
实验	已证实	我的	怀疑	到	是	出色地	创立	.

我怀疑自己能否开车到希尔波特家，而实验证明我的怀疑不无道理。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [spɜːrt] [aɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪl] [bʌt; bət] [stʌk]

By	making	a	strong	spurt	I	succeeded	in	getting	up	the	first	hill	but	stuck
经过	制作	一个	强的	喷	我	成功了	在	获得	向上	这	第一的	爬坡道	但	卡住

[fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

fast	on	the	second	.
快速地	在	这	第二	.

我奋力一冲，成功爬上了第一个山坡，但在第二个山坡上却寸步难行。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'fʊt] .

I	climbed	the	rest	of	the	hill	afoot	.
我	攀登	这	休息	的	这	爬坡道	步行	.

我徒步爬完了剩下的山路。

['meri] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [aɪ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

Mary	was	as	pretty	as	a	picture	and	I	admired	her	very	much	.
玛丽	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	图片	和	我	钦佩	她	非常	很多	.

玛丽美得像一幅画，我非常欣赏她。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] [wen] I171

She	certainly	had	beautiful	teeth	and	was	all	smiles	when	I171
她	当然	有	美丽的	牙齿	和	曾是	全部	微笑	什么时候	I171

她的牙齿确实很漂亮，在I171路公交车上她一直笑容满面。

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

到达的。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

The	girls	were	soon	ready	and	we	walked	to	the	car	and	started	.
这	女孩们	是	很快	准备好	和	我们	步行	到	这	车	和	开始	.

女孩们很快就准备好了，我们走到车旁，出发了。

['meri] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ræps] , [tuː]

Mary	was	beside	me	and	Fanny	in	the	tonneau	with	some	wraps	,	two
玛丽	曾是	旁	我	和	舳	在	这	货箱盖	和	一些	卷饼	,	二

[ʌm'breləz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .

umbrellas	and	some	lunch	.
雨伞	和	一些	午餐	.

玛丽和我还有芬妮一起坐在后车厢里，车厢里放着一些裹布、两把雨伞和一些午餐。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['kɪntnərzˌvɪl] [wen] [dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]

We	were	nearing	Kintnersville	when	dark	clouds	began	to	pile	up	on	the	horizon
我们	是	临近	金特纳斯维尔	什么时候	黑暗的	云	开始	到	桩	向上	在	这	地平线

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

and	presently	it	began	to	rain	.
和	目前	它	开始	到	雨	.

我们快到金特纳斯维尔的时候，地平线上开始聚集乌云，不久就开始下雨了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	girls	were	in	the	tonneau	each	with	an	umbrella	and	I	was	on	the
这	女孩们	是	在	这	货箱盖	每个	和	一个	伞	和	我	曾是	在	这

[frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

front	seat	with	a	rubber	coat	and	hat	.
正面	座位	和	一个	橡皮	外套	和	帽子	.

女孩们坐在后车厢里，每人撑着一把伞，我则坐在前排座位上，穿着橡胶外套，戴着帽子。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitfulz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] .

The	rain	came	down	in	bucketfuls	and	then	began	to	blow	.
这	雨	来了	向下	在	满满几桶	和	然后	开始	到	吹	.

雨水倾盆而下，随后开始刮起大风。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [maɪ] [leg] ['ɪntuː] [maɪ]

The	water	collected	in	a	pool	on	the	front	seat	and	ran	down	my	leg	into	my
这	水	集	在	一个	水池	在	这	正面	座位	和	跑	向下	我的	腿	进入	我的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

水在前排座椅上积成一滩，顺着我的腿流进鞋子里。

[ðə; ði]['gɜ:lz] - [fi:t] [ænd; ənd][skə:ts][gɑ:t][wet][ænd; ənd]['meri] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

The	girls	'	feet	and	skirts	got	wet	and	Mary	began	to	cry	.
这	女孩们	-	脚	和	裙子	得到	湿的	和	玛丽	开始	到	哭	.

女孩们的脚和裙子都湿了，玛丽开始哭了起来。

['fæni] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wet][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][end'ʒɔɪɪŋ]

Fanny	was	just	as	wet	but	she	laughed	and	seemed	to	be	enjoying
舢	曾是	只是	作为	湿的	但	她	笑了	和	似乎	到	是	享受

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

芬妮浑身湿透，但她笑着，看起来很开心。

[aɪ] [droʊv] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][gɑ:t] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət] ['fɜ:nˌdeɪl] .

I	drove	as	rapidly	as	possible	and	got	under	a	shed	at	Ferndale	.
我	驾驶	作为	快速	作为	可能的	和	得到	在下面	一个	棚	在	费恩代尔	.

我以最快的速度开车，躲进了费恩代尔的一个棚子底下。

['meri] [wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] .

Mary	was	as	cross	as	a	wet	hen	.
玛丽	曾是	作为	叉	作为	一个	湿的	母鸡	.

玛丽气得像只淋湿的母鸡。

[hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [kɜ:rl] ,

Her	hair	had	lost	its	curl	,
她	头发	有	丢失的它是		卷曲	,

她的头发失去了卷曲度。

[hɜ:r; hər][hæt][wʌz; wəz] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['ni:ðər] [smaɪl] [nɔ:r] [waɪt] [ti:θ] .

her	hat	was	awry	and	she	showed	neither	smile	nor	white	teeth	.
她	帽子	曾是	错误	和	她	显示	两者都不	微笑	也不	白色的	牙齿	.

她的帽子歪了，脸上既没有笑容，也没有露出洁白的牙齿。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] [keɪm] [aʊt] ['sʌmwʌt]

The	girls	went	into	the	hotel	and	after	quite	a	long	stay	came	out	somewhat
这	女孩们	去	进入	这	酒店	和	后	相当	一个	长的	停留	来了	出去	有些

['draɪər][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

drier	and	ready	to	proceed	.
烘干机	和	准备好	到	继续	.

女孩们进了酒店，待了相当长一段时间后出来，身上的衣服稍微干了一些，准备继续行程。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

But	Mary	was	sulky	and	disagreeable	.
但	玛丽	曾是	闷闷不乐的	和	令人不快的	.

但玛丽闷闷不乐，令人讨厌。

['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [pæst] ['oʊvər][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,

After	the	shower	passed	over	we	started	again	,
后	这	淋浴	通过了	超过	我们	开始	再次	,

雨停后，我们重新开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌd] ['evriwer] — [θɪn] ['splæʃi] [red] [mʌd] [ðæt] [flu:] ['oʊvər]

but	now	there	was	mud	everywhere	—	thin	splashy	red	mud	that	flew	over
但	现在	那里	曾是	泥	到处	—	薄的	华丽的	红色的	泥	那	飞翔	超过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但现在到处都是泥浆——稀薄的、飞溅的红色泥浆覆盖了一切。

[æt; ət] ['paɪpərzˌvɪl] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

At	Pipersville	Hill	it	was	necessary	for	the	girls	to	walk	up	the	hill
在	派珀斯维尔	爬坡道	它	曾是	必要的	为了	这	女孩们	到	走	向上	这	爬坡道

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .

and	their	feet	were	very	muddy	and	wet	.
和	他们的	脚	是	非常	浑	和	湿的	.

在派珀斯维尔山，女孩们必须步行上山，她们的脚又脏又湿。

[bɪ'twiːn] ['paɪpərzˌvɪl] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][kɑːr]

Between	Pipersville	and	Plumstedville	there	was	a	swampy	spot	where	the	car
之间	派珀斯维尔	和	-	那里	曾是	一个	沼泽地	点	在哪里	这	车

[stʌk] [fæst] .

stuck	fast	.
卡住	快速地	.

在派珀斯维尔和普拉姆斯泰德维尔之间有一片沼泽地，汽车陷得动弹不得。

['fæni] [helpt] [ˌem 'iː][get] [stoʊnz] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [waɪl] ['meri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens]

Fanny	helped	me	get	stones	to	put	under	the	wheels	while	Mary	sat	on	the	fence
舢	帮助	我	得到	石头	到	放	在下面	这	车轮	尽管	玛丽	卫星	在	这	栅栏

[ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət][juː 'es] . -

and	glowered	at	us	.	172
和	怒目而视	在	我们	.	-

芬妮帮我找石头垫在车轮下，玛丽则坐在栅栏上怒视着我们。172

['faɪnəli] [wiː; wi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['dɔɪlzˌtaʊn] .

Finally	we	got	started	again	and	reached	Doylestown	.
最后	我们	得到	开始	再次	和	达到	多伊尔斯敦	.

最后我们重新出发，到达了多伊尔斯敦。

[hɪr] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

Here	we	separated	.
这里	我们	分开	.

我们在这里分道扬镳。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌznz] [ə; eɪ] ['hɑːslər] [wɑːʃt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

While	I	was	visiting	my	cousins	a	hostler	washed	the	car	and	after	it	was
尽管	我	曾是	访问	我的	表兄弟姐妹	一个	房东	洗过	这	车	和	后	它	曾是

['redi] [aɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] ,

ready	I	drove	around	,
准备好	我	驾驶	大约	,

我去拜访表兄弟期间，一个房东帮我洗了车，洗完后我就开车四处转了转。

[tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

took	the	girls	in	and	started	for	home	.
采取	这	女孩们	在	和	开始	为了	家	.

把女孩们带进屋后，便开始往家走。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [pleɪs] .

We	got	back	without	accident	and	then	I	visited	the	Oldit	place	.
我们	得到	后退	没有	事故	和	然后	我	到访	这	-	地方	.

我们平安返回后，我去了奥尔迪特地方。

['serə] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [mɪs] ['hɔːnə(r)][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

Sarah	and	Jane	were	at	home	but	Miss	Horner	had	not	arrived	.
莎拉	和	简	是	在	家	但	错过	霍纳	有	不是	到达的	.

莎拉和简在家，但霍纳小姐还没到。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [reɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

We	sat	on	the	front	porch	and	the	girls	raked	over	the	characters	of	all	the
我们	卫星	在	这	正面	门廊	和	这	女孩们	耙过的	超过	这	人物	的	全部	这

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

我们坐在前廊上，女孩们仔细地描述了所有邻居的性格。

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɔːnə(r)] .

I	found	they	had	had	a	disagreement	also	with	Miss	Horner	.
我	成立	他们	有	有	一个	分歧	还	和	错过	霍纳	.

我发现他们也和霍纳小姐有过分歧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['vɪʃəs] [dɪgz]['gɪv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]

There	were	several	vicious	digs	given	after	she	arrived
那里	是	一些	恶毒	挖掘	给定	后	她	到达的

她到达后，遭到了不少恶毒的挖苦。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] .

and	I	departed	somewhat	depressed	.
和	我	已离开	有些	郁闷	.

我带着些许沮丧离开了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] ['sæli] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæmdənz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

The	next	evening	I	took	Sally	to	Dr	.	Camden's	to	call	on	the	young
这	下一个	晚上	我	采取	莎莉	到	博士	.	卡姆登的	到	称呼	在	这	年轻的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

第二天晚上，我带莎莉去卡姆登医生那里探望年轻的访客们。

[wiː; wi] [faʊnd] ['dʒɪm] ['bɑːrkli] [ðer; ðər] .

We	found	Jim	Barkley	there	.
我们	成立	吉姆	巴克利	那里	.

我们在那里找到了吉姆·巴克利。

[hiː; hi] [peɪd] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heti] [pwɑː'rɛ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	paid	marked	attention	to	Hetty	Poiret	all	the	evening	.
他	有薪酬的	标记	注意力	到	赫蒂	波烈	全部	这	晚上	.

他整晚都格外关注海蒂·波烈。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['sæli] [ɔːr][ˌem 'iː][bʌt; bət][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Occasionally	he	glanced	at	Sally	or	me	but	we	avoided	him	as	much	as
偶尔	他	瞥了一眼	在	莎莉	或者	我	但	我们	避免	他	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他偶尔会瞥一眼萨莉或我，但我们尽量避免与他接触。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

We	did	not	have	a	very	pleasant	evening	.
我们	做过	不是	有	一个	非常	令人愉快的	晚上	.

我们昨晚过得不太愉快。

['sɜːlz] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

Searles	and	Kitty	had	been	quarreling	and	were	still	skirmishing	.
塞尔斯	和	猫咪	有	到过	争吵	和	是	仍然	小规模冲突	.

塞尔斯和凯蒂一直在争吵，现在还在互相打闹。

[wiː; wi] [left] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

We	left	early	and	walked	home	in	the	moonlight	.
我们	左边	早期的	和	步行	家	在	这	月光	.

我们提前离开，在月光下步行回家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [ˌem 'iː] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [siːmd]

The	next	morning	people	who	met	me	looked	unusually	pleasant	and	seemed
这	下一个	早晨	人们	WHO	遇见	我	看起来	异常地	令人愉快的	和	似乎

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

第二天早上，遇到我的人都显得格外和蔼可亲，而且似乎心情不错。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['sæliːz] [haʊs] [ə'gen] .

I	could	not	understand	it	until	I	reached	Sally's	house	again	.
我	可以	不是	理解	它	直到	我	达到	莎莉的	房子	再次	.

直到我再次来到莎莉家，我才明白过来。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] :

She	met	me	at	the	door	and	called	to	her	mother	as	I	came	in	:
她	遇见	我	在	这	门	和	称为	到	她	母亲	作为	我	来了	在	:

她到门口迎接我，并在我进门时喊了她妈妈一声：

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['mʌðər] !

“	Here	he	is	mother	!
“	这里	他	是	母亲	!

“妈妈，他来了！”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! ” -

Now	we	shall	see	!	”	173
现在	我们	将	看	!	”	-

现在我们拭目以待！“173

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Did	you	know	,	”	she	said	turning	to	me	,
“	做过	你	知道	,	”	她	说	转弯	到	我	,

“你知道吗？”她转过身对我说。

“ [ðæt] ['dʒɪm] ['bɑːrkli] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['dɔɪlˌtaʊn] ['jestərdeɪ] ['draɪvɪŋ] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ]

“	that	Jim	Barkley	says	that	you	were	in	Doylestown	yesterday	driving	two	girls	in	a
“	那	吉姆	巴克利	说道	那	你	是	在	多伊尔斯敦	昨天	驾驶	二	女孩们	在	一个

[red] ['dev(ə)l][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] ? ”

red	devil	as	drunk	as	a	lord	?	”
红色的	魔鬼	作为	醉	作为	一个	主	?	”

“吉姆·巴克利说你昨天在多伊尔斯敦，开着一辆红色的魔鬼跑车，载着两个女孩，当时你醉得像个贵族？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	No	,	”	I	replied	,	“	I	did	not	.
“	不	,	”	我	回复	,	“	我	做过	不是	.

“不，”我回答说，“我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɔɪlˌtaʊn] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [red] [kɑːr][ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] ['meri] - [wɜːr; wər]

I	was	in	Doylestown	driving	my	red	car	and	Fanny	and	Mary	Hillpot	were
我	曾是	在	多伊尔斯敦	驾驶	我的	红色的	车	和	舳	和	玛丽	-	是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

with	me
和	我

我当时开着我的红色汽车在多伊尔斯敦，范妮和玛丽·希尔波特也和我在一起。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] .

but	I	was	not	drunk	.
但	我	曾是	不是	醉	.

但我并没有喝醉。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [drɪŋk] . ”

I	had	had	nothing	at	all	to	drink	.	”
我	有	有	没有什么	在	全部	到	喝	.	”

我根本没喝任何东西。

“ [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈsæli] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] . ”

“	There	,	Mother	,	”	said	Sally	,	“	I	told	you	he	did	not	drink	.	”
”	那里	,	母亲	,	”	说	莎莉	,	“	我	讲述	你	他	做过	不是	喝	.	”

“妈，我早就告诉过你他不喝酒了。”萨莉说。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	And	did	you	know	,	”	she	continued	,
”	和	做过	你	知道	,	”	她	持续	,

“你知道吗，”她继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]

“	that	he	says	we	stayed	at	a	farm	house	together	on	Saturday	night	,	and
”	那	他	说道	我们	入住	在	一个	农场	房子	一起	在	周六	夜晚	,	和

[ðen] [hiː; hi] [wɪŋks] . ”

then	he	winks	.	”
然后	他	眨眼	.	”

“他说我们周六晚上一起待在农舍里，然后他还眨了眨眼。”

“ [ðə; ði][ˈdɜːrti][dɔːg] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	The	dirty	dog	,	”	I	said	,	“	I	think	I	can	stop	his	mouth	.
”	这	肮脏的	狗	,	”	我	说	,	“	我	思考	我	能	停止	他的	嘴	.

“那条脏狗，”我说，“我想我可以堵住他的嘴。”

” [ˈsæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [terz] [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʌmfətid] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈtelɪŋ]

”	Sally	and	her	mother	were	both	in	tears	but	I	comforted	them	by	telling
”	莎莉	和	她	母亲	是	两个都	在	眼泪	但	我	安慰	他们	经过	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] [nekst] [deɪ] .

them	that	I	would	bring	the	farmer	and	his	wife	up	next	day	.
他们	那	我	会	带来	这	农民	和	他的	妻子	向上	下一个	天	.

“萨莉和她妈妈都哭了，但我安慰她们说，我第二天会把农夫和他的妻子带来。”

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [droʊv] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkæmdənz] [haʊs] .

I	did	so	and	drove	around	to	Dr	.	Camden's	house	.
我	做过	所以	和	驾驶	大约	到	博士	.	卡姆登的	房子	.

我照做了，然后开车去了卡姆登医生家。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈdɑːktər][maɪ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd]

I	told	the	Doctor	my	story	and	asked	him	to	question	the	farmer	and
我	讲述	这	医生	我的	故事	和	问	他	到	问题	这	农民	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

我把我的遭遇告诉了医生，并请他询问那位农夫和他的妻子。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

He	agreed	to	this	and	did	so	.
他	同意	到	这	和	做过	所以	.

他同意了，并且照做了。

[ðen] [aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . ['deivis] ,

Then	I	drove	them	to	the	bank	and	asked	Mr	.	Davis	,
然后	我	驾驶	他们	到	这	银行	和	问	先生	.	戴维斯	,

然后我开车送他们去银行，问戴维斯先生：

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒɪm] [ˈbɑrkliːz] [ˈprez(ə)ns] .

the	President	of	the	bank	to	listen	to	them	in	Jim	Barkley's	presence	.
这	总统	的	这	银行	到	听	到	他们	在	吉姆	巴克利	在场	.

银行行长当着吉姆·巴克利的面听取他们的意见。

['dʒɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪs'kwəʊtid] [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] ['heti] [pwɑː'rɛ][tuː; tə][ðə; ði]

Jim	declared	that	he	had	been	misquoted	but	I	brought	Hetty	Poiret	to	the
吉姆	声明	那	他	有	到过	引用错误	但	我	带来	赫蒂	波烈	到	这

[bæŋk][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

bank	to	contradict	him	.
银行	到	顶撞	他	.

吉姆声称他的话被断章取义了，但我把海蒂·波烈带到银行来反驳他。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] [hoʊm]['æftər]['wɔːrmli] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	I	took	the	farmer	and	his	wife	back	home	after	warmly	thanking	them	.
然后	我	采取	这	农民	和	他的	妻子	后退	家	后	热情地	谢谢	他们	.

-

174

-

然后，我热情地感谢了农夫夫妇，并送他们回家。174

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['sæli] .

That	evening	I	went	again	to	see	Sally	.
那	晚上	我	去	再次	到	看	莎莉	.

那天晚上我又去看望了莎莉。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['bjuːtɪfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	blushed	beautifully	as	she	opened	the	door	.
她	脸红了	非常漂亮	作为	她	打开	这	门	.

她打开门时，脸颊泛起了美丽的红晕。

“ ['sæli] ！

“	Sally	!
“	莎莉	！

“莎莉！”

” [aɪ] [sed] ， “ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ， [swiːtəst] ， [p'rɪtɪɪst]

”	I	said	,	“	I	came	here	to	tell	you	that	you	are	the	dearest	,	sweetest	,	prettiest
”	我	说	，	“	我	来了	这里	到	告诉	你	那	你	是	这	亲爱的	，	最甜美的	，	最漂亮的

，

，

，

我说：“我来这里是想告诉你，你是最亲爱的、最甜美的、最漂亮的……”

['smɑːrtəst] ， ['naɪsɪst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ， [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ， [lʌv] [juː; jʊ] ， [lʌv] [juː; jʊ] . ”

smartest	,	nicest	girl	in	the	world	,	and	that	I	love	you	,	love	you	,	love	you	.	”
最聪明的	，	最友善的	女孩	在	这	世界	，	和	那	我	爱	你	，	爱	你	，	爱	你	.	”

你是世界上最聪明、最善良的女孩，我爱你，爱你，爱你。”

“ [oʊ] ， [duː][juː; jʊ] ？ ” [sed] ['sæli] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . ”

“	Oh	,	do	you	?	”	said	Sally	,	“	I	am	so	glad	.	”
“	哦	，	做	你	？	”	说	莎莉	，	“	我	是	所以	高兴的	.	”

“哦，真的吗？”莎莉说，“我太高兴了。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['ekstəsi] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ['ʌndər] ['sɪmələr]

“	Did	you	ever	hear	of	the	young	man	whose	ecstasy	was	so	great	under	similar
“	做过	你	曾经	听到	的	这	年轻的	男人	谁	狂喜	曾是	所以	伟大的	在下面	相似的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [rɪbz] ？

conditions	that	he	broke	the	poor	girl's	ribs	?
状况	那	他	打破	这	贫穷的	女孩们	肋骨	？

“你听说过那个在类似情况下欣喜若狂的年轻人吗？他竟然把那个可怜的女孩的肋骨弄断了？”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] ['sæliːz] [rɪbz][bʌt; bət][aɪ][held][hɜːr; hər] [taɪt]

”	I	did	not	break	Sally's	ribs	but	I	held	her	tight
”	我	做过	不是	休息	莎莉的	肋骨	但	我	握住	她	紧的

我没有打断莎莉的肋骨，但我紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	she	laughed	and	her	eyes	sparkled	and	then	she	cried	a	little	.
和	她	笑了	和	她	眼睛	闪闪发光	和	然后	她	哭	一个	小的	.

她笑了，眼睛闪闪发光，然后又哭了一会儿。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Presently	she	said	she	must	tell	her	father	and	mother	.
目前	她	说	她	必须	告诉	她	父亲	和	母亲	.

她说她现在必须告诉她的父母。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst]

They	all	came	in	presently	and	shook	hands	with	me	and	her	mother	kissed
他们	全部	来了	在	目前	和	摇晃	双手	和	我	和	她	母亲	亲吻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她们很快都进来了，和我握手，她母亲还亲吻了我。

“ [ɪf] ['sæli] [lʌvz] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	If	Sally	loves	you	I	must	too	,	”	she	said	,	and	then	she	wiped	her	eyes	.
“	如果	莎莉	爱	你	我	必须	也	,	”	她	说	,	和	然后	她	擦拭	她	眼睛	.

“如果莎莉爱你，那我也一定爱你，”她说，然后擦了擦眼泪。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [sæd] .

They	both	looked	sad	.
他们	两个都	看起来	伤心	.

他们俩看起来都很伤心。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ,

“	You	know	,	she	is	our	baby	,	”	her	father	said	,
“	你	知道	,	她	是	我们的	婴儿	,	”	她	父亲	说	,

“你知道，她是我们的宝贝女儿，”她父亲说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

“	and	it	is	pretty	hard	to	lose	her	.
“	和	它	是	漂亮的	难的	到	失去	她	.

“失去她真的很难过。”

[pliːz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Please	be	good	to	her	.
请	是	好的	到	她	.

请善待她。

” [aɪ] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

”	I	said	:	“	I	don't	think	I	am	much	account	,
”	我	说	:	“	我	不	思考	我	是	很多	帐户	,

我说：“我觉得我没什么分量。”

[bʌt; bət] ['sæli] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

but	Sally	says	she	loves	me	and	I'm	sure	I	love	her	,
但	莎莉	说道	她	爱	我	和	我是	当然	我	爱	她	,

但莎莉说她爱我，我也肯定我爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	I	will	promise	you	to	be	good	to	her	and	try	to	be	a
和	我	将要	承诺	你	到	是	好的	到	她	和	尝试	到	是	一个

['betər] [mæn] ['evri] [deɪ] .

better	man	every	day	.
更好的	男人	每一个	天	.

我向你保证，我会好好待她，并且每天都努力做一个更好的人。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

"	Well	,	we	had	a	fashionable	wedding	in	a	month	from	that	time	.
"	出色地	,	我们	有	一个	时髦	婚礼	在	一个	月	从	那	时间	.

“嗯，一个月后我们就举办了一场时尚婚礼。”

['dʒɪm] ['bɑːrkli] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Jim	Barkley	was	not	present	because	he	was	looking	for	another	job	in	New	York	.
吉姆	巴克利	曾是	不是	展示	因为	他	曾是	寻找	为了	其他	工作	在	新的	约克	.

吉姆·巴克利没有出席，因为他正在纽约找另一份工作。

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [naʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] fine175

Sally	and	I	have	been	married	now	for	twenty	years	and	have	two	fine175
莎莉	和	我	有	到过	已婚	现在	为了	二十	年	和	有	二	fine175

莎莉和我结婚二十年了，我们有两个孩子，175

[bɔɪz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

boys	in	college	.
男孩们	在	大学	.

大学男生。

['sæli] [ɪz] ['getɪŋ] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

Sally	is	getting	as	round	as	a	dumpling	,
莎莉	是	获得	作为	圆形的	作为	一个	饺子	,

莎莉的肚子越来越圆，像个饺子一样。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

but	I	like	her	so	much	I	never	notice	what	she	looks	like	.
但	我	喜欢	她	所以	很多	我	绝不	注意	什么	她	看起来	喜欢	.

但我太喜欢她了，所以从来没注意过她的长相。

['niːðər] [duː][ðə; ði] [bɔɪz] .

Neither	do	the	boys	.
两者都不	做	这	男孩们	.

男孩们也不喜欢。

[soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] . -

So	much	kindness	shines	from	her	eyes	when	she	looks	at	us	that	we	see	nothing	else	.	176
所以	很多	仁慈	闪耀	从	她	眼睛	什么时候	她	看起来	在	我们	那	我们	看	没有什么	别的	.	-

她看我们的眼神里充满了温柔，让我们眼中只剩下爱意。176

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks]

SCIENTIFIC	BOOKS
科学	图书

科学书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

THE	CHEMICAL	PUBLISHING	COMPANY	,
这	化学	出版	公司	,

化学出版公司

['iːstən] , ['penə] .
EASTON , PENNA .
伊斯顿 , 彭纳 .

宾夕法尼亚州伊斯顿。

[ɑːnt] - ['kæts] — [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɔɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] .
ARNDT - KATZ — A Popular Treatise on the Colloids in the Industrial Arts .
阿恩特 - 卡茨 — 一个 受欢迎的 论文 在 这 胶体 在 这 工业的 艺术 .

ARNDT-KATZ——工业艺术中胶体的通俗论著。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
Translated from the Second Enlarged Edition .
翻译 从 这 第二 放大 版 .

译自第二增订版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 73 .
页 六年级 + - .

第 VI + 73 页。

['ɑːrnəld] — [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .
ARNOLD — The Motor and the Dynamo .
阿诺德 — 这 发动机 和 这 发电机 .

阿诺德——引擎与发电机。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 178 .
页 六年级 + - .

第 VI + 178 页。

- ['fɪgjərz] .
166 Figures .
- 数据 .

166 幅图。

['benədɪkt] — [ˌelɪ'mentri] [ɔːr'gænɪk][ə'næləsɪs] .
BENEDICT — Elementary Organic Analysis .
本尼迪克特 — 初级 有机的 分析 .

本尼迪克特——基础有机分析。

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages VI + 82 . 15 Illustrations .
页 六年级 + - . - 插图 .

VI + 82 页。15 幅插图。

['bɜːdʒi] — ['hændbʊk] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['haɪdʒiːn] .
BERGEY — Handbook of Practical Hygiene .
伯吉 — 手册 的 实际的 卫生 .

BERGEY——实用卫生手册。

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 164 .
页 - .

第164页。

['bɪlts] — ['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [mə'lekjələr] [weɪts] .
BILTZ — Practical Methods for Determining Molecular Weights .
比尔茨 — 实际的 方法 为了 确定 分子 重量 .

BILTZ—测定分子量的实用方法。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒəʊnz]) .
(Translated by Jones) .
(翻译 经过 琼斯) .

（琼斯译）

[smɔːl] 8vo .
Small 8vo .
小的 8vo .

小型8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages VIII + 245 . 44 Illustrations .
页 八 + - . - 插图 .

VIII + 245 页。44 幅插图。

['boʊltən] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .
BOLTON — History of the Thermometer .
博尔顿 — 历史 的 这 温度计 .

博尔顿——温度计的历史。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz] - . [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .
Pages 96 . 6 Illustrations .
页 - . 6 插图 .

96页，6幅插图。

['braɪdən] [ænd; ənd] ['dɪki] — [ə; eɪ][tekst] [bʊk] [ʌv; əv] [fɪl'treɪʃn] .
BRYDEN AND DICKEY — A Text Book of Filtration .
布莱登 和 迪基 — 一个 文本 书 的 过滤 .

布莱登和迪基——过滤教科书。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - .
Pages XII + 376 .
页 十二 + - .

第十二页 + 376页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
264 Illustrations .
- 插图 .

264幅插图。

['bɜːrdʒɪs] — [sɔɪl] [bækˌtɪriˈɑːlədʒi] ['læbrətɔːri] ['mænjuəl] .
BURGESS — Soil Bacteriology Laboratory Manual .
伯吉斯 — 土壤 细菌学 实验室 手动的 .

伯吉斯——土壤细菌学实验室手册。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] + - .
Pages VIII + 123 .
页 八 + - .

第 VIII + 123 页。

[θriː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
3 Illustrations .
3 插图 .

3幅插图。

['kæmərən] — [ðə; ði] [sɔɪl] [səˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] ['nuːtriənt] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][plænt] [groʊθ] .
CAMERON — The Soil Solution , or the Nutrient Medium for Plant Growth .
卡梅伦 — 这 土壤 解决方案 , 或者 这 养分 中等的 为了 植物 生长 .

卡梅伦——土壤溶液，或植物生长的营养介质。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - . [θriː] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Pages VI + 136 . 3 Illustrations .
页 六年级 + - . 3 插图 .

VI + 136 页。3 幅插图。

['klɪntən] — ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːndʌkˈtɪvəti] [ʌv; əv] [səˈluːʃənz] .
CLINTON — Further Light on the Theory of the Conductivity of Solutions .
克林顿 — 更远 光 在 这 理论 的 这 导电性 的 解决方案 .

克林顿——对溶液导电理论的进一步阐释。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 15 .
页 - .

第15页。

['peɪpər] ['kʌvər] .
Paper Cover .
纸 覆盖 .

纸质封面。

[kreg] — [noʊts] [ɑːn] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .
CRAIG — Notes on Chemical Analysis .
克雷格 — 笔记 在 化学 分析 .

克雷格——化学分析笔记。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] + - .
Pages IV + 162 .
页 第四 + - .

第 IV + 162 页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
16 Illustrations .
- 插图 .

16幅插图。

[doʊlt] — ['kemɪk(ə)l] [frentʃ] .
DOLT — Chemical French .
笨蛋 — 化学 法语 .

DOLT——化学法语。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 413 .
页 八 + - .

第 VIII + 413 页。

['eməri] — [ˌelɪ'mentri] ['kemɪstri] .
EMERY — Elementary Chemistry .
金刚砂 — 初级 化学 .

埃默里——基础化学。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'viː] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages XIV + 666 . 191 Illustrations .
页 十四 + - . - 插图 .

页数 XIV + 666。插图 191 幅。

['ɛŋgɪlhɑːrt] — [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
ENGELHARDT — The Electrolysis of Water .
恩格尔哈特 — 这 电解 的 水 .

恩格尔哈特——水的电解。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][eks] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages X + 140 . 90 Illustrations .
页 X + - . - 插图 .

页数 X + 140。90 幅插图。

[fræps] — ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪstri] .
FRAPS — Principles of Agricultural Chemistry .
Fraps — 原则 的 农业 化学 .

FRAPS——农业化学原理。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - . -
Pages VI + 501 . 94
页 六年级 + - . -

第 VI + 501 页。94

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

['gɪlmən] — [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwɑːntəteɪtɪv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .
GILMAN — A Laboratory Outline for Determination in Quantitative Chemical Analysis .
吉尔曼 — 一个 实验室 大纲 为了 决心 在 定量 化学 分析 .

吉尔曼——定量化学分析测定的实验室大纲。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 88 .
页 - .

第 88 页。

[gɪld] — [ðə; ði][ˌmɪnə'rælədʒi][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .
GUILD — The Mineralogy of Arizona .
公会 — 这 矿物学 的 亚利桑那 .

亚利桑那州矿物学协会。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 104 .
页 - .

第104页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hælɪgən] — [ˌelɪ'mentri] ['triːtɪs] [ɑːn] [stɑːk] ['fiːdz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] .
HALLIGAN — Elementary Treatise on Stock Feeds and Feeding .
哈利根 — 初级 论文 在 库存 饲料 和 喂养 .

哈利根——畜牧饲料和饲养基础论著。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - . - ['fɪgjərz] .
Pages VI + 302 . 24 Figures .
页 六年级 + - . - 数据 .

VI + 302 页。24 幅图。

['hælɪgən] — [fər'tɪləti] [ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzər] [hɪnts] .
HALLIGAN — Fertility and Fertilizer Hints .
哈利根 — 生育力 和 肥料 提示 .

哈利根——生育力和肥料提示。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 156 .
页 八 + - .

第 VIII + 156 页。

- ['fɪgjərz] .
12 Figures .
- 数据 .

12 个图。

['hælɪgən] — [sɔɪl] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzəz] .
HALLIGAN — Soil Fertility and Fertilizers .
哈利根 — 土壤 生育力 和 肥料 .

哈利根——土壤肥力和肥料。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][eks] + - . - ['fɪgjərz] .
Pages X + 398 . 23 Figures .
页 X + - . - 数据 .

页数 X + 398。23 幅图。

['hɑːrdi] — [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ænd; ənd]['limits] .
HARDY — Infinitesimals and Limits .
耐寒的 — 无穷小 和 限制 .

哈代——无穷小和极限。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['peɪdʒɪz] - . [sɪks] ['fɪgjərz] .
Pages 22 . 6 Figures .
页 - . 6 数据 .

第 22 页，6 个图。

[hɑːrt] — [tekst] [bʊk] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
HART — Text Book of Chemical Engineering .
哈特 — 文本 书 的 化学 工程 .

HART——化学工程教科书。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'viː] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages XIV + 236 . 229 Illustrations .
页 十四 + - . - 插图 .

页数 XIV + 236。插图 229 幅。

[hɑːrt] — ['kemɪstri] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .
HART — Chemistry for Beginners .
哈特 — 化学 为了 初学者 .

HART——化学入门。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

['vɑːl] . [aɪ] . [ˌɪnɔːr'gænɪk] .
Vol . I . Inorganic .
沃尔 . 我 . 无机物 .

第一卷 无机物。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 214 .
页 八 + - .

第 VIII + 214 页。

- [ˌilə'streiʃəns] , [ˌtuː'tuː] [pleɪts] . -
55 Illustrations , 2 Plates . 177
- 插图 , 2 盘子 . -

55幅插图，2张图版。177

[hɑːrt] — ['sekənd] [jɪr] ['kemɪstri] .
HART — Second Year Chemistry .
哈特 — 第二 年 化学 .

HART——二年级化学。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

['peɪdʒɪz] - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages 165 . 31 Illustrations .
页 - . - 插图 .

165页，31幅插图。

[hɑːrt] , [ɑːr] . [en] . — ['levnɪŋ] ['eɪdʒənts] .
HART , R . N . — Leavening Agents .
哈特 , 拉 . N . — 发酵 代理人 .

HART，RN——发酵剂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] . +90 .
Pages IV . +90 .
页 第四 . +90 .

第 IV.+90 页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
13 Illustrations .
- 插图 .

13幅插图。

- — ['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːrks] ['kemɪst] .
HEESS — Practical Methods for the Iron and Steel Works Chemist .
- — 实际的 方法 为了 这 铁 和 钢 作品 化学家 .

HEESS——钢铁厂化学家的实用方法。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 60 .
页 - .

第60页。

[hɪl] — [ə; eɪ] [briːf] ['læbrətɔːri] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ə'næləsɪs] .
HILL — A Brief Laboratory Guide for Qualitative Analysis .
爬坡道 — 一个 简短的 实验室 指导 为了 定性 分析 .

HILL——定性分析简明实验室指南。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 104 .
页 八 + - .

第 VIII + 104 页。

[haɪndz] — ['kwɑːlɪteɪtɪv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .
HINDS — Qualitative Chemical Analysis .
雌鹿 — 定性 化学 分析 .

HINDS—定性化学分析。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 266 .
页 八 + - .

第 VIII + 266 页。

[haʊ] — [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] [fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] .
HOWE — Inorganic Chemistry for Schools and Colleges .
豪 — 无机物 化学 为了 学校 和 大学 .

HOWE——面向中小学和大学的无机化学。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 443 .
页 八 + - .

第 VIII + 443 页。

[dʒəʊnz] — [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] , ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] ['meθədz] .
JONES — The Freezing Point , Boiling Point and Conductivity Methods .
琼斯 — 这 冷冻 观点 , 沸腾 观点 和 导电性 方法 .

琼斯——冰点、沸点和电导率测定方法。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 76 .
页 八 + - .

第 VIII + 76 页。

2nd [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːtli] [rɪ'vaɪzd] .
2nd Edition , completely revised .
2nd 版 , 完全地 修改 .

第二版，全面修订。

[kreɪɚ] — [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæləns] .
KRAYER — The Use and Care of a Balance .
克雷尔 — 这 使用 和 关心 的 一个 平衡 .

克雷尔——天平的使用和保养。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages IV + 42 . 18 Illustrations .
页 第四 + - . - 插图 .

第 IV + 42 页。18 幅插图。

['læn,doʊlt] — [ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] ['roʊteɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [ɪts] ['præktɪk(ə)l]
LANDOLT — The Optical Rotating Power of Organic Substances and Its Practical
兰多尔特 — 这 光学的 旋转 力量 的 有机的 物质 和 它是 实际的
[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
Applications .
应用程序 .

LANDOLT——有机物质的旋光性及其实际应用。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛks'ɛks'aɪ] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages XXI + 751 . 83 Illustrations .
页 二十一 + - . - 插图 .

页数 XXI + 751。83 幅插图。

['levnwəːθ] — [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['kwɑːlɪteɪtɪv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .
LEAVENWORTH — Inorganic Qualitative Chemical Analysis .
利文沃思 — 无机物 定性 化学 分析 .

利文沃思——无机定性化学分析。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 153 .
页 六年级 + - .

第 VI + 153 页。

[lə] [blæŋk] — [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kroʊmiəm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɔmpaundz] [baɪ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
LE BLANC — The Production of Chromium and Its Compounds by the Aid of the
LE 布兰克 — 这 生产 的 铬 和 它是 化合物 经过 这 援助 的 这
[ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .
Electric Current .
电的 当前的 .

LE BLANC——利用电流生产铬及其化合物。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 122 .
页 - .

第122页。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt] — [ə'merɪkən] ['luːbrɪkənts] .
LOCKHART — American Lubricants .
洛克哈特 — 美国人 润滑剂 .

洛克哈特——美国润滑油公司。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - .
Pages XII + 341 .
页 十二 + - .

第十二页 + 341页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['meɪs(ə)n] — [noʊts] [ɑːn] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ə'næləsɪs] .
MASON — Notes on Qualitative Analysis .
石匠 — 笔记 在 定性 分析 .

MASON——定性分析笔记。

8th [ɪ'dɪʃn] .
8th Edition .
8th 版 .

第八版。

[smɔːl] 12mo .
Small 12mo .
小的 12mo .

小号 12 个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages **58** **.**
页 - .

第58页。

['miːd] — ['kemɪsts] - ['pɑːkɪt] ['mænjuəl] .
MEADE **—** **Chemists** **'** **Pocket** **Manual** **.**
米德 — 化学家 - 口袋 手动的 .

MEADE——化学家袖珍手册。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd **Edition** **.**
3rd 版 .

第三版。

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] + - .
Pages **IV** **+** **530** **.**
页 第四 + - .

第 IV + 530 页。

- ['fɪgjərz] .
42 **Figures** **.**
- 数据 .

42 幅图。

['miːd] — ['pɔːrtlənd] [sɪ'ment] . 2nd [ɪ'dɪʃn] .
MEADE **—** **Portland** **Cement** **.** **2nd** **Edition** **.**
米德 — 波特兰 水泥 . 2nd 版 .

MEADE——波特兰水泥。第二版。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][eks] + - .
Pages **X** **+** **512** **.**
页 X + - .

页数 X + 512。

- [ˌilə'streiʃəns] .
169 **Illustrations** **.**
- 插图 .

169幅插图。

['moʊlɚ] - ['krɔs] — ['præktɪk(ə)l] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [biːt] - ['ʃʊgər] ['kemɪsts] .
MOELLER **-** **KRAUSE** **—** **Practical** **Handbook** **for** **Beet** **-** **Sugar** **Chemists** **.**
莫勒 - 克劳斯 — 实际的 手册 为了 甜菜 - 糖 化学家 .

莫勒-克劳斯——甜菜糖化学家实用手册。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages **VIII** **+** **132** **.**
页 八 + - .

第 VIII + 132 页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
19 Illustrations .
- 插图 .

19幅插图。

[mwɑː'sːŋ] — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] .
MOISSAN — The Electric Furnace .
莫桑 — 这 电的 炉 .

MOISSAN——电炉。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛks'viː'aɪ] + - .
Pages XVI + 313 .
页 十六 + - .

第十六页 + 313页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
42 Illustrations .
- 插图 .

42幅插图。

[ˌniː'kaɪdoʊ] — [biːt] - ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [kən'troʊl] .
NIKAIDO — Beet - Sugar Making and Its Chemical Control .
二阶堂 — 甜菜 - 糖 制作 和 它是 化学 控制 .

二阶堂——甜菜制糖及其化学控制。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - .
Pages XII + 354 .
页 十二 + - .

第十二页 + 354页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
65 Illustrations .
- 插图 .

65幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二氧化硅凝胶假晶及其他故事(The silica gel pseudomorph, and other stories)
第8/8页

[nɪsɪnsən] —
NISSENSON —
尼森森 —

尼森森——

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] [lə'bɔrətəriz] .
The Arrangement of Electrolytic Laboratories .
这 安排 的 电解 实验室 .

电解实验室的安排。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 81 .
页 - .

第 81 页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
52 Illustrations .
- 插图 .

52幅插图。

[nɔiz] — [ɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
NOYES — Organic Chemistry for the Laboratory .
诺伊斯 — 有机的 化学 为了 这 实验室 .

NOYES——实验室有机化学。

4th [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
4th Edition , revised .
4th 版 , 修改 .

第四版，修订版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - .
Pages XII + 293 .
页 十二 + - .

第十二页 + 293页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
41 Illustrations .
- 插图 .

41幅插图。

[nɔiz] [ænd; ənd] ['mʌlikən] — ['læbrətɔ:ri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n]
NOYES AND MULLIKEN — Laboratory Experiments on
诺伊斯 和 穆利肯 — 实验室 实验 在
[klæs] [ri:'ækʃənz] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['sʌbstənsiz] .
Class Reactions and Identification of Organic Substances .
班级 反应 和 鉴别 的 有机的 物质 .

诺伊斯和穆利肯——有机物分类反应和鉴定的实验室实验。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 81 .
页 - .

第 81 页。

['pɑ:rsənz] — [ðə; ði] ['kemɪstri] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [bə'rɪliəm] .
PARSONS — The Chemistry and Literature of Beryllium .
牧师 — 这 化学 和 文学 的 铍 .

PARSONS——铍的化学和文献。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'vi:] + - .
Pages VI + 180 .
页 六年级 + - .

第 VI + 180 页。

- — [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['ɑ:bdʒekts] [ilektrouˊlitikəl] .
PFANHAUSER — Production of Metallic Objects Electrolytically .
- — 生产 的 金属 对象 电解 .

PFANHAUSER——电解法生产金属制品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages 162 . 100 Illustrations .
页 - . - 插图 .

162页，100幅插图。

['fɪlɪps] — ['kemɪk(ə)l] ['dʒɜ:rmən] .
PHILLIPS — Chemical German .
菲利普斯 — 化学 德语 .

菲利普斯——德国化学公司。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 252 .
页 八 + - .

第 VIII + 252 页。

['fɪlɪps] — ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['ɔrz] , [pɪg]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .
PHILLIPS — Method for the Analysis of Ores , Pig Iron and Steel .
菲利普斯 — 方法 为了 这 分析 的 矿石 , 猪 铁 和 钢 .

菲利普斯—矿石、生铁和钢的分析方法。

2nd [ɪ'dɪʃn] .
2nd Edition .
2nd 版 .

第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - . [θriː] [ˌilə'streiʃəns] .
Pages VIII + 170 . 3 Illustrations .
页 八 + - . 3 插图 .

VIII + 170 页。3 幅插图。

[prænŋk] — [sai'ænəmid] ([ˌmænju'fæktʃər] , ['kemɪstri] [ænd; ənd]['juːzɪz]) .
PRANKE — Cyanamid (Manufacture , Chemistry and Uses) .
恶作剧 — 氰胺 (生产 , 化学 和 用途) .

PRANKE—氰胺（制造、化学和用途）。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] +112 . [eɪt] ['fɪgjərz] .
Pages VI +112 . 8 Figures .
页 六年级 +112 . 8 数据 .

VI + 112 页。8 幅图。

['pʌlsɪfɚ] — [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
PULSIFER — The Determination of Sulphur in Iron and Steel — With a
脉冲器 — 这 决心 的 硫 在 铁 和 钢 — 和 一个
[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] - - - .
Bibliography 1797 - 1921 .
参考书目 - - - .

PULSIFER——铁和钢中硫的测定——附参考书目 1797-1921。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - . ['sɛvən] [ˌilə'streiʃəns] .
Pages VI + 160 . 7 Illustrations .
页 六年级 + - . 7 插图 .

VI + 160 页。7 幅插图。

['pʌlsɪfɚ] — ['strʌktʃərəl] [ˌmetə'lɑːgrəfi] .
PULSIFER — Structural Metallography .
脉冲器 — 结构 金相学 .

PULSIFER——结构金相学。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - .
Pages VIII + 210 .
页 八 + - .

第 VIII + 210 页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
146 Illustrations .
- 插图 .

146幅插图。

['siːgɝ] — [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['hɜːrmən] ['ɔːgəst] [si'^ɑː] .
SEGER — Collected Writings of Herman August Segar .
塞格尔 — 集 著作 的 赫尔曼 八月 塞加尔 .

塞格尔——赫尔曼·奥古斯特·塞格尔文集。

['pepərz] [ɑːn] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] .
Papers on Manufacture of Pottery .
文件 在 生产 的 陶器 .

制陶工艺论文集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[lɑːrdʒ] 8vo . -
Large 8vo . 178
大的 8vo . -

大八开本，178

['stɪlmən] — [bri'ketiŋ] . 8vo .
STILLMAN — Briquetting . 8vo .
斯蒂尔曼 — 压块 . 8vo .

斯蒂尔曼——煤球。8开本。

['peɪdʒɪz][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages XI + 466 . 159 Illustrations .
页 十一 + - . - 插图 .

页数：XI + 466。插图：159 幅。

['stɪlmən] — [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kemɪstri] .
STILLMAN — Engineering Chemistry .
斯蒂尔曼 — 工程 化学 .

斯蒂尔曼——工程化学。

5th [ɪ'dɪʃn] .
5th Edition .
5th 版 .

第五版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages VIII + 760 . 150 illustrations .
页 八 + - . - 插图 .

VIII + 760 页。150 幅插图。

['stɪlmən] — [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] .
STILLMAN — Examination of Lubricating Oils .
斯蒂尔曼 — 考试 的 润滑 油 .

斯蒂尔曼——润滑油的检验。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'viː] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages IV + 125 . 35 Illustrations .
页 第四 + - . - 插图 .

第 IV + 125 页。35 幅插图。

['taʊər] — [ðə; ði] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['lɪkwɪdz] .
TOWER — The Conductivity of Liquids .
塔 — 这 导电性 的 液体 .

TOWER——液体的导电性。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages 82 . 20 Illustrations .
页 - . - 插图 .

82页，20幅插图。

[væn] ['kluːstɔ] — ['lektʃər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
Van KLOOSTER — Lecture Demonstrations in Physical Chemistry .
范 克洛斯特 — 演讲 示威游行 在 身体的 化学 .

Van KLOOSTER——物理化学讲座演示。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 196 .
页 六年级 + - .

第 VI + 196 页。

- ['fɪgjərz] .
83 Figures .
- 数据 .

83 幅图。

['vɛnəbəl] — [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .
VENABLE — The Study of the Atom .
维纳布尔 — 这 学习 的 这 原子 .

VENABLE——原子研究。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 290 .
页 六年级 + - .

第 VI + 290 页。

[vʌlt] — ['haʊshoʊld] ['kemɪstri] .
VULTE — Household Chemistry .
伏尔特 — 家庭 化学 .

VULTE——家用化学。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

['peɪdʒɪz]['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 243 .
页 六年级 + - .

第 VI + 243 页。

[vʌlt] [ænd; ənd] ['vændərbɪlt] — [fuːd] ['ɪndəstriz] — [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [tekst] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]
VULTE AND VANDERBILT — Food Industries — An Elementary Text - book on the
伏尔特 和 范德比尔特 — 食物 行业 — 一个 初级 文本 - 书 在 这
[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['steɪp(ə)l] [fuːdz] .
Production and Manufacture of Staple Foods .
生产 和 生产 的 主食 食物 .

VULTE 和 VANDERBILT——食品工业——主食生产制造基础教科书。

4th [ɪ'dɪʃn] .
4th Edition .
4th 版 .

第四版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz][eks] + - .
Pages X + 325 .
页 X + - .

页数 X + 325。

- [ˌilə'streiʃəns] .
82 Illustrations .
- 插图 .

82幅插图。

['waɪli] — ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'næləsɪs] .
WILEY — Principles and Practice of Agricultural Analysis .
威利 — 原则 和 实践 的 农业 分析 .

WILEY——农业分析原理与实践。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] — [sɔɪlz] .
I — Soils .
我 — 土壤 .

I—土壤。

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - .
Pages XII + 636 .
页 十二 + - .

第十二页 + 636 页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
92 Illustrations .
- 插图 .

92幅插图。

['waɪli] — ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'næləsɪs] .
WILEY — Principles and Practice of Agricultural Analysis .
威利 — 原则 和 实践 的 农业 分析 .

WILEY——农业分析原理与实践。

['vɑːl] . [iː] — ['fɜːtəlaɪzəz] [ænd; ənd] [ɪn'sektɪsaɪdz] .
Vol . II — Fertilizers and Insecticides .
沃尔 . 三 — 肥料 和 杀虫剂 .

第二卷——肥料和杀虫剂。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 684 .
页 - .

第684页。

- [ˌilə'streiʃəns] , ['sɛvən] [pleɪts] .
40 Illustrations , 7 Plates .
- 插图 , 7 盘子 .

40幅插图，7幅图版。

['waɪli] — ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'næləsɪs] .
WILEY — Principles and Practice of Agricultural Analysis .
威利 — 原则 和 实践 的 农业 分析 .

威利——农业分析原理与实践。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] .
III — Agricultural Products .
三、 — 农业 产品 .

III—农产品。

['peɪdʒɪz][ˌɛks'viː'aɪ] + - .
Pages XVI + 846 .
页 十六 + - .

第十六页 + 846页。

- [ˌilə'streiʃəns] .
127 Illustrations .
- 插图 .

127幅插图。

['wɪnstən] — ['læbrətɔːri] ['liːflits] [fɔːr; fər] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ə'næləsɪs] . [eɪt][eks] - . - ['peɪdʒɪz] [riː'ækʃənz]
WINSTON — Laboratory Leaflets for Qualitative Analysis . 8 x 10 . 10 pages Reactions
温斯顿 — 实验室 传单 为了 定性 分析 . 8 x - . - 页面 反应
[wɪð; wɪθ] - [sets] [ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ə'næləsɪs] [ʃiːts] .
with 21 sets of 4 pages each of Analysis Sheets .
和 - 套 的 4 页面 每个 的 分析 床单 .

WINSTON——实验室定性分析说明书。8 x 10。10 页反应说明，包含 21 组分析表，每组 4 页。

[waɪzɝ] — [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [mə'tɪriəlz] — [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]
WYSOR — Analysis of Metallurgical and Engineering Materials — a Systematic
怀索尔 — 分析 的 冶金 和 工程 材料 — 一个 系统
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['læbrətɔːri] ['meθədz] .
Arrangement of Laboratory Methods .
安排 的 实验室 方法 .

WYSOR—冶金和工程材料分析—实验室方法的系统安排。

[saɪz] 8½ [eks] 10½ . ['peɪdʒɪz] - .
Size 8½ x 10½ . Pages 82 .
尺寸 8½ x 10½ . 页 - .

尺寸：8½ x 10½。页数：82。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[blæŋk] ['peɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [noʊts] .
Blank Pages for Notes .
空白的 页 为了 笔记 .

空白页，可用于记笔记。

[waɪzɝ] — ['metəlɜːrdʒi] — [ə; eɪ] [kən'denst] ['triːtɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts]
WYSOR — Metallurgy — a Condensed Treatise for the Use of College Students
怀索尔 — 冶金 — 一个 浓缩版 论文 为了 这 使用 的 大学 学生
[ænd; ənd] ['eni] [di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . 2nd
and Any Desiring a General Knowledge of the Subject . 2nd
和 任何 渴望 一个 一般的 知识 的 这 主题 . 2nd

WYSOR——冶金学——面向大学生及任何希望了解该学科一般知识的人士的简明专著。第二版

[ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Edition , revised and enlarged .
版 , 修改 和 放大 .

修订扩充版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪdʒɪz] [ˌeksˌaɪ'viː] + - . - [ˌilə'streiʃəns] .
Pages XIV + 391 . 194 Illustrations .
页 十四 + - . - 插图 .

页数 XIV + 391。插图 194 幅。

['ziːgəl] — [briːf] [kɔːrs] [ɪn] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [ə'næləsɪs] .
ZIEGEL — Brief Course in Metallurgical Analysis .
齐格尔 — 简短的 课程 在 冶金 分析 .

ZIEGEL——冶金分析简明教程。

['peɪdʒɪz] ['vaɪ, 'viː] + - .
Pages VI + 72 .
页 六年级 + - .

第 VI + 72 页。

[bɑːrdɔrf] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
BARDORF — The Story of Sugar .
巴尔多夫 — 这 故事 的 糖 .

巴多夫——糖的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz][ˌaɪ'ɛks] + - .
Pages IX + 191 .
页 第九章 + - .

第 IX + 191 页。

['boʊən] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [triː] .
BOWEN — The Story of the Oak Tree .
鲍文 — 这 故事 的 这 橡木 树 .

鲍恩——橡树的故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 127 .
页 - .

第127页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klaɪd] — [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
CLYDE — A Drop of Water .
克莱德 — 一个 降低 的 水 .

克莱德——一滴水。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 172 .
页 - .

第172页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['deivis] — ['rɑːdʒər]['beɪkənz] ['letər] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv]
DAVIS — Roger Bacon's Letter — Concerning the Marvelous Power of Art and of
戴维斯 — 罗杰 培根的 信 — 有关 这 奇妙 力量 的 艺术 和 的
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌləti] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
Nature and Concerning the Nullity of Magic .
自然 和 有关 这 无效 的 魔法 .

戴维斯——罗杰·培根的信——论艺术和自然的神奇力量以及魔法的虚无。

['peɪdʒɪz] - .
Pages 76 .
页 - .

第76页。

[hɑːrt] — [ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪn][ˈsiːdər] [ˈvæli] .
HART — Our Farm in Cedar Valley .
哈特 — 我们的 农场 在 雪松 谷 .

HART——我们在雪松谷的农场。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈpeɪdʒɪz] - .
Pages 250 .
页 - .

第250页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈrʌsl] — [ðə; ði] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [bred] .
RUSSELL — The Romance of the Holes in Bread .
罗素 — 这 浪漫 的 这 孔 在 面包 .

罗素——面包上的洞的浪漫故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈpeɪdʒɪz][ˌviːˌaɪˈaɪ] + - .
Pages VII + 156 .
页 七 + - .

第 VII + 156 页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[noʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ðə; ði][trænˈskraɪbər][hæz; həz] [kəˈrektɪd] [wʌt] [wɜːr; wər] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbviəs] [ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz]
The transcriber has corrected what were deemed to be obvious printer's
这 转录员 有 已更正 什么 是 被认为 到 是 明显的 打印机的
[ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈnɔːrməlaɪzd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wer] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈveriənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
errors and normalized hyphenation where a predominant variant could be found .
错误 和 归一化 连字符 在哪里 一个 主要的 变体 可以 是 成立 .

转录员纠正了明显的印刷错误，并对存在主要变体的地方进行了断字规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] :

Changes	**to**	**the**	**text**	**are**	**listed**	**below**	**:**
变化	到	这	文本	是	列出	以下	:

文本修改内容如下：

[ˌpiː 'dʒiː] .

Pg	**.**
页	.

页码

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] : - ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spiːkər] ['fɪrləs] ['pʌblɪsɪst] - [tuː; tə] - ['raɪtər]

iii	**:**	**Added**	**missing**	**comma**	**:**	**'**	**Writer**	**and**	**Speaker**	**Fearless**	**Publicist**	**'**	**to**	**'**	**Writer**
三、	:	额外	丢失的	逗号	:	-	作家	和	扬声器	无畏	公关人员	-	到	-	作家

[ænd; ənd] ['spiːkər] , ['fɪrləs] ['pʌblɪsɪst]

and	**Speaker**	**,**	**Fearless**	**Publicist**
和	扬声器	,	无畏	公关人员

iii：添加了缺失的逗号：将“Writer and Speaker Fearless Publicist”改为“Writer and Speaker, Fearless Publicist”。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :

'	**Pg**	**.**	**12**	**:**
-	页	.	-	:

第12页：

['mɪsɪŋ] [kloʊz] - [kwoʊt] [in'səːtid] : - [fɔːr; fər] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

Missing	**close**	**-**	**quote**	**inserted**	**:**	**'**	**for**	**bread**	**at**	**the**	**store**	**.**
丢失的	关闭	-	引用	插入	:	-	为了	面包	在	这	店铺	.

缺少结束引号，已插入：'在商店买面包。

- [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . ”

'	**to**	**'**	**for**	**bread**	**at**	**the**	**store**	**.**	**”**
-	到	-	为了	面包	在	这	店铺	.	”

“去商店买面包。”

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] [kloʊz] - [kwoʊt] [in'səːtid] : -

'	**Pg**	**.**	**12**	**:**	**Missing**	**close**	**-**	**quote**	**inserted**	**:**	**'**
-	页	.	-	:	丢失的	关闭	-	引用	插入	:	-

第 12 页：缺少结束引号，已插入：

“ [haɪ] ! [sed] ['rɛdi] - [tuː; tə] -

“	**Hi**	**!**	**said**	**Reddy**	**'**	**to**	**'**
“	你好	!	说	雷迪	-	到	-

“嗨！”雷迪对“

“ [haɪ] ! ” [sed] ['rɛdi]

“	**Hi**	**!**	**”**	**said**	**Reddy**
“	你好	!	”	说	雷迪

“嗨！”雷迪说道。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :

'	**Pg**	**.**	**14**	**:**
-	页	.	-	:

第14页：

[kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : - [loʊvz] [ʌv; əv][bred] - [tuː; tə] - [loʊvz] [ʌv; əv] [bred]

Corrected	**typo**	**:**	**'**	**loaves**	**of**	**bred**	**'**	**to**	**'**	**loaves**	**of**	**bread**
已更正	拼写错误	:	-	面包	的	繁殖	-	到	-	面包	的	面包

更正拼写错误：将“loaves of bred”改为“loaves of bread”。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :

'	**Pg**	**.**	**16**	**:**
-	页	.	-	:

第16页：

[kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : - [krəuz] [fiːt] - [tuː; tə] - ['kroʊz] [fiːt]
Corrected typo : ' crows feet ' to ' crow's feet
已更正 拼写错误 : - 乌鸦 脚 - 到 - 乌鸦的 脚

更正拼写错误：'crows feet' 改为 'crow's feet'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] - [kwoʊt] [in'səːtid] : - [ziː] - [ziː] - [ziː] . ”
' Pg . 17 : Missing open - quote inserted : ' z - z - z . ”
- 页 . - : 丢失的 打开 - 引用 插入 : - z - z - z . ”

“第 17 页：插入缺失的左引号：'zzz。”

- [tuː; tə] -
' to '
- 到 -

' 到 '

“ [ziː] - [ziː] - [ziː] . ”
“ z - z - z . ”
“ z - z - z . ”

“zzz。”

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :
' Pg . 23 :
- 页 . - :

第23页：

[kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ]
Corrected typo : ' there came a knockiing ' to ' there came a knocking
已更正 拼写错误 : - 那里 来了 一个 - - 到 - 那里 来了 一个 敲门

更正拼写错误：'there came a knockiing' 改为 'there came a knocking'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] - [kwoʊt] [in'səːtid] : - [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] , [ðæt] [mʌst; məst] - [tuː; tə] -
' Pg . 24 : Missing open - quote inserted : ' said the archer , that must ' to '
- 页 . - : 丢失的 打开 - 引用 插入 : - 说 这 射手 , 那 必须 - 到 -
[sed] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] , “ [ðæt] [mʌst; məst]
said the archer , “ that must
说 这 射手 , “ 那 必须

第24页：缺少开头引号，请插入：'said the archer, that must' 改为 'said the archer, “that must'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] - [kwoʊt] [in'səːtid] : - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] - [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi]
' Pg . 25 : Missing open - quote inserted : ' she replied , and you will ' to ' she
- 页 . - : 丢失的 打开 - 引用 插入 : - 她 回复 , 和 你 将要 - 到 - 她
[rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
replied , “ and you will
回复 , “ 和 你 将要

第25页：缺少开头引号，应插入：'she reply, and you will' 改为 'she reply, “and you will'

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] - [kwoʊt] [in'səːtid] : - [sed] [aɪ] , [bʌt; bət]['træmp(ə)l] - [tuː; tə] - [sed] [aɪ] , “
' Pg . 29 : Missing open - quote inserted : ' said I , but trample ' to ' said I , “
- 页 . - : 丢失的 打开 - 引用 插入 : - 说 我 , 但 践踏 - 到 - 说 我 , “
[bʌt; bət]['træmp(ə)l]
but trample
但 践踏

第 29 页：缺少左引号，应插入：' said I,, but trample' 改为 ' said I, "but trample"

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :
' Pg . 32 :
- 页 . - :

第32页：

[kə'rektɪd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] : - ['iʃmiəlait] - [tuː; tə] - ['iʃmiəlait]
Corrected capitalization : ' ishmaelite ' to Ishmaelite
已更正 资本化 : - 以实玛利人 - 到 - 以实玛利人

更正大小写：'ishmaelite' 改为 'Ishmaelite'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˈnɔːrməlaɪzd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] .
' Pg . 39 : Normalized hyphenation .
- 页 . - : 归一化 连字符 .

第 39 页：规范化的连字符。

[prɪˈdɑːmɪnəntli] [speɪst] : - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [wʌn] [els] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els]
Predominantly spaced : ' with some - one else ' to ' with some one else
主要 间隔 : - 和 一些 - 一 别的 - 到 - 和 一些 一 别的

主要间隔：'与某人在一起' 到 '与某人在一起'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :
' Pg . 41 :
- 页 . - :

第 41 页：

[ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [kənˈtrækʃn] : - [ˈkeɪstəl] [diː][ˌes ˈtiː][ˈændʒiləu] - [tuː; tə] - [ˈkeɪstəl] [diː][ˌes ˈtiː] .
Added missing period to contraction : ' Castel de St Angelo ' to ' Castel de St . Angelo'
额外 丢失的 时期 到 收缩 : - 卡斯特尔 德 英石 安杰洛 - 到 - 卡斯特尔 德 英石 .

在缩写词中添加缺失的句号：'Castel de St Angelo' 改为 'Castel de St. Angelo'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˈnɔːrməlaɪzd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] .
' Pg . 42 : Normalized hyphenation .
- 页 . - : 归一化 连字符 .

第 42 页：规范化断字。

[ˈhaɪfəneɪtɪd] [ˈelsˌwer] : - [fɜːrst][hænd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Hyphenated elsewhere : ' first hand information ' to ' first - hand information
连字符 别处 : - 第一的 手 信息 - 到 - 第一的 - 手 信息

其他地方用连字符连接：“first hand information”改为“first-hand information”

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [fɪkst] [wɜːrd][mɪks] - [ʌp] : - [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] - [tuː; tə] - [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
' Pg . 46 : Fixed word mix - up : ' pointing to the guide ' to ' pointing to the
- 页 . - : 固定的 单词 混合 - 向上 : - 指向 到 这 指导 - 到 - 指向 到 这
[pəˈliːsmən]
policeman
警察

第46页：修正了词语混淆：“指向导游”改为“指向警察”。

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :
' Pg . 49 :
- 页 . - :

第49页：

[kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - - - [tuː; tə] - [ˈbæptɪstəri]
Corrected typo : ' Baptisery ' to ' Baptistery
已更正 拼写错误 : - - - 到 - 洗礼堂

更正拼写错误：将“Baptisery”改为“Baptistery”。

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :
' Pg . 61 :
- 页 . - :

第61页：

[kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [ðə; ði] [əˈsembld] - - [tuː; tə] - [ðə; ði] [əˈsembld] -
Corrected typo : ' the assembled anaeobists ' to ' the assembled anaerobists
已更正 拼写错误 : - 这 组装 - - 到 - 这 组装 -

更正拼写错误：'theassembled anaerobists' 改为 'theassembled anaerobists'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] ['ædɪd] : - [ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ænd; ənd]

'	Pg	.	65	:	Missing	word	added	:	'	a	blank	stare	a	'	to	'	a	blank	stare	and
-	页	.	-	:	丢失的	单词	额外	:	-	一个	空白的	盯	一个	-	到	-	一个	空白的	盯	和

[ə; eɪ]

a
一个

第 65 页：添加缺失单词：“a blank stare a”至“a blank stare and a”。

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] : - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rest] - [tuː; tə] - [pɑːrt]

'	Pg	.	76	:	Added	missing	punctuation	:	'	part	of	the	way	the	rest	'	to	'	part
-	页	.	-	:	额外	丢失的	标点	:	-	部分	的	这	方式	这	休息	-	到	-	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

of	the	way	;
的	这	方式	;

'第 76 页：添加了缺失的标点符号：“part of the way the rest”改为“part of the way;

[ðə; ði] [rest]

the	rest
这	休息

其余的部分

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :

'	Pg	.	84	:
-	页	.	-	:

第 84 页：

[kəˈrektɪd] ['taɪpoʊ] : - [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [æt; ət] [liːst] - [tuː; tə] - [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [æt; ət] [liːst]

Corrected	typo	:	'	should	weight	at	least	'	to	'	should	weigh	at	least
已更正	拼写错误	:	-	应该	重量	在	至少	-	到	-	应该	称重	在	至少

更正拼写错误：'should weight a least' 改为 'should weight a least'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [muːvd] ['rɔːŋli] [pleɪst] [kwoʊt] [maːrks] : -

'	Pg	.	94	:	Moved	wrongly	placed	quote	marks	:	'
-	页	.	-	:	已搬	错	放置	引用	标记	:	-

第 94 页：移动了位置错误的引号：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ”

“	It	is	too	bad	said	her	mother	,	”
“	它	是	也	坏的	说	她	母亲	,	”

“太可惜了，”她母亲说。

- [tuː; tə] -

'	to	'
-	到	-

' 到 '

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	It	is	too	bad	,	”	said	her	mother	,
“	它	是	也	坏的	,	”	说	她	母亲	,

“太可惜了，”她母亲说。

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : ['ædɪd] ['haɪfn] [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsi] .

'	Pg	.	97	:	Added	hyphen	for	consistency	.
-	页	.	-	:	额外	连字符	为了	一致性	.

第 97 页：为了保持一致性，添加了连字符。

['haɪfəneɪtɪd] ['elsˌwer] : - [naɪs] ['lʊkɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪs] - ['lʊkɪŋ]

Hyphenated	elsewhere	:	'	nice	looking	'	to	'	nice	-	looking
连字符	别处	:	-	好的	寻找	-	到	-	好的	-	寻找

其他地方用连字符连接：“nice looking”变为“nice-looking”。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :
' Pg . 97 :
- 页 . - :

第97页：

[rɪ'muːvd] [tuː] ['ekstrə] [pɪrɪədz] : - [wɪð; wɪθ]['foʊtoʊ] . , [bɑːks] . -
Removed two extra periods : ' with photo . , Box . 28
已移除 二 额外的 时期 : - 和 照片 . , 盒子 . -

删除两个多余的句号：'附照片，Box.28

- [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['foʊtoʊ] , [bɑːks] -
' to ' with photo , Box 28
- 到 - 和 照片 , 盒子 -

附照片，28号盒子

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] [æt; ət] [kwoʊt] [kloʊz] : - [juː; jʊ] [noʊ] ” [sed] [sæm] - [tuː; tə] -
' Pg . 103 : Added missing comma at quote close : ' you know ” said Sam ' to '
- 页 . - : 额外 丢失的 逗号 在 引用 关闭 : - 你 知道 ” 说 山姆 - 到 -
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

第 103 页：在引号末尾添加了缺失的逗号：' you know”sam 说道' 改为 ' you know,

” [sed] [sæm]
” said Sam
” 说 山姆

“萨姆说道。”

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] [kloʊz] - [kwoʊt] [ɪn'səːtɪd] [æt; ət]['pærə][end] : - [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .
' Pg . 107 : Missing close - quote inserted at para end : ' how to control it .
- 页 . - : 丢失的 关闭 - 引用 插入 在 帕拉 结尾 : - 如何 到 控制 它 .

'第 107 页：段落末尾缺少右引号：'如何控制它。

- [tuː; tə] - [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] . ”
' to ' how to control it . ”
- 到 - 如何 到 控制 它 . ”

“如何控制它。”

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :
' Pg . 110 :
- 页 . - :

第110页：

[kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : - [ə; eɪ][dɑːrk] - - [tuː; tə] - [ə; eɪ][dɑːrk] ['sterweɪ]
Corrected typo : ' a dark stirway ' to ' a dark stairway
已更正 拼写错误 : - 一个 黑暗的 - - 到 - 一个 黑暗的 楼梯

更正拼写错误：将“a dark stirway”改为“a dark stairway”。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - :
' Pg . 118 :
- 页 . - :

第118页：

[kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] : - [mɪ'lɛniəm] - [tuː; tə] - [mɪ'leniəm]
Corrected typo : ' millenium ' to ' millennium
已更正 拼写错误 : - 千禧年 - 到 - 千年

更正拼写错误：'millenium' 改为 'millennium'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [tʃeɪndʒd] [ˈʌpər] [keɪs] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈæftər] [ˈkɑːmə] : - [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] -

'	Pg	.	123	:	Changed	upper	case	to	lower	after	comma	:	'	Very	well	,	You	are	'
-	页	.	-	:	已更改	上	案件	到	降低	后	逗号	:	-	非常	出色地	,	你	是	-

[tuː; tə] - [ˈveri] [wel] ,

to	'	Very	well	,
到	-	非常	出色地	,

第 123 页：逗号后的大写字母改为小写字母：'Very well, You are' 改为 'Very well,

[juː; jʊ][ɑːr; ər]

you	are
你	是

你是

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :

'	Pg	.	138	:
-	页	.	-	:

第138页：

[kəˈrektɪd] [ˈspeɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsi] .

Corrected	spacing	for	consistency	.
已更正	间距	为了	一致性	.

已调整间距，以保持一致性。

[speɪst] [aʊt] [ˈelsˌwer] : - [ˈbɑːdi] - !

Spaced	out	elsewhere	:	'	Body	o'me	!
间隔	出去	别处	:	-	身体	-	!

其他地方的空白：'Body o'me!

- [tuː; tə] - [ˈbɑːdi][oʊ] - [ˌem ˈiː] !

'	to	'	Body	o	'	me	!
-	到	-	身体	o	-	我	!

致我的身体!

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :

'	Pg	.	138	:
-	页	.	-	:

第138页：

[noʊt] : [neɪmd] [ˈdʒeibez] [ʃɔːrt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ][tekst]

Note	:	Named	Jabez	Short	later	in	the	text
笔记	:	命名	贾贝兹	短的	之后	在	这	文本

注：文中后文将其命名为贾贝兹·肖特。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :

Pg	.	139	:
页	.	-	:

第139页：

[kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [ðə; ðɪ] [hɔrsmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt]

Corrected	typo	:	'	The	horesman	on	the	right	'	to	'	The	horseman	on	the	right
已更正	拼写错误	:	-	这	马夫	在	这	正确的	-	到	-	这	骑手	在	这	正确的

更正拼写错误：'The horesman on the right' 改为 'The horseman on the right'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :

'	Pg	.	139	:
-	页	.	-	:

第139页：

[ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpən] - [kwoʊt] : - [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] - [tuː; tə] -

Added	missing	open	-	quote	:	'	Thou	wilt	die	'	to	'
额外	丢失的	打开	-	引用	:	-	你	枯萎	死	-	到	-

添加缺失的开头引号：'Thou wilt die' 到 '

“ [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ]
“ Thou wilt die
“ 你 枯萎 死

你必死

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] [kloʊz] - [kwoʊt] : - [ɔːr][hɪz; ɪz] [goʊst] .
' Pg . 140 : Removed extra close - quote : ' or his ghost .
- 页 . - : 已移除 额外的 关闭 - 引用 : - 或者 他的 鬼 .

第 140 页：删除多余的结尾引号：“或者他的鬼魂。”

” [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] - [tuː; tə] - [ɔːr][hɪz; ɪz] [goʊst] .
” Thinkest thou ' to ' or his ghost .
” 思考 你 - 到 - 或者 他的 鬼 .

你认为“是”他的鬼魂吗?

[ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ]
Thinkest thou
思考 你

你认为

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [tʃeɪndʒd] [ˈʌpər] [tuː; tə] [ˈloʊər] [keɪs] [ˈæftər] [ˈkɑːmə] : - - , [ˈkwoʊtɪd][baɪ]
' Pg . 141 : Changed upper to lower case after comma : ' Whethamstede , Quoted by
- 页 . - : 已更改 上 到 降低 案件 后 逗号 : - - , 引 经过
- [tuː; tə] - - , [ˈkwoʊtɪd][baɪ]
' to ' Whethamstede , quoted by
- 到 - - , 引 经过

第 141 页：逗号后的“Whethamstede, Quoted by”改为“Whethamstede, quoted by”。

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :
' Pg . 147 :
- 页 . - :

第147页:

[rɪˈmuːvd] [ˈduːplɪkeɪt] [wɜːrd] : - [ænd; ənd][ænd; ənd] [ˈmɪn] - - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈmɪn] -
Removed duplicate word : ' and and myn ownkll ' to ' and myn ownkll
已移除 复制 单词 : - 和 和 我的 - - 到 - 和 我的 -

已删除重复单词：'and and myn ownkll' 改为 'and myn ownkll'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [əˈpɑːstrəfi] : - [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈnebəz] - [tuː; tə] - [ðæt] [wʌz; wəz]
' Pg . 152 : Added missing apostrophe : ' that was my neighbors ' to ' that was
- 页 . - : 额外 丢失的 撇号 : - 那 曾是 我的 邻居 - 到 - 那 曾是
[maɪ] [ˈneɪbɚz]
my neighbor's
我的 邻居

第 152 页：添加了缺失的撇号：'that was my neighbors' 应为 'that was my neighbor's'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˈnɔːrməlaɪzd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] .
' Pg . 154 : Normalized hyphenation .
- 页 . - : 归一化 连字符 .

第 154 页：规范化断字。

[prɪˈdɑːmɪnəntli] [speɪst] : - [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] - [tuː; tə] - [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [æskt]
Predominantly spaced : ' until someone asked him ' to ' until some one asked
主要 间隔 : - 直到 某人 问 他 - 到 - 直到 一些 一 问
[hɪm; ɪm]
him
他

主要间隔：'直到有人问他' 到 '直到有人问他'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˈnɔːrməlaɪzd] [ˈspeɪsɪŋ] ; [ʌnˈspeɪst] [ˈelsˌwer] : - [-] [bʊk] [stɔːr] - [tuː; tə] -
' Pg . 154 : Normalized spacing ; unspaced elsewhere : ' Traver's book store ' to '
- 页 . - : 归一化 间距 ; 无空格 别处 : - 特拉弗斯 书 店铺 - 到 -
[-] [ˈbʊkstɔːr]
Traver's bookstore
特拉弗斯 书店

第 154 页：采用规范间距；其他位置不加间距：“Traver's book store” 改为“Traver's bookstore”

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :
' Pg . 157 :
- 页 . - :

第157页：

[ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] - [kwoʊt] [inˈsəːtid] : -
Missing close - quote inserted : '
丢失的 关闭 - 引用 插入 : -

缺少右引号，已插入：'

“ [jes] , [aɪ] [sed] , - [tuː; tə] -
“ Yes , I said , ' to '
“ 是的 , 我 说 , - 到 -

“是的，”我说，“对……”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Yes , ” I said ,
“ 是的 , ” 我 说 ,

“是的，”我说。

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə][ˈoʊpən] - [kwoʊt] : -
' Pg . 161 : Removed extra open - quote : '
- 页 . - : 已移除 额外的 打开 - 引用 : -

第 161 页：删除多余的左引号：

“ [aɪ] [læft] - [tuː; tə] - [aɪ] [læft]
“ I laughed ' to ' I laughed
“ 我 笑了 - 到 - 我 笑了

“我笑了”改为“我笑了”

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - :
' Pg . 162 :
- 页 . - :

第162页：

[rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] [kloʊz] - [kwoʊt] : - [sed] [ˈheti] [pwɑːˈrɛ] . ”
Removed extra close - quote : ' said Hetty Poiret . ”
已移除 额外的 关闭 - 引用 : - 说 赫蒂 波烈 . ”

删除多余的结尾引语：“海蒂·波烈说道。”

- [tuː; tə] - [sed] [ˈheti] [pwɑːˈrɛ] .
' to ' said Hetty Poiret .
- 到 - 说 赫蒂 波烈 .

“对海蒂·波烈说。”

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - : [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkɑːmə] [æt; ət] [kwoʊt] [kloʊz] : - [laɪk] [ðæt] [ˈstɔːri] ” [sed] [ˈhelən] -
' Pg . 163 : Added missing comma at quote close : ' like that story ” said Helen '
- 页 . - : 额外 丢失的 逗号 在 引用 关闭 : - 喜欢 那 故事 ” 说 海伦 -
[tuː; tə] - [laɪk] [ðæt] [ˈstɔːri] ,
to ' like that story ,
到 - 喜欢 那 故事 ,

第 163 页：在引号末尾添加了缺失的逗号：'like that story” said Helen' 改为 'like that story,

” [sed] ['helən]
” said Helen
” 说 海伦

“海伦说道，”

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] , ['oʊpən] - [kwoʊt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] :
' Pg . 173 : Added missing comma , open - quote and corrected typo :
- 页 . - : 额外 丢失的 逗号 , 打开 - 引用 和 已更正 拼写错误 :

第173页：添加了缺失的逗号、左引号并更正了拼写错误：

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] [tə'geðər] [ɑːn] [sætʃɚədi] -
' she continued that he says we stayed at a farm house together on Saturady '
- 她 持续 那 他 说道 我们 入住 在 一个 农场 房子 一起 在 星期六 -
[tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
to ' she continued ,
到 - 她 持续 ,

“她接着说，他说我们星期六一起待在农舍里”，“她接着说，

“ [ðæt] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [haʊs] [tə'geðər] [ɑːn] ['sætərdeɪ]
“ that he says we stayed at a farm house together on Saturday
” 那 他 说道 我们 入住 在 一个 农场 房子 一起 在 周六

他说我们周六一起待在农舍里。

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : [rɪ'muːvd] ['ekstrə]['oʊpən] - [kwoʊt] [æt; ət]['pærə][stɑːrt] : -
' Pg . 173 : Removed extra open - quote at para start : '
- 页 . - : 已移除 额外的 打开 - 引用 在 帕拉 开始 : -

第 173 页：删除段落开头多余的左引号：

“ ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [tuː; tə] - ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
“ Sally and her mother ' to ' Sally and her mother
” 莎莉 和 她 母亲 - 到 - 莎莉 和 她 母亲

“莎莉和她妈妈”改为“莎莉和她妈妈”

- [ˌpiː 'dʒiː] . - : ['mɪsɪŋ] [kloʊz] - [kwoʊt] [in'sɜːtid] : - [pʊr] ['gɝːlz] [rɪbz] ?
' Pg . 174 : Missing close - quote inserted : ' poor girl's ribs ?
- 页 . - : 丢失的 关闭 - 引用 插入 : - 贫穷的 女孩们 肋骨 ?

第 174 页：缺少结束引号，应插入：“可怜女孩的肋骨？”

- [tuː; tə] - [pʊr] ['gɝːlz] [rɪbz] ? ” -
' to ' poor girl's ribs ? ” '
- 到 - 贫穷的 女孩们 肋骨 ? ” -

“到可怜女孩的肋骨？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神